叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在世界上崛起(rising In The World) 000001

2. 在世界上崛起(rising In The World) 000002

3. 在世界上崛起(rising In The World) 000003

4. 在世界上崛起(rising In The World) 000004

5. 在世界上崛起(rising In The World) 000005

6. 在世界上崛起(rising In The World) 000006

7. 在世界上崛起(rising In The World) 000007

8. 在世界上崛起(rising In The World) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在世界上崛起(Rising in the world)
第1/8页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
RISING IN THE WORLD ;
上升 在 这 世界 ;

世界崛起;

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
A Tale for the Rich and Poor .
一个 故事 为了 这 富有的 和 贫穷的 .

一个关于富人和穷人的故事。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːrθər] ,
BY T . S . ARTHUR ,
经过 T . S . 亚瑟 ,

作者：TS ARTHUR

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] , "
AUTHOR OF " KEEPING UP APPEARANCES , "
作者 的 " 保持 向上 外貌 , "

《保持外表》的作者

" ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [wɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" RICHES HAVE WINGS , " ETC . , ETC .
" 财富 有 翅膀 , " ETC . , ETC .

“财富如翅膀”，等等。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] .
NEW EDITION .
新的 版 .

新版本。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['hʌbərd] & ['bɜːrdʒɪs] ,
HUBBARD & BURGESS ,
哈伯德 & 伯吉斯 ,

哈伯德和伯吉斯

- ['wɪljəm] [striːt] . - .
133 WILLIAM STREET . 1859 .
- 威廉 街道 . - .

威廉街133号，1859年。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1847 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1847年登记在册。

[baɪ] ['beɪkər] & ['skrɪbnɚ] ,
BY BAKER & SCRIBNER ,
经过 面包师 & 斯克里布纳 ,

由贝克和斯克里布纳出版社出版

[ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
for the Southern District of New York .
为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [frendz]
THE TWO FRIENDS
这 二 朋友们

两个朋友

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz]
BEGINNING TO RISE
开始 到 上升

开始上升

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['mɔːrəl] [dɪ'klenʃ(ə)n]
MORAL DECLENSION
道德 衰落

道德衰落

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['erər]
THE FIRST GREAT ERROR
这 第一的 伟大的 错误

第一个重大错误

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz]
V . RIGHT AND WRONG PRINCIPLES
V . 正确的 和 错误的 原则

五、正确与错误的原则

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒenərəs] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]
GENEROUS SELF - DEVOTION
慷慨的 自己 - 虔诚

慷慨的自我奉献

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l]
ACTING FROM PRINCIPLE
表演 从 原则

以原则为导向

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [skiːm]
AN INIQUITOUS SCHEME
一个 不义的 方案

一个邪恶的计划

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
A MATRIMONIAL SPECULATION
一个 婚姻 推测

婚姻猜想

['tʃæptər] [eks] . ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l]
CHAPTER X . PERFECTLY LEGAL
章 X . 完美 合法的

第十章 完全合法

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn]
A BIT OF RETALIATION
一个 少量 的 报复

一点报复

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['beɪsnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər]
BASENESS **OF** **CHARACTER**
卑鄙 的 特点

品行卑劣

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN **UNEXPECTED** **MEETING**
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['lev(ə)l]
RISING **TO** **A** **TRUE** **LEVEL**
上升 到 一个 真的 等级

达到真正的水平

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['predʒudisiz] [rɪ'muːvd]
PREJUDICES **REMOVED**
偏见 已移除

消除偏见

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[æn; ən] ['ʌpwərd] ['muːvmənt]
AN **UPWARD** **MOVEMENT**
一个 向上 移动

向上运动

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['bɪtər] [fruːts]
BITTER **FRUITS**
苦的 水果

苦果

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
A **NEW** **ASPECT** **OF** **AFFAIRS**
一个 新的 方面 的 事务

事务的新层面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['kɔntræsts]
CONTRASTS
对比

对比

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
RISING IN THE WORLD .
上升 在 这 世界 .

世界崛起。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
THE TWO FRIENDS .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

[tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl] [ə'bɪlətiz] , [left] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Two young men of nearly equal abilities , left college at the same time .
二 年轻的 男人 的 几乎 平等的 能力 , 左边 大学 在 这 相同的 时间 .

两个能力相近的年轻人同时离开了大学。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [ænd; ənd] [lɔɪd] ['hʌdsn] .
Their names were Lawrence Dunbar and Lloyd Hudson .
他们的 姓名 是 劳伦斯 邓巴 和 劳埃德 哈德逊 .

他们的名字分别是劳伦斯·邓巴和劳埃德·哈德森。

['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːteɪl] ['groʊsər] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Mr . Dunbar , the father of Lawrence , was a retail grocer in Philadelphia .
先生 . 邓巴 , 这 父亲 的 劳伦斯 , 曾是 一个 零售 杂货商 在 费城 .

劳伦斯的父亲邓巴先生是费城的一位零售杂货商。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌðer'ʌv] ,
He had , in early life , received but few educational advantages ; and , in consequence thereof ,
他 有 , 在 早期的 生活 , 已收到 但 很少 教育 优势 ; 和 , 在 结果 其中 ,

他早年几乎没有接受过什么教育；因此，

[sɔː] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [pæs] [ˌʌnɪm'pruːvd] .
saw many opportunities for rising above his condition , pass unimproved .
锯 许多 机会 为了 上升 多于 他的 状况 , 经过 未改进 .

他看到了许多克服自身状况的机会，但却未能取得进步。

['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə] ['evri]

Fully sensible of the advanced position which a liberal education gives to every

完全 明智的 的 这 先进的 位置 哪个 一个 自由主义 教育 给予 到 每一个

[mæn] ,

man ,

男人 ,

充分认识到博雅教育赋予每个人的先进地位，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [ɪk'spens] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [miːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] ,

he determined that no expense , in his power to meet , should be spared ,

他 决定 那 不 费用 , 在 他的 力量 到 见面 , 应该 是 幸存 ,

他决心不惜一切代价，只要他有能力承担。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sʌn] ['θɜːrəli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [pleɪs]

in order to have his son thoroughly furnished in everything required to place

在 命令 到 有 他的 儿子 彻底 提供 在 一切 必需的 到 地方

[hɪm; ɪm][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði]

him side by side in the race for wealth and distinction with the best in the

他 边 经过 边 在 这 种族 为了 财富 和 区别 和 这 最好的 在 这

[lænd] .

land .

土地 .

为了让他的儿子拥有足够的条件，在与全国最优秀的人竞争财富和名望的道路上，能够与其他人并肩前行。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

To this end , he used the utmost economy in his family ,

到 这 结尾 , 他 用过的 这 极致 经济 在 他的 家庭 ,

为此，他竭尽所能地节约家庭开支。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

in order that he might be able to send his son to college .

在 命令 那 他 可能 是 有能力的 到 发送 他的 儿子 到 大学 .

这样他才能供儿子上大学。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ;

In doing this , he was unjust to the sisters of Lawrence ;

在 正在做 这 , 他 曾是 不公正 到 这 姐妹 的 劳伦斯 ;

这样做，他对劳伦斯的姐妹们是不公平的；

[huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [tɔːt] ['mjuːzɪk][nɔːr] ['dænsɪŋ] , [nɔːr] , [ɪn][fækt] ,

who were neither taught music nor dancing , nor , in fact ,

WHO 是 两者都不 教授 音乐 也不 跳舞 , 也不 , 在 事实 ,

他们既没有接受过音乐教育，也没有接受过舞蹈教育，事实上，

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dɑːlər] .

anything for which the father had to pay a single dollar .

任何事物 为了 哪个 这 父亲 有 到 支付 一个 单身的 美元 .

凡是父亲需要支付一美元的东西。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [wɜːr; wər] [diːmd] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The advantages afforded by the public schools were deemed ample for them .

这 优势 提供 经过 这 民众 学校 是 被认为 充足 为了 他们 .

公立学校所提供的优势对他们来说已经足够了。

[ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] ['lævɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,

Upon the son , Mr . Dunbar lavished all that he could spare ,

之上 这 儿子 , 先生 . 邓巴 慷慨的 全部 那 他 可以 空闲的 ,

邓巴先生将他所有能省下的钱都给了儿子。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [wel] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .

as an investment that would pay well at some future day .

作为 一个 投资 那 会 支付 出色地 在 一些 未来 天 .

这是一项未来会有丰厚回报的投资。

[nɪr] ['neɪbər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , [lɪvd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

Near	neighbor	to	Mr	.	Dunbar	,	lived	an	industrious	,	intelligent	watchmaker	,
靠近	邻居	到	先生	.	邓巴	,	居住地	一个	勤劳	,	聪明的	钟表匠	,

[neɪmd] ['hʌdsn] ,

named	Hudson	,
命名	哈德逊	,

邓巴先生的邻居是一位勤劳聪明的钟表匠，名叫哈德逊。

[huːz] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɜ-z] .

whose	family	consisted	of	a	son	and	two	daughters	.
谁	家庭	由……组成	的	一个	儿子	和	二	女儿们	.

家中共有一个儿子和两个女儿。

['mɪstər] . ['hʌdsn] [sɔː] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [dɪd]['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] ,

Mr	.	Hudson	saw	quite	as	clearly	as	did	Mr	.	Dunbar	,
先生	.	哈德逊	锯	相当	作为	清楚地	作为	做过	先生	.	邓巴	,

哈德森先生的视力和邓巴先生一样好。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [pə'zesiz] , [huː] [ɪz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	great	advantage	which	every	young	man	possesses	,	who	is	blessed	with	a
这	伟大的	优势	哪个	每一个	年轻的	男人	拥有	,	WHO	是	蒙福	和	一个

['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :

liberal	education	:
自由主义	教育	:

接受过博雅教育的年轻人所拥有的巨大优势：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

and	it	had	been	his	intention	,	from	the	first	,
和	它	有	到过	他的	意图	,	从	这	第一的	,

而且从一开始，这便是他的意图。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to	give	his	son	every	opportunity	in	his	power	for	acquiring	information	.
到	给	他的	儿子	每一个	机会	在	他的	力量	为了	收购	信息	.

尽其所能为儿子提供一切获取信息的机会。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] .

But	,	in	considering	the	son	,	he	did	not	disregard	his	daughters	.
但	,	在	考虑	这	儿子	,	他	做过	不是	漠视	他的	女儿们	.

但是，在考虑儿子的时候，他并没有忽视女儿们。

[lɔɪd] ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [wɜːr; wər] ['entərd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz]

Lloyd	Hudson	and	Lawrence	Dunbar	were	entered	at	college	,	for	a	four	years
劳埃德	哈德逊	和	劳伦斯	邓巴	是	进入	在	大学	,	为了	一个	四	年

- [kɔːrs] ,

'	course	,
-	课程	,

劳埃德·哈德森和劳伦斯·邓巴考入了大学，开始了为期四年的学习。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

同时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [æz; əz] [bɔɪz] ,

They	had	grown	up	together	as	boys	,
他们	有	生长	向上	一起	作为	男孩们	,

他们从小一起长大。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] ['haɪər] ['stʌdiz]
and were pleased at the prospect of going through their higher studies
和 是 高兴 在 这 前景 的 去 通过 他们的 更高 研究
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他们很高兴能够一起完成高等教育。

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,
At college ,
在 大学 ,

在大学里，

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [fɔːrmz]
the characters of the young men began to harden into more permanent forms
这 人物 的 这 年轻的 男人 开始 到 硬化 进入 更多的 永恒的 表格
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'suːmd] ,
than they had before assumed ,
比 他们 有 前 假定 ,

这些年轻人的性格开始变得比以前更加固化，更加根深蒂固。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] .
and to show distinctive features .
和 到 展示 独特的 特征 .

并展现其独特特征。

[hoʊm] ['influənsiz] [ænd; ənd] ['priːˌsɛpts] , [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ] [hə'redɪteri] ['tendənsiz] , [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]
Home influences and precepts , uniting with hereditary tendencies , gave to each
家 影响 和 戒律 , 联合 和 遗传 倾向 , 给予 到 每个
[ɪts] [pɪ'kjuːliər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
its peculiar modification .
它是 奇特 修改 .

家庭的影响和教诲，加上遗传倾向，使每个人都形成了自己独特的性格特征。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ðoʊ] [ˌʌn'laɪk]
During the whole time that they remained at college , the young men , though unlike
期间 这 所有的 时间 那 他们 剩余 在 大学 , 这 年轻的 男人 , 尽管 与此不同
[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
in disposition ,
在 处置 ,

在他们整个大学生涯中，这些年轻人虽然性格迥异，

[wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [frendz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] .
were particular friends , and often conversed together of their future prospects .
是 特别的 朋友们 , 和 经常 交谈 一起 的 他们的 未来 前景 .

他们是特别要好的朋友，经常一起谈论未来的前景。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [held] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]
One of these conversations , held only the day previous to their starting for
一 的 这些 对话 , 握住 仅有的 这 天 以前的 到 他们的 开始 为了
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

其中一次谈话发生在他们启程回家的前一天，

['æftər] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt]
after having completed their course , will give some idea of the difference that
后 拥有 完全的 他们的 课程 , 将要 给 一些 主意 的 这 不同之处 那
[ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
existed between them .
存在 之间 他们 .

完成课程后，就能对他们之间存在的差异有所了解。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [naʊ] , " [riˈmɑːkt] [jʌŋ] ['dʌnbɑːr] .

"	There	is	no	time	to	be	lost	now	,	"	remarked	young	Dunbar	.
"	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	现在	,	"	评论	年轻的	邓巴	.

“现在没有时间可以浪费了，”年轻的邓巴说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

"	Here	we	are	,	twenty	years	of	age	,
"	这里	我们	是	,	二十	年	的	年龄	,

“我们现在已经二十岁了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [əˈpɑːn] .

and	the	study	of	a	profession	yet	to	be	entered	upon	.
和	这	学习	的	一个	职业	然而	到	是	进入	之上	.

以及对尚未从事的职业的研究。

[juː; jʊ] , ['streɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [tɔːk] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . "

You	,	strangely	enough	,	talk	of	medicine	.	"
你	,	奇怪的	足够的	,	讲话	的	药品	.	"

奇怪的是，你居然在谈论医学。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒli] ? " [æskt] ['hʌdsn] .

"	Why	do	you	say	,	strangely	?	"	asked	Hudson	.
"	为什么	做	你	说	,	奇怪的	?	"	问	哈德逊	.

“为什么这么说呢，很奇怪？”哈德森问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [fɪˈzɪʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] . "

"	There	must	be	physicians	,	as	well	as	lawyers	and	merchants	.	"
"	那里	必须	是	医生	,	作为	出色地	作为	律师	和	商人	.	"

“除了律师和商人之外，也必须要有医生。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔbləs] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] .

"	And	so	there	must	be	cobblers	and	tinkers	.
"	和	所以	那里	必须	是	鞋匠	和	修补匠	.

所以，必然会有鞋匠和修补匠。

[juː; jʊ][hæv; həv]['tæləntsˌ][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [lɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] [əˈplaɪ] , [ðem; ðəm] ,

You	have	talents	and	education	,	Lloyd	,	and	if	you	properly	apply	,	them	,
你	有	天赋	和	教育	,	劳埃德	,	和	如果	你	适当地	申请	,	他们	,

[wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

will	rise	in	the	world	.
将要	上升	在	这	世界	.

劳埃德，你拥有天赋和教育背景，如果你能正确运用它们，你将在世界上取得成功。

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . "

Every	man	should	look	to	this	.	"
每一个	男人	应该	看	到	这	.	"

每个男人都应该向这一点学习。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "

"	What	do	you	mean	by	rising	in	the	world	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	上升	在	这	世界	?	"

你所说的“在世界上崛起”是什么意思？

" [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

"	Becoming	rich	and	distinguished	.
"	成为	富有的	和	杰出的	.

变得富有和杰出。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ,

At	the	bar	,
在	这	酒吧	,

在酒吧里，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləntsˌ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [meɪ] [raɪz][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

a	man	of	talents	and	force	of	character	may	rise	to	eminence	in	a	few
一个	男人	的	天赋	和	力量	的	特点	可能	上升	到	卓越	在	一个	很少

['jɪrz] .

years	.
年	.

一个有才华且性格坚强的人，几年之内就能功成名就。

['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [brɪŋz] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] .

Eminence	in	the	legal	profession	brings	wealth	as	a	necessary	consequence	.
卓越	在	这	合法的	职业	带来	财富	作为	一个	必要的	结果	.

在法律界取得卓越成就，必然会带来财富。

[ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] , [ðə; ði] [seɪm] [roʊd][tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɪz]['oʊpən] .

In	mercantile	pursuits	,	the	same	road	to	wealth	and	honor	is	open	.
在	商业	追求	,	这	相同的	路	到	财富	和	荣誉	是	打开	.

在商业领域，通往财富和荣誉的道路同样是敞开的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [lʊk] ['fɔːrwərd] ? "

But	to	what	can	a	physician	look	forward	?	"
但	到	什么	能	一个	医生	看	向前	?	"

但医生们未来又能期待些什么呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] . "

"	There	are	many	eminent	physicians	.	"
"	那里	是	许多	杰出	医生	.	"

“有很多杰出的医生。”

" ['emɪnənt] [fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	Eminent	for	what	?
"	杰出	为了	什么	?

“因何而闻名？”

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [pɪlz] [ænd; ənd] ['plæstɚz] ? "

For	making	pills	and	plasters	?	"
为了	制作	药片	和	膏药	?	"

用于制作药丸和膏药吗?

" ['emɪnənt] [fɔːr; fər] ['juːsflnəs] , " [sed] ['hʌdsn] , ['kɑːmli] .

"	Eminent	for	usefulness	,	"	said	Hudson	,	calmly	.
"	杰出	为了	用处	,	"	说	哈德逊	,	平静地	.

“因其实用性而卓著，”哈德森平静地说。

" ['juːsflnəs] !

"	Usefulness	!
"	用处	!

“用处！

" ['dʌnbɑːr] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [kən'tempt] .

"	Dunbar	uttered	this	word	with	manifest	contempt	.
"	邓巴	说出	这	单词	和	显现	鄙视	.

邓巴说出这句话时明显带着轻蔑之意。

" [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	My	ambition	does	not	lie	in	that	direction	.
"	我的	志向	做	不是	说谎	在	那	方向	.

“我的志向并不在于此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [nɔːr][ə; eɪ] ['haʊərd] . "

I	am	neither	a	St	.	Paul	nor	a	Howard	.	"
我	是	两者都不	一个	英石	.	保罗	也不	一个	霍华德	.	"

我既不是圣保罗，也不是霍华德。

" [tuː; tə][biː; bi] ['emɪnəntli] ['juːsf(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'teɪnəb(ə)l] .

"	To	be	eminently	useful	,	is	the	highest	distinction	attainable	.
"	到	是	非常	有用	,	是	这	最高	区别	可实现的	.

“卓尔不凡，乃是所能达到的最高荣誉。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [greɪt] [welθ] [ɔːr] ['brɪliənt] ['tæləntz] , [ɪf] [nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ? "

What	are	great	wealth	or	brilliant	talents	,	if	not	applied	to	a	good	purpose	?	"
什么	是	伟大的	财富	或者	杰出的	天赋	,	如果	不是	应用	到	一个	好的	目的	?	"

[rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

replied	Hudson	.
回复	哈德逊	.

“如果不能用于造福人类，那么巨大的财富或卓越的才能又有什么用呢？”哈德森回答道。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər][ɑːn] [ðɪs]

"	I	will	read	you	a	passage	in	the	last	letter	I	received	from	my	father	on	this
"	我	将要	读	你	一个	通道	在	这	最后的	信	我	已收到	从	我的	父亲	在	这

['veri] ['sʌbdʒekt] ,

very	subject	,
非常	主题	,

“我将朗读我父亲最后一封信中关于此事的一段话，”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	show	you	how	he	thinks	,	and	I	must	own	that	I	think	with	him	.
到	展示	你	如何	他	思考	,	和	我	必须	自己的	那	我	思考	和	他	.

向你展示他的想法，我必须承认，我的想法与他一致。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [riːd] —

"	And	the	young	man	drew	a	letter	from	his	pocket	,	and	read	—
"	和	这	年轻的	男人	画	一个	信	从	他的	口袋	,	和	读	—

于是，年轻人从口袋里掏出一封信，读了起来——

" ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər] [kə'liːdʒiət] [kɔːrs] , [jʊr; jər][nekst][step] , [maɪ][sʌn] ,

"	Having	completed	your	collegiate	course	,	your	next	step	,	my	son	,
"	拥有	完全的	你的	大学	课程	,	你的	下一个	步	,	我的	儿子	,

“儿子，既然你已经完成了大学课程，那么你的下一步是什么呢？”

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [pər'suːt] .

is	to	decide	upon	the	calling	you	mean	to	pursue	.
是	到	决定	之上	这	呼叫	你	意思是	到	追求	.

就是决定你要从事的职业。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

In	coming	to	this	decision	,
在	未来	到	这	决定	,

在做出这个决定时，

[let] [ˌem 'iː] [æd'mɑːnɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [prɑːmpt][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

let	me	admonish	you	to	look	well	to	the	motives	that	prompt	your	choice	.
让	我	谏	你	到	看	出色地	到	这	动机	那	迅速的	你的	选择	.

我想提醒你，要仔细审视促使你做出选择的动机。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	you	feel	a	selfish	regard	to	your	own	advancement	in	the	world	,
如果	你	感觉	一个	自私	看待	到	你的	自己的	进步	在	这	世界	,

如果你只关注自己在世界上的发展，

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ænd; ənd] [rɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'teɪn] [welθ]

struggle	against	and	repress	it	;	for	,	though	by	this	you	may	attain	wealth
斗争	反对	和	抑	它	;	为了	,	尽管	经过	这	你	可能	达到	财富

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,

and	a	name	,
和	一个	姓名	,

与之斗争并压制它；因为，虽然通过它你可以获得财富和名望，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔnəz] ,

it	will	never	bring	you	happiness	,	and	that	highest	of	all	honors	,
它	将要	绝不	带来	你	幸福	,	和	那	最高	的	全部	荣誉	,

它永远不会给你带来幸福，也不会给你带来那至高的荣誉。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feloʊ] [men] .

the	reputation	of	having	accomplished	some	good	for	your	fellow	men	.
这	名声	的	拥有	完成	一些	好的	为了	你的	同伴	男人	.

因对他人做出贡献而获得的声誉。

[hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

Have	,	therefore	,	in	choosing	a	profession	,	regard	to	the	good	you	may	be
有	,	所以	,	在	选择	一个	职业	,	看待	到	这	好的	你	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

因此，在选择职业时，要考虑你可能做出的贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

as	well	as	the	good	to	yourself	that	you	wish	to	obtain	.
作为	出色地	作为	这	好的	到	你自己	那	你	希望	到	获得	.

以及你希望获得的自身利益。

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

You	have	spoken	of	medicine	.
你	有	说	的	药品	.

你谈到了医学。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [liːd] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [welθ] ;

There	are	ways	in	life	that	lead	more	certainly	to	wealth	;
那里	是	方式	在	生活	那	带领	更多的	当然	到	财富	;

生活中有一些方法可以更确定地通往财富；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ævəˌnjʊs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [mɔːr] ['iːzəli] ['trɑːdn]

and	there	are	avenues	to	distinction	more	easily	trodden
和	那里	是	途径	到	区别	更多的	容易地	践踏

而且，还有更容易实现卓越的途径。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] [tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

But	if	your	mind	turns	towards	the	medical	profession	,
但	如果	你的	头脑	转弯	向	这	医疗的	职业	,

但如果你对医疗行业感兴趣的话，

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

with	anything	like	a	desire	to	enter	into	it	,
和	任何事物	喜欢	一个	欲望	到	进入	进入	它	,

哪怕只是一丝想要加入其中的欲望，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

I	will	not	speak	a	word	against	your	choice	.
我	将要	不是	说话	一个	单词	反对	你的	选择	.

我不会反对你的选择。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːrdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [gʊd]

You	will	find	it	an	arduous	calling	,	but	one	in	which	you	can	do	much	good
你	将要	寻找	它	一个	艰巨	呼叫	,	但	一	在	哪个	你	能	做	很多	好的

;

;

;

你会发现这是一项艰巨的任务，但你可以在其中做出很多贡献；

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi][pjʊrə'faɪd][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] .

and	one	in	which	your	own	character	may	be	purified	and	elevated	.
和	一	在	哪个	你的	自己的	特点	可能	是	纯化	和	升高	.

并且是一个可以净化和提升你自身品格的地方。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪz]['ɪntuː] ['emɪnəns] — [truː] ['emɪnəns] — [hɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pər'suːt] ;

You	will	rise	into	eminence	—	true	eminence	—	here	,	as	well	as	in	any	other	pursuit	;
你	将要	上升	进入	卓越	—	真的	卓越	—	这里	,	作为	出色地	作为	在	任何	其他	追逐	;

你在这里以及任何其他领域都将获得卓越的成就——真正的卓越成就；

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'bɪlətɪ] ,

for	I	know	you	have	the	required	ability	,
为了	我	知道	你	有	这	必需的	能力	,

因为我知道你具备所需的能力，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

and	I	believe	you	are	not	under	the	dominion	of	merely	selfish	purposes
和	我	相信	你	是	不是	在下面	这	统治权	的	仅仅	自私	目的

. "
: "
. "

我相信你并非仅仅受自私的目的所支配。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] ; " [bʌt; bət] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

"	All	that	is	very	good	in	the	abstract	,	"	returned	Dunbar	;	"	but	few	,	if	any	,
"	全部	那	是	非常	好的	在	这	抽象的	,	"	返回	邓巴	;	"	但	很少	,	如果	任何	,

“从理论上讲，这些都很好，”邓巴回答说；“但几乎没有，如果有的话，

[kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [iks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt] .

can	carry	out	in	life	the	unselfish	purposes	from	which	your	father	expects	you	to	act	.
能	携带	出去	在	生活	这	无私	目的	从	哪个	你的	父亲	预期	你	到	行为	.

能够在生活中践行父亲期望你拥有的无私奉献精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][juː 'es] .

It	is	not	in	us	.
它	是	不是	在	我们	.

我们身上没有这种特质。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ˌʌndə'stændz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Now	,	I	think	that	my	father	understands	human	nature	,
现在	,	我	思考	那	我的	父亲	明白	人类	自然	,

现在，我认为我父亲了解人性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪmpʌlsɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] ,

and	the	springs	of	human	impulses	better	than	your	father	does	,
和	这	弹簧	的	人类	冲动	更好的	比	你的	父亲	做	,

而且你比你父亲更了解人类冲动的根源。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'rent(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,

and	as	you	have	given	me	the	benefit	of	your	parental	suggestions	,
和	作为	你	有	给定	我	这	益处	的	你的	父母	建议	,

感谢您给予我的父母般的建议，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ;

I	will	give	you	the	benefit	of	mine	;
我	将要	给	你	这	益处	的	矿	;

我会把我的利益给予你；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] —

"	and	the	young	man	drew	a	letter	from	his	pocket	and	read	—
"	和	这	年轻的	男人	画	一个	信	从	他的	口袋	和	读	—

于是，年轻人从口袋里掏出一封信，读了起来——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

"	I	have	been	weighing	with	great	deliberation	what	you	say	about	the	choice	of
"	我	有	到过	称重	和	伟大的	审议	什么	你	说	关于	这	选择	的

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

a	profession	,
一个	职业	,

“我一直在认真思考您关于选择职业的看法，

[ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [best] .

and	,	like	you	,	am	not	yet	able	to	decide	which	is	best	.
和	,	喜欢	你	,	是	不是	然而	有能力的	到	决定	哪个	是	最好的	.

和您一样，我目前也无法决定哪个最好。

[æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [geɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

At	the	bar	,	you	will	rise	in	the	world	,	and	gain	distinction	as	a	man	of
在	这	酒吧	,	你	将要	上升	在	这	世界	,	和	获得	区别	作为	一个	男人	的

['tæləntsˌ] ;

talents	;
天赋	;

在律师界，你将崭露头角，成为一位才华横溢的杰出人物；

[waɪl] [ɪn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] ,

while	in	mercantile	pursuits	,
尽管	在	商业	追求	,

在从事商业活动时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'teɪn] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪts] [pə'zeʃn] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] .

you	will	attain	wealth	and	the	elevation	in	society	that	its	possession	always	gives	.
你	将要	达到	财富	和	这	海拔	在	社会	那	它是	拥有	总是	给予	.

你将获得财富以及财富所带来的社会地位提升。

[ɪn] ['iːðər] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪʃ(ə)nt] , [sə'geɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

In	either	profession	,	if	you	are	patient	,	sagacious	,	and	persevering	,
在	任何一个	职业	,	如果	你	是	病人	,	明智	,	和	坚持不懈	,

无论从事哪个行业，只要你耐心、睿智、坚持不懈，

[jʊr; jər]['tæləntsˌ][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .

your	talents	and	education	will	carry	you	up	to	a	high	place	.
你的	天赋	和	教育	将要	携带	你	向上	到	一个	高的	地方	.

你的才能和学识将带你走向成功。

[naʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Now	which	of	the	two	conditions	is	most	desirable	I	am	hardly	able	to
现在	哪个	的	这	二	状况	是	最多	理想	我	是	几乎	有能力的	到

[dɪ'tɜːrmɪn] .

determine	.
决定	.

现在，我很难确定这两种情况哪一种更理想。

[welθ] ['gɪvz] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] ; [waɪl] ['emɪnəns] ,

Wealth	gives	great	advantages	and	great	power	;	while	eminence	,
财富	给予	伟大的	优势	和	伟大的	力量	;	尽管	卓越	,

财富带来巨大的优势和权力；而声望，

[ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [lɔː] ['əupənz][ə; eɪ] [waɪd] [fiːld] [tuː; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ,

in	a	profession	like	the	law	opens	a	wide	field	to	ambition	,
在	一个	职业	喜欢	这	法律	打开	一个	宽的	场地	到	志向	,

像法律这样的职业为抱负提供了广阔的空间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] ['æmp(ə)l] [miːnz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'stensɪv] [welθ] .

at	**the**	**same**	**time**	**that**	**it**	**ensures**	**ample**	**means**	**,**	**if**	**not**	**extensive**	**wealth**	**.**
在	这	相同的	时间	那	它	确保	充足	方法	, 如果		不是	广泛的	财富	.

与此同时，它也确保了充足的资源，即便不是巨额财富。

[wen] [wiː; wi] [miːt] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðiːz] ['mætərz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm]

When	**we**	**meet**	**,**	**we**	**will**	**consider**	**these**	**matters**	**together**	**,**	**and**	**arrive**	**at**	**some**
什么时候	我们	见面	,	我们	将要	考虑	这些	事情	一起	,	和	到达	在	一些

['sɜːrt(ə)n][kən'kluːʒ(ə)n] .

certain	**conclusion**	**.**
肯定	结论	.

我们见面时会一起考虑这些问题，并得出一些确定的结论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] . "

There	**is**	**no**	**time**	**to**	**be**	**lost**	**.**	**"**
那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.	"

时间紧迫，刻不容缓。

" [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [jʌŋ] ['dʌnbɑːr] .

"	**Now**	**,**	**all**	**that**	**I**	**can**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**young**	**Dunbar**	**.**
"	现在	, 全部	那	我	能		理解	,	"	说	年轻的	邓巴	.

“现在，我能理解的就只有这些了，”年轻的邓巴说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sez] [faindz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

"	**But**	**I**	**must**	**own**	**that**	**what**	**your**	**father**	**says**	**finds**	**no**	**response**	**in**	**my**	**bosom**	**.**
"	但	我	必须	自己的	那	什么	你的	父亲	说道	发现	不	回复	在	我的	怀	.

但我必须承认，你父亲的话我并不认同。

[aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dɑːktər] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [huː] [θæŋks] [hɪm; ɪm]

I	**suppose**	**a**	**doctor**	**may**	**be**	**very**	**useful**	**to**	**his**	**fellows**	**,**	**but**	**who**	**thanks**	**him**
我	认为	一个	医生	可能	是	非常	有用	到	他的	伙伴们	,	但	WHO	谢谢	他

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**it**	**,**
为了	它	,

我想医生或许对病人很有用，但谁会为此感谢他呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , ['mɑːdərət] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ?

or	**even**	**pays**	**his**	**bills**	**,**	**moderate**	**as**	**they**	**may**	**be**	**,**	**without**	**grumbling**	**?**
或者	甚至	支付	他的	账单	,	缓和	作为	他们	可能	是	,	没有	抱怨	?

甚至连数额不大的账单都能毫无怨言地支付?

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

As	**for**	**me**	**,**
作为	为了	我	,

至于我，

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [di'vəutɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]

I	**don't**	**see**	**any**	**particular**	**pleasure**	**that**	**I**	**should**	**derive**	**from**	**devoting**	**myself**	**to**
我	不	看	任何	特别的	乐趣	那	我	应该	派生	从	奉献	我	到

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	**good**	**of**	**others**	**,**
这	好的	的	其他的	,

我不认为奉献自己去造福他人能给我带来任何特别的快乐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][soʊ] ['sleɪvɪʃ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	**especially**	**in**	**so**	**slavish**	**a**	**calling**	**as**	**that**	**of**	**the**	**physician**	**.**
和	尤其	在	所以	奴隶	一个	呼叫	作为	那	的	这	医生	.

尤其是在医生这种如此奴性化的职业中。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ten] ['jɪrz]

And	it's	my	opinion	that	you	will	be	sick	of	it	before	you	are	ten	years
和	它是	我的	观点	那	你	将要	是	生病的	的	它	前	你	是	十	年

['oʊldər] . "

older	.	"
老	.	"

我认为，你不到十年就会厌倦它了。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] , " [aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,

"	As	to	that	,	"	replied	Hudson	,	"	I	do	not	expect	to	find	all	plain	sailing	,
"	作为	到	那	,	"	回复	哈德逊	,	"	我	做	不是	预计	到	寻找	全部	清楚的	帆船	,

“至于这一点，”哈德森回答说，“我并不指望一切都一帆风顺。”

[let] [ˌem 'iː][ə'dɑːpt] [wʌt] [pər'suːt] [aɪ] [meɪ] .

let	me	adopt	what	pursuit	I	may	.
让	我	采纳	什么	追逐	我	可能	.

让我选择我喜欢的追求。

['medɪs(ə)n] [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

Medicine	I	incline	to	as	a	profession	,
药品	我	倾斜	到	作为	一个	职业	,

我倾向于从事医学这一职业。

[ðoʊ] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['eni]

though	not	because	I	can	be	more	useful	in	it	than	I	can	be	in	any
尽管	不是	因为	我	能	是	更多的	有用	在	它	比	我	能	是	在	任何

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

但这并非因为我在这个领域能比在其他领域更有用；

[fɔːr; fər] ['evri] ['regjələr] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [laɪf] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,

for	every	regular	calling	in	life	regards	the	common	good	,
为了	每一个	常规的	呼叫	在	生活	问候	这	常见的	好的	,

生活中所有常规职业都与公共利益相关，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [men] [meɪ] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] ['məutivz] ;

and	in	each	and	all	of	them	men	may	engage	with	unselfish	motives	;
和	在	每个	和	全部	的	他们	男人	可能	从事	和	无私	动机	;

在这些活动中，人们可能出于无私的动机参与其中；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['suːts][maɪ] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] ,

but	because	it	suits	my	temper	of	mind	,
但	因为	它	西装	我的	脾气	的	头脑	,

但因为这符合我的性情，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['klɪrli] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðə; ði]

and	I	can	see	clearly	how	in	the	practice	of	it	I	can	attain	the
和	我	能	看	清楚地	如何	在	这	实践	的	它	我	能	达到	这

['rekwɪzɪt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] ,

requisite	external	things	I	need	,
必需品	外部的	事物	我	需要	,

我能清楚地看到，通过实践它，我可以获得我所需要的外部条件。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][maɪ] ['fɛloʊz] .

at	the	same	time	that	I	can	be	of	great	use	to	my	fellows	.
在	这	相同的	时间	那	我	能	是	的	伟大的	使用	到	我的	伙伴们	.

与此同时，我也可以对我的同伴们做出很大的贡献。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

As	for	the	ambition	to	rise	in	the	world	to	a	distinguished	position	,	of
作为	为了	这	志向	到	上升	在	这	世界	到	一个	杰出的	位置	,	的

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

which	you	speak	,
哪个	你	说话	,

至于你所说的渴望在世界上跻身显赫地位的抱负，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɪts] ['ɪmpʌlsɪz] .

I	must	own	that	I	do	not	feel	as	strongly	as	you	do	its	impulses	.
我	必须	自己的	那	我	做	不是	感觉	作为	强烈	作为	你	做	它是	冲动	.

我必须承认，我对它的感受没有你那么强烈。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪz][dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] ,

That	I	shall	rise	just	as	high	as	I	deserve	,	there	is	not	the	least	doubt	,
那	我	将	上升	只是	作为	高的	作为	我	应得	,	那里	是	不是	这	至少	怀疑	,

我必将攀升到我应得的高度，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði][laɪf] - [tɔɪl] [ðæt][ɪz]

and	with	this	conviction	I	am	content	to	enter	upon	the	life	-	toil	that	is
和	和	这	定罪	我	是	内容	到	进入	之上	这	生活	-	辛劳	那	是

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

before	me	,
前	我	,

怀着这样的信念，我甘愿踏入摆在我面前的艰辛人生。

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

with	patient	confidence	that	all	will	come	out	right	in	the	future	.	"
和	病人	信心	那	全部	将要	来	出去	正确的	在	这	未来	.	"

带着耐心和信心，相信未来一切都会好起来的。

" [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [lɔɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] .

"	Too	quiet	a	philosophy	for	me	,	Lloyd	,	"	returned	Dunbar	.
"	也	安静的	一个	哲学	为了	我	,	劳埃德	,	"	返回	邓巴	.

“劳埃德，这种哲学对我来说太安静了。”邓巴回答道。

" [aɪ] [fiːl] [ðə; ði][spɜːrz][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['pɪrsɪŋ] [maɪ][saɪdz] .

"	I	feel	the	spurs	of	ambition	already	piercing	my	sides	.
"	我	感觉	这	马刺	的	志向	已经	冲孔	我的	侧面	.

“我感到雄心壮志的刺痛已经刺痛了我的心。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ] [pə'zes] [ðə; ði][ə'bɪləti] ,

I	am	resolved	to	rise	in	the	world	:	I	know	that	I	possess	the	ability	,
我	是	已解决	到	上升	在	这	世界	:	我	知道	那	我	具有	这	能力	,

我决心在世界上出人头地：我知道我有能力做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][tæks][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	I	mean	to	tax	it	to	the	utmost	.
和	我	意思是	到	税	它	到	这	极致	.

我打算对其征收最高税额。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] [menz] [gʊd] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ðəm'selvz] .

As	for	other	men's	good	,	let	them	take	care	of	that	themselves	.
作为	为了	其他	男士	好的	,	让	他们	拿	关心	的	那	他们自己	.

至于其他人的利益，就让他们自己去解决吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [maɪ] [oʊn] , [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,

I	shall	seek	my	own	,	well	convinced	that	if	I	do	not	,
我	将	寻找	我的	自己的	,	出色地	确信	那	如果	我	做	不是	,

我将寻求我自己的出路，因为我深信，如果我不这样做，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

there	will	be	no	one	to	seek	it	for	me	.	"
那里	将要	是	不	一	到	寻找	它	为了	我	.	"

不会有人替我去找。

" [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [waɪl] [wiː; wi] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

"	To	regard	the	good	of	others	,	while	we	seek	our	own	,
"	到	看待	这	好的	的	其他的	,	尽管	我们	寻找	我们的	自己的	,

“在追求自身利益的同时，也要顾及他人的利益。”

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

is	by	no	means	a	difficult	thing	,	"	replied	Hudson	.
是	经过	不	方法	一个	难的	事物	,	"	回复	哈德逊	.

“这绝不是什么难事，”哈德森回答说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

"	This	is	a	truth	which	I	have	been	taught	by	my	father	from	the	first	.
"	这	是	一个	真相	哪个	我	有	到过	教授	经过	我的	父亲	从	这	第一的	.

“这是我父亲从小就教导我的真理。”

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [sɔːt] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] . "

Indeed	,	he	has	ever	sought	most	earnestly	to	impress	it	upon	my	mind	.	"
的确	,	他	有	曾经	寻求	最多	切实	到	令人印象深刻	它	之上	我的	头脑	.	"

事实上，他一直竭尽全力地想把这一点牢记在我心中。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? " [sed] ['dʌnbɑːr] .

"	He	is	not	anxious	to	see	you	rise	in	the	world	?	"	said	Dunbar	.
"	他	是	不是	焦虑的	到	看	你	上升	在	这	世界	?	"	说	邓巴	.

邓巴说：“他难道不渴望看到你在世上出人头地吗？”

" [moʊst] ['æŋkʃəs] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['haɪər] [aɪ][raɪz] ,

"	Most	anxious	;	for	,	he	says	,	the	higher	I	rise	,
"	最多	焦虑的	;	为了	,	他	说道	,	这	更高	我	上升	,

“非常焦虑；因为，他说，我爬得越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

the	more	extended	will	be	my	sphere	of	usefulness	.
这	更多的	扩展	将要	是	我的	领域	的	用处	.

我的作用范围越广，我的贡献就越大。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	he	,	when	he	speaks	of	rising	in	the	world	,
但	他	,	什么时候	他	说话	的	上升	在	这	世界	,

但是，当他谈到在世界上崛起时，

[miːnz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l]

means	something	more	than	the	mere	attainment	of	wealth	,	or	honorable
方法	某物	更多的	比	这	仅仅	素养	的	财富	,	或者	光荣的

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] . "

distinction	in	the	eyes	of	men	.	"
区别	在	这	眼睛	的	男人	.	"

这不仅仅意味着获得财富，或者在世人眼中赢得荣誉。

" [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ? "

"	What	more	can	he	mean	?	"
"	什么	更多的	能	他	意思是	?	"

他还能是什么意思呢?

" [noʊ][mæn]['truːli]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi] [sez] ,

"	No	man	truly	rises	in	the	world	,	he	says	,
"	不	男人	真的	上升	在	这	世界	,	他	说道	,

他说：“世上没有人能真正飞黄腾达。”

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	does	not	overcome	and	rise	above	the	evil	and	selfish	passions	of	his
WHO	做	不是	克服	和	上升	多于	这	邪恶的	和	自私	激情	的	他的

[ˈneɪtʃər] .

nature	.
自然	.

无法克服和超越其本性中邪恶自私的欲望。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər]

There	is	an	internal	as	well	as	an	external	elevation	;	and	the	latter
那里	是	一个	内部的	作为	出色地	作为	一个	外部的	海拔	;	和	这	后者

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,

without	the	former	,
没有	这	以前的	,

它有内部立面和外部立面；而且只有外部立面才有内部立面。

[ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .

is	,	in	his	estimation	,	more	of	a	curse	than	a	blessing	.
是	,	在	他的	估算	,	更多的	的	一个	诅咒	比	一个	祝福	.

在他看来，这与其说是福，不如说是祸。

[tuː; tə] [raɪz] [ɪnˈtɜːrnəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈstɜːrnəli] ,

To	rise	internally	as	well	as	externally	,
到	上升	内部	作为	出色地	作为	外部	,

内外兼修，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈgɑːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] ,

we	must	regard	the	good	of	others	as	well	as	our	own	good	,
我们	必须	看待	这	好的	的	其他的	作为	出色地	作为	我们的	自己的	好的	,

我们必须既考虑自身的利益，也考虑他人的利益。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

in	all	the	acts	of	our	lives	.
在	全部	这	行为	的	我们的	生活	.

在我们生活的所有行为中。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [siː] [ðɪs] ? "

Can	you	not	see	this	?	"
能	你	不是	看	这	?	"

你难道看不出来吗?

" [ˈdɪmli] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

"	Dimly	;	that	is	all	.	"
"	依稀	;	那	是	全部	.	"

“隐约可见；仅此而已。”

" [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	Even	that	is	something	.	"
"	甚至	那	是	某物	.	"

“即便如此，也算是一件好事。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpræktɪkəbl] .

"	But	it	is	altogether	impracticable	.
"	但	它	是	共	不切实际	.

但这完全不切实际。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juːˈtoʊpiən] [fəˈlɑːsəfi] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə]

A	kind	of	Utopian	philosophy	—	beautiful	to	look	upon	,	but	impossible	to
一个	种类	的	乌托邦	哲学	—	美丽的	到	看	之上	,	但	不可能的	到

[ˌɪntrəˈduːs] [ˈɪntuː] [ˈriːəl] [laɪf] . "

introduce	into	real	life	.	"
介绍	进入	真实的	生活	.	"

这是一种乌托邦式的哲学——看起来很美好，但不可能在现实生活中实施。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['lɔːrəns] .
" Not at all , Lawrence .
" 不是 在 全部 , 劳伦斯 .

“完全不是，劳伦斯。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['strɪktli] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['bɪznəs]
I believe that my father strictly regards the good of others in every business
我 相信 那 我的 父亲 严格 问候 这 好的 的 其他的 在 每一个 商业
[træn'zækʃ(ə)n] . "
transaction . "
交易 . "

我相信我父亲在每一笔商业交易中都严格把别人的利益放在首位。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] , ['dʒʌstli] .
" He has that reputation certainly , and , I will believe , justly .
" 他 有 那 名声 当然 , 和 , 我 将要 相信 , 公正地 .

“他确实有这样的名声，而且，我相信，这是名副其实的。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðər] [seɪ] ,
I have heard my father say ,
我 有 听到 我的 父亲 说 ,

我曾听父亲说过：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪdli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn]
that he was the most rigidly honest and unselfish man he had ever known
那 他 曾是 这 最多 严格地 诚实的 和 无私 男人 他 有 曾经 已知
.
:
.

他是他所认识的最正直、最无私的人。

[bʌt; bət] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
But , look at the result .
但 , 看 在 这 结果 .

但是，看看结果吧。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['emɪnəns] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd]
Your father has attained neither wealth nor eminence , though a man of good
你的 父亲 有 已达到 两者都不 财富 也不 卓越 , 尽管 一个 男人 的 好的
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

你父亲虽然心地善良，但既没有财富也没有名望。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pleɪn] .
" The reason is plain .
" 这 原因 是 清楚的 .

原因很明显。

[wɑːnt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Want of education , and early opportunity .
想 的 教育 , 和 早期的 机会 .

缺乏教育和早期机会。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [lækt] . "
But we have just what he lacked . "
但 我们 有 只是 什么 他 缺乏 . "

但我们恰恰拥有他所缺乏的。

" [wel] , [lɔɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] , " [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ,
" Well , Lloyd , " returned Dunbar , " all that I have to say on this subject is ,
" 出色地 , 劳埃德 , " 返回 邓巴 , " 全部 那 我 有 到 说 在 这 主题 是 ,

“好吧，劳埃德，”邓巴回答说，“关于这个问题，我只想说……”

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] ['fænsi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] , [aɪ][hæv; həv]
that if you have any fancy for this looking after other people's affairs , I have
那 如果 你 有 任何 想要 为了 这 寻找 后 其他 人们的 事务 , 我 有
[nɑːt] .
not .
不是 .

如果你对处理他人事务有任何兴趣，那我可没有。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wel] [duː][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ænd; ənd]
I think I shall find just as much as I can well do in looking after and
我 思考 我 将 寻找 只是 作为 很多 作为 我 能 出色地 做 在 寻找 后 和
['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
taking care of my own .
采取 关心 的 我的 自己的 .

我认为照顾好自己的家人，对我来说也是一件力所能及的事情。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
My father has set his heart on seeing me rise in the world ,
我的 父亲 有 放 他的 心 在 看到 我 上升 在 这 世界 ,

我父亲一心想看到我在世上出人头地。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sækrifaist] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [end] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
and has sacrificed much to that end : he shall not be disappointed ,
和 有 牺牲 很多 到 那 结尾 : 他 将 不是 是 失望的 ,

他为此付出了很多：他不会失望的。

[ən'les] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
unless the Fates are against me .
除非 这 命运 是 反对 我 .

除非命运与我作对。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪz] .
I mean to rise .
我 意思是 到 上升 .

我打算崛起。

[ɪf] [aɪ][feɪl][ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][laɪ][æt; ət][maɪ] [dɔːr] . "
If I fail in my purpose , the fault shall not lie at my door . "
如果 我 失败 在 我的 目的 , 这 过错 将 不是 说谎 在 我的 门 . "

如果我未能达成目标，责任不在我自己。

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪz]['ɔːlsoʊ] , " [sed] ['hʌdsn] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , [jet] [fɜːrm] [vɔɪs] .
" And I mean to rise also , " said Hudson , in a calm , yet firm voice .
" 和 我 意思是 到 上升 还 , " 说 哈德逊 , 在 一个 冷静的 , 然而 公司 嗓音 .

“我也打算站起来，”哈德森用平静而坚定的声音说道。

" [ɔːl] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['stʌdiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ænd; ənd] [pæst]
" All these severe and prolonged studies which I have entered into and passed
" 全部 这些 严重 和 延长 研究 哪个 我 有 进入 进入 和 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

“我所经历和完成的所有这些艰苦而漫长的学习，

['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
cannot remain unproductive in my mind .
不能 保持 低效的 在 我的 头脑 .

我不能让自己的思维停滞不前。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊər] [aɪ] [ɪn'tend] ['kɔːlɪŋ]
They will give me the power of self - elevation ; and that power I intend calling
他们 将要 给 我 这 力量 的 自己 - 海拔 ; 和 那 力量 我 打算 呼叫
['ɪntuː] [fʊl] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
into full requisition .
进入 满的 征用 .

他们将赋予我自我提升的力量；而我打算充分利用这种力量。

[wʌt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] ['eni] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt]
What the particular result will be , I cannot tell , nor am I in any concern about
什么 这 特别的 结果 将要 是 , 我 不能 告诉 , 也不 是 我 在 任何 忧虑 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

具体结果如何，我无法预知，我也并不关心。

[ðæt] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [bəuθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] .
That all will come out right , both in regard to myself and others , I do not doubt .
那 全部 将要 来 出去 正确的 , 两个都 在 看待 到 我 和 其他的 , 我 做 不是 怀疑 .

我相信，无论是对我自己还是对其他人，最终都会有好结果。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
BEGINNING TO RISE .
开始 到 上升 .

开始上升。

[lɔː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] ,
LAW was finally decided upon as the profession for Lawrence Dunbar ,
法律 曾是 最后 决定 之上 作为 这 职业 为了 劳伦斯 邓巴 ,

劳伦斯·邓巴最终决定从事法律行业。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [neɪmd] ['hɑːrkɚ] .
and he was placed in the office of an attorney named Harker .
和 他 曾是 放置 在 这 办公室 的 一个 律师 命名 哈克 .

他被安排到一位名叫哈克的律师的办公室工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hʌdsn] [kə'menst] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
At the same time , Hudson commenced the study of medicine .
在 这 相同的 时间 , 哈德逊 开始 这 学习 的 药品 .

与此同时，哈德森开始学习医学。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
To sustain these young men for two or three years longer ,
到 维持 这些 年轻的 男人 为了 二 或者 三 年 更长 ,

为了让这些年轻人多维持两三年的生活，

[rɪ'kwaɪərd] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
required sacrifices to be made at home .
必需的 牺牲 到 是 制成 在 家 .

需要在家里做出一些牺牲。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌʌn'dʒʌstli] [dɪ'praɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['meni]
The father of Dunbar had already unjustly deprived his daughters of many
这 父亲 的 邓巴 有 已经 不公正的 被剥夺的 他的 女儿们 的 许多
[æd'væntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

邓巴的父亲此前已经不公正地剥夺了他女儿们的许多权利。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [θruː] [ðə; ði] ['emɪnəns] [tuː; tə]

in	order	to	provide	for	the	elevation	of	the	family	through	the	eminence	to
在	命令	到	提供	为了	这	海拔	的	这	家庭	通过	这	卓越	到

[biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ;

be	acquired	by	the	son	;
是	获得	经过	这	儿子	;

为了通过儿子取得的卓越成就来提升家族地位；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [treɪdz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

and	now	he	proposed	that	they	should	learn	trades	,	in	order	to	support
和	现在	他	建议的	那	他们	应该	学习	交易	,	在	命令	到	支持

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

现在他提议他们应该学习一门手艺，以便能够自食其力。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meɪntənəns] .

and	relieve	him	of	the	burden	of	their	maintenance	.
和	缓解	他	的	这	负担	的	他们的	维护	.

并减轻他抚养他们的负担。

['elən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː]

Ellen	,	who	was	a	year	older	than	Lawrence	,	and	Mary	,	who	was	two
艾伦	,	WHO	曾是	一个	年	老	比	劳伦斯	,	和	玛丽	,	WHO	曾是	二

['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

years	younger	,
年	年轻	,

艾伦比劳伦斯大一岁，玛丽比劳伦斯小两岁。

[ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [lɜːrn] [treɪdz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] .

accordingly	went	to	learn	trades	soon	after	the	son	entered	upon	his	legal	studies	.
因此	去	到	学习	交易	很快	后	这	儿子	进入	之上	他的	合法的	研究	.

因此，儿子开始学习法律后不久，他就去学习了手艺。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mæntjuə:] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['teləɪs] .

The	one	became	a	mantua	-	maker	,	and	the	other	a	tailoress	.
这	一	成为	一个	曼图亚	-	制造商	,	和	这	其他	一个	裁缝	.

一个成了女式长袍制作师，另一个成了裁缝。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [pruːvd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] ['elən] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə]

Six	months	of	apprenticeship	proved	sufficient	to	qualify	Ellen	and	Mary	to
六	几个月	的	学徒制	已证实	充足的	到	资格	艾伦	和	玛丽	到

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

take	care	of	themselves	.
拿	关心	的	他们自己	.

六个月的学徒期足以让艾伦和玛丽具备照顾自己的能力。

['æftər] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] ['fæməliz] [tuː; tə] [soʊ] ,

After	that	time	,	they	went	out	into	families	to	sew	,
后	那	时间	,	他们	去	出去	进入	家庭	到	缝	,

此后，她们各自回家做缝纫工。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rerli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

and	were	rarely	at	home	except	on	Sundays	.
和	是	很少	在	家	除了	在	星期日	.

除了星期天，他们很少待在家。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['ferli] [delt] [baɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][dɪd][nɑːt] ['mɜːrmər] ,

Although	not	fairly	dealt	by	,	the	two	girls	did	not	murmur	,
虽然	不是	相当	已处理	经过	,	这	二	女孩们	做过	不是	低语	,

虽然受到了不公平的对待，但两个女孩并没有抱怨。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] .

nor	was	their	affection	for	their	brother	at	all	diminished	.
也不	曾是	他们的	感情	为了	他们的	兄弟	在	全部	减少	.

他们对兄弟的感情也丝毫未减。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈmeri] [tʊk]

the	common	purpose	of	the	family	was	one	in	which	Ellen	and	Mary	took
这	常见的	目的	的	这	家庭	曾是	一	在	哪个	艾伦	和	玛丽	采取

[ðer; ðər] [əˈproʊpriət] [ʃer] ,

their	appropriate	share	,
他们的	合适的	分享	,

家庭的共同目标是让艾伦和玛丽各取所需，而她们也从中分得了自己应尽的一份。

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [əˈlɔtid] [ˈɪntrəst] .

and	felt	their	allotted	interest	.
和	毛毡	他们的	分配	兴趣	.

并感受到了他们应有的利益。

[tuː; tə] [ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli]

To	Lawrence	was	committed	the	task	of	elevating	and	giving	to	the	family
到	劳伦斯	曾是	坚定的	这	任务	的	提升	和	给予	到	这	家庭

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

劳伦斯肩负着提升家族地位、为家族赢得声誉的重任。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈduːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpleʒər] , [tuː; tə][eɪd][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l]

and	it	was	their	duty	,	as	well	as	pleasure	,	to	aid	in	all	ways	possible
和	它	曾是	他们的	责任	,	作为	出色地	作为	乐趣	,	到	援助	在	全部	方式	可能的

.

:
.

提供帮助既是他们的职责，也是他们的乐趣。

[soʊ] [ðeɪ] [felt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈæktɪd] .

So	they	felt	,	and	so	they	acted	.
所以	他们	毛毡	,	和	所以	他们	行动	.

他们有这种感觉，所以就采取了行动。

[ðə; ði][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ˞ɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,

The	acquiring	of	a	trade	,	and	the	maintenance	of	themselves	,
这	收购	的	一个	贸易	,	和	这	维护	的	他们自己	,

获得一项技能，并维持自身发展，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈlɔːrəns] , [ʌnˈtɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] ,

in	order	that	the	expense	of	supporting	Lawrence	,	until	able	to	support	himself	,
在	命令	那	这	费用	的	支持	劳伦斯	,	直到	有能力的	到	支持	他自己	,

为了支付劳伦斯自力更生之前的生活费用，

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [bɔːrn] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

might	be	the	more	easily	borne	,	were	not	matters	of	necessity	,
可能	是	这	更多的	容易地	出生	,	是	不是	事情	的	必要性	,

如果不是迫于无奈，或许更容易忍受。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

so	much	as	they	were	matters	of	choice	,
所以	很多	作为	他们	是	事情	的	选择	,

虽然这些都是选择的问题，

['æftər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] ,

after	the	suggestion	as	to	what	would	be	best	for	them	to	do	,
后	这	建议	作为	到	什么	会	是	最好的	为了	他们	到	做	,

在提出对他们来说最好的做法之后，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

had	been	made	by	their	father	.
有	到过	制成	经过	他们的	父亲	.

是他们的父亲制作的。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r][dɪd][nɑ:t][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [treɪdz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt]

That	is	,	Mr	.	Dunbar	did	not	say	that	they	must	learn	trades	and	support
那	是	,	先生	.	邓巴	做过	不是	说	那	他们	必须	学习	交易	和	支持

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

也就是说，邓巴先生并没有说他们必须学习手艺并自食其力；

[bʌt; bət] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

but	merely	suggested	it	,	as	a	relief	to	himself	,
但	仅仅	建议	它	,	作为	一个	宽慰	到	他自己	,

但他只是提出了这个建议，以此来让自己安心。

[mɔ:r] ['hevɪli] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ber] .

more	heavily	burdened	with	expenses	than	he	could	well	bear	.
更多的	重度	负担	和	开支	比	他	可以	出色地	熊	.

他的开支负担远超其承受能力。

[hi:; hi] [wel] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪnt] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

He	well	knew	that	a	hint	would	be	sufficient	.
他	出色地	知道	那	一个	暗示	会	是	充足的	.

他很清楚，只需一个暗示就足够了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] , [ə; eɪ] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

Had	he	not	,	a	command	would	have	done	what	a	word	accomplished	.
有	他	不是	,	一个	命令	会	有	完毕	什么	一个	单词	完成	.

如果他没有这样做，一道命令就能达到一句话所能达到的效果。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rəns] [tu:; tə][raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l]

It	did	not	take	more	than	a	year	for	Lawrence	to	rise	high	enough	to	feel
它	做过	不是	拿	更多的	比	一个	年	为了	劳伦斯	到	上升	高的	足够的	到	感觉

[su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fæməli] — ['fɑ:ðər] ,

superior	to	all	his	family	—	father	,
优越的	到	全部	他的	家庭	—	父亲	,

劳伦斯只用了不到一年的时间，就飞黄腾达，觉得自己凌驾于所有家人之上——父亲、

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][æz; əz][ðə; ði] " [oʊld][mæn] "

mother	,	and	sisters	;	and	to	allude	to	the	former	as	the	"	old	man	"
母亲	,	和	姐妹	;	和	到	暗示	到	这	以前的	作为	这	"	老的	男人	"

[ænd; ənd][ðə; ði] " [oʊld] ['wʊmən] .

and	the	"	old	woman	.
和	这	"	老的	女士	.

母亲和姐妹；并将前者比作“老人”和“老妇人”。

" [hɪz; ɪz] [faɪn] ['tæləns][ænd; ənd] [su:'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['li:g(ə)l]

"	His	fine	talents	and	superior	education	made	him	a	favorite	with	his	legal
"	他的	美好的	天赋	和	优越的	教育	制成	他	一个	最喜欢的	和	他的	合法的

[prɪ'septər] ,

preceptor	,
导师	,

“他出色的才能和良好的教育使他深受法律导师的喜爱。”

[huː] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɝːsənz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [sfɪr] ,

who	took	pleasure	in	introducing	him	to	persons	moving	in	a	much	higher	sphere	,
WHO	采取	乐趣	在	介绍	他	到	人	移动	在	一个	很多	更高	领域	,

他乐于将他介绍给社会地位更高的人，

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['fæməliz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt]

and	into	families	where	there	was	a	degree	of	elegance	and	refinement
和	进入	家庭	在哪里	那里	曾是	一个	程度	的	优雅	和	精炼

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .

far	beyond	what	he	had	been	used	to	seeing	.
远的	超过	什么	他	有	到过	用过的	到	看到	.

他进入的家庭展现出的优雅和精致程度远远超过了他以往所见到的。

[hiː; hi][nekst][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

He	next	began	to	be	ashamed	of	Ellen	and	Mary	,	who	were	without	any
他	下一个	开始	到	是	羞愧	的	艾伦	和	玛丽	,	WHO	是	没有	任何

[pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

polite	accomplishments	,
有礼貌的	成就	,

他开始为艾伦和玛丽感到羞耻，因为她们没有任何礼貌方面的修养。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

and	degraded	to	the	position	of	mere	sempstresses	;	and	this	,	too	,
和	退化的	到	这	位置	的	仅仅	女裁缝	;	和	这	,	也	,

并被贬低为普通女裁缝；而且，这，

[wen] [ðeɪ] ['dʒenərəsli] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɑːrd]

when	they	generously	supplied	him	with	pocket	-	money	out	of	their	hard
什么时候	他们	慷慨地	供应	他	和	口袋	-	钱	出去	的	他们的	难的

['ɜːrnɪŋz] !

earnings	!
收益	!

当他们慷慨地从自己辛辛苦苦挣来的钱中拿出零花钱给他时！

[æt; ət] ['twenti] - [tuː] , ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] .

At	twenty	-	two	,	Lawrence	Dunbar	was	admitted	to	practice	.
在	二十	-	二	,	劳伦斯	邓巴	曾是	承认	到	实践	.

劳伦斯·邓巴22岁时获得执业资格。

[ðə; ðɪ] [ə'tɜːrni] ['ʌndər] [huːm] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

The	attorney	under	whom	his	studies	had	been	conducted	,	saw	what	was	in
这	律师	在下面	谁	他的	研究	有	到过	实施	,	锯	什么	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他师从的律师看到了他的潜力。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt] ,

"	We	shall	hear	of	that	young	man	yet	,	"	he	said	,	in	allusion	to	his	student	,
"	我们	将	听到	的	那	年轻的	男人	然而	,	"	他	说	,	在	典故	到	他的	学生	,

“我们还会听到那个年轻人的消息的，”他指的是他的学生，说道。

[waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz]

while	conversing	with	a	member	of	the	profession	on	the	day	Lawrence	was
尽管	对话	和	一个	成员	的	这	职业	在	这	天	劳伦斯	曾是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːr] .

admitted	to	the	bar	.
承认	到	这	酒吧	.

在劳伦斯获得律师资格当天，他与一位业内人士交谈时谈到了此事。

" [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [hæd; həd] .

"	He	has	got	it	in	him	,	if	ever	a	young	lawyer	had	.
"	他	有	得到	它	在	他	, 如果	曾经	一个	年轻的	律师	有	.	

“他具备这种素质，如果说年轻律师中谁最有这种素质的话。”

[ʃruːd] , [ə'kjuːt] , ['ɑːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Shrewd	,	acute	,	ardent	,	and	ambitious	;	there	is	nothing	in	the	way	of	his
精明	,	急性	,	热心	,	和	雄心勃勃	;	那里	是	没有什么	在	这	方式	的	他的

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

rising	in	the	world	.
上升	在	这	世界	.

他精明、敏锐、热情、雄心勃勃；没有任何事物能够阻挡他在世界上的崛起。

[ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv]

Ten	years	from	this	,	and	he	will	be	on	the	Bench	,	or	in	the	Halls	of
十	年	从	这	,	和	他	将要	是	在	这	长椅	, 或者	在	这	大厅	的	

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] . "

Legislation	.	"
立法	.	"

十年后，他要么会坐在法官席上，要么会在立法机构里任职。

" [ɪf] [nɑːt] [tuː] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] . "

"	If	not	too	scrupulous	about	the	means	necessary	to	be	used	.	"
"	如果	不是	也	一丝不苟的	关于	这	方法	必要的	到	是	用过的	.	"

“如果对所要使用的手段不太讲究的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	believe	him	to	be	perfectly	honorable	,	in	the	general	acceptation	of	the
"	我	相信	他	到	是	完美	光荣的	,	在	这	一般的	接受	的	这

[tɜːrm] .

term	.
学期	.

“我认为他是一位完全正直的人，符合该词的一般定义。”

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

No	doubt	he	will	look	to	his	own	interests	.
不	怀疑	他	将要	看	到	他的	自己的	兴趣	.

毫无疑问，他会优先考虑自己的利益。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] . "

He	would	be	a	fool	if	he	did	not	.	"
他	会	是	一个	傻子	如果	他	做过	不是	.	"

如果他不这样做，那他就是个傻瓜。

" ['eni] [mæn][ɪz] .

"	Any	man	is	.
"	任何	男人	是	.

任何男人都是如此。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['pɜːrsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tendər]

But	,	you	know	,	there	are	some	persons	who	are	troubled	with	very	tender
但	,	你	知道	,	那里	是	一些	人	WHO	是	麻烦	和	非常	投标

['kɑːnʃəns] ,

consciences	,
良心	,

但是，你知道，有些人内心非常敏感，饱受良心的折磨。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [naɪs] [ɪn] [ˈstepɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [lest] [ðeɪ] [tred] [əˈpɑːn] [ˈsʌmˌbɑːdiːz]

and	who	are	exceedingly	nice	in	stepping	along	,	lest	they	tread	upon	somebody's
和	WHO	是	非常	好的	在	步进	沿着	,	免得	他们	踏	之上	某人的

[toʊz] .

toes	.
脚趾	.

他们走路时非常小心，生怕踩到别人的脚趾。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət] [sloʊ] [ˈprɑːgres] ; [ɪf] , [ɪnˈdiːd] ,

Of	course	they	make	but	slow	progress	;	if	,	indeed	,
的	课程	他们	制作	但	慢的	进步	;	如果	,	的确	,

当然，他们的进展非常缓慢；如果真的如此的话，

[tuː] [steps] [ˈbækwərdz] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ˈfɔːrwərdz] . "

two	steps	backwards	are	not	taken	to	every	one	forwards	.	"
二	步骤	向后	是	不是	已采取	到	每一个	一	前进	.	"

并非每前进两步，就要后退两步。

" [ˈdʌnbɑːr] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [əˈraɪt] , [ɪz][nɑːt] [ˈtrʌbld] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌtʃ]

"	Dunbar	,	if	I	understand	his	character	aright	,	is	not	troubled	with	any	such
"	邓巴	,	如果	我	理解	他的	特点	好的	,	是	不是	麻烦	和	任何	这样的

[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] .

tenderness	of	conscience	.
压痛	的	良心	.

“如果我对邓巴的性格理解正确的话，他不会有这种良心上的怜悯之心。”

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [toʊz] . "

He	will	let	people	take	care	of	their	own	toes	.	"
他	将要	让	人们	拿	关心	的	他们的	自己的	脚趾	.	"

他会让人们自己照顾自己的脚趾。

" [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	So	I	should	think	,	from	what	little	I	have	seen	of	him	.
"	所以	我	应该	思考	,	从	什么	小的	我	有	已见	的	他	.

“就我所了解的他而言，我认为应该是这样。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][duː] [wel] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈlɑːrdʒər] [ˈpræktɪs]

Would	you	not	do	well	to	associate	him	with	you	in	your	larger	practice
会	你	不是	做	出色地	到	联系	他	和	你	在	你的	更大的	实践

?

?
?

将他纳入你的业务范围，岂不是对你大有裨益?

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][duː]

You	have	had	his	assistance	so	long	,	that	I	should	think	you	could	hardly	do
你	有	有	他的	协助	所以	长的	,	那	我	应该	思考	你	可以	几乎	做

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . "

without	him	.	"
没有	他	.	"

他一直协助你，我想你恐怕很难没有他了。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	Just	what	I	have	been	thinking	about	.
"	只是	什么	我	有	到过	思维	关于	.

“这正是我一直在想的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ;

It	would	give	him	a	chance	,	and	really	take	nothing	from	me	;
它	会	给	他	一个	机会	,	和	真的	拿	没有什么	从	我	;

这会给他一个机会，而且对我来说也并无任何损失；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['præktɪs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['prɑːpərli] .

for	I	have	more	practice	than	I	can	attend	to	properly	.
为了	我	有	更多的	实践	比	我	能	出席	到	适当地	.

因为我的练习任务太多，我无法妥善完成。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

And	,	besides	I	feel	a	pride	in	the	young	man	,	and	want	to	see	him
和	,	除了	我	感觉	一个	自豪	在	这	年轻的	男人	,	和	想	到	看	他

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

distinguish	himself	.
区分	他自己	.

而且，我为这个年轻人感到骄傲，希望看到他脱颖而出。

[hɪz; ɪz]['tælənts][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

His	talents	must	not	be	hidden	under	a	bushel	.
他的	天赋	必须	不是	是	隐	在下面	一个	蒲式耳	.

他的才华不应被埋没。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'septər] , [sed] [tuː; tə] ['lɔːrəns]

"	In	a	day	or	two	,	the	lawyer	who	had	been	his	preceptor	,	said	to	Lawrence
"	在	一个	天	或者	二	,	这	律师	WHO	有	到过	他的	导师	,	说	到	劳伦斯

一

一

一

“过了一两天，他的导师——那位律师——对劳伦斯说——”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] ? "

"	Have	you	found	an	office	to	suit	you	?	"
"	有	你	成立	一个	办公室	到	套装	你	?	"

您找到合适的办公室了吗?

" [nɑːt] [jet] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	yet	,	"	was	replied	.
"	不是	然而	,	"	曾是	回复	.

“还没有。”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] , [bʌt; bət][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz] . "

"	I	have	seen	two	or	three	,	but	do	not	like	the	locations	.	"
"	我	有	已见	二	或者	三	,	但	做	不是	喜欢	这	地点	.	"

“我看过两三个，但不太喜欢它们的位置。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kə'mens] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? "

"	You	are	still	determined	to	commence	your	profession	in	this	city	?	"
"	你	是	仍然	决定	到	开始	你的	职业	在	这	城市	?	"

你仍然决心在这座城市开始你的职业生涯吗?

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌntri] ['lɔɪər] .

I	have	no	ambition	to	be	a	mere	country	lawyer	.
我	有	不	志向	到	是	一个	仅仅	国家	律师	.

我无意仅仅成为一名乡村律师。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['tælənts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'proʊpriət] [sfɪr]

I	feel	that	I	have	talents	,	and	I	wish	to	give	them	an	appropriate	sphere
我	感觉	那	我	有	天赋	,	和	我	希望	到	给	他们	一个	合适的	领域

. "

: "

. "

我觉得自己有才能，希望能够让它们在一个合适的领域发挥作用。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] ? "

"	You	mean	to	rise	in	your	profession	?	"
"	你	意思是	到	上升	在	你的	职业	?	"

你是想在职业生涯中晋升吗?

" [aɪ] [duː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] . "

"	I	do	,	in	spite	of	all	difficulties	.	"
"	我	做	,	在	尽管如此	的	全部	困难	.	"

“尽管困难重重，我还是做到了。”

" [jʊr; jər] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [æt; ət] [fɜːrst] . "

"	Your	progress	will	be	slow	at	first	.	"
"	你的	进步	将要	是	慢的	在	第一的	.	"

“你一开始的进步会很慢。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	am	aware	of	that	.
"	我	是	意识到的	的	那	.

我知道这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [kæn; kən] - [baɪd] [maɪ] [taɪm] . -

But	I	have	patience	,	and	can	'	bide	my	time	.	'
但	我	有	耐心	,	和	能	-	比德	我的	时间	.	-

但我有耐心，可以“静待时机”。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] ,

I	shall	not	be	so	foolish	as	to	attempt	to	run	before	I	can	walk	,
我	将	不是	是	所以	愚蠢	作为	到	试图	到	跑步	前	我	能	走	,

我不会愚蠢到还没学会走路就想跑。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['stʌmblɪŋ] .

and	thus	incur	the	risk	of	stumbling	.
和	因此	招致	这	风险	的	踉跄	.

因此，就有了跌倒的风险。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [kriːp] , [ðen] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rʌn] . "

But	I	will	be	content	to	creep	,	then	walk	,	and	afterwards	run	.	"
但	我	将要	是	内容	到	潜行者	,	然后	走	,	和	然后	跑步	.	"

但我宁愿先匍匐前进，然后慢慢走，最后再奔跑。

" ['waɪzli] [rɪˈzɑːlvd] .

"	Wisely	resolved	.
"	明智地	已解决	.

“明智地解决了这个问题。”

[əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

Above	all	things	,	hold	fast	to	the	spirit	of	patience	.
多于	全部	事物	,	抓住	快速地	到	这	精神	的	耐心	.

最重要的是，要坚守忍耐的精神。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [klaʊdz] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [liːdz] , [ɪnˈevɪtəbli] , [tuː; tə] [mɪˈsteɪks] .

Impatience	clouds	the	mind	,	and	leads	,	inevitably	,	to	mistakes	.
不耐烦	云	这	头脑	,	和	线索	,	不可避免地	,	到	错误	.

急躁会使人头脑不清醒，并必然导致错误。

[ɪn] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm]

In	the	profession	you	have	chosen	,	you	will	need	a	cool	head	and	a	firm
在	这	职业	你	有	选定	,	你	将要	需要	一个	凉爽的	头	和	一个	公司

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

在你选择的职业中，你需要冷静的头脑和坚定的意志。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz] ['rekwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "

The	one	you	will	find	as	requisite	as	the	other	.	"
这	一	你	将要	寻找	作为	必需品	作为	这	其他	.	"

你会发现它们同样必不可少。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

"	Of	that	I	am	convinced	.
"	的	那	我	是	确信	.

对此我深信不疑。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [sək'ses] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lɔː] , [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɜːrnnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Indispensable	to	success	,	especially	in	law	,	is	a	certain	sternness	as	well	as
必不可少	到	成功	,	尤其	在	法律	,	是	一个	肯定	严厉	作为	出色地	作为

['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

firmness	of	purpose	.
硬度	的	目的	.

要想成功，尤其是在法律领域，必须要有一定的严厉性和坚定的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['eɪmiəb(ə)l] ['wiknəsɪz] ,

It	will	not	do	to	give	place	to	amiable	weaknesses	,
它	将要	不是	做	到	给	地方	到	可亲	弱点	,

容许友善的弱点存在是不可取的。

[ɔːr] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	deferences	to	the	feelings	and	interests	of	others	.
或者	尊重	到	这	情怀	和	兴趣	的	其他的	.

或者顾及他人的感受和利益。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['æftər] ['hævɪŋ] [wʌns] [grɑːspt] [ðə; ði] [plaʊ] .

This	would	be	to	look	back	after	having	once	grasped	the	plough	.
这	会	是	到	看	后退	后	拥有	一次	抓住	这	犁	.

这就像握住犁头之后再回头看一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['jiːldɪŋ] [stʌf] .

As	for	me	,	I	am	not	made	of	such	yielding	stuff	.
作为	为了	我	,	我	是	不是	制成	的	这样的	屈服	东西	.

至于我，我可不是那种容易屈服的人。

[maɪ] ['veri] [laɪf] - ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [els] [bend] [tuː; tə] [ðæt]

My	very	life	-	purpose	is	to	rise	,	and	I	mean	to	make	all	else	bend	to	that
我的	非常	生活	-	目的	是	到	上升	,	和	我	意思是	到	制作	全部	别的	弯曲	到	那

['pɜːrpəs] . "

purpose	.	"
目的	.	"

我的人生目标就是崛起，我打算让其他一切都为这个目标服务。

" [kiːp] [tuː; tə] [ðɪs] , ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

"	Keep	to	this	,	Lawrence	,	and	your	success	is	certain	.
"	保持	到	这	,	劳伦斯	,	和	你的	成功	是	肯定	.

“劳伦斯，坚持这样做，你一定会成功。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [raɪt] ['sentɪmənts] .

You	have	expressed	right	sentiments	.
你	有	表达	正确的	情感	.

你表达的观点是正确的。

[huː'evər] [lʊks] [tuː; tə] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]['dʒʌstli]

Whoever	looks	to	rising	in	the	world	,	must	lay	aside	what	you	have	justly
谁	看起来	到	上升	在	这	世界	,	必须	躺	旁边	什么	你	有	公正地

[kɔːld] - ['eɪmiəb(ə)l] ['wiknəsɪz] ,

called	'	amiable	weaknesses	,
称为	-	可亲	弱点	,

凡是想在世上出人头地的人，都必须舍弃你们所说的“可爱的弱点”。

- [ænd; ənd] [prɪ'per] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	and	prepare	,	with	a	sternness	of	purpose	,	for	the	attainment	of	his
-	和	准备	,	和	一个	严厉	的	目的	,	为了	这	素养	的	他的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

并以坚定的决心，为实现他的目标做好准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] ,

I	have	been	thinking	about	you	,	for	a	day	or	two	,	quite	earnestly	,
我	有	到过	思维	关于	你	,	为了	一个	天	或者	二	,	相当	切实	,

这几天我一直在认真地想你。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	have	finally	concluded	to	offer	you	a	share	in	my	business	,	which	you
和	有	最后	结束	到	提供	你	一个	分享	在	我的	商业	,	哪个	你

[noʊ] [ɪz][lɑːrdʒ] ,

know	is	large	,
知道	是	大的	,

最终我决定让你入股我的公司，你知道我的公司规模很大。

[ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	care	about	accepting	it	.
如果	你	关心	关于	接受	它	.

如果你在意是否接受它的话。

[ɪn][fækt] , [aɪ]['hɑːrdli] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][duː] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

In	fact	,	I	hardly	see	how	I	can	do	well	without	you	.
在	事实	,	我	几乎	看	如何	我	能	做	出色地	没有	你	.

事实上，没有你，我真不知道该怎么办。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Associated	with	me	,
联系	和	我	,

与我相关的

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]

you	would	have	the	opportunity	of	at	once	coming	forward	in	the	argument
你	会	有	这	机会	的	在	一次	未来	向前	在	这	争论

[ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [liːv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

of	causes	of	lieve	importance	,
的	原因	的	相信	重要性	,

你将有机会立即参与到对信仰重要性的论证中来，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['geɪnɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	thus	gaining	public	attention	.
和	因此	获得	民众	注意力	.

从而引起公众关注。

[haʊ] [dʌz] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [straɪk] [juː; jʊ] ? "

How	does	my	proposition	strike	you	?	"
如何	做	我的	主张	罢工	你	?	"

我的提议你觉得如何?

" [haʊ] [els] [ðæn; ðən]['feɪvərəbli][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

"	How	else	than	favorably	could	it	strike	me	?
"	如何	别的	比	有利	可以	它	罢工	我	?

“除了喜欢之外，我还能怎么想呢？”

[noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] ['niːdɪd] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

No	hesitation	or	reflection	is	needed	on	my	part	.
不	犹豫	或者	反射	是	需要	在	我的	部分	.

我无需犹豫或思考。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [aɪ][ək'sept][jʊr; jər]

Without **any** **statement** **of** **the** **terms** **of** **the** **association** **,** **I** **accept** **your**

没有 任何 陈述 的 这 条款 的 这 协会 , 我 接受 你的

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition **.**

主张 .

在未明确合作条款的情况下，我接受你的提议。

" [ðə; ði][tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] ,

" **The** **terms** **which** **the** **lawyer** **proposed** **,** **and** **which** **were** **approved** **,**

" 这 条款 哪个 这 律师 建议的 , 和 哪个 是 得到正式认可的 ,

律师提出的条款，以及这些条款，均已获得批准。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]

were **a** **fifth** **of** **the** **proceeds** **of** **his** **practice** **from** **the** **day** **a** **joint**

是 一个 第五 的 这 收益 的 他的 实践 从 这 天 一个 联合的

['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['stuːd(ə)nt] .

interest **was** **arranged** **between** **him** **and** **his** **former** **student** **.**

兴趣 曾是 安排 之间 他 和 他的 以前的 学生 .

从他与前学生达成共同利益协议之日起，他诊所收入的五分之一都归他所有。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ['lɔːrəns] [æt; ət][wʌns] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

This **arrangement** **made** **Lawrence** **at** **once** **independent** **of** **his** **family** **.**

这 安排 制成 劳伦斯 在 一次 独立的 的 他的 家庭 .

这种安排使劳伦斯立刻摆脱了家庭的束缚。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [brɔːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The **fact** **of** **independence** **,** **the** **moment** **it** **existed** **,** **brought** **the** **feeling** **of**

这 事实 的 独立 , 这 片刻 它 存在 , 带来 这 感觉 的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence **,**

独立 ,

独立这一事实，从它存在的那一刻起，就带来了独立感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] ['laɪtər] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and **with** **this** **came** **a** **lighter** **estimation** **of** **the** **sacrifices** **that** **had** **been**

和 和 这 来了 一个 打火机 估算 的 这 牺牲 那 有 到过

[meɪd] [fɔːr; fər] ,

made **for** **,**

制成 为了 ,

随之而来的是人们对为之做出的牺牲的轻描淡写。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and **the** **benefits** **received** **by** **him** **.**

和 这 好处 已收到 经过 他 .

以及他所获得的利益。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [koʊld] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Some **time** **before** **this** **he** **had** **grown** **cold** **towards** **his** **sisters** **,**

一些 时间 前 这 他 有 生长 寒冷的 向 他的 姐妹 ,

在此之前，他已经对姐妹们变得冷淡了。

[huːz] [wɑːnt][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ænd; ənd][pə'laɪt] [ə'kʌmplɪʃmənts] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

whose **want** **of** **gentility** **and** **polite** **accomplishments** **made** **them** **,** **in** **his** **eyes** **,**

谁 想 的 绅士风度 和 有礼貌的 成就 制成 他们 , 在 他的 眼睛 ,

[ɪn'fɪrɪər] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

inferior **and** **beneath** **him** **.**

下 和 下面 他 .

在他看来，这些人缺乏绅士风度和礼貌举止，因此低人一等，配不上他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['meɪntənəns] ,

Instead	of	devoting	a	part	of	his	income	to	their	maintenance	,
反而	的	奉献	一个	部分	的	他的	收入	到	他们的	维护	,

他没有将部分收入用于抚养他们，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'tektɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

and	to	the	completion	of	their	detective	education	(	especially	in	the	case
和	到	这	完成	的	他们的	侦探	教育	(	尤其	在	这	案件

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

of	his	youngest	sister	,
的	他的	最小的	姐姐	,

并完成了他们的侦探教育（尤其是他最小的妹妹的情况，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['twentiəθ] [jɪr]) , [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

who	had	not	yet	reached	her	twentieth	year	)	,	he	thought	only	of	himself	,
WHO	有	不是	然而	达到	她	第二十	年	)	,	他	想法	仅有的	的	他自己	,

她还不到二十岁），他只想着自己。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] [hi:; hi]

and	looked	upon	the	money	he	was	earning	as	one	of	the	levers	he
和	看起来	之上	这	钱	他	曾是	收入	作为	一	的	这	杠杆	他

[wʌz; wəz][tu:; tə][ju:z][ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm'self] .

was	to	use	in	elevating	himself	.
曾是	到	使用	在	提升	他自己	.

并将自己挣到的钱视为提升自身地位的杠杆之一。

[hi:; hi] [geɪv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][noʊ] " ['eɪmiəb(ə)l] ['wiknəsɪz] .

He	gave	place	in	his	mind	to	no	"	amiable	weaknesses	.
他	给予	地方	在	他的	头脑	到	不	"	可亲	弱点	.

他的心中没有留下任何“可爱的弱点”。

" [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	He	understood	too	well	what	was	due	to	himself	.
"	他	理解	也	出色地	什么	曾是	到期的	到	他自己	.

他非常清楚自己应得的一切。

[wen] [lɔɪd] ['hʌdsn] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz]

When	Lloyd	Hudson	came	home	from	college	,	he	had	very	different	feelings
什么时候	劳埃德	哈德逊	来了	家	从	大学	,	他	有	非常	不同的	情怀

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

towards	his	sisters	.
向	他的	姐妹	.

劳埃德·哈德森大学毕业回家后，对他的姐妹们有了截然不同的感情。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [praʊd]

He	went	with	them	into	company	,	and	was	,	to	some	extent	,	proud
他	去	和	他们	进入	公司	,	和	曾是	,	到	一些	程度	,	自豪的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他与他们一同进入公司，并在某种程度上为他们感到自豪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [drest] [wɪð; wɪθ] [teɪst] ,

for	they	were	good	looking	,	dressed	with	taste	,
为了	他们	是	好的	寻找	,	穿着	和	品尝	,

因为她们容貌姣好，衣着品味高雅。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [hu:m]

and	had	as	much	intelligence	as	any	of	the	young	ladies	with	whom
和	有	作为	很多	智力	作为	任何	的	这	年轻的	女士们	和	谁

[ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] .

they	associated	.
他们	联系	.

她们的才智不亚于与她们交往的任何一位年轻女士。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	had	not	yet	seen	enough	of	society	to	enable	him	to	make	the
他	有	不是	然而	已见	足够的	的	社会	到	使能够	他	到	制作	这

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['kɔntræsts] [ðæt] [ə'roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [jɪr] ['sʌbsɪkwəntli] .

disparaging	contrasts	that	arose	in	his	mind	a	year	subsequently	.
贬损	对比	那	出现	在	他的	头脑	一个	年	随后	.

一年后，当他看到社会的种种景象时，他还没有形成那种贬损性的对比。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [neɪmd] ['meri] [li:] ,

Among	the	friends	of	his	sisters	was	a	young	girl	named	Mary	Lee	,
之中	这	朋友们	的	他的	姐妹	曾是	一个	年轻的	女孩	命名	玛丽	李	,

在他姐姐们的朋友中，有一个名叫玛丽·李的年轻女孩。

[tu:; tə] [hu:m] [lɔɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] .

to	whom	Lloyd	was	introduced	soon	after	he	came	home	from	college	.
到	谁	劳埃德	曾是	介绍	很快	后	他	来了	家	从	大学	.

劳埃德大学毕业回家后不久，就被介绍给了他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ænt] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnkʌm]

She	was	an	orphan	,	and	lived	with	an	aunt	who	had	a	small	income
她	曾是	一个	孤儿	,	和	居住地	和	一个	阿姨	WHO	有	一个	小的	收入

.

:
.

她是个孤儿，和收入微薄的姑妈一起生活。

[ðɪs] [ænt] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['meri] ,

This	aunt	,	who	was	much	attached	to	Mary	,
这	阿姨	,	WHO	曾是	很多	随附的	到	玛丽	,

这位姑妈与玛丽感情很深，

[hæd; həd] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] ,

had	spared	no	expense	that	she	could	afford	in	the	education	of	her	niece	,
有	幸存	不	费用	那	她	可以	买得起	在	这	教育	的	她	侄女	,

她不惜一切代价供侄女读书，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪn][hɜ:r; hər]

who	was	a	very	beautiful	girl	,	and	highly	accomplished	for	one	in	her
WHO	曾是	一个	非常	美丽的	女孩	,	和	高度	完成	为了	一	在	她

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

她是一位非常漂亮的女孩，而且以她的身体状况来说，她非常有成就。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['kri:tʃər] ['lɔ:rəns] ['dʌnbɑ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'næmərd]

With	this	lovely	and	accomplished	young	creature	Lawrence	Dunbar	was	enamored
和	这	迷人的	和	完成	年轻的	生物	劳伦斯	邓巴	曾是	爱慕

, ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

,	almost	at	first	sight	.
,	几乎	在	第一的	视线	.

劳伦斯·邓巴几乎是一见钟情于这位美丽而才华横溢的年轻女子。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd] ,

She	seemed	a	worthy	object	of	his	regard	,
她	似乎	一个	值得	目的	的	他的	看待	,

她似乎是他值得关注的对象。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wʊd] [greɪs] ['eni]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'teɪn] .

and	one	who	would	grace	any	social	position	to	which	he	might	attain	.
和	一	WHO	会	优雅	任何	社会的	位置	到	哪个	他	可能	达到	.

他无论达到何种社会地位，都会显得光彩夺目。

[noʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

No	very	long	time	passed	before	he	was	so	deeply	in	love	with	her	,
不	非常	长的	时间	通过了	前	他	曾是	所以	深	在	爱	和	她	,

没过多久，他就深深地爱上了她。

[ðæt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['skersli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

that	words	were	scarcely	necessary	to	assure	the	maiden	of	the	fact	.
那	字	是	几乎	必要的	到	保证	这	少女	的	这	事实	.

几乎无需言语，少女便已确信无疑。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['i:zəli] ['ji:ldɪd] .

Her	heart	easily	yielded	.
她	心	容易地	产生	.

她的心轻易就屈服了。

[wen] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

When	he	ventured	to	breathe	the	sentiment	that	was	in	his	heart	,
什么时候	他	冒险	到	呼吸	这	情绪	那	曾是	在	他的	心	,

当他鼓起勇气吐露心中的情感时

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][glæd] [rɪ'spɑ:ns] .

tears	of	joy	sprang	into	her	eyes	as	a	glad	response	.
眼泪	的	喜悦	弹簧	进入	她	眼睛	作为	一个	高兴的	回复	.

喜悦的泪水涌上她的眼眶，作为欣喜的回应。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər][lɪps] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:d] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['ænsər]

Though	her	lips	uttered	no	sound	,	the	young	man	read	the	looked	-	for	answer
尽管	她	嘴唇	说出	不	声音	,	这	年轻的	男人	读	这	看起来	-	为了	回答

[ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

in	her	countenance	.
在	她	面容	.

虽然她嘴唇没有发出任何声音，但年轻人从她的脸上读出了他想要的答案。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['pjʊrɚ] [ɔ:r] ['betər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]

There	were	few	purer	or	better	hearts	than	that	which	beat	in	the	bosom	of
那里	是	很少	更纯净	或者	更好的	心	比	那	哪个	打	在	这	怀	的

['meri] [li:] .

Mary	Lee	.
玛丽	李	.

玛丽·李的心灵纯洁善良，世间难有比她更美好的心灵。

[fɔ:r; fər][soʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['lɔ:rəns] ['dʌnbɑ:r] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

For	so	selfish	and	worldly	-	minded	a	man	as	Lawrence	Dunbar	promised	to
为了	所以	自私	和	世俗	-	有思想	一个	男人	作为	劳伦斯	邓巴	承诺	到

[bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] .

be	,	she	was	too	good	.
是	,	她	曾是	也	好的	.

对于像劳伦斯·邓巴这样自私、世故的男人来说，她太好了。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [kʊd; kəd] ['nevər] [fɪks] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] ['kwɑ:lətiz] .

Her	love	could	never	fix	itself	upon	his	moral	qualities	.
她	爱	可以	绝不	使固定	本身	之上	他的	道德	品质	.

她的爱始终无法建立在他的道德品质之上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

It	was	the	appearance	of	all	excellences	of	character	which	she	saw	in	him	,
它	曾是	这	外貌	的	全部	卓越	的	特点	哪个	她	锯	在	他	,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

that	she	loved	,
那	她	喜爱	,

她爱上的正是他身上所有优秀的品格。

[ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['riːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .

and	loved	as	deeply	as	if	it	were	real	,	because	she	thought	it	real	.
和	喜爱	作为	深	作为	如果	它	是	真实的	,	因为	她	想法	它	真实的	.

她爱得像真的一样深沉，因为她认为它是真的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['meri] [liː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['dʌnbɑːr][ðə; ði] [hɑːrt] -

About	a	week	after	Mary	Lee	had	heard	from	the	lips	of	Dunbar	the	heart	-
关于	一个	星期	后	玛丽	李	有	听到	从	这	嘴唇	的	邓巴	这	心	-

['θrɪlɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

thrilling	confession	of	his	love	,
惊险	忏悔	的	他的	爱	,

大约一周后，玛丽·李从邓巴口中听到了他那令人心动的爱情告白。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'loʊn] , [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld] ['iːvnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] ['hʌdsn] ,

she	sat	alone	,	near	the	close	of	a	mild	evening	in	June	,	with	Lloyd	Hudson	,
她	卫星	独自的	,	靠近	这	关闭	的	一个	温和的	晚上	在	六月	,	和	劳埃德	哈德逊	,

六月一个温暖的傍晚，临近尾声，她独自一人坐在劳埃德·哈德森身边。

[huː] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['friːkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] .

who	of	late	had	become	more	frequent	in	his	visits	.
WHO	的	晚的	有	变得	更多的	频繁	在	他的	访问	.

他最近来访的次数越来越频繁。

[fɔːr; fər] [lɔɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['defərəns] .

For	Lloyd	she	entertained	a	feeling	of	respect	,	amounting	almost	to	deference	.
为了	劳埃德	她	娱乐	一个	感觉	的	尊重	,	金额	几乎	到	尊重	.

她对劳埃德怀有一种尊敬之情，几乎到了敬畏的地步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [miːn] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	an	air	of	thought	and	mien	of	sobriety	about	him	,
那里	曾是	一个	空气	的	想法	和	面容	的	清醒	关于	他	,

他神情沉稳，一副若有所思的样子。

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [rɪ'pel] , [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

that	while	it	did	not	exactly	repel	,	interposed	between	her	and	him	a
那	尽管	它	做过	不是	确切地	击退	,	插入	之间	她	和	他	一个

['delɪkət] [rɪ'zɜːrv] ,

delicate	reserve	,
精美的	预订	,

虽然这并没有完全排斥他，却在她和他之间筑起了一道微妙的隔阂。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [mɔːr] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [fə'mɪliər] .

which	made	their	intercourse	more	polite	than	familiar	.
哪个	制成	他们的	交往	更多的	有礼貌的	比	熟悉的	.

这使得他们的性行为更偏向礼貌而非亲密。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] , [lɔɪd] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

On	the	occasion	to	which	we	refer	,	Lloyd	was	even	more	thoughtful	and
在	这	场合	到	哪个	我们	参考	,	劳埃德	曾是	甚至	更多的	周到	和

['soʊbər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

sober	than	usual	.
清醒	比	通常	.

在我们所指的那次场合中，劳埃德比平时更加深思熟虑、更加冷静。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs]

Something	**seemed**	**to**	**oppress**	**him**	**,**	**and**	**take**	**away**	**his**	**ability**	**to**	**converse**
某物	似乎	到	压迫	他	,	和	拿	离开	他的	能力	到	交谈

[wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['fri:dəm] .

with	**even**	**his**	**accustomed**	**freedom**	**.**
和	甚至	他的	习惯	自由	.

他似乎感到某种压迫，甚至失去了以往自由交谈的能力。

[æt; ət] [læst] , [hi:; hi] [tʊk] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['meɪdnz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

At	**last**	**,**	**he**	**took**	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**maiden's**	**hand**	**in**	**his**	**,**
在	最后的	,	他	采取	,	突然	,	这	少女的	手	在	他的	,

最后，他突然握住了少女的手。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]

and	**before**	**she**	**had**	**time**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**surprise**	**occasioned**	**by**	**the**
和	前	她	有	时间	到	恢复	从	这	惊喜	引发	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['mu:vmənt] , [sed] —

unexpected	**movement**	**,**	**said**	**—**
意外	移动	,	说	—

她还没来得及从这突如其来的举动带来的惊吓中回过神来，就说道——

" ['meri] , ['ænsər] [ˌem 'i:] ['frænŋkli] [wʌn] ['kwestʃən] .

"	**Mary**	**,**	**answer**	**me**	**frankly**	**one**	**question**	**.**
"	玛丽	,	回答	我	坦率地说	一	问题	.

玛丽，请你坦诚地回答我一个问题。

[ɪz] [ðɪs] [hænd] [fri:] ? "

Is	**this**	**hand**	**free**	**?**	**"**
是	这	手	自由的	?	"

这样可以解放双手吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['mɪstər] . ['hʌdsn] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

"	**It**	**is**	**not**	**,**	**Mr**	**.**	**Hudson**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**withdrawing**	**it**	**from**	**his**	**.**
"	它	是	不是	,	先生	.	哈德逊	,	"	她	回复	,	撤退	它	从	他的	.

“不是的，哈德森先生，”她回答道，同时从他手中拿回了手机。

" [nɑ:t] [fri:] !

"	**Not**	**free**	**!**
"	不是	自由的	!

“不免费！”

" [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**he**	**ejaculated**	**with**	**surprise**	**,**	**while**	**the**	**blood**	**rushed**	**to**	**his**	**face**	**.**
"	他	射精	和	惊喜	,	尽管	这	血	匆忙	到	他的	脸	.

他惊愕地射了出来，鲜血涌上了他的脸颊。

" [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ə'raɪt] ?

"	**Can**	**I**	**have**	**heard**	**you**	**aright**	**?**
"	能	我	有	听到	你	好的	?

我没听错吧?

" ['meri] [li:] [dɪd][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][baɪ] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][hæf] - [traɪ'ʌmfənt] [skɔ:rn]

"	**Mary**	**Lee**	**did**	**not**	**insult**	**the**	**young**	**man**	**by**	**haughty**	**and**	**half**	**-**	**triumphant**	**scorn**
"	玛丽	李	做过	不是	侮辱	这	年轻的	男人	经过	傲慢	和	一半	-	凯	轻蔑

.

:
.

“玛丽·李并没有用傲慢和半是得意的轻蔑来侮辱这个年轻人。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['dʒenərəs] , [tu:] [kaɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,

She	**was**	**too**	**generous**	**,**	**too**	**kind**	**in**	**her**	**nature**	**,**
她	曾是	也	慷慨的	,	也	种类	在	她	自然	,

她为人太慷慨、太善良了。

[ænd; ənd] [felt] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .

and	felt	too	deep	a	respect	for	him	to	do	that	.
和	毛毡	也	深的	一个	尊重	为了	他	到	做	那	.

我对他的敬重之情让我无法那样做。

[hɜːrz] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['koʊldnəs] [ɪn] ['mænər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

Hers	was	not	even	coldness	in	manner	,	but	a	gentle	,
她的	曾是	不是	甚至	寒冷	在	方式	,	但	一个	温和的	,

她的态度甚至算不上冷漠，而是一种温柔的……

[jet] [fɜːrm] [ə'vaʊəl] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [lʌv] .

yet	firm	avowal	that	another	had	sought	and	won	her	love	.
然而	公司	承认	那	其他	有	寻求	和	韩元	她	爱	.

但她坚定地承认，是另一个人追求并赢得了她的爱。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] , [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

For	days	and	weeks	,	for	months	and	it	might	be	said	for	years	,
为了	天	和	周	,	为了	几个月	和	它	可能	是	说	为了	年	,

持续数日、数周、数月，甚至可以说数年，

[dɪd] ['meri] [rɪ'membər] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] ,

did	Mary	remember	at	times	,	and	with	strange	feelings	,
做过	玛丽	记住	在	时代	,	和	和	奇怪的	情怀	,

玛丽有时会想起这件事，而且怀着奇怪的感觉。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kæst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

the	look	which	the	young	man	cast	upon	her	,
这	看	哪个	这	年轻的	男人	投掷	之上	她	,

年轻人投向她的目光，

[æz; əz] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	snatching	her	hand	and	imprinting	a	kiss	upon	it	,
作为	抢夺	她	手	和	印记	一个	吻	之上	它	,

他一把抓住她的手，在上面印下一个吻。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

he	turned	suddenly	away	and	fled	from	her	presence	.
他	转向	突然	离开	和	逃亡	从	她	在场	.

他突然转身，逃离了她的视线。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɔːrəl] [dɪ'klenʃ(ə)n] .

MORAL	DECLENSION	.
道德	衰落	.

道德沦丧。

[ə'loʊn] — [ə'mɪd] [bʊks] , ['mɔːtəz] , ['vaɪəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

ALONE	—	amid	books	,	mortars	,	vials	,	and	the	more	startling	appendages	of	a
独自的	—	之中	图书	,	迫击炮	,	小瓶	,	和	这	更多的	令人震惊	附属物	的	一个

['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] — [sæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

doctor's	office	—	sat	the	young	student	,
医生的	办公室	—	卫星	这	年轻的	学生	,

年轻的学生独自一人坐在医生办公室里，周围堆满了书籍、研钵、药瓶以及其他一些令人惊讶的医疗器械。

[huːz] [suːt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .

whose	suit	had	been	rejected	.
谁	套装	有	到过	拒绝	.

他的诉讼被驳回了。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔrɪŋ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ; [ðə; ði][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l]

The	volumes	over	which	he	had	been	poring	were	closed	;	the	anatomical
这	卷	超过	哪个	他	有	到过	泡	是	关闭	;	这	解剖学

[ˌprepə'reɪʃnz] [leɪd] [ə'saɪd] ;

preparations	laid	aside	;
准备工作	铺设	旁边	;

他一直研读的书籍合上了；解剖标本也被放在一边；

[ðə; ði] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ə'laɪk] [fər'gɑ:tn] .

the	theory	and	practice	of	medicine	alike	forgotten	.
这	理论	和	实践	的	药品	同样	被遗忘的	.

医学理论和实践都被遗忘了。

[hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌn][ʌv; əv] [di:p] [dɪ'dʒekʃn] .

He	sat	with	his	head	bowed	down	;	his	whole	attitude	one	of	deep	dejection	.
他	卫星	和	他的	头	鞠躬	向下	;	他的	所有的	态度	一	的	深的	沮丧	.

他低着头坐着，一副极度沮丧的样子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:li] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [ðʌs] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

"	It	is	folly	to	give	way	thus	,	"	he	said	,	arousing	himself	.
"	它	是	蠢事	到	给	方式	因此	,	"	他	说	,	唤起	他自己	.

“这样让步是愚蠢的，”他一边说着，一边起身。

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [pledʒd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ,

"	Her	heart	and	her	hand	are	already	pledged	to	another	,	and	can	,
"	她	心	和	她	手	是	已经	承诺	到	其他	,	和	能	,

['ðerfɔ:r] , ['nevər] [bi:; bi] [maɪn] .

therefore	,	never	be	mine	.
所以	,	绝不	是	矿	.

“她的心和手都已许配给了别人，因此，永远不可能属于我。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ðɪs] !

How	little	did	I	dream	of	this	!
如何	小的	做过	我	梦	的	这	!

我做梦都没想到会有今天！

[swi:t] [gɜ:rl] !

Sweet	girl	!
甜的	女孩	!

甜美的女孩！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ] [oʊn] !

How	can	I	give	up	the	dear	hope	of	one	day	calling	her	my	own	!
如何	能	我	给	向上	这	亲爱的	希望	的	一	天	呼叫	她	我的	自己的	!

我怎能放弃有朝一日能拥有她的美好希望呢！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

But	it	must	be	done	.
但	它	必须	是	完毕	.

但这件事必须要做。

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi][maɪ] ['fɔ:rtʃənət] ['raɪv(ə)l] ?

Who	can	be	my	fortunate	rival	?
WHO	能	是	我的	幸运	竞争对手	?

谁能成为我幸运的对手？

" [æz; əz] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['ɔ:lmoʊst][ə'laʊd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['oʊpənd]

"	As	this	last	sentence	was	uttered	almost	aloud	,	the	door	of	the	office	opened
"	作为	这	最后的	句子	曾是	说出	几乎	大声	,	这	门	的	这	办公室	打开

,

,

,

“就在他几乎大声说出最后一句话的时候，办公室的门开了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [keɪm] [ɪn] .

and	his	friend	Lawrence	Dunbar	came	in	.
和	他的	朋友	劳伦斯	邓巴	来了	在	.

他的朋友劳伦斯·邓巴也进来了。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] , [lɔɪd] ? " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	has	come	over	you	,	Lloyd	?	"	he	said	,
"	什么	有	来	超过	你	,	劳埃德	?	"	他	说	,

“劳埃德，你怎么了？”他问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [feɪs] .

as	soon	as	he	had	looked	into	Hudson's	face	.
作为	很快	作为	他	有	看起来	进入	哈德逊的	脸	.

他一看到哈德森的脸就……

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] . "

"	One	would	think	you	hadn't	a	friend	in	the	world	.	"
"	一	会	思考	你	之前没有	一个	朋友	在	这	世界	.	"

“人们会以为你在这个世界上没有一个朋友。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf] [æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] , [aɪ] [hoʊp] ;

"	I	am	not	so	badly	off	as	that	comes	to	,	I	hope	;
"	我	是	不是	所以	糟糕	离开	作为	那	来	到	,	我	希望	;

“我希望我的处境还没有那么糟糕；

[ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['veri] [braɪt] .

though	I	cannot	say	that	I	feel	very	bright	.
尽管	我	不能	说	那	我	感觉	非常	明亮的	.

虽然我不能说我感觉自己精神很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː] [best] ['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmər][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self]

But	you	look	as	if	you	were	in	the	best	possible	humor	with	yourself
但	你	看	作为	如果	你	是	在	这	最好的	可能的	幽默	和	你自己

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] . "

and	everybody	else	.	"
和	大家	别的	.	"

但你看上去心情非常好，对自己和周围的人都很满意。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] , [lɔɪd] !

"	And	so	I	am	;	and	I	have	cause	to	be	,	Lloyd	!
"	和	所以	我	是	;	和	我	有	原因	到	是	,	劳埃德	!

“我的确如此；而且我有理由如此，劳埃德！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['grætɪfaɪ][juː; jʊ]

I	have	something	to	tell	you	,	as	a	friend	,	which	I	think	will	gratify	you
我	有	某物	到	告诉	你	,	作为	一个	朋友	,	哪个	我	思考	将要	满足	你

[ɪk'siːdɪŋli] . "

exceedingly	.	"
非常	.	"

以朋友的身份，我有些话想告诉你，我想你会非常高兴的。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [aɪ][hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [swiːtəst] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

"	I	have	wooed	and	won	the	sweetest	maiden	in	the	city	.	"
"	我	有	追求	和	韩元	这	最甜美的	少女	在	这	城市	.	"

“我赢得了城里最甜美的姑娘的芳心。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [jes] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [tuː] [jʌŋ] ,

"	Yes	,	young	as	I	am	—	too	young	,
"	是的	,	年轻的	作为	我	是	—	也	年轻的	,

“是的，虽然我很年轻——太年轻了，

[æz; əz][naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ten] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['greɪbɪrd] [wʊd] [seɪ] — [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ðæt] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] ,

as	nine	out	of	ten	of	our	greybeards	would	say	—	I	have	settled	that	most	important	matter	,
作为	九	出去	的	十	的	我们的	灰胡子	会	说	—	我	有	定居	那	最多	重要的	事情	,

正如我们十个老前辈中九个会说的那样——我已经解决了那件最重要的事。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	infinitely	to	my	satisfaction	.
和	无限地	到	我的	满意	.

令我非常满意。

[naʊ] , [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪz] ?

Now	,	who	do	you	think	the	maiden	is	?
现在	,	WHO	做	你	思考	这	少女	是	?

那么，你认为这位少女是谁?

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

You	know	her	.
你	知道	她	.

你认识她。

[ges] !

Guess	!
猜测	!

猜测!

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'pruːv] [maɪ] [tʃɔɪs] , [aɪl] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] . "

You	will	approve	my	choice	,	I'll	wager	a	sixpence	.	"
你	将要	批准	我的	选择	,	患病的	赌注	一个	六便士	.	"

我敢打赌，你一定会赞同我的选择。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	I	cannot	guess	,	"	replied	Hudson	,	a	sudden	suspicion	of	the	truth	flashing	over	his	mind	,
"	我	不能	猜测	,	"	回复	哈德逊	,	一个	突然	怀疑	的	这	真相	闪烁	超过	他的	头脑	,

“我猜不出来，”哈德森回答道，他脑海中突然闪过一丝怀疑的迹象。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] [θrɑːb] [mɔːr] ['kwɪkli] .

and	causing	his	pulses	to	throb	more	quickly	.
和	导致	他的	脉冲	到	搏动	更多的	迅速地	.

导致他的脉搏跳动得更快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] [liː] !
" It is Mary Lee !
" 它 是 玛丽 李 !

“是玛丽·李！”

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['efərt] [ʌv; əv] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [biˈtreiŋ] [ˌʌn'duː]
" The utmost effort of Hudson was required to keep from betraying undue
" 这 极致 努力 的 哈德逊 曾是 必需的 到 保持 从 背叛 过度
[dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
disturbance at this communication .
干扰 在 这 沟通 .

“哈德森竭尽全力才避免在这次通讯中表现出不必要的干扰。

" [naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [frend] , ['geɪli] .
" Now don't you approve of my choice ? " asked the friend , gaily .
" 现在 不 你 批准 的 我的 选择 ? " 问 这 朋友 , 兴高采烈地 .

“现在你不赞同我的选择吗？”朋友兴高采烈地问道。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ʃoʊn] [teɪst] ? "
" Have I not shown taste ? "
" 有 我 不是 所示 品尝 ? "

难道我没有展现出品味吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" I think you have . "
" 我 思考 你 有 . "

“我想你已经有了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] !
" You think I have !
" 你 思考 我 有 !

你以为我有!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][hə'roʊɪks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] .
Why don't you go into heroics about it , and say what you really believe .
为什么 不 你 去 进入 英雄主义 关于 它 , 和 说 什么 你 真的 相信 .

你为什么不表现得像个英雄，说出你真正相信的话呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [jʊr; jər]
If you had come with a similar communication , I would have wrung your
如果 你 有 来 和 一个 相似的 沟通 , 我 会 有 拧干 你的
[hænd] [hæf] [ɔːf] .
hand half off .
手 一半 离开 .

如果你当初带着类似的信息来找我，我早就把你的手拧断一半了。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ? "
She's a charming girl , isn't she ? "
她是 一个 迷人 女孩 , 不是 她 ? "

她真是个迷人的女孩，不是吗?

" [jes] ; ['tʃɑːrmɪŋ] . "
" Yes ; charming . "
" 是的 ; 迷人 . "

“是啊，真迷人。”

" [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] !
" Don't talk like a parrot !
" 不 讲话 喜欢 一个 鹦鹉 !

别像鹦鹉一样说话!

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ? "

Can't	**you**	**invent**	**some**	**expression**	**of**	**admiration**	**?**	**"**
不能	你	发明	一些	表达	的	钦佩	?	"

你就不能想个表达钦佩之情的词吗?

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [noʊ] [preɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['lɔːrəns] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	**She**	**needs**	**no**	**praise**	**from**	**me**	**,**	**Lawrence**	**,**	**"**	**replied**	**Hudson**	**,**	**speaking**	**with**
"	她	需求	不	称赞	从	我	,	劳伦斯	,	"	回复	哈德逊	,	请讲	和

['grævəti] .

gravity	**.**
重力	.

“她不需要我的赞扬，劳伦斯，”哈德森严肃地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] . "

"	**I**	**have**	**always**	**looked**	**upon**	**her**	**as**	**the**	**pride**	**of**	**her**	**sex**	**.**	**"**
"	我	有	总是	看起来	之上	她	作为	这	自豪	的	她	性别	.	"

“我一直视她为女性中的骄傲。”

" [wel] , [bʌt; bət] ['greɪvli] [sed] .

"	**Well**	**,**	**but**	**gravely**	**said**	**.**
"	出色地	,	但	严重地	说	.

“嗯，不过说得很严肃。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fleg'mætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːnləndə] .

You	**are**	**as**	**phlegmatic**	**as**	**a**	**Greenlander**	**.**
你	是	作为	黏液质的	作为	一个	格陵兰人	.

你就像格陵兰人一样冷静沉着。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [greɪs] ['eni] ['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] : [dəunt][juː; jʊ] ? "

I	**think**	**she**	**will**	**grace**	**any**	**circle**	**into**	**which**	**she**	**may**	**be**	**thrown**	**:**	**don't**	**you**	**?**	**"**
我	思考	她	将要	优雅	任何	圆圈	进入	哪个	她	可能	是	抛掷	:	不	你	?	"

我认为无论她身处哪个圈子，她都会光彩照人：你觉得呢?

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] . "

"	**I**	**certainly**	**do**	**.**	**"**
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fɑːr] [ə'bʌv] [maɪ]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Of**	**course**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**world**	**far**	**above**	**my**	**present**	**position**	**.**
"	的	课程	,	我	意思是	到	上升	在	这	世界	远的	多于	我的	展示	位置	.

“当然，我的目标是在世界上取得比现在更高的成就。”

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['setld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

That	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**have**	**settled**	**long**	**ago**	**;**
那	,	你	知道	,	我	有	定居	长的	前	;

你知道，这件事我很久以前就解决了;

[ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [kæn; kən] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**my**	**wife**	**must**	**be**	**one**	**who**	**can**	**rise**	**with**	**me**	**.**
和	我的	妻子	必须	是	一	WHO	能	上升	和	我	.

我的妻子必须是能与我一同奋斗的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn]

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**have**	**a**	**wife**	**who**	**felt**	**more**	**at**	**home**	**in**	**the**	**kitchen**
它	会	不是	做	到	有	一个	妻子	WHO	毛毡	更多的	在	家	在	这	厨房

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər] ,

than	**in**	**the**	**parlor**	**,**
比	在	这	客厅	,

如果妻子更喜欢待在厨房而不是客厅，那就太糟糕了。

[ɔːr] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][fɪt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['eni] [ræŋk] .

or	who	would	not	be	a	fit	associate	for	ladies	of	any	rank	.
或者	WHO	会	不是	是	一个	合身	联系	为了	女士们	的	任何	秩	.

或者说，他并不适合与任何级别的女士共事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['meri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [greɪs] ['eni] ['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]

I	am	much	mistaken	in	Mary	if	she	will	not	grace	any	circle	into	which	I	may	be
我	是	很多	错误	在	玛丽	如果	她	将要	不是	优雅	任何	圆圈	进入	哪个	我	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] .

able	to	introduce	her	.
有能力的	到	介绍	她	.

如果玛丽不能为我所能介绍的任何圈子增添光彩，那我真是大错特错了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ]['dʌnbɑːr] [ðæt] [kɔːzd]

"	There	was	a	something	in	the	way	this	was	uttered	by	Dunbar	that	caused
"	那里	曾是	一个	某物	在	这	方式	这	曾是	说出	经过	邓巴	那	导致

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['hʌdsn] .

an	indignant	emotion	to	rise	in	the	breast	of	Hudson	.
一个	愤怒	情感	到	上升	在	这	胸部	的	哈德逊	.

“邓巴说出这句话的方式，让哈德森心中涌起一股愤慨之情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [ɑːn] .

He	did	not	make	a	reply	,	and	his	friend	went	on	.
他	做过	不是	制作	一个	回复	,	和	他的	朋友	去	在	.

他没有回答，他的朋友继续往前走。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	Of	course	,	I	must	look	to	this	.
"	的	课程	,	我	必须	看	到	这	.

“当然，我必须考虑这一点。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['meri] ,

No	matter	how	much	I	might	have	loved	Mary	,
不	事情	如何	很多	我	可能	有	喜爱	玛丽	,

无论我多么爱玛丽，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

if	I	had	perceived	in	her	anything	that	led	me	to	doubt	her	being	able
如果	我	有	感知	在	她	任何事物	那	引领	我	到	怀疑	她	存在	有能力的

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['leɪdi] ,

to	support	the	dignity	and	character	of	a	refined	lady	,
到	支持	这	尊严	和	特点	的	一个	精制	女士	,

如果我曾察觉到她身上有任何让我怀疑她是否能保持一位高雅女士应有的尊严和品格的地方，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; hər][ə'saɪd] . "

I	would	have	passed	her	aside	.	"
我	会	有	通过了	她	旁边	.	"

我本来会忽略她的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [kuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , " [ri'mɑːkt] ['hʌdsn] ,

"	You	are	quite	cool	about	the	matter	,	"	remarked	Hudson	,
"	你	是	相当	凉爽的	关于	这	事情	,	"	评论	哈德逊	,

“你对这件事表现得相当冷静，”哈德森说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	slight	manifestation	of	disturbance	in	his	voice	.
和	一个	轻微	表现	的	干扰	在	他的	嗓音	.

他的声音中略带不安。

[hiː; hi] [felt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

He	felt	impatient	,	and	could	not	entirely	control	himself	.
他	毛毡	不耐烦	,	和	可以	不是	完全	控制	他自己	.

他感到不耐烦，无法完全控制自己。

" [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] : [ðæt] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] . "

"	A	cool	head	and	a	warm	heart	:	that	is	my	motto	.	"
"	一个	凉爽的	头	和	一个	温暖的	心	:	那	是	我的	座右铭	.	"

“冷静的头脑和温暖的心：这是我的座右铭。”

" ['pærət] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] , [ðoʊ] ['ment(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] ['hʌdsn] .

"	Parrot	!	"	was	the	indignant	,	though	mental	ejaculation	of	Hudson	.
"	鹦鹉	!	"	曾是	这	愤怒	,	尽管	精神的	射精	的	哈德逊	.

“鹦鹉！”这是哈德森愤慨的内心独白。

" [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [kuːl] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Your	head	is	cool	,	certainly	,	"	he	said	aloud	.
"	你的	头	是	凉爽的	,	当然	,	"	他	说	大声	.

“你的头脑很冷静，”他大声说道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ? "

"	And	do	you	doubt	the	warmth	of	my	heart	?	"
"	和	做	你	怀疑	这	温暖	的	我的	心	?	"

你难道怀疑我内心的温暖吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "

"	I	didn't	say	so	.	"
"	我	没有	说	所以	.	"

“我没这么说。”

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [seɪ] ? "

"	But	am	I	not	to	infer	that	from	what	you	do	say	?	"
"	但	是	我	不是	到	推断	那	从	什么	你	做	说	?	"

“但我难道不应该从你的话中推断出这一点吗？”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm] , ['lɔːrəns] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] ,

"	I	would	not	like	to	say	that	your	heart	was	not	warm	,	Lawrence	;	but	I	will	remark	,
"	我	会	不是	喜欢	到	说	那	你的	心	曾是	不是	温暖的	,	劳伦斯	;	但	我	将要	评论	,

“我不想说你心肠不好，劳伦斯；但我还是要说，

[ðæt] [jʊr; jər] ['veri] [kuːl] ['hedz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kænɑːt] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . "

that	your	very	cool	heads	are	apt	to	chill	the	blood	so	much	that	the	heart	cannot	restore	it	to	a	healthy	temperature	.	"
那	你的	非常	凉爽的	头部	是	易于	到	寒意	这	血	所以	很多	那	这	心	不能	恢复	它	到	一个	健康	温度	.	"

你们过于冷静的头脑很容易使血液冷却到心脏无法将其恢复到正常温度的程度。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] ,

"	As	to	that	,	I	prefer	a	cool	head	,
"	作为	到	那	,	我	更喜欢	一个	凉爽的	头	,

至于这一点，我更喜欢冷静思考。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ][wɔːrm][æz; əz][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [breɪnz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑːr] .

rather	than	a	heart	so	warm	as	to	soften	the	brains	,	"	replied	Dunbar	.
相当	比	一个	心	所以	温暖的	作为	到	软化	这	大脑	,	"	回复	邓巴	.

邓巴回答说：“与其说是一颗温暖到能软化大脑的心，不如说是一颗温暖到能软化大脑的心。”

" [aɪ][goʊ][fɔːr; fər] [kuːl] ['hedz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I	go	for	cool	heads	,	you	know	.	"
"	我	去	为了	凉爽的	头部	,	你	知道	.	"

“我喜欢冷静沉着的人，你知道的。”

" [ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wɔːrm] ['hɑːrts] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

" And I for warm hearts , " replied Hudson .

" 和 我 为了 温暖的 心 , " 回复 哈德逊 .

“而我，则为那些温暖的人，”哈德森回答道。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .

" Which makes the difference between us .

" 哪个 制作 这 不同之处 之间 我们 .

这就是我们之间的区别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第2/8页

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [best] .
A few years will show which is best .
一个 很少 年 将要 展示 哪个 是 最好的 .

几年后就会见分晓。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
I will just say , however , in passing ,
我 将要 只是 说 , 然而 , 在 通过 ,

不过，我还是要顺便提一句，

[æz; əz][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːli] ,
as we happen to be on the subject and speaking a little freely ,
作为 我们 发生 到 是 在 这 主题 和 请讲 一个 小的 自由 ,

既然我们正好谈到了这个话题，而且也稍微畅所欲言了一些，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['diːfekt] [laɪz] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
that I think your defect lies just where you have indicated it .
那 我 思考 你的 缺点 谎言 只是 在哪里 你 有 表明的 它 .

我认为你的缺陷正如你所指出的那样，就在那里。

[jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['dʒenərəs] .
Your feelings are too generous .
你的 情怀 是 也 慷慨的 .

你太宽容了。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [wɔːrm] .
Your heart is too warm .
你的 心 是 也 温暖的 .

你的心太温暖了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You think too much of others and too little of yourself .
你 思考 也 很多 的 其他的 和 也 小的 的 你自己 .

你太看重别人，太看轻自己。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This will not do , if you expect to rise in the world .
这 将要 不是 做 , 如果 你 预计 到 上升 在 这 世界 .

如果你想在世界上出人头地，这样做是行不通的。

[ɔːl] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['wiknəsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ə'saɪd][æz; əz] ['hɪndrənsiz] . "
All these amiable weaknesses must be laid aside as hindrances . "
全部 这些 可亲 弱点 必须 是 铺设 旁边 作为 障碍 . "

所有这些可爱的缺点都必须被当作障碍而摒弃。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][raɪz] ,
" If that is the price of elevation in this world , I do not wish to rise ,
" 如果 那 是 这 价格 的 海拔 在 这 世界 , 我 做 不是 希望 到 上升 ,

“如果这就是在这个世界上获得提升的代价，那我宁愿不升。”

" [sed] ['hʌdsn] .
" said Hudson .
" 说 哈德逊 .

“哈德森说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	,	you	may	depend	upon	it	,	"	his	friend	replied	.
"	它	是	,	你	可能	依赖	之上	它	,	"	他的	朋友	回复	.

“的确如此，你可以放心，”他的朋友回答道。

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [daʊt] . "

"	A	position	that	I	must	doubt	.	"
"	一个	位置	那	我	必须	怀疑	.	"

“对此我表示怀疑。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	If	you	continue	to	doubt	it	,	you	will	remain	where	you	are	.	"
"	如果	你	继续	到	怀疑	它	,	你	将要	保持	在哪里	你	是	.	"

“如果你继续怀疑，你就会原地踏步。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] , [ɪf] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [juː; jʊ]

"	And	I	shall	be	content	,	if	elevation	is	to	be	purchased	at	the	price	you
"	和	我	将	是	内容	,	如果	海拔	是	到	是	购买	在	这	价格	你

[neɪm] . "

name	.	"
姓名	.	"

“如果提升地位的代价正如您所说，我将心满意足。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] , [lɔɪd] ! "

"	You're	a	foolish	fellow	,	Lloyd	!	"
"	你是	一个	愚蠢	同伴	,	劳埃德	!	"

“你真是个傻瓜，劳埃德！”

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] .

"	Time	will	show	that	.
"	时间	将要	展示	那	.

时间会证明一切。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn][maɪ] ['sɪstəm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][raɪz][ə'pɑːn] [jɔːrz] .

I	expect	to	rise	upon	my	system	,	as	much	as	you	expect	to	rise	upon	yours	.
我	预计	到	上升	之上	我的	系统	,	作为	很多	作为	你	预计	到	上升	之上	你的	.

"

"

"

我期望在我的体系内取得进步，就像你期望在你的体系内取得进步一样。

" [æz; əz] [haɪ] ? "

"	As	high	?	"
"	作为	高的	?	"

“这么高吗？”

" ['haɪər] , [pər'hæps] . "

"	Higher	,	perhaps	.	"
"	更高	,	也许	.	"

“或许更高。”

" [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wɪl] [ʃoʊ] . "

"	Time	,	as	you	say	,	will	show	.	"
"	时间	,	作为	你	说	,	将要	展示	.	"

“时间会证明一切，正如你所说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [taɪm] . "

"	I	am	willing	to	trust	in	time	.	"
"	我	是	愿意的	到	相信	在	时间	.	"

“我愿意相信时间。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

"	And	so	am	I	.
"	和	所以	是	我	.

我也是。

" [ðə; ði]['soʊbər] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʌnbɑːr] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə]

"	The	sober	mood	in	which	Dunbar	found	his	friend	was	in	no	way	congenial	to
"	这	清醒	情绪	在	哪个	邓巴	成立	他的	朋友	曾是	在	不	方式	相投	到

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

邓巴发现他的朋友情绪低落，这与他的感受完全不符。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'pres] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	he	did	not	long	oppress	the	young	student	with	his	presence	.
和	他	做过	不是	长的	压迫	这	年轻的	学生	和	他的	在场	.

他并没有用自己的存在长时间压迫这位年轻的学生。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meri] — [swiːt] ['meri] [liː] ! [hæz; həz] [θroʊn] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ,

"	And	it	is	upon	him	that	Mary	—	sweet	Mary	Lee	!	has	thrown	herself	away	,
"	和	它	是	之上	他	那	玛丽	—	甜的	玛丽	李	!	有	抛掷	她自己	离开	,

" ['mɝːmɝd] ['hʌdsn] ,

"	murmured	Hudson	,
"	低声说道	哈德逊	,

“而玛丽——可怜的玛丽·李！却把自己的一切都献给了他，”哈德森低声说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] .

when	he	was	again	alone	.
什么时候	他	曾是	再次	独自的	.

当他再次独自一人时。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] ['kænɑːt] !

"	He	does	not	love	her	as	I	love	her	—	he	cannot	!
"	他	做	不是	爱	她	作为	我	爱	她	—	他	不能	!

“他不像我一样爱她——他不可能像我一样爱她！”

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] .

So	the	world	goes	.
所以	这	世界	去	.

世界就是这样运转的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	And	he	bent	his	head	again	down	upon	the	table	from	which	he	had
"	和	他	弯曲	他的	头	再次	向下	之上	这	桌子	从	哪个	他	有

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dʌnbɑːr] [keɪm] [ɪn] .

raised	it	when	Dunbar	came	in	.
提高	它	什么时候	邓巴	来了	在	.

“邓巴进来时，他正把头从桌子上抬起来，现在他又把头埋在桌子上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [sə'fɪʃntli] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz]

It	was	some	days	before	the	young	student	could	sufficiently	compose	his
它	曾是	一些	天	前	这	年轻的	学生	可以	足够	撰写	他的

[maɪnd][tuː; tə] [rɪ'zuːm] ,

mind	to	resume	,
头脑	到	恢复	,

过了几天，这位年轻的学生才终于能平静下来继续学习。

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['ɑ:rdər] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

with	anything	like	his	former	ardor	,	the	study	of	his	profession	.
和	任何事物	喜欢	他的	以前的	热情	,	这	学习	的	他的	职业	.

他对学习本专业的热情丝毫未减。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

That	a	change	had	passed	over	him	was	noticed	by	all	his	friends	,
那	一个	改变	有	通过了	超过	他	曾是	注意到	经过	全部	他的	朋友们	,

他的所有朋友都注意到他变了。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] .

but	no	one	knew	the	cause	.
但	不	一	知道	这	原因	.

但没有人知道原因。

[hɪz; ɪz] ['si:krət] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] .

His	secret	was	locked	in	his	own	bosom	.
他的	秘密	曾是	已锁定	在	他的	自己的	怀	.

他的秘密深藏在心底。

['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['meri] [li:] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ,

After	he	had	parted	from	Mary	Lee	,	the	maiden	retired	to	her	chamber	,
后	他	有	分手了	从	玛丽	李	,	这	少女	退休	到	她	房间	,

他与玛丽·李告别后，这位少女便回到了自己的房间。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [di:p] ['revəri] .

and	sitting	down	with	a	sigh	,	fell	into	a	deep	reverie	.
和	坐着	向下	和	一个	叹	,	跌倒	进入	一个	深的	遐想	.

他叹了口气，坐了下来，陷入了沉思。

[æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [felt] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] ;

As	to	what	she	thought	and	felt	,	we	cannot	say	;
作为	到	什么	她	想法	和	毛毡	,	我们	不能	说	;

至于她当时的想法和感受，我们无法得知；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]

but	her	face	was	not	so	bright	and	happy	as	it	had	been	for
但	她	脸	曾是	不是	所以	明亮的	和	快乐的	作为	它	有	到过	为了

['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

many	days	before	.
许多	天	前	.

但是她的脸上不像前几天那样容光焕发、笑容满面了。

[ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dʌnbɑ:r] [wɪð; wɪθ] ['meri] [li:] [su:n] [træn'spaɪərd] ,

The	fact	of	the	engagement	of	Dunbar	with	Mary	Lee	soon	transpired	,
这	事实	的	这	订婚	的	邓巴	和	玛丽	李	很快	发生了	,

邓巴与玛丽·李订婚的消息很快就传开了。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fæməli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pər] [tu:; tə]

and	reached	the	young	man's	family	before	he	had	thought	it	proper	to
和	达到	这	年轻的	男人的	家庭	前	他	有	想法	它	恰当的	到

[ə'kweɪnt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

acquaint	them	with	what	he	had	done	.
熟人	他们	和	什么	他	有	完毕	.

在他还没来得及将自己的所作所为告诉家人之前，就联系上了这个年轻人的家人。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

To	his	surprise	,	he	found	that	his	father	was	by	no	means	pleased	with	this
到	他的	惊喜	,	他	成立	那	他的	父亲	曾是	经过	不	方法	高兴	和	这

[step] .

step	.
步	.

令他惊讶的是，他发现父亲对这一举动非常不满意。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

He	had	no	particular	objection	to	the	young	lady	,
他	有	不	特别的	异议	到	这	年轻的	女士	,

他对这位年轻女士并没有什么特别的反感。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['mætərz] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;

so	far	as	matters	personal	to	herself	were	concerned	;
所以	远的	作为	事情	个人的	到	她自己	是	担心的	;

就她个人的事情而言；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

but	to	her	condition	he	had	a	very	decided	objection	.
但	到	她	状况	他	有	一个	非常	决定	异议	.

但他对她的条件有非常坚决的反对意见。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] , ['mænifestiŋ] [strɔːŋ]

"	You	have	committed	a	most	egregious	mistake	,	"	he	said	,	manifesting	strong
"	你	有	坚定的	一个	最多	极其恶劣	错误	,	"	他	说	,	显现	强的

[dɪs'pleʒər] ,

displeasure	,
不满	,

“你犯了一个极其严重的错误，”他语气中带着强烈的不满说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɑːrd] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] .

"	and	have	marred	your	future	prospects	more	than	you	dream	.
"	和	有	受损	你的	未来	前景	更多的	比	你	梦	.

“而且对你未来的前景造成的损害比你想象的还要严重。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz]

A	young	man	of	any	ambition	is	a	fool	to	think	of	marriage	before	he	is
一个	年轻的	男人	的	任何	志向	是	一个	傻子	到	思考	的	婚姻	前	他	是

['twenti] - [eɪt] [ɔːr] ['θɜːrti] .

twenty	-	eight	or	thirty	.
二十	-	八	或者	三十	.

任何有抱负的年轻人，在二十八岁或三十岁之前就考虑结婚，都是愚蠢的。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ; [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ɔːl][kæn; kən] [riːd]

He	establishes	his	position	first	;	he	writes	his	name	so	high	that	all	can	read
他	建立	他的	位置	第一的	;	他	写	他的	姓名	所以	高的	那	全部	能	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他首先确立了自己的地位；他把自己的名字写得很高，让所有人都能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌndrədz] [huːz] [hændz]

and	then	makes	his	selection	of	a	wife	from	the	hundreds	whose	hands
和	然后	制作	他的	选择	的	一个	妻子	从	这	数百	谁	双手

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ˌaʊt'strɛtʃɪz] .

are	ready	to	grasp	the	one	he	outstretches	.
是	准备好	到	抓牢	这	一	他	伸展	.

然后，他从数百名准备握住他伸出的手的女子中挑选了一位妻子。

[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'nɛkʃənz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

Six	or	seven	years	from	this	time	,	wealth	and	high	connexions	may	easily	be
六	或者	七	年	从	这	时间	,	财富	和	高的	连接	可能	容易地	是

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

secured	by	marriage	.
安全	经过	婚姻	.

从现在起六七年内，通过婚姻很容易就能获得财富和良好的人脉关系。

['lɔːrəns] !
Lawrence !
劳伦斯 !

劳伦斯!

[aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I thought better of you .
我 想法 更好的 的 你 .

我原以为你更好。

[wʌt] [ɪz] ['meri] [liː] !
What is Mary Lee !
什么 是 玛丽 李 !

玛丽·李是谁?

[haʊ] [wɪl] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [æd'væns] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
How will a marriage with her advance your interests in the world ,
如何 将要 一个 婚姻 和 她 进步 你的 兴趣 在 这 世界 ,

与她结婚对你在世界上的发展有何益处?

[ɔːr] [help] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ] ['haɪər] ?
or help to place you higher ?
或者 帮助 到 地方 你 更高 ?

或者帮助你获得更高的职位?

" ['dʌnbɑːr] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Dunbar had never thought of this .
" 邓巴 有 绝不 想法 的 这 .

邓巴从未想过这一点。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [wɔːrm] [hɑːrt] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kuːl] [hed] .
For once the warm heart had gained an advantage over the cool head .
为了 一次 这 温暖的 心 有 获得 一个 优势 超过 这 凉爽的 头 .

这一次，温暖的心灵战胜了冷静的头脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['erər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
It was his first error of this kind , and it was the last .
它 曾是 他的 第一的 错误 的 这 种类 , 和 它 曾是 这 最后的 .

这是他第一次犯这种错误，也是最后一次。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [nɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pælieɪt] [wʌt] [hiː; hi]
He did not argue the matter with his father , nor attempt to palliate what he
他 做过 不是 争论 这 事情 和 他的 父亲 , 也不 试图 到 缓解 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .

他没有和父亲争论这件事，也没有试图为自己的所作所为开脱。

[ðə; ði] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['pælpəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .
The mistake he had committed was too palpable at the first glance .
这 错误 他 有 坚定的 曾是 也 可感知的 在 这 第一的 瞥一眼 .

他犯的错误一眼就能看出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
A few words had made this clear as daylight .
一个 很少 字 有 制成 这 清除 作为 日光 .

寥寥数语便将一切解释得清清楚楚。

['meri] [wʌz; wəz] [pʊr] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,
Mary was poor ; she could not , therefore ,
玛丽 曾是 贫穷的 ; 她 可以 不是 , 所以 ,

玛丽很穷；因此，她无法.....

[eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['elɪveɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [welθ] .

aid	him	in	his	upward	struggle	by	the	strong	elevating	power	of	wealth	.
援助	他	在	他的	向上	斗争	经过	这	强的	提升	力量	的	财富	.

借助财富强大的提升力量，帮助他实现向上奋斗的目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ,

She	was	humble	and	unknown	,
她	曾是	谦逊的	和	未知	,

她为人谦逊，默默无闻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

and	could	not	advance	his	interests	by	connecting	him	with	an	influential
和	可以	不是	进步	他的	兴趣	经过	连接	他	和	一个	有影响

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

而且，即使通过与有影响力的家族建立联系，也无法实现他的利益。

[ɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

or	introducing	him	into	a	higher	circle	than	the	one	in	which	he	was
或者	介绍	他	进入	一个	更高	圆圈	比	这	一	在	哪个	他	曾是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

或者把他引入比他原本所处的圈子更高的圈子。

['æftər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [huːz] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [greɪt]

After	the	interview	with	his	father	,	for	whose	opinions	he	always	had	great
后	这	面试	和	他的	父亲	,	为了	谁	意见	他	总是	有	伟大的

[rɪ'spekt] , ['dʌnbɑːr] [felt] ['soʊbər] .

respect	,	Dunbar	felt	sober	.
尊重	,	邓巴	毛毡	清醒	.

与他一直非常尊重其父亲意见的父亲会面后，邓巴感到清醒过来。

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][æn; ən] ['erər] ,

He	acknowledged	that	he	had	indeed	fallen	into	an	error	,
他	已确认	那	他	有	的确	倒下	进入	一个	错误	,

他承认自己确实犯了错误。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['ɪmɪdʒ] [ɪm'prest] [ɪt'self] ['wɔːrmli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

even	while	the	maiden's	image	impressed	itself	warmly	upon	his	heart	.
甚至	尽管	这	少女的	图像	印象深刻	本身	热情地	之上	他的	心	.

即便少女的形象深深地印在了他的心里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ;

That	she	was	worthy	to	rise	with	him	he	had	been	fully	satisfied	;
那	她	曾是	值得	到	上升	和	他	他	有	到过	完全	使满意	;

他完全确信她配得上与他一同晋升；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['selfɪʃ] ['wɪzdəm] [tuː; tə]

but	he	had	not	yet	advanced	far	enough	in	the	world's	selfish	wisdom	to
但	他	有	不是	然而	先进的	远的	足够的	在	这	世界的	自私	智慧	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪər] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

understand	that	there	was	a	higher	truth	to	be	learned	on	this	subject	.
理解	那	那里	曾是	一个	更高	真相	到	是	学习	在	这	主题	.

但他对世俗自私的智慧理解还不够深入，无法明白在这个主题上还有更高的真理需要学习。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] [rɪ'viːld] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pruːvɪŋ] ['riːz(ə)n] .

His	father's	words	revealed	this	to	his	approving	reason	.
他的	父亲的	字	揭晓	这	到	他的	批准	原因	.

他父亲的话语让他明白了这一点，并表示赞同。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	But	it	is	now	too	late	,	"	he	said	to	himself	,
"	但	它	是	现在	也	晚的	,	"	他	说	到	他自己	,

“但是现在已经太晚了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][sʌm; səm]['aʊərz] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔː]

as	he	sat	dreaming	over	the	subject	some	hours	afterwards	,	with	his	law
作为	他	卫星	做梦	超过	这	主题	一些	小时	然后	,	和	他的	法律

[bʊks] ['oʊpən] ,

books	open	,
图书	打开	,

几个小时后，他一边翻开法律书籍，一边坐在那里思考着这个问题。

[bʌt; bət] [ˌʌn'red] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	unread	,	before	him	.
但	未读	,	前	他	.

但在他面前却无人读过。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['entərd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]['broʊkən] .

"	The	engagement	has	been	entered	into	,	and	cannot	be	broken	.
"	这	订婚	有	到过	进入	进入	,	和	不能	是	破碎的	.

“既然已经订立了婚约，就不能解除婚约。”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	I	can	do	is	to	make	the	best	of	it	.
全部	我	能	做	是	到	制作	这	最好的	的	它	.

我只能尽力而为。

['meri] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

Mary	is	a	lovely	girl	,	and	worthy	to	be	loved	.
玛丽	是	一个	迷人的	女孩	,	和	值得	到	是	喜爱	.

玛丽是个可爱的女孩，值得被爱。

[aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [gʊd] , [nʌn] [soʊ] [pjʊr] , [nʌn] [soʊ] ['truːθfl] .

I	might	get	a	rich	wife	,	but	none	so	good	,	none	so	pure	,	none	so	truthful	.
我	可能	得到	一个	富有的	妻子	,	但	没有任何	所以	好的	,	没有任何	所以	纯的	,	没有任何	所以	真实	.

我或许能娶到一位富有的妻子，但没有一个能比她更好，没有一个能比她更纯洁，没有一个能比她更诚实。

[aɪ][mʌst; məst]['oʊnli] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

I	must	only	struggle	the	harder	.
我	必须	仅有的	斗争	这	更难	.

我必须更加努力。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][raɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɔːbæk] .

They	shall	see	that	I	can	rise	,	even	in	spite	of	this	drawback	.
他们	将	看	那	我	能	上升	,	甚至	在	尽管如此	的	这	退税	.

他们将会看到，即使有这样的不利因素，我也能重新崛起。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːts] [ænd; ənd]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .

"	These	were	his	first	thoughts	and	purposes	.
"	这些	是	他的	第一的	想法	和	目的	.

“这些是他最初的想法和目的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [kept] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	reflection	of	what	he	had	lost	kept	haunting	him	;	and	the
但	这	反射	的	什么	他	有	丢失的	保留	令人难忘	他	;	和	这

[ɪn'vɑːlənteri] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['meri] ,

involuntary	contrast	between	Mary	,
非自愿	对比	之间	玛丽	,

但他失去的一切的阴影始终萦绕着他；玛丽与他之间不由自主的对比，

['pɔːʃənlis,'pəj-][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['erəs] , ['haɪli] [ə'kɑːmplɪʃt]

portionless	**and**	**unknown**	**,**	**and**	**some**	**beautiful**	**heiress**	**,**	**highly**	**accomplished**
无份	和	未知	,	和	一些	美丽的	女继承人	,	高度	完成

[ænd; ənd] ['haɪli] [kə'nektɪd] ,

and	**highly**	**connected**	**,**
和	高度	连接	,

无名无姓，还有一些漂亮、才华横溢、人脉广泛的女继承人。

[kept] [ɜ'aɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meɪdnz] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

kept	**arising**	**and**	**dimming**	**the**	**maiden's**	**image**	**that**	**had**	**been**	**stamped**	**upon**	**his**
保留	产生	和	调光	这	少女的	图像	那	有	到过	盖章	之上	他的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

少女的形象不断浮现，逐渐在他心中烙印，却又逐渐黯淡。

[noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['meri] [liː] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ðæt]

No	**very**	**long**	**time**	**passed**	**before**	**Mary**	**Lee**	**perceived**	**something**	**in**	**her**	**lover**	**that**
不	非常	长的	时间	通过了	前	玛丽	李	感知	某物	在	她	情人	那

['ɪnwərdli] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

inwardly	**disturbed**	**her**	**.**
内心	不安	她	.

没过多久，玛丽·李就察觉到她的爱人身上有些东西让她内心感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] .

There	**was**	**a**	**change**	**of**	**some**	**kind**	**in**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	改变	的	一些	种类	在	他	.

他似乎发生了某种变化。

[hiː; hi] [keɪm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] , [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [æz; əz] ['meni] ['tendər] [wɜːrdz] ,

He	**came**	**as**	**often**	**,**	**stayed**	**as**	**long**	**,**	**and**	**uttered**	**as**	**many**	**tender**	**words**	**,**
他	来了	作为	经常	,	入住	作为	长的	,	和	说出	作为	许多	投标	字	,

他来的次数和以往一样多，待的时间也和以往一样长，说的温柔话语也和以往一样多。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

but	**still**	**there**	**was**	**a**	**change**	**.**
但	仍然	那里	曾是	一个	改变	.

但还是发生了一些变化。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hiː; hi]

He	**appeared**	**the**	**same**	**,**	**and**	**yet**	**her**	**heart**	**had**	**an**	**instinct**	**that**	**he**
他	出现	这	相同的	,	和	然而	她	心	有	一个	本能	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

was	**not**	**the**	**same**	**.**
曾是	不是	这	相同的	.

他外表看起来和以前一样，但她内心深处却有一种直觉，觉得他已经不一样了。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fɑːli] , [æz; əz]

The	**manner**	**of**	**old**	**Mr**	**.**	**Dunbar**	**,**	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**his**	**son's**	**folly**	**,**	**as**
这	方式	的	老的	先生	.	邓巴	,	后	这	发现	的	他的	儿子的	蠢事	,	作为

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**called**	**it**	**,**
他	称为	它	,

老邓巴先生在发现儿子所谓的愚蠢行为后，表现得十分得体。

[wʌz; wəz]['koʊldɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

was	**colder**	**and**	**more**	**reserved**	**than**	**before**	**.**
曾是	更冷	和	更多的	预订的	比	前	.

比以前更冷淡、更内向了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	disappointed	,	and	had	lost	,	to	some	extent	,	confidence	in	his
他	曾是	失望的	,	和	有	丢失的	,	到	一些	程度	,	信心	在	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他感到失望，并且在某种程度上对儿子失去了信心。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] ,

If	,	in	the	outset	,	he	could	commit	such	a	fatal	mistake	,
如果	,	在	这	开端	,	他	可以	犯罪	这样的	一个	致命的	错误	,

如果他一开始就犯了如此致命的错误，

[wʌt] ['ʃʊrəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

what	surety	was	there	for	the	future	?
什么	保证	曾是	那里	为了	这	未来	?

未来有什么保障?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	None	at	all	,	"	he	said	to	himself	.
"	没有任何	在	全部	,	"	他	说	到	他自己	.

“一个也没有，”他自言自语道。

" [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt][ə'saɪd][æt; ət] ['evri] [fɔːls] [ə'lʊrmənt] .

"	He	will	start	aside	at	every	false	allurement	.
"	他	将要	开始	旁边	在	每一个	错误的	诱惑	.

“他会对每一个虚假的诱惑都置之不理。”

" [ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] ['æftər] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] ,

"	About	twelve	months	after	Lawrence	Dunbar	had	entered	upon	the	study	of	law	,
"	关于	十二	几个月	后	劳伦斯	邓巴	有	进入	之上	这	学习	的	法律	,

[hɪz; ɪz] [prɪ'septər] ,

his	preceptor	,
他的	导师	,

“劳伦斯·邓巴开始学习法律大约十二个月后，他的导师……”

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

who	took	a	fancy	to	him	from	the	first	,
WHO	采取	一个	想要	到	他	从	这	第一的	,

她从一开始就对他有好感。

[peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]

paid	him	the	compliment	of	inviting	him	to	his	house	to	spend	an
有薪酬的	他	这	赞扬	的	邀请	他	到	他的	房子	到	花费	一个

['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kʌmpəni] .

evening	on	the	occasion	of	his	having	company	.
晚上	在	这	场合	的	他的	拥有	公司	.

他盛情邀请他到自己家共度良宵，因为他有客人来访。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ,

A	little	to	his	surprise	,	for	he	had	not	expected	that	,
一个	小的	到	他的	惊喜	,	为了	他	有	不是	预期的	那	,

令他有些意外的是，他没想到会这样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] , ['fæʃ(ə)n] ,

the	young	man	found	himself	in	a	brilliant	party	,	with	beauty	,	fashion	,
这	年轻的	男人	成立	他自己	在	一个	杰出的	派对	,	和	美丽	,	时尚	,

这位年轻人发现自己置身于一场精彩绝伦的派对之中，那里美女环绕，时尚靓丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	evidences	of	wealth	all	around	him	.
和	这	证据	的	财富	全部	大约	他	.

他周围处处可见财富的痕迹。

['mɪstər] . ['hɑːrkɝ] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['friːli] ,

Mr	.	Harker	,	his	patron	,	took	pains	to	introduce	him	pretty	freely	,
先生	.	哈克	,	他的	赞助人	,	采取	疼痛	到	介绍	他	漂亮的	自由	,

他的赞助人哈克先生不遗余力地向大家介绍他，而且介绍得相当随意。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['feɪvər][ðə; ði] [jʌŋ] [mɑːrt] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'veɪld] [hɪm'self] .

of	which	favor	the	young	mart	judiciously	availed	himself	.
的	哪个	偏爱	这	年轻的	市场	谨慎地	已利用	他自己	.

这位年轻的商人明智地利用了其中的优势。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [pə'zeʃn] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd]

Among	the	ladies	,	there	was	an	air	of	self	-	possession	,	elegance	,	and
之中	这	女士们	,	那里	曾是	一个	空气	的	自己	-	拥有	,	优雅	,	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

女士们身上散发着一种沉着、优雅和高贵的气质。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [met] .

such	as	he	had	never	before	met	.
这样的	作为	他	有	绝不	前	遇见	.

比如他以前从未见过的那种人。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['skersli] [kən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ]

He	regarded	them	with	scarcely	concealed	admiration	;	and	not	without	drawing
他	认为	他们	和	几乎	暗	钦佩	;	和	不是	没有	绘画

['kɔntræsts] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] ,

contrasts	between	them	and	the	unimposing	,
对比	之间	他们	和	这	不具压迫感	,

他几乎毫不掩饰地对他们表示钦佩；并且不忘将他们与那些毫不起眼的人进行对比，

['dʒent(ə)l] , [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meri] [liː] .

gentle	,	yet	beautiful	Mary	Lee	.
温和的	,	然而	美丽的	玛丽	李	.

温柔而美丽的玛丽·李。

[ðə; ði]['kɑːntræst][wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

The	contrast	was	not	favorable	to	his	betrothed	.
这	对比	曾是	不是	有利	到	他的	未婚妻	.

这种对比对他未婚妻来说并不有利。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['wɪmɪn] [huː] [flæʃt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

He	felt	that	she	was	inferior	to	the	brilliant	women	who	flashed	around	him	;
他	毛毡	那	她	曾是	下	到	这	杰出的	女性	WHO	闪光灯	大约	他	;

他觉得她不如他身边那些光彩照人的女明星；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mʌst; məst][rɪ'tɑːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz]

and	that	a	marriage	with	her	must	retard	rather	than	accelerate	his
和	那	一个	婚姻	和	她	必须	减速	相当	比	加速	他的

['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

upward	movement	.
向上	移动	.

与她结婚只会阻碍而不是加速他的晋升之路。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɑːrti] , ['dʌnbɑːr] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [bəuθ] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

From	this	party	,	Dunbar	went	home	feeling	both	elated	and	depressed	.
从	这	派对	,	邓巴	去	家	感觉	两个都	欣喜若狂	和	郁闷	.

参加完这次聚会后，邓巴回家时既感到兴奋又感到沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'leɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	had	taken	a	step	upward	,	and	this	elated	him	;
他	有	已采取	一个	步	向上	,	和	这	欣喜若狂	他	;

他向上迈了一步，这让他感到无比兴奋；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːrd]
but **the** **upward** **movement** **made** **him** **painfully** **conscious** **that** **there** **was** **a** **cord**
但 这 向上 移动 制成 他 痛苦地 有意识的 那 那里 曾是 一个 绳索
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
around **his** **neck** **and** **a** **weight** **attached** **to** **it** **.**
大约 他的 脖子 和 一个 重量 随附的 到 它 .

但向上运动让他痛苦地意识到，他的脖子上缠着一根绳子，绳子上还系着重物。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][ækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [heɪst] ?
" **Why** **did** **I** **act** **with** **such** **haste** **?**
" 为什么 做过 我 行为 和 这样的 匆忙 ?

我为什么行动如此仓促?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] ['fɑːli] ?
Why **did** **I** **commit** **this** **folly** **?**
为什么 做过 我 犯罪 这 蠢事 ?

我为什么会犯下如此愚蠢的错误?

" [hiː; hi] [sed] , ['skersli] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **he** **said** **,** **scarcely** **reflecting** **upon** **the** **import** **of** **his** **words** **.**
" 他 说 , 几乎 反思 之上 这 进口 的 他的 字 .

“他说，几乎没有考虑自己话语的含义。”

[hɪz; ɪz] [truː] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [kloʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] [truː] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]
His **true** **feelings** **had** **clothed** **themselves** **in** **true** **thoughts** **in** **a** **moment** **when** **he**
他的 真的 情怀 有 穿着衣服 他们自己 在 真的 想法 在 一个 片刻 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
was **off** **his** **guard** **.**
曾是 离开 他的 警卫 .

在一时疏忽的瞬间，他真实的情感被包裹在了真实的思想之中。

[ʃeɪm] ['rednd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['saɪləns][ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
Shame **reddened** **his** **cheek** **,** **but** **did** **not** **silence** **the** **utterance** **within** **him** **.**
耻辱 发红 他的 脸颊 , 但 做过 不是 沉默 这 发声 之内 他 .

羞愧让他脸颊发烫，但内心的话语却无法抑制。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn]
As **yet** **,** **the** **thought** **of** **violating** **his** **marriage** **contract** **had** **found** **no** **place** **in**
作为 然而 , 这 想法 的 违反 他的 婚姻 合同 有 成立 不 地方 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

到目前为止，他还没有想过要违背婚约。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsnəs] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpt] .
That **was** **a** **baseness** **still** **to** **be** **developed** **.**
那 曾是 一个 卑鄙 仍然 到 是 发达 .

那是一种尚未形成的卑劣品质。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['fɑːli] [ðæt] [hæd; həd][juː'naɪtɪd][hɪm; ɪm] , [baɪ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pledʒ] ,
He **could** **regret** **the** **folly** **that** **had** **united** **him** **,** **by** **an** **honorable** **pledge** **,**
他 可以 后悔 这 蠢事 那 有 团结的 他 , 经过 一个 光荣的 保证 ,

他或许会后悔当初以光荣的誓言将他们团结在一起的愚蠢行为。

[tuː; tə][wʌn] [naʊ] [kən'sɪdərd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðæt] [pledʒ]
to **one** **now** **considered** **below** **him** **,** **but** **the** **thought** **of** **violating** **that** **pledge**
到 一 现在 经过考虑的 以下 他 , 但 这 想法 的 违反 那 保证
[hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
had **not** **presented** **itself** **.**
有 不是 呈现 本身 .

虽然他现在认为对方的地位低于自己，但他并没有想过要违背这个誓言。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , ['meri] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

From	this	time	,	Mary	was	conscious	of	a	change	.
从	这	时间	,	玛丽	曾是	有意识的	的	一个	改变	.

从那时起，玛丽意识到自己发生了变化。

[ðə; ði] ['evidənsiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['pælpəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

The	evidences	were	too	palpable	to	be	mistaken	.
这	证据	是	也	可感知的	到	是	错误	.

证据确凿，绝不会出错。

['dʌnbɑːr] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['leɪdiz] [huːz]

Dunbar	spoke	to	her	of	the	party	,	and	of	the	brilliant	ladies	whose
邓巴	辐	到	她	的	这	派对	,	和	的	这	杰出的	女士们	谁

['prez(ə)ns] ['greɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

presence	graced	it	,
在场	恩赐	它	,

邓巴向她讲述了宴会的情况，以及出席宴会的那些光彩照人的女士们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [æt; ət][fɜːrst] [nuː] [waɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

with	an	admiration	that	caused	,	she	hardly	at	first	knew	why	,	a	feeling	of
和	一个	钦佩	那	导致	,	她	几乎	在	第一的	知道	为什么	,	一个	感觉	的

['soʊbərnəs] .

soberness	.
清醒	.

她对她心生敬佩，这种敬佩之情起初让她自己也说不清为什么，却让她感到一丝清醒。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

To	her	he	was	changed	from	that	time	;	and	with	a	consciousness
到	她	他	曾是	已更改	从	那	时间	;	和	和	一个	意识

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

of	change	,
的	改变	,

在她眼中，他从那时起就变了；而她也意识到了这种变化。

[keɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

came	a	suspicion	of	the	cause	;	for	,	in	conversation	,
来了	一个	怀疑	的	这	原因	;	为了	,	在	对话	,

人们开始怀疑原因；因为在谈话中，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk]

he	sometimes	betrayed	enough	of	his	real	aspirations	to	reveal	to	her	quick
他	有时	背叛	足够的	的	他的	真实的	抱负	到	揭示	到	她	快的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

instincts	more	than	the	truth	.
本能	更多的	比	这	真相	.

他有时会流露出一些真实的愿望，以至于她的敏锐直觉透露出的远不止真相。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər][æz; əz]['kɑːnstənt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Still	,	his	visits	were	as	constant	as	before	,	and	his	heart	,
仍然	,	他的	访问	是	作为	持续的	作为	前	,	和	他的	心	,

然而，他的探望依然像以前一样频繁，他的心也依然跳动。

[wen] [left] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['betər] ['ɪmpʌlsɪz] , [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [lʌv] .

when	left	to	its	own	better	impulses	,	was	true	to	its	first	love	.
什么时候	左边	到	它是	自己的	更好的	冲动	,	曾是	真的	到	它是	第一的	爱	.

当它顺从自身善良的本能时，它忠于自己的初恋。

[mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ə'kweɪntəns] [gruː] ['waɪdər]

Months	passed	,	and	the	young	man's	circle	of	new	acquaintances	grew	wider
几个月	通过了	,	和	这	年轻的	男人的	圆圈	的	新的	熟人	生长	更广泛

[ænd; ənd]['waɪdər] .

and	wider	.
和	更广泛	.

几个月过去了，这位年轻人的新朋友圈子越来越大。

[θruː] [ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrkɝ] [huː] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

Through	the	partial	kindness	of	Mr	.	Harker	who	omitted	no	opportunity	for
通过	这	部分的	仁慈	的	先生	.	哈克	WHO	省略	不	机会	为了

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

introducing	his	student	to	people	of	standing	in	society	,
介绍	他的	学生	到	人们	的	常设	在	社会	,

多亏了哈克先生的善意，他总是抓住一切机会将自己的学生介绍给社会上有地位的人，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['grædʒuəli] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

he	found	himself	gradually	making	friends	and	associates	of	an	entirely
他	成立	他自己	逐步地	制作	朋友们	和	同事	的	一个	完全

['dɪfrənt] [klæs] [tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] .

different	class	to	those	he	had	been	in	the	habit	of	meeting	.
不同的	班级	到	那些	他	有	到过	在	这	习惯	的	会议	.

他发现自己逐渐结交了一些与他以前经常遇到的朋友和同事完全不同的阶层的人。

[ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [diːmd] ['meri] [liː] ,

Attractive	as	he	had	at	first	deemed	Mary	Lee	,
吸引人的	作为	他	有	在	第一的	被认为	玛丽	李	,

尽管他最初觉得玛丽·李很有魅力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [weɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['leɪdiz]

he	was	fated	to	see	her	attractions	waning	before	more	brilliant	young	ladies
他	曾是	命中注定	到	看	她	景点	减弱	前	更多的	杰出的	年轻的	女士们

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	a	fashionable	education	,
的	一个	时髦	教育	,

他注定要眼睁睁地看着她的魅力在那些受过时髦教育、才华横溢的年轻女士面前逐渐消退。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænərz] .

and	fashionable	habits	and	manners	.
和	时髦	习惯	和	礼仪	.

以及时髦的习惯和举止。

[ðʌs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [gruː] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,

Thus	the	sun	of	his	love	grew	dimmer	and	dimmer	,
因此	这	太阳	的	他的	爱	生长	调光器	和	调光器	,

于是，他爱情的光芒渐渐黯淡了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['ɜːrliər]

until	it	ceased	to	shine	upon	his	heart	with	the	radiant	warmth	of	earlier
直到	它	停止	到	闪耀	之上	他的	心	和	这	辐射状	温暖	的	早些时候

[deɪz] .

days	.
天	.

直到它不再像往常那样，用温暖的光芒照耀他的心房。

['meri] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

Mary	appeared	to	change	.
玛丽	出现	到	改变	.

玛丽似乎变了。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , ['sʌmtaɪmz] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

He	asked	himself	,	sometimes	,	what	there	was	about	her	that	could	have
他	问	他自己	,	有时	,	什么	那里	曾是	关于	她	那	可以	有

[wʌn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

won	his	admiration	.
韩元	他的	钦佩	.

他有时会问自己，她身上究竟有什么特质能赢得他的钦佩。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [teɪm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] ,

Her	beauty	was	tame	to	what	he	saw	almost	every	day	,	and	in	mind	,
她	美丽	曾是	驯服	到	什么	他	锯	几乎	每一个	天	,	和	在	头脑	,

['mænərz] ,

manners	,
礼仪	,

她的美貌在他几乎每天都能看到的景象中显得黯然失色，而且在思想和举止方面也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [bɪ'loʊ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv]

and	accomplishments	,	she	was	incomparably	below	dozens	of	young	ladies	of
和	成就	,	她	曾是	无与伦比	以下	几十个	的	年轻的	女士们	的

[huːz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊst] .

whose	acquaintance	he	could	boast	.
谁	熟人	他	可以	夸	.

论成就，她远不及他所认识的几十位年轻女士。

[æt; ət] [læst] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tɔːrdz] ['meri] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪ'glekt]

At	last	,	from	being	cold	and	reserved	towards	Mary	,	he	began	to	neglect
在	最后的	,	从	存在	寒冷的	和	预订的	向	玛丽	,	他	开始	到	忽视

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

最终，他对玛丽的态度从冷淡疏离转变为漠视她。

[wiːks] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .

Weeks	would	sometimes	be	allowed	to	intervene	between	his	visits	.
周	会	有时	是	允许	到	干预	之间	他的	访问	.

有时，他两次来访之间会间隔数周。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'pʌlst] , [wʌz; wəz]

The	thought	of	breaking	his	engagement	with	her	,	at	first	repulsed	,	was
这	想法	的	打破	他的	订婚	和	她	,	在	第一的	反感	,	曾是

[naʊ] ['sɪriəsli] [ˌentər'teɪnd] ;

now	seriously	entertained	;
现在	严重地	娱乐	;

他起初对解除婚约的想法感到厌恶，但现在却认真考虑过这个念头；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌentər'teɪnd] , ['riːz(ə)nz] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [step]

and	as	soon	as	entertained	,	reasons	fully	sufficient	to	justify	the	step
和	作为	很快	作为	娱乐	,	原因	完全	充足的	到	证明合法	这	步

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

were	discovered	.
是	发现	.

一旦考虑周全，便会发现足以证明采取这一步骤是正当的理由。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['trʌbld] .

There	were	,	of	course	,	difficulties	in	the	way	,	and	he	felt	troubled	.
那里	是	,	的	课程	,	困难	在	这	方式	,	和	他	毛毡	麻烦	.

当然，前进的路上也遇到了一些困难，这让他感到很困扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌɪrezə'luːʃn]

But	there	was	too	much	at	stake	to	give	place	to	long	continued	irresolution
但	那里	曾是	也	很多	在	赌注	到	给	地方	到	长的	持续	分辨率不足

.

:

.

但事关重大，不能让长期的犹豫不决造成太大的影响。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]

Before	a	year	after	his	introduction	into	a	higher	circle	of	acquaintance	had
前	一个	年	后	他的	介绍	进入	一个	更高	圆圈	的	熟人	有

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	,
已到期	,

在他被介绍进入更高社交圈不到一年后，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

his	mind	was	fully	made	up	to	cast	aside	the	loving	heart	that	would	have
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	投掷	旁边	这	爱	心	那	会	有

[bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .

been	true	to	him	through	life	.
到过	真的	到	他	通过	生活	.

他下定决心要抛弃那颗原本会对他忠贞不渝的爱心。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['erər] .

THE	FIRST	GREAT	ERROR	.
这	第一的	伟大的	错误	.

第一个重大错误。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meri] [liː] , [ænd; ənd] [met]

THE	youngest	sister	of	Lawrence	was	much	attached	to	Mary	Lee	,	and	met
这	最小的	姐姐	的	劳伦斯	曾是	很多	随附的	到	玛丽	李	,	和	遇见

[hɜːr; hər] ['friːkwəntli] .

her	frequently	.
她	频繁地	.

劳伦斯最小的妹妹和玛丽·李关系很好，经常见面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

It	did	not	escape	her	eyes	,	that	there	was	a	change	in	her	brother	,
它	做过	不是	逃脱	她	眼睛	,	那	那里	曾是	一个	改变	在	她	兄弟	,

她敏锐地察觉到哥哥的变化。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meri] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

and	that	Mary	was	unhappy	.
和	那	玛丽	曾是	不开心	.

玛丽很不开心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	the	cause	of	that	change	had	not	occurred	to	her	.
但	这	原因	的	那	改变	有	不是	发生	到	她	.

但她却从未想到造成这种变化的原因。

[ðæt] [bəuθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['lɔːrəns] [hæd; həd]

That	both	her	father	and	mother	disapproved	the	selection	which	Lawrence	had
那	两个都	她	父亲	和	母亲	不赞成	这	选择	哪个	劳伦斯	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

她的父母都不赞成劳伦斯的选择。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ə'wer] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	was	too	well	aware	;	but	she	approved	it	with	all	her	heart	,
她	曾是	也	出色地	意识到的	;	但	她	得到正式认可的	它	和	全部	她	心	,

她心知肚明，但她还是真心赞同。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['betər] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

for	she	knew	better	than	they	did	,	and	could	better	appreciate	the	virtues
为了	她	知道	更好的	比	他们	做过	,	和	可以	更好的	欣赏	这	美德

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

of	his	betrothed	.
的	他的	未婚妻	.

因为她比他们更了解情况，更能欣赏他未婚妻的优点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meri] ['dʌnbɑːr] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['meri] [liː] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn] [terz] .

One	evening	Mary	Dunbar	called	upon	Mary	Lee	,	and	surprised	her	in	tears	.
一	晚上	玛丽	邓巴	称为	之上	玛丽	李	,	和	惊讶	她	在	眼泪	.

一天晚上，玛丽·邓巴拜访了玛丽·李，却意外地发现她泪流满面。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [ʃiː; ʃi] ['tendərli] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Drawing	her	arm	about	her	neck	,	she	tenderly	inquired	the	cause	of	her
绘画	她	手臂	关于	她	脖子	,	她	温柔地	询问	这	原因	的	她

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

她用手臂环住脖子，温柔地询问自己患病的原因。

['meri] [liː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ,

Mary	Lee	tried	to	evade	the	question	,	but	the	sister	of	Lawrence	,
玛丽	李	尝试	到	逃避	这	问题	,	但	这	姐姐	的	劳伦斯	,

玛丽·李试图回避这个问题，但劳伦斯的妹妹，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][soʊ] ['strɔːŋli]

connecting	the	unhappiness	of	Mary	with	her	brother	,	pleaded	so	strongly
连接	这	不快乐	的	玛丽	和	她	兄弟	,	恳求	所以	强烈

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,

for	her	confidence	,
为了	她	信心	,

将玛丽的不幸与她哥哥联系起来，强烈恳求她相信自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]

that	she	could	not	resist	the	earnest	desire	she	had	to	utter	what	was	in
那	她	可以	不是	抵抗	这	认真	欲望	她	有	到	说出	什么	曾是	在

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她无法抑制内心深处想要表达自己想法的强烈愿望。

" ['lɔːrəns] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [terz] ['floʊɪŋ] [ə'freʃ] .

"	Lawrence	is	not	what	he	was	,	"	she	said	,	her	tears	flowing	afresh	.
"	劳伦斯	是	不是	什么	他	曾是	,	"	她	说	,	她	眼泪	流动	重新	.

“劳伦斯已经不是以前的劳伦斯了，”她说着，眼泪再次夺眶而出。

" [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['sɪstər] .

"	He	is	changed	,	but	not	to	you	,	I	hope	,	"	returned	the	sister	.
"	他	是	已更改	,	但	不是	到	你	,	我	希望	,	"	返回	这	姐姐	.

“他变了，但希望不是对你变了，”妹妹回答道。

" [jes] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,

"	Yes	,	to	me	,	"	replied	Mary	,
"	是的	,	到	我	,	"	回复	玛丽	,

“是的，对我来说是这样，”玛丽回答道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .

after	she	had	recovered	herself	enough	to	speak	in	a	quivering	voice	.
后	她	有	恢复	她自己	足够的	到	说话	在	一个	颤抖	嗓音	.

她缓过神来后，用颤抖的声音说道。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	fear	that	he	has	ceased	to	love	me	.
"	我	害怕	那	他	有	停止	到	爱	我	.

我担心他已经不再爱我了。

[wiːks] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . "

Weeks	have	passed	since	he	was	here	.	"
周	有	通过了	自从	他	曾是	这里	.	"

他离开这里已经好几周了。

" [wiːks] ! "

"	Weeks	!	"
"	周	!	"

“好几周了！”

" [jes] , [wiːks] .

"	Yes	,	weeks	.
"	是的	,	周	.

“是的，几周。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] , [hiː; hi][ɪz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tʃɪlz] [ˌem 'iː] . "

And	when	he	does	come	,	he	is	so	cold	and	reserved	that	his	presence	chills	me	.	"
和	什么时候	他	做	来	,	他	是	所以	寒冷的	和	预订的	那	他的	在场	寒意	我	.	"

而当他真的出现时，他冷漠而矜持，他的存在让我感到不寒而栗。

" [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Cold	and	reserved	to	you	!
"	寒冷的	和	预订的	到	你	!

对你冷淡疏离！

" ['meri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Mary	spoke	with	surprise	.
"	玛丽	辐	和	惊喜	.

玛丽惊讶地说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['meri] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] ,

"	And	now	,	Mary	,	"	the	maiden	said	,	forcing	down	her	feelings	and	speaking	calmly	,
"	和	现在	,	玛丽	,	"	这	少女	说	,	强制	向下	她	情怀	和	请讲	平静地	,

“现在，玛丽，”少女强压下自己的情绪，平静地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ? "

"	have	you	any	suspicion	of	the	cause	?	"
"	有	你	任何	怀疑	的	这	原因	?	"

你怀疑是什么原因造成的吗?

" [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [nʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] .

"	As	I	live	,	none	,	"	was	the	earnest	reply	.
"	作为	我	居住	,	没有任何	,	"	曾是	这	认真	回复	.

“就我所知，没有。”他认真地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] . "

"	But	I	have	.	"
"	但	我	有	.	"

但我有。

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , ['friːli] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .

"	Then	tell	me	,	freely	,	what	you	think	,	"	said	the	sister	.
"	然后	告诉	我	,	自由	,	什么	你	思考	,	"	说	这	姐姐	.

“那么，请畅所欲言地告诉我你的想法，”姐姐说。

" ['iːðər] [hiː; hi][ɪz] [wʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ɔːr] — "

"	Either	he	is	won	by	another	,	or	—	"
"	任何一个	他	是	韩元	经过	其他	,	或者	—	"

“要么他被别人赢走，要么——”

" [wʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] !

"	Won	by	another	!
"	韩元	经过	其他	!

“被别人赢了！”

['meri] !

Mary	!
玛丽	!

玛丽!

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] .

He	is	not	so	base	as	that	.
他	是	不是	所以	根据	作为	那	.

他没那么卑鄙。

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [maɪ] ['brʌðər] . "

You	wrong	my	brother	.	"
你	错误的	我的	兄弟	.	"

你错了，我兄弟。

" [gɑːd][grænt] [ðæt] [aɪ][duː] !

"	God	grant	that	I	do	!
"	上帝	授予	那	我	做	!

“愿上帝保佑我！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

But	he	is	changed	to	me	,	that	I	know	.
但	他	是	已更改	到	我	,	那	我	知道	.

但我知道，他已经变了，不再像以前那样看待我了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ðæt] , [tuː] , [aɪ] [noʊ] .

He	has	ceased	to	love	me	as	he	did	;	that	,	too	,	I	know	.
他	有	停止	到	爱	我	作为	他	做过	;	那	,	也	,	我	知道	.

他不再像以前那样爱我了；这一点，我也知道。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] , [pər'hæps] .

As	to	the	cause	,	it	matters	not	,	perhaps	.
作为	到	这	原因	,	它	事情	不是	,	也许	.

至于原因，或许并不重要。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] .

Enough	that	I	am	no	longer	loved	.
足够的	那	我	是	不	更长	喜爱	.

我已经不再被人爱了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːrl][wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd]

"	The	face	of	the	unhappy	girl	was	pale	,	her	eyes	full	of	tears	,	and
"	这	脸	的	这	不开心	女孩	曾是	苍白	,	她	眼睛	满的	的	眼泪	,	和

[hɪr] [lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

hear	lips	quivering	.
听到	嘴唇	颤抖	.

“那个不快乐的女孩脸色苍白，眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖着。”

['meri] ['dʌnbɑːr] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

Mary	Dunbar	did	not	reply	for	some	time	;	for	she	did	not	know	what	to	say	.
玛丽	邓巴	做过	不是	回复	为了	一些	时间	;	为了	她	做过	不是	知道	什么	到	说	.

玛丽·邓巴过了好一会儿才回答，因为她不知道该说什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] ,

At	last	she	looked	up	from	the	floor	,	and	was	about	speaking	,
在	最后的	她	看起来	向上	从	这	地面	,	和	曾是	关于	请讲	,

她终于从地板上抬起头，正要开口说话。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

when	a	servant	came	to	the	door	of	the	chamber	in	which	they	were	sitting	,
什么时候	一个	仆人	来了	到	这	门	的	这	房间	在	哪个	他们	是	坐着	,

当一个仆人来到他们所坐房间的门口时，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and	said	that	Mr	.	Dunbar	was	in	the	parlor	.
和	说	那	先生	.	邓巴	曾是	在	这	客厅	.

他说邓巴先生在客厅里。

" [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðɪs] [naɪt] , ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] , ['raɪzɪŋ] .

"	Know	the	cause	this	night	,	Mary	,	"	said	the	sister	,	rising	.
"	知道	这	原因	这	夜晚	,	玛丽	,	"	说	这	姐姐	,	上升	.

“玛丽，今晚一定要查明原因。”修女说着站了起来。

" [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['mænər]

"	Do	not	let	him	go	without	the	fullest	explanation	of	his	changed	manner
"	做	不是	让	他	去	没有	这	最	解释	的	他的	已更改	方式

[tɔːrdz] [juː; jʊ] .

towards	you	.
向	你	.

“不要让他离开，一定要让他彻底解释清楚他对你态度的转变原因。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'taɪər] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .

I	will	retire	;	you	need	not	mention	that	I	was	here	.
我	将要	退休	;	你	需要	不是	提到	那	我	曾是	这里	.

我将退休；你们不必再提起我曾在这里。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['pɑːrtɪd] ,

"	The	two	friends	parted	,
"	这	二	朋友们	分手了	,

两位朋友就此分别。

[wʌn][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'weɪt][hɜːr; hər] ['brʌðɚz]

one	to	go	home	to	her	father's	house	and	there	await	her	brother's
一	到	去	家	到	她	父亲的	房子	和	那里	等待	她	兄弟

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

一个回家，回到父亲家，在那里等待哥哥回来。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	whom	she	meant	to	speak	freely	as	soon	as	she	could	see	him	,
到	谁	她	意思是	到	说话	自由	作为	很快	作为	她	可以	看	他	,

她打算一见到他就和他畅所欲言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ɪ'streɪndʒd] ['lʌvər] .

and	the	other	to	meet	her	estranged	lover	.
和	这	其他	到	见面	她	疏远的	情人	.

另一名女子则去见她疏远的恋人。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['dʌnbɑːr] ,

After	parting	with	Mary	Dunbar	,
后	离别	和	玛丽	邓巴	,

与玛丽·邓巴分手后，

['meri] [liː] [spent] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [skuːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [soʊ][æz; əz]

Mary	Lee	spent	nearly	ten	minutes	in	the	effort	to	school	her	feelings	so	as
玛丽	李	花费	几乎	十	分钟	在	这	努力	到	学校	她	情怀	所以	作为

[tuː; tə] [miːt] ['dʌnbɑːr] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [diːp] [dɪ'stɜːrbəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

to	meet	Dunbar	without	betraying	the	deep	disturbance	under	which	she	was
到	见面	邓巴	没有	背叛	这	深的	干扰	在下面	哪个	她	曾是

['leɪbərɪŋ] .

laboring	.
劳动	.

玛丽·李花了将近十分钟时间努力克制自己的情绪，以便见到邓巴时不会流露出她内心深处的不安。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

She	then	descended	to	the	parlor	.
她	然后	下降	到	这	客厅	.

然后她下楼去了客厅。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['meri] ?

"	How	do	you	do	,	Mary	?
"	如何	做	你	做	,	玛丽	?

你好，玛丽?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə]

"	the	young	man	said	,	as	she	entered	the	room	,	rising	,	and	advancing	to
"	这	年轻的	男人	说	,	作为	她	进入	这	房间	,	上升	,	和	前进	到

[miːt] [hɜːr; hər] .

meet	her	.
见面	她	.

“年轻人说着，她走进房间，站起身来迎向她。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	smiled	and	extended	his	hand	;	but	his	smile	was	cold	,	and	his
他	微笑	和	扩展	他的	手	;	但	他的	微笑	曾是	寒冷的	,	和	他的

['mænər] [kən'streɪnd] .

manner	constrained	.
方式	受限	.

他面带微笑，伸出手；但他的笑容冷淡，举止拘谨。

['meri] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [koʊld][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

Mary	was	equally	cold	and	restrained	.
玛丽	曾是	同样地	寒冷的	和	克制	.

玛丽同样冷漠而克制。

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈpreʃər]

She	**allowed**	**him**	**to**	**take**	**her**	**hand**	**,**	**but**	**without**	**returning**	**the**	**slight**	**pressure**
她	允许	他	到	拿	她	手	,	但	没有	返回	这	轻微	压力

[hiː; hi] [geɪv] .

he	**gave**	**.**
他	给予	.

她允许他握住她的手，但没有回应他轻轻施加的力。

[ˈdʌnbɑːr] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]

Dunbar	**made**	**no**	**allusion**	**to**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**not**	**having**	**visited**	**her**	**for**	**an**
邓巴	制成	不	典故	到	这	事实	的	他的	不是	拥有	到访	她	为了	一个

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

unusually	**long**	**space**	**of**	**time**	**.**
异常地	长的	空间	的	时间	.

邓巴没有提及他已经很久没有去看望她这件事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wel] , [ˈmeri] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**well**	**,**	**Mary**	**?**
"	有	你	到过	出色地	,	玛丽	?

玛丽，你最近过得好吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	**he**	**asked**	**,**
"	他	问	,

他问道：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [kɔːzd] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [tʃiːk]

in	**such**	**a**	**marked**	**tone**	**of**	**indifference**	**as**	**caused**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**maiden's**	**cheek**
在	这样的	一个	标记	语气	的	漠不关心	作为	导致	一个	点	在	这	少女的	脸颊

[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][bɜːrn] .

suddenly	**to**	**burn**	**.**
突然	到	烧伤	.

他语气中流露出的那种漠不关心，让少女脸颊上的一小块地方突然火辣辣地疼。

" [wel] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfɔːrməli] .

"	**Well**	**,**	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**formally**	**.**
"	出色地	,	我	感谢	你	,	"	她	说	,	正式地	.

“嗯，谢谢你，”她正式地说。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bəuθ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

Their	**eyes**	**met**	**,**	**and**	**remained**	**fixed**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**both**	**fell**	**to**	**the**
他们的	眼睛	遇见	,	和	剩余	固定的	为了	一个	片刻	,	然后	两个都	跌倒	到	这

[flɔːr] .

floor	**.**
地面	.

他们的目光相遇，对视了一会儿，然后两人都倒在了地上。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] ['veri] [wel] , " [riˈmɑːkt] ['dʌnbɑːr] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪmˈbærəsmənt]

"	**You**	**do**	**not**	**look**	**very**	**well**	**,**	**"**	**remarked**	**Dunbar**	**,**	**speaking**	**with**	**evident**	**embarrassment**
"	你	做	不是	看	非常	出色地	,	"	评论	邓巴	,	请讲	和	明显	尴尬

.

:
.

“你看上去不太好，”邓巴说道，语气中明显带着尴尬。

['meri] ['ʌtəd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

Mary	**uttered**	**no**	**reply**	**.**
玛丽	说出	不	回复	.

玛丽没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɜːrmnəs]

There	was	a	silence	of	some	moments	;	then	she	said	,	with	some	firmness
那里	曾是	一个	沉默	的	一些	时刻	;	然后	她	说	,	和	一些	硬度

[ʌv; əv] [toʊn] —

of	tone	—
的	语气	—

一阵短暂的沉默后，她语气坚定地说——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] . "

"	It	is	some	time	since	you	were	here	,	Mr	.	Dunbar	.	"
"	它	是	一些	时间	自从	你	是	这里	,	先生	.	邓巴	.	"

“邓巴先生，您已经很久没来这里了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	it	is	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	它	是	.

“是的，”他回答说，“的确如此。”

[ə'baʊt] [fɔːr] [wiːks] [aɪ] [θɪŋk] . "

About	four	weeks	I	think	.	"
关于	四	周	我	思考	.	"

大概四周吧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

"	A	few	months	ago	you	did	not	allow	so	long	a	time	to	pass	without	seeing
"	一个	很少	几个月	前	你	做过	不是	允许	所以	长的	一个	时间	到	经过	没有	看到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“几个月前，你不会允许这么长时间不见我。”

" ['mɛriːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glæns] [fɜːrm][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

"	Mary's	eyes	were	full	upon	him	,	and	their	glance	firm	and	penetrating	.
"	玛丽的	眼睛	是	满的	之上	他	,	和	他们的	瞥一眼	公司	和	渗透	.

玛丽的目光紧紧地盯着他，眼神坚定而锐利。

" [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	True	,	"	he	replied	.
"	真的	,	"	他	回复	.

“没错，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [ɑːn][maɪ][hændz] [ðen] .

"	I	had	more	leisure	on	my	hands	then	.
"	我	有	更多的	闲暇	在	我的	双手	然后	.

“那时候我空闲时间比较多。”

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] ,

"	The	fixed	look	of	the	maiden	,	that	seemed	as	if	reading	his	very	thoughts	,
"	这	固定的	看	的	这	少女	,	那	似乎	作为	如果	阅读	他的	非常	想法	,

[dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] .

disturbed	him	.
不安	他	.

“少女那仿佛能看穿他心思的凝视，让他感到不安。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['stæməd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

He	paused	,	stammered	,	and	let	his	eyes	fall	to	the	floor	.
他	暂停	,	结结巴巴	,	和	让	他的	眼睛	落下	到	这	地面	.

他顿了顿，结结巴巴地说着，然后垂下了眼帘。

" ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] ! " [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪm'fætɪk] [vɔɪs] , " [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] !

" Lawrence Dunbar ! " said Mary , in a quick , emphatic voice , " speak out plainly !

" 劳伦斯 邓巴 ! " 说 玛丽 , 在 一个 快的 , 强调 嗓音 , " 说话 出去 显然 !

“劳伦斯·邓巴！”玛丽用快速而有力的声音说道，“直说！”

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['koʊldnəs] .

There is , of course , a reason for your prolonged absence , and your present coldness .

那里 是 , 的 课程 , 一个 原因 为了 你的 延长 缺席 , 和 你的 展示 寒冷 .

当然，你长期缺席以及你现在的冷漠是有原因的。

[ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

That reason I have a right to know , and I claim an avowal of it now .

那 原因 我 有 一个 正确的 到 知道 , 和 我 宣称 一个 承认 的 它 现在 .

:

.

我有权知道这个原因，我现在郑重声明。

" ['lɔːrəns] [stɪl] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [spiːk] .

" Lawrence still exhibited embarrassment , and made one or two ineffectual attempts to speak .

" 劳伦斯 仍然 展出 尴尬 , 和 制成 一 或者 二 无效 尝试 到 说话 .

劳伦斯仍然感到尴尬，并尝试了一两次说话，但都无济于事。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['meri] .

" You have ceased to love me , " said Mary .

" 你 有 停止 到 爱 我 , " 说 玛丽 .

“你已经不再爱我了，”玛丽说。

" [aɪ] — [aɪ] — ['meri] .

" I — I — Mary .

" 我 — 我 — 玛丽 .

“我——我——玛丽。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][loʊ] — [lʌv] [juː; jʊ] .

I — I can never cease to lo — love you .

我 — 我 能 绝不 停止 到 洛 — 爱 你 .

我——我永远无法停止爱你。

[bʌt; bət] — "

But — "

但 — "

但-”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?

" But what ?

" 但 什么 ?

但是什么？

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ]
" The maiden's voice was quick and sharp , while her eyes , usually so
" 这 少女的 嗓音 曾是 快的 和 锋利的 , 尽管 她 眼睛 , 通常 所以
[maɪld][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
mild in their expression ,
温和的 在 他们的 表达 ,

“少女的声音急促而尖锐，而她平日里温柔的眼神，

[flæʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [laɪt] .
flashed with an indignant light .
闪光灯 和 一个 愤怒 光 .

闪过一丝愤慨的光芒。

" [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['entərd] ['ɪntuː] ,
" A marriage contract is a serious matter , and should not be entered into ,
" 一个 婚姻 合同 是 一个 严肃的 事情 , 和 应该 不是 是 进入 进入 ,

“婚前协议是严肃的事情，不应该草率签订。”

[ɪk'sept] ['æftər][ðə; ði] [mə'tʊrɪst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
except after the maturest deliberation .
除了 后 这 最成熟的 审议 .

除非经过最深思熟虑。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdnsi] [ʌv; əv] [juːθ] [aɪ] [mɪ'stʊk] [mɪr] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] — "
I see now that in the ardency of youth I mistook mere passion for — "
我 看 现在 那 在 这 热忱 的 青年 我 误 仅仅 热情 为了 — "

我现在明白，在年少轻狂的冲动下，我把单纯的热情误认为——”

" ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] !
" Lawrence Dunbar !
" 劳伦斯 邓巴 !

“劳伦斯·邓巴！”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
You are free , if that is what you want . "
你 是 自由的 , 如果 那 是 什么 你 想 . "

如果你愿意，你就可以自由了。

" [aɪ] — [aɪ] , ['meri] !
" I — I , Mary !
" 我 — 我 , 玛丽 !

“我——我，玛丽！”

[duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] .
Do not doubt that I loved you sincerely .
做 不是 怀疑 那 我 喜爱 你 真挚地 .

请不要怀疑我对你的爱是真挚的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] — "
But a wide intercourse with the world , and — "
但 一个 宽的 交往 和 这 世界 , 和 — "

但是与世界广泛交流，以及——”

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !
" Say no more !
" 说 不 更多的 !

无需多言！

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] !
Say **no** **more** **,** **in** **Heaven's** **name** **!**
说 不 更多的 , 在 天 姓名 !

无需多言，奉上天的名！

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] . "
I **have** **told** **you** **that** **you** **were** **free** **.** **"**
我 有 讲述 你 那 你 是 自由的 . "

我告诉过你，你是自由的。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][ɪn]['æŋgər] , ['meri] .
" **But** **I** **would** **not** **part** **in** **anger** **,** **Mary** **.**
" 但 我 会 不是 部分 在 愤怒 , 玛丽 .

“但我不会带着怒气离开，玛丽。”

[ɪf] [aɪ] [əːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wiːknəs] .
If **I** **erred** **it** **was** **from** **weakness** **.**
如果 我 犯错 它 曾是 从 弱点 .

如果我犯了错，那一定是由于我的软弱。

[jʊr; jər] ['bjuːti] , [jʊr; jər] [greɪs] , [jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [kə'ræk] — "
Your **beauty** **,** **your** **grace** **,** **your** **loveliness** **of** **charac** **—** **"**
你的 美丽 , 你的 优雅 , 你的 可爱 的 字符 — "

你的美丽，你的优雅，你那迷人的气质——”

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] , ['əːst][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪm'pɪriəsli]
" **And** **the** **maiden** **,** **erst** **so** **gentle** **and** **loving** **,** **stamped** **her** **foot** **imperiously**
" 和 这 少女 , 最初 所以 温和的 和 爱 , 盖章 她 脚 专横跋扈
.
:
.

“而那位原本温柔善良的少女，却傲慢地跺了跺脚。”

" ['saɪləns] !
" **Silence** **!**
" 沉默 !

“沉默！

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
I **will** **hear** **no** **more** **.**
我 将要 听到 不 更多的 .

我不想再听到任何消息了。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Enough **that** **you** **wish** **to** **be** **free** **.**
足够的 那 你 希望 到 是 自由的 .

足够让你渴望自由。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去！

— " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɔfənd] — " [goʊ] !
— **"** **her** **voice** **softened** **—** **"** **Go** **!**
— " 她 嗓音 软化 — " 去 !

“——”她的声音柔和下来——“走！”

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [fiːl] —
And **may** **you** **never** **feel** **—**
和 可能 你 绝不 感觉 —

愿你永远不会感到——

" [ðə; ðiː]['meɪd(ə)n] [lɔːst] [ðə; ðiː] [self] - [kən'troʊl] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] ,
" **The** **maiden** **lost** **the** **self** **-** **control** **which** **,** **by** **a** **powerful** **effort** **,**
" 这 少女 丢失的 这 自己 - 控制 哪个 , 经过 一个 强大的 努力 ,

“少女失去了自制力，经过一番努力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
she **had** **thus** **far** **been** **enabled** **to** **maintain** **.**
她 有 因此 远的 到过 已启用 到 维持 .

到目前为止，她一直得以维持下去。

[hɜːr; hər] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [terz] [keɪm] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
Her **utterance** **was** **choked** **,** **and** **the** **tears** **came** **gushing** **from** **her** **eyes** **.**
她 发声 曾是 窒息 , 和 这 眼泪 来了 喷薄 从 她 眼睛 .

她哽咽着，泪水夺眶而出。

['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Quickly **turning** **away** **,**
迅速地 转弯 离开 ,

迅速转身离开，

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [fɔːls] ['lʌvər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn]
she **left** **her** **false** **lover** **alone** **in** **the** **room** **where** **their** **exciting** **interview** **had** **been**
她 左边 她 错误的 情人 独自的 在 这 房间 在哪里 他们的 激动人心 面试 有 到过
[held] .
held **.**
握住 .

她把那个假情人独自留在了他们进行那次激动人心的面试的房间里。

['dʌnbɑːr] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] [ɪn][noʊ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Dunbar **hurried** **from** **the** **house** **in** **no** **very** **happy** **frame** **of** **mind** **,**
邓巴 慌忙 从 这 房子 在 不 非常 快乐的 框架 的 头脑 ,

邓巴匆匆离开了房子，心情很不愉快。

[jet] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
yet **feeling** **that** **a** **weight** **had** **been** **taken** **from** **his** **bosom** **.**
然而 感觉 那 一个 重量 有 到过 已采取 从 他的 怀 .

然而，他却感到胸口如释重负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'troʊðd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['hindəd] [hɪz; ɪz]
He **was** **no** **longer** **betrothed** **in** **marriage** **to** **one** **who** **would** **have** **hindered** **his**
他 曾是 不 更长 未婚妻 在 婚姻 到 一 WHO 会 有 受阻 他的
['ʌpwərd] ['muːvmənt] .
upward **movement** **.**
向上 移动 .

他不再与会阻碍他向上发展的女子订婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] , [ri'dʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
He **was** **free** **,** **and** **,** **even** **in** **his** **shame** **,** **rejoiced** **in** **his** **freedom** **.**
他 曾是 自由的 , 和 , 甚至 在 他的 耻辱 , 欣喜若狂 在 他的 自由 .

他获得了自由，即使在羞愧之中，他也为自己的自由而感到高兴。

[wen] ['meri] [liː] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃi] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz]
When **Mary** **Lee** **entered** **her** **own** **chamber** **,** **her** **face** **was** **ashy** **pale** **,** **her** **eyes**
什么时候 玛丽 李 进入 她 自己的 房间 , 她 脸 曾是 灰烬 苍白 , 她 眼睛
['ɔːlmoʊst] [fɪkst] ,
almost **fixed** **,**
几乎 固定的 ,

玛丽·李走进自己的房间时，脸色苍白如纸，双眼几乎呆滞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	her	frame	quivering	with	agitation	.
和	她	框架	颤抖	和	搅动	.

她的身体因激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][bed] ,

She	had	just	sufficient	strength	to	reach	her	bed	,
她	有	只是	充足的	力量	到	抵达	她	床	,

她只剩下勉强够到床边的力气。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

and	sink	down	upon	it	with	a	moan	of	anguish	.
和	下沉	向下	之上	它	和	一个	呻吟	的	痛苦	.

然后痛苦地呻吟着，瘫倒在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

It	was	after	midnight	before	she	arose	from	her	prostrate	position	,
它	曾是	后	午夜	前	她	出现	从	她	前列腺	位置	,

直到午夜过后，她才从匍匐的姿势中起身。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

and	then	it	was	merely	to	lay	aside	her	outer	garments	,
和	然后	它	曾是	仅仅	到	躺	旁边	她	外	服装	,

然后，她只是脱下了外衣。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ɪn] ['helpləs] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

and	sink	back	again	upon	the	bed	in	helpless	abandonment	of	feeling	.
和	下沉	后退	再次	之上	这	床	在	无助	放弃	的	感觉	.

然后无助地瘫倒在床上，任由情感消散。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]

Instead	of	returning	to	the	family	with	whom	she	was	engaged	as
反而	的	返回	到	这	家庭	和	谁	她	曾是	已订婚的	作为

['sempstris] , ['meri] ['dʌnbɑːr] ,

sempstress	,	Mary	Dunbar	,
女裁缝	,	玛丽	邓巴	,

玛丽·邓巴并没有回到她受雇做女裁缝的那户人家，

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [frend] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

when	she	left	her	friend	,	went	to	her	father's	house	,
什么时候	她	左边	她	朋友	,	去	到	她	父亲的	房子	,

她离开朋友后，就去了她父亲家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] .

and	there	waited	until	her	brother	came	home	,	which	he	did	not	long	after	.
和	那里	等待	直到	她	兄弟	来了	家	,	哪个	他	做过	不是	长的	后	.

她就在那里等着哥哥回家，没过多久他就回来了。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meri]

Her	mind	was	made	up	to	speak	to	him	freely	on	the	subject	of	Mary
她	头脑	曾是	制成	向上	到	说话	到	他	自由	在	这	主题	的	玛丽

[liː] .

Lee	.
李	.

她下定决心要和他畅所欲言地谈谈玛丽·李的事情。

" [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] , ['lɔːrəns] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Can	I	say	a	few	words	to	you	alone	,	Lawrence	?	"	she	asked	.
"	能	我	说	一个	很少	字	到	你	独自的	,	劳伦斯	?	"	她	问	.

“劳伦斯，我可以单独跟你说几句话吗？”她问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

And	they	withdrew	from	the	rest	of	the	family	.
和	他们	退出	从	这	休息	的	这	家庭	.

于是他们便与家人断绝了联系。

" [ɑːn] [wʌt] ['sʌbdʒekt] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

"	On	what	subject	?	"	the	young	man	asked	,	as	soon	as	they	were	alone	.
"	在	什么	主题	?	"	这	年轻的	男人	问	,	作为	很快	作为	他们	是	独自的	.

“谈什么呢？”两人独处后，年轻人问道。

" ['meri] [liː] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Mary	Lee	is	the	subject	,	"	she	said	,	fixing	her	eyes	steadily	upon	him	.
"	玛丽	李	是	这	主题	,	"	她	说	,	定影	她	眼睛	稳步	之上	他	.

“玛丽·李是主角，”她说着，目光始终锁定在他身上。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —

The	color	mounted	to	his	face	as	he	replied	—
这	颜色	安装	到	他的	脸	作为	他	回复	—

他回答时，脸色变得通红——

" [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [preɪ] ? "

"	What	of	her	,	pray	?	"
"	什么	的	她	,	祈祷	?	"

“她怎么样了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] ['meri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

"	You	have	not	visited	Mary	for	some	time	.	"
"	你	有	不是	到访	玛丽	为了	一些	时间	.	"

你已经很久没有去看望玛丽了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	You	are	mistaken	;	I	saw	her	to	-	night	.	"
"	你	是	错误	;	我	锯	她	到	-	夜晚	.	"

“你弄错了，我今晚见过她。”

" [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['sevrəl] [wiːks] .

"	Though	for	the	first	time	in	several	weeks	.
"	尽管	为了	这	第一的	时间	在	一些	周	.

“尽管这是几周以来的第一次。”

[aɪ] [sɔː] ['meri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][jʊr; jər] [nɪ'glekt]

I	saw	Mary	this	evening	also	,	and	found	her	greatly	distressed	at	your	neglect
我	锯	玛丽	这	晚上	还	,	和	成立	她	非常	苦恼	在	你的	忽视

[ænd; ənd] ['koʊldnəs] . "

and	coldness	.	"
和	寒冷	.	"

我今晚也见到了玛丽，发现她因为你的冷落和冷漠而非常难过。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] . "

"	She	will	complain	of	it	no	more	.	"
"	她	将要	抱怨	的	它	不	更多的	.	"

她不会再抱怨了。

" [waɪ] ? " ['kwɪkli] [æskt] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	Why	?	"	quickly	asked	the	sister	.
"	为什么	?	"	迅速地	问	这	姐姐	.

“为什么？”妹妹急忙问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

"	Because	she	no	longer	has	a	right	to	complain	.	"
"	因为	她	不	更长	有	一个	正确的	到	抱怨	.	"

“因为她已经没有权利抱怨了。”

" ['lɔːrəns] !
" Lawrence !
" 劳伦斯 !

“劳伦斯！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['meri] ,
" I don't know , Mary ,
" 我 不 知道 , 玛丽 ,

我不知道，玛丽，

[ðæt] [aɪ]['evər] [geɪv] [juː; jʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['ækʃnz] . "
that I ever gave you authority to interrogate me in regard to my actions . "
那 我 曾经 给予 你 权威 到 审问 我 在 看待 到 我的 行动 . "

我从未授权你就我的行为对我进行质问。

" [ðoʊ] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər]['sɪstər] ,
" Though , by virtue of the love I bear you as your sister ,
" 尽管 , 经过 美德 的 这 爱 我 熊 你 作为 你的 姐姐 ,

“尽管，出于我对你作为妹妹的爱，

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
I claim the right to do so in the present case .
我 宣称 这 正确的 到 做 所以 在 这 展示 案件 .

我主张在本案中拥有这样做的权利。

" ['meri] [spoʊk] ['fɜːrmli] .
" Mary spoke firmly .
" 玛丽 辐 牢牢 .

玛丽语气坚定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] , ['lɔːrəns] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
" It is no light thing , Lawrence , " she continued , " to trifle with a young
" 它 是 不 光 事物 , 劳伦斯 , " 她 持续 , " 到 琐事 和 一个 年轻的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“劳伦斯，”她继续说道，“玩弄一颗年轻的心可不是一件小事。”

['meri] [dɪd][nɑːt] [siːk] [juː; jʊ] .
Mary did not seek you .
玛丽 做过 不是 寻找 你 .

玛丽并没有寻找你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sɔːt] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [ðæt] — "
It was you that sought her ; you that — "
它 曾是 你 那 寻求 她 ; 你 那 — "

是你主动寻找她的；是你——”

" ['meri] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" Mary , " said the young man , interrupting her ,
" 玛丽 , " 说 这 年轻的 男人 , 打断 她 ,

“玛丽，”年轻人打断她说道。

" [ðoʊ] [aɪ][dɪ'naɪ][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt] ,
" though I deny your right to question me in regard to my conduct ,
" 尽管 我 否定 你的 正确的 到 问题 我 在 看待 到 我的 执行 ,

“虽然我否认你有权就我的行为质问我，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ['riːz(ə)n] .

I	will	explain	to	you	,	although	I	have	little	hope	of	making	you	hear	reason	.
我	将要	解释	到	你	,	虽然	我	有	小的	希望	的	制作	你	听到	原因	.

我会向你解释，尽管我并不抱太大希望你能听进去。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meri] [liː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪɪʃ] ['fænsi] .

My	love	for	Mary	Lee	was	a	mere	boyish	fancy	.
我的	爱	为了	玛丽	李	曾是	一个	仅仅	男孩气	想要	.

我对玛丽·李的爱慕不过是少年时期的一厢情愿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

She	was	bright	and	beautiful	to	my	inexperienced	eyes	;	and	,	in	a	moment
她	曾是	明亮的	和	美丽的	到	我的	缺乏经验	眼睛	;	和	,	在	一个	片刻

[ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

of	weakness	,
的	弱点	,

在我这双懵懂的眼睛里，她明艳动人；而且，在一时软弱之下，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

I	committed	the	folly	of	asking	her	hand	in	marriage	.
我	坚定的	这	蠢事	的	问	她	手	在	婚姻	.

我犯了个愚蠢的错误，向她求婚了。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ;

Our	father	was	justly	displeased	at	this	;
我们的	父亲	曾是	公正地	不高兴	在	这	;

父亲对此非常不满，这是理所当然的；

[ænd; ənd] [noʊ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ]

and	no	very	long	time	passed	before	I	saw	clearly	enough	that	I	had	done	wrong
和	不	非常	长的	时间	通过了	前	我	锯	清楚地	足够的	那	我	有	完毕	错误的

,

,

,

没过多久，我就清楚地意识到自己做错了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʊd] [mɑːr] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts] . "

that	a	marriage	with	her	would	mar	all	my	worldly	prospects	.	"
那	一个	婚姻	和	她	会	马尔	全部	我的	世俗	前景	.	"

我觉得和她结婚会毁掉我所有的前途。

" [haʊ] ? " [in'kwaiəd] ['meri] .

"	How	?	"	inquired	Mary	.
"	如何	?	"	询问	玛丽	.

“怎么做到的？”玛丽问道。

" [tuː; tə] [plɑːd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	To	plod	along	in	the	humble	sphere	in	which	I	was	born	is	not	my	intention	.
"	到	缓慢行进	沿着	在	这	谦逊的	领域	在	哪个	我	曾是	出生	是	不是	我的	意图	.

“我并不打算安于我出生的卑微领域。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [haɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] .

I	mean	to	rise	in	the	world	as	high	,	if	possible	,	as	the	highest	.
我	意思是	到	上升	在	这	世界	作为	高的	,	如果	可能的	,	作为	这	最高	.

我的目标是尽可能在世界上攀升到最高点。

[ɔːl'redi] [aɪ] [kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

Already	I	can	perceive	the	upward	movement	.
已经	我	能	感知	这	向上	移动	.

我已经能感受到上升的势头了。

[wen] [aɪ] ['mæri] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wʌn] [huː] [kæn; kən][eɪd][ɪn][maɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

When	I	marry	,	therefore	,	I	must	choose	one	who	can	aid	in	my	elevation	.
什么时候	我	结婚	,	所以	,	我	必须	选择	一	WHO	能	援助	在	我的	海拔	.

因此，当我结婚时，我必须选择一个能够帮助我提升自我的人。

[welθ] , [haɪ] [kə'nɛkʃənz] , [suː'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] , [ɑːr; ər]

Wealth	,	high	connexions	,	superior	education	,	and	accomplishments	,	are
财富	,	高的	连接	,	优越的	教育	,	和	成就	,	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

财富、人脉、良好的教育和成就都是必不可少的。

[ðiːz] ['meri] [liː] ['kænɑːt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [maɪ]

These	Mary	Lee	cannot	bring	me	,	and	,	therefore	,	she	can	never	become	my
这些	玛丽	李	不能	带来	我	,	和	,	所以	,	她	能	绝不	变得	我的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

玛丽·李无法给我带来这些，因此，她永远不可能成为我的妻子。

[ðɪs] [ɪz] ['setld] . "

This	is	settled	.	"
这	是	定居	.	"

此事已定。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːntrækt] ?

"	Have	you	not	entered	into	a	solemn	contract	?
"	有	你	不是	进入	进入	一个	庄严	合同	?

你们不是已经订立了庄严的契约吗?

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɑːnər] [pledʒd] ?

Is	not	your	honor	pledged	?
是	不是	你的	荣誉	承诺	?

你的荣誉难道没有得到捍卫吗?

" [sed] ['meri] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

"	Said	Mary	,	in	a	deep	,	earnest	voice	.
"	说	玛丽	,	在	一个	深的	,	认真	嗓音	.

玛丽用低沉而真挚的声音说道。

" [noʊ]['kɑːntrækt][ɪg'zɪsts] , [noʊ] [pledʒz] [rɪ'meɪn] .

"	No	contract	exists	,	no	pledges	remain	.
"	不	合同	存在	,	不	承诺	保持	.

“合同已不存在，承诺也已失效。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] . "

I	am	free	.	"
我	是	自由的	.	"

我自由了。”

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ! " [sed] ['meri] .

"	And	my	brother	has	done	this	!	"	said	Mary	.
"	和	我的	兄弟	有	完毕	这	!	"	说	玛丽	.

“这竟然是我哥哥干的！”玛丽说道。

" ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪsnəs] — [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ]

"	Lawrence	,	the	day	will	come	when	,	for	this	baseness	—	I	can	call	it	by	no
"	劳伦斯	,	这	天	将要	来	什么时候	,	为了	这	卑鄙	—	我	能	称呼	它	经过	不

['betər] [neɪm] — [wen] ,

better	name	—	when	,
更好的	姓名	—	什么时候	,

“劳伦斯，总有一天，对于你这种卑鄙的行为——我实在找不到更好的词来形容它——总有一天，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['beɪsnəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] .

for	this	baseness	,	you	will	repent	.
为了	这	卑鄙	,	你	将要	悔改	.

你会为这种卑劣的行为忏悔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

And	this	is	your	rising	in	the	world	!
和	这	是	你的	上升	在	这	世界	!

这就是你在世界上的崛起!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] !

what	a	price	to	pay	for	elevation	!
什么	一个	价格	到	支付	为了	海拔	!

为了获得更高的海拔，竟然要付出如此代价!

[lʌv] , [truːθ] , ['ɑːnər] , [ɔːl] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

Love	,	truth	,	honor	,	all	trampled	under	foot	.
爱	,	真相	,	荣誉	,	全部	践踏	在下面	脚	.

爱、真理、荣誉，全都被践踏了。

[feɪθ] ['broʊkən] — ['hɑːrts] [krʌʃt] — [hoʊps] ['blaɪtɪd] .

Faith	broken	—	hearts	crushed	—	hopes	blighted	.
信仰	破碎的	—	心	碎	—	希望	秕	.

信仰破碎——心碎——希望破灭。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fruːt] !

If	this	is	the	bud	and	blossom	,	what	will	be	the	fruit	!
如果	这	是	这	芽	和	开花	,	什么	将要	是	这	水果	!

如果这是花蕾和花朵，那么果实将会是什么呢!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	The	young	man	was	much	disturbed	.
"	这	年轻的	男人	曾是	很多	不安	.

“这个年轻人非常不安。”

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ʌpwərd] ['muːvmənt] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kən'tempt]

But	,	in	his	"	upward	movement	,	"	he	had	already	begun	to	feel	contempt
但	,	在	他的	"	向上	移动	,	"	他	有	已经	开始	到	感觉	鄙视

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ,

for	his	humble	,
为了	他的	谦逊的	,

但是，在他“向上攀升”的过程中，他已经开始对卑微的自己感到轻蔑，

[ˌʌnə'kɑːmplɪʃt] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

unaccomplished	sisters	,	who	had	suffered	wrong	for	his	sake	,
未完成的	姐妹	,	WHO	有	遭受	错误的	为了	他的	清酒	,

那些平凡的姐妹，为了他遭受了冤屈，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ə; eɪ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	his	spirit	could	ill	brook	a	reproof	from	one	of	them	.
和	他的	精神	可以	患病的	溪	一个	责备	从	一	的	他们	.

他无法容忍其中一人对他的责备。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['meri] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'træktɪd] [braʊ] ,

"	From	this	moment	,	Mary	,	"	he	said	,	speaking	with	a	contracted	brow	,
"	从	这	片刻	,	玛丽	,	"	他	说	,	请讲	和	一个	合同	眉头	,

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] ,

and	in	an	offended	tone	,
和	在	一个	被冒犯了	语气	,

“从现在开始，玛丽，”他皱着眉头，带着一丝恼怒的语气说道。

" [let] [jʊr; jər] [lɪps] [biː; bi] [siːld] [ɪn] ['saɪləns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	let	your	lips	be	sealed	in	silence	on	this	subject	.
"	让	你的	嘴唇	是	密封	在	沉默	在	这	主题	.

“对于这个问题，你最好保持沉默。”

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] .

What	I	have	done	is	done	,	and	I	do	not	repent	.
什么	我	有	完毕	是	完毕	,	和	我	做	不是	悔改	.

事情已经发生了，我不后悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['traɪəl] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌfərd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	strong	trial	,	and	I	suffered	in	it	.
它	曾是	一个	强的	审判	,	和	我	遭受	在	它	.

那是一场严峻的考验，我饱受煎熬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl][ɪz][pæst] .

But	the	trial	is	past	.
但	这	审判	是	过去的	.

但审判已经结束了。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , [gʊd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

The	separation	,	good	for	both	of	us	,	has	taken	place	.
这	分离	,	好的	为了	两个都	的	我们	,	有	已采取	地方	.

分手对我们双方都有好处，我们已经分手了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] ; [ɪf] [wiː; wi][duː]

We	shall	not	meet	again	,	I	think	,	for	our	ways	are	diverging	;	if	we	do
我们	将	不是	见面	再次	,	我	思考	,	为了	我们的	方式	是	分歧	;	如果	我们	做

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我想我们不会再见面了，因为我们的道路已经分道扬镳；如果我们真的见面了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][st'reɪndʒəz] .

it	will	be	as	strangers	.
它	将要	是	作为	陌生人	.

彼此将如同陌生人。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	the	young	man	turned	suddenly	from	his	sister	and	left	the	room	.
"	和	这	年轻的	男人	转向	突然	从	他的	姐姐	和	左边	这	房间	.

“然后，那个年轻人突然转身离开妹妹，离开了房间。”

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
RIGHT **AND** **WRONG** **PRINCIPLES** **.**
正确的 和 错误的 原则 .

正确与错误的原则。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['hʌdsn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,
EVEN **before** **Hudson** **succeeded** **in** **getting** **his** **diploma** **,**
甚至 前 哈德逊 成功了 在 获得 他的 文凭 ,

甚至在哈德森成功获得毕业证书之前，

['dʌnbɑːr] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Dunbar **had** **come** **before** **the** **court** **in** **a** **case** **of** **great** **importance** **,**
邓巴 有 来 前 这 法庭 在 一个 案件 的 伟大的 重要性 ,

邓巴因一起非常重要的案件出庭受审。

[ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .
and **made** **quite** **an** **impression** **on** **the** **public** **mind** **.**
和 制成 相当 一个 印象 在 这 民众 头脑 .

并在公众心中留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .
His **argument** **was** **reported** **.**
他的 争论 曾是 据报道 .

他的争论被报道了。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
On **the** **day** **this** **report** **appeared** **in** **the** **newspapers** **,**
在 这 天 这 报告 出现 在 这 报纸 ,

这份报道刊登在报纸上的当天，

['sʌmθɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [kəm'pænjən] ,
something **brought** **to** **his** **mind** **his** **old** **friend** **and** **college** **companion** **,**
某物 带来 到 他的 头脑 他的 老的 朋友 和 大学 伴侣 ,

某件事让他想起了他的老朋友兼大学同学。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
whom **he** **had** **not** **met** **for** **nearly** **a** **year** **.**
谁 他 有 不是 遇见 为了 几乎 一个 年 .

他已经近一年没见过这个人了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ænəlaɪz] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn]
He **did** **not** **analyse** **very** **carefully** **the** **feeling** **that** **induced** **him** **to** **look** **in** **upon**
他 做过 不是 分析 非常 小心 这 感觉 那 诱导 他 到 看 在 之上
['hʌdsn] ;
Hudson **;**
哈德逊 ;

他并没有仔细分析促使他偷看哈德森的那种感觉；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt]
if **he** **had** **,** **he** **would** **have** **discovered** **something** **like** **a** **desire** **to** **exhibit**
如果 他 有 , 他 会 有 发现 某物 喜欢 一个 欲望 到 展览
[hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['greɪtnəs] ,
his **rising** **greatness** **,**
他的 上升 伟大 ,

如果他真的有那样做，他就会发现自己有一种想要展现自己日益增长的伟大之处的欲望。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and **cause** **him** **to** **appreciate** **the** **contrast** **between** **them** **.**
和 原因 他 到 欣赏 这 对比 之间 他们 .

并让他体会到两者之间的对比。

[hiː; hi] [faʊnd] ['hʌdsn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	found	Hudson	engaged	in	preparing	his	thesis	to	be	submitted	to	the
他	成立	哈德逊	已订婚的	在	准备	他的	论文	到	是	提交	到	这

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

professors	of	the	Medical	College	at	an	approaching	examination	of	students	.
教授们	的	这	医疗的	大学	在	一个	接近	考试	的	学生	.

他发现哈德森正在准备他的论文，准备提交给医学院的教授们，以参加即将到来的学生考试。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][oʊld] [frend] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] , [ɔːf] - [hænd] ['mænər] ,

How	are	you	,	my	old	friend	?	"	he	said	,	in	a	gay	,	off	-	hand	manner	,
如何	是	你	,	我的	老的	朋友	?	"	他	说	,	在	一个	同性恋	,	离开	-	手	方式	,

“老朋友，你好吗？”他用一种轻松随意的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [met] ['hʌdsn] .

as	he	met	Hudson	.
作为	他	遇见	哈德逊	.

他遇到了哈德森。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	I	was	passing	,	and	thought	I	would	just	look	in	and	see	if	you	were
"	我	曾是	通过	,	和	想法	我	会	只是	看	在	和	看	如果	你	是

[jet] [ə'laɪv] .

yet	alive	.
然而	活	.

“我路过，就想进去看看你是否还活着。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	about	?
什么	是	你	关于	?

你主要负责什么?

- [juː; jʊ]['grædʒueɪtɪd] [jet] ? "

Hav'n't	you	graduated	yet	?	"
-	你	毕业	然而	?	"

你还没毕业吗?

" [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['fɔːrtʃənət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][dɪ'ploʊmə][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

"	Not	yet	;	but	if	fortunate	,	I	shall	have	my	diploma	in	a	week	or	two	,
"	不是	然而	;	但	如果	幸运	,	我	将	有	我的	文凭	在	一个	星期	或者	二	,

“还没有；但如果运气好的话，一两周内我就能拿到毕业证了。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] .

"	returned	Hudson	.
"	返回	哈德逊	.

哈德森回来了。

" [ænd; ənd] [ðen] — "

"	And	then	—	"
"	和	然后	—	"

“进而-”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	And	then	I	shall	see	what	can	be	done	in	the	way	of	making	a
"	和	然后	我	将	看	什么	能	是	完毕	在	这	方式	的	制作	一个

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

beginning	in	the	world	.	"
开始	在	这	世界	.	"

“然后我将看看我能以何种方式在这个世界上开个好头。”

" [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Do	you	expect	to	remain	in	the	city	?	"
"	做	你	预计	到	保持	在	这	城市	?	"

你打算继续留在这座城市吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['kwestʃən] .

"	I	have	not	yet	determined	that	question	.
"	我	有	不是	然而	决定	那	问题	.

我还没有决定这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [saʊθ] . "

It	is	probable	that	I	may	go	South	.	"
它	是	可能	那	我	可能	去	南	.	"

我很有可能会去南方。

" [mɔːr] [tʃæns] [ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

"	More	chance	there	for	you	,	I	should	think	.
"	更多的	机会	那里	为了	你	,	我	应该	思考	.

我认为你的机会更大一些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['helθi] [hɪr] .

It	is	too	healthy	here	.
它	是	也	健康	这里	.

这里的环境太健康了。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['dɑːktɝz] [æz; əz] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['gʊdli] ['sɪti] . "

I	verily	believe	there	are	as	many	doctors	as	sick	people	in	this	goodly	city	.	"
我	确实	相信	那里	是	作为	许多	医生	作为	生病的	人们	在	这	很好	城市	.	"

我深信，在这座美好的城市里，医生和病人一样多。

" [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['meni] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][æz; əz] [roʊgz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] ,

"	Though	not	so	many	lawyers	as	rogues	and	scoundrels	,	"	returned	Dunbar	,
"	尽管	不是	所以	许多	律师	作为	流氓	和	无赖	,	"	返回	邓巴	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

with	a	smile	;
和	一个	微笑	;

“虽然律师不多，但恶棍和无赖却很多，”邓巴笑着回答道;

" ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	therefore	the	more	chance	for	you	.	"
"	所以	这	更多的	机会	为了	你	.	"

因此，你的机会就更大了。

" [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	it	.
"	只是	它	.

就这些。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [lɔɪd] , " [ænd; ənd]['dʌnbɑːr] [slæpt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

The	fact	is	,	Lloyd	,	"	and	Dunbar	slapped	the	student	upon	the	shoulder	,
这	事实	是	,	劳埃德	,	"	和	邓巴	被掌掴	这	学生	之上	这	肩膀	,

事实是，劳埃德，”邓巴拍了拍学生的肩膀，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	if	it	was	not	for	the	sins	and	iniquities	of	the	people	,
"	如果	它	曾是	不是	为了	这	罪孽	和	罪恶	的	这	人们	,

“若非因百姓的罪恶和不义，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [duː] .

I	don't	know	what	you	or	I	would	do	.
我	不	知道	什么	你	或者	我	会	做	.

我不知道你我该怎么做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [greɪt] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

We	should	make	great	allowance	for	them	,	don't	you	think	so	?	"
我们	应该	制作	伟大的	津贴	为了	他们	,	不	你	思考	所以	?	"

我们应该对他们宽容一些，你不觉得吗?

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɔːl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)l] [ænd; ənd]

"	We	should	do	all	in	our	power	to	lessen	the	amount	of	evil	and
"	我们	应该	做	全部	在	我们的	力量	到	减少	这	数量	的	邪恶的	和

['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

suffering	in	the	world	,
痛苦	在	这	世界	,

我们应该尽一切努力减少世界上的邪恶和苦难。

" [rɪˈplaɪd] [ˈhʌdsn] .

"	replied	Hudson	.
"	回复	哈德逊	.

哈德森回答道。

" [ænd; ənd] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪnz] .

"	And	starve	for	our	pains	.
"	和	饿死	为了	我们的	疼痛	.

“然后为我们的痛苦而挨饿。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˈtʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊgəri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]

If	there	were	no	cheating	and	roguery	in	the	world	,	what	would	become	of
如果	那里	是	不	作弊	和	坏事	在	这	世界	,	什么	会	变得	的

[ɔːl] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ?

all	the	lawyers	?
全部	这	律师	?

如果世界上没有欺诈和不正当行为，律师们该怎么办?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['sɪknəs] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ? "

and	if	there	were	no	sickness	,	what	would	become	of	the	doctors	?	"
和	如果	那里	是	不	疾病	,	什么	会	变得	的	这	医生	?	"

如果没有疾病，医生们又该何去何从呢?

" [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['betər] [ɪmˈplɔɪmənt] , [aɪ] [hoʊp] .

"	They	would	find	some	better	employment	,	I	hope	.
"	他们	会	寻找	一些	更好的	就业	,	我	希望	.

我希望他们能找到更好的工作。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [əˈfreɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ,

I	am	not	afraid	but	that	I	should	get	along	quite	as	well	,	if	not	better	,
我	是	不是	害怕的	但	那	我	应该	得到	沿着	相当	作为	出色地	,	如果	不是	更好的	,

我不害怕，而且我相信即使不能做得更好，我也应该能应付得来。

[ðæn; ðən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

than	under	the	present	system	of	things	.	"
比	在下面	这	展示	系统	的	事物	.	"

比现在的制度下要好得多。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	I	am	very	well	satisfied	as	it	is	.
"	我	是	非常	出色地	使满意	作为	它	是	.

我对现状非常满意。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑːrgjumənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

By	the	way	,	did	you	see	the	report	of	my	argument	before	the	court	,
经过	这	方式	,	做过	你	看	这	报告	的	我的	争论	前	这	法庭	,

对了，你看到我在法庭上的辩论报告了吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['hoʊltən]['vɜːrsəs] . [nɪks] ? "

in	the	case	of	Holton	vs	.	Nix	?	"
在	这	案件	的	霍尔顿	对比	.	尼克斯	?	"

霍尔顿诉尼克斯一案呢?

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"

“你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] . "

"	It	was	ingenious	.	"
"	它	曾是	巧妙	.	"

“这真是个绝妙的主意。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? "

"	Nothing	more	?	"
"	没有什么	更多的	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [ə'pɪr] [ðə; ðɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] . "

"	Yes	,	ingenious	in	making	the	worse	appear	the	better	reason	.	"
"	是的	,	巧妙	在	制作	这	更糟	出现	这	更好的	原因	.	"

“是的，真是巧妙地把最糟糕的理由包装成更好的理由。”

" [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌem 'iː] .

"	The	highest	compliment	you	could	pay	me	.
"	这	最高	赞扬	你	可以	支付	我	.

这是你能给我的最高赞誉。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] . "

We	had	the	worst	side	of	the	case	.	"
我们	有	这	最差	边	的	这	案件	.	"

我们承担了案件中最糟糕的责任。

" [soʊ][aɪ] [pər'siːvd] . "

"	So	I	perceived	.	"
"	所以	我	感知	.	"

“我是这样认为的。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] . "

"	And	,	in	spite	of	it	,	succeeded	in	gaining	for	our	client	.	"
"	和	,	在	尽管如此	的	它	,	成功了	在	获得	为了	我们的	客户	.	"

“尽管如此，我们还是成功地为客户赢得了利益。”

" [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] . "

"	And	doing	a	great	wrong	.	"
"	和	正在做	一个	伟大的	错误的	.	"

“而且还犯下了滔天大错。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	I	have	nothing	to	do	with	that	.
"	我	有	没有什么	到	做	和	那	.

“这跟我一点关系都没有。”

[maɪ]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ]['klaɪənt] .

My	duty	was	to	my	client	.
我的	责任	曾是	到	我的	客户	.

我的职责是服务我的客户。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [soʊ] . "

I	was	bound	to	gain	his	cause	for	him	,	and	I	did	so	.	"
我	曾是	边界	到	获得	他的	原因	为了	他	,	和	我	做过	所以	.	"

我势在必行，要为他争取权益，而我也做到了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [truːθ] , [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] . "

"	At	the	expense	of	truth	,	justice	,	and	integrity	.	"
"	在	这	费用	的	真相	,	正义	,	和	正直	.	"

“以牺牲真相、正义和正直为代价。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

"	If	you	please	to	say	so	.
"	如果	你	请	到	说	所以	.

“如果你愿意这么说的话。”

[ðæt] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈæbstrækt] [ˈmɔrəlz] .

That	comes	under	the	head	of	abstract	morals	.
那	来	在下面	这	头	的	抽象的	德	.

这属于抽象道德的范畴。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æbˈstrækʃənz] [ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

But	with	such	abstractions	lawyers	have	nothing	to	do	.
但	和	这样的	抽象	律师	有	没有什么	到	做	.

但对于这种抽象概念，律师们无能为力。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklaɪənts] [ˈɪntrəsts] .

We	are	bound	in	conscience	to	take	care	of	our	client's	interests	.
我们	是	边界	在	良心	到	拿	关心	的	我们的	客户的	兴趣	.

我们有义务在良心上维护客户的利益。

[hiː; hi] [kəˈmits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] ,

He	commits	them	to	our	hands	,
他	提交	他们	到	我们的	双手	,

他把他们托付给我们，

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [dɪˈmænd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] . "

and	honor	and	honesty	demand	that	we	should	protect	them	by	every	means	in	our	power	.	"
和	荣誉	和	诚实	要求	那	我们	应该	保护	他们	经过	每一个	方法	在	我们的	力量	.	"

荣誉和正直要求我们竭尽全力保护他们。

" [nɑːt] [baɪ] [ˌʌnˈfer] [miːnz] , " [sed] [ˈhʌdsn] .

"	Not	by	unfair	means	,	"	said	Hudson	.
"	不是	经过	不公平	方法	,	"	说	哈德逊	.

“并非通过不正当手段，”哈德森说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ˈklaɪənts] [kɔːz] [ɪz] [nɑːt] [saʊnd] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [səˈsteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [saʊnd] [ˈɑːrgjuːmənts] ?

"	If	your	client's	cause	is	not	sound	,	how	can	you	sustain	it	by	sound	arguments
"	如果	你的	客户的	原因	是	不是	声音	,	如何	能	你	维持	它	经过	声音	论点

?

?
?

“如果你的委托人的诉讼理由不充分，你如何用合理的论据来支持它呢？”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [daɪˈvɜːrt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃuː] ,

You	must	divert	the	attention	of	the	court	from	the	true	point	at	issue	,
你	必须	转移	这	注意力	的	这	法庭	从	这	真的	观点	在	问题	,

你必须转移法庭的注意力，使其偏离真正的争议点。

[ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈdiːfekt] [ɔːr] [ˈerər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpoʊnənt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	take	advantage	of	every	defect	or	error	of	your	opponent	to	make	his
和	拿	优势	的	每一个	缺点	或者	错误	的	你的	对手	到	制作	他的

[gʊd] [kɔːz] [əˈpɪr] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

good	cause	appear	a	bad	one	.
好的	原因	出现	一个	坏的	一	.

利用对手的每一个缺点或错误，使他的正当事业看起来像是错误的事业。

[hɪr] [laɪz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtruːli] [gʊd] [ˈlɔɪər] .

Here	lies	the	test	of	a	truly	good	lawyer	.
这里	谎言	这	测试	的	一个	真的	好的	律师	.

这就是检验一位真正优秀律师的标准。

[aɪ] [siː] [noʊ] [greɪt] [ˈkredɪt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈzɜːrvz] [fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [pleɪn] [keɪs] .

I	see	no	great	credit	that	a	man	deserves	for	gaining	a	perfectly	plain	case	.
我	看	不	伟大的	信用	那	一个	男人	值得	为了	获得	一个	完美	清楚的	案件	.

我认为，一个人赢得一场明事理的官司，并不值得大肆赞扬。

[ˈenibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Anybody	ought	to	do	that	.
任何人	应该	到	做	那	.

任何人都应该这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bæd] [kɔːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] . "

It	is	in	the	bad	cause	that	the	lawyer	shows	his	real	power	.	"
它	是	在	这	坏的	原因	那	这	律师	演出	他的	真实的	力量	.	"

律师的真正力量恰恰体现在代理不义之事上。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈliːg(ə)l] [ɪnˈtegrəti] ! " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

"	And	this	is	legal	integrity	!	"	said	the	student	.
"	和	这	是	合法的	正直	!	"	说	这	学生	.

“这就是法律诚信！”学生说道。

" [noʊ] , ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	Lawrence	Dunbar	,	I	will	not	credit	it	!
"	不	,	劳伦斯	邓巴	,	我	将要	不是	信用	它	!

“不，劳伦斯·邓巴，我不会承认这一点！”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [raɪts] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	lawyer	may	be	the	guardian	of	rights	,	and	yet	remain	true	to	himself	.
这	律师	可能	是	这	监护人	的	权利	,	和	然而	保持	真的	到	他自己	.

律师可以是权利的守护者，但同时也可以忠于自我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] . "

You	have	mistaken	the	true	character	of	the	profession	.	"
你	有	错误	这	真的	特点	的	这	职业	.	"

你误解了这个职业的真正性质。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	There	can	be	but	two	sides	to	a	question	.
"	那里	能	是	但	二	侧面	到	一个	问题	.

一个问题只能有两个方面。

[ə; eɪ] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪd] .

A	right	side	and	a	wrong	side	.
一个	正确的	边	和	一个	错误的	边	.

正面和反面。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

And	one	of	these	a	lawyer	has	to	argue	.
和	一	的	这些	一个	律师	有	到	争论	.

其中一项需要律师来辩护。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

If	he	is	on	the	wrong	side	,
如果	他	是	在	这	错误的	边	,

如果他站在了错误的一边，

[preɪ] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt][ænd; ənd][nɑːt]['vaɪəleɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd]

pray	how	is	he	to	do	justice	to	his	client	and	not	violate	what	you	would
祈祷	如何	是	他	到	做	正义	到	他的	客户	和	不是	违反	什么	你	会

[kɔːl]['liːg(ə)l] [ɪn'tegrəti] ? "

call	legal	integrity	?	"
称呼	合法的	正直	?	"

请问他该如何才能公正地对待他的委托人，同时又不违背你们所说的法律诚信呢?

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , " [ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,

"	True	,	"	said	the	student	,	"	there	is	,	to	every	question	in	dispute	,
"	真的	,	"	说	这	学生	,	"	那里	是	,	到	每一个	问题	在	争议	,

“没错，”学生说，“对于每一个有争议的问题，都有……”

[ə; eɪ] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːŋ] [saɪd] ; [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rɔːŋ]

a	right	side	and	a	wrong	side	;	but	where	the	right	and	where	the	wrong
一个	正确的	边	和	一个	错误的	边	;	但	在哪里	这	正确的	和	在哪里	这	错误的

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

有对的一面和错的一面；但对错究竟在哪里，

[ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

is	not	so	easily	determined	.
是	不是	所以	容易地	决定	.

这一点并不容易确定。

[wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ɔːr] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [raɪts] ,

What	the	lawyer	has	to	do	is	to	advocate	or	defend	his	client's	rights	,
什么	这	律师	有	到	做	是	到	提倡	或者	保卫	他的	客户的	权利	,

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

律师的职责就是维护或捍卫委托人的权利，仅此而已。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][juːz][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	is	his	use	in	the	community	;	and	when	he	goes	beyond	it	,
这	是	他的	使用	在	这	社区	;	和	什么时候	他	去	超过	它	,

这就是他在社区中的作用；而当他超越这一点时，

[hiː; hi][goʊz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ɔːr][hiː; hi][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

he	goes	beyond	what	his	client	has	a	right	to	demand	or	he	a	right	to
他	去	超过	什么	他的	客户	有	一个	正确的	到	要求	或者	他	一个	正确的	到

[gɪv] .

give	.
给	.

他所做的远远超出了他的客户有权要求或他有权给予的范围。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Depend	upon	it	,
依赖	之上	它	,

相信我，

['lɔːrəns] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][maɪ][pleɪn] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]

Lawrence	—	and	you	must	pardon	my	plain	utterance	of	what	is	in	my	mind
劳伦斯	—	和	你	必须	赦免	我的	清楚的	发声	的	什么	是	在	我的	头脑

— [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [pə'mits] [hɪm'self] [tuː; tə][juːz] [ʌn'fer] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['klaɪənts] [kɔːz] ,

—	the	lawyer	who	permits	himself	to	use	unfair	means	to	gain	a	client's	cause	,
—	这	律师	WHO	许可证	他自己	到	使用	不公平	方法	到	获得	一个	客户的	原因	,

劳伦斯——请允许我直言不讳地表达我的想法——律师如果为了赢得客户的利益而允许自己使用不正当手段，

[wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [kɔːz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

will	not	find	it	a	hard	task	to	continue	his	client's	cause	year	after	year	,
将要	不是	寻找	它	一个	难的	任务	到	继续	他的	客户的	原因	年	后	年	,

对于他来说，年复一年地继续为他的客户争取权益并非难事。

[ɪn]['ɔːrdər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːz] . "

in	order	,	if	possible	,	to	swell	the	amount	of	his	fees	.	"
在	命令	, 如果	可能的	,	到	膨胀	这	数量	的	他的	费用	.	"	

为了尽可能提高他的酬劳。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	I	don't	know	that	you	are	far	out	of	the	way	,
"	我	不	知道	那	你	是	远的	出去	的	这	方式	,

我不知道你是不是离得很远，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ə'vaʊəl] .

"	was	the	young	man's	unblushing	avowal	.
"	曾是	这	年轻的	男人的	面不改色	承认	.

“这是年轻人毫不掩饰的坦白。”

" [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] .

"	In	fact	,	that	is	done	every	day	.
"	在	事实	,	那	是	完毕	每一个	天	.

事实上，这种情况每天都在发生。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz] [jet] [hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

I	know	a	young	lawyer	who	has	yet	had	but	two	cases	of	importance	,
我	知道	一个	年轻的	律师	WHO	有	然而	有	但	二	案例	的	重要性	,

我认识一位年轻律师，他至今只经手过两件重要的案子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɜːrsɪz] [ðem; ðəm] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	he	nurses	them	well	,	I	assure	you	.
和	他	护士	他们	出色地	,	我	保证	你	.

我向你保证，他会好好照顾他们的。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔːrt] .

They	afford	him	a	very	comfortable	support	.
他们	买得起	他	一个	非常	舒服的	支持	.

他们为他提供了非常舒适的支持。

[naʊ] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

Now	would	not	he	be	a	fool	to	close	up	these	cases	in	a	week	,
现在	会	不是	他	是	一个	傻子	到	关闭	向上	这些	案例	在	一个	星期	,

如果他一周内就结案，那岂不是愚蠢至极?

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

when	it	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	continue	them	for	a	year	or
什么时候	它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	继续	他们	为了	一个	年	或者

[ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ?

eighteen	months	?
十八	几个月	?

如果继续做一年或一年半的事情是世界上最容易的事情呢?

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	blame	him	?	"
做	你	责备	他	?	"

你怪他吗?

" [aɪ][duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] . "

"	I	do	,	for	he	is	not	an	honest	man	.	"
"	我	做	,	为了	他	是	不是	一个	诚实的	男人	.	"

“我的确这么认为，因为他不是一个诚实的人。”

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] .

"	He's	not	a	saint	,	I	will	admit	.
"	他是	不是	一个	圣	,	我	将要	承认	.

“我承认，他不是圣人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə] ['ɑːnəsti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	,	as	to	honesty	,	there	are	different	opinions	about	that	.
但	,	作为	到	诚实	,	那里	是	不同的	意见	关于	那	.

但是，对于诚实这个问题，人们的看法各不相同。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

I	,	for	one	,	don't	blame	him	.
我	,	为了	一	,	不	责备	他	.

我个人并不责怪他。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fuːlz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lɔː] ,

If	people	are	the	fools	to	go	to	law	,
如果	人们	是	这	傻瓜	到	去	到	法律	,

如果人们愚蠢到去打官司，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['fɛðɚz] . "

they	must	expect	to	lose	some	of	their	surplus	feathers	.	"
他们	必须	预计	到	失去	一些	的	他们的	剩余	羽毛	.	"

它们必须做好失去一些多余羽毛的准备。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː][soʊ] ? "

"	Would	you	do	so	?	"
"	会	你	做	所以	?	"

你会这样做吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	I	would	;	and	am	doing	it	.
"	当然	我	会	;	和	是	正在做	它	.

“我当然会这样做；而且我正在这样做。”

['mɪstər] . ['hɑːrkɚ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prə'feʃənəli] [kə'nektɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]

Mr	.	Harker	,	with	whom	I	am	now	professionally	connected	,	as	you	are	no
先生	.	哈克	,	和	谁	我	是	现在	专业地	连接	,	作为	你	是	不

[daʊt] [ə'wer] ,

doubt	aware	,
怀疑	意识到的	,

正如您无疑所知，我现在与哈克先生在工作上有所联系。

[hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .

has	a	large	business	.
有	一个	大的	商业	.

拥有庞大的业务。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] ,

He	is	a	good	lawyer	,
他	是	一个	好的	律师	,

他是一位优秀的律师。

[bʌt; bət] ['nevər] [pə'zest] [ðə; ði][tækt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [hæv; həv][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

but	never	possessed	the	tact	which	some	other	men	have	of	making	the	most
但	绝不	拥有	这	策略	哪个	一些	其他	男人	有	的	制作	这	最多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz] .

of	his	cases	.
的	他的	案例	.

但他却不像其他一些人那样，拥有充分利用自己案件优势的技巧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	my	business	to	reform	this	,	and	I	have	already	commenced	it	.
它	将要	是	我的	商业	到	改革	这	,	和	我	有	已经	开始	它	.

"

"

"

改革这项制度将是我的职责，我已经着手进行这项工作了。

" [dʌz] [hiː; hi][nɑːt]['ɑːbdʒekt] ? "

"	Does	he	not	object	?	"
"	做	他	不是	目的	?	"

他难道不反对吗?

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他!

[noʊ] [ɪn'diːd] .

No	indeed	.
不	的确	.

确实如此。

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪ] [nɑːt] ?

He	is	pleased	at	it	Why	not	?
他	是	高兴	在	它	为什么	不是	?

他对此感到高兴，为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

It	will	put	money	into	his	pocket	as	well	as	mine	.
它	将要	放	钱	进入	他的	口袋	作为	出色地	作为	矿	.

这既能让他赚钱，也能让我赚钱。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːrθ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

My	interest	in	his	business	is	worth	now	at	the	rate	of	two	thousand	dollars
我的	兴趣	在	他的	商业	是	值得	现在	在	这	速度	的	二	千	美元

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

我对他生意的投资现在价值每年两千美元。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ['paːsiz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəl] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

but	before	a	twelvemonth	passes	I	will	make	it	equal	to	three	thousand
但	前	一个	十二个月	通过	我	将要	制作	它	平等的	到	三	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

但不到十二个月，我就会把它赚到三千美元。

" [baɪ] ['nɜːrsɪŋ] ['keɪsɪz] ? "

"	By	nursing	cases	?	"
"	经过	护理	案例	?	"

“按护理案例来看？”

" [jes] , [baɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ɪn'fjoəʊzɪŋ] [mɔːr] ['enərdʒi]['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

"	Yes	,	by	that	;	and	also	by	infusing	more	energy	into	all	our	business	.
"	是的	,	经过	那	;	和	还	经过	输液	更多的	活力	进入	全部	我们的	商业	.

“是的，通过这种方式；也通过为我们所有的业务注入更多活力。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	am	bound	to	go	up	,	you	know	.
我	是	边界	到	去	向上	,	你	知道	.

你知道，我肯定会升上去的。

[ðæt] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

That	is	my	ambition	.
那	是	我的	志向	.

这就是我的目标。

[ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [fiːt] [ə'pɑːn]

If	anybody	is	fool	enough	to	bend	his	head	for	me	to	place	my	feet	upon
如果	任何人	是	傻子	足够的	到	弯曲	他的	头	为了	我	到	地方	我的	脚	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

如果有人愚蠢到低下头让我把脚放在他的肩膀上，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌem 'iː] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

you	will	not	find	me	hesitating	about	making	good	use	of	the	opportunity	.
你	将要	不是	寻找	我	犹豫不决	关于	制作	好的	使用	的	这	机会	.

你不会看到我犹豫不决，一定会好好利用这个机会。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! "

Do	you	blame	me	!	"
做	你	责备	我	!	"

你怪我吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [jɔːr'self] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]

"	Because	the	means	of	rising	that	you	propose	to	yourself	I	do	not	believe
"	因为	这	方法	的	上升	那	你	提出	到	你自己	我	做	不是	相信

[tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] . "

to	be	just	.	"
到	是	只是	.	"

“因为我认为你为自己设想的晋升方式并不公正。”

" [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ni'glekts] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	the	custom	in	our	profession	,	and	he	who	neglects	to	fall	into	it	,
"	它是	这	风俗	在	我们的	职业	,	和	他	WHO	疏忽	到	落下	进入	它	,

“这是我们行业的惯例，谁若不遵守，

[wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] . "

will	be	apt	to	remain	in	status	quo	.	"
将要	是	易于	到	保持	在	地位	如此	.	"

很可能维持现状。

" [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [daʊt] [ðæt] .
" I must still doubt that .
" 我 必须 仍然 怀疑 那 .

我对此仍表示怀疑。

[hæd; həd][aɪ] ['tʃoʊzn] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][traɪd]
Had I chosen law for a profession , instead of medicine , I would have tried
有 我 选定 法律 为了 一个 职业 , 反而 的 药品 , 我 会 有 尝试
[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [kɔ:rs] . "
the honest course . "
这 诚实的 课程 . "

如果我当初选择法律而不是医学作为职业，我就会尝试走正道。

" [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , " [sed] ['dʌnbɑ:r] , [ə; eɪ]
" And remained a poor devil of a lawyer all your life , " said Dunbar , a
" 和 剩余 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 律师 全部 你的 生活 , " 说 邓巴 , 一个
['lɪt(ə)l] ['ru:dli] .
little rudely .
小的 粗鲁地 .

“你这辈子都只是个蹩脚的律师，”邓巴有些粗鲁地说。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn'dɪfrəntli]
The plain words of his old friend had touched him a little , indifferently
这 清楚的 字 的 他的 老的 朋友 有 感动 他 一个 小的 , 漠不关心
[æz; əz][hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm] .
as he treated them .
作为 他 治疗 他们 .

尽管他一直对老朋友的话语漠不关心，但老朋友的朴实话语还是让他有些感动。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌdsn] .
" As to the result , I never think of that , " returned Hudson .
" 作为 到 这 结果 , 我 绝不 思考 的 那 , " 返回 哈德逊 .

“至于结果，我从没想过，”哈德森回答道。

" [aɪ][æsk][maɪ'self] , - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ? -
" I ask myself , ' Is it right ? '
" 我 问 我 , - 是 它 正确的 ? -

我问自己，“这样做对吗？”

[ænd; ənd] ['trʌstfəli] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
and trustfully await the issue .
和 值得信赖地 等待 这 问题 .

然后满怀信心地等待结果。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['tæləntsˌ]
I feel that I have talents ,
我 感觉 那 我 有 天赋 ,

我觉得自己很有天赋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第3/8页

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
and **I** **believe** **that** **if** **we** **possess** **ability** **and** **use** **it** **faithfully** **for** **the** **good**
和 我 相信 那 如果 我们 具有 能力 和 使用 它 忠实 为了 这 好的
[ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of **others** **,**
的 其他的 ,

我相信，如果我们拥有能力并忠实地将其用于造福他人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'wɔːrd] , — [ɪf] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] , [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɑːnʃəns] .
we **shall** **have** **our** **reward** **,** **—** **if** **in** **nothing** **else** **,** **an** **approving** **conscience** **.**
我们 将 有 我们的 报酬 , — 如果 在 没有什么 别的 , 一个 批准 良心 .

我们终将得到回报——即便没有别的，也必将获得良心的认可。

" ['dʌnbɑːr] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
" **Dunbar** **tossed** **his** **head** **with** **a** **slight** **air** **of** **contempt** **,** **as** **he** **said** **—**
" 邓巴 抛掷 他的 头 和 一个 轻微 空气 的 鄙视 , 作为 他 说 —

邓巴带着一丝轻蔑的神情甩了甩头，说道——

" [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [kən'dʌktɪd] [ɑːn][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] ,
" **How** **soon** **do** **you** **expect** **your** **profession** **,** **conducted** **on** **your** **principles** **,**
" 如何 很快 做 你 预计 你的 职业 , 实施 在 你的 原则 ,

你预计你的职业，按照你的原则进行，何时才能实现?

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ? "
to **give** **you** **an** **income** **of** **two** **thousand** **dollars** **a** **year** **?** **"**
到 给 你 一个 收入 的 二 千 美元 一个 年 ? "

给你每年两千美元的收入?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [wɪl] . "
" **I** **don't** **know** **that** **it** **ever** **will** **.** **"**
" 我 不 知道 那 它 曾经 将要 . "

“我不知道它是否会实现。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
" **And** **can** **you** **be** **content** **with** **that** **,** **or** **less** **than** **that** **?** **"**
" 和 能 你 是 内容 和 那 , 或者 较少的 比 那 ? "

“你能满足于此吗？或者接受更低的条件？”

" [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [kʌmz] , [aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] . "
" **With** **whatever** **comes** **,** **I** **will** **strive** **to** **be** **content** **.** **"**
" 和 任何 来 , 我 将要 努力 到 是 内容 . "

“无论发生什么，我都会努力保持知足。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [seɪ] , [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" **And** **even** **say** **,** **thank** **God** **for** **nothing** **!**
" 和 甚至 说 , 感谢 上帝 为了 没有什么 !

“甚至还会说，感谢上帝什么也没发生！”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] .
if **nothing** **comes** **.**
如果 没有什么 来 .

如果什么都没发生。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnsələnt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ]
" There was something insolent in the young lawyer's manner which was felt by
" 那里 曾是 某物 傲慢的 在 这 年轻的 律师 方式 哪个 曾是 毛毡 经过
['hʌdsn] ,
Hudson ,
哈德逊 ,

“哈德森感觉到了这位年轻律师举止中的傲慢无礼。”

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['spɪrɪt] [rɪ'beld] .
and against which his fine spirit rebelled .
和 反对 哪个 他的 美好的 精神 叛乱 .

但他的善良灵魂却对此表示反抗。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ɪts]['fɔːrmər] [toʊn] ,
" One thing is plain , " he said , speaking in a voice changed from its former tone ,
" 一 事物 是 清楚的 , " 他 说 , 请讲 在 一个 嗓音 已更改 从 它是 以前的 语气 ,

“有一点很清楚，”他说道，语气与之前截然不同。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] [æt; ət]['dʌnbɑːr] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['dɪfrənt]
and looking somewhat sternly at Dunbar , " that you and I have different
和 寻找 有些 严厉地 在 邓巴 , " 那 你 和 我 有 不同的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

他略带严厉地看着邓巴说：“你我原则不同。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
and that these lead us in the present , and will lead us in the future ,
和 那 这些 带领 我们 在 这 展示 , 和 将要 带领 我们 在 这 未来 ,

这些因素指引着我们现在，也将指引着我们的未来。

['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['præktɪsɪz] .
into different practices .
进入 不同的 实践 .

进入不同的实践领域。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [kæn; kən][biː; bi][noʊ]
There is no harmony between these principles , and , therefore , can be no
那里 是 不 和谐 之间 这些 原则 , 和 , 所以 , 能 是 不
['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
sympathy between us .
同情 之间 我们 .

这些原则之间毫无和谐可言，因此，我们之间也不可能产生共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['betər] , [pər'hæps] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['kænɑːt] [miːt]
It is therefore better , perhaps , that we should not meet , for we cannot meet
它 是 所以 更好的 , 也许 , 那 我们 应该 不是 见面 , 为了 我们 不能 见面
[æz; əz] [frendz] . "
as friends . "
作为 朋友们 . "

因此，或许我们最好还是不要见面，因为我们无法以朋友的身份见面。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['dʌnbɑːr] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" As you please , " said Dunbar , with an offended air , rising as he spoke .
" 作为 你 请 , " 说 邓巴 , 和 一个 被冒犯了 空气 , 上升 作为 他 辐 .

“随你便吧，”邓巴带着一丝不悦说道，一边说着一边站了起来。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] .
" I rather think I shall lose nothing .
" 我 相当 思考 我 将 失去 没有什么 .

“我觉得我应该不会有什么损失。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ！ ″
Good morning ! "
好的 早晨 ！ ″

早上好！ ″

″ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ， ″ [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] ， ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] [pə'laɪtnəs] .
" Good morning , " returned Hudson , bowing with cold politeness .
″ 好的 早晨 ， ″ 返回 哈德逊 ， 鞠躬 和 寒冷的 礼貌 .

“早上好，”哈德森冷冷地鞠了一躬，礼貌地回应道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['pɑːrtɪd] .
And thus the two young men parted .
和 因此 这 二 年轻的 男人 分手了 .

于是，两个年轻人就此分别。

[ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌndər] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər]['evər] .
They met for a brief season , but to sunder their friendship for ever .
他们 遇见 为了 一个 简短的 季节 ， 但 到 桑德 他们的 友谊 为了 曾经 .

他们短暂相识，却永远地断绝了友谊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒenərəs] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
GENEROUS SELF - DEVOTION .
慷慨的 自己 - 虔诚 .

慷慨的自我奉献。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [lɔɪd] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
THE day on which Lloyd Hudson was to pass his examination was one of
这 天 在 哪个 劳埃德 哈德逊 曾是 到 经过 他的 考试 曾是 一 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət] [hoʊm] .
considerable interest and anxiety at home .
大量 兴趣 和 焦虑 在 家 .

劳埃德·哈德森参加考试的那天，家里上下都既关心又焦虑。

[oʊld]['mɪstər] . ['hʌdsn] , ['ekwəb(ə)l][ɪn] ['tempər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Old Mr . Hudson , equable in temper as he was ,
老的 先生 . 哈德逊 ， 公平的 在 脾气 作为 他 曾是 ，

老哈德森先生性情温和，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['bɪznəs] ,
found it impossible to fix his mind upon business ,
成立 它 不可能的 到 使固定 他的 头脑 之上 商业 ，

他发现自己根本无法将注意力集中在生意上。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
or to give it anything beyond the most formal attention .
或者 到 给 它 任何事物 超过 这 最多 正式的 注意力 .

或者给予它超出最正式的关注之外的任何关注。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ruːmz; rʊmz] ,
The mother and sisters spent most of the time sitting in each other's rooms ,
这 母亲 和 姐妹 花费 最多 的 这 时间 坐着 在 每个 其他的 房间 ，

母亲和姐妹们大部分时间都待在彼此的房间里。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔɪd] .
and talking of Lloyd .
和 说 的 劳埃德 .

谈到劳埃德。

[ðə; ði]['gɜːlz] — ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['elə] — [wɜːr; wər] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .

The	girls	—	Martha	and	Ella	—	were	sanguine	about	the	result	;	but	Mrs	.
这	女孩们	—	玛莎	和	艾拉	—	是	乐观	关于	这	结果	;	但	太太	.

['hʌdsn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrz] .

Hudson	had	her	fears	.
哈德逊	有	她	恐惧	.

玛莎和艾拉两个女孩对结果很乐观；但哈德森太太却很担心。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['dɪnər] ['aʊər] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] .

The	usual	dinner	hour	did	not	bring	the	young	student	.
这	通常	晚餐	小时	做过	不是	带来	这	年轻的	学生	.

往常的晚餐时间，这位年轻的学生并没有出现。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌdsn] ,

"	I	thought	it	would	have	been	all	over	before	this	,	"	said	Mr	.	Hudson	,
"	我	想法	它	会	有	到过	全部	超过	前	这	,	"	说	先生	.	哈德逊	,

“我以为在此之前一切都已经结束了，”哈德森先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

as	they	gathered	around	the	table	.
作为	他们	聚集	大约	这	桌子	.

他们围坐在桌旁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] , ['daʊtləs] , [sloʊ] .

"	But	the	work	of	examination	is	,	doubtless	,	slow	.
"	但	这	工作	的	考试	是	,	毫无疑问	,	慢的	.

但毫无疑问，审查工作进展缓慢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ðɪs] [jɪr] . "

There	is	a	large	class	this	year	.	"
那里	是	一个	大的	班级	这	年	.	"

今年班级人数很多。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	If	he	should	be	rejected	,	"	remarked	the	mother	.
"	如果	他	应该	是	拒绝	,	"	评论	这	母亲	.

“如果他被拒绝了，”母亲说道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['mɑːrθə] .

"	We	won't	think	that	possible	,	"	said	Martha	.
"	我们	惯于	思考	那	可能的	,	"	说	玛莎	.

“我们不会认为这有可能，”玛莎说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [lɔɪd] [ɪz] [wel] [prɪ'perd] .

"	I	am	sure	Lloyd	is	well	prepared	.
"	我	是	当然	劳埃德	是	出色地	准备	.

“我相信劳埃德已经做好了充分的准备。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] . "

No	one	could	study	harder	than	he	has	studied	.	"
不	一	可以	学习	更难	比	他	有	研究	.	"

没有人比他更努力学习。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] . "

"	But	to	think	of	five	or	six	learned	professors	examining	a	young	student	.	"
"	但	到	思考	的	五	或者	六	学习	教授们	检查	一个	年轻的	学生	.	"

“但想象一下五六位博学的教授考核一位年轻学生。”

" [ðæt] [ɪz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌdsn] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,

"	That	is	one	side	of	the	case	,	"	said	Mr	.	Hudson	,	"	and	the	other	is	,
"	那	是	一	边	的	这	案件	,	"	说	先生	.	哈德逊	,	"	和	这	其他	是	,

“这是案件的一方面，”哈德森先生说，“另一方面是……”

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnts] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

that	they	will	examine	him	on	the	very	points	they	have	taught	him	.
那	他们	将要	检查	他	在	这	非常	积分	他们	有	教授	他	.

他们会用自己教过他的东西来考核他。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] ,

They	will	ask	him	no	questions	,
他们	将要	问	他	不	问题	,

他们不会问他任何问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]

the	answers	to	which	they	have	not	before	given	him	over	and	over	again	in
这	答案	到	哪个	他们	有	不是	前	给定	他	超过	和	超过	再次	在

[ðer; ðər] ['lektʃərz] ,

their	lectures	,
他们的	讲座	,

那些他们在讲座中反复回答过却从未给他的答案，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪn] [bʊks] .

and	which	he	has	not	seen	in	books	.
和	哪个	他	有	不是	已见	在	图书	.

他在书里从未见过这些内容。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [bɪ'liːv] [ðæt] [lɔɪd] [ɪz] ['fʊli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] ,

I	think	we	may	safely	believe	that	Lloyd	is	fully	prepared	for	the	trial	,
我	思考	我们	可能	安全	相信	那	劳埃德	是	完全	准备	为了	这	审判	,

我认为我们可以有把握地相信劳埃德已经为审判做好了充分准备。

[ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	will	pass	through	it	with	credit	to	himself	and	honor	to	the	school	.
和	将要	经过	通过	它	和	信用	到	他自己	和	荣誉	到	这	学校	.

他将顺利通过考验，为自己赢得荣誉，也为学校赢得荣誉。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

"	Just	then	the	door	was	thrown	open	,
"	只是	然后	这	门	曾是	抛掷	打开	,

就在这时，门被猛地推开了。

[ænd; ənd] [lɔɪd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['braɪtnəs] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Lloyd	walked	in	with	a	face	whose	brightness	told	the	story	of	his
和	劳埃德	步行	在	和	一个	脸	谁	亮度	讲述	这	故事	的	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

劳埃德走了进来，脸上洋溢着光彩，诉说着他的成功。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ]

"	All	right	,	I	see	,	"	said	the	father	,	while	his	heart	bounded	as	lightly	as	a
"	全部	正确的	,	我	看	,	"	说	这	父亲	,	尽管	他的	心	有界	作为	轻轻	作为	一个

['bɔɪz] .

boy's	.
男孩们	.

“好吧，我明白了，”父亲说道，他的心跳得像个孩子一样轻快。

" [jes] , [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [lɔɪd] .

"	Yes	,	all	right	,	father	,	"	returned	Lloyd	.
"	是的	,	全部	正确的	,	父亲	,	"	返回	劳埃德	.

“好的，父亲，”劳埃德回答道。

" [ðə; ði] [prə'fesəz] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [best] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	The	professors	did	me	the	honor	to	say	that	I	passed	the	best	examination	of
"	这	教授们	做过	我	这	荣誉	到	说	那	我	通过了	这	最好的	考试	的

['eni] [huː] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] .

any	who	preceded	me	.
任何	WHO	之前	我	.

“教授们给了我莫大的荣幸，他们说我通过了所有考生中最好的一次考试。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm]

"	The	mother	and	sisters	could	not	restrain	their	joy	,	but	starting	from
"	这	母亲	和	姐妹	可以	不是	抑制	他们的	喜悦	,	但	开始	从

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

母亲和姐妹们欣喜若狂，从餐桌开始，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['glædnəs] [ðeɪ] [felt] [baɪ] ['wɔːrmli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

expressed	the	gladness	they	felt	by	warmly	embracing	the	son	and	brother	.
表达	这	欢乐	他们	毛毡	经过	热情地	拥抱	这	儿子	和	兄弟	.

他们热情地拥抱儿子和兄弟，表达了心中的喜悦。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [oʊld] ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [ðæt]

"	And	now	,	my	son	,	"	said	old	Mr	.	Hudson	,	as	they	were	all	together	that
"	和	现在	,	我的	儿子	,	"	说	老的	先生	.	哈德逊	,	作为	他们	是	全部	一起	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“现在，我的儿子，”老哈德森先生说道，那天晚上他们都聚在一起。

" ['hævɪŋ] [pæst] [sək'sesfəli] [θruː] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər]

"	having	passed	successfully	through	your	long	day	of	preparation	for	future
"	拥有	通过了	成功地	通过	你的	长的	天	的	准备	为了	未来

['juːsflnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

usefulness	in	the	world	,
用处	在	这	世界	,

“你已顺利完成了一整天的准备工作，为将来在世界上发挥作用做好准备，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [step] [kʌmz] [ʌp] .

the	question	as	to	the	next	step	comes	up	.
这	问题	作为	到	这	下一个	步	来	向上	.

接下来就出现了下一步该怎么做的问题。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ?

What	are	your	thoughts	in	respect	to	the	future	?
什么	是	你的	想法	在	尊重	到	这	未来	?

你对未来有什么看法?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

Have	you	turned	your	eyes	in	that	direction	?	"
有	你	转向	你的	眼睛	在	那	方向	?	"

你有没有把目光转向那个方向?

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	have	thought	a	good	deal	of	the	future	,	"	replied	the	young	man	,
"	我	有	想法	一个	好的	交易	的	这	未来	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“我已经认真考虑过未来了，”年轻人回答说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	but	without	arriving	at	any	definite	conclusion	.
"	但	没有	抵达	在	任何	定	结论	.

但并未得出任何确切结论。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Of	course	I	wish	to	consult	you	on	the	subject	.
的	课程	我	希望	到	咨询	你	在	这	主题	.

当然，我希望就此事征求您的意见。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

Up	to	this	time	I	have	been	entirely	dependent	upon	you	for	everything	.
向上	到	这	时间	我	有	到过	完全	依赖	之上	你	为了	一切	.

直到现在，我的一切都完全依赖于你。

[ðɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [siːs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] , [ˌhɪr'æftər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

This	must	now	cease	,	and	I	must	,	hereafter	,	depend	upon	my	own	exertions
这	必须	现在	停止	,	和	我	必须	,	此后	,	依赖	之上	我的	自己的	努力

, [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːrst] ,

,	which	,	at	first	,
,	哪个	,	在	第一的	,

现在这一切必须停止了，从今以后，我必须依靠自己的努力，起初，

[wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [pʊr] [rɪ'tɜːrn] .

will	meet	with	but	poor	returns	.
将要	见面	和	但	贫穷的	返回	.

将会见面，但回报甚微。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪl] [biː; bi] , [wer] [tuː; tə]['loʊkeɪt][maɪ'self] . "

The	first	thing	to	determine	will	be	,	where	to	locate	myself	.	"
这	第一的	事物	到	决定	将要	是	,	在哪里	到	定位	我	.	"

首先要确定的是，我该在哪里落脚。

" [wer] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ? " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['kwɪkli] .

"	Where	but	in	this	city	?	"	said	the	mother	,	quickly	.
"	在哪里	但	在	这	城市	?	"	说	这	母亲	,	迅速地	.

“除了这座城市还能有哪里呢？”母亲急忙说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] . "

"	You	will	not	go	away	from	Philadelphia	.	"
"	你	将要	不是	去	离开	从	费城	.	"

“你休想离开费城。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] , ['mʌðər] ,

"	A	young	physician	has	but	a	poor	chance	in	a	large	city	like	this	,	mother	,
"	一个	年轻的	医生	有	但	一个	贫穷的	机会	在	一个	大的	城市	喜欢	这	,	母亲	,

“母亲，像我们这样的大城市里，年轻医生的机会非常渺茫。”

" [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] .

"	replied	Lloyd	.
"	回复	劳埃德	.

劳埃德回答道。

" [aɪ] [maɪt] [sɪt][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['præktɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

"	I	might	sit	in	my	office	for	years	without	getting	practice	sufficient	to	support
"	我	可能	坐	在	我的	办公室	为了	年	没有	获得	实践	充足的	到	支持

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我可能在办公室里坐上好几年，都得不到足够的练习来支撑我的工作。”

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɔːr] [saʊθ] ,

But	in	some	country	town	at	the	West	or	South	,
但	在	一些	国家	镇	在	这	西方	或者	南	,

但在西部或南部的一些乡村小镇，

[aɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	will	doubtless	find	an	opening	of	sufficient	importance	to	enable	me	to
我	将要	毫无疑问	寻找	一个	开幕	的	充足的	重要性	到	使能够	我	到

[sə'steɪn] [maɪ'self] . "

sustain	myself	.	"
维持	我	.	"

我肯定能找到一份足够重要的工作，让我能够养活自己。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvz] ['sɪriəs] [kənsɪdə'reɪʃnz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['hʌdsn] .

"	All	that	involves	serious	considerations	,	"	remarked	Mr	.	Hudson	.
"	全部	那	涉及	严肃的	考虑因素	,	"	评论	先生	.	哈德逊	.

“所有这些都涉及严肃的考量，”哈德森先生评论道。

" [æz; əz] [lɔɪd] [sez] , [hi:; hi] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

"	As	Lloyd	says	,	he	ought	now	to	sustain	himself	but	if	,	in	the	nature	of
"	作为	劳埃德	说道	,	他	应该	现在	到	维持	他自己	但	如果	,	在	这	自然	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

正如劳埃德所说，他现在应该能够维持生计，但是，如果，按照事物的本质，

[ɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'steɪnd] [fɔ:r; fər]

is	cannot	be	done	without	too	great	a	sacrifice	,	he	must	be	sustained	for
是	不能	是	完毕	没有	也	伟大的	一个	牺牲	,	他	必须	是	持续	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .

a	time	longer	.
一个	时间	更长	.

如果不能这样做，就必须做出巨大的牺牲，他必须再维持一段时间。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [si'kjuəiŋ] ,

A	practice	in	this	city	,	if	it	can	be	made	,	will	be	worth	securing	,
一个	实践	在	这	城市	,	如果	它	能	是	制成	,	将要	是	值得	确保	,

如果能在这个城市建立一家诊所，那将是值得的。

['i:v(ə)n][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔ:st] , [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

even	at	considerable	cost	,	for	in	a	city	like	Philadelphia	,
甚至	在	大量	成本	,	为了	在	一个	城市	喜欢	费城	,

即使要付出相当大的代价，因为在费城这样的城市，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [ə'bɪlətiz] [meɪ] [raɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

a	physician	of	eminent	abilities	may	rise	into	a	much	more	distinguished	position	,
一个	医生	的	杰出	能力	可能	上升	进入	一个	很多	更多的	杰出的	位置	,

一位医术精湛的医生可能会晋升到更加显赫的地位。

[ænd; ənd][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] , [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [taʊn] , [wer]

and	be	much	more	useful	,	than	he	can	in	a	small	country	town	,	where
和	是	很多	更多的	有用	,	比	他	能	在	一个	小的	国家	镇	,	在哪里

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɜ:rkəmˌskraɪb] . "

everything	is	circumscribed	.	"
一切	是	限定的	.	"

而且他能发挥的作用要大得多，比在一切都受到限制的小镇上要大得多。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][maɪ] [ə'bɪlətɪ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	I	am	afraid	you	overrate	my	ability	,	father	,	"	said	the	young	man	,
"	我	是	害怕的	你	高估	我的	能力	,	父亲	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“恐怕您高估了我的能力，父亲，”年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [hi:; hi] [felt] .

with	the	modesty	he	felt	.
和	这	谦逊	他	毛毡	.

他带着他内心的谦逊。

" ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [ə'teɪnd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fjuː] .

"	Eminence	in	the	medical	profession	in	a	city	like	this	,	is	attained	only	by	the	few	.
"	卓越	在	这	医疗的	职业	在	一个	城市	喜欢	这	,	是	已达到	仅有的	经过	这	很少	.

"

"

"

“在像这样的城市里，只有极少数人能在医学界取得卓越成就。”

" [baɪ][ðə; ði] [fjuː] , [maɪ] [sʌn] , [huː] , [tuː; tə] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] , [ˌeɪ diː 'diː][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri]

"	By	the	few	,	my	son	,	who	,	to	good	natural	abilities	,	add	untiring	industry
"	经过	这	很少	,	我的	儿子	,	WHO	,	到	好的	自然的	能力	,	添加	不懈	行业

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [θɔːt] .

and	patient	thought	.
和	病人	想法	.

“我的儿子，少数人不仅拥有良好的天赋，还拥有孜孜不倦的勤奋和耐心的思考。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪz] [haɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['hɪndrənsiz] [laɪ][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,

You	may	rise	high	if	you	will	;	but	all	the	hindrances	lie	with	yourself	,
你	可能	上升	高的	如果	你	将要	;	但	全部	这	障碍	说谎	和	你自己	,

只要你愿意，你就能飞黄腾达；但所有的阻碍都来自你自己。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	may	be	overcome	.
和	可能	是	克服	.

而且是可以克服的。

[ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [jʊr; jər] ['stʌdiz] [æt; ət][æn; ən][end] [wen] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][dɪ'ploʊmə] ,

If	you	deem	your	studies	at	an	end	when	you	get	your	diploma	,
如果	你	认为	你的	研究	在	一个	结尾	什么时候	你	得到	你的	文凭	,

如果你认为拿到毕业证就意味着学业结束，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mɪr] ['plɑːdɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [ɪz] ['retrəˌgreɪdɪŋ] ['evri] [jɪr]

then	you	will	not	rise	above	a	mere	plodding	physician	,	who	is	retrograding	every	year
然后	你	将要	不是	上升	多于	一个	仅仅	缓慢地	医生	,	WHO	是	逆行	每一个	年

,

,

,

那么你将永远无法摆脱一个平庸医生的形象，他每年都在退步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] .

instead	of	advancing	.
反而	的	前进	.

而不是前进。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] [stɑːk]

But	,	if	you	remain	a	student	,	and	,	year	after	year	,	add	to	your	stock
但	,	如果	你	保持	一个	学生	,	和	,	年	后	年	,	添加	到	你的	库存

[ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

of	information	,
的	信息	,

但是，如果你保持学生的身份，并且年复一年地积累知识，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['præktɪk(ə)l] ,

at	the	same	time	that	you	endeavor	to	make	all	practical	,
在	这	相同的	时间	那	你	努力	到	制作	全部	实际的	,

在努力使一切切实可行的同时，

['emɪnəns] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] . "

eminence	will	come	as	a	natural	result	.	"
卓越	将要	来	作为	一个	自然的	结果	.	"

卓越成就将是自然而然的结果。

" [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [æz; əz] [jet] , ['nʌθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['kɑ:nʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] .

"	That	I	know	,	as	yet	,	nothing	,	I	am	deeply	conscious	,	"	replied	Lloyd	.
"	那	我	知道	,	作为	然而	,	没有什么	,	我	是	深	有意识的	,	"	回复	劳埃德	.

“我至今一无所知，这一点我非常清楚，”劳埃德回答道。

" [noʊ][wʌn] , ['ðerfɔ:r] ,

"	No	one	,	therefore	,
"	不	一	,	所以	,

因此，没有人

[kæn; kən] [fi:l] [mɔ:r] ['sensəbli] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

can	feel	more	sensibly	than	I	do	the	necessity	for	continuing	the	study	of
能	感觉	更多的	明智地	比	我	做	这	必要性	为了	继续	这	学习	的

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌæsɪ'du:əti] ;

my	profession	with	unremitting	assiduity	;
我的	职业	和	不懈	勤奋	;

他们比我更能体会到继续孜孜不倦地学习我的专业的必要性；

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	not	only	of	what	directly	appertains	to	it	,
和	不是	仅有的	的	什么	直接地	相关的	到	它	,

不仅限于与它直接相关的部分，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but	of	all	that	has	an	indirect	bearing	upon	it	.
但	的	全部	那	有	一个	间接	轴承	之上	它	.

但所有这些都与它有间接关系。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['emɪnəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑ:ntent][tu:; tə][let] [ðæt] [kʌm] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [kʌm] ,

As	to	the	eminence	,	I	am	content	to	let	that	come	,	if	ever	it	does	come	,
作为	到	这	卓越	,	我	是	内容	到	让	那	来	,	如果	曾经	它	做	来	,

至于声望，如果真有那么一天，我乐于顺其自然。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wel] - [də'rektɪd] ['efərts] . "

as	the	consequence	of	well	-	directed	efforts	.	"
作为	这	结果	的	出色地	-	指导	努力	.	"

这是精心策划的努力的结果。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hʌdsn] .

"	That	is	the	true	spirit	,	my	son	,	"	replied	Mr	.	Hudson	.
"	那	是	这	真的	精神	,	我的	儿子	,	"	回复	先生	.	哈德逊	.

“这才是真正的精神，我的孩子，”哈德森先生回答道。

" [θɪŋk] [nɑ:t][ʌv; əv] ['emɪnəns] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

"	Think	not	of	eminence	as	the	end	of	your	exertions	,
"	思考	不是	的	卓越	作为	这	结尾	的	你的	努力	,

不要把功成名就视为努力的终点，

[bʌt; bət] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [floʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət]

but	rather	as	a	consequence	that	may	or	may	not	flow	from	them	but
但	相当	作为	一个	结果	那	可能	或者	可能	不是	流动	从	他们	但

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

而是作为可能由它们引起也可能不引起的后果，但

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [dʌz] [kʌm] , [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['waɪdli] ['ju:sf(ə)l] .

if	it	ever	does	come	,	will	give	you	the	ability	to	be	more	widely	useful	.
如果	它	曾经	做	来	,	将要	给	你	这	能力	到	是	更多的	广泛	有用	.

如果它真的到来，将使你能够发挥更广泛的作用。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd]['betər] [rɪ'meɪn][ɪn]

If	this	be	your	spirit	,	I	incline	to	the	opinion	that	you	had	better	remain	in
如果	这	是	你的	精神	,	我	倾斜	到	这	观点	那	你	有	更好的	保持	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

如果你真是这种心境，我倾向于认为你最好留在费城。

[wer] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz]['waɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['greɪtər] . "

where	the	field	is	wider	,	and	the	opportunities	greater	.	"
在哪里	这	场地	是	更广泛	,	和	这	机会	更大的	.	"

那里的领域更广阔，机会也更多。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɜːdənɪŋ] [juː; jʊ][lɔːŋgər] .

"	But	I	cannot	think	of	burdening	you	longer	.
"	但	我	不能	思考	的	负担	你	更长	.

但我不能再给你添麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] . "

It	would	not	be	right	.	"
它	会	不是	是	正确的	.	"

这样做是不对的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪf] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [maɪ][sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]

"	It	will	be	right	if	done	in	the	right	spirit	,	my	son	,	"	replied	the	high	-	minded
"	它	将要	是	正确的	如果	完毕	在	这	正确的	精神	,	我的	儿子	,	"	回复	这	高的	-	有思想

['wɑːtʃmeɪkər] ,

watchmaker	,
钟表匠	,

“只要秉持正确的精神去做，孩子，就一定会做对的。”这位高尚的钟表匠回答道。

[huː] , [ðoʊ] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] .

who	,	though	in	humble	circumstances	,	had	a	noble	nature	.
WHO	,	尽管	在	谦逊的	情况	,	有	一个	高贵	自然	.

他虽然出身卑微，却拥有高尚的品格。

" [wʌt] [wiː; wi][duː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][soʊl] ['refrəns] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

"	What	we	do	should	not	be	in	sole	reference	to	ourselves	.
"	什么	我们	做	应该	不是	是	在	唯一	参考	到	我们自己	.

“我们所做的一切不应该仅仅以我们自己为出发点。”

['aʊər; ɑːr][ækts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Our	acts	ought	to	have	some	reference	to	the	good	of	others	.
我们的	行为	应该	到	有	一些	参考	到	这	好的	的	其他的	.

我们的行为应当与他人的利益相关。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][help] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː]

I	believe	that	it	will	be	right	for	me	to	help	you	for	one	or	two	or	three
我	相信	那	它	将要	是	正确的	为了	我	到	帮助	你	为了	一	或者	二	或者	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

我认为我应该帮助你一两年或者三年。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] , [ˌðer'baɪ] ,

until	you	are	able	to	support	yourself	,	for	,	thereby	,
直到	你	是	有能力的	到	支持	你自己	,	为了	,	从而	,

直到你能够自食其力为止，因此，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

you	will	the	more	surely	rise	into	a	high	and	useful	position	.
你	将要	这	更多的	一定	上升	进入	一个	高的	和	有用	位置	.

你必将更有把握地晋升到高位，担任要职。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'teɪnd] .

The	sacrifice	on	my	part	will	be	small	,	compared	to	the	good	attained	.
这	牺牲	在	我的	部分	将要	是	小的	,	比较的	到	这	好的	已达到	.

与所取得的成果相比，我所付出的牺牲微不足道。

" [ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [lɔidz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]

"	The	unanimous	voice	of	the	family	was	in	favor	of	Lloyd's	remaining	in
"	这	一致	嗓音	的	这	家庭	曾是	在	偏爱	的	劳埃德保险公司	其余的	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

“全家人一致赞成劳埃德留在费城。”

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	living	at	home	as	before	.
和	活的	在	家	作为	前	.

和以前一样，继续住在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ; [bʌt; bət]

It	would	be	better	for	him	,	in	the	end	,	to	do	so	,	he	believed	;	but
它	会	是	更好的	为了	他	,	在	这	结尾	,	到	做	所以	,	他	相信	;	但

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他相信，最终这样做对他更有利；但是，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɜːdənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]

the	thought	of	burdening	his	father	weighed	upon	his	mind	,	and	kept	him
这	想法	的	负担	他的	父亲	称重	之上	他的	头脑	,	和	保留	他

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

for	some	time	undecided	.
为了	一些	时间	未决定	.

想到会给父亲增加负担，他心里很不是滋味，一时之间犹豫不决。

[wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	alone	with	him	,
什么时候	独自的	和	他	,

当单独和他在一起时，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ɜːdʒd] ['strɔːŋli] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

his	sisters	urged	strongly	his	giving	up	all	thought	of	removing	from	the	city	.
他的	姐妹	敦促	强烈	他的	给予	向上	全部	想法	的	移除	从	这	城市	.

他的姐妹们强烈劝他放弃离开这座城市的想法。

[tuː; tə] ['mɑːrθə] [hiː; hi] [sed] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ,

To	Martha	he	said	,	about	a	week	after	he	had	received	his	diploma	,
到	玛莎	他	说	,	关于	一个	星期	后	他	有	已收到	他的	文凭	,

大约在他拿到毕业证书一周后，他对玛莎说：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

and	while	the	subject	was	yet	in	agitation	,	in	answer	to	the	question	,
和	尽管	这	主题	曾是	然而	在	搅动	,	在	回答	到	这	问题	,

当被问及此事时，对方情绪仍然激动，回答道：

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['brʌðər] ? "

"	Why	will	you	think	of	leaving	us	,	brother	?	"
"	为什么	将要	你	思考	的	离开	我们	,	兄弟	?	"

哥哥，你为什么要离开我们?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['fɑːðər] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	Because	I	cannot	make	up	my	mind	to	depend	upon	father	any	longer	.
"	因为	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	依赖	之上	父亲	任何	更长	.

“因为我无法下定决心再依赖父亲了。”

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [ɪz][nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ,

His	business	,	I	have	heard	him	say	,	is	not	so	good	as	it	was	;	and	,
他的	商业	,	我	有	听到	他	说	,	是	不是	所以	好的	作为	它	曾是	;	和	,

我听他说过，他的生意不如以前好了；而且，

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [ni:dz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['leɪbər] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

besides	,	he	is	growing	old	,	and	needs	freedom	from	labor	,	rather	than
除了	,	他	是	生长	老的	,	和	需求	自由	从	劳动	,	相当	比

['hevɪərðən'er] ['bə:dənz] .

heavier	burdens	.
较重	负担	.

此外，他年纪大了，需要从劳动中解脱出来，而不是背负更重的负担。

[aɪ] [fi:l] , ['sɪstər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst] .

I	feel	,	sister	,	that	it	would	not	be	just	.
我	感觉	,	姐姐	,	那	它	会	不是	是	只是	.

姐姐，我觉得这样做不公平。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['mɑ:rθə] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	To	this	Martha	did	not	reply	for	some	moments	.
"	到	这	玛莎	做过	不是	回复	为了	一些	时刻	.

玛莎沉默了一会儿才回答。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [tu:] [sɪ'vɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

She	,	too	,	felt	that	her	father's	duties	were	too	severe	for	him	,
她	,	也	,	毛毡	那	她	父亲的	职责	是	也	严重	为了	他	,

她也觉得父亲肩负的职责太重了。

[ænd; ənd] ['ræðər] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['laɪtnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:st] .

and	rather	wished	to	see	them	lightened	instead	of	increased	.
和	相当	希望	到	看	他们	轻度	反而	的	增加	.

更希望看到它们变淡而不是增加。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] .

"	It	is	true	what	you	say	about	father	,	"	she	remarked	.
"	它	是	真的	什么	你	说	关于	父亲	,	"	她	评论	.

“你说的关于父亲的事，确实如此，”她说道。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['hevɪli] ['bə:dnd] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ni:d]

"	He	ought	not	to	be	more	heavily	burdened	than	he	is	,	and	he	need
"	他	应该	不是	到	是	更多的	重度	负担	比	他	是	,	和	他	需要

[nɑ:t][bi:; bi] .

not	be	.
不是	是	.

“他不应该承受比现在更重的负担，他也没有必要承受这些负担。”

['elə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər] ,

Ella	and	I	have	talked	that	matter	over	,
艾拉	和	我	有	谈话	那	事情	超过	,

我和艾拉已经谈过这件事了。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm]['mju:zɪk] [ʌn'tɪl]

and	decided	that	we	will	take	a	few	scholars	and	teach	them	music	until
和	决定	那	我们	将要	拿	一个	很少	学者们	和	教	他们	音乐	直到

[ju:; jʊ] — "

you	—	"
你	—	"

于是我们决定招收几位学者，教他们音乐，直到你——”

" ['nevər] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fɜ:rmli] .

"	Never	!	"	ejaculated	the	young	man	,	firmly	.
"	绝不	!	"	射精	这	年轻的	男人	,	牢牢	.

“绝不！”年轻人斩钉截铁地说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] . "

"	I	will	not	listen	to	such	an	arrangement	.	"
"	我	将要	不是	听	到	这样的	一个	安排	.	"

“我不会接受这样的安排。”

" [waɪ] [nɑːt] , [lɔɪd] ? "

"	Why	not	,	Lloyd	?	"
"	为什么	不是	,	劳埃德	?	"

“为什么不行，劳埃德？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['elə] [bɪ'kʌm] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌem 'iː] [huː]

"	You	and	Ella	become	music	teachers	for	the	purpose	of	supporting	me	who
"	你	和	艾拉	变得	音乐	教师	为了	这	目的	的	支持	我	WHO

[ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ?

ought	to	support	you	?
应该	到	支持	你	?

“你和艾拉成为音乐教师的目的是为了养活我，而我才是应该养活你们的人啊？”

[noʊ] — [noʊ] !

No	—	no	!
不	—	不	!

不——不!

[dəunt] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Don't	breathe	it	to	me	again	.
不	呼吸	它	到	我	再次	.

别再跟我说了。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [saʊθ] . "

I	will	go	South	.	"
我	将要	去	南	.	"

我要去南方。

" [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [hɪr] ['riːz(ə)n] , " [sed] ['mɑːrθə] , ['kɑːmli] .

"	My	brother	will	hear	reason	,	"	said	Martha	,	calmly	.
"	我的	兄弟	将要	听到	原因	,	"	说	玛莎	,	平静地	.

“我哥哥会听取道理的，”玛莎平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [lɔɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	There	is	no	reason	in	that	,	"	replied	Lloyd	,	impatiently	.
"	那里	是	不	原因	在	那	,	"	回复	劳埃德	,	不耐烦地	.

“这根本没有道理，”劳埃德不耐烦地回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

All	agree	that	it	will	be	best	for	you	to	remain	here	.
全部	同意	那	它	将要	是	最好的	为了	你	到	保持	这里	.

大家都认为你最好留在这里。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sloʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

The	difficulty	in	the	way	is	the	slowness	with	which	a	practice	is	acquired	in	a
这	困难	在	这	方式	是	这	缓慢	和	哪个	一个	实践	是	获得	在	一个

[lɑːrdʒ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] ,

large	city	like	this	,
大的	城市	喜欢	这	,

难点在于，在大城市里养成一种习惯需要很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr]

and	the	inability	of	a	young	physician	to	support	himself	for	a	year	or
和	这	无力	的	一个	年轻的	医生	到	支持	他自己	为了	一个	年	或者

[tuː] .

two	.
二	.

以及年轻医生无法维持一两年的生活。

['elə] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['duːti] , [ə'griː] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] ,

Ella	and	I	,	in	love	and	duty	,	agree	to	do	a	certain	thing	,
艾拉	和	我	,	在	爱	和	责任	,	同意	到	做	一个	肯定	事物	,

我和艾拉出于爱和责任，同意做某件事。

[raɪt] [ɪn][ɪt'self] — [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'steɪn] ['aʊər; ɑːr]

right	in	itself	—	as	right	as	to	practise	medicine	—	in	order	to	sustain	our
正确的	在	本身	—	作为	正确的	作为	到	实践	药品	—	在	命令	到	维持	我们的

['brʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

brother	,	a	young	physician	,
兄弟	,	一个	年轻的	医生	,

这样做本身就是正当的——就像行医一样正当——为了养活我们的兄弟，一位年轻的医生，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [sə'steɪn] [hɪm'self] .

until	he	can	sustain	himself	.
直到	他	能	维持	他自己	.

直到他能够自给自足为止。

[kæn; kən][hiː; hi] , [ə'pɑːn] ['eni] [dʒʌst] [pliː] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['koʊ'wɜːkɜ-z] , [ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Can	he	,	upon	any	just	plea	,	refuse	to	let	us	be	coworkers	,	in	affection	,
能	他	,	之上	任何	只是	恳求	,	拒绝	到	让	我们	是	同事	,	在	感情	,

他能否以任何正当理由拒绝让我们成为同事，成为有感情的同事?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

with	him	in	his	honorable	elevation	.
和	他	在	他的	光荣的	海拔	.

与他一同庆祝他光荣的晋升。

[wɪl] [hiː; hi][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [praɪd] ?

Will	he	do	violence	to	our	love	and	sisterly	pride	?
将要	他	做	暴力	到	我们的	爱	和	姐妹情谊	自豪	?

他会用暴力伤害我们的爱和姐妹情谊吗?

[wɪl] [hiː; hi][ə'bændən][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [dɪr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ænd; ənd][goʊ][ɔːf] [ə'mʌŋ]

Will	he	abandon	his	home	,	with	all	its	dear	associations	,	and	go	off	among
将要	他	放弃	他的	家	,	和	全部	它是	亲爱的	协会	,	和	去	离开	之中

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

他会抛弃自己的家，抛弃所有美好的回忆，远走他乡，投奔陌生人吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] [ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

because	the	voice	of	false	pride	is	louder	than	the	voice	of	reason	and
因为	这	嗓音	的	错误的	自豪	是	更大声	比	这	嗓音	的	原因	和

[lʌv] ?

love	?
爱	?

因为虚荣的声音比理智和爱的声音更响亮?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['laɪtli] [ɪ'stiːm] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] .

Our	brother	will	not	so	lightly	esteem	our	offering	.
我们的	兄弟	将要	不是	所以	轻轻	尊重	我们的	提供	.

我们的弟兄不会如此轻视我们的奉献。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['træmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ！ "

He	will	not	trample	it	under	his	feet	!	"
他	将要	不是	践踏	它	在下面	他的	脚	！	"

他绝不会把它踩在脚下！

" ['mɑːrθə] ！ ['mɑːrθə] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɜːrdʒ][ˌem 'iː] [ðʌs] .

"	Martha	!	Martha	!	"	exclaimed	the	young	man	,	"	you	must	not	urge	me	thus	.
"	玛莎	！	玛莎	！	"	惊呼	这	年轻的	男人	,	"	你	必须	不是	敦促	我	因此	.

“玛莎！玛莎！”年轻人喊道，“你千万不要这样劝我。”

[juː; jʊ] ['pærəlaɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] .

You	paralyse	,	instead	of	giving	strength	to	my	judgment	.
你	麻痹	,	反而	的	给予	力量	到	我的	判断	.

你非但没有增强我的判断力，反而使我瘫痪。

[maɪ] ['sɪstər] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] !

My	sisters	teach	music	to	support	me	!
我的	姐妹	教	音乐	到	支持	我	！

我的姐姐们教音乐来养活我！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] ！ "

Away	with	the	thought	!	"
离开	和	这	想法	！	"

把这些想法抛到脑后吧！

" [fɔːls] [praɪd] , [fɔːls] [ˌɪndɪ'pendəns] , [lɔɪd] .

"	False	pride	,	false	independence	,	Lloyd	.
"	错误的	自豪	,	错误的	独立	,	劳埃德	.

“虚假的骄傲，虚假的独立，劳埃德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	is	nothing	else	.
它	是	没有什么	别的	.

除此之外，别无其他。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] ; [ænd; ənd] ['weðər] [juː; jʊ] [ək'sept] [wʌt] [wiː; wi]

We	have	the	time	and	the	ability	;	and	whether	you	accept	what	we
我们	有	这	时间	和	这	能力	;	和	无论	你	接受	什么	我们

[prə'poʊz] [ɔːr][nɑːt] ,

propose	or	not	,
提出	或者	不是	,

我们有时间和能力；无论你是否接受我们的提议，

['weðər] [juː; jʊ][goʊ][ɔːr] [steɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][wiː; wi] [sed] .

whether	you	go	or	stay	,	we	shall	do	as	we	said	.
无论	你	去	或者	停留	,	我们	将	做	作为	我们	说	.

无论你走还是留，我们都会按照我们说的去做。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Our	father	demands	our	consideration	,	and	he	shall	have	it	.
我们的	父亲	需求	我们的	考虑	,	和	他	将	有	它	.

我们的父亲要求我们尊敬他，我们也应当尊敬他。

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['bəːdnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] .

Long	enough	has	he	been	burdened	for	our	support	.
长的	足够的	有	他	到过	负担	为了	我们的	支持	.

他已经承受了我们太多的支持，够久了。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[haʊ] [mʌtʃ] [swiːtər] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['tæsks] , [haʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,

how	much	sweeter	would	be	our	tasks	,	how	much	lighter	our	duties	,
如何	很多	更甜	会	是	我们的	任务	,	如何	很多	打火机	我们的	职责	,

我们的任务会变得多么轻松愉快，我们的职责会变得多么轻松自在。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] [glæd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

if	you	would	still	consent	to	make	home	glad	with	your	presence	.
如果	你	会	仍然	同意	到	制作	家	高兴的	和	你的	在场	.

如果你仍然愿意让家里充满你的喜悦的话。

" ['mɑːrθə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [meɪd] [æn; ən]

"	Martha	spoke	with	great	tenderness	;	and	she	saw	that	her	words	made	an
"	玛莎	辐	和	伟大的	压痛	;	和	她	锯	那	她	字	制成	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

玛莎说话时语气非常温柔；她发现自己的话语给人留下了深刻的印象。

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Say	that	you	will	remain	with	us	,	brother	,	"	she	continued	.
"	说	那	你	将要	保持	和	我们	,	兄弟	,	"	她	持续	.

“答应我们你会留下来，哥哥，”她继续说道。

" [hoʊm] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	Home	will	not	seem	like	home	to	any	of	us	when	you	are	gone	.
"	家	将要	不是	似乎	喜欢	家	到	任何	的	我们	什么时候	你	是	已消失	.

“你离开后，家对我们所有人来说都将不再是家了。”

[duː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [wen] [noʊ] ['riːəl] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ]

Do	not	be	the	first	to	break	the	circle	,	when	no	real	necessity	for	doing	so
做	不是	是	这	第一的	到	休息	这	圆圈	,	什么时候	不	真实的	必要性	为了	正在做	所以

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

不要做第一个打破常规的人，因为并没有真正必要这样做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [jet] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] .

"	The	young	man	was	silent	,	yet	much	disturbed	.
"	这	年轻的	男人	曾是	沉默的	,	然而	很多	不安	.

“年轻人沉默不语，但内心却十分不安。”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

"	I	will	think	about	it	a	little	longer	,	"	he	said	,	in	an	agitated	voice	.
"	我	将要	思考	关于	它	一个	小的	更长	,	"	他	说	,	在	一个	激动	嗓音	.

“我会再考虑一下，”他激动地说。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] ,

"	At	present	I	will	only	say	,
"	在	展示	我	将要	仅有的	说	,

“目前我只能说，

[ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['elə] [hæz; həz] [tʌtʃt]

that	this	unexpected	manifestation	of	affection	by	you	and	Ella	has	touched
那	这	意外	表现	的	感情	经过	你	和	艾拉	有	感动

[ˌem 'iː] ['diːpli] .

me	deeply	.
我	深	.

你和艾拉这种出乎意料的示爱深深地打动了我。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ɪts][dʒʌst] [rɪ'wɔːrd] . "
May it meet its just reward . "
可能 它 见面 它是 只是 报酬 . "

愿它得到应有的报应。

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , ['brʌðər] .
" The reward is in your hands , brother .
" 这 报酬 是 在 你的 双手 , 兄弟 .

兄弟，奖励就在你手中。

[duː][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːrθə] .
Do not withhold it , " returned Martha .
做 不是 扣压 它 , " 返回 玛莎 .

“不要隐瞒，”玛莎回答道。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['sɪstər] .
" Be silent , sister .
" 是 沉默的 , 姐姐 .

“安静点，姐姐。”

[juː; jʊ] [θroʊ] [maɪ] [θɔːts] [ɔːl]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] , " [sed] [lɔɪd] ['hʌdsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [jet]
You throw my thoughts all into confusion , " said Lloyd Hudson , in a tender yet
你 扔 我的 想法 全部 进入 困惑 , " 说 劳埃德 哈德逊 , 在 一个 投标 然而
[riˈbjuːkɪŋ] - [vɔɪs] .
rebuking - voice .
责备 - 嗓音 .

“你让我的思绪变得一团糟，”劳埃德·哈德森用温柔却又责备的语气说道。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,
" How am I to decide as to the right course for me to take ,
" 如何 是 我 到 决定 作为 到 这 正确的 课程 为了 我 到 拿 ,

我该如何决定自己应该采取的正确道路呢?

[wen] [juː; jʊ] [ber] [daʊn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?
when you bear down my feelings at this rate ?
什么时候 你 熊 向下 我的 情怀 在 这 速度 ?

你这样下去什么时候才能压制住我的感情?

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I must think more about it .
我 必须 思考 更多的 关于 它 .

我得再好好想想。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'loʊn] .
I think alone .
我 思考 独自的 .

我独自思考。

[wʌt] [aɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ,
What I conscientiously believe to be right , that I will do ,
什么 我 切实 相信 到 是 正确的 , 那 我 将要 做 ,

我发自内心认为正确的事，我就会去做。

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ə'poʊz] . "
and do it though all the world oppose . "
和 做 它 尽管 全部 这 世界 反对 . "

即使全世界都反对，也要去做。

" [ɪn] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]
" In determining what is right for you to do , I will merely say , " remarked the
" 在 确定 什么 是 正确的 为了 你 到 做 , 我 将要 仅仅 说 , " 评论 这
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“至于什么对你来说是正确的，我只想说，”姐姐说道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ædˈmɪt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kaunsəlz] ['eni] [səˈdʒestʃənz] [frʌm; frəm] [fɔːls] [praɪd] ,
" that if you admit into your counsels any suggestions from false pride ,
" 那 如果 你 承认 进入 你的 律师 任何 建议 从 错误的 自豪 ,

“如果你将任何出于虚荣心的建议纳入你的决策中，

[jʊr; jər] [kənˈklʊʒənz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] ['erər]
your conclusions will be in great danger of having in them a tincture of error
你的 结论 将要 是 在 伟大的 危险 的 拥有 在 他们 一个 酊剂 的 错误
.
:
.

你的结论很可能带有误差。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['baɪəs][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] [praɪd] .
If there is any bias of feeling , let it be given by love and not pride .
如果 那里 是 任何 偏见 的 感觉 , 让 它 是 给定 经过 爱 和 不是 自豪 .

如果心中有任何偏袒之情，那也应该是出于爱，而不是骄傲。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

['æktɪŋ] [frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] .
ACTING FROM PRINCIPLE .
表演 从 原则 .

以原则为行动准则。

" ['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] !
" FATHER , I cannot !
" 父亲 , 我 不能 !

“父亲，我不能！”

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wiːknəs] ; [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You may call it a weakness ; I will even acknowledge that it is .
你 可能 称呼 它 一个 弱点 ; 我 将要 甚至 承认 那 它 是 .

你可以称之为弱点；我甚至承认它确实是弱点。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][maɪ] ['sɪstər] [səˈpɔːrt] [ˌem 'iː][baɪ][hɑːrd]['leɪbər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] .
But to let my sisters support me by hard labor is more than I will permit .
但 到 让 我的 姐妹 支持 我 经过 难的 劳动 是 更多的 比 我 将要 允许 .

但让我的姐妹们靠辛勤劳动来养活我，这是我绝不会允许的。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [saʊθ] .
Let me go South .
让 我 去 南 .

让我去南方。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .
I will find some place where my services are needed .
我 将要 寻找 一些 地方 在哪里 我的 服务 是 需要 .

我会找到需要我的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['aɪdli] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt]

It	will	be	better	than	to	sit	down	idly	here	to	wait	for	a	practice	that
它	将要	是	更好的	比	到	坐	向下	闲散地	这里	到	等待	为了	一个	实践	那

[meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . "

may	be	years	in	coming	.	"
可能	是	年	在	未来	.	"

总比坐在这里无所事事地等待可能要几年后才会到来的实践要好得多。

" ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['elə] [wɪl] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts]

"	Martha	and	Ella	will	do	what	they	say	,	independent	of	your	movements
"	玛莎	和	艾拉	将要	做	什么	他们	说	,	独立的	的	你的	移动

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

“玛莎和艾拉会按照她们说的去做，完全不受你们的行动影响。”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːv] [ðer; ðər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	I	approve	their	determination	.
和	我	批准	他们的	决心	.

我赞同他们的决定。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] .

All	of	us	should	be	usefully	employed	.
全部	的	我们	应该	是	有用	受雇	.

我们都应该从事有意义的工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bəuθ]

They	have	the	time	and	the	ability	,	and	are	wise	to	give	them	both
他们	有	这	时间	和	这	能力	,	和	是	明智的	到	给	他们	两个都

[ə; eɪ] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

a	right	direction	.
一个	正确的	方向	.

他们有时间和能力，而且明智地为他们俩指明了正确的方向。

[bʌt; bət] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	,	independent	of	all	that	,	here	is	a	home	for	you	.
但	,	独立的	的	全部	那	,	这里	是	一个	家	为了	你	.

但是，撇开这一切不谈，这里是你的家。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]

The	burden	of	your	presence	,	my	son	,	will	be	far	lighter	than	the	burden
这	负担	的	你的	在场	,	我的	儿子	,	将要	是	远的	打火机	比	这	负担

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəns] .

of	your	absence	.
的	你的	缺席	.

儿子，你留在身边的负担远比你不在身边的负担轻得多。

[duː][nɑːt][goʊ] [ðen] .

Do	not	go	then	.
做	不是	去	然后	.

那就别去了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kɔːsləsli] .

I	shall	be	unhappy	if	you	leave	us	so	causelessly	.
我	将	是	不开心	如果	你	离开	我们	所以	无缘无故地	.

如果你就这样无缘无故地离开我们，我会非常难过。

" [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lɔɪd] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [æn; ən]

"	The	reasoning	of	his	father	Lloyd	had	withstood	,	but	could	not	resist	an
"	这	推理	的	他的	父亲	劳埃德	有	经受住了考验	,	但	可以	不是	抵抗	一个

['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [laɪk] [ðɪs] ,

earnest	appeal	like	this	,
认真	上诉	喜欢	这	,

“他父亲劳埃德的理由一直站得住脚，但最终还是抵挡不住这样恳切的请求。”

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪp] [ðæt] ['trembld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts]['juːnɪfɔːrm]

made	with	a	lip	that	trembled	and	a	voice	that	had	lost	its	uniform
制成	和	一个	唇	那	颤抖	和	一个	嗓音	那	有	丢失的它是		制服

['stedinəs] .

steadiness	.
稳定性	.

说话时嘴唇颤抖，声音也失去了往日的稳定。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Let	it	be	as	you	wish	,	"	he	said	,	in	a	low	tone	.
"	让	它	是	作为	你	希望	,	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	.

“就按你的意愿来吧。”他低声说道。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

"	I	trust	that	all	will	be	right	.
"	我	相信	那	全部	将要	是	正确的	.

我相信一切都会好起来的。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [tuː] ['hevɪli] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] .

If	you	feel	the	burden	too	heavily	,	you	will	say	so	.
如果	你	感觉	这	负担	也	重度	,	你	将要	说	所以	.

如果你感到负担过重，你会说出来的。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .

As	quickly	as	I	can	,	I	will	relieve	you	.
作为	迅速地	作为	我	能	,	我	将要	缓解	你	.

我会尽快接替你的工作。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	There	were	cheerful	hearts	in	the	dwelling	of	the	watchmaker	when	it	was
"	那里	是	快乐	心	在	这	住宅	的	这	钟表匠	什么时候	它	曾是

[noʊn] [ðæt] [lɔɪd] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ,

known	that	Lloyd	had	yielded	,
已知	那	劳埃德	有	产生	,

“当得知劳埃德屈服时，钟表匠的家中一片欢腾。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	was	to	remain	.
和	曾是	到	保持	.

并将继续留在这里。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd]['dɑːktər] ['hʌdsn] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪn] .

An	office	was	immediately	secured	,	and	Doctor	Hudson	put	up	his	sign	.
一个	办公室	曾是	立即地	安全	,	和	医生	哈德逊	放	向上	他的	符号	.

他们立即找到了一间办公室，哈德森医生挂上了他的招牌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['eni] ['præktɪs] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd]

He	did	not	expect	any	practice	at	first	,	and	,	therefore	,	was	not	disturbed
他	做过	不是	预计	任何	实践	在	第一的	,	和	,	所以	,	曾是	不是	不安

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn] .

because	he	received	none	.
因为	他	已收到	没有任何	.

他一开始并没有期望得到任何练习机会，因此，即使没有得到练习机会，他也没有感到不安。

[ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri][hæd; həd] [ə'træktɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

Anatomy	**and**	**surgery**	**had**	**attracted**	**most**	**of**	**his**	**attention**	**while**	**a**	**student**	**,**
解剖学	和	外科手术	有	吸引	最多	的	他的	注意力	尽管	一个	学生	,

学生时代，解剖学和外科学最能吸引他的注意力。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [ði:z] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**to**	**the**	**perfecting**	**of**	**skill**	**in**	**these**	**he**	**gave**	**the**	**principal**	**portion**	**of**
和	到	这	完善	的	技能	在	这些	他	给予	这	主要的	部分	的

[hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] .

his	**time**	**and**	**attention**	**now**	**.**
他的	时间	和	注意力	现在	.

他将大部分时间和精力投入到精进这些技能上。

[hi:; hi] [ə'tendid] [ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] ,

He	**attended**	**all**	**the**	**hospital**	**operations**	**of**	**consequence**	**,**
他	参加	全部	这	医院	运营	的	结果	,

他参与了所有重要的医院手术。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]

and	**assisted**	**the**	**surgeons**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**their**	**difficult**	**and**	**often**
和	协助	这	外科医生	在	这	表现	的	他们的	难的	和	经常

['deɪndʒərəs] ['tæsks] .

dangerous	**tasks**	**.**
危险的	任务	.

并协助外科医生完成他们困难且往往危险的任务。

[hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪn'θu:ziæzəm]

His	**devotion**	**to**	**this**	**branch**	**of**	**his**	**profession**	**,**	**amounting**	**almost**	**to**	**enthusiasm**
他的	虔诚	到	这	分支	的	他的	职业	,	金额	几乎	到	热情

,

,

,

他对这一职业领域的投入，几乎达到了狂热的程度。

[dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [brɔ:t] ['ɪntu:]

did	**not**	**escape**	**the**	**notice**	**of**	**those**	**with**	**whom**	**he**	**was**	**thereby**	**brought**	**into**
做过	不是	逃脱	这	注意	的	那些	和	谁	他	曾是	从而	带来	进入

['kɑ:ntækt] .

contact	**.**
接触	.

他的所作所为并没有逃过那些因此与他接触的人的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] ,

He	**was**	**often**	**alluded**	**to**	**by**	**surgeons**	**of**	**high**	**standing**	**,**
他	曾是	经常	暗示	到	经过	外科医生	的	高的	常设	,

他经常被一些地位显赫的外科医生提及。

[wen] [hi:; hi] [di:md] [hɪm'self] ['skersli] ['noʊtɪst] [baɪ][ðem; ðəm] .

when	**he**	**deemed**	**himself**	**scarcely**	**noticed**	**by**	**them**	**.**
什么时候	他	被认为	他自己	几乎	注意到	经过	他们	.

当他觉得自己几乎没被他们注意到时。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði] [skʊ:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

One	**day**	**the**	**professor**	**of**	**anatomy**	**in**	**the**	**school**	**from**	**which**	**he**	**had**	**received**
一	天	这	教授	的	解剖学	在	这	学校	从	哪个	他	有	已收到

[hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

his	**diploma**	**called**	**upon**	**him**	**.**
他的	文凭	称为	之上	他	.

有一天，他毕业院校的解剖学教授来拜访他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,

It	was	nearly	a	year	after	he	had	opened	his	office	,
它	曾是	几乎	一个	年	后	他	有	打开	他的	办公室	,

在他开设办公室近一年后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]

and	at	a	time	when	he	was	beginning	to	feel	discouraged	about	a
和	在	一个	时间	什么时候	他	曾是	开始	到	感觉	灰心	关于	一个

[ˈpræktɪs] .

practice	.
实践	.

当时，他对自己的执教生涯开始感到沮丧。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [suːn] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .

The	professor	soon	made	known	his	business	.
这	教授	很快	制成	已知	他的	商业	.

教授很快就透露了自己的来意。

" [ˈdɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdemənstreɪtər] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz]

"	Doctor	,	"	he	said	,	"	our	demonstrator	of	anatomy	is	not	half	so	capable	as
"	医生	,	"	他	说	,	"	我们的	演示者	的	解剖学	是	不是	一半	所以	有能力的	作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

“医生，”他说，“我们的解剖学演示员远不如您能干。”

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

nor	is	he	a	great	favorite	I	would	prefer	you	a	hundred	times	,	and	so	,
也不	是	他	一个	伟大的	最喜欢的	我	会	更喜欢	你	一个	百	时代	,	和	所以	,

他也不是我最喜欢的人选，我宁愿选择你一百次，所以，

[aɪ] [bɪˈliːv] , [wʊd] [ˈevri] [ˈstuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

I	believe	,	would	every	student	in	the	school	.
我	相信	,	会	每一个	学生	在	这	学校	.

我相信，学校里的每个学生都会这么想。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

Now	it	so	happens	that	he	has	been	called	away	for	a	couple	of	weeks	,
现在	它	所以	发生	那	他	有	到过	称为	离开	为了	一个	夫妻	的	周	,

现在他正好被叫出去两周。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

and	some	one	must	be	had	in	his	place	during	his	absence	.
和	一些	一	必须	是	有	在	他的	地方	期间	他的	缺席	.

他不在的时候，必须有人代替他。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	wish	you	to	fill	it	.
我	希望	你	到	充满	它	.

我希望你填写它。

[ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [skɪl] ,

This	will	give	you	a	chance	to	exhibit	your	superior	skill	,
这	将要	给	你	一个	机会	到	展览	你的	优越的	技能	,

这将给你一个展现你卓越技能的机会。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [meɪk] [ɪn][jʊr; jər][ˈfeɪvər] ,

and	so	far	make	in	your	favor	,
和	所以	远的	制作	在	你的	偏爱	,

到目前为止，一切都对你有利。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd][juː; jʊ]

that	it	will	be	an	easy	matter	to	have	him	displaced	and	you
那	它	将要	是	一个	简单的	事情	到	有	他	流离失所	和	你

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [sʌm; səm] [fjuː] [mʌnθs] [hens] . "

appointed	in	his	stead	some	few	months	hence	.	"
任命	在	他的	坚定	一些	很少	几个月	因此	.	"

几个月后，把他换掉，让你取而代之，这很容易做到。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] ,

"	Excuse	me	,	doctor	,	"	replied	Hudson	,
"	原谅	我	,	医生	,	"	回复	哈德逊	,

“打扰一下，医生，”哈德森回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ['ʌndər] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

"	but	I	cannot	meet	your	wishes	under	that	view	of	the	case	.
"	但	我	不能	见面	你的	愿望	在下面	那	看法	的	这	案件	.

“但从这个角度来看，我无法满足你的愿望。”

['dɑːktər][es] — [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'nætəmɪst] [ænd; ənd] ['demənstreits] [kwaɪt] [wel] .

Doctor	S	—	is	a	good	anatomist	and	demonstrates	quite	well	.
医生	S	—	是	一个	好的	解剖学家	和	证明	相当	出色地	.

S 医生是一位优秀的解剖学家，演示得也很好。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪs'pleɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	would	not	,	for	the	world	,	have	him	displaced	to	make	room	for	me	.
我	会	不是	,	为了	这	世界	,	有	他	流离失所	到	制作	房间	为了	我	.

我绝不会为了给我腾出位置而让他被排挤。

[ɪf] [aɪ][raɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə'nʌðɚz] ['daʊnfɔːl] .

If	I	rise	,	it	must	not	be	at	the	expense	of	another's	downfall	.
如果	我	上升	,	它	必须	不是	是	在	这	费用	的	另一个的	倒台	.

如果我能成功，绝不能以他人的失败为代价。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	The	professor	looked	astonished	,	for	a	moment	or	two	,	at	this	unexpected
"	这	教授	看起来	惊讶	,	为了	一个	片刻	或者	二	,	在	这	意外

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

教授听到这出乎意料的回答，一时之间显得十分惊讶。

[hiː; hi] [ðen] [sed] : —

He	then	said	:	—
他	然后	说	:	—

然后他说：——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɑːktər] .

"	I	believe	you	are	right	,	doctor	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	医生	.

“我相信您是对的，医生。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

Forgive	me	for	having	made	a	proposition	so	repugnant	to	the	honorable
原谅	我	为了	拥有	制成	一个	主张	所以	令人厌恶的	到	这	光荣的

['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ][hoʊld] .

principles	you	hold	.
原则	你	抓住	.

请原谅我提出了一个与您所秉持的高尚原则如此格格不入的建议。

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [əːd] .

I	see	that	I	erred	.
我	看	那	我	犯错	.

我意识到我犯了错误。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] ['tælənt][ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,

My	anxiety	to	have	the	very	best	talent	in	every	department	of	our	school	,
我的	焦虑	到	有	这	非常	最好的	天赋	在	每一个	部门	的	我们的	学校	,

我渴望学校的每个院系都能拥有最优秀的人才。

[hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [miːnz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

has	led	me	to	think	of	means	not	altogether	as	fair	as	they	should	be	.
有	引领	我	到	思考	的	方法	不是	共	作为	公平的	作为	他们	应该	是	.

这让我开始思考，有些手段并不像它们应该的那样公平。

[stɪl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [waɪl] ['dɑːktər][es]

Still	,	there	must	be	some	one	to	demonstrate	to	the	class	while	Doctor	S
仍然	,	那里	必须	是	一些	一	到	证明	到	这	班级	尽管	医生	S

— [ɪz] [əˈweɪ] ,

—	is	away	,
—	是	离开	,

不过，S博士不在的时候，总得有人给全班同学做示范吧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [soʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jɔːr'self] .

and	I	know	of	none	so	capable	of	doing	it	as	yourself	.
和	我	知道	的	没有任何	所以	有能力的	的	正在做	它	作为	你自己	.

我知道没有人比你更有能力做到这一点。

[aɪ][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [jʊr; jər][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	must	,	therefore	,	beg	of	you	to	reconsider	your	prompt	decision	of	the
我	必须	,	所以	,	求	的	你	到	重新考虑	你的	迅速的	决定	的	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

因此，我恳请您重新考虑您对此事的仓促决定。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [klæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . "

and	consent	to	serve	the	class	for	a	couple	of	weeks	.	"
和	同意	到	服务	这	班级	为了	一个	夫妻	的	周	.	"

并同意为班级服务两周。

" [ɪn'diːd] , ['dɑːktər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv]

"	Indeed	,	Doctor	,	"	returned	Hudson	,	"	I	cannot	change	the	resolution	I	have
"	的确	,	医生	,	"	返回	哈德逊	,	"	我	不能	改变	这	解决	我	有

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“的确，医生，”哈德森回答说，“我不能改变我所宣布的决心。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

It	would	not	be	right	for	me	to	do	so	.
它	会	不是	是	正确的	为了	我	到	做	所以	.

我这样做是不对的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

I	could	not	feel	in	any	degree	of	freedom	.
我	可以	不是	感觉	在	任何	程度	的	自由	.

我感觉不到任何程度的自由。

[waɪ] [dɪd][nɑːt]['dɑːktər][es] — [neɪm] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

Why	did	not	Doctor	S	—	name	some	one	to	take	his	place	?	"
为什么	做过	不是	医生	S	—	姓名	一些	一	到	拿	他的	地方	?	"

为什么S医生没有指定人选接替他的位置?

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] . "

"	So	he	did	.	"
"	所以	他	做过	.	"

“他确实这么做了。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" ['dɑːktər][diː] — . [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Doctor D — . Just think of it !
" 医生 D — . 只是 思考 的 它 !

“D医生——。想想看! ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'nætəmi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
I doubt if he remembers enough of his anatomy to tell the difference between
我 怀疑 如果 他 记得 足够的 的 他的 解剖学 到 告诉 这 不同之处 之间
[ə; eɪ]['saɪnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][fə'reɪmən] . "
a sinus and a foramen . "
一个 窦 和 一个 孔 . "

我怀疑他是否还记得足够的解剖学知识，能够区分鼻窦和孔。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'reɪt] [hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , " [sed] ['hʌdsn] .
" You underrate him , doctor , " said Hudson .
" 你 低估 他 , 医生 , " 说 哈德逊 .

“你低估他了，医生，”哈德森说。

" [diː] — [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "
" D — will give a very fair demonstration . "
" D — 将要 给 一个 非常 公平的 示范 . "

“D——将进行非常公正的演示。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] . "
" And you one a thousand times better . "
" 和 你 一 一个 千 时代 更好的 . "

“而你比他强一千倍。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] , ['weɪvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['dɑːktər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['ʌndər] [ðə; ði]
But , waiving this question , doctor , it is impossible for me , under the
但 , 放弃 这 问题 , 医生 , 它 是 不可能的 为了 我 , 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
circumstances , to meet your wishes .
情况 , 到 见面 你的 愿望 .

但是，医生，暂且不谈这个问题，在这种情况下，我无法满足您的愿望。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɑːktər][es] — [hæz; həz] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [diː] — , ['setlz] [ðə; ði] ['mætər]
The fact that Doctor S — has named Dr . D — , settles the matter
这 事实 那 医生 S — 有 命名 博士 . D — , 定居点 这 事情
[dɪ'fɪnətɪvli] .
definitively .
绝对地 .

S医生指认了D医生，这件事就此尘埃落定。

[ɪf] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] , [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [skuːl] ,

If	,	in	any	other	way	,	I	can	serve	the	school	,
如果	,	在	任何	其他	方式	,	我	能	服务	这	学校	,

如果我还能以其他方式为学校服务，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

it	will	give	me	pleasure	to	do	it	.	"
它	将要	给	我	乐趣	到	做	它	.	"

这样做我会感到很开心。

" [waɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	While	I	cannot	but	regret	your	decision	,	think	as	I	will	about	it	,	"	returned
"	尽管	我	不能	但	后悔	你的	决定	,	思考	作为	我	将要	关于	它	,	"	返回

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	professor	,
这	教授	,

“虽然我对你的决定感到遗憾，但请你好好想想，”教授回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][duː][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [jʊr; jər]

"	I	must	do	you	the	justice	to	say	,	that	I	am	constrained	to	honor	your
"	我	必须	做	你	这	正义	到	说	,	那	我	是	受限	到	荣誉	你的

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

“我必须公正地告诉你，我不得不尊重你的原则。”

[fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Few	men	would	have	resisted	the	temptation	.
很少	男人	会	有	抵抗	这	诱惑	.

很少有人能抵挡住这种诱惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] .

It	would	be	better	for	the	world	,	perhaps	,	if	there	were	more	like	you	.
它	会	是	更好的	为了	这	世界	,	也许	,	如果	那里	是	更多的	喜欢	你	.

如果世界上有更多像你这样的人，或许对世界会更好。

" [wen] ['hʌdsn] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

"	When	Hudson	mentioned	at	home	what	had	occurred	,
"	什么时候	哈德逊	提及	在	家	什么	有	发生	,

“当哈德森在家提起发生的事情时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ə; eɪ][wɔːrm] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

there	was	not	one	who	did	not	express	a	warm	approval	of	his	conduct	.
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	表达	一个	温暖的	赞同	的	他的	执行	.

所有人都对他的行为表示热烈赞同。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [lɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

"	It	is	only	what	I	expected	of	you	,	Lloyd	,	"	said	the	father	.
"	它	是	仅有的	什么	我	预期的	的	你	,	劳埃德	,	"	说	这	父亲	.

“这正是我对你的期望，劳埃德，”父亲说道。

" [biː; bi]['evər] [truː] [tuː; tə] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

"	Be	ever	true	to	right	principles	,	and	you	will	be	true	to	yourself	.
"	是	曾经	真的	到	正确的	原则	,	和	你	将要	是	真的	到	你自己	.

“始终忠于正确的原则，你就会忠于自己。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

You	need	not	be	concerned	for	the	issue	.
你	需要	不是	是	担心的	为了	这	问题	.

您无需担心这个问题。

" [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər]
" Two weeks from the day Doctor Hudson received a visit from the professor
" 二 周 从 这 天 医生 哈德逊 已收到 一个 访问 从 这 教授
[ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,
of anatomy ,
的 解剖学 ,

“从哈德森医生接受解剖学教授拜访的那天起两周后，

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
that individual called upon him again .
那 个人 称为 之上 他 再次 .

那个人再次打电话给他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ə'wer] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['dɑːktər][es] — ,
" You are probably aware , " he said , " that the father of Doctor S — ,
" 你 是 大概 意识到的 , " 他 说 , " 那 这 父亲 的 医生 S — ,

“你可能已经知道，”他说，“S博士的父亲，

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['præktɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪz] [ded] .
a physician of large practice in Boston , is dead .
一个 医生 的 大的 实践 在 波士顿 , 是 死的 .

波士顿一位颇具规模的医生去世了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][es] — ['nesəseri] . "
It was his illness that made the absence of S — necessary . "
它 曾是 他的 疾病 那 制成 这 缺席 的 S — 必要的 . "

正是他的疾病才使得S的缺席成为必要。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] .
" Yes , I have heard it , " returned Hudson .
" 是的 , 我 有 听到 它 , " 返回 哈德逊 .

“是的，我听说了，”哈德森回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [es] — [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
" You may not have heard , however , that S — is to remain in Boston ,
" 你 可能 不是 有 听到 , 然而 , 那 S — 是 到 保持 在 波士顿 ,

“不过，你可能还没听说，S——将继续留在波士顿，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['præktɪs] ? "
and take up his father's practice ? "
和 拿 向上 他的 父亲的 实践 ? "

他会继承父亲的事业吗?

" [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃt] [ˌem 'iː] . "
" That intelligence has not before reached me . "
" 那 智力 有 不是 前 达到 我 . "

“我之前从未听说过这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] .
" It is true , nevertheless .
" 它 是 真的 , 尽管如此 .

“然而，这却是事实。”

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][es] — [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['jestərdeɪ] .
I received a letter from S — to that effect yesterday .
我 已收到 一个 信 从 S — 到 那 影响 昨天 .

我昨天收到了S先生寄来的一封关于此事的信。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [aɪ] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
This morning , at a meeting of the Faculty , I made known his decision ,
这 早晨 , 在 一个 会议 的 这 学院 , 我 制成 已知 他的 决定 ,

今天上午，在学院会议上，我宣布了他的决定。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [jʊr; jər] ['tælənts] [ænd; ənd] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz] ['fɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

and	brought	forward	your	talents	and	anatomical	skill	as	fitting	you	in	a
和	带来	向前	你的	天赋	和	解剖学	技能	作为	配件	你	在	一个

[pɪ'kjuːliər] ['mænər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

peculiar	manner	to	take	his	place	.
奇特	方式	到	拿	他的	地方	.

并提出你的才能和解剖学技能，使你以一种独特的方式适合取代他的位置。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] .

You	were	appointed	without	a	question	,	and	by	a	unanimous	vote	.
你	是	任命	没有	一个	问题	,	和	经过	一个	一致	投票	.

你的任命毫无争议，且获得全票通过。

[let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði]

Let	me	congratulate	you	on	the	occasion	,	as	I	have	already	congratulated	the
让	我	祝贺	你	在	这	场合	,	作为	我	有	已经	恭喜	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

值此之际，我谨向你表示祝贺，正如我已经向学校表示祝贺一样。

[æn; ən] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrðɪli] [kən'fəːd] .

An	honor	has	been	worthily	conferred	.
一个	荣誉	有	到过	值得地	授予	.

这项荣誉实至名归。

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [fiːl] [jɔːr'self] ['ferli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

You	can	now	accept	the	chair	,	and	feel	yourself	fairly	entitled	to	it	.	"
你	能	现在	接受	这	椅子	,	和	感觉	你自己	相当	标题	到	它	.	"

你现在可以接受这个职位了，而且你完全有资格担任这个职位。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [aɪ] [fiːl] ['truːli] ['grætɪfaɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] ,

"	For	your	kindness	I	feel	truly	gratified	,	"	replied	Hudson	,
"	为了	你的	仁慈	我	感觉	真的	满意	,	"	回复	哈德逊	,

“您的好意让我非常感激，”哈德森回答道。

['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] .

showing	more	emotion	than	he	wished	to	exhibit	.
显示	更多的	情感	比	他	希望	到	展览	.

他流露出的情感比他想表达的要多。

" [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	I	accept	the	appointment	,
"	我	接受	这	预约	,

我接受这项任命，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best]

and	will	endeavor	to	discharge	the	duties	appertaining	to	it	to	the	best
和	将要	努力	到	释放	这	职责	属于	到	它	到	这	最好的

[ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] . "

of	my	ability	.	"
的	我的	能力	.	"

我将尽我所能履行与之相关的职责。

" [wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ! "

"	Which	will	leave	us	no	cause	of	complaint	!	"
"	哪个	将要	离开	我们	不	原因	的	抱怨	!	"

“这样我们就没有任何理由抱怨了！”

" [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [skuːl] ?
" **When** **am** **I** **expected** **to** **take** **charge** **of** **the** **demonstrations** **before** **your** **school** **?**
" 什么时候 是 我 预期的 到 拿 收费 的 这 示威游行 前 你的 学校 ?
"
"
"

“我什么时候需要负责在你们学校门口组织示威活动？”

" [ɪ'miːdiətli] .
" Immediately .
" 立即地 .

“立即地。

['dɑːktər][diː] — [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv]
Doctor **D** **—** **has** **already** **been** **informed** **of** **your** **appointment** **,** **and** **will** **give**
医生 D — 有 已经 到过 知情的 的 你的 预约 , 和 将要 给
[pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][tuː; tə] - [deɪ] . "
place **to** **you** **after** **to** **-** **day** **.** **"**
地方 到 你 后 到 - 天 . "

D医生已经被告知您的预约，今天之后会为您安排诊疗。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][maɪ][poʊst][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .
I **will** **be** **at** **my** **post** **in** **due** **season** **.**
我 将要 是 在 我的 邮政 在 到期的 季节 .

我会按时到岗。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [wɪʃɪz] [ðæn; ðən]
" Nothing **could** **have** **happened** **more** **accordant** **to** **the** **young** **man's** **wishes** **than**
" 没有什么 可以 有 发生 更多的 和谐 到 这 年轻的 男人的 愿望 比
[ðɪs] .
this .
这 .

“没有什么比这更符合这位年轻人的愿望了。”

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [fʊl] [skoʊp] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æmp(ə)l] ['ɪnkʌm] ,
Besides **giving** **his** **abilities** **full** **scope** **,** **it** **secured** **him** **an** **ample** **income** **,**
除了 给予 他的 能力 满的 范围 , 它 安全 他 一个 充足 收入 ,

除了让他充分发挥才能之外，这也为他带来了丰厚的收入。

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] [strɪkt] [ɪ'kɑːnəmi] ,
considering **his** **habits** **of** **strict** **economy** **,**
考虑 他的 习惯 的 严格的 经济 ,

考虑到他严格的节俭习惯，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] [klæs] ,
as **there** **were** **nearly** **a** **hundred** **and** **fifty** **students** **in** **the** **class** **,**
作为 那里 是 几乎 一个 百 和 五十 学生 在 这 班级 ,

班上大约有150名学生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛmənˌstreɪtərz] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
and **the** **demonstrator's** **ticket** **was** **ten** **dollars** **.**
和 这 示威者的 票 曾是 十 美元 .

示威者的门票是十美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , ['æftər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət] [hoʊm] ,
The **first** **thing** **he** **did** **,** **after** **communicating** **his** **good** **fortune** **at** **home** **,**
这 第一的 事物 他 做过 , 后 沟通 他的 好的 财富 在 家 ,

他回家报喜之后做的第一件事，就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [s'kɒləz] .

was	to	insist	that	Martha	and	Ella	should	give	up	their	scholars	.
曾是	到	坚持	那	玛莎	和	艾拉	应该	给	向上	他们的	学者们	.

就是坚持要玛莎和艾拉放弃她们的学徒。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['prɑːmptli] ['ɔbdʒiktid] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

To	this	,	however	,	they	promptly	objected	,	as	they	had	a	large	number	of
到	这	,	然而	,	他们	及时	反对	,	作为	他们	有	一个	大的	数字	的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

对此，他们立即表示反对，因为他们有很多学生。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [pər] ['ænəm] .

and	were	receiving	from	four	to	five	hundred	dollars	each	per	annum	.
和	是	接收	从	四	到	五	百	美元	每个	每	年	.

他们每人每年可获得四百至五百美元的收入。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] ,

The	marriage	of	Martha	to	a	worthy	young	man	,	a	few	months	afterwards	,
这	婚姻	的	玛莎	到	一个	值得	年轻的	男人	,	一个	很少	几个月	然后	,

['setld] [ðə; ði] ['mætər] ,

settled	the	matter	,
定居	这	事情	,

几个月后，玛莎嫁给了一位品行端正的年轻人，这件事就此结束了。

[haʊ'evər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət] ['elə] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['juːsf(ə)l]

however	,	as	far	as	she	was	concerned	;	but	Ella	continued	her	useful
然而	,	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	;	但	艾拉	持续	她	有用

[ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	profitable	employment	.
和	有利可图	就业	.

然而，就她而言；但艾拉继续从事着那份有用且有利可图的工作。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [skiːm] .

AN	INIQUITOUS	SCHEME	.
一个	不义的	方案	.

一项邪恶的计划。

" [tuː] [sloʊ] — [tuː] [sloʊ] .

"	Too	slow	—	too	slow	.
"	也	慢的	—	也	慢的	.

“太慢了——太慢了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ʌp] ['fæstər] .

I	must	go	up	faster	.
我	必须	去	向上	快点	.

我必须爬得更快一些。

['hɑːrkɚ] [gets] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɑːfɪt] .

Harker	gets	the	lion's	share	of	reputation	and	profit	.
哈克	获得	这	狮子的	分享	的	名声	和	利润	.

哈克获得了大部分的声誉和利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] .

It	is	time	there	was	some	new	arrangement	.
它	是	时间	那里	曾是	一些	新的	安排	.

是时候做出一些新的安排了。

" ['dʌnbɑ:r][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] .

"	Dunbar	was	alone	,	and	walking	uneasily	about	.
"	邓巴	曾是	独自的	,	和	步行	不安地	关于	.

邓巴独自一人，不安地四处走动。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hɑ:rkɚ] ,

Five	years	had	passed	since	his	co	-	partnership	with	Mr	.	Harker	,
五	年	有	通过了	自从	他的	合作	-	合伙	和	先生	.	哈克	,

自从他与哈克先生合伙以来，已经过去了五年。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪfθ] ,

and	still	his	interest	in	the	business	was	only	a	fifth	,
和	仍然	他的	兴趣	在	这	商业	曾是	仅有的	一个	第五	,

但他对这项业务的投入仍然只有五分之一。

[ɔ:l'ðoʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['efərts] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

although	by	his	efforts	he	had	increased	the	practice	of	the	office	.
虽然	经过	他的	努力	他	有	增加	这	实践	的	这	办公室	.

尽管他通过努力提高了这种办公方式的普及率。

[tru:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

True	,	he	had	accumulated	about	ten	thousand	dollars	,
真的	,	他	有	积累	关于	十	千	美元	,

没错，他确实攒下了大约一万美元。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['netɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [pər]

which	he	was	using	in	a	way	that	netted	him	from	fifteen	to	twenty	per
哪个	他	曾是	使用	在	一个	方式	那	网	他	从	十五	到	二十	每

[sent] ['ænjuəli] .

cent	annually	.
中心	每年	.

他利用这种方式每年可以获得 15% 到 20% 的净收益。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪks] ,

In	the	meantime	,	the	sisters	had	married	honest	and	industrious	mechanics	,
在	这	与此同时	,	这	姐妹	有	已婚	诚实的	和	勤劳	机械学	,

与此同时，姐妹俩都嫁给了诚实勤劳的机械师。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðʌs] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['vɜ:rtʃuəli] [dɪs'əʊnd] .

and	for	thus	degrading	him	had	been	virtually	disowned	.
和	为了	因此	降级	他	有	到过	几乎	被断绝关系	.

因为他这样侮辱了他，实际上已经被家人断绝了关系。

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [met]

He	never	even	paid	them	the	compliment	of	a	visit	,	and	if	he	met
他	绝不	甚至	有薪酬的	他们	这	赞扬	的	一个	访问	,	和	如果	他	遇见

[ðem; ðəm][baɪ] [tʃæns] ,

them	by	chance	,
他们	经过	机会	,

他甚至连拜访一下的礼貌都没有，即使偶然遇到他们，

['tri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪlɪŋ] [fɔ:r'mæləti] .

treated	them	with	chilling	formality	.
治疗	他们	和	令人不寒而栗	正式	.

对待他们态度冷漠而正式。

[oʊld]['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz]['groʊsəri] ,

Old	Mr	.	Dunbar	still	kept	his	grocery	,
老的	先生	.	邓巴	仍然	保留	他的	杂货店	,

老邓巴先生仍然经营着他的杂货店。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði]

but	the	expense	of	sustaining	his	son	for	so	many	years	had	sapped	the
但	这	费用	的	维持	他的	儿子	为了	所以	许多	年	有	精疲力竭	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

foundation	of	his	business	,
基础	的	他的	商业	,

但是多年来供养儿子的开销已经耗尽了他的生意根基。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['dɛts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] .

and	he	now	found	himself	involved	in	debts	which	he	saw	no	hope	of	paying	.
和	他	现在	成立	他自己	涉及	在	债务	哪个	他	锯	不	希望	的	付费	.

他现在发现自己背负着无力偿还的债务。

[stɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [ɔːr] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'nætʃrəl] [tʃaɪld] ,

Still	he	struggled	on	,	without	assistance	or	sympathy	from	his	unnatural	child	,
仍然	他	挣扎	在	,	没有	协助	或者	同情	从	他的	不自然	孩子	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但他依然坚持下去，没有得到他那非自然出生的孩子的任何帮助或同情。

[baɪ][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['selfɪʃ]

by	the	diversion	of	a	thousand	or	two	dollars	from	his	own	selfish
经过	这	导流	的	一个	千	或者	二	美元	从	他的	自己的	自私

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

他挪用了一两千美元，原本用于他自己的自私项目。

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

might	have	relieved	his	parent	from	a	burden	under	which	he	felt	himself
可能	有	松了口气	他的	父母	从	一个	负担	在下面	哪个	他	毛毡	他自己

['sɪŋkɪŋ] .

sinking	.
下沉	.

或许能减轻他父母肩负的重担，让他不再感到不堪重负。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]

For	some	time	he	had	been	dissatisfied	with	the	share	of	profit
为了	一些	时间	他	有	到过	不满	和	这	分享	的	利润

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

he	obtained	in	the	business	of	the	office	.
他	获得	在	这	商业	的	这	办公室	.

一段时间以来，他一直对自己在事务所业务中获得的利润份额感到不满。

['hɑːrkɚ] , [huː] [felt] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['stuːd(ə)nt] , [hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

Harker	,	who	felt	a	pride	in	his	old	student	,	had	taken	pains	,	from	the	first
哈克	,	WHO	毛毡	一个	自豪	在	他的	老的	学生	,	有	已采取	疼痛	,	从	这	第一的

,

,
,

哈克为他的老学生感到自豪，从一开始就煞费苦心，

[tuː; tə] [pʊʃ] ['dʌnbɑːr] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] ; [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

to	push	Dunbar	forward	in	all	important	cases	;	and	by	this	means	gave	him	a
到	推	邓巴	向前	在	全部	重要的	案例	;	和	经过	这	方法	给予	他	一个

['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] ,

prominence	which	,
显赫地位	哪个	,

在所有重要案件中力挺邓巴；并以此方式使他获得了显赫的地位，

[ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

alone	,	he	would	not	have	gained	for	twenty	years	.
独自的	,	他	会	不是	有	获得	为了	二十	年	.

单凭他一己之力，二十年也未必能取得任何进展。

[ðɪs] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd]

This	great	advantage	,	with	a	fifth	of	the	profits	of	the	business	,	he	had
这	伟大的	优势	,	和	一个	第五	的	这	利润	的	这	商业	,	他	有

[kən'sɪdərd] ['æmp(ə)l][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

considered	ample	remuneration	.
经过考虑的	充足	报酬	.

他认为，凭借这一巨大的优势，获得公司五分之一的利润，是相当丰厚的回报。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ; [fɔːr; fər][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər]

His	own	expenses	were	very	large	;	for	both	himself	and	family	were
他的	自己的	开支	是	非常	大的	;	为了	两个都	他自己	和	家庭	是

[ɪk'spensɪv] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] .

expensive	in	their	habits	.
昂贵的	在	他们的	习惯	.

他自己的开销非常大，因为他和家人的生活习惯都很奢侈。

[waɪl] ['dʌnbɑːr] , [ə'pɑːn][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] , [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

While	Dunbar	,	upon	one	-	fifth	of	the	practice	,	was	saving	at	least	two	thousand
尽管	邓巴	,	之上	一	-	第五	的	这	实践	,	曾是	保存	在	至少	二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

dollars	a	year	,
美元	一个	年	,

邓巴仅用五分之一的诊所经费，每年就能节省至少两千美元。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

he	usually	spent	all	he	made	,	and	was	,	in	fact	,
他	通常	花费	全部	他	制成	,	和	曾是	,	在	事实	,

他通常把赚来的钱都花光，事实上，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] ['ænəm] , [ə; eɪ] [pʊr]

notwithstanding	an	income	of	over	ten	thousand	dollars	per	annum	,	a	poor
虽然	一个	收入	的	超过	十	千	美元	每	年	,	一个	贫穷的

[mæn] .

man	.
男人	.

尽管年收入超过一万美元，但他仍然是个穷人。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][stænd] [ə'loʊn] , " ['dʌnbɑːr] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	think	I	can	stand	alone	,	"	Dunbar	continued	,
"	我	思考	我	能	站立	独自的	,	"	邓巴	持续	,

“我认为我可以独自应对，”邓巴继续说道。

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

uttering	his	thoughts	aloud	as	he	walked	the	floor	of	his	office	.
发出声音	他的	想法	大声	作为	他	步行	这	地面	的	他的	办公室	.

他一边在办公室里踱步，一边自言自语。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪənts][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

"	There	are	at	least	half	a	dozen	of	our	clients	of	whom	I	am	sure	,
"	那里	是	在	至少	一半	一个	打	的	我们的	客户	的	谁	我	是	当然	,

“我确信，我们至少有六位客户……”

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

and	out	of	them	,	if	I	manage	it	right	,
和	出去	的	他们	,	如果	我	管理	它	正确的	,

如果我处理得当，就能从中选出……

[aɪ][kæn; kən][get][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] .

I	can	get	at	least	as	much	as	the	whole	of	my	present	income	.
我	能	得到	在	至少	作为	很多	作为	这	所有的	的	我的	展示	收入	.

我至少可以拿到和我目前全部收入一样多的钱。

" [waɪl] [ðʌs] ['mediteitiŋ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] ['iːðər] ['mɪstər] . ['hɑːrkɝ] [ɔːr]

"	While	thus	meditating	,	a	stranger	entered	,	and	asked	if	either	Mr	.	Harker	or
"	尽管	因此	冥想	,	一个	陌生人	进入	,	和	问	如果	任何一个	先生	.	哈克	或者

['mɪstər] . ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][ɪn] .

Mr	.	Dunbar	was	in	.
先生	.	邓巴	曾是	在	.

“正当他沉思冥想时，一个陌生人走了进来，问哈克先生或邓巴先生是否在家。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['dʌnbɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] , ['bəuiŋ] .

"	My	name	is	Dunbar	,	"	said	the	young	attorney	,	bowing	.
"	我的	姓名	是	邓巴	,	"	说	这	年轻的	律师	,	鞠躬	.

“我叫邓巴，”这位年轻的律师鞠躬说道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Then	you	are	the	one	I	wish	to	see	.
然后	你	是	这	一	我	希望	到	看	.

那么，你就是我想见的人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

I	have	a	claim	against	a	distant	relative	,	involving	a	large	amount	of	property
我	有	一个	宣称	反对	一个	遥远	相对的	,	涉及	一个	大的	数量	的	财产

,

,

,

我向一位远房亲戚提出索赔，涉及大量财产。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [held] ,

out	of	which	I	have	for	a	long	time	been	unjustly	held	,
出去	的	哪个	我	有	为了	一个	长的	时间	到过	不公正的	握住	,

长期以来，我一直被不公正地关押其中，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .

and	for	the	recovery	of	which	I	have	determined	to	appeal	to	the	law	.
和	为了	这	恢复	的	哪个	我	有	决定	到	上诉	到	这	法律	.

为此，我决定诉诸法律进行追偿。

[ðə; ði][tɜːrmz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][prə'poʊz] [tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	terms	I	have	to	propose	to	counsel	are	a	fee	of	ten	thousand
这	条款	我	有	到	提出	到	法律顾问	是	一个	费用	的	十	千

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

dollars	if	successful	,
美元	如果	成功的	,

我向律师提出的条件是：如果胜诉，律师费为一万美元。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] .

and	nothing	if	unsuccessful	.
和	没有什么	如果	不成功	.

如果失败则什么也得不到。

" ['dʌnbɑːr] [meɪd] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] ,

"	Dunbar	made	careful	inquiries	as	to	the	nature	of	the	claim	,
"	邓巴	制成	小心	查询	作为	到	这	自然	的	这	宣称	,

邓巴仔细调查了索赔的性质，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː]

and	took	two	or	three	days	for	examination	into	its	foundation	and	the	law
和	采取	二	或者	三	天	为了	考试	进入	它是	基础	和	这	法律

['berɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bearing	upon	it	.
轴承	之上	它	.

并花了两三天时间研究它的基础和相关法律。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][sʌm; səm]

He	was	satisfied	from	this	investigation	that	the	claim	was	,	to	some
他	曾是	使满意	从	这	调查	那	这	宣称	曾是	,	到	一些

[ɪk'stent] , ['faʊndɪd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ;

extent	,	founded	in	justice	;
程度	,	创立	在	正义	;

经过调查，他确信该指控在某种程度上是有理有据的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

and	there	were	strong	points	in	the	case	,	which	gave	hope	of	a	successful
和	那里	是	强的	积分	在	这	案件	,	哪个	给予	希望	的	一个	成功的

['ɪʃuː] .

issue	.
问题	.

案件中也有一些亮点，让人看到了成功解决的希望。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt]

In	the	course	of	his	conference	with	the	individual	who	wished	to	prosecute
在	这	课程	的	他的	会议	和	这	个人	WHO	希望	到	起诉

[ðɪs] [kleɪm] ,

this	claim	,
这	宣称	,

在他与希望提起这项诉讼的人会面期间，

['dʌnbɑːr] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt]

Dunbar	found	that	he	put	much	more	confidence	in	his	ability	than	he	did	in	that
邓巴	成立	那	他	放	很多	更多的	信心	在	他的	能力	比	他	做过	在	那

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrkɚ] ,

of	Mr	.	Harker	,
的	先生	.	哈克	,

邓巴发现，他对自己能力的信心远大于对哈克先生能力的信心。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [in'kwaiəd] ['weðər] ['mɪstər] . ['hɑːrkɚ] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eni] ['liːg(ə)l]

and	once	or	twice	inquired	whether	Mr	.	Harker	would	object	to	any	legal
和	一次	或者	两次	询问	无论	先生	.	哈克	会	目的	到	任何	合法的

[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] .

advantage	that	it	might	be	found	necessary	to	take	.
优势	那	它	可能	是	成立	必要的	到	拿	.

并曾一两次询问哈克先生是否会反对采取任何必要的法律手段。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	few	days	'	reflection	decided	the	mind	of	Dunbar	,	and	he	said	to	his
一个	很少	天	-	反射	决定	这	头脑	的	邓巴	,	和	他	说	到	他的

['klaɪənt] ,

client	,
客户	,

经过几天的深思熟虑，邓巴下定了决心，他对他的委托人说：

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mælkəm] , —

whose	name	was	Malcolm	,	—
谁	姓名	曾是	马尔科姆	,	—

他的名字叫马尔科姆，——

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['mediteitiŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['hɑːrkɚ] , [ænd; ənd]

"	I	have	been	for	some	time	meditating	a	separation	from	Harker	,	and
"	我	有	到过	为了	一些	时间	冥想	一个	分离	从	哈克	,	和

[hæv; həv] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

have	,	at	length	,
有	,	在	长度	,

“我考虑与哈克分居已经有一段时间了，最终，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [step] .

determined	upon	taking	that	step	.
决定	之上	采取	那	步	.

决心采取这一步骤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [suːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

If	you	will	defer	the	opening	of	this	suit	for	a	couple	of	months	,
如果	你	将要	推迟	这	开幕	的	这	套装	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

如果你能将这起诉讼的开庭时间推迟几个月，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

I	will	be	ready	to	undertake	it	myself	,	and	prosecute	it	with	undivided
我	将要	是	准备好	到	承担	它	我	,	和	起诉	它	和	未分割的

['enərdʒi] . "

energy	.	"
活力	.	"

我将亲自承担这项工作，并全力以赴地推进它。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mælkəm] .

"	Nothing	could	be	more	agreeable	,	"	returned	Malcolm	.
"	没有什么	可以	是	更多的	同意	,	"	返回	马尔科姆	.

“再好不过了，”马尔科姆回答道。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

"	I	will	defer	the	matter	as	you	suggest	.
"	我	将要	推迟	这	事情	作为	你	建议	.

“我会按照你的建议推迟此事。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] ['dʌnbɑːr] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt]

"	And	so	it	was	deferred	until	Dunbar	could	arrange	and	settle	all	that
"	和	所以	它	曾是	延期	直到	邓巴	可以	安排	和	定居	全部	那

[ˌæpə'teɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [prɪ'septər] ,

appertained	to	his	contemplated	dissolution	with	his	old	preceptor	,
相关的	到	他的	思考	溶解	和	他的	老的	导师	,

“因此，此事被推迟到邓巴能够安排并解决所有与他与老导师解除师徒关系有关的事情之后。”

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	received	his	proposition	with	astonishment	.
WHO	已收到	他的	主张	和	惊讶	.

他惊讶地接受了他的提议。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrkɚ] [kʊd; kəd] [seɪ] [hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['dʌnbɑːr] .

Nothing	that	Harker	could	say	had	any	effect	upon	Dunbar	.
没有什么	那	哈克	可以	说	有	任何	影响	之上	邓巴	.

哈克说的任何话都对邓巴没有任何影响。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs]

His	mind	was	fully	made	up	for	a	separation	,	and	it	took	place
他的	头脑	曾是	完全	制成	向上	为了	一个	分离	,	和	它	采取	地方

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

他已下定决心要分居，分居也确实发生了。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˈwaɪz] [ækt][fɔːr; fər]['dʌnbɑːr] ;

From	all	that	appears	,	this	was	an	unwise	act	for	Dunbar	;
从	全部	那	出现	,	这	曾是	一个	失策	行为	为了	邓巴	;

从各方面来看，这对于邓巴来说是一个不明智的举动；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [keɪs] [ɪkˈsprest]

but	he	had	thoughts	and	intentions	in	regard	to	the	new	case	expressed
但	他	有	想法	和	意图	在	看待	到	这	新的	案件	表达

[tuː; tə] [nʌn] .

to	none	.
到	没有任何	.

但他对于这个新案件的想法和意图，却没有向任何人表达出来。

[wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][end] .

What	these	were	will	appear	in	the	end	.
什么	这些	是	将要	出现	在	这	结尾	.

这些究竟是什么，最终会水落石出。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] ,

As	soon	as	the	young	attorney	launched	from	the	shore	in	his	own	boat	,
作为	很快	作为	这	年轻的	律师	发射	从	这	支撑	在	他的	自己的	船	,

这位年轻律师刚一驾着自己的船离开岸边，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

he	took	up	the	important	case	that	had	been	offered	him	,
他	采取	向上	这	重要的	案件	那	有	到过	提供	他	,

他接手了分配给他的那桩重要案件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	made	a	vigorous	demonstration	upon	the	party	in	possession	of	the
和	制成	一个	蓬勃	示范	之上	这	派对	在	拥有	的	这

['prɑːpərti] [tuː; tə][biː; bi] ['litigeitid] .

property	to	be	litigated	.
财产	到	是	诉讼	.

并对诉讼标的物的占有方进行了强有力的示威。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈfens] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] ,

Of	course	there	was	a	defence	,	which	was	intrusted	,
的	课程	那里	曾是	一个	防御	,	哪个	曾是	受托人	,

当然，也有辩护团队，他们受托负责辩护。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃruːdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

as	he	had	shrewdly	anticipated	from	his	knowledge	of	the	party
作为	他	有	精明地	预期	从	他的	知识	的	这	派对

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

正如他根据对相关政党的了解所精明地预料到的那样，

[tuː; tə][æn; ən] [əˈtɜːrni] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] , [wɪð; wɪθ]['prɪnsəp(ə)lz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz]

to	an	attorney	of	tact	and	shrewdness	,	with	principles	just	about	as
到	一个	律师	的	策略	和	城府	,	和	原则	只是	关于	作为

[pjʊr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

pure	as	his	own	.
纯的	作为	他的	自己的	.

一位机智精明、原则和他一样纯粹的律师。

[ðə; ði] [tuː] ['liːg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] ['ɪntuː] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ðoʊ] ,

The	two	legal	gentlemen	entered	into	close	conference	from	the	first	,	though	,
这	二	合法的	先生们	进入	进入	关闭	会议	从	这	第一的	,	尽管	,

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] ,

to	all	appearances	,
到	全部	外貌	,

尽管表面上看，这两位法律界人士从一开始就进行了密切的会谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['hɑːst(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['klaɪənts] .

they	were	almost	as	hostile	as	their	respective	clients	.
他们	是	几乎	作为	敌对的	作为	他们的	各自	客户	.

他们的态度几乎和各自的客户一样充满敌意。

[bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ][suːt] , ['mælkəm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] ,

Before	commencing	a	suit	,	Malcolm	,	who	had	a	small	business	,
前	开始	一个	套装	,	马尔科姆	,	WHO	有	一个	小的	商业	,

在提起诉讼之前，拥有小生意的马尔科姆

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

by	means	of	which	he	was	barely	able	to	support	his	family	,
经过	方法	的	哪个	他	曾是	仅仅	有能力的	到	支持	他的	家庭	,

他仅靠这些收入勉强维持生计。

[hæd; həd] [meɪd] ['sʌndri] ['efərts] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

had	made	sundry	efforts	to	compromise	his	claim	.
有	制成	杂项	努力	到	妥协	他的	宣称	.

他曾多次试图妥协自己的主张。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

He	had	even	offered	to	take	a	sum	as	small	as	twenty	-	five	thousand
他	有	甚至	提供	到	拿	一个	和	作为	小的	作为	二十	-	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

他甚至提出接受区区两万五千美元的报酬。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

although	the	amount	in	dispute	was	over	a	hundred	thousand	.
虽然	这	数量	在	争议	曾是	超过	一个	百	千	.

尽管争议金额超过十万。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] ['oʊvɚ¸tʃʊrz] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] .

But	all	such	overtures	were	rejected	.
但	全部	这样的	序曲	是	拒绝	.

但所有这些提议都被拒绝了。

[noʊ] ['suːnər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][suːt] [kə'menst] ,

No	sooner	,	however	,	was	the	suit	commenced	,
不	很快	,	然而	,	曾是	这	套装	开始	,

然而，诉讼刚一开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʌnbɑːr][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪts][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [noʊn] ,

and	the	terms	upon	which	Dunbar	had	undertaken	its	prosecution	known	,
和	这	条款	之上	哪个	邓巴	有	已	它是	起诉	已知	,

邓巴提起诉讼的条件是众所周知的，

[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['mælkəm] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

than	an	offer	was	made	to	Malcolm	to	settle	the	matter	by	paying	him
比	一个	提供	曾是	制成	到	马尔科姆	到	定居	这	事情	经过	付费	他

[ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [di'mɑːndid] .

the	sum	he	had	previously	demanded	.
这	和	他	有	之前	要求	.

随后有人向马尔科姆提出，通过支付他之前要求的金额来解决此事。

[ðɪs] [fækt][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

This	fact	he	immediately	communicated	to	his	lawyer	,
这	事实	他	立即地	沟通	到	他的	律师	,

他立即将此事告知了他的律师。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['betər] [ək'sept][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	asked	if	he	had	not	better	accept	the	proposition	.
和	问	如果	他	有	不是	更好的	接受	这	主张	.

然后问他是不是最好接受这个提议。

" [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ə'suːmd] [sər'praɪz] .

"	Accept	it	?	"	returned	Dunbar	,	with	well	-	assumed	surprise	.
"	接受	它	?	"	返回	邓巴	,	和	出色地	-	假定	惊喜	.

“接受吗？”邓巴惊讶地问道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

[nɔːr] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Nor	double	the	amount	.
也不	双倍的	这	数量	.

也不是双倍的金额。

[jʊr; jər] [keɪs] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [nuːn] - [deɪ] .

Your	case	is	as	clear	as	noon	-	day	.
你的	案件	是	作为	清除	作为	中午	-	天	.

你的情况非常清楚。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] ,

I	have	already	stated	it	to	two	of	our	judges	,
我	有	已经	声明	它	到	二	的	我们的	法官	,

我已经向两位法官说明过此事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

and	they	agree	with	me	that	you	have	everything	on	your	side	.
和	他们	同意	和	我	那	你	有	一切	在	你的	边	.

他们也同意我的看法，你拥有绝对的优势。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

The	very	fact	that	an	offer	to	compromise	has	been	made	,
这	非常	事实	那	一个	提供	到	妥协	有	到过	制成	,

既然已经提出了妥协方案，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnts]

shows	that	the	defendant's	counsel	has	been	acute	enough	to	see	the	weak	points
演出	那	这	被告的	法律顾问	有	到过	急性	足够的	到	看	这	虚弱的	积分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

of	his	case	,
的	他的	案件	,

这表明被告律师足够敏锐，能够发现其案件的薄弱环节。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

and	to	advise	the	course	that	has	been	taken	.
和	到	建议	这	课程	那	有	到过	已采取	.

并对已采取的措施提出建议。

['hiːz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] [her] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [oʊld]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði]

He's	as	timid	as	a	hare	,	at	any	rate	;	and	a	mere	old	woman	at	the
他是	作为	胆小	作为	一个	野兔	,	在	任何	速度	;	和	一个	仅仅	老的	女士	在	这

[bɑːr] .

bar	.
酒吧	.

总之，他胆小如兔；在酒吧里也只是个老太太。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	am	astonished	at	his	being	employed	in	a	case	involving	so	much	.
我	是	惊讶	在	他的	存在	受雇	在	一个	案件	涉及	所以	很多	.

我很惊讶他竟然能参与到如此复杂的案件中。

" [ðʌs] [ə'ʃʊrd] , ['mælkəm] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	Thus	assured	,	Malcolm	declined	the	offer	.
"	因此	保证	,	马尔科姆	拒绝	这	提供	.

确信这一点后，马尔科姆拒绝了这一提议。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs][ænd; ənd] [dɪ'fɛndənts] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][met] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

That	evening	the	plaintiff's	and	defendant's	lawyers	met	at	the	office	of
那	晚上	这	原告的	和	被告的	律师	遇见	在	这	办公室	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] .

the	former	.
这	以前的	.

当晚，原告律师和被告律师在原告律师的办公室会面。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mælkəm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] .

"	Have	you	seen	Malcolm	?	"	was	the	first	question	asked	.
"	有	你	已见	马尔科姆	?	"	曾是	这	第一的	问题	问	.

“你见过马尔科姆吗？”这是问出的第一个问题。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑːr] .

"	Yes	,	"	replied	Dunbar	.
"	是的	,	"	回复	邓巴	.

“是的，”邓巴回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	He	was	here	this	morning	.	"
"	他	曾是	这里	这	早晨	.	"

“他今天早上来过这里。”

" [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	And	wanted	to	settle	the	matter	,	I	suppose	.	"
"	和	通缉	到	定居	这	事情	,	我	认为	.	"

“我想，他大概是想解决这件事吧。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	warm	for	it	at	first	,
他	曾是	温暖的	为了	它	在	第一的	,

他起初对此很热情。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][duː][soʊ] .

but	I	soon	satisfied	him	that	it	would	be	folly	to	do	so	.
但	我	很快	使满意	他	那	它	会	是	蠢事	到	做	所以	.

但我很快就让他明白，这样做是愚蠢的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'duːs] [jʊr; jər]['klaɪənt][tuː; tə] ['ɔːfər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

I	suppose	you	might	induce	your	client	to	offer	thirty	or	forty	thousand	dollars	in
我	认为	你	可能	诱导	你的	客户	到	提供	三十	或者	四十	千	美元	在

['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɑːpərti] . "

order	to	get	a	clear	title	to	his	remaining	property	.	"
命令	到	得到	一个	清除	标题	到	他的	其余的	财产	.	"

我想你可能会劝说你的客户出价三四万美元，以获得他剩余房产的完全所有权。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .

"	Yes	,	I	think	that	might	be	done	.
"	是的	,	我	思考	那	可能	是	完毕	.

“是的，我认为可以这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [tuː; tə][wʌn]

It	will	be	easy	for	me	to	show	him	that	the	chances	are	two	to	one
它	将要	是	简单的	为了	我	到	展示	他	那	这	机会	是	二	到	一

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

我很容易就能让他明白，他获胜的几率只有二比一。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'mɪts] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "

if	he	permits	the	suit	to	go	on	.	"
如果	他	许可证	这	套装	到	去	在	.	"

如果他允许诉讼继续进行下去。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	The	easiest	thing	in	the	world	.
"	这	最容易	事物	在	这	世界	.

“世界上最容易的事。”

[wen] [duː][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər]['klaɪənt] ? "

When	do	you	see	your	client	?	"
什么时候	做	你	看	你的	客户	?	"

你什么时候见你的客户？

" [tiː][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	T	shall	see	him	early	to	-	morrow	.	"
"	T	将	看	他	早期的	到	-	明天	.	"

“我明天一早就能见到他。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt]

"	You	think	,	then	,	that	we	might	get	something	like	thirty	thousand	dollars	out
"	你	思考	,	然后	,	那	我们	可能	得到	某物	喜欢	三十	千	美元	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

of	him	?	"
的	他	?	"

“那么，你认为我们或许能从他那里得到三万美元左右？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] ['hevi] [kɔːsts][ɑːr; ər]

But	it	will	not	do	to	let	the	matter	be	settled	before	some	heavy	costs	are
但	它	将要	不是	做	到	让	这	事情	是	定居	前	一些	重的	成本	是

[meɪd] [tuː; tə] [ə'kruː] ,

made	to	accrue	,
制成	到	累积	,

但是，在造成重大损失之前就让此事得到解决是行不通的。

[wɪtʃ] ['mælkəm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [diː]['noʊvoʊ] ,

which	Malcolm	will	have	to	pay	off	before	he	can	begin	de	novo	,
哪个	马尔科姆	将要	有	到	支付	离开	前	他	能	开始	德	诺沃	,

马尔科姆必须先偿还这笔债务才能重新开始。

['æftər][aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

after	I	throw	you	out	on	a	demurrer	,	and	which	,	of	course	,
后	我	扔	你	出去	在	一个	抗辩	,	和	哪个	,	的	课程	,

在我以异议为由将你赶出法庭之后，当然，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] . "

he	will	not	be	able	to	settle	.	"
他	将要	不是	是	有能力的	到	定居	.	"

他将无法安定下来。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	That	is	all	understood	,	of	course	.
"	那	是	全部	理解	,	的	课程	.

“当然，这些我们都明白。”

[wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ɪz] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] ,

What	I	don't	like	in	this	matter	,	is	being	thrown	out	of	the	case	on	a	demurrer	,
什么	我	不	喜欢	在	这	事情	,	是	存在	抛掷	出去	的	这	案件	在	一个	抗辩	,

我不喜欢的一点是，我因为对方提出异议而被驳回出庭。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

a	circumstance	that	is	never	creditable	to	a	lawyer	.
一个	环境	那	是	绝不	可信赖的	到	一个	律师	.

这种情况对律师来说永远是不光彩的。

[aɪ] [meɪ] [geɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	may	gain	fifteen	or	twenty	thousand	dollars	,
我	可能	获得	十五	或者	二十	千	美元	,

我可能会赚到一万五千到两万美元，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ə'kjuːt] ['lɔɪər] ['sʌfər] [tuː] [sɪ'vɪrli] ?

but	will	not	my	reputation	as	an	acute	lawyer	suffer	too	severely	?
但	将要	不是	我的	名声	作为	一个	急性	律师	遭受	也	严重	?

但是，我作为一名精明律师的声誉会不会因此受到太严重的损害呢?

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "

I	sometimes	think	it	will	.	"
我	有时	思考	它	将要	.	"

我有时觉得会这样。

" [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	A	bird	in	the	hand	is	worth	two	in	the	bush	.
"	一个	鸟	在	这	手	是	值得	二	在	这	衬套	.

“可以掌握的小东西，胜过没有把握的大东西。

[ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['evri] [deɪ] . "

A	chance	like	this	does	not	occur	every	day	.	"
一个	机会	喜欢	这	做	不是	发生	每一个	天	.	"

这样的机会并非每天都有。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	I	am	well	aware	of	that	.	"
"	我	是	出色地	意识到的	的	那	.	"

“我很清楚这一点。”

" ['mʌni] [ɪz] ['paʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Money	is	power	,	you	know	.
"	钱	是	力量	,	你	知道	.

你知道，金钱就是权力。

['mʌni] [ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — ['mʌni] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
Money is reputation — money is everything .
钱 是 名声 — 钱 是 一切 .

金钱就是名誉——金钱就是一切。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [set] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] . "
With plenty of money you may set the world at defiance . "
和 很多 的 钱 你 可能 放 这 世界 在 蔑视 . "

只要有足够的钱，你就能让全世界都为之震怒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔ:l] [ˌfɪfˈti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . "
" But I don't call fifteen or twenty thousand dollars plenty of money . "
" 但 我 不 称呼 十五 或者 二十 千 美元 很多 的 钱 . "

“但我并不认为一万五千或两万美元是很多钱。”

" [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [əˌkju:mjə'leɪʃn] . "
" Though a very important sum in the process of accumulation . "
" 尽管 一个 非常 重要的 和 在 这 过程 的 积累 . "

“尽管这是一笔在积累过程中非常重要的款项。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Yes , there is no doubt of that .
" 是的 , 那里 是 不 怀疑 的 那 .

“是的，这一点毋庸置疑。”

[aɪ] [θɪŋk] , " ['dʌnbɑ:r] ['ædɪd] , ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
I think , " Dunbar added , after reflecting for some moments ,
我 思考 , " 邓巴 额外 , 后 反思 为了 一些 时刻 ,

“我想，”邓巴沉思片刻后补充道，“

" [ðæt] [sʌm; səm] [les] [ə'pærənt] ['di:fekt] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv]
" that some less apparent defect might be substituted for the one I have
" 那 一些 较少的 明显 缺点 可能 是 替代 为了 这 一 我 有
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,

“或许可以用一些不太明显的缺陷来代替我承认的缺陷，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'flekt] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]['li:g(ə)l]['ækjəmən] . "
and which would not reflect so strongly upon my want of legal acumen . "
和 哪个 会 不是 反映 所以 强烈 之上 我的 想 的 合法的 敏锐 . "

这样就不会那么强烈地反映出我缺乏法律才能了。

" [ænd; ənd][baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] , ['dʒepərdaɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
" And by doing so , jeopardize the result . "
" 和 经过 正在做 所以 , 危害 这 结果 . "

“这样做会危及结果。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" I am safe for ten thousand , you know ;
" 我 是 安全的 为了 十 千 , 你 知道 ;

“你知道，我值一万块钱，很安全；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I am not sure that I ought not to be satisfied with that and the
和 我 是 不是 当然 那 我 应该 不是 到 是 使满意 和 那 和 这
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] . "
reputation success in this case will give me . "
名声 成功 在 这 案件 将要 给 我 . "

我不确定我是否应该对此感到满意，以及这次成功将给我带来的声誉。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz][sʌm; səm]

"	If	you	were	absolutely	certain	of	success	,	then	what	you	say	has	some
"	如果	你	是	绝对地	肯定	的	成功	,	然后	什么	你	说	有	一些

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

“如果你对成功绝对有把握，那么你的话就有一定的分量。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] .

But	,	of	that	,	you	are	by	no	means	sure	.
但	,	的	那	,	你	是	经过	不	方法	当然	.

但是，对此你却丝毫不能确定。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ,

We	have	all	the	money	on	our	side	,
我们	有	全部	这	钱	在	我们的	边	,

我们财力雄厚，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'poʊz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ;

and	can	oppose	you	with	any	required	force	of	counsel	;
和	能	反对	你	和	任何	必需的	力量	的	法律顾问	;

并可动用一切必要的法律力量与你对抗；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [əd'vɜːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] , ['ɪnset] [ɔːl][ðə; ði]

and	even	in	the	case	of	a	decision	adverse	to	our	interests	,	inset	all	the
和	甚至	在	这	案件	的	一个	决定	不利	到	我们的	兴趣	,	插入	全部	这

[kɔːsts] ,

costs	,
成本	,

即使判决结果不利于我们的利益，也要承担所有费用。

[ænd; ənd][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːl] .

and	go	up	with	an	appeal	.
和	去	向上	和	一个	上诉	.

然后提起上诉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

You	could	not	settle	this	matter	in	two	or	three	years	,
你	可以	不是	定居	这	事情	在	二	或者	三	年	,

这件事两三年内是解决不了的。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ]['bæt(ə)l][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] ,

if	we	give	you	battle	in	good	earnest	,	as	we	certainly	shall	,
如果	我们	给	你	战斗	在	好的	认真	,	作为	我们	当然	将	,

如果我们真的与你们开战，而我们肯定会这样做，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

and	then	the	result	is	doubtful	.
和	然后	这	结果	是	疑	.

那么结果就值得怀疑了。

[nʌn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn]

None	know	better	than	you	and	I	how	little	calculation	is	to	be	made	on
没有任何	知道	更好的	比	你	和	我	如何	小的	计算	是	到	是	制成	在

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔːrts] .

the	decision	of	Courts	.
这	决定	的	法院	.

没有人比你我更清楚，法院的判决几乎不需要任何计算。

" ['dʌnbɑːr] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Dunbar	did	not	reply	to	this	;	but	sat	with	his	eyes	fixed	upon	the	floor	.
"	邓巴	做过	不是	回复	到	这	;	但	卫星	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	.

邓巴没有回答这个问题，而是目光呆滞地盯着地板。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ri'zju:md] —

His	companion	,	after	a	few	moments	,	resumed	—
他的	伴侣	,	后	一个	很少	时刻	,	恢复	—

他的同伴过了一会儿，继续说道——

" [maɪ] [fi:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] ,

"	My	fee	in	this	case	is	to	be	five	thousand	dollars	,	if	successful	,
"	我的	费用	在	这	案件	是	到	是	五	千	美元	,	如果	成功的	,

“如果胜诉，我的律师费是五千美元。”

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [aɪ][feɪl] .

and	one	thousand	if	I	fail	.
和	一	千	如果	我	失败	.

失败的话，一千块。

[ɪf] [aɪ] [θroʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'mʌrər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pli:tli] [kɪl] ['mælkəm] ,

If	I	throw	you	out	on	the	demurrer	,	and	thus	completely	kill	Malcolm	,
如果	我	扔	你	出去	在	这	抗辩	,	和	因此	完全地	杀	马尔科姆	,

如果我以异议为由将你赶出去，从而彻底毁了马尔科姆，

[aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

I	will	get	my	five	thousand	,	of	course	.
我	将要	得到	我的	五	千	,	的	课程	.

我当然会拿到我的五千块钱。

[aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [ə'fɔ:rd] , [ɪf] [wi:; wi] [get] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['hærisn]

I	can	therefore	afford	,	if	we	get	thirty	thousand	dollars	out	of	old	Harrison
我	能	所以	买得起	,	如果	我们	得到	三十	千	美元	出去	的	老的	哈里森

,

,

,

因此，如果我们能从老哈里森那里拿到三万美元，我就能负担得起。

[tu:; tə] [let] [jʊr; jər] [ʃer] [bi:; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ten] [maɪ'self] .

to	let	your	share	be	twenty	thousand	,	and	take	ten	myself	.
到	让	你的	分享	是	二十	千	,	和	拿	十	我	.

让你的份额是两万，我自己拿一万。

[haʊ] [wɪl] [ðæt] [du:] ? "

How	will	that	do	?	"
如何	将要	那	做	?	"

这样行得通吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['ræðər] ['betər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] ['dʌnbɑ:r] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][stænd]

"	It	looks	rather	better	,	I	must	confess	,	"	said	Dunbar	;	"	and	it	shall	stand
"	它	看起来	相当	更好的	,	我	必须	承认	,	"	说	邓巴	;	"	和	它	将	站立

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“我必须承认，它看起来好多了，”邓巴说；“它就应该保持这样。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [prə'poʊzd] . "

if	you	can	arrange	all	upon	the	terms	proposed	.	"
如果	你	能	安排	全部	之上	这	条款	建议的	.	"

如果你能按照提议的条件安排好一切的话。”

" [aɪ] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [maɪ][mæn] .

"	I	will	accomplish	it	without	doubt	,	unless	I	have	mistaken	my	man	.
"	我	将要	完成	它	没有	怀疑	,	除非	我	有	错误	我的	男人	.

“我一定会完成这件事，除非我认错人了。”

" [ðɪs] ['setld] , [ðə; ði] [frendz] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ['pɑːrtɪd] .

"	This	settled	,	the	friends	in	iniquity	parted	.
"	这	定居	,	这	朋友们	在	罪恶	分手了	.

“事情就这样解决了，作恶的朋友就此分道扬镳。”

['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['iːzi] [ɪn] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] .

Lawrence	Dunbar	was	far	from	feeling	easy	in	mind	about	this	affair	.
劳伦斯	邓巴	曾是	远的	从	感觉	简单的	在	头脑	关于	这	事务	.

劳伦斯·邓巴对此事感到非常不安。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

Not	that	he	was	troubled	by	anything	his	conscience	ventured	to	suggest	,
不是	那	他	曾是	麻烦	经过	任何事物	他的	良心	冒险	到	建议	,

倒不是说他良心上有什么想法让他感到不安，

[fɔːr; fər] [ðæt] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [loʊ] ['hwispəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['rerli] [ə'roʊz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdəbl] ['mɜːrmər] .

for	that	spoke	in	such	low	whispers	that	the	words	rarely	arose	to	an	audible	murmur	.
为了	那	辐	在	这样的	低的	低语	那	这	字	很少	出现	到	一个	可听见的	低语	.

因为他说话的声音非常低，几乎听不见。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [lest] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː] [haɪ] .

But	he	was	fearful	lest	he	was	playing	too	high	.
但	他	曾是	可怕	免得	他	曾是	玩耍	也	高的	.

但他担心自己期望过高。

[tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ,

Two	individuals	,	at	least	,	would	know	him	to	be	a	scoundrel	,	and	the	knowledge	of	that	fact	,
二	个人	,	在	至少	,	会	知道	他	到	是	一个	恶棍	,	和	这	知识	的	那	事实	,

至少有两个人会知道他是个恶棍，而知道这一点，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'duːbɪtəb(ə)l] [pruːfs] [ˌðer'ʌv] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [seɪf] [ɪn] ['ɛniːbədiːz] [hændz] .

with	indubitable	proofs	thereof	,	he	did	not	think	safe	in	anybody's	hands	.
和	毋庸置疑	证明	其中	,	他	做过	不是	思考	安全的	在	任何人的	双手	.

他有确凿的证据证明，他不认为自己会安全，所以他不会把自己交给任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

But	the	temptation	had	proved	too	strong	for	him	,
但	这	诱惑	有	已证实	也	强的	为了	他	,

但他最终还是抵挡不住诱惑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] ['perələs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [æd'væns] .

and	he	was	committed	to	an	extent	that	made	it	doubtful	whether	to	retreat	was	not	more	perilous	than	to	advance	.
和	他	曾是	坚定的	到	一个	程度	那	制成	它	疑	无论	到	撤退	曾是	不是	更多的	危险的	比	到	进步	.

他的决心如此坚定，以至于人们怀疑撤退是否比前进更加危险。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)l] [blaɪndz] [hɜːr; hər] ['vəʊtəriːz] .

Thus	it	is	that	evil	blinds	her	votaries	.
因此	它	是	那	邪恶的	百叶窗	她	选民	.

因此，邪恶蒙蔽了她的信徒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] ;

It	is	easy	to	walk	in	the	plain	path	of	rectitude	;
它	是	简单的	到	走	在	这	清楚的	小路	的	正直	;

走正直的平坦道路很容易；

[bʌt; bət]	[fjuː]	[kæn; kən]	[tred]	[ðə; ði]	['diːviəs]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɔːŋ]	-	['duːər]	[wɪ'ðaʊt]	[bɪ'wɪldərmənt]
but	**few**	**can**	**tread**	**the**	**devious**	**ways**	**of**	**the**	**wrong**	**-**	**doer**	**without**	**bewilderment**
但	很少	能	踏	这	狡猾的	方式	的	这	错误的	-	实干家	没有	困惑

[æt; ət]	[sʌm; səm]	[pɔɪnt]	,
at	**some**	**point**	**,**
在	一些	观点	,

但很少有人能完全不感到困惑地走完作恶者的诡计之路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第4/8页

[ænd; ənd] [daʊt] ['weðər] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd][ɔːr] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [hæv; həv]
and **doubt** **whether** **to** **go** **forward** **or** **seek** **to** **retrace** **the** **steps** **that** **have**
和 怀疑 无论 到 去 向前 或者 寻找 到 回溯 这 步骤 那 有
[bɪn] ['teɪkən] .
been **taken** **.**
到过 已采取 .

并且犹豫是否要继续前进，还是应该试图退回已经采取的步骤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
A **MATRIMONIAL** **SPECULATION** **.**
一个 婚姻 推测 .

婚姻猜测。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [wɪ'ðaʊt] [əd'vænsɪz]
FIVE **years** **had** **not** **passed** **over** **the** **head** **of** **Lawrence** **Dunbar** **without** **advances**
五 年 有 不是 通过了 超过 这 头 的 劳伦斯 邓巴 没有 进展
['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [æn; ən]
being **made** **by** **him** **in** **certain** **quarters** **for** **the** **purpose** **of** **securing** **an**
存在 制成 经过 他 在 肯定 四分之一 为了 这 目的 的 确保 一个
[ˌædvən'teɪdʒəs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'laɪəns] .
advantageous **matrimonial** **alliance** **.**
有利 婚姻 联盟 .

五年时间里，劳伦斯·邓巴从未停止在某些方面寻求有利的婚姻联盟。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːst] [saɪt] .
That **was** **something** **of** **which** **he** **never** **for** **a** **moment** **lost** **sight** **.**
那 曾是 某物 的 哪个 他 绝不 为了 一个 片刻 丢失的 视线 .

这一点他从未间断过。

[θriː] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ]['sɪgnəl] ['feɪljɚz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['efərt] , [ænd; ənd]
Three **times** **had** **he** **met** **with** **signal** **failures** **;** **but** **a** **renewed** **effort** **,** **and**
三 时代 有 他 遇见 和 信号 失败 ; 但 一个 更新 努力 , 和
[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kwɔːrtər] ,
in **a** **new** **quarter** **,**
在 一个 新的 四分之一 ,

他曾三次遭遇信号故障；但他重新振作，在一个新的地点，

['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
promised **a** **somewhat** **better** **result** **.**
承诺 一个 有些 更好的 结果 .

承诺会取得稍好一些的结果。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [ˌhenri'etə] [geɪ] ,
A **young** **lady** **named** **Henrietta** **Gay** **,**
一个 年轻的 女士 命名 亨丽埃塔 同性恋 ,

一位名叫亨丽埃塔·盖伊的年轻女子

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sɪksti][ɔːr] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] ,
said **to** **be** **worth** **sixty** **or** **seventy** **thousand** **dollars** **in** **her** **own** **right** **,**
说 到 是 值得 六十 或者 七十 千 美元 在 她 自己的 正确的 ,

据说她本人身价就六七万美元。

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrkl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʌnbɑːr]

made	her	appearance	in	fashionable	circles	a	few	months	before	the	time	Dunbar
制成	她	外貌	在	时髦	界	一个	很少	几个月	前	这	时间	邓巴

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] [tuː; tə] [dɪˈzɑːlv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [jɪrz]

thought	it	wise	to	dissolve	the	business	relation	that	had	for	some	years
想法	它	明智的	到	溶解	这	商业	关系	那	有	为了	一些	年

[ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrkɚ] .

existed	between	him	and	Mr	.	Harker	.
存在	之间	他	和	先生	.	哈克	.

在邓巴认为应该解除他与哈克先生之间持续多年的商业关系的几个月前，她开始在时尚圈崭露头角。

[mɪs] [geɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Miss	Gay	was	from	Baltimore	,	and	had	come	to	live	with	a
错过	同性恋	曾是	从	巴尔的摩	,	和	有	来	到	居住	和	一个

[ˈrelətɪv] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] ,

relative	,	a	widow	lady	,
相对的	,	一个	寡妇	女士	,

盖伊小姐来自巴尔的摩，她来和一位亲戚——一位寡妇——一起生活。

[riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

residing	in	Philadelphia	.
居住	在	费城	.

居住在费城。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] ; [ˈniːðər] [wɜːr; wər]

About	her	personal	appearance	there	was	nothing	attractive	;	neither	were
关于	她	个人的	外貌	那里	曾是	没有什么	吸引人的	;	两者都不	是

[hɜːr; hər] [ˈmænərz] [əˈgriːəb(ə)l] ,

her	manners	agreeable	,
她	礼仪	同意	,

她的外貌毫无吸引力，举止也令人不悦。

[nɔːr] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] .

nor	her	conversation	intelligent	and	interesting	.
也不	她	对话	聪明的	和	有趣的	.

她的谈话既不睿智也不有趣。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntərz] [əˈproʊtʃt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] - [ˈvæljuː] [bɪˈkeɪm]

Two	or	three	fortune	hunters	approached	,	as	soon	as	her	money	-	value	became
二	或者	三	财富	猎人	接近	,	作为	很快	作为	她	钱	-	价值	成为

[noʊn] ,

known	,
已知	,

她的身价一经得知，就有两三个寻宝者前来拜访。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [rɪˈpʌlst] [ðem; ðəm] .

but	there	was	something	about	her	that	instinctively	repulsed	them	.
但	那里	曾是	某物	关于	她	那	本能地	反感	他们	.

但她身上有某种特质，本能地让他们感到反感。

[æz; əz] [mɪs] [geɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv]

As	Miss	Gay	was	a	near	relative	of	a	certain	very	distinguished	citizen	of
作为	错过	同性恋	曾是	一个	靠近	相对的	的	一个	肯定	非常	杰出的	公民	的

[ˈmerɪlənd] ,

Maryland	,
马里兰州	,

由于盖伊小姐是马里兰州一位非常杰出的公民的近亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'nɛkʃənz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [welθ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [hɜːr; hər]

and	had	connexions	of	standing	and	wealth	in	Philadelphia	,	her
和	有	连接	的	常设	和	财富	在	费城	,	她

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] [wʌz; wəz][də'rekt] .

introduction	into	fashionable	circles	was	direct	.
介绍	进入	时髦	界	曾是	直接的	.

她与费城一些有地位、有钱的人有联系，因此直接进入了时尚圈。

['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz][rɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] ;

Dunbar	was	rot	long	in	finding	her	out	;
邓巴	曾是	腐烂	长的	在	寻找	她	出去	;

邓巴花了很长时间才发现她；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'laʊ] [speɪs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [əd'maɪərər] .

nor	did	he	allow	space	for	much	hesitation	before	becoming	her	devoted	admirer	.
也不	做过	他	允许	空间	为了	很多	犹豫	前	成为	她	奉献	仰慕者	.

他也没有给她太多犹豫的时间，就成为了她的忠实仰慕者。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

The	young	attorney	was	handsome	and	agreeable	;
这	年轻的	律师	曾是	英俊的	和	同意	;

这位年轻律师相貌英俊，性格和蔼；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['tæləntsˌ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] [ðæt]

and	every	one	spoke	of	him	as	possessing	talents	of	a	high	order	that
和	每一个	一	辐	的	他	作为	拥有	天赋	的	一个	高的	命令	那

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

would	inevitably	carry	him	up	to	a	distinguished	position	.
会	不可避免地	携带	他	向上	到	一个	杰出的	位置	.

每个人都说他才华横溢，必将获得杰出的地位。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɪs] [geɪ] [wʌz; wəz] ['flætərd]

His	attentions	were	of	the	most	flattering	kind	,	and	Miss	Gay	was	flattered
他的	注意	是	的	这	最多	奉承	种类	,	和	错过	同性恋	曾是	受宠若惊

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

他的殷勤令人倍感受宠若惊，盖伊小姐也因此受宠若惊。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən]['dʌnbɑːr][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	conquest	was	easier	than	Dunbar	had	expected	.
这	征服	曾是	更轻松	比	邓巴	有	预期的	.

征服比邓巴预想的要容易得多。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] .

The	lady's	heart	was	won	at	the	first	assault	.
这	女士的	心	曾是	韩元	在	这	第一的	突击	.

第一次进攻就俘获了这位女士的芳心。

['æftər] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [praɪz] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

After	having	gained	the	prize	,	the	lawyer	began	to	think	more	seriously	about	the
后	拥有	获得	这	奖	,	这	律师	开始	到	思考	更多的	严重地	关于	这

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

获奖之后，这位律师开始更认真地思考奖项的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðæt] [hed] .

and	to	feel	a	desire	to	know	something	more	certain	on	that	head	.
和	到	感觉	一个	欲望	到	知道	某物	更多的	肯定	在	那	头	.

并且渴望了解这方面更确切的情况。

['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [mɪs] [geɪ] [æt; ət] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Common	**report**	**set**	**down**	**the**	**fortune**	**of**	**Miss**	**Gay**	**at**	**seventy**	**thousand**	**dollars**	**.**
常见的	报告	放	向下	这	财富	的	错过	同性恋	在	七十	千	美元	.

据普遍报道，盖伊小姐的财产为七万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [les] ;

It	**might**	**be**	**more**	**or**	**it**	**might**	**be**	**less**	**;**
它	可能	是	更多的	或者	它	可能	是	较少的	;

可能更多，也可能更少；

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ]['pruːd(ə)nt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [keɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

but	**to**	**no**	**prudent**	**investigation**	**ventured**	**upon**	**came**	**any**	**satisfactory**	**answer**	**.**
但	到	不	谨慎	调查	冒险	之上	来了	任何	令人满意的	回答	.

但是，经过谨慎调查后，仍然没有得到令人满意的答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [pres] [ðə; ðɪ] ['mætər] [tuː] ['kloʊsli] , [lest] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

It	**would**	**not**	**do**	**to**	**press**	**the**	**matter**	**too**	**closely**	**,**	**lest**	**,**	**by**	**some**	**means**	**,**
它	会	不是	做	到	按	这	事情	也	密切	,	免得	,	经过	一些	方法	,

不宜对此事穷追猛打，以免以某种方式……

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

his	**affection**	**for**	**the**	**lady's**	**money**	**instead**	**of**	**herself**	**,**
他的	感情	为了	这	女士的	钱	反而	的	她自己	,

他爱的是这位女士的钱而不是她本人。

[ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪnd] [ænd; ənd][biː; bi] [briːðd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪrz] .

should	**get**	**wind**	**and**	**be**	**breathed**	**into**	**her**	**ears**	**.**
应该	得到	风	和	是	呼吸	进入	她	耳朵	.

应该能吹到风，然后被吹进她的耳朵里。

[ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [welθ] [wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,

The	**understanding**	**in**	**regard**	**to**	**her**	**wealth**	**was**	**so**	**general**	**and**	**decided**	**,**
这	理解	在	看待	到	她	财富	曾是	所以	一般的	和	决定	,

人们对她财富的看法非常笼统和明确。

[ðæt] ['dʌnbɑːr] [felt] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]

that	**Dunbar**	**felt**	**pretty**	**well**	**satisfied**	**that**	**he**	**had**	**gained**	**a**	**prize**	**in**	**the**
那	邓巴	毛毡	漂亮的	出色地	使满意	那	他	有	获得	一个	奖	在	这

[ˌmætrɪ'moʊniəl] ['lɑːtəri] .

matrimonial	**lottery**	**.**
婚姻	彩票	.

邓巴觉得自己在婚姻彩票中中了奖，相当满意。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [mɪs] [geɪ] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd]

A	**more**	**intimate**	**association**	**with**	**Miss**	**Gay**	**,**	**after**	**the**	**engagement**	**had**
一个	更多的	亲密的	协会	和	错过	同性恋	,	后	这	订婚	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	**place**	**,**
已采取	地方	,

订婚后，与盖伊小姐的关系更加亲密。

[meɪd] ['dʌnbɑːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðæt] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz]

made	**Dunbar**	**acquainted**	**with**	**points**	**in**	**her**	**character**	**that**	**were**	**by**	**no**	**means**
制成	邓巴	熟人	和	积分	在	她	特点	那	是	经过	不	方法

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	**.**
同意	.

让邓巴认识到她性格中一些令人不快的方面。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [self] - [wɪl] ; [hæd; həd] [ˈveri] [kənˈtræktɪd] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

She	**possessed**	**a**	**strong**	**self**	**-**	**will**	**;**	**had**	**very**	**contracted**	**views**	**of**	**everything**	**,**
她	拥有	一个	强的	自己	-	将要	;	有	非常	合同	浏览	的	一切	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpæʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

and	**was**	**passionate**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
和	曾是	热情的	在	这	极端	.

她意志坚定，对任何事的看法都非常狭隘，而且极其热情。

[wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [maɪt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Whatever	**her**	**money**	**might**	**do**	**for**	**him**	**,**	**it**	**was**	**soon**	**clear**	**to**	**his**	**mind**	**,**
任何	她	钱	可能	做	为了	他	,	它	曾是	很快	清除	到	他的	头脑	,

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

无论她的钱能给他带来什么好处，他很快便明白，

[ˈpɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈflekt] [noʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][səˈsaɪəti] .

personally	**,**	**she**	**would**	**reflect**	**no**	**light**	**upon**	**him**	**in**	**society**	**.**
亲自	,	她	会	反映	不	光	之上	他	在	社会	.

就她个人而言，她不会在社会上为他增光添彩。

[teɪk] [hɜːr; hər][ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈwʊmən]

Take	**her**	**all**	**in**	**all**	**,**	**she**	**was**	**the**	**most**	**uninteresting**	**and**	**unattractive**	**woman**
拿	她	全部	在	全部	,	她	曾是	这	最多	无聊	和	不吸引人	女士

[hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .

he	**had**	**ever**	**known**	**.**
他	有	曾经	已知	.

总而言之，她是他所认识的最无趣、最没有吸引力的女人。

[tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [fɔːrst] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ˈæftər]

To	**this**	**conclusion**	**he**	**was**	**reluctantly**	**forced**	**,**	**in**	**less**	**than**	**three**	**months**	**after**
到	这	结论	他	曾是	勉强	强制	,	在	较少的	比	三	几个月	后

[hɪz; ɪz] [bɪˈtroʊθmənt] .

his	**betrothment**	**.**
他的	订婚	.

不到三个月后，他就被迫接受了这个不情愿的结论。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪksti][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][hɪz; ɪz] [θɔːts]

But	**from**	**her**	**to**	**her**	**sixty**	**or**	**seventy**	**thousand**	**dollars**	**his**	**thoughts**
但	从	她	到	她	六十	或者	七十	千	美元	他的	想法

[wʊd] [tɜːrn] ,

would	**turn**	**,**
会	转动	,

但他的思绪却从她转移到了她那六七万美元身上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .

and	**then**	**he**	**always**	**breathed**	**more**	**freely**	**.**
和	然后	他	总是	呼吸	更多的	自由	.

然后他总是感觉呼吸更顺畅了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd]

He	**was**	**anxious**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**when**	**that**	**pretty**	**little**	**fortune**	**would**
他	曾是	焦虑的	为了	这	时间	到	来	什么时候	那	漂亮的	小的	财富	会

[biː; bi] [ˈfʊli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

be	**fully**	**within**	**his**	**possession**	**.**
是	完全	之内	他的	拥有	.

他渴望着那笔可观的财富完全归他所有的那一天到来。

" [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] ,

"	**Add**	**that**	**to**	**what**	**I**	**already**	**have**	**,**	**"**	**he**	**would**	**sometimes**	**say**	**,**
"	添加	那	到	什么	我	已经	有	,	"	他	会	有时	说	,

“把这些加到我已经拥有的上面，”他有时会这样说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ʃeɪk] [maɪ] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [feɪs] ,

"	and	I	think	I	may	not	fear	to	shake	my	fist	in	the	world's	face	,
"	和	我	思考	我	可能	不是	害怕	到	摇	我的	拳头	在	这	世界的	脸	,

“而且我想我可能不怕向这个世界挥舞我的拳头，”

[ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəns] .

and	bid	it	defiance	.
和	出价	它	蔑视	.

并向它发出挑战。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

"	The	young	attorney	would	have	named	an	early	day	for	the	marriage	,
"	这	年轻的	律师	会	有	命名	一个	早期的	天	为了	这	婚姻	,

这位年轻的律师原本打算早点定下结婚日期，

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] .

but	the	lady	was	in	no	hurry	.
但	这	女士	曾是	在	不	匆忙	.

但这位女士并不着急。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

The	ensuing	spring	she	thought	quite	time	enough	.
这	随后	春天	她	想法	相当	时间	足够的	.

到了春天，她觉得时间已经足够了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌmɪd'sʌmər] .

It	was	then	midsummer	.
它	曾是	然后	盛夏	.

当时正值盛夏。

['delɪkəsi] [fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

Delicacy	forbade	his	urging	the	matter	,
美味	禁止	他的	敦促	这	事情	,

出于礼貌，他没有再追问此事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [mʌnθs] ,

and	so	he	submitted	to	lie	out	of	her	handsome	fortune	for	six	or	eight	months	,
和	所以	他	提交	到	说谎	出去	的	她	英俊的	财富	为了	六	或者	八	几个月	,

于是，他只好放弃她丰厚的财产，撒谎六到八个月。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	as	good	a	grace	as	possible	.
和	作为	好的	一个	优雅	作为	可能的	.

尽可能优雅地处理。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['dʌnbɑːr] .

The	lawyer	of	old	Mr	.	Harrison	called	upon	that	gentleman	on	the	morning	following	his	interview	with	Dunbar	.
这	律师	的	老的	先生	.	哈里森	称为	之上	那	绅士	在	这	早晨	下列的	他的	面试	和	邓巴	.

老哈里森先生的律师在邓巴先生与他会面后的第二天早上拜访了他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['hærisn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ə'pɪrd] .

"	He	has	declined	the	proposition	,	"	said	Harrison	,	as	soon	as	the	attorney	appeared	.
"	他	有	拒绝	这	主张	,	"	说	哈里森	,	作为	很快	作为	这	律师	出现	.

律师一出现，哈里森就说：“他拒绝了这个提议。”

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ɪn'diːd] ? "
" Has he , indeed ? "
" 有 他 , 的确 ? "

“他真的这么做了吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [noʊt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ʌndər] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
Here is his note , declaring it his intention , under advice of counsel ,
这里 是 他的 笔记 , 声明 它 他的 意图 , 在下面 建议 的 法律顾问 ,

这是他在律师建议下写下的声明，表明了他的意图。

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
to prosecute the matter to a decision . "
到 起诉 这 事情 到 一个 决定 . "

将此案继续调查并作出裁决。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['daʊtləs] , [rʌn] [ˌjuː 'es][hɑːrd] ,
" He has good counsel , and will , doubtless , run us hard ,
" 他 有 好的 法律顾问 , 和 将要 , 毫无疑问 , 跑步 我们 难的 ,

“他有很好的建议，而且毫无疑问，他会严格管理我们，

[ðoʊ] [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] ['despərət] .
though I by no means consider the case desperate .
尽管 我 经过 不 方法 考虑 这 案件 绝望的 .

但我绝不认为这个案子已经到了绝境。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [haʊ'evər] ,
If a compromise could be effected , however ,
如果 一个 妥协 可以 是 受影响 , 然而 ,

然而，如果能够达成妥协，

[aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
I cannot but think it would be the wisest for us to accept it . "
我 不能 但 思考 它 会 是 这 最明智的 为了 我们 到 接受 它 . "

我不得不认为，接受这个决定对我们来说才是最明智的选择。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ? "
" But how is it to be brought about ? "
" 但 如何 是 它 到 是 带来 关于 ? "

但如何才能实现呢?

" ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] . "
" Every man has his price . "
" 每一个 男人 有 他的 价格 . "

“每个人都有自己的价码。”

" [soʊ][aɪ][hoʊld] . "
" So I hold . "
" 所以 我 抓住 . "

所以我坚持。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌnbɑːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] . "
" And this Dunbar among the rest . "
" 和 这 邓巴 之中 这 休息 . "

“还有邓巴也在其中。”

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" No doubt of it . "
" 不 怀疑 的 它 . "

“毫无疑问。”

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz]

"	He	is	to	get	ten	thousand	dollars	if	he	succeeds	in	establishing	his
"	他	是	到	得到	十	千	美元	如果	他	成功	在	建立	他的

['klaɪənts] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [juː; jʊ][hoʊld] . "

client's	right	in	the	property	you	hold	.	"
客户的	正确的	在	这	财产	你	抓住	.	"

“如果他成功证明他的客户对你持有的财产拥有合法权利，他将获得一万美元。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	So	I	understand	.	"
"	所以	我	理解	.	"

我明白了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fiː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] [baɪndz][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mælkəm] . "

"	It	is	the	fee	,	and	nothing	else	,	that	binds	him	to	Malcolm	.	"
"	它	是	这	费用	,	和	没有什么	别的	,	那	结合	他	到	马尔科姆	.	"

“只有酬劳，没有其他任何东西，将他与马尔科姆联系在一起。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['dʌnbɑːr][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌni] - [praɪs] . "

"	Then	you	think	Dunbar	has	a	money	-	price	.	"
"	然后	你	思考	邓巴	有	一个	钱	-	价格	.	"

“那么你认为邓巴的价值可以用金钱来衡量。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sure	of	it	.
"	我	是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [mɪs] [geɪ] [tempt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

Could	anything	but	the	money	of	Miss	Gay	tempt	him	into	a	marriage
可以	任何事物	但	这	钱	的	错过	同性恋	诱惑	他	进入	一个	婚姻

['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

contract	with	her	,
合同	和	她	,

除了盖伊小姐的钱财，还有什么能诱使他与她签订婚约呢?

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [fɔːrmd] . "

which	I	am	told	has	actually	been	formed	.	"
哪个	我	是	讲述	有	实际上	到过	形成	.	"

据我所知，它实际上已经形成了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['erər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hærisn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	You	must	be	in	error	,	"	said	Mr	.	Harrison	,	with	a	look	of	surprise	.
"	你	必须	是	在	错误	,	"	说	先生	.	哈里森	,	和	一个	看	的	惊喜	.

“你一定是弄错了，”哈里森先生一脸惊讶地说。

" [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] . "

"	No	,	I	believe	not	.	"
"	不	,	我	相信	不是	.	"

“不，我不这么认为。”

" [wɪð; wɪθ] [mɪs] [geɪ] ? "

"	With	Miss	Gay	?	"
"	和	错过	同性恋	?	"

“和盖伊小姐一起？”

" [jeS] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [in'dʌldʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][æn; ən] ['ɪnwərd] [læf]
" The old gentleman indulged himself for a moment or two in an inward laugh
" 这 老的 绅士 沉溺其中 他自己 为了 一个 片刻 或者 二 在 一个 向内 笑
[ɔːr] ['tʃʌk(ə)l] ,
or chuckle ,
或者 轻笑 ,

“这位老先生独自一人，在心里偷笑了一会儿，或者轻声笑了笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] —
and then said —
和 然后 说 —

然后他说——

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ʃɑːrp] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] ,
" Well , how are we to manage this sharp young attorney ,
" 出色地 , 如何 是 我们 到 管理 这 锋利的 年轻的 律师 ,

“那么，我们该如何应对这位精明能干的年轻律师呢？”

[huː] [hæz; həz] [ə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [staɪl] ? "
who has arrayed his artillery in such a formidable style ? "
WHO 有 排列 他的 炮兵 在 这样的 一个 强大 风格 ? "

谁将炮兵部署得如此雄伟壮观?

" [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] ['mælkəmz] [suːt][ðæn; ðən] ['mælkəm] [peɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" By paying him better for losing Malcolm's suit than Malcolm pays him for
" 经过 付费 他 更好的 为了 输 马尔科姆的 套装 比 马尔科姆 支付 他 为了
['geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
gaining it . "
获得 它 . "

“因为输掉马尔科姆的官司而支付给他的报酬，比马尔科姆因为赢得官司而支付给他的报酬还要高。”

" [ɑː'hɑː] ! [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [geɪm] ?
" Aha ! is that your game ?
" 啊哈 ! 是 那 你的 游戏 ?

“啊哈！那是你的游戏吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "
And you think this can be done ? "
和 你 思考 这 能 是 完毕 ? "

你觉得这能做到吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I have no doubt of it . "
" 我 有 不 怀疑 的 它 . "

“我对此毫不怀疑。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [ɪf] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] . "
" You think he can sacrifice his client if so disposed . "
" 你 思考 他 能 牺牲 他的 客户 如果 所以 处置 . "

你认为他可以为了自身利益牺牲客户吗?

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
By the introduction of some defect in his bill ,
经过 这 介绍 的 一些 缺点 在 他的 账单 ,

通过在他的法案中引入一些缺陷，

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] . "

he	can	put	it	in	my	power	to	throw	him	out	of	court	on	a	demurrer	.	"
他	能	放	它	在	我的	力量	到	扔	他	出去	的	法庭	在	一个	抗辩	.	"

他可以授权我以驳回诉讼请求为由将他驱逐出法庭。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

"	But	that	will	not	settle	the	matter	.
"	但	那	将要	不是	定居	这	事情	.

但这并不能解决问题。

['mælkəm] [kæn; kən]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɔɪər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [diː]['noʊvoʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Malcolm	can	order	him	or	some	other	lawyer	to	begin	de	novo	with	an
马尔科姆	能	命令	他	或者	一些	其他	律师	到	开始	德	诺沃	和	一个

[ə'mendid] [bɪl] . "

amended	bill	.	"
修订版	账单	.	"

马尔科姆可以命令他或其他律师从头开始撰写修改后的诉状。

" [truː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][kɔːsts][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [peɪd] .

"	True	;	but	before	that	can	be	done	the	costs	must	all	be	paid	.
"	真的	;	但	前	那	能	是	完毕	这	成本	必须	全部	是	有薪酬的	.

“没错；但在此之前，所有费用都必须支付完毕。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [soʊ] ['hevi] [ðæt] ['mælkəm] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l]

They	may	be	made	so	heavy	that	Malcolm	will	find	himself	in	no	condition	to	settle
他们	可能	是	制成	所以	重的	那	马尔科姆	将要	寻找	他自己	在	不	状况	到	定居

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们可能会变得非常重，以至于马尔科姆根本无法安顿下来。

[ðen] , [baɪ]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ,

Then	,	by	executing	what	little	he	has	,
然后	,	经过	执行	什么	小的	他	有	,

然后，通过运用他仅有的那点资源，

['ʌndər] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][kɔːsts] ,

under	an	order	of	the	court	for	the	recovery	of	costs	,
在下面	一个	命令	的	这	法庭	为了	这	恢复	的	成本	,

根据法院追讨诉讼费用的命令，

[wiː; wi] [meɪ] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['raɪət][ænd; ənd] [brəntʃ] , [ænd; ənd][soʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

we	may	break	him	up	riot	and	branch	,	and	so	get	rid	of	him	in	that	way	.	"
我们	可能	休息	他	向上	暴动	和	分支	,	和	所以	得到	摆脱	的	他	在	那	方式	.	"

我们可以把他打散，让他暴乱，然后以此方式除掉他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [set] [ʌv; əv] [bɔɪz] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] .

"	You're	a	sharp	set	of	boys	,	"	said	old	Mr	.	Harrison	.
"	你是	一个	锋利的	放	的	男孩们	,	"	说	老的	先生	.	哈里森	.

“你们这群孩子真聪明，”老哈里森先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər]

"	And	I	rather	think	a	man's	a	fool	to	allow	you	to	get	him	into	your
"	和	我	相当	思考	一个	男人的	一个	傻子	到	允许	你	到	得到	他	进入	你的

[hændz] .

hands	.
双手	.

“而且我认为，如果一个男人让你把他控制住，那他就是个傻瓜。”

[ɪf] [aɪ'd] [peɪd] [ðɪs] ['mælkəm] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [hi:; hi] [ə'rɪdʒənəli] [æskt] , [aɪ]

If	I'd	paid	this	Malcolm	the	twenty	-	five	thousand	dollars	he	originally	asked	,	I
如果	ID	有薪酬的	这	马尔科姆	这	二十	-	五	千	美元	他	起初	问	,	我

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] .

would	have	been	wise	.
会	有	到过	明智的	.

如果我当初付给马尔科姆他最初要的25000美元，那我就明智了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [wel] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] .

Now	I	shall	think	myself	well	off	if	I	escape	with	a	loss	of	double	that	sum	.
现在	我	将	思考	我	出色地	离开	如果	我	逃脱	和	一个	损失	的	双倍的	那	和	.

"

"

"

如果我能全身而退，损失金额是原来的两倍，那我就觉得很幸运了。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [ges] .

"	It	won't	be	so	bad	as	that	,	I	guess	.
"	它	惯于	是	所以	坏的	作为	那	,	我	猜测	.

我想应该不会那么糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɪl]

I	am	very	sure	that	an	offer	of	twenty	-	five	or	thirty	thousand	dollars	will
我	是	非常	当然	那	一个	提供	的	二十	-	五	或者	三十	千	美元	将要

[kəm'pli:tli] ['saɪləns] [ɔ:l] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] ['dʌnbɑ:r] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] ,

completely	silence	all	scruples	of	conscience	that	Dunbar	may	happen	to	have	,
完全地	沉默	全部	顾虑	的	良心	那	邓巴	可能	发生	到	有	,

我非常肯定，两万五千或三万美元的报价足以彻底消除邓巴可能存在的任何良心顾虑。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti] . "

and	fully	satisfy	his	cupidity	.	"
和	完全	满足	他的	贪婪	.	"

并完全满足他的贪欲。

" ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪn'di:d] !

"	Twenty	-	five	or	thirty	thousand	,	indeed	!
"	二十	-	五	或者	三十	千	,	的确	!

“两万五千或三万，确实如此！”

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

I	agree	with	you	that	he	has	his	price	,	and	a	pretty	high	one	it	is	,
我	同意	和	你	那	他	有	他的	价格	,	和	一个	漂亮的	高的	一	它	是	,

我同意你的看法，他的确有他的价码，而且价码相当高。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] . "

He	must	be	more	reasonable	than	that	.	"
他	必须	是	更多的	合理的	比	那	.	"

他应该更通情达理一些。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] [pʌls] ? "

"	Shall	I	feel	his	pulse	?	"
"	将	我	感觉	他的	脉冲	?	"

“要不要我摸摸他的脉搏？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] . "

It	will	do	no	harm	to	know	how	it	beats	.	"
它	将要	做	不	伤害	到	知道	如何	它	节拍	.	"

了解它的跳动方式并无坏处。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [set] [ʌv; əv]['ræskəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hærisn] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [left]

"	A	precious	set	of	rascals	!	"	exclaimed	Harrison	,	after	the	lawyer	had	left
"	一个	宝贵的	放	的	无赖	!	"	惊呼	哈里森	,	后	这	律师	有	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“真是一群可爱的小家伙！”律师离开后，哈里森惊呼道。

" [ðɪs] ['dʌnbɑːr] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][aɪ][wʌns] [hɜːrd] ['hɑːrkɝ] ['prɑːfəsaɪ] [wʊd] [raɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	This	Dunbar	is	the	man	I	once	heard	Harker	prophesy	would	rise	in	the	world	.
"	这	邓巴	是	这	男人	我	一次	听到	哈克	预言	会	上升	在	这	世界	.

“这个邓巴就是我曾经听哈克预言将会在世上崛起的那个人。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['raɪzɪŋ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

And	he	is	rising	sure	enough	.
和	他	是	上升	当然	足够的	.

他果然正在崛起。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] .

At	this	rate	of	elevation	,	he	will	soon	be	out	of	sight	of	all	honest	men	.
在	这	速度	的	海拔	,	他	将要	很快	是	出去	的	视线	的	全部	诚实的	男人	.

照此速度发展下去，他很快就会消失在所有正直人士的视线之外。

[bʌt; bət] ['hiːz] [kiːn] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] .

But	he's	keen	if	he	gets	ahead	of	me	in	this	affair	.
但	他是	敏锐的	如果	他	获得	前方	的	我	在	这	事务	.

但他很想在这件事上胜过我。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

If	I	am	not	mistaken	,
如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɔːf] [ə; eɪ][kɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [driːmz] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] .

I	can	play	off	a	card	upon	him	that	he	little	dreams	is	in	my	hand	.
我	能	玩	离开	一个	卡片	之上	他	那	他	小的	梦境	是	在	我的	手	.

我可以让他以为我手里有张牌，而他做梦也想不到这张牌就在我的手里。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [kiːn] [ə'tɜːrni] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] ['ventʃər]

And	as	for	my	own	keen	attorney	will	take	good	care	never	again	to	venture
和	作为	为了	我的	自己的	敏锐的	律师	将要	拿	好的	关心	绝不	再次	到	风险投资

[ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ]['paɪlət] .

on	the	ocean	of	law	with	him	as	my	pilot	.
在	这	海洋	的	法律	和	他	作为	我的	飞行员	.

至于我那位精明的律师，我定会小心谨慎，绝不再让他当我的领航员，冒险涉足法律的海洋。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [braɪb] [wʊd] [teɪk] [wʌn] . "

The	man	who	would	propose	a	bribe	would	take	one	.	"
这	男人	WHO	会	提出	一个	贿赂	会	拿	一	.	"

那个提出行贿的人会接受贿赂。

" [aɪ][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['hærisn] , [sen'tenʃəsli] ,

"	I	have	felt	his	pulse	,	"	said	the	lawyer	of	Harrison	,	sententiously	,
"	我	有	毛毡	他的	脉冲	,	"	说	这	律师	的	哈里森	,	义正言辞地	,

“我摸过他的脉搏，”哈里森的律师一本正经地说。

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['liːʒərli] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

as	that	gentleman	entered	his	office	,	and	leisurely	seated	himself	,	a	few	days
作为	那	绅士	进入	他的	办公室	,	和	悠闲	坐着	他自己	,	一个	很少	天

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

几天后，那位先生走进他的办公室，悠闲地坐了下来。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ? "

How	does	it	beat	?	"
如何	做	它	打	?	"

它打起来怎么样?

" ['helθɪli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

"	Healthily	as	we	could	wish	.
"	健康地	作为	我们	可以	希望	.

“身体健康，正如我们所愿。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əd'vɜːrs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː] , ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [praɪs]

He	is	not	adverse	;	but	,	as	I	supposed	he	would	do	,	fixes	his	price
他	是	不是	不利	;	但	,	作为	我	据称	他	会	做	,	修复	他的	价格

[haɪ] . "

high	.	"
高的	.	"

他并非反对，但正如我预料的那样，他把价格定得很高。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "

"	How	much	?	"
"	如何	很多	?	"

“多少？ ”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

"	He	must	have	thirty	thousand	dollars	.	"
"	他	必须	有	三十	千	美元	.	"

他肯定有三万美元。

" [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi][mʌst; məst] !

"	The	deuce	he	must	!
"	这	二	他	必须	!

他必须这么做!

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] [wen] [juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʊd] [bai] [hɪm; ɪm]

You	did	not	go	wide	of	the	mark	when	you	named	the	price	that	would	buy	him
你	做过	不是	去	宽的	的	这	标记	什么时候	你	命名	这	价格	那	会	买	他

. "

:	"
.	"

你给他定的价格并没有错。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

It	seems	that	I	was	correct	.
它	似乎	那	我	曾是	正确的	.

看来我的判断是正确的。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] . "
I thought I knew him pretty well . "
我 想法 我 知道 他 漂亮的 出色地 . "

我以为我很了解他。

" [ðen] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [meɪk] [gʊd]
" Then for thirty thousand dollars guaranteed to him in case we make good
" 然后 为了 三十 千 美元 保证 到 他 在 案件 我们 制作 好的
['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [θruː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,
our defence through a flaw in his bill ,
我们的 防御 通过 一个 缺陷 在 他的 账单 ,

“然后，如果他的账单存在漏洞，导致我们的辩护成功，我们将保证支付给他三万美元的赔偿金，

[hiː; hi] [wɪl] [soʊ] [freɪm] [hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] . "
he will so frame his bill as to leave room for a demurrer . "
他 将要 所以 框架 他的 账单 作为 到 离开 房间 为了 一个 抗辩 . "

他会这样措辞，给对方留下提出异议的空间。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ə'sents] [tuː; tə] . "
That is what he assents to . "
那 是 什么 他 同意 到 . "

他同意了。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] .
" Very well ; we understand him clearly .
" 非常 出色地 ; 我们 理解 他 清楚地 .

“很好；我们完全理解他。”

[naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ?
Now what is your opinion ?
现在 什么 是 你的 观点 ?

你的意见是什么?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊʃ]
Shall we pay him this large sum to give us the case , or shall we push
将 我们 支付 他 这 大的 和 到 给 我们 这 案件 , 或者 将 我们 推
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

我们是否应该支付他这笔巨款让他帮我们打赢这场官司，还是应该继续坚持下去?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
and try to get it in spite of him ? "
和 尝试 到 得到 它 在 尽管如此 的 他 ? "

想方设法瞒着他拿到它?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪrli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [plaʊ]
" I am clearly of opinion , " replied the lawyer , " that we ought to plough
" 我 是 清楚地 的 观点 , " 回复 这 律师 , " 那 我们 应该 到 犁
[wɪð; wɪθ] ['mælkəmz] ['hefər] ,
with Malcolm's heifer ,
和 马尔科姆的 小母牛 ,

“我的观点很明确，”律师回答说，“我们应该用马尔科姆的小母牛耕地。”

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] .
seeing that he is ready to bend his neck to the yoke .
看到 那 他 是 准备好 到 弯曲 他的 脖子 到 这 轭 .

看得出来他已经准备好屈膝屈服了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊr] . "

It	will	cost	something	,	but	it	makes	so	much	sure	.	"
它	将要	成本	某物	,	但	它	制作	所以	很多	当然	.	"

虽然要花点钱，但它能确保很多事情的顺利进行。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʌnbɑːr] .

You	can	arrange	the	matter	with	Dunbar	.
你	能	安排	这	事情	和	邓巴	.

你可以和邓巴商量此事。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] . "

At	the	proper	time	I	will	be	ready	to	fulfil	my	part	of	the	contract	.	"
在	这	恰当的	时间	我	将要	是	准备好	到	实现	我的	部分	的	这	合同	.	"

时机成熟时，我将履行合同中的我的部分。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [prəˈpoʊzd] ,

"	He	is	not	willing	to	act	as	proposed	,
"	他	是	不是	愿意的	到	行为	作为	建议的	,

他不愿意按照提议行事，

[ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['spesɪfaɪd] [wɪl] [biː; bi]

unless	he	has	the	most	ample	security	that	the	amount	specified	will	be
除非	他	有	这	最多	充足	安全	那	这	数量	指定的	将要	是

[ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,

forthcoming	,
即将推出	,

除非他有万无一失的保证，确保指定的金额能够到位。

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['slaɪtli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	said	the	lawyer	,	slightly	hesitating	as	he	spoke	.
"	说	这	律师	,	轻微地	犹豫不决	作为	他	辐	.

律师说着，略微犹豫了一下。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] ['hærisn] .

I	suppose	not	,	"	replied	Harrison	.
我	认为	不是	,	"	回复	哈里森	.

“我想不是吧，”哈里森回答道。

" [let] [hɪm; ɪm] [neɪm] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] ['sætɪsfaɪ]

"	Let	him	name	the	security	he	wants	,	and	I	will	see	if	I	cannot	satisfy
"	让	他	姓名	这	安全	他	想要	,	和	我	将要	看	如果	我	不能	满足

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“让他说出他想要的保安条件，我会看看能不能满足他。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][æsks] . "
That is all he asks . "
那 是 全部 他 问 . "

他只要求这个。

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hærisn] , " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɪz]['pælpəb(ə)l] .
" Tell him , " said Harrison , " to be sure that the flaw in the bill is palpable .
" 告诉 他 , " 说 哈里森 , " 到 是 当然 那 这 缺陷 在 这 账单 是 可感知的 .

“告诉他，”哈里森说，“一定要让他明白法案中的缺陷是显而易见的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It would be folly for him to undertake the matter and not do it well .
它 会 是 蠢事 为了 他 到 承担 这 事情 和 不是 做 它 出色地 .
"
"
"

如果他接手这件事却做不好，那就太愚蠢了。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" I will myself see to that , " replied the lawyer .
" 我 将要 我 看 到 那 , " 回复 这 律师 .

“我会亲自处理这件事，”律师回答道。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] [keɪs] [kʌm] [ʌp] ? " [æskt] ['hærisn] .
" How soon will the case come up ? " asked Harrison .
" 如何 很快 将要 这 案件 来 向上 ? " 问 哈里森 .

“这个案子什么时候开庭？”哈里森问道。

" [ðə; ði] [lɔːŋgər] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] . "
" The longer we can keep it off the better . "
" 这 更长 我们 能 保持 它 离开 这 更好的 . "

“我们越早阻止它发生越好。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？ ”

" [baɪ] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'kjuːmjəleɪt] ['hevi] [kɔːsts] ,
" By that means we shall accumulate heavy costs ,
" 经过 那 方法 我们 将 积累 重的 成本 ,

“这样做我们会付出沉重的代价，

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [bɪl] [kæn; kən][biː; bi] [faɪld] . "
which will have to be settled before a new bill can be filed . "
哪个 将要 有 到 是 定居 前 一个 新的 账单 能 是 已提交 . "

这些问题必须先解决，才能提交新的账单。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[jes] ; [aɪ] [siː] . "
Yes ; I see . "
是的 ; 我 看 . "

是的，我明白了。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'mʌrər] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ɔːr] [naɪn]
" I hardly think we shall get an argument on the demurrer before six or nine
" 我 几乎 思考 我们 将 得到 一个 争论 在 这 抗辩 前 六 或者 九
[mʌnθs] . "
months . "
几个月 . "

“我认为在六到九个月内，我们很难就异议进行辩论。”

" [soʊ] [lɔːŋ] ?
" So long ?
" 所以 长的 ?

“这么久？

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɜːrliər] . "
I wish it could be earlier . "
我 希望 它 可以 是 早些时候 . "

我希望它能早点到来。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] ['hɜːri] [ðə; ði] ['mætər] . "
" There is too much at stake to hurry the matter . "
" 那里 是 也 很多 在 赌注 到 匆忙 这 事情 . "

“事关重大，不能操之过急。”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .
I must leave all to your better judgment .
我 必须 离开 全部 到 你的 更好的 判断 .

一切都交由您自行判断。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['pɑːrtɪd] , [iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" The lawyer and his client parted , each thinking that he understood the other
" 这 律师 和 他的 客户 分手了 , 每个 思维 那 他 理解 这 其他
['fʊli] ;
fully ;
完全 ;

律师和他的委托人告别了，双方都认为自己完全了解了对方；

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðɪs] .
but both were a little mistaken in this .
但 两个都 是 一个 小的 错误 在 这 .

但他们俩在这点上都有些误解。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] .
PERFECTLY LEGAL .
完美 合法的 .

完全合法。

[fɪld] , [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
FILLED , by the positive assurances of his lawyer , with the hope of success ,
已填 , 经过 这 积极的 保证 的 他的 律师 , 和 这 希望 的 成功 ,
['mælkəm] ,
Malcolm ,
马尔科姆 ,

律师的积极保证让马尔科姆充满了成功的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [suːt] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]

in	a	few	months	,	became	so	much	occupied	with	his	suit	that	he	neglected	his
在	一个	很少	几个月	,	成为	所以	很多	占领	和	他的	套装	那	他	被忽视的	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

几个月后，他因诉讼而疏忽了生意。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [best] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [sə'pɔːrt] .

which	,	at	best	,	gave	his	family	but	a	poor	support	.
哪个	,	在	最好的	,	给予	他的	家庭	但	一个	贫穷的	支持	.

这充其量只能给他的家人提供微薄的支持。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

A	large	fortune	was	almost	within	his	reach	,
一个	大的	财富	曾是	几乎	之内	他的	抵达	,

他几乎就要获得一大笔财富了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɪr] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	could	think	of	nothing	but	the	near	prospect	of	grasping	it	.
和	他	可以	思考	的	没有什么	但	这	靠近	前景	的	抓握	它	.

他满脑子想的都是即将抓住它的情景。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kɔpəz] , [ðə; ði] ['ɛfˌaɪ'piːɛs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːviz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [soʊ] ['sloʊli]

What	were	the	coppers	,	the	fips	,	and	the	levies	that	came	in	so	slowly
什么	是	这	铜	,	这	菲普斯	,	和	这	税费	那	来了	在	所以	缓慢地

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] ,

over	his	counter	,
超过	他的	柜台	,

他柜台上缓缓寄来的那些铜板、小费和税款到底是什么?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

compared	with	property	worth	,	at	the	lowest	estimate	,	a	hundred	thousand
比较的	和	财产	值得	,	在	这	最低	估计	,	一个	百	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?

dollars	?
美元	?

与房产价值相比，即使最低估价为十万美元?

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['peti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	that	he	felt	contempt	for	his	petty	business	,	and	neglected	it	.
不	想知道	那	他	毛毡	鄙视	为了	他的	小气	商业	,	和	被忽视的	它	.

难怪他鄙视自己的小生意，并疏于照管。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər]

Some	time	before	the	lawyers	were	ready	to	have	the	case	called	up	for
一些	时间	前	这	律师	是	准备好	到	有	这	案件	称为	向上	为了

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

在律师们准备好将案件提交审判之前，

['mælkəm] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sɔːrli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

Malcolm	was	beginning	to	feel	sorely	the	effects	of	his	want	of	attention
马尔科姆	曾是	开始	到	感觉	非常	这	效果	的	他的	想	的	注意力

[tuː; tə] ['bɪznəs] .

to	business	.
到	商业	.

马尔科姆开始深刻感受到自己疏于经营所带来的后果。

['sevrəl] [smɔ:l] [noʊts] [hæd; həd][tu:; tə][laɪ]['oʊvər] , [ˌðer'baɪ] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

Several	small	notes	had	to	lie	over	,	thereby	hurting	his	credit	,
一些	小的	笔记	有	到	说谎	超过	,	从而	受伤	他的	信用	,

一些小额欠款不得不被搁置，从而损害了他的信用。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['selɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdz] .

and	preventing	him	from	keeping	up	a	selling	stock	of	goods	.
和	预防	他	从	保持	向上	一个	销售	库存	的	商品	.

并阻止他维持可供销售的商品库存。

['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

Conscious	that	he	was	committing	an	error	in	suffering	his	mind	to	be	so
有意识的	那	他	曾是	提交	一个	错误	在	痛苦	他的	头脑	到	是	所以

[daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

diverted	from	his	business	,
改道	从	他的	商业	,

他意识到自己因为心不在焉而犯了错误，无法专心工作。

['mælkəm] [stroʊv] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

Malcolm	strove	hard	with	himself	to	correct	the	error	,	but	without	effect	.
马尔科姆	努力	难的	和	他自己	到	正确的	这	错误	,	但	没有	影响	.

马尔科姆努力反省自己，试图纠正这个错误，但却徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪ] ['stʌbl] [fi:ld] ,

His	eyes	could	not	rest	upon	his	own	dry	stubble	field	,
他的	眼睛	可以	不是	休息	之上	他的	自己的	干燥	茬	场地	,

他的目光无法停留在自己那片干涸的茬地上。

[fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən][greɪn] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] .

for	looking	at	the	golden	grain	waving	in	fields	beyond	.
为了	寻找	在	这	金的	粮食	挥手	在	字段	超过	.

为了眺望远处田野里随风摇曳的金色麦穗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['krɛdɪtɝz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]['ɜ:rdʒənt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ; ['bɪznəs] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,

At	length	creditors	began	to	be	urgent	for	their	money	;	business	grew	worse	and	worse	,
在	长度	债权人	开始	到	是	紧迫的	为了	他们的	钱	;	商业	生长	更糟	和	更糟	,

最终，债权人开始催促还款；生意每况愈下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	there	was	a	prospect	of	a	crisis	in	his	affairs	before	any	decision
和	那里	曾是	一个	前景	的	一个	危机	在	他的	事务	前	任何	决定

[wʊd] [bi:; bi][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] .

would	be	had	upon	his	suit	.
会	是	有	之上	他的	套装	.

在他的诉讼案作出任何决定之前，他的事务可能会出现危机。

" ['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['mætər] ['hɜ:rid] [tu:; tə] , [æn; ən] ['ɪʃu:] ,

"	Mr	.	Dunbar	,	I	wish	this	matter	hurried	to	,	an	issue	,
"	先生	.	邓巴	,	我	希望	这	事情	慌忙	到	,	一个	问题	,

邓巴先生，我希望这件事能尽快解决，这是一个问题。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][su:t][hæd; həd] [bɪn] [kə'menst] .

"	he	said	to	his	lawyer	about	six	months	after	the	suit	had	been	commenced	.
"	他	说	到	他的	律师	关于	六	几个月	后	这	套装	有	到过	开始	.

“他在诉讼开始大约六个月后对他的律师说。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'sept] ['hɛrɪsənz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

"	If	it	is	not	,	I	shall	be	forced	to	accept	Harrison's	offer	of	twenty	-	five
"	如果	它	是	不是	,	我	将	是	强制	到	接受	哈里森的	提供	的	二十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

“如果不是这样，我将被迫接受哈里森提出的两万五千美元的报价。”

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [rɪg'retɪd] ['fɪfti] [taɪmz] [sɪns] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	more	than	half	regretted	fifty	times	since	that	I	hadn't	closed	with	it	.	"
我	有	更多的	比	一半	后悔	五十	时代	自从	那	我	之前没有	关闭	和	它	.	"

从那以后，我后悔了五十多次，其中超过一半的人后悔当时没有用那句话结束交易。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ] ['presɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['dʌnbɑːr] .

"	Are	your	circumstances	so	pressing	?	"	inquired	Dunbar	.
"	是	你的	情况	所以	紧迫	?	"	询问	邓巴	.

“你的情况真的如此紧急吗？”邓巴问道。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Indeed	they	are	.
"	的确	他们	是	.

的确如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['suːts] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

There	are	three	or	four	suits	against	me	.
那里	是	三	或者	四	西装	反对	我	.

我面临三四起诉讼。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪts] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	have	the	writs	in	my	pocket	.
我	有	这	令状	在	我的	口袋	.

我口袋里有传票。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [meɪk] .

It	is	no	use	to	defend	them	,	for	I	have	no	defence	to	make	.
它	是	不	使用	到	保卫	他们	,	为了	我	有	不	防御	到	制作	.

为他们辩护毫无用处，因为我无力辩护。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɑːr; ər][dʒʌst] .

The	claims	are	just	.
这	索赔	是	只是	.

这些说法是合理的。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][get] [rɪ'liːf] [suːn] ,

If	I	do	not	get	relief	soon	,
如果	我	做	不是	得到	宽慰	很快	,

如果我不能尽快得到缓解，

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] . "

what	little	I	have	will	go	into	the	hands	of	the	sheriff	.	"
什么	小的	我	有	将要	去	进入	这	双手	的	这	警长	.	"

我仅有的那点东西也将交给警长。

" [ðæt] [ɪz][bæd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

"	That	is	bad	,	"	returned	Dunbar	,	in	a	voice	of	sympathy	.
"	那	是	坏的	,	"	返回	邓巴	,	在	一个	嗓音	的	同情	.

“那太糟糕了，”邓巴同情地回答道。

" [bʌt; bət][dəunt] [gɪv] [ʌp][soʊ] ['iːzəli] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪ'fekts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	But	don't	give	up	so	easily	I	can	save	your	effects	for	you	.	"
"	但	不	给	向上	所以	容易地	我	能	节省	你的	效果	为了	你	.	"

“但别轻易放弃，我可以帮你保管好你的物品。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːrθ] ? "
" What are your goods and furniture worth ? "
" 什么 是 你的 商品 和 家具 值得 ? "

您的物品和家具值多少钱?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" A couple of thousand dollars , I suppose .
" 一个 夫妻 的 千 美元 , 我 认为 .

“大概几千美元吧。”

[maɪ] [stɑːk] [hæz; həz][gɑːt] ['veri] [loʊ] .
My stock has got very low .
我的 库存 有 得到 非常 低的 .

我的股票已经跌得很低了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [suːt] [ə'genst] ['hærisn] ,
The fact is , I have thought so much about this suit against Harrison ,
这 事实 是 , 我 有 想法 所以 很多 关于 这 套装 反对 哈里森 ,

事实上，我已经仔细考虑过这场针对哈里森的诉讼了。

[æz; əz][tuː; tə] [nɪ'glekt] [maɪ] ['bɪznəs] .
as to neglect my business .
作为 到 忽视 我的 商业 .

以至于忽略了我的生意。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [em'bærəsmənts] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][maɪ'self][tuː; tə] [bleɪm] .
For these embarrassments I have only myself to blame .
为了 这些 尴尬 我 有 仅有的 我 到 责备 .

这些尴尬事只能怪我自己。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
I was a fool , but couldn't help it . "
我 曾是 一个 傻子 , 但 不能 帮助 它 . "

我当时真是个傻瓜，但我无能为力。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] , [ɪf] ['ferli] [soʊld]
" You think they would bring two thousand dollars under the hammer , if fairly sold
" 你 思考 他们 会 带来 二 千 美元 在下面 这 锤 , 如果 相当 卖
? "
? "
? "

“你觉得如果公平出售，它们能卖到两千美元吗？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] . "
" I hardly think they would bring that under the hammer . "
" 我 几乎 思考 他们 会 带来 那 在下面 这 锤 . "

“我很难相信他们会把那东西拿去拍卖。”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] , [ðen] ? "
" A thousand or twelve hundred , then ? "
" 一个 千 或者 十二 百 , 然后 ? "

“那么，是一千还是一千二百呢？”

" [oʊ] [jes] ; ['redɪli] . "
" O yes ; readily . "
" 哦 是的 ; 容易 . "

“哦，是的，很乐意。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɑːn] [jʊr; jər] [noʊt] [ɑːn] [dɪ'mænd] .
I will lend you three hundred dollars on your note on demand .
我 将要 借 你 三 百 美元 在 你的 笔记 在 要求 .

我保证按你的要求借给你三百美元。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['kredɪtər] .
This will make me your creditor .
这 将要 制作 我 你的 债权人 .

这样我就成了你的债主。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ðen] [kən'fes] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [noʊt] ,
You can then confess judgment on the note ,
你 能 然后 承认 判断 在 这 笔记 ,

然后你可以在纸条上承认你的判断，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ɪʃuː] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sel] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn]
and I will issue an execution and sell you out by the sheriff before any one
和 我 将要 问题 一个 执行 和 卖 你 出去 经过 这 警长 前 任何 一
[els] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] . "
else can get a judgment against you . "
别的 能 得到 一个 判断 反对 你 . "

“我会在其他人有机会对你提起诉讼之前，通过警长处决你，把你出卖出去。”

" [sel] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Sell me out by the sheriff ! " exclaimed Malcolm , with a look of surprise .
" 卖 我 出去 经过 这 警长 ! " 惊呼 马尔科姆 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“警长出卖了我！”马尔科姆惊呼道，脸上带着惊讶的表情。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ðæt] [meɪk] , [preɪ] ?
" What difference will that make , pray ?
" 什么 不同之处 将要 那 制作 , 祈祷 ?

“那又能有什么区别呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ruːt] [ænd; ənd] [brænʧ] , ['prɑːses] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] . "
It is this breaking up , root and branch , process that I wish to avoid . "
它 是 这 打破 向上 , 根 和 分支 , 过程 那 我 希望 到 避免 . "

我正是想避免这种彻底瓦解的过程。

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" That is just what I want to do for you .
" 那 是 只是 什么 我 想 到 做 为了 你 .

“这正是我想要为你做的。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
I wish to save you .
我 希望 到 节省 你 .

我想救你。

[juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [seɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] . "
You don't understand , I see , the nature of an amicable sale by the sheriff . "
你 不 理解 , 我 看 , 这 自然 的 一个 友好的 销售 经过 这 警长 . "

看来你并不了解治安官主持的友好拍卖的性质。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] .
" No , I certainly do not .
" 不 , 我 当然 做 不是 .

“不，我当然不会。”

['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['enɪθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fə'mɪliər]

Never	having	had	anything	to	do	with	that	gentleman	,	I	am	not	familiar
绝不	拥有	有	任何事物	到	做	和	那	绅士	,	我	是	不是	熟悉的

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] . "

with	all	his	proceedings	.	"
和	全部	他的	诉讼程序	.	"

我从未与那位先生有过任何接触，所以并不了解他的所有行为。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

"	I	will	explain	.
"	我	将要	解释	.

我会解释。

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [noʊ] [ə'sainmənts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

By	the	laws	of	this	State	no	assignments	of	property	for	the	benefit	of
经过	这	法律	的	这	状态	不	任务	的	财产	为了	这	益处	的

[pər'tɪkjələr] ['krɛdɪtɜ-z] [ɑ:r; ər]['li:g(ə)l] .

particular	creditors	are	legal	.
特别的	债权人	是	合法的	.

根据本州法律，为特定债权人的利益而进行的财产转让是非法的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] , [ðə; ði] ['kredɪtər] [hu:] [kæn; kən][fɜ:rst][get] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [swi:ps]

But	by	the	same	laws	,	the	creditor	who	can	first	get	out	his	execution	sweeps
但	经过	这	相同的	法律	,	这	债权人	WHO	能	第一的	得到	出去	他的	执行	扫荡

[ɔ:f] ['evriθɪŋ] ,

off	everything	,
离开	一切	,

但根据同样的法律，最先获得执行令的债权人可以扫清一切障碍。

[prə'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [bi:; bi][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [soʊld] .

provided	his	claim	be	as	large	as	the	proceeds	of	the	property	sold	.
假如	他的	宣称	是	作为	大的	作为	这	收益	的	这	财产	卖	.

前提是他的索赔金额要与出售房产所得款项一样多。

[ðɪs] [i'neiblz] [ə; eɪ] ['detər] [tu:; tə] [gɪv] ['presɪdəns] [tu:; tə] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [pli:ziz] [baɪ][ə; eɪ]

This	enables	a	debtor	to	give	precedence	to	whomsoever	he	pleases	by	a
这	启用	一个	债务人	到	给	优先权	到	无论谁	他	请	经过	一个

[kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

confession	of	judgment	.
忏悔	的	判断	.

这使得债务人可以通过认罪判决书，将优先权授予他所希望的任何人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,

Of	course	there	must	be	a	sale	of	the	property	,
的	课程	那里	必须	是	一个	销售	的	这	财产	,

当然，这处房产必须出售。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] ['veri] ['lɪt(ə)l]

but	then	it	can	be	conducted	in	such	a	way	as	to	attract	very	little
但	然后	它	能	是	实施	在	这样的	一个	方式	作为	到	吸引	非常	小的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

但是，如果以某种方式进行，则不会引起太多关注。

[li:v] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ,

Leave	the	thing	in	my	hands	,
离开	这	事物	在	我的	双手	,

把事情交给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	will	see	that	even	your	next	door	neighbor	shall	not	know	it	.
和	我	将要	看	那	甚至	你的	下一个	门	邻居	将	不是	知道	它	.

我会确保就连你的邻居都不会知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

Of	course	,	I	do	not	mean	to	touch	your	property	.
的	课程	,	我	做	不是	意思是	到	触碰	你的	财产	.

当然，我无意侵犯您的财产。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ][ɪn][ɪts] [pə'zeʃn] . "

My	object	is	to	secure	you	in	its	possession	.	"
我的	目的	是	到	安全的	你	在	它是	拥有	.	"

我的目的是确保你能够拥有它。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌblɪk] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['hændbɪl] ? " [sed] ['mælkəm] .

"	But	there	must	be	public	advertisements	and	handbills	?	"	said	Malcolm	.
"	但	那里	必须	是	民众	广告	和	传单	?	"	说	马尔科姆	.

“但是肯定会有公开广告和传单吧？”马尔科姆说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['peɪpər] [wer] [noʊ] ['sɪtɪzn]

But	the	advertisement	can	be	inserted	in	some	country	paper	where	no	citizen
但	这	广告	能	是	插入	在	一些	国家	纸	在哪里	不	公民

[wɪl] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

will	ever	see	it	.	"
将要	曾经	看	它	.	"

但广告可以刊登在一些乡村报纸上，这样一来，当地居民就永远不会看到它了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hændbɪl] ?

"	But	the	handbills	?
"	但	这	传单	?

但是传单呢?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['liːg(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['poʊstɪd] . "

To	make	it	legal	they	must	be	posted	.	"
到	制作	它	合法的	他们	必须	是	发布	.	"

为了使其合法，必须张贴出来。

" ['græntɪd] .

"	Granted	.
"	的确	.

“的确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] ['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] .

But	the	law	doesn't	specify	the	number	.
但	这	法律	不	指定	这	数字	.

但法律并未具体规定数量。

[tuː] [wɪl] ['ænsər] . "

Two	will	answer	.	"
二	将要	回答	.	"

两人将回答。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] . "

"	It	certainly	requires	them	to	be	put	up	in	public	places	.	"
"	它	当然	需要	他们	到	是	放	向上	在	民众	地方	.	"

“这当然要求将它们放置在公共场所。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] . "
The sheriff's office is a public place . "
这 警长的 办公室 是 一个 民众 地方 . "

警长办公室是公共场所。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] . "
" It can be seen there . "
" 它 能 是 已见 那里 . "

“在那里可以看到。”

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;
" Not if the face be to the wall ;
" 不是 如果 这 脸 是 到 这 墙 ;

“如果脸朝向墙壁，那就不是这样了；

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt] [ʌp] .
or if some one pull it down in half a minute after it is put up .
或者如果 一些 一 拉 它 向下 在 一半 一个 分钟 后 它 是 放 向上 .

或者如果有人在它竖起来后半分钟就把它扯下来。

[ðə; ði] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,
The law requires the bills to be put up ,
这 法律 需要 这 账单 到 是 放 向上 ,

法律规定必须张贴这些议案。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌp] . "
but doesn't say how long they shall remain up . "
但 不 说 如何 长的 他们 将 保持 向上 . "

但并未说明它们会保留多久。

" [ə; eɪ] [bel] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [pʊt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
" A bell will have to be rung , and a bill put up on the premises . "
" 一个 钟 将要 有 到 是 梯子 , 和 一个 账单 放 向上 在 这 前提 . "

“必须敲响警钟，并在房屋周围张贴告示。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [kæn; kən][biː; bi] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .
But the bell can be rung in the alley at the rear of your house .
但 这 钟 能 是 梯子 在 这 胡同 在 这 后部 的 你的 房子 .

但是，可以在你家后面的巷子里敲钟。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Or a few strokes of it made on the opposite side of the street ,
或者 一个 很少 笔画 的 它 制成 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

或者在街对面画几笔，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][biː; bi][ðə; ði]['waɪzər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and no one be the wiser for it .
和 不 一 是 这 更明智 为了 它 .

而且没有人会因此而更明白。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] , [ðə; ði]['poʊstər] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] [ðɪs] ,
As to the bill , the poster , who understands all this ,
作为 到 这 账单 , 这 海报 , WHO 明白 全部 这 ,

至于这张账单，张贴者，他明白这一切。

[wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

will	put	it	up	a	little	after	daylight	,	when	there	is	no	one	in	the	street	.
将要	放	它	向上	一个	小的	后	日光	,	什么时候	那里	是	不	一	在	这	街道	.

天亮后不久，街上没人的时候，我会把它挂起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Before	he	is	out	of	sight	it	can	be	torn	down	by	a	person	employed	for	the	purpose	.
前	他	是	出去	的	视线	它	能	是	撕裂	向下	经过	一个	人	受雇	为了	这	目的	.

在他离开视线之前，就可以由受雇于此的人将其拆除。

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] . "

For	fifteen	or	twenty	dollars	all	this	can	be	managed	to	a	charm	.	"
为了	十五	或者	二十	美元	全部	这	能	是	管理	到	一个	魅力	.	"

花十五到二十美元就能把这一切都安排得井井有条。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['mælkəm] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt]

"	I	never	heard	of	this	before	,	"	said	Malcolm	,	opening	his	eyes	with	astonishment
"	我	绝不	听到	的	这	前	,	"	说	马尔科姆	,	开幕	他的	眼睛	和	惊讶

.

:

.

“我以前从没听说过这件事，”马尔科姆惊讶地睁开眼睛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] ['evri] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	It	is	done	every	day	,	"	replied	the	lawyer	.
"	它	是	完毕	每一个	天	,	"	回复	这	律师	.

“这种事每天都在发生，”律师回答说。

" [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] . "

"	The	men	about	the	sheriff's	office	understand	it	all	perfectly	.	"
"	这	男人	关于	这	警长的	办公室	理解	它	全部	完美	.	"

“警长办公室的人都完全明白这一切。”

" [stɪl] , [ɪf] ['enibɑːdi] [baɪz] [ðə; ði] [gʊdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] . "

"	Still	,	if	anybody	buys	the	goods	,	they	must	be	delivered	.	"
"	仍然	, 如果	任何人	购买	这	商品	,	他们	必须	是	发表	.	"	

“但是，如果有人购买了这些货物，就必须交付。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] .

"	That	doesn't	follow	.
"	那	不	跟随	.

“这并不成立。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [bɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [neɪm] .

You	can	get	a	friend	to	bid	in	everything	in	my	name	.
你	能	得到	一个	朋友	到	出价	在	一切	在	我的	姓名	.

你可以让朋友以我的名义竞标所有项目。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪd] ['veri] [loʊ] ,

He	must	bid	very	low	,
他	必须	出价	非常	低的	,

他必须出价很低。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪk'siːd] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

so	that	the	entire	amount	of	sales	shall	not	exceed	three	hundred	dollars	.
所以	那	这	全部的	数量	的	销售量	将	不是	超过	三	百	美元	.

因此，销售额总和不得超过三百美元。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]

After	that	,	I	will	settle	all	with	the	sheriff	,	and	you	can	go	on	as	before
后	那	,	我	将要	定居	全部	和	这	警长	,	和	你	能	去	在	作为	前

.

:

.

之后，我会和警长把一切都处理好，你们就可以像以前一样继续生活了。

[ðə; ði] [seɪl] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [bæk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stɔ:r] ,

The	sale	can	take	place	in	the	room	back	of	your	store	,
这	销售	能	拿	地方	在	这	房间	后退	的	你的	店铺	,

销售可以在您商店后面的房间里进行。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [jʊr; jər] [waɪf] [ʌp] [sterz] [ni:d] [nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	even	your	wife	up	stairs	need	not	know	it	.
和	甚至	你的	妻子	向上	楼梯	需要	不是	知道	它	.

甚至楼上的你妻子也不需要知道。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'rekt]

All	you	have	to	do	will	be	to	furnish	the	deputy	-	sheriff	with	a	correct
全部	你	有	到	做	将要	是	到	提供	这	副	-	警长	和	一个	正确的

[lɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊld] .

list	of	what	is	to	be	sold	.
列表	的	什么	是	到	是	卖	.

你只需要向副警长提供一份正确的待售物品清单即可。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,

You	can	call	a	whole	row	of	shelves	a	lot	,
你	能	称呼	一个	所有的	排	的	货架	一个	很多	,

你可以把一整排货架称为很多，

[tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪd] ,

to	be	struck	off	at	a	single	bid	,
到	是	击	离开	在	一个	单身的	出价	,

仅凭一次出价就被取消资格，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

and	he	will	go	through	all	the	forms	of	a	sale	in	a	low	voice	,
和	他	将要	去	通过	全部	这	表格	的	一个	销售	在	一个	低的	嗓音	,

他会低声细语地把所有销售表格都过一遍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [ɪn] [jʊr; jər] [stɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzər] . "

and	the	clerk	and	customers	in	your	store	will	be	none	the	wiser	.	"
和	这	职员	和	顾客	在	你的	店铺	将要	是	没有任何	这	更明智	.	"

而你店里的店员和顾客对此却毫不知情。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [its] [dʌn] ! " [sed] ['mælkəm] .

"	And	that's	the	way	it's	done	!	"	said	Malcolm	.
"	和	那就是	这	方式	它是	完毕	!	"	说	马尔科姆	.

“就该这么做！”马尔科姆说道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['broʊkən] [ʌp] [ru:t] [ænd; ənd] [brænʧ]

"	I	have	often	wondered	how	people	who	were	broken	up	root	and	branch
"	我	有	经常	想知道	如何	人们	WHO	是	破碎的	向上	根	和	分支

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['fɜ:rnɪʧər] ,

managed	to	retain	their	furniture	,
管理	到	保持	他们的	家具	,

“我常常想，那些家破人亡的人是怎么保住他们的家具的。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . "

for	instance	.	"
为了	实例	.	"

例如。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [frendz] , [θruː] [æn; ən][ˈæmɪkəb(ə)l] [seɪl] . "

"	It	is	by	the	aid	of	friends	,	through	an	amicable	sale	.	"
"	它	是	经过	这	援助	的	朋友们	,	通过	一个	友好的	销售	.	"

“这是在朋友们的帮助下，通过友好出售的方式售出的。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌnbɑːr] , " [sed] [ˈmælkəm] ,

"	I	did	not	expect	this	act	of	kindness	from	you	,	Mr	.	Dunbar	,	"	said	Malcolm	,
"	我	做过	不是	预计	这	行为	的	仁慈	从	你	,	先生	.	邓巴	,	"	说	马尔科姆	,

“我没想到您会做出这样的善举，邓巴先生，”马尔科姆说道。

[naʊ] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

now	recollecting	the	deep	obligation	under	which	the	lawyer	was	placing	him	.
现在	回忆	这	深的	义务	在下面	哪个	这	律师	曾是	放置	他	.

现在他回想起律师让他承担的重任。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgreɪtf(ə)l] .

"	When	it	is	in	my	power	,	I	hope	to	make	you	feel	that	I	am	grateful	.
"	什么时候	它	是	在	我的	力量	,	我	希望	到	制作	你	感觉	那	我	是	感激的	.

“如果我有能力，我希望让你感受到我的感激之情。”

[wʌt] [ɪz] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪˈmiːdiətli] . "

What	is	done	must	be	done	,	I	suppose	,	immediately	.	"
什么	是	完毕	必须	是	完毕	,	我	认为	,	立即地	.	"

我想，该做的事必须马上做。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][nɑːt][ɔːl]['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˌeksiˈkjuːʃənz] ['ɪʃuːd]

For	if	it	be	not	all	over	before	judgments	are	obtained	and	executions	issued
为了	如果	它	是	不是	全部	超过	前	判决	是	获得	和	处决	发布

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['suːɪŋ] ,

by	those	who	are	suing	,
经过	那些	WHO	是	起诉	,

因为如果在诉讼方获得判决和执行令之前，事情还没有全部结束，

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [priˈventid] . "

some	trouble	may	be	given	,	although	the	sale	could	not	be	prevented	.	"
一些	麻烦	可能	是	给定	,	虽然	这	销售	可以	不是	是	阻止	.	"

可能会遇到一些麻烦，但无法阻止这笔交易。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['spiːdəli] [əˈreɪndʒd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

"	I	am	ready	to	have	the	matter	as	speedily	arranged	as	possible	.	"
"	我	是	准备好	到	有	这	事情	作为	迅速地	安排	作为	可能的	.	"

“我已做好准备，尽快安排此事。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

If	you	will	draw	me	a	note	on	demand	for	three	hundred	dollars	,
如果	你	将要	画	我	一个	笔记	在	要求	为了	三	百	美元	,

如果你能给我开一张三百美元的即期票据，

[aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ðæt] [əˈmaʊnt] .

I	will	hand	you	my	check	for	that	amount	.
我	将要	手	你	我的	查看	为了	那	数量	.

我会把那笔金额的支票交给你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [raʊnd] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

To	-	morrow	,	if	you	will	call	round	,	the	confession	of	judgment	can	be	made
到	-	明天	, 如果		你	将要	称呼	圆形的	,	这	忏悔	的	判断	能	是	制成

.

:

.

明天如果你过来，就可以做出认罪判决了。

[θɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðæt] .

Things	will	go	on	smoothly	enough	after	that	.
事物	将要	去	在	顺利	足够的	后	那	.

之后事情应该会进展得很顺利。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][maɪ][hændz] .

Leave	it	all	in	my	hands	.
离开	它	全部	在	我的	双手	.

一切都交给我吧。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðiːz] ['ʌndɚlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .

I	can	manage	these	underlings	of	the	law	to	a	nicety	.
我	能	管理	这些	下属	的	这	法律	到	一个	友善	.

我可以很好地管理这些执法人员。

[ɪn] [duː] [taɪm] [aɪ] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

In	due	time	I	will	notify	you	how	to	act	.
在	到期的	时间	我	将要	通知	你	如何	到	行为	.

我会择日通知您如何行动。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [dʌn] .

"	The	thing	proposed	by	the	lawyer	was	done	.
"	这	事物	建议的	经过	这	律师	曾是	完毕	.

“律师提出的方案已经实施了。”

['mælkəm] [wʌz; wəz]['kwaɪətli][soʊld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

Malcolm	was	quietly	sold	out	by	the	sheriff	,
马尔科姆	曾是	悄悄	卖	出去	经过	这	警长	,

马尔科姆被警长悄悄出卖了。

[ænd; ənd]['dʌnbɑːr][gɑːt]['liːg(ə)l] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	Dunbar	got	legal	possession	of	all	the	goods	in	his	store	and	furniture	in	his	house	.
和	邓巴	得到	合法的	拥有	的	全部	这	商品	在	他的	店铺	和	家具	在	他的	房子	.

邓巴合法获得了他商店里的所有货物和家里的所有家具的所有权。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	think	I	shall	be	able	to	manage	him	now	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	思考	我	将	是	有能力的	到	管理	他	现在	,	"	他	说	到	他自己	,

“我想我现在可以管住他了，”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [snɪr] , " [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [pruːv] ['trʌb(ə)lsəm] .

with	a	cold	and	heartless	sneer	,	"	should	he	prove	troublesome	.
和	一个	寒冷的	和	狠心	冷笑	,	"	应该	他	证明	麻烦的	.

带着冷酷无情的嘲讽，“如果他惹出麻烦的话。”

['hærisn] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['æftər] [ðɪs] [suːt][ɪz][lɔːst] .

Harrison	will	hear	no	more	from	him	after	this	suit	is	lost	.
哈里森	将要	听到	不	更多的	从	他	后	这	套装	是	丢失的	.

这场官司败诉后，哈里森将不会再收到他的任何消息。

[wʌt] [fuːlz] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] !

What	fools	some	men	are	!
什么	傻瓜	一些	男人	是	!

有些人真是愚蠢至极!

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] .

A	BIT	OF	RETALIATION	.
一个	少量	的	报复	.

略加报复。

['æftər] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,

AFTER	the	sheriff's	sale	had	taken	place	,
后	这	警长的	销售	有	已采取	地方	,

法警拍卖结束后，

['mælkəm] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd]

Malcolm	tried	to	fix	his	mind	more	intently	on	his	business	,	but	he	found
马尔科姆	尝试	到	使固定	他的	头脑	更多的	专注地	在	他的	商业	,	但	他	成立

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

this	almost	impossible	.
这	几乎	不可能的	.

马尔科姆试图将注意力更集中到自己的生意上，但他发现这几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ə'genst] ['hærisn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [tɜːrm] ,

The	argument	in	his	suit	against	Harrison	was	to	come	on	at	the	next	term	,
这	争论	在	他的	套装	反对	哈里森	曾是	到	来	在	在	这	下一个	学期	,

他在起诉哈里森的诉讼中辩称，哈里森应该在下一届任期内上任。

['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ɔːf] ,

only	two	months	off	,
仅有的	二	几个月	离开	,

只剩两个月假期了，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [steɪt]

and	his	anxiety	about	the	result	kept	his	thoughts	in	such	a	continued	state
和	他的	焦虑	关于	这	结果	保留	他的	想法	在	这样的	一个	持续	状态

[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	excitement	,
的	激动	,

他对结果的焦虑使他的思绪一直处于兴奋状态。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɪndʒərd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [baɪ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

that	he	injured	rather	than	benefited	his	business	by	whatever	was	done	to
那	他	受伤	相当	比	受益	他的	商业	经过	任何	曾是	完毕	到

[æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] .

advance	it	.
进步	它	.

他所做的一切，非但没有给他的生意带来好处，反而损害了他的生意。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['dʌnbɑːr] , [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .

One	day	he	called	upon	Dunbar	,	to	ask	how	the	matter	was	progressing	.
一	天	他	称为	之上	邓巴	,	到	问	如何	这	事情	曾是	进展	.

有一天，他拜访了邓巴，询问事情进展如何。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

He	found	the	lawyer	looking	very	serious	.
他	成立	这	律师	寻找	非常	严肃的	.

他发现律师神情非常严肃。

" [haʊ] [duː] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	do	things	look	now	?	"	he	asked	.
"	如何	做	事物	看	现在	?	"	他	问	.

“现在情况如何？”他问道。

" [bæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Bad	,	I	am	sorry	to	say	.
"	坏的	,	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，情况很糟糕。

" ['mælkəm] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Malcolm	turned	pale	.
"	马尔科姆	转向	苍白	.

马尔科姆脸色苍白。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æŋkʃəsli] , " [ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz] [faɪld] [ə; eɪ]

"	What	is	the	matter	?	"	he	asked	,	anxiously	,	"	The	defence	has	filed	a
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	,	焦虑地	,	"	这	防御	有	已提交	一个

[dɪ'mʌrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪl] . "

demurrer	to	our	bill	.	"
抗辩	到	我们的	账单	.	"

“出了什么事？”他焦急地问道，“被告方对我们的账单提出了异议。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

" [hæz; həz]['teɪkən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnfɔːr'mæləti] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn]

"	Has	taken	exception	to	a	trifling	informality	,	upon	which	we	may	be	thrown
"	有	已采取	例外	到	一个	琐事	非正式性	,	之上	哪个	我们	可能	是	抛掷

[aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

out	of	court	.
出去	的	法庭	.

“对一件微不足道的非正式程序提出异议，我们可能会因此被赶出法庭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

It	is	the	merest	trifle	in	the	world	;
它	是	这	最	琐事	在	这	世界	;

这是世上最微不足道的小事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɔjɚz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] ,

but	it	is	a	lawyer's	business	to	make	a	mountain	out	of	a	molehill	,
但	它	是	一个	律师	商业	到	制作	一个	山	出去	的	一个	鼹鼠丘	,

但律师的惯用伎俩就是把小事夸大其词。

[ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrk] . "

and	Harrison's	counsel	is	good	at	that	work	.	"
和	哈里森的	法律顾问	是	好的	在	那	工作	.	"

哈里森的律师团队很擅长这项工作。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "

"	And	what	then	?	"
"	和	什么	然后	?	"

然后呢？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðen] . "

"	It	is	impossible	to	say	what	then	.	"
"	它	是	不可能的	到	说	什么	然后	.	"

“那之后会发生什么，就无法说了。”

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mendid] [bɪl] ? "
" Can we not begin again with an amended bill ? "
" 能 我们 不是 开始 再次 和 一个 修订版 账单 ? "

我们能否重新开始，提出一份修改后的法案?

" [nɑːt] [ən'les] [ɔːl][ðə; ði][kɔːsts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kruːd] [biː; bi] [peɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] .
" Not unless all the costs that have accrued be paid ; and they will be heavy .
" 不是 除非 全部 这 成本 那 有 累计 是 有薪酬的 ; 和 他们 将要 是 重的 .
"
"

“除非所有已产生的费用都得到支付；而这些费用将会非常高昂。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [tel] .
" It is impossible now to tell .
" 它 是 不可能的 现在 到 告诉 .

现在还无法判断。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'per] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mʌrər] ,
I shall immediately prepare an answer to this demurrer ,
我 将 立即地 准备 一个 回答 到 这 抗辩 ,

我将立即准备对这一异议作出答复。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːrgjuːd][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪ] .
and have it argued at the earliest possible day .
和 有 它 争论 在 这 最早 可能的 天 .

并尽早进行辩论。

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
I have strong hopes of satisfying the court that it is a very unimportant
我 有 强的 希望 的 令人满意 这 法庭 那 它 是 一个 非常 不重要
[ˌɪnfɔːr'mæləti] ,
informality ,
非正式性 ,

我非常有信心能够让法庭相信，这只是一个无关紧要的非正式程序。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl]
in no way affecting the main question , and thus secure a hearing on the bill
在 不 方式 影响 这 主要的 问题 , 和 因此 安全的 一个 听力 在 这 账单
[ɪt'self] . "
itself . "
本身 . "

这丝毫不影响主要问题，从而确保就法案本身举行听证会。

" [ænd; ənd] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ,
" And if successful in this ,
" 和 如果 成功的 在 这 ,

“如果成功的话，

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] . "
what is your opinion now as to the result on the main question . "
什么 是 你的 观点 现在 作为 到 这 结果 在 这 主要的 问题 . "

你现在对主要问题的结果有何看法?

" [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑːr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['grævəti] .
" Not quite so favorable as it was , " replied Dunbar , with some gravity .
" 不是 相当 所以 有利 作为 它 曾是 , " 回复 邓巴 , 和 一些 重力 .

“情况不如以前那么有利了，”邓巴有些严肃地回答道。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæz; həz][sʌm; səm] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

"	The	defendant	has	some	strong	points	to	urge	,
"	这	被告	有	一些	强的	积分	到	敦促	,

被告提出的论点很有说服力，

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] [pruːfs] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]

and	will	bring	forward	proofs	to	substantiate	his	title	that	we	had	no	idea
和	将要	带来	向前	证明	到	证实	他的	标题	那	我们	有	不	主意

[wɜːr; wər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] . "

were	in	existence	.	"
是	在	存在	.	"

并将拿出我们之前根本不知道存在的证据来证实他的头衔。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

" ['mælkəmz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Malcolm's	face	had	a	look	of	blank	astonishment	.
"	马尔科姆的	脸	有	一个	看	的	空白的	惊讶	.

马尔科姆脸上露出茫然惊讶的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

"	I	am	sorry	to	find	that	it	is	so	.
"	我	是	对不起	到	寻找	那	它	是	所以	.

我很遗憾得知事实如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] .

They	are	working	hard	to	defeat	us	,	and	will	leave	no	stone	unturned	.
他们	是	在职的	难的	到	击败	我们	,	和	将要	离开	不	石头	未翻阅	.

他们正竭尽全力击败我们，不遗余力。

['hærisn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] .

Harrison	,	you	know	,	has	all	the	money	on	his	side	,	and	money	is	powerful	.
哈里森	,	你	知道	,	有	全部	这	钱	在	他的	边	,	和	钱	是	强大的	.

你知道，哈里森财力雄厚，而金钱的力量是无穷的。

" [pʊr] ['mælkəm] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [moʊst] ['retʃɪd] .

"	Poor	Malcolm	went	home	feeling	most	wretched	.
"	贫穷的	马尔科姆	去	家	感觉	最多	可怜	.

可怜的马尔科姆回家后感觉糟透了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] ['kærəktər]

Up	to	this	point	,	all	his	expectations	had	been	of	the	most	sanguine	character
向上	到	这	观点	,	全部	他的	期望	有	到过	的	这	最多	乐观	特点

.

:
.

在此之前，他所有的预期都是最乐观的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Now	his	hopes	were	dashed	to	the	earth	,
现在	他的	希望	是	虚线	到	这	地球	,

如今他的希望彻底破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːp] [left] , [ɪn]

and	he	saw	not	only	the	golden	harvest	he	had	expected	to	reap	left	,	in
和	他	锯	不是	仅有的	这	金的	收成	他	有	预期的	到	收割	左边	,	在

[ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,

all	probability	,
全部	可能性	,

他不仅看到自己预期的丰收很可能已经结束，而且

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

for	the	sickle	of	another	,
为了	这	镰刀	的	其他	,

为了他人的镰刀，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'frʊtfəl] [fiːld] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

but	his	own	unfruitful	field	in	danger	of	passing	out	of	his	possession	.
但	他的	自己的	毫无成果	场地	在	危险	的	通过	出去	的	他的	拥有	.

但他那块贫瘠的田地却有失去他的所有权的危险。

" [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	Fool	that	I	was	!
"	傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] .

"	he	muttered	to	himself	,	as	he	walked	home	from	the	lawyer's	office	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	步行	家	从	这	律师	办公室	.

他一边从律师事务所走回家，一边喃喃自语。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] ['hɛrɪsənz] ['ɔːfər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] . "

"	I	should	have	taken	Harrison's	offer	in	spite	of	Dunbar	.	"
"	我	应该	有	已采取	哈里森的	提供	在	尽管如此	的	邓巴	.	"

“我本应该接受哈里森的提议，而不是听从邓巴的。”

" [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Why	not	take	it	as	it	is	?	"	said	his	wife	to	him	,
"	为什么	不是	拿	它	作为	它	是	?	"	说	他的	妻子	到	他	,

“为什么不接受现状呢？”他妻子对他说。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [nuː] ['æspekt] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] ,

after	he	had	mentioned	to	her	the	new	aspect	assumed	by	the	case	,
后	他	有	提及	到	她	这	新的	方面	假定	经过	这	案件	,

在他向她提及案件的新进展之后

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] ['kɔmprəmaizd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	expressed	again	his	regret	at	not	having	compromised	when	it	was	in	his	power	.
和	表达	再次	他的	后悔	在	不是	拥有	受损	什么时候	它	曾是	在	他的	力量	.

他再次表达了对当初有能力妥协时没有做出妥协的遗憾。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	Sure	enough	!
"	当然	足够的	!

“果然!

[aɪ] [wɪl] [siː] ['hærisn] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] .

I	will	see	Harrison	this	very	hour	.
我	将要	看	哈里森	这	非常	小时	.

我今天一小时就能见到哈里森。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	offered	twenty	-	five	thousand	dollars	.
他	提供	二十	-	五	千	美元	.

他出价两万五千美元。

[ten] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʌnbɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] [ˌfɪf'tiːn]

Ten	will	have	to	go	to	Dunbar	,	I	suppose	;	but	that	will	leave	us	fifteen
十	将要	有	到	去	到	邓巴	，	我	认为	；	但	那	将要	离开	我们	十五

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	，

我想，十个人得去邓巴；但那样我们还能剩下15000美元。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [stɑːrt] , [ænd; ənd][get][ɑːn] ['veri] [wel] .

and	upon	this	we	can	make	a	fair	start	,	and	get	on	very	well	.
和	之上	这	我们	能	制作	一个	公平的	开始	，	和	得到	在	非常	出色地	.

在此基础上，我们可以有一个良好的开端，并取得非常好的进展。

[jes] [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] . "

Yes	I	will	see	him	at	once	.	"
是的	我	将要	看	他	在	一次	.	"

是的，我马上就去见他。

" [duː] .

"	Do	.
"	做	.

“做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [best] [kɔːrs] .

It	is	your	best	course	.
它	是	你的	最好的	课程	.

这是你最好的选择。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

I	have	no	faith	in	these	lawyers	.
我	有	不	信仰	在	这些	律师	.

我完全不信任这些律师。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [wʌns] [goʊz] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [snæp][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

When	a	man	once	goes	into	their	hands	,	they	snap	their	fingers	at	his
什么时候	一个	男人	一次	去	进入	他们的	双手	，	他们	折断	他们的	手指	在	他的

['dʒʌdʒmənt] . "

judgment	.	"
判断	.	"

一旦一个人落入他们手中，他们便会轻率地做出判决。

" [truː] [ɪ'nʌf] .

"	True	enough	.
"	真的	足够的	.

“确实如此。”

[jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] ['hærisn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

Yes	,	I	will	see	Harrison	and	take	his	offer	.
是的	，	我	将要	看	哈里森	和	拿	他的	提供	.

是的，我会见哈里森并接受他的提议。

" [oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər]

"	Old	Mr	.	Harrison	was	sitting	in	his	counting	room	,	looking	over	a	newspaper
"	老的	先生	.	哈里森	曾是	坐着	在	他的	计数	房间	，	寻找	超过	一个	报纸

,

,

,

“老哈里森先生坐在他的账房里，看着一份报纸，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] ,

and	feeling	in	a	pleasant	state	of	mind	,	when	his	relative	,
和	感觉	在	一个	令人愉快的	状态	的	头脑	,	什么时候	他的	相对的	,

当他亲戚出现时，他感到心情愉悦，

[huː] [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	**had**	**commenced**	**a**	**suit**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**dispossessing**	**him**	**of**	**his**
WHO	有	开始	一个	套装	在	这	希望	的	剥夺	他	的	他的

['prɑːpərti] , ['entərd] .

property	**,**	**entered**	**.**
财产	,	进入	.

提起诉讼，希望剥夺他财产的人，进入了庭审。

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['hærisn] [kən'træktɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

The	**brow**	**of**	**Harrison**	**contracted**	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**him**	**.**
这	眉头	的	哈里森	合同	这	片刻	他	锯	他	.

哈里森一见到他就皱起了眉头。

['mælkəm] [felt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

Malcolm	**felt**	**embarrassed**	**,**	**but**	**entered**	**at**	**once**	**upon**	**the**	**business**	**of**	**his**	**visit**	**.**
马尔科姆	毛毡	尴尬的	,	但	进入	在	一次	之上	这	商业	的	他的	访问	.

马尔科姆感到尴尬，但还是立即开始谈他此行的目的。

" [aɪ] [hæv; həv] [kən'kluːdid] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [ðɪs] [suːt] .

"	**I**	**have**	**concluded**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**accept**	**your**	**offer**	**to**	**compromise**	**this**	**suit**	**.**
"	我	有	结束	,	"	他	说	,	"	到	接受	你的	提供	到	妥协	这	套装	.

"

"

"

“我已经决定，”他说，“接受你提出的和解方案。”

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['hærisn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] .

"	**The**	**deuce**	**you**	**have**	**!**	**"**	**returned**	**Harrison**	**with**	**a**	**sneer**	**.**
"	这	二	你	有	!	"	返回	哈里森	和	一个	冷笑	.

“你那点儿本事！”哈里森冷笑着回答道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['ʌndər] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

"	**You**	**made**	**the**	**offer**	**some**	**months**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**declined**	**under**	**advice**	**of**
"	你	制成	这	提供	一些	几个月	前	,	和	我	拒绝	在下面	建议	的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	**,**
法律顾问	,

“你几个月前就提出了这个提议，但我听从了律师的建议拒绝了。”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

although	**my**	**own**	**wish**	**was**	**to**	**accept**	**it**	**.**
虽然	我的	自己的	希望	曾是	到	接受	它	.

虽然我本人很想接受它。

[naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

Now	**,**	**I**	**have**	**determined**	**to**	**act**	**upon**	**the**	**dictate**	**of**	**my**	**own**	**judgment**	**,**	**and**
现在	,	我	有	决定	到	行为	之上	这	听写	的	我的	自己的	判断	,	和

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

without	**consulting**	**him**	**.**	**"**
没有	咨询	他	.	"

现在，我决定按照自己的判断行事，不再征求他的意见。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['hærisn] .

"	**You**	**are**	**too**	**late**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**"**	**replied**	**Harrison**	**.**
"	你	是	也	晚的	,	我的	朋友	,	"	回复	哈里森	.

“我的朋友，你来晚了。”哈里森回答道。

" [jʊr; jər] [keɪs] ['iznt] [wɜːrθ] [ðæt] !

"	**Your**	**case**	**isn't**	**worth**	**that**	**!**
"	你的	案件	不是	值得	那	!

“你的案子不值这个价！”

" ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	snapping	his	fingers	.
"	啪啪	他的	手指	.

他打了个响指。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [raɪt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	As	far	as	right	is	concerned	,
"	作为	远的	作为	正确的	是	担心的	,

“就权利而言，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kleɪm] [ə'pɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ə'pɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn]

you	have	no	more	claim	upon	my	property	than	I	have	upon	that	of	John
你	有	不	更多的	宣称	之上	我的	财产	比	我	有	之上	那	的	约翰

['dʒeɪkəb]['æstər] .

Jacob	Astor	.
雅各布	阿斯托	.

你对我的财产不享有任何权利，就像我对约翰·雅各布·阿斯特的财产不享有任何权利一样。

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn]

To	save	trouble	and	vexation	,	I	was	willing	to	buy	you	off	at	your	own
到	节省	麻烦	和	烦恼	,	我	曾是	愿意的	到	买	你	离开	在	你的	自己的

[praɪs] ;

price	;
价格	;

为了避免麻烦和烦恼，我愿意按你开出的价格把你买下来；

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˌstɪpju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

but	you	refused	to	take	your	own	stipulation	,	and	now	I	mean	to
但	你	拒绝	到	拿	你的	自己的	规定	,	和	现在	我	意思是	到

[stænd][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

stand	the	issue	.
站立	这	问题	.

但你拒绝接受你自己的条件，现在我打算坚持这个问题。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [hæz; həz]

I	suppose	you	are	aware	of	the	beautiful	position	in	which	your	lawyer	has
我	认为	你	是	意识到的	的	这	美丽的	位置	在	哪个	你的	律师	有

[pleɪst] [jʊr; jər][suːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] ? "

placed	your	suit	before	the	court	?	"
放置	你的	套装	前	这	法庭	?	"

我想您应该清楚您的律师已经将您的诉讼案提交法庭，并使其处于非常有利的地位吧?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [hæz; həz]['teɪkən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ;

"	I	am	aware	that	your	lawyer	has	taken	exception	to	the	terms	of	the	bill	;
"	我	是	意识到的	那	你的	律师	有	已采取	例外	到	这	条款	的	这	账单	;

“我知道你的律师对账单的条款提出了异议；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [ə'tætʃ] ['eni] [weɪt] [tuː; tə] [ðiːz]

but	I	am	not	at	all	sure	that	the	court	will	attach	any	weight	to	these
但	我	是	不是	在	全部	当然	那	这	法庭	将要	附	任何	重量	到	这些

[ik'sepʃənz] .

exceptions	.
例外情况	.

但我完全不确定法院是否会重视这些例外情况。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [bɪl] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	even	if	our	bill	is	thrown	out	,	it	is	an	easy	matter	to	amend	it	,
但	,	甚至	如果	我们的	账单	是	抛掷	出去	,	它	是	一个	简单的	事情	到	修正	它	,

但是，即使我们的法案被驳回，修改起来也很容易。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

and	begin	again	.	"
和	开始	再次	.	"

然后重新开始。

" [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

"	Not	so	easy	as	you	may	imagine	.
"	不是	所以	简单的	作为	你	可能	想象	.

事情并没有你想象的那么容易。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	happen	to	know	all	about	that	.
我	发生	到	知道	全部	关于	那	.

我恰好对这方面了如指掌。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] , ['æftər][wiː; wi]['set(ə)l][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mʌrər] ,

I	rather	think	,	after	we	settle	you	on	the	demurrer	,
我	相当	思考	,	后	我们	定居	你	在	这	抗辩	,

我认为，在我们解决你的异议之后，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [kleɪm] . "

that	we	shall	hear	no	more	about	your	claim	.	"
那	我们	将	听到	不	更多的	关于	你的	宣称	.	"

我们将不再听到你关于此事的任何消息。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmprəmaɪz] ? "

"	Then	you	will	not	compromise	?	"
"	然后	你	将要	不是	妥协	?	"

“那么你就不打算妥协了吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [neɪm] . "

"	No	,	not	for	half	the	sum	you	name	.	"
"	不	,	不是	为了	一半	这	和	你	姓名	.	"

“不，就算你报出的价格只有一半，我也不会买。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mælkəm] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

"	Good	morning	,	"	said	Malcolm	,	turning	quickly	away	.
"	好的	早晨	,	"	说	马尔科姆	,	转弯	迅速地	离开	.

“早上好，”马尔科姆说着，迅速转身离开。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['hærisn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts][pə'ruːz(ə)l] .

"	Good	morning	,	"	and	Harrison	lifted	his	newspaper	,	and	resumed	its	perusal	.
"	好的	早晨	,	"	和	哈里森	抬起	他的	报纸	,	和	恢复	它是	仔细阅读	.

“早上好，”哈里森拿起报纸，继续阅读。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'mʌrər] [tʊk] [pleɪs] ,

In	due	time	the	argument	on	the	demurrer	took	place	,
在	到期的	时间	这	争论	在	这	抗辩	采取	地方	,

随后，就驳回动议的辩论进行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪl] [æz; əz][ɪn'fɔːrm(ə)l] .

and	the	court	decided	against	the	bill	as	informal	.
和	这	法庭	决定	反对	这	账单	作为	非正式	.

法院裁定该法案不成立，理由是其程序不规范。

['mælkəm] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

Malcolm	was	present	during	the	contest	,
马尔科姆	曾是	展示	期间	这	竞赛	,

马尔科姆当时在比赛现场。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kaʊnsəlz]

and	could	not	help	being	struck	with	the	weakness	of	his	own	counsel's
和	可以	不是	帮助	存在	击	和	这	弱点	的	他的	自己的	律师的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts] ,

position	and	arguments	,
位置	和	论点	,

他不禁对自己辩护律师的立场和论点的薄弱之处感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði][tækt] , [fɔːrs] , [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	the	tact	,	force	,	and	ingenuity	of	the	defence	.
和	这	策略	,	力量	,	和	独创性	的	这	防御	.

以及防守方的策略、力量和创造力。

[hiː; hi] [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

He	saw	,	before	the	matter	was	submitted	to	the	court	,	that	he	would	have
他	锯	,	前	这	事情	曾是	提交	到	这	法庭	,	那	他	会	有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] ;

but	little	chance	;
但	小的	机会	;

在案件提交法院之前，他就意识到自己胜算渺茫；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

and	he	was	not	deceived	.
和	他	曾是	不是	受骗	.

他并没有被欺骗。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['dʌnbɑːr] ,

After	the	decision	had	been	made	,	he	called	to	see	Dunbar	,
后	这	决定	有	到过	制成	,	他	称为	到	看	邓巴	,

决定做出后，他打电话去见了邓巴。

[ɪn][noʊ] ['veri] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

in	no	very	happy	frame	of	mind	.
在	不	非常	快乐的	框架	的	头脑	.

心情不太好。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , [pə'remptrəli] .

"	You	must	begin	again	,	"	he	said	,	peremptorily	.
"	你	必须	开始	再次	,	"	他	说	,	专断地	.

“你必须重新开始，”他厉声说道。

" [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] ,

"	They	never	would	have	stopped	at	a	demurrer	,
"	他们	绝不	会	有	停止	在	一个	抗辩	,

“他们绝不会止步于提出异议。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts] . "

if	they	hadn't	been	afraid	to	try	the	case	on	its	own	merits	.	"
如果	他们	之前没有	到过	害怕的	到	尝试	这	案件	在	它是	自己的	优点	.	"

如果他们不害怕就案件本身进行审理的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][kɔːsts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['kuːlli] .

"	Are	you	prepared	to	settle	the	costs	?	"	asked	the	lawyer	,	coolly	.
"	是	你	准备	到	定居	这	成本	?	"	问	这	律师	,	冷静地	.

“你准备好承担诉讼费用了吗？”律师冷冷地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [diː]['noʊvoʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] . "

"	Because	there	is	no	beginning	de	novo	until	that	is	done	.	"
"	因为	那里	是	不	开始	德	诺沃	直到	那	是	完毕	.	"

因为在那之前，一切都无法从头开始。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **How much are they ? "**
" 如何 很多 是 他们 ? "

它们多少钱?

" ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **Somewhere in the neighborhood of fifteen hundred dollars . "**
" 某处 在 这 邻里 的 十五 百 美元 . "

“大概一千五百美元左右。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "
" **Impossible ! "**
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .
" **It is too true .**
" 它 是 也 真的 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [hæz; həz] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The defence has done everything in its power to accumulate costs , and they
这 防御 有 完毕 一切 在 它是 力量 到 积累 成本 , 和 他们
[ɑːr; ər] ['hevi] .
are heavy .
是 重的 .

辩方已竭尽所能增加成本，而且成本很高。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [tæk'seɪʃn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
Under the most rigid taxation , they could not be reduced a hundred dollars . "
在下面 这 最多 死板的 税收 , 他们 可以 不是 是 减少 一个 百 美元 . "

即使实行最严格的税收政策，他们的收入也不能减少一百美元。

" [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" **Fifteen hundred dollars !**
" 十五 百 美元 !

“一千五百美元！ ”

" ['mælkəmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] .
" **Malcolm's face was pale , and his lips trembled .**
" 马尔科姆的 脸 曾是 苍白 , 和 他的 嘴唇 颤抖 .

马尔科姆脸色苍白，嘴唇颤抖。

" [ðen] [ɔːl][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['hoʊpləs] !
" **Then all is , indeed , hopeless !**
" 然后 全部 是 , 的确 , 绝望 !

那么，一切真的就没希望了!

['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] !
Mr . Dunbar !
先生 . 邓巴 !

邓巴先生!

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['enərdʒi] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
" **he resumed , with some energy , after a brief pause ,**
" 他 恢复 , 和 一些 活力 , 后 一个 简短的 暂停 ,

短暂的停顿后，他精神抖擞地继续说道：“

" [ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ] [ðiːz] [kɔːsts] , [ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn]
" in simple justice you ought to pay these costs , and resume the prosecution on
" 在 简单的 正义 你 应该 到 支付 这些 成本 , 和 恢复 这 起诉 在
[æn; ən][ə'mendid] [bɪl] . "
an amended bill . "
一个 修订版 账单 . "

“从基本的公正角度来说，你应该支付这些费用，并根据修改后的诉状继续进行诉讼。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ænd; ənd] [waɪ] [soʊ] ?
And why so ?
和 为什么 所以 ?

为什么会这样?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tɝːniːz] ['mænər] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]
" There was something insulting in the attorney's manner , which aroused the
" 那里 曾是 某物 侮辱 在 这 律师 方式 , 哪个 被唤醒 这
['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
feelings of his client .
情怀 的 他的 客户 .

“律师的态度有些侮辱人，激怒了他的委托人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][suːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] ,
" You are to blame for losing the suit , and , in common justice ,
" 你 是 到 责备 为了 输 这 套装 , 和 , 在 常见的 正义 ,

“你输掉官司是你的错，而且，按照常理来说，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] [hæz; həz][lɔːst] . "
should make good what your ignorance or neglect has lost . "
应该 制作 好的 什么 你的 无知 或者 忽视 有 丢失的 . "

应该弥补你因无知或疏忽而造成的损失。

" ['ɪgnərəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌnbɑːr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [səf'juːzd] .
" Ignorance or neglect ! " exclaimed Dunbar , his face instantly suffused .
" 无知 或者 忽视 ! " 惊呼 邓巴 , 他的 脸 即刻 弥漫 .

“是无知还是疏忽！”邓巴惊呼道，脸瞬间涨得通红。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] ? "
" Do you know whom you are addressing ? "
" 做 你 知道 谁 你 是 解决 ? "

你知道你在跟谁说话吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mælkəm] ,
" I think I ought to know by this time , " returned Malcolm ,
" 我 思考 我 应该 到 知道 经过 这 时间 , " 返回 马尔科姆 ,

“我想我现在应该知道了，”马尔科姆回答道。

[huː] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] .
who was fast losing control of himself .
WHO 曾是 快速地 输 控制 的 他自己 .

他很快就失去了对自身的控制。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [huː] [hæz; həz][lɔːst][ˌem 'iː][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][suːt] ,
" I am talking to a lawyer who has lost me an important suit ,
" 我 是 说 到 一个 律师 WHO 有 丢失的 我 一个 重要的 套装 ,

“我正在和一位律师交谈，他让我输掉了一场重要的官司。”

[θruː] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['liːg(ə)l]['taɪroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . "

through	a	flaw	in	his	bill	,	of	which	the	merest	legal	tyro	would	be	ashamed	.	"
通过	一个	缺陷	在	他的	账单	,	的	哪个	这	最	合法的	初学者	会	是	羞愧	.	"

因为他的法案中存在一个漏洞，就连最不谙世事的法律新手都会感到羞愧。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ðɪs] , " [sed] ['dʌnbɑːr] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

"	You	will	repent	this	,	"	said	Dunbar	,	setting	his	teeth	closely	together	.
"	你	将要	悔改	这	,	"	说	邓巴	,	环境	他的	牙齿	密切	一起	.

“你会后悔的，”邓巴咬紧牙关说道。

" [aɪ] ['nevər] [pæs] [baɪ][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm] [frend] [ɔːr][foʊ] . "

"	I	never	pass	by	an	insult	from	friend	or	foe	.	"
"	我	绝不	经过	经过	一个	侮辱	从	朋友	或者	敌人	.	"

“我从不容忍来自朋友或敌人的侮辱。”

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'pent] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [duː] . "

"	I	can	never	repent	knowing	you	more	bitterly	than	I	now	do	.	"
"	我	能	绝不	悔改	会心	你	更多的	苦涩地	比	我	现在	做	.	"

“我永远也无法后悔认识你，现在我对你的恨意比以前更强烈了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] ['dʌnbɑːr] , [huː] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][self] -
[pə'zeʃn] .

"	You	are	mistaken	,	"	coolly	replied	Dunbar	,	who	had	regained	his	self	-
"	你	是	错误	,	"	冷静地	回复	邓巴	,	WHO	有	恢复	他的	自己	-

possession	.
拥有	.

“你错了，”邓巴冷静地回答道，他已经恢复了镇定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['bɪtərli] .

"	You	will	repent	it	far	more	bitterly	.
"	你	将要	悔改	它	远的	更多的	苦涩地	.

“你会为此付出更沉重的代价。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

"	There	was	something	so	full	of	meaning	in	the	way	this	was	uttered	,
"	那里	曾是	某物	所以	满的	的	意义	在	这	方式	这	曾是	说出	,

“这句话的语气中蕴含着非常深刻的含义。”

[ðæt] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	Malcolm	was	startled	by	it	.
那	马尔科姆	曾是	惊慌	经过	它	.

马尔科姆对此感到很惊讶。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi]

At	that	moment	he	remembered	that	all	he	had	in	the	world	could	be
在	那	片刻	他	记得	那	全部	他	有	在	这	世界	可以	是

[swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

swept	from	his	possession	in	a	moment	by	the	lawyer	,
扫荡	从	他的	拥有	在	一个	片刻	经过	这	律师	,

那一刻他意识到，他所拥有的一切，都可能在一瞬间被律师夺走。

[huːz] ['prɑːpərti] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

whose	property	,	by	virtue	of	a	sheriff's	sale	,	it	really	was	.
谁	财产	,	经过	美德	的	一个	警长的	销售	,	它	真的	曾是	.

通过法警拍卖，这件财产的确属于他。

['kɑːnʃəs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Conscious	,	at	the	same	time	,
有意识的	,	在	这	相同的	时间	,

同时，有意识地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm][soʊ] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

of	the	folly	of	provoking	a	man	who	had	him	so	fully	in	his	power	,
的	这	蠢事	的	挑衅	一个	男人	WHO	有	他	所以	完全	在	他的	力量	,

激怒一个完全掌控自己的人是多么愚蠢，

[hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'tɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ]

he	withheld	the	insulting	retort	that	was	on	his	lips	,	and	turning	away
他	隐瞒	这	侮辱	反驳	那	曾是	在	他的	嘴唇	,	和	转弯	离开

[ə'brʌptli] , [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

abruptly	,	left	the	office	.
突然	,	左边	这	办公室	.

他强忍住即将脱口而出的侮辱性反驳，突然转身离开了办公室。

['mælkəm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Malcolm	was	sitting	in	his	store	on	the	next	day	,
马尔科姆	曾是	坐着	在	他的	店铺	在	这	下一个	天	,

第二天，马尔科姆坐在他的店里。

['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn] ,

brooding	over	his	unhappy	condition	when	a	sheriff's	officer	came	in	,
沉思	超过	他的	不开心	状况	什么时候	一个	警长的	官	来了	在	,

他正为自己的不幸处境而闷闷不乐，这时一名警长走了进来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʌnbɑːr][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]

and	informed	him	that	Dunbar	had	ordered	a	sale	of	everything	in	a	week
和	知情的	他	那	邓巴	有	订购	一个	销售	的	一切	在	一个	星期

,

,

,

并告知他邓巴已下令在一周内清仓甩卖所有物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː]

and	that	the	store	must	be	immediately	closed	,	and	the	key	delivered	into
和	那	这	店铺	必须	是	立即地	关闭	,	和	这	钥匙	发表	进入

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hændz] .

the	officer's	hands	.
这	警官们	双手	.

商店必须立即关闭，并将钥匙交给警官。

[rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

Remonstrance	was	of	no	avail	.
抗议	曾是	的	不	可用	.

抗议毫无作用。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

The	order	was	imperative	,
这	命令	曾是	至关重要的	,

这项命令至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz]

and	the	officer	executed	a	portion	of	it	by	closing	the	windows	and	doors
和	这	官	执行	一个	部分	的	它	经过	结束	这	视窗	和	门

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

with	his	own	hands	.
和	他的	自己的	双手	.

该警官亲自执行了其中的一部分任务，即关闭门窗。

[æz; əz][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

As	the	family	could	not	leave	the	premises	forthwith	,
作为	这	家庭	可以	不是	离开	这	前提	立即	,

由于这家人无法立即离开住所，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

a	watchman	was	stationed	in	the	store	and	dwelling	to	see	that	nothing
一个	守望者	曾是	驻	在	这	店铺	和	住宅	到	看	那	没有什么

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .

was	removed	.
曾是	已移除	.

商店和住宅内都安排了一名看门人，以确保没有物品被搬走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['mælkəm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] .

For	a	few	hours	,	Malcolm	was	completely	paralysed	.
为了	一个	很少	小时	,	马尔科姆	曾是	完全地	瘫痪	.

有好几个小时，马尔科姆完全瘫痪了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'djʊst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt]

He	saw	himself	hopelessly	ruined	,	and	his	family	reduced	in	a	single	moment
他	锯	他自己	绝望地	毁坏	,	和	他的	家庭	减少	在	一个	单身的	片刻

[tuː; tə][wɑːnt] .

to	want	.
到	想	.

他看到自己彻底完了，他的家人也在一瞬间变得一贫如洗。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [səb'saidid] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] ,

After	the	first	shock	had	subsided	,	his	mind	again	became	active	,
后	这	第一的	震惊	有	平静下来	,	他的	头脑	再次	成为	积极的	,

最初的震惊过后，他的思维再次活跃起来。

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər]

and	indignation	at	the	conduct	of	the	lawyer	set	him	to	thinking	whether
和	愤慨	在	这	执行	的	这	律师	放	他	到	思维	无论

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] .

it	were	not	in	his	power	to	circumvent	him	.
它	是	不是	在	他的	力量	到	规避	他	.

他对律师的行为感到愤慨，并开始思考自己是否有能力绕过他。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn] ['eni] [plæn] ,

Not	being	able	to	hit	upon	any	plan	,
不是	存在	有能力的	到	打	之上	任何	计划	,

无法制定任何计划，

[fɔːr; fər]['dʌnbɑːr][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

for	Dunbar	was	holding	him	as	with	the	grip	of	a	bear	,
为了	邓巴	曾是	保持	他	作为	和	这	紧握	的	一个	熊	,

邓巴像熊一样紧紧地抓着他。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

he	determined	to	consult	a	lawyer	,	muttering	to	himself	as	he	came	to
他	决定	到	咨询	一个	律师	,	喃喃自语	到	他自己	作为	他	来了	到

[ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] —

this	conclusion	—
这	结论	—

他决定咨询律师，一边喃喃自语一边得出这个结论——

" [faɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ][dɔːg] !

"	Fight	dog	with	dog	!
"	斗争	狗	和	狗	!

让狗跟狗打架！

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

It's	the	only	way	.
它是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][hænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd]

"	So	with	a	fee	of	five	dollars	in	hand	he	went	to	a	lawyer	and
"	所以	和	一个	费用	的	五	美元	在	手	他	去	到	一个	律师	和

['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

stated	his	case	.
声明	他的	案件	.

于是，他带着五美元的律师费去找了律师，陈述了自己的情况。

" ['hiːz] [gɑːt][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ;

"	He's	got	you	in	his	power	,	certainly	,	"	the	lawyer	said	;
"	他是	得到	你	在	他的	力量	,	当然	,	"	这	律师	说	;

“他肯定已经控制了你，”律师说；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]

"	but	as	the	sale	will	not	take	place	for	a	week	,	you	might	have	some
"	但	作为	这	销售	将要	不是	拿	地方	为了	一个	星期	,	你	可能	有	一些

[θɪŋz] [rɪ'muːvd] .

things	removed	.
事物	已移除	.

“但由于促销活动要一周后才会举行，所以有些东西可能会被下架。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kleɪm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd]

There	would	be	no	injustice	in	this	,	for	his	claim	was	only	three	hundred
那里	会	是	不	不公正	在	这	,	为了	他的	宣称	曾是	仅有的	三	百

['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

dollars	,
美元	,

这并无不公，因为他索赔的金额只有三百美元。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	your	goods	,	you	say	,	are	worth	at	least	fifteen	hundred	,	all	of	which
和	你的	商品	,	你	说	,	是	值得	在	至少	十五	百	,	全部	的	哪个

[ɑːr; ər] ['liːgəli] [hɪz; ɪz] . "

are	legally	his	.	"
是	合法地	他的	.	"

你说你的货物至少价值一千五百，而且这些货物在法律上都属于他。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "

"	But	he	has	a	sheriff's	watchman	on	the	premises	.	"
"	但	他	有	一个	警长的	守望者	在	这	前提	.	"

“但他那里有警长的看守。”

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðæt] [ɪz][bæd] .

That	is	bad	.
那	是	坏的	.

那很糟糕。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'drɔɪtli] .

Still	,	the	thing	can	be	managed	,	though	it	must	be	done	adroitly	.
仍然	,	这	事物	能	是	管理	,	尽管	它	必须	是	完毕	巧妙地	.

不过，这件事是可以解决的，只是需要巧妙地处理。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ? "

What	kind	of	a	man	is	the	watchman	?	"
什么	种类	的	一个	男人	是	这	守望者	?	"

守夜人是怎样的人？

" [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [kæn; kən] ['nevər] [get] [dʌn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi]
" A good - natured Irishman , who can never get done expressing his sympathy
" 一个 好的 - 自然 爱尔兰人 , WHO 能 绝不 得到 完毕 表达 他的 同情
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

“一个性情温和的爱尔兰人，总是不停地表达他对我的同情。”

" ['hiːz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [æt; ət] [liːst] ? "
" He's short and stout , and fifty years old , at least ? "
" 他是 短的 和 肥硕 , 和 五十 年 老的 , 在 至少 ? "

“他身材矮胖，至少五十岁了吧？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .
" I know him very well .
" 我 知道 他 非常 出色地 .

我非常了解他。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] .
There will be no great difficulty in managing him .
那里 将要 是 不 伟大的 困难 在 管理 他 .

管理他不会有太大困难。

[hiː; hi] [goʊz] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] . "
He goes home to his dinner , I suppose , about twelve o'clock . "
他 去 家 到 他的 晚餐 , 我 认为 , 关于 十二 点钟 . "

我想他大概十二点钟回家吃晚饭吧。

" [jes] , ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] . "
" Yes , every day , and is gone an hour . "
" 是的 , 每一个 天 , 和 是 已消失 一个 小时 . "

“是的，每天都如此，而且要过一个小时。”

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [duː][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
At eleven o'clock to - morrow do you ask him to go out with you
在 十一 点钟 到 - 明天 做 你 问 他 到 去 出去 和 你
[ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
and get something to drink .
和 得到 某物 到 喝 .

明天上午十一点，你邀请他一起出去喝点东西吗?

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] .
He will go .
他 将要 去 .

他会走。

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,
Manage to keep him at the tavern until after twelve o'clock ,
管理 到 保持 他 在 这 酒馆 直到 后 十二 点钟 ,

设法把他留在酒馆里直到十二点以后。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər]

and	then	he	will	go	home	for	his	dinner	instead	of	going	back	to	your
和	然后	他	将要	去	家	为了	他的	晚餐	反而	的	去	后退	到	你的

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后他会回家吃晚饭，而不是回你家。

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['aʊərz] .

That	,	you	see	,	will	give	you	two	hours	.
那	,	你	看	,	将要	给	你	二	小时	.

这样一来，你就能有两小时的时间了。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Previous	to	this	,	you	must	arrange	with	a	friend	to	come	with	a
以前的	到	这	,	你	必须	安排	和	一个	朋友	到	来	和	一个

['fɜːrnɪtʃər] ['wægən] [ɔːr] [tuː] ,

furniture	wagon	or	two	,
家具	车皮	或者	二	,

在此之前，你必须事先安排好一位朋友，让他/她带着一两辆家具搬运车过来。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

while	you	are	treating	the	watchman	,
尽管	你	是	治疗	这	守望者	,

当你治疗守卫时，

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] ['dʌnbɑːr] [wɪl] ['nevər]

and	remove	some	of	your	most	valuable	things	to	where	Dunbar	will	never
和	消除	一些	的	你的	最多	有价值的	事物	到	在哪里	邓巴	将要	绝不

[faɪnd] [ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

把你最珍贵的一些东西转移到邓巴永远也找不到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第5/8页

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['evri] [deɪ] , [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] .

This	can	be	done	every	day	,	until	little	remains	behind	of	any	value	.
这	能	是	完毕	每一个	天	,	直到	小的	遗迹	在后面	的	任何	价值	.

每天都可以这样做，直到几乎没有任何有价值的东西留下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gʊdz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

Of	course	you	will	take	care	to	diminish	the	show	of	goods	as	little	as
的	课程	你	将要	拿	关心	到	减少	这	展示	的	商品	作为	小的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

当然，你会尽量避免对商品展示造成太大影响。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

so	as	to	give	the	watchman	an	excuse	for	not	seeing	what	is	going	on	.	"
所以	作为	到	给	这	守望者	一个	原谅	为了	不是	看到	什么	是	去	在	.	"

这样就能给守夜人一个借口，让他解释为什么没看到发生了什么事。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ? "

"	You	don't	mean	to	say	that	he	will	understand	the	game	we	are	playing	?	"
"	你	不	意思是	到	说	那	他	将要	理解	这	游戏	我们	是	玩耍	?	"

[sed] ['mælkəm] .

said	Malcolm	.
说	马尔科姆	.

“你的意思是说他会理解我们正在玩的游戏吗？”马尔科姆说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['wɑːtʃmən] [ɪz][noʊ] [fuːl] , [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

A	sheriff's	watchman	is	no	fool	,	whatever	he	may	seem	to	be	.
一个	警长的	守望者	是	不	傻子	,	任何	他	可能	似乎	到	是	.

警长的守卫可不是傻子，不管他看起来多么愚蠢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'taɪər]

Of	course	you	will	put	a	five	or	a	ten	dollar	bill	into	his	hand	before	you	retire
的	课程	你	将要	放	一个	五	或者	一个	十	美元	账单	进入	他的	手	前	你	退休

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ,

with	your	family	,
和	你的	家庭	,

当然，在你和家人一起退休之前，你会给他一张五美元或十美元的钞票。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] ,

and	leave	him	in	full	possession	,
和	离开	他	在	满的	拥有	,

并让他完全拥有这些财产。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

saying	to	him	that	it	is	but	a	just	remuneration	for	the	consideration
说	到	他	那	它	是	但	一个	只是	报酬	为了	这	考虑

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd]

he	has	had	in	making	his	presence	so	little	offensive	to	yourself	and
他	有	有	在	制作	他的	在场	所以	小的	进攻	到	你自己	和

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

对他说，这只是对他体谅你和家人，尽量减少他出现时可能造成的冒犯的合理回报。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ['ʌðərwaɪz] . "

when	it	might	have	been	far	otherwise	.	"
什么时候	它	可能	有	到过	远的	否则	.	"

而实际情况可能截然不同。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] ['mælkəm] , ['skersli] ['kredɪtɪŋ]

"	And	you	really	think	all	this	can	be	done	?	"	said	Malcolm	,	scarcely	crediting
"	和	你	真的	思考	全部	这	能	是	完毕	?	"	说	马尔科姆	,	几乎	信用

[ðə; ði] ['lɔjɚz] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] .

the	lawyer's	affirmation	.
这	律师	肯定	.

“你真的认为这一切都能做到吗？”马尔科姆说道，几乎不相信律师的话。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "

"	Certainly	it	can	,	if	you	choose	to	carry	it	through	.	"
"	当然	它	能	,	如果	你	选择	到	携带	它	通过	.	"

“当然可以，如果你选择坚持下去的话。”

" [tʃuːz] !

"	Choose	!
"	选择	!

“选择！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['mælkəm] .

"	ejaculated	Malcolm	.
"	射精	马尔科姆	.

“马尔科姆射精了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] .

"	I	think	I	will	choose	.
"	我	思考	我	将要	选择	.

我想我会做出选择。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['vɪlən] !

The	cursed	villain	!
这	被诅咒的	恶棍	!

可恶的恶棍！

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ˌsɜːrkəm'vent][hɪm; ɪm] .

I	would	go	through	fire	and	water	to	circumvent	him	.
我	会	去	通过	火	和	水	到	规避	他	.

我愿赴汤蹈火也要绕过他。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

He	knew	he	was	about	losing	my	case	,	and	his	fee	into	the	bargain	,
他	知道	他	曾是	关于	输	我的	案件	,	和	他的	费用	进入	这	便宜货	,

他知道他很可能会输掉我的案子，连律师费也保不住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] . "

and	he	thought	he	would	get	something	out	of	me	for	his	trouble	.	"
和	他	想法	他	会	得到	某物	出去	的	我	为了	他的	麻烦	.	"

他以为费了这么大劲儿，能从我这儿得到点什么好处。

" [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'mend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] ['nɪrli] [ɔːl][jʊr; jər] [gʊdz]
" You do just as I recommend , and you can save nearly all your goods
" 你 做 只是 作为 我 推荐 , 和 你 能 节省 几乎 全部 你的 商品
[ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] . "
and furniture . "
和 家具 . "

“只要你按照我的建议去做，就能保住几乎所有的物品和家具。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , " [rɪ'plaɪd] ['mælkəm] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði]
" I will follow your advice to the letter , " replied Malcolm , as he shook the
" 我 将要 跟随 你的 建议 到 这 信 , " 回复 马尔科姆 , 作为 他 摇晃 这
['lɔjɚz] [hænd] ,
lawyer's hand ,
律师 手 ,

“我会严格按照您的建议去做，”马尔科姆一边说着，一边和律师握了握手。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [left] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
and hurriedly left his office .
和 匆匆 左边 他的 办公室 .

然后匆匆离开了办公室。

" [ə'nʌðər] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt]
" Another trick of the profession , " he said , to himself as he walked
" 其他 诡计 的 这 职业 , " 他 说 , 到 他自己 作为 他 步行
['hoʊmwərd] .
homeward .
回家 .

“这是这行的又一个伎俩，”他一边往家走一边自言自语道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtltiz] [ʌv; əv] [lɔː] ,
" Nothing like misfortune to make a man acquainted with the subtleties of law ,
" 没有什么 喜欢 不幸 到 制作 一个 男人 熟人 和 这 微妙之处 的 法律 ,

“没有什么比不幸更能使人熟悉法律的微妙之处了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræs'kælɪtiz] ['præktɪst] [ɪn][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
and the rascalities practised in its execution .
和 这 无赖行为 已实践 在 它是 执行 .

以及在执行过程中所采取的种种卑鄙手段。

" [wen] ['dʌnbɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] ['mælkəm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
" When Dunbar came to sell the goods and furniture of Malcolm , he realized ,
" 什么时候 邓巴 来了 到 卖 这 商品 和 家具 的 马尔科姆 , 他 已实现 ,

“当邓巴来出售马尔科姆的货物和家具时，他意识到……”

['æftər] ['peɪɪŋ] [ɔːl] [fiːz] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
after paying all fees and expenses , one hundred and sixty - five dollars !
后 付费 全部 费用 和 开支 , 一 百 和 六十 - 五 美元 !

扣除所有费用和开支后，共计一百六十五美元!

[wen] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðɪs] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
When he demanded this sum from the sheriff ,
什么时候 他 要求 这 和 从 这 警长 ,

当他向警长索要这笔钱时，

[ðæt] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mælkəmz] ['lændlɔːrd][fɔːr; fər]
that officer showed him a rule of the court in favor of Malcolm's landlord for
那 官 显示 他 一个 规则 的 这 法庭 在 偏爱 的 马尔科姆的 房东 为了
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
one hundred and fifty dollars ,
一 百 和 五十 美元 ,

那名警官给他看了一份法院判决书，判决马尔科姆的房东胜诉，获得一百五十美元的赔偿。

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [rent] [duː] .

amount	**of**	**rent**	**due**	**.**
数量	的	租	到期的	.

应付租金金额。

[soʊ][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [gɑːt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] !

So	**the**	**lawyer**	**got**	**fifteen**	**dollars**	**for**	**his**	**three**	**hundred**	**!**
所以	这	律师	得到	十五	美元	为了	他的	三	百	!

所以律师三百美元只拿到了十五美元!

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

BASENESS	**OF**	**CHARACTER**	**.**
卑鄙	的	特点	.

品行卑劣。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈtʃæptərz] [wɜːr; wər] [prəgˈresɪŋ] ,

WHILE	**the**	**events**	**detailed**	**in**	**the**	**last**	**few**	**chapters**	**were**	**progressing**	**,**
尽管	这	活动	详细的	在	这	最后的	很少	章节	是	进展	,

在前几章详细描述的事件发生的同时，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdʌnˌbɑːrz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwelθi] [mɪs] [geɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .

the	**time**	**for**	**Dunbar's**	**marriage**	**with**	**the**	**wealthy**	**Miss**	**Gay**	**was**	**drawing**	**near**	**.**
这	时间	为了	邓巴的	婚姻	和	这	富裕	错过	同性恋	曾是	绘画	靠近	.

邓巴与富有的盖伊小姐的婚期临近了。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [ɑːrtʃ] [striːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd]

A	**handsome**	**house**	**was**	**taken**	**in**	**Arch**	**street**	**,**	**at**	**a**	**rent**	**of**	**eight**	**hundred**
一个	英俊的	房子	曾是	已采取	在	拱	街道	,	在	一个	租	的	八	百

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

他们在拱街租了一栋漂亮的房子，租金为八百美元。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [æt; ət][æn; ən] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .

and	**furnished**	**at**	**an**	**expense**	**of**	**nearly**	**ten**	**thousand**	**.**
和	提供	在	一个	费用	的	几乎	十	千	.

购置费用近万。

[ðə; ði] [jʌŋ] [əˈtɜːrni] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [staɪl] ,

The	**young**	**attorney**	**had**	**a**	**great**	**idea**	**of**	**style**	**,**
这	年轻的	律师	有	一个	伟大的	主意	的	风格	,

这位年轻的律师对时尚有着独到的见解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .

and	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**an**	**impression**	**on**	**the**	**public**	**mind**	**.**
和	曾是	焦虑的	到	制作	一个	印象	在	这	民众	头脑	.

他渴望给公众留下深刻印象。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ɔːl][tuː; tə] [noʊ] ,

The	**fact**	**that**	**he**	**was**	**rising**	**in**	**the**	**world**	**,**	**he**	**wished**	**all**	**to**	**know**	**,**
这	事实	那	他	曾是	上升	在	这	世界	,	他	希望	全部	到	知道	,

他希望所有人都知道，他正在世界上崭露头角。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

and	he	thought	that	with	a	hundred	thousand	dollars	he	could	make
和	他	想法	那	和	一个	百	千	美元	他	可以	制作

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

quite	an	impression	.
相当	一个	印象	.

他认为，有了十万美元，他就能给人留下深刻的印象。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['waɪfs]

The	hundred	thousand	dollars	were	to	be	made	up	by	his	future	wife's
这	百	千	美元	是	到	是	制成	向上	经过	他的	未来	妻子的

['fɔːrtʃən] ,

fortune	,
财富	,

那十万美元将由他未来妻子的财产来补足。

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hærisn]

his	share	of	the	thirty	thousand	dollars	to	be	received	from	Harrison
他的	分享	的	这	三十	千	美元	到	是	已收到	从	哈里森

[fɔːr; fər] [biˈtreɪŋ] [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

for	betraying	and	ruining	his	client	,
为了	背叛	和	毁坏	他的	客户	,

他应从哈里森那里分得三万美元，因为他背叛并毁了他的客户。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] .

and	by	what	he	had	already	accumulated	.
和	经过	什么	他	有	已经	积累	.

以及他已经积累的财富。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	wedding	occasion	was	to	be	celebrated	by	a	large	party	given	by	the
这	婚礼	场合	曾是	到	是	著名	经过	一个	大的	派对	给定	经过	这

[ænt] [ʌv; əv] [mɪs] [geɪ] ,

aunt	of	Miss	Gay	,
阿姨	的	错过	同性恋	,

盖伊小姐的姑姑将举办一场盛大的派对来庆祝她的婚礼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

at	which	the	most	fashionable	people	in	the	city	were	to	be	present	.
在	哪个	这	最多	时髦	人们	在	这	城市	是	到	是	展示	.

届时，城中最时尚的人士都将出席。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

Long	before	this	period	,
长的	前	这	时期	,

在此之前很久，

['dʌnbɑːr][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [æz; əz] [tuː] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

Dunbar	had	removed	from	his	father's	house	as	too	obscure	and	humble
邓巴	有	已移除	从	他的	父亲的	房子	作为	也	朦胧	和	谦逊的

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ,

for	one	of	his	standing	,
为了	一	的	他的	常设	,

邓巴因为父亲家门面太小、地位太低，与他的身份不符，而搬离了父亲的家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['bɔːrdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][ɪn] ['tʃesnʌt] - [striːt] .

and	for	three	or	four	years	boarded	at	a	large	hotel	in	Chestnut	-	street	.
和	为了	三	或者	四	年	登机	在	一个	大的	酒店	在	板栗	-	街道	.

在栗树街的一家大酒店住了三四年。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

He	did	not	go	home	very	often	,
他	做过	不是	去	家	非常	经常	,

他不常回家。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]

and	when	he	did	there	was	something	in	his	manner	that	affected	his
和	什么时候	他	做过	那里	曾是	某物	在	他的	方式	那	做作的	他的

['perənts] [ˌdɪsə'griːəbli] .

parents	disagreeably	.
父母	令人不快地	.

而当他这样做的时候，他的举止中有些东西让他的父母感到不舒服。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns]

Evidently	he	felt	as	much	contempt	for	their	low	condition	and	ignorance
显然	他	毛毡	作为	很多	鄙视	为了	他们的	低的	状况	和	无知

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

as	he	felt	pride	in	his	own	elevation	.
作为	他	毛毡	自豪	在	他的	自己的	海拔	.

显然，他既鄙视他们的卑微地位和无知，又为自己的地位提升感到自豪。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wedɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə][biː; bi] ,

In	thinking	of	the	large	wedding	party	to	be	,
在	思维	的	这	大的	婚礼	派对	到	是	,

想到即将举行的盛大婚礼，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	of	the	crowd	of	great	and	fashionable	people	who	were	to	be
和	的	这	人群	的	伟大的	和	时髦	人们	WHO	是	到	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

以及届时将要到场的众多名流时尚人士，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [pleɪn] ,

he	could	not	help	feeling	unpleasant	at	the	idea	of	having	such	plain	,
他	可以	不是	帮助	感觉	令人不快的	在	这	主意	的	拥有	这样的	清楚的	,

一想到要拥有如此平凡的……，他就感到不快。

['kɑːmən] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

common	-	looking	people	present	as	his	parents	,
常见的	-	寻找	人们	展示	作为	他的	父母	,

他的父母是相貌平平的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn]

and	especially	under	the	acknowledgment	of	bearing	so	important	a	relation
和	尤其	在下面	这	致谢	的	轴承	所以	重要的	一个	关系

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

尤其是在承认与他有着如此重要的关系之后。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

As	to	his	sisters	,	they	had	degraded	themselves	in	his	eyes	,
作为	到	他的	姐妹	,	他们	有	退化的	他们自己	在	他的	眼睛	,

至于他的姐妹们，在他眼里，她们已经自甘堕落了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] " ['vʌlgər] ['hʌzbəndz] .

and	he	had	no	thought	of	inviting	them	and	their	"	vulgar	husbands	.
和	他	有	不	想法	的	邀请	他们	和	他们的	"	庸俗	丈夫们	.

他根本没想过要邀请她们和她们“粗俗的丈夫”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [hiː; hi] [felt] , [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	He	was	under	no	obligation	,	he	felt	,	to	do	that	.
"	他	曾是	在下面	不	义务	,	他	毛毡	,	到	做	那	.

他觉得自己没有义务这样做。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

"	You	will	,	of	course	,	be	at	the	wedding	,	"	he	said	to	his	father	and
"	你	将要	,	的	课程	,	是	在	这	婚礼	,	"	他	说	到	他的	父亲	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

“你们当然会来参加婚礼，”他对父母说。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [neɪmd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

about	a	week	before	the	event	named	was	to	take	place	.
关于	一个	星期	前	这	事件	命名	曾是	到	拿	地方	.

大约在活动举办前一周。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] !

His	tone	belied	his	words	!
他的	语气	谎言	他的	字	!

他的语气与他所说的话截然相反！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

If	he	had	said	,	"	Of	course	you	will	not	be	at	the	wedding	,
如果	他	有	说	,	"	的	课程	你	将要	不是	是	在	这	婚礼	,

如果他说：“你当然不会参加婚礼”，

" [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][toʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [truː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

"	the	words	and	tone	would	have	been	in	true	correspondence	.
"	这	字	和	语气	会	有	到过	在	真的	一致	.

措辞和语气完全一致。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [oʊld]['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli]

"	I	suppose	we	ought	to	be	there	,	"	replied	old	Mr	.	Dunbar	,	a	little	coldly
"	我	认为	我们	应该	到	是	那里	,	"	回复	老的	先生	.	邓巴	,	一个	小的	冷冷地

,

,
,

“我想我们应该到那儿去，”老邓巴先生有些冷淡地回答道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt] . "

"	I	hardly	think	there	are	any	who	have	a	better	right	.	"
"	我	几乎	思考	那里	是	任何	WHO	有	一个	更好的	正确的	.	"

“我几乎不认为还有谁比他们更有资格。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['elən] [ænd; ənd] ['meri] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	You	will	invite	Ellen	and	Mary	,	"	said	the	mother	.
"	你	将要	邀请	艾伦	和	玛丽	,	"	说	这	母亲	.

“你要邀请艾伦和玛丽，”母亲说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,

"	I	can't	invite	them	without	inviting	their	husbands	,
"	我	不能	邀请	他们	没有	邀请	他们的	丈夫们	,

“我不能只邀请她们而不邀请她们的丈夫，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [frendz] [æz; əz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

and	I	certainly	shall	not	introduce	them	to	my	friends	as	brothers	-	in	-	law	.
和	我	当然	将	不是	介绍	他们	到	我的	朋友们	作为	兄弟	-	在	-	法律	.

"

"
"

我绝不会把他们介绍给我的朋友们，说他们是我的姐夫或妹夫。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ?
" And why not , pray ?
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢?

" [æskt] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
" asked the father , with some sternness of manner .
" 问 这 父亲 , 和 一些 严厉 的 方式 .

“父亲语气严厉地问道。”

" [loʊ] , ['vʌlgər] [mə'kænɪks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
" Low , vulgar mechanics among the first people of the city ?
" 低的 , 庸俗 机械学 之中 这 第一的 人们 的 这 城市 ?

“城市里最底层的居民中竟然有低俗庸俗的技工？”

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
I must beg to be excused .
我 必须 求 到 是 已原谅 .

恕我失陪。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .
" And the young attorney drew himself up proudly .
" 和 这 年轻的 律师 画 他自己 向上 自豪地 .

“年轻的律师骄傲地挺直了身子。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ; ['kærəktərz] [nɑːt] [tuː] ['plenti] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]
" They are honest and honorable men ; characters not too plenty even among your
" 他们 是 诚实的 和 光荣的 男人 ; 人物 不是 也 很多 甚至 之中 你的
[fɜːrst] ['piːp(ə)l] ,
first people ,
第一的 人们 ,

“他们是诚实正直的人；即使在你们的原住民中，这样的人也不多见。”

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .
as you call them .
作为 你 称呼 他们 .

正如你所说的那样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .
" There was an indignant expression in the old man's voice .
" 那里 曾是 一个 愤怒 表达 在 这 老的 男人的 嗓音 .

老人的声音里带着愤慨的神情。

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['fɑːðər] .
" I don't care what they are , father .
" 我 不 关心 什么 他们 是 , 父亲 .

“我不在乎他们是什么，父亲。”

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] .
They occupy one position and I another .
他们 占据 一 位置 和 我 其他 .

他们占据一个位置，我占据另一个位置。

[aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['mæriŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
I never approved of my sisters marrying them , and never will .
我 绝不 得到正式认可的 的 我的 姐妹 结婚 他们 , 和 绝不 将要 .

我从来不赞成我的姐妹们嫁给他们，以后也不会赞成。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .
I never intended to have any intercourse with them , and never will .
我 绝不 故意的 到 有 任何 交往 和 他们 , 和 绝不 将要 .

我从未打算与她们发生性关系，也永远不会。

[ðæt] ['mætər] [aɪ] ['setld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

That	matter	I	settled	long	and	long	ago	.
那	事情	我	定居	长的	和	长的	前	.

这件事我很久以前就解决了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['wedɪŋ] , [nɔːr][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] [baɪ]

I	shall	not	invite	them	to	my	wedding	,	nor	insult	Mary	and	Ellen	by
我	将	不是	邀请	他们	到	我的	婚礼	,	也不	侮辱	玛丽	和	艾伦	经过

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . "

inviting	them	alone	.	"
邀请	他们	独自的	.	"

我不会邀请她们参加我的婚礼，也不会单独邀请玛丽和艾伦，那样是对她们的侮辱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['brʌðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnbɑːr] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɔːrmθ]

"	You	are	an	unnatural	brother	!	"	said	Mrs	.	Dunbar	,	speaking	with	great	warmth
"	你	是	一个	不自然	兄弟	!	"	说	太太	.	邓巴	,	请讲	和	伟大的	温暖

.

:
.

“你真是个不寻常的哥哥！”邓巴太太热情地说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'troʊl][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋz] .

She	could	no	longer	control	her	indignant	feelings	.
她	可以	不	更长	控制	她	愤怒	情怀	.

她再也无法控制自己的愤慨之情。

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd] ['meri] ,

She	well	knew	the	worth	of	Ellen	and	Mary	,
她	出色地	知道	这	值得	的	艾伦	和	玛丽	,

她非常清楚艾伦和玛丽的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mærid] .

and	the	excellence	of	the	men	they	had	married	.
和	这	卓越	的	这	男人	他们	有	已婚	.

以及她们所嫁男人的优秀品质。

[frʌm; frəm][bəuθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃnz] , [waɪl]

From	both	she	received	,	at	all	times	,	the	most	affectionate	attentions	,	while
从	两个都	她	已收到	,	在	全部	时代	,	这	最多	亲热	注意	,	尽管

[hɜːr; hər] [sʌn] ['lɔːrəns] [hæd; həd] ,

her	son	Lawrence	had	,
她	儿子	劳伦斯	有	,

她始终从他们两人那里得到最深切的关爱，而她的儿子劳伦斯则.....

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] [ɔːr] [ɪl] - [kən'siːld] [kən'tempt] .

for	years	,	treated	her	with	neglect	or	ill	-	concealed	contempt	.
为了	年	,	治疗	她	和	忽视	或者	患病的	-	暗	鄙视	.

多年来，他们对她漠不关心，或者毫不掩饰地蔑视她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	You	may	think	of	me	as	you	please	,	mother	,	"	replied	the	young	man	,
"	你	可能	思考	的	我	作为	你	请	,	母亲	,	"	回复	这	年轻的	男人	,

“母亲，您怎么想都行，”年轻人回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænər] .

in	a	slight	insulting	manner	.
在	一个	轻微	侮辱	方式	.

语气略带侮辱性。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] ,

"	But	I	know	what	is	due	to	myself	and	to	my	standing	in	society	,
"	但	我	知道	什么	是	到期的	到	我	和	到	我的	常设	在	社会	,

但我知道这是我应得的，也是我社会地位应得的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shall	not	be	tempted	to	forget	it	.
和	将	不是	是	受诱惑	到	忘记	它	.

并且绝不能忘记它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [maɪ] ['sɪstər] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] . "

It	is	no	fault	of	mine	,	that	my	sisters	degraded	themselves	.	"
它	是	不	过错	的	矿	,	那	我的	姐妹	退化的	他们自己	.	"

姐妹们自甘堕落，这并非我的过错。

" ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stɜːrnli] .

"	Silence	!	"	exclaimed	the	old	man	,	sternly	.
"	沉默	!	"	惊呼	这	老的	男人	,	严厉地	.

“安静！”老人严厉地命令道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] .

"	I	will	not	hear	language	so	false	and	insulting	.
"	我	将要	不是	听到	语言	所以	错误的	和	侮辱	.

“我无法容忍如此虚假和侮辱性的言论。”

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'greɪdɪd] [ðəm'selvz] .

They	have	not	degraded	themselves	.
他们	有	不是	退化的	他们自己	.

他们并没有自贬身价。

[ðeɪ] ['kænɑːt] !

They	cannot	!
他们	不能	!

他们不能！

['betər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['meri] [ænd; ənd] ['elən] [noʊ] ['perənts] ['evər] [hæd; həd] .

Better	children	than	are	Mary	and	Ellen	no	parents	ever	had	.
更好的	孩子们	比	是	玛丽	和	艾伦	不	父母	曾经	有	.

比玛丽和艾伦这两个父母梦寐以求的孩子还要好。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	wish	we	could	say	as	much	for	our	son	,	for	whose	sake	they	were
我	希望	我们	可以	说	作为	很多	为了	我们的	儿子	,	为了	谁	清酒	他们	是

['diːpli] [rɔːŋd] .

deeply	wronged	.
深	冤枉	.

我希望我们也能为我们的儿子说同样的话，他们为了他遭受了极大的冤屈。

[tuː; tə] ['elɪveɪt] [juː; jʊ] , ['lɔːrəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][spɜːrn][ðem; ðəm]

To	elevate	you	,	Lawrence	,	they	were	depressed	;	and	now	you	spurn	them
到	提升	你	,	劳伦斯	,	他们	是	郁闷	;	和	现在	你	拒绝	他们

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] [kən'temptʃuəsli] .

with	your	foot	contemptuously	.
和	你的	脚	轻蔑地	.

劳伦斯，他们为了抬高你而卑躬屈膝；而现在你却轻蔑地用脚踹他们。

['truːli] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['rɪzn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]

Truly	have	you	risen	in	the	world	—	risen	above	all	that	is	just	,	noble	,	and
真的	有	你	升起	在	这	世界	—	升起	多于	全部	那	是	只是	,	高贵	,	和

['ɑːnərəb(ə)l] .

honorable	.
光荣的	.

你已然在世间崛起——超越了一切公正、高尚和光荣。

[ðʌs] [ɪz]['ævər; ɑːr] ['fɑːli] , [ðʌs] [ɪz]['ævər; ɑːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [gʊd] ['gɜːlz] , [jʊr; jər] ['sɪstər] , [rɪ'peɪd]

Thus	is	our	folly	,	thus	is	our	injustice	to	those	good	girls	,	your	sisters	,	repaid
因此	是	我们的	蠢事	,	因此	是	我们的	不公正	到	那些	好的	女孩们	,	你的	姐妹	,	已偿还

! "

!	"
!	"

这就是我们的愚蠢，这就是我们对那些善良女孩，你们的姐妹们的不公，最终的报应！

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][noʊ] ['betər] ['spɪrɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .

"	If	you	can	receive	me	at	home	in	no	better	spirit	,	I	shall	remain	away	.
"	如果	你	能	收到	我	在	家	在	不	更好的	精神	,	我	将	保持	离开	.

“如果你们在家也丝毫没有热情接待我，那我宁愿待在这里。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['koʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] .

"	This	was	said	coldly	and	deliberately	.
"	这	曾是	说	冷冷地	和	故意地	.

“这句话说得冷冰冰的，而且是故意的。”

" ['kɑːkətrɪs] ! [goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['pæʃənətli] .

"	Cockatrice	!	Go	!	"	said	the	father	,	passionately	.
"	怪蛇	!	去	!	"	说	这	父亲	,	热情地	.

“鸡蛇兽！走！”父亲激动地说。

['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Lawrence	Dunbar	turned	suddenly	on	his	heel	and	left	the	house	.
劳伦斯	邓巴	转向	突然	在	他的	脚跟	和	左边	这	房子	.

劳伦斯·邓巴突然转身离开了房子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrʃ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌnbɑːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	That	was	too	harsh	,	father	,	"	said	Mrs	.	Dunbar	to	her	husband	,
"	那	曾是	也	残酷的	,	父亲	,	"	说	太太	.	邓巴	到	她	丈夫	,

“父亲，您说得太重了，”邓巴太太对丈夫说。

[æz; əz][ðə; ði] [terz] [fel] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [taɪm] - [mɑːrkt] [feɪs] .

as	the	tears	fell	slowly	over	her	time	-	marked	face	.
作为	这	眼泪	跌倒	缓慢地	超过	她	时间	-	标记	脸	.

泪水缓缓滑过她布满岁月痕迹的脸庞。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] [stɪŋz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

Such	language	from	a	child	stings	worse	than	the	fang	of	a	serpent	.
这样的	语言	从	一个	孩子	刺痛	更糟	比	这	方	的	一个	蛇	.

孩童说出这样的话，比毒蛇的毒牙还要伤人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	could	not	bear	it	.	"
我	可以	不是	熊	它	.	"

我无法忍受。

" [hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] . "

"	He	will	hardly	come	home	again	.	"
"	他	将要	几乎	来	家	再次	.	"

他恐怕很难再回家了。

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] .

"	Let	him	stay	away	then	.
"	让	他	停留	离开	然后	.

“那就让他离远点吧。”

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['fri:kwənt][nɔ:r]['plez(ə)nt] .

His	visits	have	never	been	frequent	nor	pleasant	.
他的	访问	有	绝不	到过	频繁	也不	令人愉快的	.

他的来访既不频繁也不愉快。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [mɪr] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [wen'evər] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ,

He	has	come	in	mere	shame	at	his	neglect	whenever	he	has	come	,
他	有	来	在	仅仅	耻辱	在	他的	忽视	每当	他	有	来	,

他每次来都只是因为自己的疏忽而感到羞愧。

[ænd; ənd] ['rerli] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][wɜ:rd][ɔ:r] ['mænər] .

and	rarely	went	away	without	insulting	us	in	word	or	manner	.
和	很少	去	离开	没有	侮辱	我们	在	单词	或者	方式	.

他们离开时很少不以言语或举止侮辱我们。

['aʊər; ɑ:r][hoʊp][wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Our	hope	was	that	he	might	rise	in	the	world	,
我们的	希望	曾是	那	他	可能	上升	在	这	世界	,

我们希望他能在世上有所成就，

[ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'naɪd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [rɔ:ŋd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔtɜ-z] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]

and	we	denied	ourselves	and	wronged	our	daughters	,	that	he	might
和	我们	否认	我们自己	和	冤枉	我们的	女儿们	,	那	他	可能

[hæv; həv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

have	the	fullest	opportunity	;
有	这	最	机会	;

我们舍弃自己，亏待女儿，好让他有最大的机会；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ri:'peiz] [ˌju: 'es] .

and	thus	he	repays	us	.
和	因此	他	偿还	我们	.

他以此回报我们。

" [oʊld]['mɪstər] . ['dʌnbɑ:r][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðæt][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz] [mə'tʃʊr] [laɪf][wʌz; wəz][bʌt; bət]

"	Old	Mr	.	Dunbar	did	not	see	that	the	fruit	of	his	son's	mature	life	was	but
"	老的	先生	.	邓巴	做过	不是	看	那	这	水果	的	他的	儿子的	成熟	生活	曾是	但

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [groʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dz] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][pla:ntid][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	legitimate	growth	from	the	seeds	he	had	at	first	planted	in	his	mind	.
一个	合法的	生长	从	这	种子	他	有	在	第一的	已种植	在	他的	头脑	.

“老邓巴先生没有意识到，他儿子成熟后的成就，不过是他当初在心中种下的种子所结出的合理果实罢了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][æn; ən][end] ,

He	had	been	taught	to	look	at	eminence	in	the	world	as	an	end	,
他	有	到过	教授	到	看	在	卓越	在	这	世界	作为	一个	结尾	,

他从小就被教导要把世俗的显赫地位视为最终目的。

[ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [end] — ['ju:sflnəs] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

and	not	as	the	means	to	a	higher	end	—	usefulness	to	mankind	.
和	不是	作为	这	方法	到	一个	更高	结尾	—	用处	到	人类	.

而不是作为实现更高目标——造福人类——的手段。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz] ;

The	son	was	to	rise	;
这	儿子	曾是	到	上升	;

儿子即将崛起；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɔ:t] [ðæt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ]

but	he	was	not	taught	that	discrimination	as	to	the	means	of	rising
但	他	曾是	不是	教授	那	歧视	作为	到	这	方法	的	上升

[mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] .

must	be	used	.
必须	是	用过的	.

但他并没有被教导要懂得区分上升的手段。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wət'evər] [miːnz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['feɪvərəbl]

The	end	was	the	main	thing	,	and	whatever	means	were	considered	favorable
这	结尾	曾是	这	主要的	事物	,	和	任何	方法	是	经过考虑的	有利

[tuː; tə] [ɪts] [ə'teɪnmənt] ,

to	its	attainment	,
到	它是	素养	,

结果才是最重要的，任何有利于达成结果的手段都可以接受。

[wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

were	adopted	without	a	moment's	hesitation	.
是	已采用	没有	一个	瞬间	犹豫	.

毫不犹豫地就被采纳了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meri] [liː] ,

But	he	did	think	of	Mary	Lee	,
但	他	做过	思考	的	玛丽	李	,

但他确实想起了玛丽·李。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

and	how	different	it	must	have	been	if	she	had	become	the	wife	of
和	如何	不同的	它	必须	有	到过	如果	她	有	变得	这	妻子	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

如果她嫁给了他的儿子，那该是多么不同的景象啊。

[ðə; ði] [geɪ] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] ['dʌnˌbɑːrz]

The	gay	wedding	took	place	without	the	presence	of	a	single	member	of	Dunbar's
这	同性恋	婚礼	采取	地方	没有	这	在场	的	一个	单身的	成员	的	邓巴的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

这场同性婚礼在没有邓巴家族任何成员在场的情况下举行。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] ,

The	interview	with	his	parents	had	disturbed	the	lawyer	a	good	deal	,	but	,
这	面试	和	他的	父母	有	不安	这	律师	一个	好的	交易	,	但	,

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

与他父母的谈话令这位律师颇为不安，但总的来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

he	was	not	sorry	that	it	had	occurred	.
他	曾是	不是	对不起	那	它	有	发生	.

他并不后悔这件事的发生。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

If	the	old	people	were	going	to	hold	on	to	his	sisters	and	their
如果	这	老的	人们	是	去	到	抓住	在	到	他的	姐妹	和	他们的

['hʌzbəndz] ,

husbands	,
丈夫们	,

如果老人们打算留住他的姐妹和她们的丈夫，

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrliər] , [hiː; hi]

a	separation	would	have	to	take	place	at	any	rate	,	and	the	earlier	,	he
一个	分离	会	有	到	拿	地方	在	任何	速度	,	和	这	早些时候	,	他

[felt] , [ðə; ði] ['betər] .

felt	,	the	better	.
毛毡	,	这	更好的	.

无论如何，他们都必须分居，而且他觉得越早越好。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hærisn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

Among	**others**	**present**	**at**	**the**	**wedding**	**was**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**	**who**	**had**	**been**
之中	其他的	展示	在	这	婚礼	曾是	先生	.	哈里森	,	WHO	有	到过

['eɪb(ə)l] , [dʒʌst] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

able	**,**	**just**	**three**	**days**	**before**	**,**
有能力的	,	只是	三	天	前	,

出席婚礼的还有哈里森先生，他三天前还能够.....

[tu:; tə] [θroʊ] ['mælkəmz] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:fekt] [wɪtʃ] ['dʌnbɑ:r]

to	**throw**	**Malcolm's**	**case**	**out**	**of**	**court**	**by**	**means**	**of**	**the**	**defect**	**which**	**Dunbar**
到	扔	马尔科姆的	案件	出去	的	法庭	经过	方法	的	这	缺点	哪个	邓巴

[hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

had	**purposely**	**left**	**in**	**his**	**bill**	**.**
有	故意	左边	在	他的	账单	.

利用邓巴故意在账单中留下的缺陷，将马尔科姆的案件驳回出庭。

[ðə; ði] ['lætər] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

The	**latter**	**observed**	**,**	**with**	**some**	**surprise**	**,**
这	后者	观察到	,	和	一些	惊喜	,

后者颇感惊讶地观察到：

[ðæt] ['hærisn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [fə'mɪliər] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

that	**Harrison**	**was**	**on**	**the**	**most**	**intimate**	**and**	**even**	**familiar**	**terms**	**with**	**his**
那	哈里森	曾是	在	这	最多	亲密的	和	甚至	熟悉的	条款	和	他的

[braɪd] .

bride	**.**
新娘	.

哈里森与他的新娘关系非常亲密，甚至可以说是形影不离。

[ɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['hærisn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

On	**inquiry**	**,**	**he**	**was**	**informed**	**that**	**Harrison**	**was**	**an**	**old**	**and**
在	询问	,	他	曾是	知情的	那	哈里森	曾是	一个	老的	和

['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] ,

intimate	**friend**	**of**	**his**	**bride's**	**father**	**,**
亲密的	朋友	的	他的	新娘的	父亲	,

经询问，他得知哈里森是他新娘父亲的老朋友，而且关系非常亲密。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['li:g(ə)l] ['gɑ:rdiən] .

and	**her**	**legal**	**guardian**	**.**
和	她	合法的	监护人	.

以及她的法定监护人。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˌɔ:ltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

This	**surprised**	**him**	**more**	**,**	**and**	**did**	**not**	**make**	**him**	**feel**	**altogether**	**comfortable**	**.**
这	惊讶	他	更多的	,	和	做过	不是	制作	他	感觉	共	舒服的	.

这让他更加惊讶，也让他感到有些不自在。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm]

On	**the**	**very**	**day**	**before**	**,**	**he**	**had**	**received**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**from**
在	这	非常	天	前	,	他	有	已收到	三十	千	美元	从

['hærisn] ,

Harrison	**,**
哈里森	,

就在前一天，他刚从哈里森那里收到了三万美元。

[fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [rɪ'si:t] ,

for	**playing**	**false**	**to**	**his**	**client**	**,**	**and**	**had**	**given**	**the**	**old**	**man**	**a**	**receipt**	**,**
为了	玩耍	错误的	到	他的	客户	,	和	有	给定	这	老的	男人	一个	收据	,

他欺骗了他的委托人，并且给了老人一张收据。

[ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [pɪ'kjuːliər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hærisn] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ]
the **tenor** **of** **which** **he** **thought** **peculiar** **,** **but** **which** **Harrison** **insisted** **upon** **having**
这 男高音 的 哪个 他 想法 奇特 , 但 哪个 哈里森 坚持 之上 拥有
[bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
before **paying** **the** **money** **.**
前 付费 这 钱 .

他觉得这笔款项的语气很奇怪，但哈里森坚持要先拿到这笔款项才肯付款。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It **was** **as** **follows** **:** **—**
它 曾是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] ['mælkəm] ['hærisn] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Received** **of** **Malcolm** **Harrison** **the** **sum** **of** **thirty** **thousand** **dollars** **in** **full** **of**
" 已收到 的 马尔科姆 哈里森 这 和 的 三十 千 美元 在 满的 的
[ɔːl] [dɪ'mændz] ,
all **demands** **,**
全部 需求 ,

“已收到马尔科姆·哈里森支付的三万美元，以全额偿还所有要求。”

[pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ,
past **,** **present** **,** **and** **to** **come** **,**
过去的 , 展示 , 和 到 来 ,

过去、现在和未来

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel] ['evər] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn]
it **being** **understood** **that** **the** **parties** **know** **each** **other** **too** **well** **ever** **to** **venture** **upon**
它 存在 理解 那 这 各方 知道 每个 其他 也 出色地 曾经 到 风险投资 之上
['eni] [nuː] [træn'zækʃənz] .
any **new** **transactions** **.**
任何 新的 交易 .

双方都清楚彼此非常了解，因此不可能进行任何新的交易。

" ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] .
" **LAWRENCE** **DUNBAR** **.**
" 劳伦斯 邓巴 .

劳伦斯·邓巴。

" ['dʌnbɑːr] [θɔːt] , [ðæt] [ɪn] [keɪs] ['eni] [nuː] [træn'zækʃənz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'kɜːr] ,
" **Dunbar** **thought** **,** **that** **in** **case** **any** **new** **transactions** **should** **ever** **occur** **,**
" 邓巴 想法 , 那 在 案件 任何 新的 交易 应该 曾经 发生 ,

邓巴心想，万一将来发生任何新的交易，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][get][ðə; ði] [peɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] .
he **could** **take** **good** **care** **to** **get** **the** **pay** **before** **any** **service** **was** **rendered** **.**
他 可以 拿 好的 关心 到 得到 这 支付 前 任何 服务 曾是 渲染 .

他可以巧妙地在提供服务之前就拿到报酬。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
The **receipt** **was** **made** **less** **objectionable** **than** **one** **expressing** **the** **true** **nature** **of**
这 收据 曾是 制成 较少的 令人反感的 比 一 表达 这 真的 自然 的
[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
the **transaction** **would** **have** **been** **.**
这 交易 会 有 到过 .

这份收据的设计比直接反映交易真实性质的收据更不令人反感。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['hærisn]

" Of course I owe you nothing now , I never shall owe you anything , " said Harrison

" 的 课程 我 欠 你 没有什么 现在 , 我 绝不 将 欠 你 任何事物 , " 说 哈里森

,

,

,

“我当然现在不欠你任何东西，以后也永远不会欠你任何东西，”哈里森说道。

[æz; əz][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

as he folded the receipt and placed it carefully in his pocket .

作为 他 折叠 这 收据 和 放置 它 小心 在 他的 口袋 .

他折叠好收据，小心翼翼地放进口袋里。

" [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌhɪr'æftər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst]

" If , at any time hereafter , you should happen to stumble upon a claim against

" 如果 , 在 任何 时间 此后 , 你 应该 发生 到 绊倒 之上 一个 宣称 反对

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

“如果今后任何时候，你碰巧发现有人对我提出索赔，

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

don't think of presenting it , for I pledge you my word , if you do ,

不 思考 的 呈现 它 , 为了 我 保证 你 我的 单词 , 如果 你 做 ,

别想把它送出去，我发誓，如果你这么做，

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][bɪd][juː; jʊ] [dɪ'faɪəns] .

that I will shake this receipt in your face and bid you defiance .

那 我 将要 摇 这 收据 在 你的 脸 和 出价 你 蔑视 .

我会把这张收据当面甩给你，以此表达我的蔑视。

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ,

The day may come , young man , when you and I will know each other better ,

这 天 可能 来 , 年轻的 男人 , 什么时候 你 和 我 将要 知道 每个 其他 更好的 ,

年轻人，或许有一天，你我会更加了解彼此。

— [ɔːr] ['ræðər] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [naʊ] [duː] .

— or rather when you will know me better than you now do .

— 或者 相当 什么时候 你 将要 知道 我 更好的 比 你 现在 做 .

——或者更确切地说，当你比现在更了解我的时候。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['kærəktər] ['prɪti] [wel] ,

As for you , I believe I understand your character pretty well ,

作为 为了 你 , 我 相信 我 理解 你的 特点 漂亮的 出色地 ,

至于你，我觉得我对你的性格相当了解。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs]

and cannot refrain from telling you that I think you the most precious

和 不能 避免 从 讲述 你 那 我 思考 你 这 最多 宝贵的

['skaʊndrəl] [aɪ]['evər] [met] . "

scoundrel I ever met . "

恶棍 我 曾经 遇见 . "

我忍不住要告诉你，我认为你是我见过的最可爱的无赖。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [spiːtʃ] ,

" I will not compliment you so much as to be angry at that fine speech ,

" 我 将要 不是 赞扬 你 所以 很多 作为 到 是 生气的 在 那 美好的 演讲 ,

“我不会因为你那精彩的演讲而生气，也不会因为你的赞美而生气。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .

" returned Dunbar , with great composure .

" 返回 邓巴 , 和 伟大的 镇定 .

邓巴镇定地回答道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['skajndrəlizəm] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [wiː; wi][stænd] ['sʌmwer]
" As far as scoundrelism is concerned , I apprehend that we stand somewhere
" 作为 远的 作为 无赖行为 是 担心的 , 我 逮捕 那 我们 站立 某处
[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
upon the same level .
之上 这 相同的 等级 .

“就卑鄙无耻而言，我认为我们俩的水平差不多。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [bəːnd] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz]
" A bright spot burned instantly on the old man's cheek , but he did not lose
" 一个 明亮的 点 烧伤 即刻 在 这 老的 男人的 脸颊 , 但 他 做过 不是 失去
[hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] ,
his self - command ,
他的 自己 - 命令 ,

“老人的脸颊上瞬间闪过一道亮光，但他并没有失去自制力。”

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['ænsər] —
and merely answered —
和 仅仅 回答 —

然后只是回答道——

" [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] , " [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
" Time will show that , " and waived the lawyer to retire .
" 时间 将要 展示 那 , " 和 放弃 这 律师 到 退休 .

“时间会证明一切，”并允许律师退休。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kʊd; kəd][nɑːt] ,
The discovery that this man was the guardian of his wife , could not ,
这 发现 那 这 男人 曾是 这 监护人 的 他的 妻子 , 可以 不是 ,

发现此人是其妻子的监护人，这令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['dʌnbɑːr] .
in the very nature of things , be very agreeable to Dunbar .
在 这 非常 自然 的 事物 , 是 非常 同意 到 邓巴 .

从本质上讲，要非常顺从邓巴。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] , ['ɪnstəntli] , ['sʌndri] ['ʌgli] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It caused , instantly , sundry ugly suggestions to arise in his mind ,
它 导致 , 即刻 , 杂项 丑陋的 建议 到 出现 在 他的 头脑 ,

这立刻在他脑海中引发了各种各样丑陋的想法。

[ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [naɪt] .
that by no means added to the joy of his wedding night .
那 经过 不 方法 额外 到 这 喜悦 的 他的 婚礼 夜晚 .

这丝毫没有增添他新婚之夜的喜悦。

" [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːf][maɪ][hændz] , " [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Thank God that she is off my hands , " said old Mr . Harrison to his wife ,
" 感谢 上帝 那 她 是 离开 我的 双手 , " 说 老的 先生 . 哈里森 到 他的 妻子 ,

“感谢上帝，她终于离开我的掌控了，”老哈里森先生对妻子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] [siːn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'nʌðər]
as they returned from the festive scene , " and that she has another
作为 他们 返回 从 这 节日 场景 , " 和 那 她 有 其他
['gɑːrdiən] . "
guardian . "
监护人 . "

当他们从节日的场景中返回时，“而且她还有另一位监护人。”

" [juːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪf] .
" You've had trouble enough with her , " returned the wife .
" 你已经 有 麻烦 足够的 和 她 , " 返回 这 妻子 .

“你已经够受她折磨了，”妻子回答道。

" [jes] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,

"	**Yes**	**;**	**and**	**but**	**for**	**her**	**father's**	**sake**	**,**
"	是的	;	和	但	为了	她	父亲的	清酒	,

“是的；但为了她父亲的缘故，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

I	**should**	**have**	**been**	**tempted**	**long**	**ago**	**to**	**place**	**her**	**property**	**in**	**her**	**hands**	**,**
我	应该	有	到过	受诱惑	长的	前	到	地方	她	财产	在	她	双手	,

我早就应该把她的财产交到她手里了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**do**	**with**	**her**	**.**	**"**
和	有	没有什么	更多的	到	做	和	她	.	"

我以后再也不跟她有任何瓜葛了。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] . "

"	**Her**	**husband**	**appears**	**like**	**a**	**very**	**fine**	**young**	**man**	**.**	**"**
"	她	丈夫	出现	喜欢	一个	非常	美好的	年轻的	男人	.	"

“她丈夫看起来是个非常优秀的年轻人。”

" [ʃiːz] [æz; əz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .

"	**She's**	**as**	**quite**	**as**	**good**	**as**	**he**	**is**	**.**
"	她是	作为	相当	作为	好的	作为	他	是	.

“她和他一样优秀。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [wel] [mætʃt] . "

I	**think**	**them**	**well**	**matched**	**.**	**"**
我	思考	他们	出色地	匹配	.	"

我认为他们很般配。

" [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪm'prɑːpər] [kən'dʌkt] .

"	**Suppose**	**he**	**should**	**,**	**by**	**any**	**means**	**,**	**hear**	**of**	**her**	**improper**	**conduct**	**.**
"	认为	他	应该	,	经过	任何	方法	,	听到	的	她	不当	执行	.

“假设他以某种方式听说了她的不当行为。”

[wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi][bæd] ? "

Would	**not**	**the**	**consequence**	**be**	**bad**	**?**	**"**
会	不是	这	结果	是	坏的	?	"

后果岂不是很糟糕吗?

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪr] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	**He**	**can't**	**hear**	**much**	**worse**	**of**	**her**	**than**	**she**	**can**	**hear**	**of**	**him**	**.**
"	他	不能	听到	很多	更糟	的	她	比	她	能	听到	的	他	.

“他听不到比她听不到的更糟糕的关于他的评价。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][də'rekt] [ˌɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər]

She	**never**	**was**	**guilty**	**of**	**direct**	**impropriety**	**of**	**conduct**	**that**	**could**	**touch**	**her**
她	绝不	曾是	有罪的	的	直接的	不当行为	的	执行	那	可以	触碰	她

['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

moral	**character**	**,**
道德	特点	,

她从未犯过任何可能损害其道德品格的直接不当行为。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] ,

although	**there**	**is**	**no**	**telling**	**what**	**she**	**would**	**have**	**done**	**,**	**had**	**there**	**not**	**been**	**,**
虽然	那里	是	不	讲述	什么	她	会	有	完毕	,	有	那里	不是	到过	,

['ɔːlweɪz] ,

always	**,**
总是	,

虽然无法预知如果没有这些，她会怎么做，但始终如此。

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['gɑːrdiənʃɪp] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

the	most	careful	guardianship	over	her	.
这	最多	小心	监护	超过	她	.

对她进行最细致的监护。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [wen] [wiː; wi][dɪd] ,

If	we	had	not	brought	her	to	Philadelphia	when	we	did	,
如果	我们	有	不是	带来	她	到	费城	什么时候	我们	做过	,

如果我们当时没有把她带到费城，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . "

I'm	afraid	she	would	have	been	lost	.	"
我是	害怕的	她	会	有	到过	丢失的	.	"

恐怕她会迷路的。

" [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiːz] ['mærid] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	It's	a	relief	that	she's	married	,	certainly	.	"
"	它是	一个	宽慰	那	她是	已婚	,	当然	.	"

“她结婚了，这当然让人松了一口气。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] ['oʊnli] ['mærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] ,

"	Isn't	it	;	even	if	only	married	for	her	money	,
"	不是	它	;	甚至	如果	仅有的	已婚	为了	她	钱	,

难道不是吗？即使她只是为了钱才嫁给她的，

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sets] [daʊn] [æt; ət] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

which	I	hear	her	husband	sets	down	at	seventy	thousand	dollars	.	"
哪个	我	听到	她	丈夫	套	向下	在	七十	千	美元	.	"

我听说她丈夫给出的估价是七万美元。

" ['hiːl] [faɪnd] [hɪm'self] [mɪ'steɪkən] . "

"	He'll	find	himself	mistaken	.	"
"	地狱	寻找	他自己	错误	.	"

“他会发现自己错了。”

" [wəʊnt] [hiː; hi] .

"	Won't	he	.
"	惯于	他	.

难道他不会吗?

[æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ][mæn][dɪd] .

As	bitterly	as	ever	a	man	did	.
作为	苦涩地	作为	曾经	一个	男人	做过	.

像一个男人以往那样痛苦不堪。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr]

"	So	much	for	the	prospect	of	happiness	in	the	married	life	of	Lawrence	Dunbar
"	所以	很多	为了	这	前景	的	幸福	在	这	已婚	生活	的	劳伦斯	邓巴

.

:
.

“劳伦斯·邓巴的婚姻生活幸福前景就此破灭。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [glæns] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

We	must	now	glance	back	for	a	few	years	,
我们	必须	现在	瞥一眼	后退	为了	一个	很少	年	,

现在我们必须回顾一下过去几年的情况，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

and	bring	up	the	history	of	other	characters	in	our	story	.
和	带来	向上	这	历史	的	其他	人物	在	我们的	故事	.

并引出我们故事中其他角色的背景故事。

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

AN	**UNEXPECTED**	**MEETING**	**.**
一个	意外	会议	.

一次意想不到的会面。

[æz; əz] ['demənstreɪtə] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] ,

As	**demonstrator**	**of**	**anatomy**	**,**
作为	演示者	的	解剖学	,

作为解剖学演示者，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsn] [suːn] [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Dr	**.**	**Hudson**	**soon**	**stood**	**high**	**in**	**the**	**school**	**of**	**medicine**	**in**	**which**	**he**	**had**
博士	.	哈德逊	很快	站立	高的	在	这	学校	的	药品	在	哪个	他	有

[bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

been	**chosen**	**to**	**occupy**	**that**	**position**	**.**
到过	选定	到	占据	那	位置	.

哈德森博士很快就在他被选中担任的医学院中获得了很高的地位。

[ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm]

All	**who**	**came**	**in**	**contact**	**with**	**him**	**were**	**as**	**much**	**struck**	**with**	**his**	**extreme**
全部	WHO	来了	在	接触	和	他	是	作为	很多	击	和	他的	极端

['mɑːdəsti] ,

modesty	**,**
谦逊	,

所有接触过他的人，无不被他极度的谦逊所打动。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ['nɪrli] [ɔːr] [rɪ'moʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

as	**with**	**his**	**wide**	**intelligence**	**on**	**all**	**subjects**	**nearly**	**or**	**remotely**	**connected**	**with**
作为	和	他的	宽的	智力	在	全部	主题	几乎	或者	远程	连接	和

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

his	**profession**	**.**
他的	职业	.

他对与他的职业密切相关或略有涉及的各个领域都展现出了渊博的知识。

[æz; əz][æn; ən] [ə'nætəmɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	**an**	**anatomist**	**,**	**he**	**was**	**seen**	**to**	**be**	**greatly**	**in**	**advance**	**of**	**his**
作为	一个	解剖学家	,	他	曾是	已见	到	是	非常	在	进步	的	他的

['predəsesər] ,

predecessor	**,**
前任	,

作为一名解剖学家，他被认为比他的前任进步了很多。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃənz] [ðə; ði] [klæs] ['iːv(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	**to**	**his**	**demonstrations**	**the**	**class**	**even**	**paid**	**a**	**closer**	**attention**	**than**	**they**
和	到	他的	示威游行	这	班级	甚至	有薪酬的	一个	更近	注意力	比	他们

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] .

did	**to**	**the**	**lectures**	**of**	**the**	**professor**	**himself**	**.**
做过	到	这	讲座	的	这	教授	他自己	.

他的演示甚至比教授的讲课更受全班同学的关注。

[tuː; tə]['sɜːrdʒəri] ['hʌdsn] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

To	**surgery**	**Hudson**	**gave**	**a**	**large**	**share**	**of**	**his**	**attention**	**.**
到	外科手术	哈德逊	给予	一个	大的	分享	的	他的	注意力	.

哈德森将大量精力投入到手术中。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

Before	**he**	**had**	**been**	**six**	**months**	**in**	**the**	**school**	**,**
前	他	有	到过	六	几个月	在	这	学校	,

在他入学不到六个月的时候，

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [noʊn] [ɪn]['medɪk(ə)l]['æn(ə)lz] .

he	**performed**	**one**	**of**	**the**	**most**	**difficult**	**operations**	**known**	**in**	**medical**	**annals**	**.**
他	执行	一	的	这	最多	难的	运营	已知	在	医疗的	志	.

他实施了医学史上最困难的手术之一。

[ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][wʌn]

A	**report**	**of**	**this**	**was**	**made**	**by**	**a**	**professional**	**man**	**who**	**was**	**present**	**to**	**one**
一个	报告	的	这	曾是	制成	经过	一个	专业的	男人	WHO	曾是	展示	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	**the**	**newspapers**	**,**
的	这	报纸	,

一位在场的专业人士向一家报社汇报了此事。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] ['medɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

from	**whence**	**it**	**was**	**copied**	**into**	**the**	**several**	**medical**	**journals**	**in**	**this**	**country**
从	何处	它	曾是	复制	进入	这	一些	医疗的	期刊	在	这	国家

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

and	**England**	**.**
和	英格兰	.

随后，该文章被转载到我国和英国的几家医学期刊上。

[ðə; ði][ˌnoʊtəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ðɪs] [keɪs] [geɪv] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌdsn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli]

The	**notoriety**	**which**	**this**	**case**	**gave**	**to**	**Dr**	**.**	**Hudson**	**,**	**brought**	**him**	**immediately**
这	恶名	哪个	这	案件	给予	到	博士	.	哈德逊	,	带来	他	立即地

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

before	**the**	**public**	**,**
前	这	民众	,

此案使哈德森医生声名鹊起，立刻成为公众关注的焦点。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

and	**established**	**his**	**reputation**	**as**	**a**	**surgeon**	**.**
和	已确立的	他的	名声	作为	一个	外科医生	.

并由此确立了他作为外科医生的声誉。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsuːm] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ]

From	**that**	**time**	**his**	**practice**	**began**	**to**	**assume**	**some**	**importance**	**;**	**and**	**although**
从	那	时间	他的	实践	开始	到	认为	一些	重要性	;	和	虽然

['veri] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

very	**young**	**for**	**a**	**surgeon**	**,**
非常	年轻的	为了	一个	外科医生	,

从那时起，他的医术开始变得举足轻重；尽管作为一名外科医生，他年纪还很轻，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['keɪsɪz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

he	**had**	**a**	**number**	**of**	**very**	**important**	**cases**	**intrusted**	**to**	**his**	**care**	**.**
他	有	一个	数字	的	非常	重要的	案例	受托人	到	他的	关心	.

他肩负着许多非常重要的病例的治疗重任。

[ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ['hʌdsn] [faʊnd] , [æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] [duː] , ['veri]

The	**temptation**	**to**	**use**	**the**	**knife**	**Hudson**	**found**	**,**	**as**	**all**	**young**	**surgeons**	**do**	**,**	**very**
这	诱惑	到	使用	这	刀	哈德逊	成立	,	作为	全部	年轻的	外科医生	做	,	非常

[strɔːŋ] .

strong	**.**
强的	.

哈德森发现，像所有年轻的外科医生一样，使用手术刀的诱惑非常强烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

But	he	set	it	down	as	a	rule	,
但	他	放	它	向下	作为	一个	规则	,

但他将其定为一条规则。

['nevər] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [naɪf] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kjʊr] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

never	to	use	the	knife	where	there	were	hopes	of	a	cure	without	it	.
绝不	到	使用	这	刀	在哪里	那里	是	希望	的	一个	治愈	没有	它	.

如果还有不用刀也能治愈的希望，就绝对不要用刀。

" [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] [skɪl] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	The	surgeon's	skill	,	"	he	would	say	,
"	这	外科医生的	技能	,	"	他	会	说	,

“外科医生的技术，”他会这样说。

" [dʌz] [nɑːt][laɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kjʊr]

"	does	not	lie	so	much	in	the	use	of	the	knife	as	in	his	ability	to	cure
"	做	不是	说谎	所以	很多	在	这	使用	的	这	刀	作为	在	他的	能力	到	治愈

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [juːz] .

without	its	use	.
没有	它是	使用	.

“他的厉害之处不在于使用刀具，而在于不用刀具也能治病。”

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][læst] [rɪˈzɔːrt] .

The	knife	is	only	a	last	resort	.
这	刀	是	仅有的	一个	最后的	采取	.

只有在万不得已的情况下才使用刀具。

" [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]

"	The	number	of	cures	that	he	made	of	cases	upon	which	he	was	called	to
"	这	数字	的	治愈	那	他	制成	的	案例	之上	哪个	他	曾是	称为	到

['ɑːpəreɪt] ,

operate	,
操作	,

“他治愈的病例数量，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] " [læst] [rɪˈzɔːrt] ,

without	the	"	last	resort	,
没有	这	"	最后的	采取	,

如果没有“最后手段”，

" [enˈdɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['meni] [huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪf] .

"	endeared	him	to	many	who	had	shrunk	with	terrible	fear	from	the	knife	.
"	可爱的	他	到	许多	WHO	有	缩小	和	糟糕的	害怕	从	这	刀	.

“这让他赢得了许多曾因恐惧刀刃而退缩的人的喜爱。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['evər]['æftər] , [hɪz; ɪz][fæst] [frendz] ,

They	were	,	ever	after	,	his	fast	friends	,
他们	是	,	曾经	后	,	他的	快速地	朋友们	,

从那以后，他们一直是他的挚友。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]['prɑːpər] [əˈkeɪʒənz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔrməst] ['mænər] .

and	spoke	of	him	on	all	proper	occasions	in	the	warmest	manner	.
和	辐	的	他	在	全部	恰当的	场合	在	这	最温暖	方式	.

在所有合适的场合，人们都以最热情的方式谈论他。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] .

A	rapid	increase	of	practice	was	the	natural	consequence	of	this	.
一个	迅速的	增加	的	实践	曾是	这	自然的	结果	的	这	.

练习量的迅速增加是这一结果的自然而然的。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] ['predʒədɪst] ['meni] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

His	youth	and	modest	demeanor	prejudiced	many	against	him	as	a	physician	;
他的	青年	和	谦虚的	风度	有偏见的	许多	反对	他	作为	一个	医生	;

他的年轻和谦逊的举止使许多人对他作为一名医生抱有偏见；

[bʌt; bət] [nʌn] [huː] [wʌns] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] ,

but	none	who	once	employed	him	,	wished	to	give	him	up	;	for	they	felt	,
但	没有任何	WHO	一次	受雇	他	,	希望	到	给	他	向上	;	为了	他们	毛毡	,

但是，凡是曾经雇用过他的人，都不愿意放弃他；因为他们觉得，

['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

after	seeing	him	a	few	times	in	the	sick	chamber	,
后	看到	他	一个	很少	时代	在	这	生病的	房间	,

在病房里见过他几次之后，

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

that	he	not	only	understood	what	he	was	about	,
那	他	不是	仅有的	理解	什么	他	曾是	关于	,

他不仅明白自己在做什么，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] ['haɪli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	was	governed	by	highly	conscientious	principles	in	the	discharge	of	his
但	曾是	受统治	经过	高度	尽责的	原则	在	这	释放	的	他的

[prə'feʃən(ə)l] ['duːtiz] .

professional	duties	.
专业的	职责	.

但他在履行职业职责时，始终秉持高度认真负责的原则。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

There	was	a	sphere	of	goodness	as	well	as	intelligence	about	him
那里	曾是	一个	领域	的	善良	作为	出色地	作为	智力	关于	他

[dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

distinctly	perceived	by	all	who	came	in	contact	with	him	.
明显地	感知	经过	全部	WHO	来了	在	接触	和	他	.

他身上散发着善良和智慧的气息，所有与他接触过的人都能明显感受到。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜːrnəli] ,

From	that	time	he	began	steadily	to	the	externally	,
从	那	时间	他	开始	稳步	到	这	外部	,

从那时起，他开始稳步地向外部发展，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪzɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] , [ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd]

as	he	had	been	rising	internally	since	the	period	when	,	in	freedom	and
作为	他	有	到过	上升	内部	自从	这	时期	什么时候	,	在	自由	和

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

自他获得自由和理性以来，他的内心一直在不断提升。

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

he	took	charge	of	himself	as	a	man	.
他	采取	收费	的	他自己	作为	一个	男人	.

他像个男人一样掌控了自己的命运。

[ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['meri] [liː] [baɪ] ['dʌnbɑːr] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

The	heartless	abandonment	of	Mary	Lee	by	Dunbar	,	involving	a	shameless	violation
这	狠心	放弃	的	玛丽	李	经过	邓巴	,	涉及	一个	不要脸	违反

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] ,

of	the	marriage	contract	,
的	这	婚姻	合同	,

邓巴无情地抛弃了玛丽·李，这构成了对婚姻契约的无耻践踏。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wel] - [noʊn] [tuː; tə]['dɑːktər] ['hʌdsn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ,

was	a	fact	well	-	known	to	Doctor	Hudson	,	and	was	in	his	mind	when	,
曾是	一个	事实	出色地	-	已知	到	医生	哈德逊	,	和	曾是	在	他的	头脑	什么时候	,

这是哈德森医生非常清楚的事实，他当时就想到了这一点。

[ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ə'tɜːrni] , [hiː; hi] ['ɪntɪmətid] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðer; ðər]

on	his	last	meeting	with	the	rising	attorney	,	he	intimated	his	wish	that	their
在	他的	最后的	会议	和	这	上升	律师	,	他	暗示	他的	希望	那	他们的

['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

friendship	should	cease	.
友谊	应该	停止	.

在他与这位前途无量的律师的最后一次会面中，他暗示希望他们的友谊就此结束。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wen] [hiː; hi]

Notwithstanding	he	found	the	heart	of	Mary	in	the	keeping	of	another	when	he
虽然	他	成立	这	心	的	玛丽	在	这	保持	的	其他	什么时候	他

[ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

applied	for	her	hand	,
应用	为了	她	手	,

然而，当他向玛丽求婚时，却发现她的心已属于别人。

['hʌdsn] [kʊd; kəd]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][felt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] .

Hudson	could	never	cease	to	feel	towards	her	as	he	felt	to	no	others	.
哈德逊	可以	绝不	停止	到	感觉	向	她	作为	他	毛毡	到	不	其他的	.

哈德森对她的感情始终如一，这种感情是他对其他人所没有的。

[ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ; [bʌt; bət] [stɪl]

All	hope	of	her	ever	becoming	his	wife	had	been	abandoned	;	but	still
全部	希望	的	她	曾经	成为	他的	妻子	有	到过	弃	;	但	仍然

[hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ,

her	image	remained	,
她	图像	剩余	,

她成为他妻子的希望彻底破灭了；但她的身影仍然留在他心中。

[ænd; ənd][ɪn] [driːmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [smaɪl]

and	in	dreams	she	came	to	him	with	her	loving	voice	and	gentle	smile
和	在	梦境	她	来了	到	他	和	她	爱	嗓音	和	温和的	微笑

.

:
.

在梦中，她带着温柔的声音和微笑来到他身边。

['moro][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] ['æftər][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['meri] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːls] ['lʌvər] ,

Moro	than	a	year	passed	after	the	abandonment	of	Mary	by	her	false	lover	,
摩洛人	比	一个	年	通过了	后	这	放弃	的	玛丽	经过	她	错误的	情人	,

莫罗说，玛丽被她的假情人抛弃后，一年多过去了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] ['hʌdsn] [hæd; həd][nɑːt][wʌns] [met] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['kʌmpəni]

and	in	that	time	Hudson	had	not	once	met	her	,	as	she	went	into	company
和	在	那	时间	哈德逊	有	不是	一次	遇见	她	,	作为	她	去	进入	公司

['veri] ['rerli] .

very	rarely	.
非常	很少	.

在那段时间里，哈德森一次也没有见过她，因为她很少出入社交场合。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .

He	heard	her	sometimes	spoken	of	as	much	changed	.
他	听到	她	有时	说	的	作为	很多	已更改	.

他有时听到人们谈论她，说她变化很大。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] ,

The	rising	reputation	of	Doctor	Hudson	extended	his	circle	of	friends	,
这	上升	名声	的	医生	哈德逊	扩展	他的	圆圈	的	朋友们	,

哈德森医生的名声越来越好，他的朋友圈也随之扩大。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['ræðər] [ə'bʌv] [wʌt]

and	gained	for	him	introductions	into	a	grade	of	society	rather	above	what
和	获得	为了	他	介绍	进入	一个	年级	的	社会	相当	多于	什么

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] .

he	had	been	used	to	.
他	有	到过	用过的	到	.

并为他引荐了比他以往所接触的社会阶层更高的一流阶层。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['erər] ,

To	say	that	he	felt	altogether	at	home	here	would	be	an	error	,
到	说	那	他	毛毡	共	在	家	这里	会	是	一个	错误	,

要说他在这里感觉完全像在家一样自在，那就错了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

for	he	met	with	many	things	new	to	him	,	and	felt	,	for	a	time	,
为了	他	遇见	和	许多	事物	新的	到	他	,	和	毛毡	,	为了	一个	时间	,

因为他遇到了许多他以前从未接触过的事物，并且有一段时间感到……

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

a	degree	of	restraint	that	took	away	the	pleasure	of	social	intercourse	.
一个	程度	的	克制	那	采取	离开	这	乐趣	的	社会的	交往	.

这种程度的克制剥夺了社交交往的乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['dʌnbɑːr] [hæd; həd] [bɪn] [friː] ['ɔːlmoʊst]

In	the	society	of	ladies	,	especially	young	ladies	,	Dunbar	had	been	free	almost
在	这	社会	的	女士们	,	尤其	年轻的	女士们	,	邓巴	有	到过	自由的	几乎

[tuː; tə] ['ruːdnəs] ;

to	rudeness	;
到	粗鲁	;

在女士们的社交场合，尤其是在年轻女士们的社交场合，邓巴几乎到了粗鲁无礼的地步；

['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrdʒəbl] ['ræðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] .

Hudson	was	chargeable	rather	with	the	opposite	extreme	.
哈德逊	曾是	收费	相当	和	这	对面的	极端	.

哈德森的罪名恰恰相反，他走向了另一个极端。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Wherever	he	went	,	however	,	he	made	the	most	favorable	impression	,
无论	他	去	,	然而	,	他	制成	这	最多	有利	印象	,

然而，无论他走到哪里，都给人留下了非常好的印象。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

for	it	was	only	necessary	to	be	in	conversation	with	him	for	a
为了	它	曾是	仅有的	必要的	到	是	在	对话	和	他	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] ['tempərd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [baɪ]

short	time	to	recognise	a	mind	of	superior	order	tempered	and	subdued	by
短的	时间	到	认出	一个	头脑	的	优越的	命令	淬火	和	低沉的	经过

[ðə; ði] ['naɪsɪst] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — ['ɑːnər] [ɪn] [ɪts] ['truːɪst] [ˌæksep'teɪʃn] — [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [vjuːz]

the	nicest	sense	of	honor	—	honor	in	its	truest	acceptation	—	and	humble	views
这	最友善的	感觉	的	荣誉	—	荣誉	在	它是	最真实的	接受	—	和	谦逊的	浏览

[ʌv; əv] [hɪm'self] .

of	himself	.
的	他自己	.

只要和他交谈片刻，就能看出他拥有超凡的智慧，这种智慧受到最美好的荣誉感——真正意义上的荣誉感——以及谦逊的自我认知所约束和抑制。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [ˈɛlɪgənsiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [met]

We	do	not	mean	that	the	refinements	and	elegancies	of	life	that	he	met
我们	做	不是	意思是	那	这	改进	和	优雅	的	生活	那	他	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [ˈhaɪər] [greɪd] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

with	in	this	higher	grade	were	repugnant	to	him	.
和	在	这	更高	年级	是	令人厌恶的	到	他	.

我们并不是说他厌恶他在更高层次上所遇到的精致优雅的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [hiː; hi] [felt] ,

But	they	were	what	he	had	not	been	used	to	;	and	therefore	,	he	felt	,
但	他们	是	什么	他	有	不是	到过	用过的	到	;	和	所以	,	他	毛毡	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

for	a	time	,
为了	一个	时间	,

但这都是他以前从未接触过的；因此，他一度感到.....

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [rɪˈstreɪnt] ,

an	unpleasant	restraint	,
一个	令人不快的	克制	,

令人不快的束缚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪgnərəntli] [ˈvaɪəleɪt] [sʌm; səm] [moʊd] [ɔːr][fɔːrm] [diːmd]

and	a	fear	lest	he	should	ignorantly	violate	some	mode	or	form	deemed
和	一个	害怕	免得	他	应该	无知地	违反	一些	模式	或者	形式	被认为

[ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [pəˈlaɪt] [ˈɪntərkɔːrs] .

essential	to	polite	intercourse	.
基本的	到	有礼貌的	交往	.

并且担心自己会因为无知而违反某些被认为对礼貌交往至关重要的方式或形式。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,

It	did	not	take	him	very	long	,	however	,	to	feel	at	ease	,
它	做过	不是	拿	他	非常	长的	,	然而	,	到	感觉	在	舒适	,

然而，他很快就放松下来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈprɪnsəp(ə)l] ,

for	he	was	a	gentleman	from	principle	,
为了	他	曾是	一个	绅士	从	原则	,

因为他是一位有原则的绅士。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ] .

and	soon	understood	that	there	was	little	danger	of	his	going	wrong	.
和	很快	理解	那	那里	曾是	小的	危险	的	他的	去	错误的	.

他很快意识到自己犯错的危险很小。

[ˈmeni] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [swiːt] [lɪps] [riːðd] [ɪn]

Many	bright	eyes	looked	upon	the	young	physician	,	and	many	sweet	lips	wreathed	in
许多	明亮的	眼睛	看起来	之上	这	年轻的	医生	,	和	许多	甜的	嘴唇	花环	在

[smaɪlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

smiles	for	him	.
微笑	为了	他	.

许多明亮的眼睛注视着这位年轻的医生，许多甜美的嘴唇对他露出了笑容。

[bʌt; bət][noʊ] [aɪz] [ə'pɪrd] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meri] [li:] — [noʊ] [feɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

But	no	eyes	appeared	so	bright	as	those	of	Mary	Lee	—	no	face	so	full	of
但	不	眼睛	出现	所以	明亮的	作为	那些	的	玛丽	李	—	不	脸	所以	满的	的

['ɪnəs(ə)nt] ['lʌvlinəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['meɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd]

innocent	loveliness	as	the	remembered	face	of	the	sweet	maiden	who	had
清白的	可爱	作为	这	记得	脸	的	这	甜的	少女	WHO	有

['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] .

captivated	his	young	affections	.
着迷	他的	年轻的	情感	.

但是，没有哪双眼睛像玛丽·李的眼睛那样明亮——也没有哪张脸像他记忆中那位俘获了他年轻心的甜美少女的脸那样纯真可爱。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [sək'ses] , [æt; ət][fɜ:rst][soʊ][fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

As	time	went	on	,	and	success	,	at	first	so	far	in	the	distance	,
作为	时间	去	在	,	和	成功	,	在	第一的	所以	远的	在	这	距离	,

随着时间的推移，成功起初似乎遥不可及。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ə'proʊtʃ] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

and	seeming	as	if	it	would	never	approach	,	was	no	longer	a	matter	of
和	似乎	作为	如果	它	会	绝不	方法	,	曾是	不	更长	一个	事情	的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

似乎永远不会到来，这一点已毋庸置疑。

['dɑ:ktər] ['hʌdsn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz] [mɔ:r]

Doctor	Hudson	,	instead	of	withdrawing	himself	from	his	family	,	was	more
医生	哈德逊	,	反而	的	撤退	他自己	从	他的	家庭	,	曾是	更多的

[drɔ:n] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

drawn	into	it	.
绘制	进入	它	.

哈德森医生非但没有疏远家人，反而更加融入其中。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst]['sɪstər][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l][mæn] , [ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] ['mɑ:rkɪt] -

His	oldest	sister	was	married	to	a	very	estimable	man	,	a	clerk	in	Market	-
他的	最老	姐姐	曾是	已婚	到	一个	非常	可估量的	男人	,	一个	职员	在	市场	-

[stri:t] ,

street	,
街道	,

他的大姐嫁给了一位非常受人尊敬的男人，是市场街的一名职员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['mju:zɪk] .

and	his	youngest	sister	still	continued	giving	instruction	in	music	.
和	他的	最小的	姐姐	仍然	持续	给予	操作说明	在	音乐	.

他的最小的妹妹仍然继续教授音乐。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['elə] ['ɪntu:] ['kʌmpəni] ,

He	made	it	a	point	to	go	with	Ella	into	company	,
他	制成	它	一个	观点	到	去	和	艾拉	进入	公司	,

他特意陪着艾拉去公司，

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['pleɪsɪz]

whenever	it	was	practicable	to	do	so	,	and	to	attend	her	to	places
每当	它	曾是	切实可行的	到	做	所以	,	和	到	出席	她	到	地方

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] .

of	public	amusement	.
的	民众	娱乐	.

只要条件允许，就陪她去公共娱乐场所。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [fʌnd] [hɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

One	night	a	concert	was	given	at	the	Musical	Fund	Hall	,	by	a	celebrated
一	夜晚	一个	音乐会	曾是	给定	在	这	音乐	基金	大厅	,	经过	一个	著名

[ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

violinist	,
小提琴手	,

一天晚上，一位著名小提琴家在音乐基金大厅举办了一场音乐会。

[ænd; ənd] ['hʌdsn] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər]

and	Hudson	mentioned	to	a	young	physician	during	the	day	his	great	desire
和	哈德逊	提及	到	一个	年轻的	医生	期间	这	天	他的	伟大的	欲望

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

to	hear	the	performance	.
到	听到	这	表现	.

白天，哈德森向一位年轻医生提到，他非常想听这场演出。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [get] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][goʊ] , " [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] .

"	Suppose	we	get	tickets	and	go	,	"	was	replied	.
"	认为	我们	得到	门票	和	去	,	"	曾是	回复	.

“假设我们买了票就走，”有人回答说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hʌdsn] .

"	That	is	what	I	have	thought	of	doing	,	"	returned	Hudson	.
"	那	是	什么	我	有	想法	的	正在做	,	"	返回	哈德逊	.

“我也是这么想的，”哈德森回答道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑːrlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	I	propose	that	we	invite	the	Misses	Harling	to	go	with	us	.
"	我	提出	那	我们	邀请	这	小姐们	哈林	到	去	和	我们	.

“我建议我们邀请哈林小姐们和我们一起去。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

They	are	charming	girls	,	and	extravagantly	fond	of	music	.
他们	是	迷人	女孩们	,	和	奢侈地	喜爱	的	音乐	.

她们都是很有魅力的女孩，而且非常热爱音乐。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [keit] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['flɔːrə] .

I	can	take	Kate	,	and	you	Flora	.
我	能	拿	凯特	,	和	你	弗洛拉	.

我可以带凯特，你带弗洛拉。

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It's	just	the	opportunity	for	improving	our	acquaintance	,	and	making	it
它是	只是	这	机会	为了	改善	我们的	熟人	,	和	制作	它

[mɔːr] [fə'mɪliər] .

more	familiar	.
更多的	熟悉的	.

这只是增进彼此了解、加深熟悉感的机会。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] [kaɪnd] . "

You	know	their	attractions	are	of	a	most	substantial	kind	.	"
你	知道	他们的	景点	是	的	一个	最多	重大的	种类	.	"

你知道它们的吸引力是非常强大的。

" [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

"	I	intend	going	with	my	sister	,	"	replied	Hudson	.
"	我	打算	去	和	我的	姐姐	,	"	回复	哈德逊	.

“我打算和姐姐一起去，”哈德森回答说。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['kɑːnsərt]
" She is quite as fond of music as they are , and will enjoy this concert
" 她 是 相当 作为 喜爱 的 音乐 作为 他们 是 , 和 将要 享受 这 音乐会
[ɪk'siːdɪŋli] . "
exceedingly . "
非常 . "

“她和他们一样热爱音乐，一定会非常享受这场音乐会。”

" [jʊr; jər] ['sɪstər] !
" Your sister !
" 你的 姐姐 !

“你姐姐！”

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
" The young man thought a moment , and then said —
" 这 年轻的 男人 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 —

年轻人想了一会儿，然后说道——

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['dɑːktər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['prɑːfɪt] [baɪ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
" I believe you are right , doctor ; and I will profit by so good an example ,
" 我 相信 你 是 正确的 , 医生 ; 和 我 将要 利润 经过 所以 好的 一个 例子 ,

“我相信您是对的，医生；我会从您树立的这个好榜样中受益匪浅。”

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] .
and take my sister .
和 拿 我的 姐姐 .

带走我妹妹。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] .
The fact is , we young men are too indifferent about our sisters .
这 事实 是 , 我们 年轻的 男人 是 也 冷漠 关于 我们的 姐妹 .

事实是，我们这些年轻人对自己的姐妹太过冷漠。

[aɪ] [stænd] [rɪ'pruːvd] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] . "
I stand reproved , and thank you for the reproof . "
我 站立 责备 , 和 感谢 你 为了 这 责备 . "

我接受批评，并感谢你们的批评。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['hʌdsn] , ['wɔːrmli] .
" It gives me pleasure to hear you speak so , doctor , " said Hudson , warmly .
" 它 给予 我 乐趣 到 听到 你 说话 所以 , 医生 , " 说 哈德逊 , 热情地 .

“听到您这么说，我感到非常高兴，医生，”哈德森热情地说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɪstər] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [baɪ] [jʌŋ] [men] , [huː] ,
" As you say , sisters are too much neglected by young men , who ,
" 作为 你 说 , 姐妹 是 也 很多 被忽视的 经过 年轻的 男人 , WHO ,

正如你所说，年轻男子太忽视姐妹了，他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [siːk] [kəm'pænjənz] ['eniwer] [els] , [ænd; ənd]
instead of making them their companions , seek companions anywhere else , and
反而 的 制作 他们 他们的 同伴 , 寻找 同伴 任何地方 别的 , 和
[liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ,
leave them at home ,
离开 他们 在 家 ,

不要让他们作伴，而是去别的地方寻找同伴，把他们留在家里。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [huːz] ['kærəktərz] ['veri]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "

or	to	go	with	young	men	of	whose	characters	very	often	they	know	nothing	.	"
或者	到	去	和	年轻的	男人	的	谁	人物	非常	经常	他们	知道	没有什么	.	"

或者和那些他们往往一无所知的年轻人交往。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [maɪ'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] .

"	It	is	too	true	,	and	I	confess	myself	guilty	of	the	fault	.
"	它	是	也	真的	,	和	我	承认	我	有罪的	的	这	过错	.

“这确实如此，我承认自己犯了这样的错误。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

But	I	will	mend	it	from	this	time	,
但	我	将要	修补	它	从	这	时间	,

但从今以后我会改正。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hɑːrlɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

and	go	to	see	the	Misses	Harling	on	some	other	occasion	.
和	去	到	看	这	小姐们	哈林	在	一些	其他	场合	.

另择机会再去拜访哈林小姐们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [roʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]

"	The	young	physician	rose	much	higher	than	he	had	stood	before	in	the
"	这	年轻的	医生	玫瑰	很多	更高	比	他	有	站立	前	在	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hʌdsn] .

estimation	of	Hudson	.
估算	的	哈德逊	.

“这位年轻医生在哈德逊心中的地位比以前高了很多。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bɔːldwɪn] .

His	name	was	Baldwin	.
他的	姓名	曾是	鲍德温	.

他的名字叫鲍德温。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['præktɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] -

He	had	a	fair	practice	for	so	young	a	man	,	and	was	generally	well	-
他	有	一个	公平的	实践	为了	所以	年轻的	一个	男人	,	和	曾是	一般来说	出色地	-

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

他年纪轻轻就拥有相当不错的医术，而且总体上很受人尊敬。

['hʌdsənz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] [ə'træktɪd] ['bɔːldwɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd]

Hudson's	love	of	anatomy	and	surgery	attracted	Baldwin	,	and	his	good
哈德逊的	爱	的	解剖学	和	外科手术	吸引	鲍德温	,	和	他的	好的

['kwɑːlətiz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːk] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

qualities	made	him	seek	his	friendship	.
品质	制成	他	寻找	他的	友谊	.

哈德森对解剖学和外科手术的热爱吸引了鲍德温，而他的人格魅力也让鲍德温渴望与他结交。

[waɪl] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tæləntz][hiː; hi] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

While	he	admired	his	talents	he	highly	esteemed	him	as	a	man	.
尽管	他	钦佩	他的	天赋	他	高度	尊敬的	他	作为	一个	男人	.

他虽然欣赏他的才华，但更敬重他的人品。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt][wɜːr; wər] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['elə] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər]

The	tickets	for	the	concert	were	bought	,	and	Ella	gladly	accompanied	her
这	门票	为了	这	音乐会	是	买	,	和	艾拉	乐意	伴随	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

音乐会的票已经买好了，艾拉很高兴地陪着哥哥一起去。

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst] [kən'faɪdɪŋ] [ə'feɪʃ(ə)n] .

for	whom	she	had	the	tenderest	and	most	confiding	affection	.
为了	谁	她	有	这	最嫩的	和	最多	倾诉	感情	.

她对他倾注了最温柔、最信任的爱意。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['siːtɪd] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [ruːm] ,

They	had	not	been	seated	long	in	the	concert	-	room	,
他们	有	不是	到过	坐着	长的	在	这	音乐会	-	房间	,

他们在音乐厅里坐下没多久，

[bɪ'fɔːr] ['hʌdsn] ['noʊtɪst] ['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] ['entər] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

before	Hudson	noticed	Doctor	Baldwin	enter	unaccompanied	by	any	one	.
前	哈德逊	注意到	医生	鲍德温	进入	无人陪伴	经过	任何	一	.

哈德森注意到鲍德温医生独自一人走了进来。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['hʌdsn] , [nɪr] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] ,

He	came	down	the	aisle	,	and	seeing	Hudson	,	near	whom	was	a	vacant	seat	,
他	来了	向下	这	走道	,	和	看到	哈德逊	,	靠近	谁	曾是	一个	空缺	座位	,

他沿着过道走来，看到哈德森，哈德森旁边有个空位，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bentʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

came	and	sat	down	in	the	bench	just	before	him	,
来了	和	卫星	向下	在	这	长椅	只是	前	他	,

走过来，在他前面的长椅上坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

turning	round	and	bowing	as	he	did	so	.
转弯	圆形的	和	鞠躬	作为	他	做过	所以	.

他转身鞠躬，同时做了这个动作。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['elə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen]

His	eyes	rested	on	the	face	of	Ella	for	a	moment	or	two	,	and	were	then
他的	眼睛	休息	在	这	脸	的	艾拉	为了	一个	片刻	或者	二	,	和	是	然后

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

他的目光在艾拉的脸上停留了一两秒，然后便移开了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['hʌdsn] , [ænd; ənd] [sed] —

In	a	little	while	he	leaned	over	towards	Hudson	,	and	said	—
在	一个	小的	尽管	他	倾斜	超过	向	哈德逊	,	和	说	—

过了一会儿，他俯身靠近哈德森，说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	am	not	so	fortunate	as	you	.
"	我	是	不是	所以	幸运	作为	你	.

我不如你那么幸运。

[maɪ] ['sɪstər] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

My	sister	happened	to	have	an	engagement	.
我的	姐姐	发生	到	有	一个	订婚	.

我姐姐正好订婚了。

" [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] ['elə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['hʌdsn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	He	then	looked	at	Ella	,	and	again	at	Hudson	,	as	much	as	to	say	,
"	他	然后	看起来	在	艾拉	,	和	再次	在	哈德逊	,	作为	很多	作为	到	说	,

“然后他看了看艾拉，又看了看哈德森，仿佛在说，

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ?

"	Why	don't	you	introduce	me	?
"	为什么	不	你	介绍	我	?

你为什么不介绍我们认识呢?

" [bʌt; bət] ['hʌdsn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

"	But	Hudson	,	although	prepossessed	in	his	favor	,
"	但	哈德逊	,	虽然	预先拥有	在	他的	偏爱	,

“但是哈德森虽然对他有利，

[dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd]

did	not	yet	know	him	well	enough	to	be	willing	to	make	him	acquainted
做过	不是	然而	知道	他	出色地	足够的	到	是	愿意的	到	制作	他	熟人

[wɪð; wɪθ] ['elə] ,

with	Ella	,
和	艾拉	,

她对他的了解还不够深入，所以不愿意把他介绍给艾拉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

and	therefore	gave	him	no	introduction	.
和	所以	给予	他	不	介绍	.

因此没有给他做介绍。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪd]['dɑːktər]['bɔːldwɪn][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['hʌdsn] ,

Many	times	during	the	evening	did	Doctor	Baldwin	turn	round	to	speak	to	Hudson	,
许多	时代	期间	这	晚上	做过	医生	鲍德温	转动	圆形的	到	说话	到	哈德逊	,

当晚，鲍德温医生多次转身与哈德森交谈。

[ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['elə] .

and	on	such	occasions	he	made	it	a	point	to	obtain	a	good	look	at	Ella	.
和	在	这样的	场合	他	制成	它	一个	观点	到	获得	一个	好的	看	在	艾拉	.

每逢此类场合，他都会想方设法好好看看艾拉。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]

When	she	made	any	remark	to	her	brother	on	the	performance	,	his	ear	was
什么时候	她	制成	任何	评论	到	她	兄弟	在	这	表现	,	他的	耳朵	曾是

[bent] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

bent	towards	her	,
弯曲	向	她	,

每当她就演出发表任何评论时，她哥哥都会侧耳倾听。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

and	strove	to	take	in	every	word	.
和	努力	到	拿	在	每一个	单词	.

并努力记住每一个字。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	She's	a	sweet	girl	,	"	he	said	to	himself	.
"	她是	一个	甜的	女孩	,	"	他	说	到	他自己	.

“她是个很可爱的女孩，”他自言自语道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [laɪk] [ðæt] .

"	I	had	no	idea	that	Doctor	Hudson	had	a	sister	like	that	.
"	我	有	不	主意	那	医生	哈德逊	有	一个	姐姐	喜欢	那	.

“我完全不知道哈德森医生还有个这样的妹妹。”

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːnsərts] .

No	wonder	he	takes	her	to	concerts	.
不	想知道	他	需要	她	到	音乐会	.

难怪他带她去看演唱会。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

Confound	it	!
混杂	它	!

真该死！

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] ?

Why	**don't**	**he**	**introduce**	**me**	**?**
为什么	不	他	介绍	我	?

他为什么不介绍我认识呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [lʊks] [kæn; kən][æsk] .

I'm	**sure**	**I've**	**asked**	**him**	**to**	**do**	**so**	**as**	**plain**	**as**	**looks**	**can**	**ask**	**.**
我是	当然	我已经	问	他	到	做	所以	作为	清楚的	作为	看起来	能	问	.

我确信我已经非常明确地要求他这样做了。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [kə'menst] ,

"	**Not**	**long**	**after**	**the**	**performance**	**commenced**	**,**
"	不是	长的	后	这	表现	开始	,

演出开始不久，

['hʌdsn] ['hæpənd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Hudson	**happened**	**to**	**turn**	**his**	**eyes**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**
哈德逊	发生	到	转动	他的	眼睛	到	这	边	的	这	房间	,

哈德森碰巧把目光转向了房间的一侧，

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sʌmwʌt] ['pensɪv] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk]

when	**they**	**rested**	**upon**	**a**	**young**	**,**	**somewhat**	**pensive**	**face**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**dark**
什么时候	他们	休息	之上	一个	年轻的	,	有些	沉思的	脸	,	和	一个	一对	的	黑暗的

[bluː] [aɪz] ,

blue	**eyes**	**,**
蓝色的	眼睛	,

当它们的目光落在一张年轻、略带忧郁的脸上，以及一双深蓝色的眼睛上时，

[fɪkst] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

fixed	**earnestly**	**upon**	**him**	**.**
固定的	切实	之上	他	.

紧紧地盯着他。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] [jet] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

The	**face**	**was**	**as**	**familiar**	**as**	**that**	**of**	**his**	**own**	**sister**	**yet**	**not**	**until**	**he**	**had**
这	脸	曾是	作为	熟悉的	作为	那	的	他的	自己的	姐姐	然而	不是	直到	他	有

[wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

withdrawn	**his**	**eyes**	**from**	**something**	**fascinating**	**in**	**the**	**gaze**	**of**	**this**	**person**	**,**
撤回	他的	眼睛	从	某物	迷人	在	这	目光	的	这	人	,

那张脸和他亲妹妹的脸一样熟悉，然而直到他将目光从这个人眼神中某种引人入胜的东西上移开后，他才意识到这一点。

[dɪd][hiː; hi] [rɪ'membər] [huː] [ðə; ði] ['lʌvli] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] .

did	**he**	**remember**	**who**	**the**	**lovely**	**stranger**	**was**	**.**
做过	他	记住	WHO	这	迷人的	陌生人	曾是	.

他还记得那位美丽的陌生女子是谁吗?

[noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['streɪndʒər] ['iːðər] ,

No	**,**	**we**	**will**	**not**	**say**	**stranger**	**either**	**,**
不	,	我们	将要	不是	说	陌生人	任何一个	,

不，我们也不会说陌生人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][kɔːl] ['meri] [liː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .

for	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**call**	**Mary**	**Lee**	**a**	**stranger**	**.**
为了	它	会	不是	做	到	称呼	玛丽	李	一个	陌生人	.

称玛丽·李为陌生人是不合适的。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['hʌdsn] [ə'gen] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	eyes	of	Hudson	again	turned	towards	the	maiden	who	had	captivated	his
这	眼睛	的	哈德逊	再次	转向	向	这	少女	WHO	有	着迷	他的

[jʌŋ] [ə'fekʃənz] .

young	affections	.
年轻的	情感	.

哈德森的目光再次转向了那位俘获了他年轻心的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [geɪz] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	was	still	looking	at	him	,	but	beneath	his	earnest	gaze	her	eyes
她	曾是	仍然	寻找	在	他	,	但	下面	他的	认真	目光	她	眼睛

[druːpt] ['sloʊli] ,

drooped	slowly	,
下垂	缓慢地	,

她依然看着他，但在他真挚的目光下，她的眼皮缓缓垂了下来。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] .

until	their	brightness	was	veiled	by	her	long	dark	lashes	.
直到	他们的	亮度	曾是	含蓄	经过	她	长的	黑暗的	睫毛	.

直到她浓密的黑色睫毛遮蔽了它们的光芒。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][lɪft][ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , ['hʌdsn]

She	did	not	lift	them	again	for	some	moments	;	when	she	did	so	,	Hudson
她	做过	不是	举起	他们	再次	为了	一些	时刻	;	什么时候	她	做过	所以	,	哈德逊

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

withdrew	his	gaze	,
退出	他的	目光	,

她过了好一会儿才再次抬起头；这时，哈德森才移开了目光。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ,

and	forced	himself	to	look	at	the	performer	,
和	强制	他自己	到	看	在	这	演员	,

他强迫自己去看表演者，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts]

although	he	scarcely	distinguished	a	note	of	his	music	for	full	five	minutes
虽然	他	几乎	杰出的	一个	笔记	的	他的	音乐	为了	满的	五	分钟

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

虽然他至少有五分钟的时间几乎听不出自己演奏的任何音符。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['meri] .

Then	he	could	not	refrain	from	a	glance	at	Mary	.
然后	他	可以	不是	避免	从	一个	瞥一眼	在	玛丽	.

然后，他忍不住瞥了玛丽一眼。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

She	,	too	,	was	looking	at	the	performer	,	but	in	a	little	while	she	turned
她	,	也	,	曾是	寻找	在	这	演员	,	但	在	一个	小的	尽管	她	转向

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她也看着表演者，但过了一会儿，她转过头去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'gen] [met] .

and	their	eyes	again	met	.
和	他们的	眼睛	再次	遇见	.

他们的目光再次相遇。

['hʌdsn] ['noʊtɪst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Hudson	**noticed**	**what**	**he**	**thought**	**a**	**slight**	**flush**	**upon**	**the**	**maiden's**	**face**	**;**	**but**	**he**
哈德逊	注意到	什么	他	想法	一个	轻微	冲洗	之上	这	少女的	脸	;	但	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

was	**not**	**sure**	**.**
曾是	不是	当然	.

哈德森注意到少女脸上似乎泛起了一丝红晕；但他并不确定。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

Many	**times**	**during**	**the**	**evening**	**their**	**eyes**	**met**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
许多	时代	期间	这	晚上	他们的	眼睛	遇见	在	这	相同的	方式	,

当晚，他们的目光多次以同样的方式交汇。

[ɔːl'ðoʊ] ['hʌdsn] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

although	**Hudson**	**tried**	**to**	**prevent**	**it**	**,**	**and**	**she**	**evidently**	**did**	**the**	**same**	**.**
虽然	哈德逊	尝试	到	防止	它	,	和	她	显然	做过	这	相同的	.

尽管哈德森试图阻止，而且她显然也做了同样的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] .

But	**somehow**	**or**	**other**	**they**	**were**	**not**	**successful**	**.**
但	不知何故	或者	其他	他们	是	不是	成功的	.

但不知何故，他们最终还是失败了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['meri] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	**it**	**was**	**with**	**Mary**	**the**	**young**	**physician**	**did**	**not**	**know**	**,**
如何	它	曾是	和	玛丽	这	年轻的	医生	做过	不是	知道	,

年轻医生并不知道玛丽的情况如何。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊndz]

but	**to**	**him**	**the**	**concert**	**was**	**an**	**unintelligible**	**jumble**	**of**	**musical**	**sounds**
但	到	他	这	音乐会	曾是	一个	无法理解	杂乱	的	音乐	声音

.

:
.

但对他来说，这场音乐会却是一团难以理解的嘈杂音乐。

['dɑːktər] ['hʌdsn] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [liː] .

Doctor	**Hudson**	**slept**	**but**	**little**	**that**	**night**	**for**	**thinking**	**of**	**Mary**	**Lee**	**.**
医生	哈德逊	睡着了	但	小的	那	夜晚	为了	思维	的	玛丽	李	.

哈德森医生当晚几乎彻夜未眠，因为他一直在想着玛丽·李。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] ,

He	**recalled**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**applied**	**for**	**her**	**hand**	**,**
他	召回	这	事实	的	他的	拥有	应用	为了	她	手	,

他想起自己曾向她求婚的事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ɪg'zækt] [lʊk] , [toʊn] , [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

and	**tried**	**to**	**remember**	**her**	**exact**	**look**	**,**	**tone**	**,**	**and**	**words**	**,**
和	尝试	到	记住	她	精确的	看	,	语气	,	和	字	,

我努力记住她当时的神态、语气和话语，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [pledʒd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,

when	**she**	**informed**	**him**	**that**	**her**	**affections**	**were**	**pledged**	**,**	**with**	**her**	**hand**	**,**
什么时候	她	知情的	他	那	她	情感	是	承诺	,	和	她	手	,

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

当她告诉他，她的爱人已经用手向别人许下承诺时。

['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɜːrsən(ə)l]	[dɪs'laɪk]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mænɪfestɪd]	,	[bʌt; bət]	['ræðər]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]
Nothing	**of**	**personal**	**dislike**	**had**	**been**	**manifested**	**,**	**but**	**rather**	**kindness**	**and**
没有什么	的	个人的	不喜欢	有	到过	表现出来	,	但	相当	仁慈	和

[rɪ'spekt]	.
respect	**.**
尊重	.

没有表现出任何个人厌恶，反而充满了友善和尊重。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[tʃeɪndʒd]	.
As	**for**	**his**	**own**	**feelings**	**,**	**they**	**had**	**never**	**changed**	**.**
作为	为了	他的	自己的	情怀	,	他们	有	绝不	已更改	.

至于他自己的感受，却从未改变过。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[nekst]	['iːvnɪŋ]	,	['æftər]	['hævɪŋ]	[θɔːt]	[ə'baʊt]	['lɪt(ə)l]	[els]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
On	**the**	**next**	**evening**	**,**	**after**	**having**	**thought**	**about**	**little**	**else**	**during**	**the**	**day**	**,**
在	这	下一个	晚上	,	后	拥有	想法	关于	小的	别的	期间	这	天	,

第二天晚上，在白天几乎没怎么想这件事之后，

['hʌdsn]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['meri]	,
Hudson	**determined**	**upon**	**a**	**visit**	**to**	**Mary**	**,**
哈德逊	决定	之上	一个	访问	到	玛丽	,

哈德森在拜访玛丽后做出了决定

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪn'kɜːrɪdʒ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
and	**if**	**his**	**reception**	**were**	**such**	**as**	**to**	**encourage**	**him**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	如果	他的	接待	是	这样的	作为	到	鼓励	他	到	做	所以	,

如果他受到的欢迎促使他这样做，

[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
to	**renew**	**the**	**offer**	**he**	**had**	**made**	**her**	**some**	**two**	**years**	**before**	**.**
到	更新	这	提供	他	有	制成	她	一些	二	年	前	.

他重申了大约两年前向她提出的条件。

[slaɪt]	[ɪm'bærəsmənt]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]	.
Slight	**embarrassment**	**was**	**exhibited**	**at**	**the**	**meeting**	**on**	**both**	**sides**	**.**
轻微	尴尬	曾是	展出	在	这	会议	在	两个都	侧面	.

双方在会晤中都略显尴尬。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[suːn]	[rɪ'kʌvərd]	[ðer; ðər]	[self]	-	[pə'zeʃn]	,	[ænd; ənd]	['entərd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]
But	**both**	**soon**	**recovered**	**their**	**self**	**-**	**possession**	**,**	**and**	**entered**	**into**	**a**	**pleasant**
但	两个都	很快	恢复	他们的	自己	-	拥有	,	和	进入	进入	一个	令人愉快的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
conversation	**.**
对话	.

但两人很快恢复了镇定，并开始愉快地交谈起来。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	[wʌz; wəz]	['hʌdsn]	[tʃɑːrmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[swiːt]	[gɜːrl]	.
More	**than**	**ever**	**was**	**Hudson**	**charmed**	**with**	**the**	**sweet**	**girl**	**.**
更多的	比	曾经	曾是	哈德逊	迷住了	和	这	甜的	女孩	.

哈德森比以往任何时候都更加被这个甜美的女孩迷住了。

[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
He	**asked**	**her**	**to**	**sing**	**and**	**play**	**for**	**him**	**,**
他	问	她	到	唱歌	和	玩	为了	他	,

他请她为他唱歌弹琴。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	['ɛrz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[pleɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,
and	**she**	**played**	**airs**	**that**	**she**	**had**	**often**	**played**	**for**	**him**	**,**
和	她	玩	播出	那	她	有	经常	玩	为了	他	,

她弹奏了她经常为他弹奏的曲子。

[ænd; ənd] [sʌŋ] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌðər] [bʌt; bət] [wel] -
and **sung** **favorite** **songs** **that** **she** **had** **sung** **for** **him** **in** **other** **but** **well** **-**
和 唱 最喜欢的 歌曲 那 她 有 唱 为了 他 在 其他 但 出色地 -
[rɪ'membər] [deɪz] .
remembered **days** **.**
记得 天 .

她唱起了她以前为他唱过的、他仍然记忆犹新的歌曲。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][oʊld] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] .
All **the** **warmth** **of** **the** **young** **man's** **old** **passion** **returned** **.**
全部 这 温暖 的 这 年轻的 男人的 老的 热情 返回 .

年轻人昔日的热情再次涌上心头。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
Before **he** **left** **the** **maiden** **that** **night** **he** **had** **,** **a** **second** **time** **,**
前 他 左边 这 少女 那 夜晚 他 有 , 一个 第二 时间 ,

那天晚上他离开那位少女之前，第二次.....

[meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlt] .
made **the** **offer** **of** **his** **love** **,** **with** **a** **much** **more** **favorable** **result** **.**
制成 这 提供 的 他的 爱 , 和 一个 很多 更多的 有利 结果 .

他表达了自己的爱意，结果却出乎意料地好。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] ['lev(ə)l] .
RISING **TO** **A** **TRUE** **LEVEL** **.**
上升 到 一个 真的 等级 .

达到真正的水平。

[ɪn] [tu:] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['dɑ:ktər] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛmənˌstreɪtərz]
IN **two** **years** **from** **the** **time** **Doctor** **Hudson** **was** **appointed** **to** **the** **demonstrator's**
在 二 年 从 这 时间 医生 哈德逊 曾是 任命 到 这 示威者的
[tʃer] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv]
chair **his** **income** **from** **practice** **and** **the** **school** **had** **risen** **to** **twenty** **-** **five**
椅子 他的 收入 从 实践 和 这 学校 有 升起 到 二十 - 五
['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər] ['ænəm] .
hundred **dollars** **per** **annum** **.**
百 美元 每 年 .

从哈德森医生被任命为示范员到两年后，他从行医和学校获得的收入已经增加到每年 2500 美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][wʌn] .
This **was** **amply** **sufficient** **to** **make** **the** **step** **of** **marriage** **a** **prudent** **one** **.**
这 曾是 充足的 充足的 到 制作 这 步 的 婚姻 一个 谨慎 一 .

这足以证明结婚是一个明智的决定。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'si:vd] ['meri] [li:] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [braɪd] ,
Already **had** **his** **family** **received** **Mary** **Lee** **as** **his** **future** **bride** **,**
已经 有 他的 家庭 已收到 玛丽 李 作为 他的 未来 新娘 ,

他的家人已经接受玛丽·李作为他的未婚妻，

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] ['nɪrli] ['i:kwəl]
and **already** **was** **she** **loved** **by** **his** **mother** **with** **a** **tenderness** **nearly** **equal**
和 已经 曾是 她 喜爱 经过 他的 母亲 和 一个 压痛 几乎 平等的
[tu:; tə] [ðæt] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔtɜ-z] .
to **that** **felt** **for** **her** **own** **daughters** **.**
到 那 毛毡 为了 她 自己的 女儿们 .

他的母亲早已对她疼爱有加，那份温柔几乎不亚于对她自己女儿的爱。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪ'vent] ,

All	were	happy	in	anticipation	of	the	joyous	event	,
全部	是	快乐的	在	预期	的	这	欢乐	事件	,

大家都很开心，期待着这个喜庆的日子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [ænt] ,

which	was	celebrated	at	the	house	of	Mary's	aunt	,
哪个	曾是	著名	在	这	房子	的	玛丽的	阿姨	,

庆祝活动在玛丽姨妈家举行。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌmpəni] [hu:z] [wɔ:rm] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	presence	of	a	small	company	whose	warm	hearts	were	full	of	the
在	这	在场	的	一个	小的	公司	谁	温暖的	心	是	满的	的	这

[sɪn'sɪrɪst] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd]

sincerest	wishes	for	the	future	happiness	of	Doctor	Hudson	and	his	lovely	bride
最真诚的	愿望	为了	这	未来	幸福	的	医生	哈德逊	和	他的	迷人的	新娘

.

:
.

在场的一群人热情洋溢，他们衷心祝愿哈德森医生和他美丽的新娘未来幸福美满。

[ə; eɪ] [fju:] ['medɪk(ə)l] [frendz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] ,

A	few	medical	friends	,	for	whom	he	entertained	a	high	respect	,
一个	很少	医疗的	朋友们	,	为了	谁	他	娱乐	一个	高的	尊重	,

他有几位医学界的朋友，他非常尊敬他们。

[wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['hʌdsn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

were	invited	by	Hudson	to	be	present	.
是	受邀	经过	哈德逊	到	是	展示	.

受哈德森邀请出席。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz]['dɑ:ktər] ['bɔ:ldwɪn] , [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər]

Among	these	was	Doctor	Baldwin	,	who	made	it	the	occasion	of	getting	better
之中	这些	曾是	医生	鲍德温	,	WHO	制成	它	这	场合	的	获得	更好的

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['elə] ,

acquainted	with	Ella	,
熟人	和	艾拉	,

其中包括鲍德温医生，他借此机会更好地了解了艾拉。

[tu:; tə] [hu:m] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

to	whom	,	a	short	time	before	,	he	had	gained	an	introduction	.
到	谁	,	一个	短的	时间	前	,	他	有	获得	一个	介绍	.

不久前，他经人介绍认识了这个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪn'telɪdʒəns] , [gʊd] [teɪst] , [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [raɪt]

He	was	charmed	with	her	intelligence	,	good	taste	,	good	sense	,	and	right
他	曾是	迷住了	和	她	智力	,	好的	品尝	,	好的	感觉	,	和	正确的

[moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

modes	of	thinking	and	expression	.
模式	的	思维	和	表达	.

他被她的智慧、品味、判断力以及正确的思维和表达方式所深深吸引。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hʌdsn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

"	With	your	permission	,	doctor	,	"	he	said	to	Hudson	a	few	days	afterwards	,
"	和	你的	允许	,	医生	,	"	他	说	到	哈德逊	一个	很少	天	然后	,

“如果您允许的话，医生，”几天后他对哈德森说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪstər] .

"	I	must	follow	up	my	acquaintance	with	your	sister	.
"	我	必须	跟随	向上	我的	熟人	和	你的	姐姐	.

我必须跟进一下我和你姐姐的交情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	was	really	charmed	with	her	.
我	曾是	真的	迷住了	和	她	.

我真的被她迷住了。

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [friː] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "

Pardon	me	for	making	so	free	as	to	say	so	.	"
赦免	我	为了	制作	所以	自由的	作为	到	说	所以	.	"

请原谅我如此直言不讳。

" ['elə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] ;

"	Ella	is	a	very	good	girl	,	"	replied	Hudson	;
"	艾拉	是	一个	非常	好的	女孩	,	"	回复	哈德逊	;

“艾拉是个非常好的女孩，”哈德森回答说；

" [bʌt; bət] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər][sə'saɪəti][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz]

"	but	whether	you	would	find	her	society	as	attractive	as	you	suppose	is
"	但	无论	你	会	寻找	她	社会	作为	吸引人的	作为	你	认为	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

more	than	I	can	tell	.
更多的	比	我	能	告诉	.

“但是，你是否觉得她的社交圈像你想象的那样有吸引力，我就不得而知了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

You	are	aware	,	I	presume	,	or	perhaps	you	are	not	,	that	she	is	engaged	in
你	是	意识到的	,	我	怙	,	或者	也许	你	是	不是	,	那	她	是	已订婚的	在

['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

teaching	music	,
教学	音乐	,

我想您应该知道，或许您不知道，她从事音乐教学工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ? "

and	has	been	for	some	years	?	"
和	有	到过	为了	一些	年	?	"

这种情况已经持续好几年了？

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɔːldwɪn] , [ɪ'vɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt]

"	No	,	I	was	not	aware	of	that	,	"	said	Dr	.	Baldwin	,	evincing	a	slight
"	不	,	我	曾是	不是	意识到的	的	那	,	"	说	博士	.	鲍德温	,	表现出	一个	轻微

[dɪ'griːt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

degree	of	surprise	.
程度	的	惊喜	.

“不，我对此并不知情，”鲍德温博士说道，语气中带着一丝惊讶。

" [jes] , " [sed] ['hʌdsn] , ['kɑːmli] .

"	Yes	,	"	said	Hudson	,	calmly	.
"	是的	,	"	说	哈德逊	,	平静地	.

“是的，”哈德森平静地说。

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] . "

"	She	considers	it	right	to	support	herself	,	and	does	so	.	"
"	她	考虑	它	正确的	到	支持	她自己	,	和	做	所以	.	"

“她认为自己应该养活自己，而且她也确实这样做了。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [nə'sesəti] ? "

"	Then	it	is	more	a	matter	of	principle	than	necessity	?	"
"	然后	它	是	更多的	一个	事情	的	原则	比	必要性	?	"

“那么，这更多的是一个原则问题，而非必要性问题？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .

"	It	is	now	,	though	it	was	hardly	so	at	first	.
"	它	是	现在	,	尽管	它	曾是	几乎	所以	在	第一的	.

“现在确实如此，尽管起初并非如此。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

But	as	I	have	spoken	of	it	,	I	might	as	well	tell	the	whole	story	.
但	作为	我	有	说	的	它	,	我	可能	作为	出色地	告诉	这	所有的	故事	.

既然我已经提到了这件事，不如就把整个故事都讲出来吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['elə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ]

You	have	asked	to	become	better	acquainted	with	Ella	,	and	I	will	afford	you
你	有	问	到	变得	更好的	熟人	和	艾拉	,	和	我	将要	买得起	你

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	opportunity	.
这	机会	.

你已经要求更好地了解艾拉，我会给你这个机会。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'wer] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

My	father	,	who	is	,	as	you	are	already	aware	,	a	watchmaker	,
我的	父亲	,	WHO	是	,	作为	你	是	已经	意识到的	,	一个	钟表匠	,

如您所知，我的父亲是一位钟表匠。

[ˌʌndər'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti]

understood	well	enough	the	advantages	of	education	to	give	me	every	opportunity
理解	出色地	足够的	这	优势	的	教育	到	给	我	每一个	机会

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

in	his	power	.
在	他的	力量	.

他非常了解教育的好处，所以尽其所能地给我提供各种机会。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	sent	me	to	college	until	I	was	twenty	years	of	age	,
他	发送	我	到	大学	直到	我	曾是	二十	年	的	年龄	,

他供我上大学直到我二十岁，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː]

and	then	supported	me	while	I	studied	medicine	,	which	was	for	two
和	然后	有	我	尽管	我	研究	药品	,	哪个	曾是	为了	二

['jɪrz] [lɔːŋgər] .

years	longer	.
年	更长	.

然后，在我攻读医学学位期间（这又持续了两年），他们一直支持着我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][maɪ][dɪ'ploʊmə][aɪ] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ] [saʊθ] , ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,

As	soon	as	I	got	my	diploma	I	proposed	going	South	,	knowing	but	too	well	,
作为	很快	作为	我	得到	我的	文凭	我	建议的	去	南	,	会心	但	也	出色地	,

我一拿到毕业证就提议去南方，尽管我太清楚这一点了。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['præktɪs] ,

that	if	I	remained	here	,	in	the	effort	to	get	a	practice	,
那	如果	我	剩余	这里	,	在	这	努力	到	得到	一个	实践	,

如果我留在这里，努力争取一份工作，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	would	have	still	to	burden	my	father	,	who	could	ill	bear	it	.
我	会	有	仍然	到	负担	我的	父亲	,	WHO	可以	患病的	熊	它	.

我仍然会给父亲增加负担，他实在无法承受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

But	to	this	not	a	single	member	of	the	family	would	listen	.
但	到	这	不是	一个	单身的	成员	的	这	家庭	会	听	.

但是，家里没有一个人愿意听从这个建议。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [noʊ] — [maɪ] ['mʌðər] [sed] [noʊ] — [maɪ] ['sɪstər] [sed] [noʊ] .

My	father	said	no	—	my	mother	said	no	—	my	sisters	said	no	.
我的	父亲	说	不	—	我的	母亲	说	不	—	我的	姐妹	说	不	.

我父亲说不，我母亲说不，我的姐妹们也说不。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] .

But	I	was	firm	.
但	我	曾是	公司	.

但我态度坚决。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]

I	could	not	believe	it	just	any	longer	to	depend	upon	my	father	,	who	was
我	可以	不是	相信	它	只是	任何	更长	到	依赖	之上	我的	父亲	,	WHO	曾是

['getɪŋ] [oʊld] . "

getting	old	.	"
获得	老的	.	"

我再也无法接受要依靠年迈的父亲了。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['ɝːdʒd] ,

"	Seeing	that	I	was	unmoved	by	all	that	could	be	urged	,
"	看到	那	我	曾是	不动	经过	全部	那	可以	是	敦促	,

“鉴于我对所有劝说都无动于衷，

[maɪ] [gʊd] ['sɪstər] [prə'poʊzd] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkʌm]

my	good	sisters	proposed	teaching	music	as	a	means	of	adding	to	the	income
我的	好的	姐妹	建议的	教学	音乐	作为	一个	方法	的	添加	到	这	收入

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

我的好姐妹们提议教音乐，以此来增加家里的收入。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['berɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][maɪ]['fɑːðər] . "

and	thus	enabling	me	to	remain	without	its	bearing	so	heavily	upon	my	father	.	"
和	因此	使能	我	到	保持	没有	它是	轴承	所以	重度	之上	我的	父亲	.	"

因此，我得以留在原地，而不必承受父亲身上如此沉重的负担。

" ['noʊb(ə)l]['gɝːlz] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɔːldwɪn] .

"	Noble	girls	!	"	ejaculated	Dr	.	Baldwin	.
"	高贵	女孩们	!	"	射精	博士	.	鲍德温	.

“高贵的女孩们！”鲍德温医生脱口而出。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['ɪnstəntli] .

"	But	I	rejected	the	proposal	instantly	.
"	但	我	拒绝	这	提议	即刻	.

但我立即拒绝了这个提议。

[praɪd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Pride	,	or	something	else	in	me	,
自豪	,	或者	某物	别的	在	我	,

骄傲，或者我内心的其他什么东西，

[tʊk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

took	fire	at	the	idea	of	my	sisters	teaching	music	to	support	me	.
采取	火	在	这	主意	的	我的	姐妹	教学	音乐	到	支持	我	.

想到要让我的姐妹们教音乐来养活我，我就非常生气。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	hear	of	it	.
我	会	不是	听到	的	它	.

我绝对不会同意。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːr] [went]

They	said	that	it	would	make	no	difference	whether	I	remained	in	Philadelphia	or	went
他们	说	那	它	会	制作	不	不同之处	无论	我	剩余	在	费城	或者	去

[ə'weɪ] — [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] ['mjuːzɪk] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

away	—	that	their	minds	were	made	up	to	take	music	scholars	and	support
离开	—	那	他们的	思想	是	制成	向上	到	拿	音乐	学者们	和	支持

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他们说，我留在费城还是离开都无所谓——他们已经决定要招收音乐学者来养活自己；

[ænd; ənd] [ə'fɜːrmd] [ðæt] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'greɪsfl] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	affirmed	that	music	teaching	,	so	far	from	being	disgraceful	,	was	quite
和	确认	那	音乐	教学	,	所以	远的	从	存在	可耻	,	曾是	相当

[æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n] .

as	honorable	as	practising	medicine	.
作为	光荣的	作为	练习	药品	.

并断言，音乐教学不仅不丢人，而且与行医一样光荣。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

Upon	this	,	my	father	,	who	had	only	reasoned	with	me	before	,
之上	这	,	我的	父亲	,	WHO	有	仅有的	有理智的	和	我	前	,

对此，我父亲——他之前一直都只是和我讲道理——

[ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

approached	me	on	the	subject	with	such	a	moving	appeal	,	and	such	exhibition
接近	我	在	这	主题	和	这样的	一个	移动	上诉	,	和	这样的	展览

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

他以如此动人的恳求和如此真挚的情感向我讲述了这件事，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] .

that	I	could	no	longer	resist	.
那	我	可以	不	更长	抵抗	.

我再也无法抗拒了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] .

I	remained	.
我	剩余	.

我留了下来。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kə'menst] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ,

The	girls	commenced	giving	lessons	,	and	,
这	女孩们	开始	给予	课程	,	和	,

女孩们开始授课，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

no	matter	how	much	they	affirmed	to	the	contrary	to	save	my	feelings	,
不	事情	如何	很多	他们	确认	到	这	相反	到	节省	我的	情怀	,

无论他们为了顾及我的感受而如何否认，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] .

supported	me	for	a	year	,	when	I	received	my	present	appointment	.
有	我	为了	一个	年	,	什么时候	我	已收到	我的	展示	预约	.

在我获得目前的职位之前，他们支持了我一年。

[sɪns] [ðen] [maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər][hæz; həz] ['mærid] , [ænd; ənd]['elə] [kən'tɪnjuːz] [hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l]

Since	then	my	oldest	sister	has	married	,	and	Ella	continues	her	professional
自从	然后	我的	最老	姐姐	有	已婚	,	和	艾拉	继续	她	专业的

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

此后，我的大姐结婚了，艾拉也继续从事她的职业工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [s'kɒləz] [ɪn][sʌm; səm] ['fæməliz] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['peɪʃnts] .

and	has	scholars	in	some	families	where	I	have	patients	.
和	有	学者们	在	一些	家庭	在哪里	我	有	患者	.

在我一些病人的家庭中，也有学者出身。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['juːsfəli]

I	have	long	urged	her	to	give	them	up	;	but	she	says	that	she	is	usefully
我	有	长的	敦促	她	到	给	他们	向上	;	但	她	说道	那	她	是	有用

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

我一直劝她放弃这些工作；但她说她现在有份有用的工作。

[ænd; ənd][ɪz] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['aɪd(ə)l] . "

and	is	happier	than	if	she	were	idle	.	"
和	是	更快乐	比	如果	她	是	闲置的	.	"

而且她比无所事事时更快乐。

" [jʊə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dɑːktər] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bɔːldwɪn][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	You're	proud	of	her	,	doctor	,	ain't	you	?	"	said	Baldwin	with	enthusiasm	.
"	你是	自豪的	的	她	,	医生	,	不是	你	?	"	说	鲍德温	和	热情	.

“医生，你为她感到骄傲，对吧？”鲍德温热情地说。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['hʌdsənz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	I	love	her	,	"	was	Hudson's	feeling	reply	.
"	我	爱	她	,	"	曾是	哈德逊的	感觉	回复	.

“我爱她，”哈德森发自内心地回答道。

" [ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] .

"	And	well	you	may	.
"	和	出色地	你	可能	.

“你当然有可能。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] [berz] [bʌt; bət] [fjuː] [laɪk] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

The	earth	bears	but	few	like	her	upon	its	surface	.
这	地球	熊	但	很少	喜欢	她	之上	它是	表面	.

地球上像她一样的生物寥寥无几。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] , ['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] . "

I	must	know	her	better	,	doctor	,	with	your	permission	,	as	I	said	before	.	"
我	必须	知道	她	更好的	,	医生	,	和	你的	允许	,	作为	我	说	前	.	"

“医生，我必须更了解她，当然，前提是得到您的允许，就像我之前说的那样。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['vɪzɪts] , ['dɑːktər] , " [rɪ'plaɪd] ['hʌdsn] .

"	We	shall	all	be	happy	to	receive	your	visits	,	doctor	,	"	replied	Hudson	.
"	我们	将	全部	是	快乐的	到	收到	你的	访问	,	医生	,	"	回复	哈德逊	.

“我们都非常欢迎您的来访，医生，”哈德森回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː 'es] [pleɪn] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] , [aɪ] [trʌst] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . "

"	You	will	find	us	plain	people	,	but	with	hearts	,	I	trust	,	in	the	right	place	.	"
"	你	将要	寻找	我们	清楚的	人们	,	但	和	心	,	我	相信	,	在	这	正确的	地方	.	"

“你会发现我们都是平凡人，但我相信，我们心地善良。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	I	believe	you	.
"	我	相信	你	.

我相信你。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	fact	is	,	doctor	,	you	have	taught	me	a	good	many	lessons	,	from	which
这	事实	是	,	医生	,	你	有	教授	我	一个	好的	许多	课程	,	从	哪个

[aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] ;

I	have	profited	;
我	有	获利	;

事实上，医生，您教会了我很多东西，我从中受益匪浅；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [stɪl] .

and	you	teach	me	still	.
和	你	教	我	仍然	.

你依然在教导我。

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrz] , - ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] , - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] .

That	expression	of	yours	,	'	hearts	in	the	right	place	,	'	is	full	of	meaning	.
那	表达	的	你的	,	-	心	在	这	正确的	地方	,	-	是	满的	的	意义	.

你那句“心地善良”很有深意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'stɪriər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['meɪnli] [frʌm; frəm] [ðæt]

We	are	too	apt	to	look	at	the	exterior	,	and	to	judge	mainly	from	that
我们	是	也	易于	到	看	在	这	外部的	,	和	到	法官	主要	从	那

.

:
.

我们太容易只看外表，并主要以此来判断。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt]

But	our	first	effort	should	be	to	find	out	whether	the	heart	is	in	the	right
但	我们的	第一的	努力	应该	是	到	寻找	出去	无论	这	心	是	在	这	正确的

[pleɪs] [ɔːr][nɑːt] .

place	or	not	.
地方	或者	不是	.

但我们首先应该做的是弄清楚心脏的位置是否正确。

" ['dɑːktər]['bɔːldwɪn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɔːrməli] ['vɪzɪtɪd] ['elə] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	Doctor	Baldwin	did	not	make	it	long	before	he	formally	visited	Ella	at	her
"	医生	鲍德温	做过	不是	制作	它	长的	前	他	正式地	到访	艾拉	在	她

['fɑːðɚz] [haʊs] .

father's	house	.
父亲的	房子	.

“鲍德温医生没过多久就正式去埃拉父亲家拜访了她。”

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	more	intimately	he	knew	her	,	the	more	was	he	charmed	with	her
这	更多的	亲密	他	知道	她	,	这	更多的	曾是	他	迷住了	和	她

['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

loveliness	of	character	,
可爱	的	特点	,

他越了解她，就越被她美好的品格所吸引。

[ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] .

and	captivated	by	the	natural	grace	of	her	manners	.
和	着迷	经过	这	自然的	优雅	的	她	礼仪	.

并被她举止间流露出的自然优雅所深深吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][ðæt][nɑːt]['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

There	was	a	time	,	and	that	not	very	long	before	,
那里	曾是	一个	时间	,	和	那	不是	非常	长的	前	,

曾几何时，而且就在不久之前，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	he	would	have	smiled	at	the	idea	of	visiting	the	daughter	of	a
什么时候	他	会	有	微笑	在	这	主意	的	访问	这	女儿	的	一个

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

mechanic	.
机械	.

而当他想到要去拜访一位机械师的女儿时，他一定会露出笑容。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['daɪɪŋ] , [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli]

His	father	had	been	a	merchant	,	and	,	in	dying	,	had	left	his	family
他的	父亲	有	到过	一个	商人	,	和	,	在	垂死	,	有	左边	他的	家庭

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ɪnkʌm] ,

with	a	moderate	income	,
和	一个	缓和	收入	,

他的父亲是一名商人，去世后给家人留下了一笔尚可的收入。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][sʌm; səm]['pruːd(ə)ns] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt]

that	was	found	,	with	the	exercise	of	some	prudence	,	to	be	fully	sufficient
那	曾是	成立	,	和	这	锻炼	的	一些	谨慎	,	到	是	完全	充足的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

for	their	support	.
为了	他们的	支持	.

经过一番谨慎考虑，人们发现这笔钱完全足以维持他们的生计。

['bɔːldwɪn][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] — [wʌn] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['elə]

Baldwin	had	two	sisters	—	one	married	,	and	the	other	,	about	the	age	of	Ella
鲍德温	有	二	姐妹	—	一	已婚	,	和	这	其他	,	关于	这	年龄	的	艾拉

, [ˌʌn'mærid] .

,	unmarried	.
,	未婚	.

鲍德温有两个姐妹——一个已婚，另一个和埃拉年纪相仿，尚未结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛlɪgənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] .

They	had	been	well	educated	,	and	used	to	the	elegancies	of	refined	society	.
他们	有	到过	出色地	受过教育	,	和	用过的	到	这	优雅	的	精制	社会	.

他们受过良好的教育，习惯了上流社会的优雅风范。

['nɪrli] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ðʌs] [reɪzd] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] [vjuːz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

Nearly	all	who	are	thus	raised	have	certain	false	views	of	social	life	,
几乎	全部	WHO	是	因此	提高	有	肯定	错误的	浏览	的	社会的	生活	,

几乎所有在这种环境下长大的人都对社会生活抱有一些错误的观念。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

something	more	or	less	artificial	and	conventional	about	them	;
某物	更多的	或者较少的		人造的	和	传统的	关于	他们	;

它们或多或少带有某种人为和传统色彩；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔːldwɪn] ,

and	this	was	the	case	with	the	sisters	of	Dr	.	Baldwin	,
和	这	曾是	这	案件	和	这	姐妹	的	博士	.	鲍德温	,

鲍德温博士的姐妹们的情况也是如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] .

as	well	as	with	most	of	the	young	ladies	he	had	happened	to	meet	.
作为	出色地	作为	和	最多	的	这	年轻的	女士们	他	有	发生	到	见面	.

以及他遇到的大多数年轻女士。

['elə] ['hʌdsn] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [tru:]

Ella	Hudson	,	with	equal	refinement	of	feeling	,	intelligence	,	and	true
艾拉	哈德逊	,	和	平等的	精炼	的	感觉	,	智力	,	和	真的

[ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

艾拉·哈德森，拥有同样细腻的情感、智慧和真正的成就，

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [raɪt] , [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [fɔ:ls] , [ə'fektɪd]

was	so	independent	in	matters	of	right	,	so	free	from	everything	false	,	affected
曾是	所以	独立的	在	事情	的	正确的	,	所以	自由的	从	一切	错误的	,	做作的

, [ɔ:r] ['mɪrli] [kən'venʃən(ə)l] ,

,	or	merely	conventional	,
,	或者	仅仅	传统的	,

在正义问题上如此独立，如此不受任何虚假、矫揉造作或仅仅是约定俗成的事物的影响。

[ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [waɪl] [hi:; hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; hər] .

that	he	almost	wondered	at	,	while	he	admired	her	.
那	他	几乎	想知道	在	,	尽管	他	钦佩	她	.

他一边欣赏她，一边几乎感到疑惑。

" [ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv] [jet] [si:n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	The	best	specimen	of	a	woman	I	have	yet	seen	,	"	he	said	to	himself	,
"	这	最好的	标本	的	一个	女士	我	有	然而	已见	,	"	他	说	到	他自己	,

“这是我见过的最漂亮的女人，”他自言自语道。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [fə'mɪliər] ['vɪzɪts] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] ,

after	a	few	familiar	visits	,	"	and	if	she	and	I	don't	know	each	other	better	,
后	一个	很少	熟悉的	访问	,	"	和	如果	她	和	我	不	知道	每个	其他	更好的	,

几次熟悉的拜访之后，“如果我和她还不更了解彼此的话”，

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] .

it	shall	not	be	my	fault	.
它	将	不是	是	我的	过错	.

这并非我的错。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] ,

"	And	they	did	know	each	other	better	,
"	和	他们	做过	知道	每个	其他	更好的	,

“而且他们彼此确实更加了解了。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] .

and	were	better	pleased	with	the	acquaintance	the	more	intimate	it	became	.
和	是	更好的	高兴	和	这	熟人	这	更多的	亲密的	它	成为	.

彼此越是亲密，就越是乐于结识对方。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [wel] [pli:zd] , [ək'septɪd]

The	result	was	an	offer	of	marriage	,	which	the	maiden	,	well	pleased	,	accepted
这	结果	曾是	一个	提供	的	婚姻	,	哪个	这	少女	,	出色地	高兴	,	公认

.

:
.

结果是男方向她求婚，女方非常高兴，欣然接受了。

['dɑ:ktər] ['bɔ:ldwɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Doctor	Baldwin	was	by	no	means	sure	that	his	family	would	approve	his	choice	.
医生	鲍德温	曾是	经过	不	方法	当然	那	他的	家庭	会	批准	他的	选择	.

鲍德温医生并不确定他的家人会同意他的选择。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əbˈdʒɛkʃənz] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]

he	looked	for	objections	when	he	announced	the	fact	of	his	engagement	to
他	看起来	为了	反对意见	什么时候	他	宣布	这	事实	的	他的	订婚	到

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmeɪkər] ,

the	daughter	of	a	watchmaker	,
这	女儿	的	一个	钟表匠	,

当他宣布与一位钟表匠的女儿订婚时，他故意寻找反对意见。

[ənˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,

unless	he	could	manage	,	by	some	means	,
除非	他	可以	管理	,	经过	一些	方法	,

除非他能想办法做到，

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]

to	get	them	acquainted	with	her	before	they	understood	the	relationship
到	得到	他们	熟人	和	她	前	他们	理解	这	关系

[ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

existing	between	them	.
现存的	之间	他们	.

让他们在了解彼此关系之前先认识她。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈkɜːr] , [æz; əz][ðer; ðər] [sfiəz] [ʌv; əv]

This	,	however	,	was	a	matter	not	likely	to	occur	,	as	their	spheres	of
这	,	然而	,	曾是	一个	事情	不是	可能	到	发生	,	作为	他们的	球体	的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɜːr; wər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] .

association	were	altogether	different	.
协会	是	共	不同的	.

然而，这种情况不太可能发生，因为他们的社交圈子完全不同。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈdɑːktər] [ˈhʌdsn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ;

As	the	sister	of	Doctor	Hudson	,	she	would	stand	a	little	higher	;
作为	这	姐姐	的	医生	哈德逊	,	她	会	站立	一个	小的	更高	;

作为哈德森医生的妹妹，她的地位会更高一些；

[bʌt; bət] [ðen] [ˈdɑːktər] [ˈhʌdsn] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɪˈmɜːrdʒd] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [əbˈskjʊrəti]

but	then	Doctor	Hudson	himself	had	not	yet	emerged	far	enough	from	obscurity
但	然后	医生	哈德逊	他自己	有	不是	然而	出现	远的	足够的	从	朦胧

[tuː; tə] [rɪˈflekt] [mʌtʃ] [rɪˌspektəˈbɪləti] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

to	reflect	much	respectability	upon	his	sister	,
到	反映	很多	体面	之上	他的	姐姐	,

但当时哈德森医生本人还未摆脱默默无闻的境地，不足以给他的妹妹带来多少体面。

[ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˈpendənt] [kɔːrs] ,

especially	while	she	,	pursuing	her	own	independent	course	,
尤其	尽管	她	,	追求	她	自己的	独立的	课程	,

尤其是在她追求自己独立发展道路的时候

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfeʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] .

continued	the	exercise	of	her	profession	as	a	music	teacher	.
持续	这	锻炼	的	她	职业	作为	一个	音乐	老师	.

她继续从事音乐教师的职业。

[wʌn] [deɪ] [ˈdɑːktər] [ˈbɔːldwɪn] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈkweɪntəns] ,

One	day	Doctor	Baldwin	called	with	his	sister	to	see	a	young	lady	acquaintance	,
一	天	医生	鲍德温	称为	和	他的	姐姐	到	看	一个	年轻的	女士	熟人	,

一天，鲍德温医生和他的妹妹一起去拜访一位相识的年轻女士。

[huː] [muːvd] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [mɔːr] [fɔːls] [praɪd] , [fɔːls] ['nəʊʃnz] ,

who	moved	in	fashionable	circles	,	and	who	had	rather	more	false	pride	,	false	notions	,
WHO	已搬	在	时髦	界	,	和	WHO	有	相当	更多的	错误的	自豪	,	错误的	概念	,

他们出入于时尚圈，却有着更多虚荣心和错误观念。

[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] ['vʌlgər] ,

and	contempt	for	what	she	was	pleased	to	call	vulgar	,
和	鄙视	为了	什么	她	曾是	高兴	到	称呼	庸俗	,

她对她乐于称之为粗俗的事物充满蔑视。

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

than	usually	falls	to	the	lot	of	even	fashionable	people	.
比	通常	瀑布	到	这	很多	的	甚至	时髦	人们	.

比通常情况下，即使是时尚人士也会遇到的情况还要糟糕。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] ,

While	they	sat	chatting	with	her	in	the	parlor	,	the	street	door	bell	rang	,
尽管	他们	卫星	聊天	和	她	在	这	客厅	,	这	街道	门	钟	响铃	,

他们正坐在客厅里和她聊天时，街上的门铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] —

and	the	young	lady	said	—
和	这	年轻的	女士	说	—

那位年轻女士说道——

" [maɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

"	My	music	teacher	,	I	presume	.
"	我的	音乐	老师	,	我	怙	.

我猜是我的音乐老师。

" ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'roʊz] .

"	Baldwin	and	his	sister	arose	.
"	鲍德温	和	他的	姐姐	出现	.

鲍德温和他妹妹站了起来。

" [oʊ] , [sɪt] [stɪl] — [sɪt] [stɪl] .

"	Oh	,	sit	still	—	sit	still	.
"	哦	,	坐	仍然	—	坐	仍然	.

“哦，别动——别动。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

She	can	wait	,	"	said	the	young	lady	.
她	能	等待	,	"	说	这	年轻的	女士	.

“她可以等，”这位年轻女士说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] . "

"	It	doesn't	matter	at	all	.	"
"	它	不	事情	在	全部	.	"

“这完全不重要。”

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['tiːtʃər] ? " [æskt] [mɪs] ['bɔːldwɪn] .

"	Who	is	your	teacher	?	"	asked	Miss	Baldwin	.
"	WHO	是	你的	老师	?	"	问	错过	鲍德温	.

“你的老师是谁？”鲍德温小姐问道。

" [mɪs] ['hʌdsn] .

"	Miss	Hudson	.
"	错过	哈德逊	.

“哈德森小姐。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "
Do you know her ? "
做 你 知道 她 ? "

你认识她吗?

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" No , I never heard of her . "
" 不 , 我 绝不 听到 的 她 . "

“不，我从没听说过她。”

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] . "
" She's the daughter of old Hudson , the watchmaker . "
" 她是 这 女儿 的 老的 哈德逊 , 这 钟表匠 . "

“她是老钟表匠哈德逊的女儿。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər] ? "
" Is she a good teacher ? "
" 是 她 一个 好的 老师 ? "

她是一位好老师吗?

" [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['leɪdi] - ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
" Yes , one of the best lady - teachers in the city .
" 是的 , 一 的 这 最好的 女士 - 教师 在 这 城市 .

“是的，她是城里最好的女教师之一。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər] .
" Just then the door opened , and the subject of remark entered the parlor .
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 这 主题 的 评论 进入 这 客厅 .

就在这时，门开了，被议论的那个人走进了客厅。

['dɑːktər]['bɔːldwɪn] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fə'mɪliərli] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ]
Doctor Baldwin bowed to her familiarly as their eyes met ; and she , smiling
医生 鲍德温 鞠躬 到 她 熟悉地 作为 他们的 眼睛 遇见 ; 和 她 , 微笑
['braɪtli] , [boʊd] ['ɔːlsoʊ] ,
brightly , bowed also ,
明亮地 , 鞠躬 还 ,

鲍德温医生与她目光相遇，他亲切地向她鞠了一躬；她也面带灿烂的笑容，回以鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði]
and then passed quickly into the back parlor , where she seated herself near the
和 然后 通过了 迅速地 进入 这 后退 客厅 , 在哪里 她 坐着 她自己 靠近 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后她迅速走到后面的客厅，在靠近窗户的地方坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,
and taking up a book ,
和 采取 向上 一个 书 ,

拿起一本书，

[bent] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]
bent her head over it with her face so turned away from the company in
弯曲 她 头 超过 它 和 她 脸 所以 转向 离开 从 这 公司 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
the other room that they could not see it .
这 其他 房间 那 他们 可以 不是 看 它 .

她低下头，脸转向一边，背对着隔壁房间的人，让他们看不到她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['bɔːldwɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːl][baɪ] [sər'praɪz] ,
For a moment or two Baldwin , who was taken all by surprise ,
为了 一个 片刻 或者 二 鲍德温 , WHO 曾是 已采取 全部 经过 惊喜 ,

鲍德温一时之间完全懵了，不知所措。

[di'beitid]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	['weðər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌɪntrə'duːs]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[tuː; tə]	['elə]	[ɔːr]	[nɑːt]	;
debated	**the**	**question**	**whether**	**he**	**should**	**introduce**	**his**	**sister**	**to**	**Ella**	**or**	**not**	**;**
辩论	这	问题	无论	他	应该	介绍	他的	姐姐	到	艾拉	或者	不是	;

他一直在犹豫是否应该把妹妹介绍给艾拉；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第6/8页

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

but	**he**	**wisely**	**decided**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**fitting**	**opportunity**	**,**
但	他	明智地	决定	那	它	曾是	不是	一个	配件	机会	,

但他明智地认为这不是一个合适的时机。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	**could**	**be**	**only**	**attended**	**with**	**unpleasant**	**consequences**	**.**
和	可以	是	仅有的	参加	和	令人不快的	结果	.

而且只会带来不愉快的后果。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ]

The	**familiar**	**way**	**in**	**which**	**Baldwin**	**and**	**her**	**music**	**teacher**	**had**	**greeted**	**each**
这	熟悉的	方式	在	哪个	鲍德温	和	她	音乐	老师	有	问候	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

鲍德温和她的音乐老师之间那种熟悉的问候方式，

['ræðər] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

rather	**surprised**	**the**	**young**	**lady**	**,**	**and**	**caused**	**her**	**to**	**look**	**wonderingly**	**at**	**the**
相当	惊讶	这	年轻的	女士	,	和	导致	她	到	看	惊奇地	在	这

['dɑːktər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

doctor	**for**	**an**	**instant**	**.**
医生	为了	一个	立即的	.

这让这位年轻女士颇感意外，她疑惑地看了医生一眼。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [tuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] .

The	**sister**	**,**	**too**	**,**	**thought**	**it**	**strange**	**.**
这	姐姐	,	也	,	想法	它	奇怪的	.

妹妹也觉得很奇怪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mɪs] ['hʌdsn] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**Miss**	**Hudson**	**?**
"	做	你	知道	那	错过	哈德逊	?

你认识哈德森小姐吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] .

"	**she**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**homewards**	**.**
"	她	问	,	作为	他们	步行	回家	.

“她一边问，一边和他们一起往家走。”

" [jes] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**very**	**well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	非常	出色地	,	"	他	说	.

“是的，很好，”他说。

" [ɪn'diːd] !

"	**Indeed**	**!**
"	的确	!

“的确!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

How	**came**	**you**	**to**	**know**	**her**	**?**	**"**
如何	来了	你	到	知道	她	?	"

你是怎么认识她的?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsn] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət]
" She is the sister of Dr . Hudson , whom you have seen once or twice at
" 她 是 这 姐姐 的 博士 . 哈德逊 , 谁 你 有 已见 一次 或者 两次 在
['aʊər; ɑːr] [haʊs] . "
our house . "
我们的 房子 . "

“她是哈德森医生的妹妹，你可能在我们家见过他一两次。”

" [ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃmeɪkər] , [ɪz][hiː; hi] ?
" And he's a son of the old watchmaker , is he ?
" 和 他是 一个 儿子 的 这 老的 钟表匠 , 是 他 ?

“他是老钟表匠的儿子，是吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] .
I did not know that .
我 做过 不是 知道 那 .

我不知道这件事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [vɔɪs] .
" There was a slight expression of contempt in the young girl's voice .
" 那里 曾是 一个 轻微 表达 的 鄙视 在 这 年轻的 女孩们 嗓音 .

“小女孩的声音里带着一丝轻蔑。”

" ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,
" He's the son of as honest and honorable a man as ever lived ,
" 他是 这 儿子 的 作为 诚实的 和 光荣的 一个 男人 作为 曾经 居住地 ,

“他的父亲是世上最诚实、最正直的人之一。”

[ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ɪts]
and is himself an honor to the profession , and will one day be among its
和 是 他自己 一个 荣誉 到 这 职业 , 和 将要 一 天 是 之中 它是
['braɪtəst] [laɪts] .
brightest lights .
最亮的 灯 .

他本人就是这个行业的荣耀，将来也必将成为这个行业最耀眼的明星之一。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [spoʊk] ['wɔːrmli] .
" The brother spoke warmly .
" 这 兄弟 辐 热情地 .

哥哥语气热情。

" [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər] . "
" And through him , I suppose , you got acquainted with the sister . "
" 和 通过 他 , 我 认为 , 你 得到 熟人 和 这 姐姐 . "

“我想，你就是透过他认识了她妹妹。”

" ['ræðər] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .
" Rather say , in spite of him , for he was in no haste to introduce me .
" 相当 说 , 在 尽管如此 的 他 , 为了 他 曾是 在 不 匆忙 到 介绍 我 .
"
"

“更确切地说，是尽管他不情愿，因为他一点也不急于介绍我。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ? "
" Why did you wish to be introduced ? "
" 为什么 做过 你 希望 到 是 介绍 ? "

你为什么想被介绍认识?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] . "
" Because I thought her a charming girl . "
" 因为 我 想法 她 一个 迷人 女孩 . "

因为我觉得她是个很有魅力的女孩。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɑːtʃmeɪkər] !

"	A	music	teacher	,	and	the	daughter	of	an	old	watchmaker	!
"	一个	音乐	老师	,	和	这	女儿	的	一个	老的	钟表匠	!

“一位音乐教师，也是一位老钟表匠的女儿！”

[waɪ] , ['brʌðər] !

Why	,	brother	!
为什么	,	兄弟	!

我的天哪！

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

What	has	come	over	you	?
什么	有	来	超过	你	?

你怎么了？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstɚz] [vɔɪs] .

"	There	was	marked	contempt	in	the	sister's	voice	.
"	那里	曾是	标记	鄙视	在	这	姐妹	嗓音	.

姐姐的语气中明显带有轻蔑。

" [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['elbərt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	What	would	Miss	Elbert	think	of	this	?	"
"	什么	会	错过	埃尔伯特	思考	的	这	?	"

“埃尔伯特小姐会怎么想呢？”

" [wʌt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [meɪk] ?

"	What	difference	to	me	would	her	thoughts	make	?
"	什么	不同之处	到	我	会	她	想法	制作	?

她的想法对我有什么影响呢？

[nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

None	,	I	assure	you	.
没有任何	,	我	保证	你	.

我向你保证，没有。

['elə] ['hʌdsn] [ɪz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [mɪs] ['elbərt] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Ella	Hudson	is	far	superior	to	Miss	Elbert	in	everything	.
艾拉	哈德逊	是	远的	优越的	到	错过	埃尔伯特	在	一切	.

艾拉·哈德森在各方面都远胜于艾尔伯特小姐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ! "

There	is	no	comparison	between	them	!	"
那里	是	不	比较	之间	他们	!	"

它们之间根本没有可比性！

" ['edwərd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kreɪzd] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪstər] .

"	Edward	,	are	you	crazed	?	"	exclaimed	the	sister	.
"	爱德华	,	是	你	疯狂	?	"	惊呼	这	姐姐	.

“爱德华，你疯了吗？”妹妹惊呼道。

" [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['klærə] .

"	Far	from	it	,	Clara	.
"	远的	从	它	,	克拉拉	.

恰恰相反，克拉拉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [raɪt] [maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ɪn]

I	was	never	more	in	my	right	mind	than	I	am	now	;	and	never	more	in
我	曾是	绝不	更多的	在	我的	正确的	头脑	比	我	是	现在	;	和	绝不	更多的	在

['ɜːrnɪst] .

earnest	.
认真	.

我从未像现在这样头脑清醒，也从未像现在这样认真。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt] ,

I	have	for	some	time	wanted	to	talk	to	you	on	this	very	subject	,
我	有	为了	一些	时间	通缉	到	讲话	到	你	在	这	非常	主题	,

我一直很想和你谈谈这个话题，

[bʌt; bət][noʊ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] . "

but	no	fitting	opportunity	before	occurred	.	"
但	不	配件	机会	前	发生	.	"

但之前一直没有合适的时机出现。

" [ə'baʊt] [wʌt] ['sʌbdʒekt] , ['brʌðər] ?

"	About	what	subject	,	brother	?
"	关于	什么	主题	,	兄弟	?

“关于什么事，兄弟？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'meɪzmənt] ! "

I	am	all	amazement	!	"
我	是	全部	惊愕	!	"

我简直惊呆了！

" [ə'baʊt] [maɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [mɪs] ['hʌdsn] . "

"	About	my	preference	for	Miss	Hudson	.	"
"	关于	我的	偏爱	为了	错过	哈德逊	.	"

“关于我更喜欢哈德森小姐这件事。”

" ['prefrəns] ! ['edwərd] ! "

"	Preference	!	Edward	!	"
"	偏爱	!	爱德华	!	"

“偏好！爱德华！”

" [noʊ] , [nɑːt] ['prefrəns] — [rɪ'gɑːrd] . "

"	No	,	not	preference	—	regard	.	"
"	不	,	不是	偏爱	—	看待	.	"

“不，不是偏好，而是尊重。”

" [rɪ'gɑːrd] ? "

"	Regard	?	"
"	看待	?	"

“看待？”

" [noʊ] . — [lʌv] .

"	No	.	—	Love	.
"	不	.	—	爱	.

“不——爱。”

" [ə'stɑːnɪʃmənt] [kept] [ðə; ði] ['sɪstər] [mjuːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

"	Astonishment	kept	the	sister	mute	for	some	moments	.
"	惊讶	保留	这	姐姐	沉默的	为了	一些	时刻	.

妹妹一时语塞，震惊不已。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋli] —

Then	she	said	,	appealingly	—
然后	她	说	,	吸引人的	—

然后她恳切地说——

" ['ʃʊrli] , ['edwərd] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp]

"	Surely	,	Edward	,	you	do	not	think	of	subjecting	your	family	to	a	deep
"	一定	,	爱德华	,	你	做	不是	思考	的	服从	你的	家庭	到	一个	深的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] . "

humiliation	.	"
屈辱	.	"

“爱德华，你肯定不会想让你的家人遭受如此深重的羞辱吧。”

" [noʊ] , ['sɪstər] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" No , sister , certainly not .
" 不 , 姐姐 , 当然 不是 .

“不，姐姐，当然不是。”

[ðə; ði][oʊld] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['dɔːtər] [wɪl] [rɪ'flekt] ['ɑːnər] [ə'pɑːn] ['eni] ['fæməli] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [berz] ;
The old watchmaker's daughter will reflect honor upon any family whose name she bears ;
这 老的 钟表匠的 女儿 将要 反映 荣誉 之上 任何 家庭 谁 姓名 她 熊 ;

老钟表匠的女儿会为她所姓的任何家族带来荣耀；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . "
for she is one among a thousand . "
为了 她 是 一 之中 一个 千 . "

因为她只是千人中的一个。

" [oʊ] ['edwərd] !
" Oh Edward !
" 哦 爱德华 !

“哦，爱德华！”

[wʌt] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [seɪ] ?
What will our mother say ?
什么 将要 我们的 母亲 说 ?

妈妈会怎么说?

[haʊ] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [fiːl] ? "
How will our mother feel ? "
如何 将要 我们的 母亲 感觉 ? "

我们的母亲会作何感想?

" ['klærə] , " [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] , ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ['æbstræktli] ,
" Clara , " said the brother , speaking seriously , " is there anything wrong , abstractly ,
" 克拉拉 , " 说 这 兄弟 , 请讲 严重地 , " 是 那里 任何事物 错误的 , 抽象地 ,
[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] ? "
in being a watchmaker ? "
在 存在 一个 钟表匠 ? "

“克拉拉，”哥哥严肃地说，“从理论上讲，当个钟表匠有什么错吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
" I did not say there was . "
" 我 做过 不是 说 那里 曾是 . "

“我没说过有。”

" [ɔːr][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['mjuːzɪk] ? "
" Or in teaching music ? "
" 或者 在 教学 音乐 ? "

“或者在音乐教学方面？”

" [noʊ] ; [nɑːt] [rɔːŋ] . "
" No ; not wrong . "
" 不 ; 不是 错误的 . "

“不，没错。”

" [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? "
" May not a watchmaker be as much a gentleman as a physician ? "
" 可能 不是 一个 钟表匠 是 作为 很多 一个 绅士 作为 一个 医生 ? "

“钟表匠难道就不能像医生一样称得上是绅士吗？”

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn][mæn] [les]
in the fact of being a watchmaker there is nothing that should make one man less
在 这 事实 的 存在 一个 钟表匠 那里 是 没有什么 那 应该 制作 一 男人 较少的
[ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] ,
esteemed than another man ,
尊敬的 比 其他 男人 ,

即便身为钟表匠，也不应该因此而降低一个人的地位。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [huː] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
no better than he is , who follows a profession .
不 更好的 比 他 是 , WHO 跟随 一个 职业 .

和那些从事职业的人一样，他们并不比他好到哪里去。

[bəuθ][ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
Both are useful employments , and so far as they are concerned ,
两个都 是 有用 就业 , 和 所以 远的 作为 他们 是 担心的 ,

两者都是有用的工作，就它们而言，

[hiː; hi] [huː] [moʊst] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [dis'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
he who most faithfully and honestly discharges the duties of his calling ,
他 WHO 最多 忠实 和 诚实地 排放 这 职责 的 他的 呼叫 ,

最忠实、最诚实地履行其职业职责的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ɪz][ðə; ði][best][mæn] ,
and his social and domestic obligations , is the best man ,
和 他的 社会的 和 国内的 义务 , 是 这 最好的 男人 ,

以及他的社交和家庭义务，他是最佳人选。

[let][ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] .
let the world think and say what it pleases .
让 这 世界 思考 和 说 什么 它 请 .

就让世人随心所欲地思考和说话吧。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][best][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][best] [frend] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [wʌn][kæn; kən]
And not only the best man , but the best friend a man who wants one can
和 不是 仅有的 这 最好的 男人 , 但 这 最好的 朋友 一个 男人 WHO 想要 一 能
[tʃuːz] .
choose .
选择 .

不仅是最佳伴郎，也是任何想要拥有这种品质的男人都可以选择的最好的朋友。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] .
So much for the watchmaker .
所以 很多 为了 这 钟表匠 .

钟表匠的故事到此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] .
And the same may be said of the music teacher .
和 这 相同的 可能 是 说 的 这 音乐 老师 .

音乐老师的情况也类似。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['greɪtər] ['ɑːnər] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
I don't know that there is any greater honor in receiving musical instruction than
我 不 知道 那 那里 是 任何 更大的 荣誉 在 接收 音乐 操作说明 比
[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
there is in imparting it .
那里 是 在 传授 它 .

我认为，接受音乐指导的荣耀并不比传授音乐指导的荣耀更大。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'septər] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɑ:lər] ,

The	general	impression	is	,	that	the	preceptor	is	superior	to	the	scholar	,
这	一般的	印象	是	,	那	这	导师	是	优越的	到	这	学者	,

人们普遍认为，导师比学生地位更高。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] . "

just	in	the	degree	that	knowledge	is	considered	superior	to	ignorance	.	"
只是	在	这	程度	那	知识	是	经过考虑的	优越的	到	无知	.	"

仅仅因为人们认为知识优于无知。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [sfɪr] [ɪn][sə'saɪəti]

"	But	that	doesn't	show	that	you	ought	to	go	below	your	own	sphere	in	society
"	但	那	不	展示	那	你	应该	到	去	以下	你的	自己的	领域	在	社会

[ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] ,

and	marry	a	music	teacher	,
和	结婚	一个	音乐	老师	,

但这并不意味着你应该降低自己的社会地位，嫁给一位音乐教师。

['edwərd] . "

Edward	.	"
爱德华	.	"

爱德华。

" [ɪn] ['mæriŋ] , ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔ:ldwɪn] , " [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][laɪf] ,

"	In	marrying	,	sister	,	"	replied	Baldwin	,	"	a	man	takes	a	companion	for	life	,
"	在	结婚	,	姐姐	,	"	回复	鲍德温	,	"	一个	男人	需要	一个	伴侣	为了	生活	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

“妹妹，”鲍德温回答说，“男人结婚后就娶了一个终生的伴侣，因此，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [wʌn] [hu:z] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪs]

he	should	select	one	whose	qualities	are	of	a	substantial	kind	,	and	promise
他	应该	选择	一	谁	品质	是	的	一个	重大的	种类	,	和	承诺

[tu:; tə][læst] [θru:] [laɪf] .

to	last	through	life	.
到	最后的	通过	生活	.

他应该选择一位品德高尚、能够相伴一生的伴侣。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [əd'mits] [ðæt] . "

Everybody	admits	that	.	"
大家	承认	那	.	"

人人都承认这一点。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[sə'poʊz] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [siː] [tuː] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['prefrəns]
Suppose I , for instance , see two ladies , for each of whom I feel a preference
认为 我 , 为了 实例 , 看 二 女士们 , 为了 每个 的 谁 我 感觉 一个 偏爱
[ə'bʌv] ['ʌðər] ,
above others ,
多于 其他的 ,

例如，假设我看到两位女士，我对其中一位或两位都有着不同的偏好，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .
and wish to select one of them for my wife .
和 希望 到 选择 一 的 他们 为了 我的 妻子 .

我想从中挑选一个送给我的妻子。

[wʌn] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ;
One , I find , has been raised in what is called the best society ;
一 , 我 寻找 , 有 到过 提高 在 什么 是 称为 这 最好的 社会 ;

我发现，其中一人是在所谓的“最好的社会”中长大的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [greɪd] .
the other in what is called an inferior grade .
这 其他 在 什么 是 称为 一个 下 年级 .

另一个则属于所谓的低等级。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['dɪfrəns] ,
Both are equally well educated ; or , if there be any difference ,
两个都 是 同样地 出色地 受过教育 ; 或者 , 如果 那里 是 任何 不同之处 ,

两人的教育程度都一样高；或者，如果有什么区别的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
it is in favor of the latter .
它 是 在 偏爱 的 这 后者 .

它倾向于后者。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] ['meni] [kən'venʃən(ə)l] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
The former has many conventional ideas of right and wrong ,
这 以前的 有 许多 传统的 想法 的 正确的 和 错误的 ,

前者有很多传统的对错观念，

[ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [mɔːr] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] [sens] [ʌv; əv]
and is governed more by them than she is by her own clear sense of
和 是 受统治 更多的 经过 他们 比 她 是 经过 她 自己的 清除 感觉 的
[prə'praɪəti] :
propriety :
礼 :

她更多地受这些准则约束，而不是受自己清晰的礼仪观念约束：

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
she is very apt to hesitate before doing a thing , and ask the question ,
她 是 非常 易于 到 犹豫 前 正在做 一个 事物 , 和 问 这 问题 ,

她做事前总是很犹豫，然后会问这个问题。

[wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?
What will people say ?
什么 将要 人们 说 ?

人们会怎么说?

[ɔːr] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
or , What will be thought of this ?
或者 , 什么 将要 是 想法 的 这 ?

或者，人们会怎么看待这件事?

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [mɪr] [kən'venʃən(ə)l] [t'ræməlz] ,

The	other	is	free	from	mere	conventional	trammels	,
这	其他	是	自由的	从	仅仅	传统的	束缚	,

另一种则不受传统束缚，

[ænd; ənd][ɪz] ['gʌvənd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ækts][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

and	is	governed	in	all	her	acts	by	her	own	clear	intuitions	.
和	是	受统治	在	全部	她	行为	经过	她	自己的	清除	直觉	.

她的所有行为都受她清晰的直觉支配。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ækts] , [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk] , [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ?

She	does	not	hesitate	before	she	acts	,	except	to	ask	,	Is	this	right	?
她	做	不是	犹豫	前	她	行为	,	除了	到	问	,	是	这	正确的	?

她做事毫不犹豫，只会问："这样做对吗？"

[wɪl] [ðɪs] ['ɪndʒər] [ə'nʌðər] ?

Will	this	injure	another	?
将要	这	损伤	其他	?

这会伤到其他人吗?

[naʊ] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə] [pə'zes] ['iːkwəl]['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Now	,	admitting	each	to	possess	equal	personal	attractions	,	which	of	the	two
现在	,	承认	每个	到	具有	平等的	个人的	景点	,	哪个	的	这	二

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə] [tʃuːz] ?

ought	I	to	choose	?
应该	我	到	选择	?

假设两人都具有同等的个人魅力，我应该选择哪一个呢?

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Which	would	make	me	the	most	faithful	and	sustaining	companion	in	the	journey
哪个	会	制作	我	这	最多	忠实	和	维持	伴侣	在	这	旅行

[ʌv; əv] [laɪf] ? "

of	life	?	"
的	生活	?	"

什么才能让我成为人生旅途中最忠诚、最持久的伴侣?

" [ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	latter	,	of	course	,	"	replied	the	sister	without	hesitation	.
"	这	后者	,	的	课程	,	"	回复	这	姐姐	没有	犹豫	.

"当然是后者，"姐姐毫不犹豫地回答道。

" [ʌn'daʊtɪdli] . "

"	Undoubtedly	.	"
"	无疑	.	"

"无疑。"

" [bʌt; bət] , ['edwərd] , [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['kaʊntərpɑːrt] , " ['ɜːdʒd] ['klærə] .

"	But	,	Edward	,	you	draw	a	case	that	has	no	counterpart	,	"	urged	Clara	.
"	但	,	爱德华	,	你	画	一个	案件	那	有	不	对应物	,	"	敦促	克拉拉	.

"但是，爱德华，你举的例子是独一无二的，"克拉拉劝道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

"	There	you	are	in	error	.
"	那里	你	是	在	错误	.

你犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] .

It	has	its	counterpart	.
它	有	它是	对应物	.

它有对应的版本。

['elə] ['hʌdsn] [ɪz][æz; əz][fɑ:r] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ]['evər] [met] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Ella Hudson is as far superior to any young lady that I ever met in fashionable
艾拉 哈德逊 是 作为 远的 优越的 到 任何 年轻的 女士 那 我 曾经 遇见 在 时髦
['sɜ:rkl] ,
circles ,
界 ,

艾拉·哈德森比我见过的任何一位时尚圈的年轻女士都要优秀得多。

[æz; əz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as is one of the supposed individuals I have introduced , to the other .
作为 是 一 的 这 据称 个人 我 有 介绍 , 到 这 其他 .

正如我介绍给其他人的其中一人一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mɪs] ['elbərt] , [ʃi:; ʃi][ɪz][fɑ:r] [les] [rɪ'faɪnd] , ['leɪdi] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðen]
As for Miss Elbert , she is far less refined , lady - like , and accomplished then
作为 为了 错过 埃尔伯特 , 她 是 远的 较少的 精制 , 女士 - 喜欢 , 和 完成 然后
['elə] ['hʌdsn] ,
Ella Hudson ,
艾拉 哈德逊 ,

至于艾尔伯特小姐，她远不如艾拉·哈德森那样优雅、淑女和才华横溢。

[ænd; ənd][fɑ:r] [les] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] . "
and far less worthy the love of any man . "
和 远的 较少的 值得 这 爱 的 任何 男人 . "

而且她根本不值得任何男人爱她。

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['strɔ:ŋli] , ['edwərd] . "
" You speak strongly , Edward . "
" 你 说话 强烈 , 爱德华 . "

“爱德华，你说话很有力。”

" [aɪ][du:] ; [aɪ] [mi:n] [ɔ:l][aɪ][seɪ] .
" I do ; I mean all I say .
" 我 做 ; 我 意思是 全部 我 说 .

“我确实这么说；我说的都是真心话。”

[kʌm] , ['sɪstər] !
Come , sister !
来 , 姐姐 !

来吧，姐姐！

[leɪ] [ə'saɪd][ə; eɪ] [wi:k] ['predʒədɪs] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
lay aside a weak prejudice that is unworthy of you ,
躺 旁边 一个 虚弱的 偏见 那 是 不配 的 你 ,

摒弃那不配你身份的、软弱无力的偏见吧。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ðɪs] ['eksələnt] [jʌŋ]
and consent to go with me and be introduced to this excellent young
和 同意 到 去 和 我 和 是 介绍 到 这 出色的 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

并同意跟我一起去，让我介绍这位优秀的年轻女士。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] ['betər] .
You must know each other , and the sooner it takes place the better .
你 必须 知道 每个 其他 , 和 这 很快 它 需要 地方 这 更好的 .

你们必须互相认识，而且越早越好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [jʊr; jər][eɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðɚz] ['predʒudisiz] ,
I shall need your aid in breaking down our mother's prejudices ,
我 将 需要 你的 援助 在 打破 向下 我们的 母亲的 偏见 ,

我需要你的帮助来消除我们母亲的偏见。

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['betər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

that	have	no	better	foundation	than	yours	.
那	有	不	更好的	基础	比	你的	.

他们的根基并不比你的好。

" ['klærə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Clara	was	silent	.
"	克拉拉	曾是	沉默的	.

克拉拉沉默不语。

[ðə; ði][læst] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

The	last	appeal	of	her	brother	had	bewildered	her	mind	.
这	最后的	上诉	的	她	兄弟	有	困惑	她	头脑	.

她哥哥最后的请求让她百思不得其解。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [mɪs] ['hʌdsn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [truː] ,

If	what	he	said	of	Miss	Hudson	were	really	true	,
如果	什么	他	说	的	错过	哈德逊	是	真的	真的	,

如果他所说的关于哈德森小姐的话属实，

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] [sens] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

her	natural	good	sense	told	her	that	Edward	was	right	.
她	自然的	好的	感觉	讲述	她	那	爱德华	曾是	正确的	.

她天生的直觉告诉她，爱德华是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	the	prejudices	of	education	were	strong	in	her	mind	,
但	这	偏见	的	教育	是	强的	在	她	头脑	,

但教育带来的偏见在她心中根深蒂固。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	caused	it	to	turn	with	unconquerable	repugnance	from	the	idea	of
和	导致	它	到	转动	和	不可征服的	厌恶	从	这	主意	的

['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

intimate	companionship	with	a	music	teacher	,
亲密的	友谊	和	一个	音乐	老师	,

这让她对与音乐老师建立亲密关系的想法产生了无法克服的厌恶感。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːtʃmeɪkər] .

who	was	the	daughter	of	a	poor	watchmaker	.
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	钟表匠	.

她是一位贫穷钟表匠的女儿。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ['klærə] ? " [æskt] ['bɔːldwɪn] .

"	Will	you	go	with	me	to	see	her	,	Clara	?	"	asked	Baldwin	.
"	将要	你	去	和	我	到	看	她	,	克拉拉	?	"	问	鲍德温	.

“克拉拉，你愿意陪我去见她吗？”鲍德温问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Why	should	I	do	so	?	"	she	replied	.
"	为什么	应该	我	做	所以	?	"	她	回复	.

“我为什么要这么做？”她回答说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] ? "

"	Have	I	not	said	?	"
"	有	我	不是	说	?	"

我不是说过吗?

" ['ʃʊrli] , ['brʌðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [wʌt] , [juː; jʊ] [seɪ] . "

"	Surely	,	brother	,	you	do	not	mean	what	,	you	say	.	"
"	一定	,	兄弟	,	你	做	不是	意思是	什么	,	你	说	.	"

“兄弟，你这话的意思肯定不是真的吧。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] , ['klærə] .
" I surely do , Clara .
" 我 一定 做 , 克拉拉 .

“当然，克拉拉。”

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['kɑːntrækt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Already there exists a marriage contract between this charming woman and myself .
已经 那里 存在 一个 婚姻 合同 之间 这 迷人 女士 和 我 .

我和这位迷人的女士之间已经存在婚约。

[er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪstər] .
Ere long she will hold to you the relationship of sister .
埃雷 长的 她 将要 抓住 到 你 这 关系 的 姐姐 .

不久之后，她就会像对待姐妹一样对待你。

[noʊ] [hɜːr; hər] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstər] .
Know her , then , that you may love her as a sister .
知道 她 , 然后 , 那 你 可能 爱 她 作为 一个 姐姐 .

所以，要了解她，才能像爱姐妹一样爱她。

[noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [wɜːrθ] ,
Know her for yourself , that you may rightly appreciate her worth ,
知道 她 为了 你自己 , 那 你 可能 没错 欣赏 她 值得 ,

亲自了解她，你才能真正欣赏她的价值。

[ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [rɪ'gɑːrd] .
and aid me in introducing her to our mother's regard .
和 援助 我 在 介绍 她 到 我们的 母亲的 看待 .

并协助我向母亲介绍她。

" ['klærə][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [kən'faʊndɪd] , [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" Clara was too much surprised , and , in fact , confounded , to know what to
" 克拉拉 曾是 也 很多 惊讶 , 和 , 在 事实 , 令人困惑 , 到 知道 什么 到
[duː][ɔːr] [θɪŋk] .
do or think .
做 或者 思考 .

“克拉拉太惊讶了，实际上，她感到困惑不已，不知道该怎么办或该想什么。”

[æz; əz][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['elə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
As to calling upon Ella , she was not yet prepared for that .
作为 到 呼叫 之上 艾拉 , 她 曾是 不是 然而 准备 为了 那 .

至于召唤艾拉，她还没有做好准备。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
She wanted time for reflection .
她 通缉 时间 为了 反射 .

她需要时间反思。

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .
Her natural repugnance to doing so was very strong .
她 自然的 厌恶 到 正在做 所以 曾是 非常 强的 .

她天生就非常厌恶这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,
As soon as Doctor Baldwin and his sister had retired ,
作为 很快 作为 医生 鲍德温 和 他的 姐姐 有 退休 ,

鲍德温医生和他的妹妹退休后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] ,
the young lady upon whom they had called to make a morning visit ,
这 年轻的 女士 之上 谁 他们 有 称为 到 制作 一个 早晨 访问 ,

他们早上拜访的那位年轻女士，

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['elə] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

went	into	the	back	parlor	and	said	to	Ella	,	who	was	still	bending	over	the
去	进入	这	后退	客厅	和	说	到	艾拉	,	WHO	曾是	仍然	弯曲	超过	这

[bʊk] —

book	—
书	—

他走进后面的客厅，对仍然弯腰看书的艾拉说——

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər][maɪ]['les(ə)n] [naʊ] , [mɪs] ['hʌdsn] .

"	I'm	ready	for	my	lesson	now	,	Miss	Hudson	.
"	我是	准备好	为了	我的	课	现在	,	错过	哈德逊	.

“哈德森小姐，我现在准备好上课了。”

" ['elə] [leɪd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

"	Ella	laid	aside	her	bonnet	,	and	went	to	the	piano	with	her	pupil	.
"	艾拉	铺设	旁边	她	引擎盖	,	和	去	到	这	钢琴	和	她	瞳孔	.

艾拉放下帽子，和她的学生一起走到钢琴旁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔːldwɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

"	You	are	acquainted	with	Dr	.	Baldwin	,	"	said	the	latter	.
"	你	是	熟人	和	博士	.	鲍德温	,	"	说	这	后者	.

“你认识鲍德温博士，”后者说道。

['elə] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əˈfɜːrmətɪv] .

Ella	replied	by	a	simple	affirmative	.
艾拉	回复	经过	一个	简单的	肯定	.

艾拉简单地回答“是”。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ? "

"	Where	did	you	meet	him	?	"
"	在哪里	做过	你	见面	他	?	"

你们在哪里认识的?

" [æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] ['wedɪŋ] . " ['ɛləz] ['mænər] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər]

"	At	my	brother's	wedding	.	"	Ella's	manner	expressed	her	wish	that	no	further
"	在	我的	兄弟	婚礼	.	"	艾拉的	方式	表达	她	希望	那	不	更远

['kwestʃənz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [æskt] .

questions	on	that	subject	might	be	asked	.
问题	在	那	主题	可能	是	问	.

“在我哥哥的婚礼上。”艾拉的语气表明她希望不要再问这个问题了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] ['betər] [bred] ['pjuːp(ə)l] [peɪd] [noʊ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ðæt] .

But	her	superior	and	better	bred	pupil	paid	no	regard	to	that	.
但	她	优越的	和	更好的	繁殖	瞳孔	有薪酬的	不	看待	到	那	.

但她那位出身优越、教养更高的学生却对此毫不在意。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsn] ?

"	Your	brother	,	Dr	.	Hudson	?
"	你的	兄弟	,	博士	.	哈德逊	?

“你的兄弟，哈德森博士？”

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的!

[huːm] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] ? "

Whom	did	he	marry	?	"
谁	做过	他	结婚	?	"

他娶了谁?

" [ə; eɪ] [mɪs] [liː] . "
" A Miss Lee . "
" 一个 错过 李 . "

“李小姐。”

" [liː] !
" Lee !
" 李 !

“李！

[tuː; tə] [wʌt] ['fæməli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋ] ?
To what family did she belong ?
到 什么 家庭 做过 她 属于 ?

她出身于哪个家庭?

[wʌn] [ʌv; əv] ['eni] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
One of any note in the city ? "
一 的 任何 笔记 在 这 城市 ? "

城里有什么值得一提的吗?

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['ɪntrəst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [æsk] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , ['ræðər] ['koʊldli] .
" I never felt interest enough in the subject to ask , " replied Ella , rather coldly .
" 我 绝不 毛毡 兴趣 足够的 在 这 主题 到 问 , " 回复 艾拉 , 相当 冷冷地 .

“我对这个话题从来没有足够的兴趣去问，”艾拉冷冷地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] . "
" She was an orphan . "
" 她 曾是 一个 孤儿 . "

“她是个孤儿。”

" [ðen] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . "
" Then you don't like her very much . "
" 然后 你 不 喜欢 她 非常 很多 . "

“那说明你不太喜欢她。”

" [dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" Don't like her !
" 不 喜欢 她 !

“我不喜欢她！”

" ['ɛləz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] .
" Ella's bright eyes were instantly in the face of her questioner .
" 艾拉的 明亮的 眼睛 是 即刻 在 这 脸 的 她 提问者 .

“艾拉明亮的双眼立刻直视着提问者的眼睛。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʌv] [maɪ] [oʊn] ['sɪstər] ['betər] !
" I could not love my own sister better !
" 我 可以 不是 爱 我的 自己的 姐姐 更好的 !

我不可能更爱我的亲妹妹了!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [felt] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .
" The young lady felt the rebuke .
" 这 年轻的 女士 毛毡 这 训斥 .

这位年轻女士感到受到了责备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['pæsɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [im'preʃəns] [æz; əz] ['mɑːrb(ə)l] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] .
She would have been as passive to all impressions as marble had she not .
她 会 有 到过 作为 被动的 到 全部 印象 作为 大理石 有 她 不是 .

如果不是这样，她就会像大理石一样，对所有印象都无动于衷。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [met] [mɪs] ['bɔːldwɪn] ?
" I suppose you have never met Miss Baldwin ?
" 我 认为 你 有 绝不 遇见 错过 鲍德温 ?

我想你一定从未见过鲍德温小姐吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	she	said	,	after	a	pause	.
"	她	说	,	后	一个	暂停	.

她停顿了一下，说道。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	She	was	with	him	this	morning	.
"	她	曾是	和	他	这	早晨	.

她今天早上和他在一起。

" ['elə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːrmər] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

"	Ella	made	no	answer	;	but	there	was	a	warmer	place	upon	her	cheek	.
"	艾拉	制成	不	回答	;	但	那里	曾是	一个	更温暖	地方	之上	她	脸颊	.

“艾拉没有回答；但她的脸颊上却有一处温暖的地方。”

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

No	more	was	said	upon	the	subject	.
不	更多的	曾是	说	之上	这	主题	.

此事之后再未提及。

[wen] ['elə] ['hʌdsn] [went] [hoʊm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	Ella	Hudson	went	home	that	afternoon	,
什么时候	艾拉	哈德逊	去	家	那	下午	,

那天下午，艾拉·哈德森回家时，

['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] ['lesnz; 'lesənz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

after	having	given	the	various	lessons	required	of	her	for	the	day	,
后	拥有	给定	这	各种各样的	课程	必需的	的	她	为了	这	天	,

在完成当天所需的各项课程后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [θɔːts] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

she	had	some	different	thoughts	in	regard	to	what	she	ought	to	do	,
她	有	一些	不同的	想法	在	看待	到	什么	她	应该	到	做	,

她对自己应该做什么有一些不同的想法。

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

than	had	before	obtained	a	place	in	her	mind	.
比	有	前	获得	一个	地方	在	她	头脑	.

比之前更早地在她心中占据了一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

It	occurred	to	her	,	that	the	position	in	which	she	now	stood	to	Dr	.
它	发生	到	她	,	那	这	位置	在	哪个	她	现在	站立	到	博士	.

['bɔːldwɪn] ,

Baldwin	,
鲍德温	,

她突然意识到，她现在对鲍德温博士所处的地位，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

made	it	incumbent	upon	her	to	have	some	regard	to	his	feelings	,
制成	它	现任	之上	她	到	有	一些	看待	到	他的	情怀	,

这使她有义务顾及他的感受。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

as	well	as	to	the	prejudices	of	his	family	,
作为	出色地	作为	到	这	偏见	的	他的	家庭	,

以及来自他家人的偏见，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

with	whom	she	was	soon	to	come	into	intimate	relationship	,
和	谁	她	曾是	很快	到	来	进入	亲密的	关系	,

她即将与他发展出亲密关系，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ɪn] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	with	whom	she	could	not	but	desire	to	be	united	in	affection	.
和	和	谁	她	可以	不是	但	欲望	到	是	团结的	在	感情	.

她情不自禁地渴望与他结为伴侣。

[ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'genst] [ɔːl] ['fiːmeɪl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd]

The	prejudice	existing	in	certain	grades	of	society	against	all	females	who	are	engaged
这	偏见	现存的	在	肯定	成绩	的	社会	反对	全部	女性	WHO	是	已订婚的

[ɪn]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

in	useful	employments	,
在	有用	就业	,

社会某些阶层对从事有益工作的女性抱有偏见，

[ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɜː'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls]

she	well	knew	;	and	as	this	was	a	prejudice	arising	from	a	false
她	出色地	知道	;	和	作为	这	曾是	一个	偏见	产生	从	一个	错误的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

她很清楚这一点；而且，由于这是一种源于错误教育的偏见，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm]

and	as	she	was	to	be	introduced	by	marriage	among	those	with	whom
和	作为	她	曾是	到	是	介绍	经过	婚姻	之中	那些	和	谁

[ðɪs] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪd] ,

this	prejudice	existed	,
这	偏见	存在	,

而由于她将通过婚姻被介绍给那些对她抱有这种偏见的人群，

[ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [kən'kluːdid] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best]

she	rightly	concluded	,	after	looking	at	the	subject	in	this	light	,	that	it	was	best
她	没错	结束	,	后	寻找	在	这	主题	在	这	光	,	那	它	曾是	最好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她从这个角度审视了这个问题后，正确地得出结论：这对她来说是最好的。

[æz; əz][noʊ]['riːəl] [nə'sesəti] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]

as	no	real	necessity	existed	for	her	continuing	her	duties	as	a	music
作为	不	真实的	必要性	存在	为了	她	继续	她	职责	作为	一个	音乐

['tiːtʃər] ,

teacher	,
老师	,

由于她没有必要继续担任音乐教师的职务，

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] .

to	give	them	up	at	once	.
到	给	他们	向上	在	一次	.

立即放弃它们。

[fɔːr; fər]['dɑːktər]['bɔːldwɪn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [kʊd; kəd]

For	Doctor	Baldwin	to	meet	her	,	as	he	had	done	that	morning	,	could
为了	医生	鲍德温	到	见面	她	,	作为	他	有	完毕	那	早晨	,	可以

[nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

not	,	she	felt	,
不是	,	她	毛毡	,

她觉得，鲍德温医生不可能像那天早上那样再次来见她了。

[bʌt; bət][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	be	unpleasant	to	him	.
但	是	令人不快的	到	他	.

但要对他态度恶劣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

And	for	his	sister	to	meet	her	in	the	same	way	,	could	not	fail	to
和	为了	他的	姐姐	到	见面	她	在	这	相同的	方式	,	可以	不是	失败	到

['streŋ(k)θ(ə)n] ,

strengthen	,
加强	,

而他的妹妹也以同样的方式与她相遇，这必然会让他更加坚定决心。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'muːv] , ['predʒudisiz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

rather	than	remove	,	prejudices	in	regard	to	her	.
相当	比	消除	,	偏见	在	看待	到	她	.

而不是消除对她的偏见。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , ['elə] [sɔː] [ðæt][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] ['ʌðər]

Perhaps	,	for	the	first	time	in	her	life	,	Ella	saw	that	the	prejudices	of	others
也许	,	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	,	艾拉	锯	那	这	偏见	的	其他的

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

或许，艾拉生平第一次意识到，他人的偏见是.....

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

under	certain	circumstances	,	to	be	regarded	,	and	that	expediency	is	not	always
在下面	肯定	情况	,	到	是	认为	,	和	那	权宜之计	是	不是	总是

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [raɪt] .

a	departure	from	right	.
一个	离开	从	正确的	.

在某些情况下，应该考虑这种权宜之计，而这种权宜之计并不总是违背正义。

[wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —

When	her	lover	called	upon	her	that	evening	,	he	said	—
什么时候	她	情人	称为	之上	她	那	晚上	,	他	说	—

那天晚上，她的情人来拜访她时说——

" [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	mentioned	you	to	my	sister	to	-	day	.
"	我	提及	你	到	我的	姐姐	到	-	天	.

“我今天跟我姐姐提到了你。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [mɪs] [ɛlbɜ˞ts] .

She	was	with	me	at	Miss	Elbert's	.
她	曾是	和	我	在	错过	埃尔伯特的	.

她当时和我一起在埃尔伯特小姐家。

" ['elə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

"	Ella	looked	at	him	without	replying	.
"	艾拉	看起来	在	他	没有	回复	.

艾拉看着他，没有回答。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	As	I	expected	,	she	was	greatly	astonished	.
"	作为	我	预期的	,	她	曾是	非常	惊讶	.

正如我所料，她非常惊讶。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] , [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	idea	of	my	marrying	a	music	teacher	,	seemed	at	first	dreadful	to	her
这	主意	的	我的	结婚	一个	音乐	老师	,	似乎	在	第一的	可怕	到	她

.

:

.

她一开始觉得我嫁给一位音乐老师的想法简直糟糕透了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːls] [aɪ'diːəz] ,

But	I	made	some	little	impression	on	her	false	ideas	,
但	我	制成	一些	小的	印象	在	她	错误的	想法	,

但我对她的错误观念产生了一些影响。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

though	not	as	much	as	I	could	wish	.
尽管	不是	作为	很多	作为	我	可以	希望	.

虽然没有达到我理想的程度。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][wʌns] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

If	she	could	only	once	meet	you	and	know	you	,	all	would	be	right	.
如果	她	可以	仅有的	一次	见面	你	和	知道	你	,	全部	会	是	正确的	.

如果她能有机会见你一面，了解你一次，那就一切都好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['predʒədɪs][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

But	the	force	of	prejudice	is	very	strong	at	present	.
但	这	力量	的	偏见	是	非常	强的	在	展示	.

但目前偏见的力量非常强大。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] ,

Do	you	not	think	that	it	would	be	right	for	you	to	make	some	effort	,
做	你	不是	思考	那	它	会	是	正确的	为了	你	到	制作	一些	努力	,

难道你不认为自己应该做出一些努力吗?

['iːv(ə)n][sʌm; səm]['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['predʒədɪs] ? "

even	some	sacrifice	,	to	remove	this	prejudice	?	"
甚至	一些	牺牲	,	到	消除	这	偏见	?	"

为了消除这种偏见，哪怕做出一些牺牲也在所不惜?

" [aɪ][duː] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	I	do	,	certainly	.	"
"	我	做	,	当然	.	"

“当然。”

" [jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['kɔːlɪŋ] [ɪz][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [suːn] [leɪ] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

"	Your	present	calling	is	one	that	you	must	soon	lay	aside	;	and	,	besides	,
"	你的	展示	呼叫	是	一	那	你	必须	很快	躺	旁边	;	和	,	除了	,

“你现在的工作你很快就必须放弃；而且，此外，

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there	exists	no	necessity	for	your	following	it	.
那里	存在	不	必要性	为了	你的	下列的	它	.

你完全没有必要遵循它。

[ə'kʌrənsɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ['friːkwəntli] ,

Occurrences	like	that	of	to	-	day	are	likely	to	happen	frequently	,
发生	喜欢	那	的	到	-	天	是	可能	到	发生	频繁地	,

类似今天这样的事件很可能会频繁发生。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɪndər] [wʌt] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] — [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ]

and	will	hinder	what	I	so	much	desire	—	the	affectionate	reception	of	you	by
和	将要	阻碍	什么	我	所以	很多	欲望	—	这	亲热	接待	的	你	经过

[maɪ]['fæməli] .

my	family	.
我的	家庭	.

这将阻碍我最渴望的事情——我的家人热情地接待你。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [truː] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv]

My	mother	and	sister	have	true	hearts	,	and	when	they	know	you	will	love
我的	母亲	和	姐姐	有	真的	心	,	和	什么时候	他们	知道	你	将要	爱

[juː; jʊ] ['tendərli] .

you	tenderly	.
你	温柔地	.

我的母亲和姐姐心地善良，她们知道你，就会温柔地爱你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['predʒudisiz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

But	they	have	prejudices	,	the	result	of	education	,	which	stand	in	the	way	of
但	他们	有	偏见	,	这	结果	的	教育	,	哪个	站立	在	这	方式	的

[ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] .

their	knowing	you	.
他们的	会心	你	.

但他们身上存在着偏见，这是教育造成的，阻碍了他们了解你。

[naʊ] , [ɔːt] [juː; jʊ][nɑːt] , [huː] [siː] [soʊ] ['klɪrli] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər]['predʒudisiz] ,

Now	,	ought	you	not	,	who	see	so	clearly	,	to	respect	their	prejudices	,
现在	,	应该	你	不是	,	WHO	看	所以	清楚地	,	到	尊重	他们的	偏见	,

你们这些看得如此清楚的人，难道不应该尊重他们的偏见吗?

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] ? "

and	do	what	you	can	to	remove	them	?	"
和	做	什么	你	能	到	消除	他们	?	"

尽你所能把它们清除掉?

" [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .

"	Without	doubt	.
"	没有	怀疑	.

毫无疑问。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	have	already	been	reflecting	on	the	subject	,
我	有	已经	到过	反思	在	这	主题	,

我之前已经思考过这个问题了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [s'kɒləz] [ɪ'miːdiətli] .

and	have	come	to	the	determination	to	give	up	all	my	scholars	immediately	.
和	有	来	到	这	决心	到	给	向上全部		我的	学者们	立即地	.

"

"

"

我已经决定立即放弃我所有的学生。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

"	You	have	?	"
"	你	有	?	"

你有吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fæməli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . "

In	justice	to	you	and	to	your	family	,	I	think	this	ought	to	be	done	.	"
在	正义	到	你	和	到	你的	家庭	,	我	思考	这	应该	到	是	完毕	.	"

为了你和你的家人，我认为应该这样做。

" [glæd] [ɪn'diːd] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ['elə] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] !

"	Glad	indeed	,	am	I	,	Ella	,	that	you	have	come	to	this	conclusion	!
"	高兴的	的确	,	是	我	,	艾拉	,	那	你	有	来	到	这	结论	!

“艾拉，我真高兴你得出了这个结论！”

[wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [i'nəublz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [di'presiz] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

What	you	have	been	doing	ennobles	rather	than	depresses	you	in	my	eyes	,
什么	你	有	到过	正在做	使贵族化	相当	比	抑郁	你	在	我的	眼睛	,

在我看来，你所做的一切非但没有让你变得沮丧，反而提升了你的品格。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ðerz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

and	will	in	theirs	when	they	come	to	know	you	as	I	do	.
和	将要	在	他们的	什么时候	他们	来	到	知道	你	作为	我	做	.

当他们像我一样了解你时，他们也会有同样的感受。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [mɪs] ['bɔːldwɪn] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv]

"	In	a	few	weeks	the	prejudices	of	Miss	Baldwin	,	under	the	constant	assaults	of
"	在	一个	很少	周	这	偏见	的	错过	鲍德温	,	在下面	这	持续的	袭击	的

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

“几周之内，在哥哥的不断攻击下，鲍德温小姐的偏见……”

[wɜːr; wər] [soʊ] [fɑːr] ['broʊkən] [daʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] ['elə]

were	so	far	broken	down	,	that	she	consented	to	call	with	him	and	see	Ella
是	所以	远的	破碎的	向下	,	那	她	同意	到	称呼	和	他	和	看	艾拉

.

:

.

她情绪崩溃到极点，于是同意和他一起打电话去看望艾拉。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

As	the	doctor	had	expected	,	she	was	more	than	pleased	with	her	,
作为	这	医生	有	预期的	,	她	曾是	更多的	比	高兴	和	她	,

正如医生预料的那样，她对她非常满意。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːr'mæləti]

although	the	meeting	was	necessarily	attended	with	a	good	deal	of	formality
虽然	这	会议	曾是	一定	参加	和	一个	好的	交易	的	正式

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] .

and	reserve	.
和	预订	.

尽管会议必然充满了正式和拘谨的气氛。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ]

A	second	visit	enabled	the	young	ladies	to	approach	nearer	,	and	understand	each
一个	第二	访问	已启用	这	年轻的	女士们	到	方法	更近	,	和	理解	每个

['ʌðər] ['betər] .

other	better	.
其他	更好的	.

第二次拜访让两位年轻女士有机会走得更近，更好地了解彼此。

['klærə] ['bɔːldwɪn] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [suːn] [bɪ'keɪm] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl] ,

Clara	Baldwin	,	from	being	pleased	,	soon	became	charmed	with	the	lovely	girl	,
克拉拉	鲍德温	,	从	存在	高兴	,	很快	成为	迷住了	和	这	迷人的	女孩	,

克拉拉·鲍德温起初很高兴，但很快就被这位可爱的女孩迷住了。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wʌndɚd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [greɪs] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,

and	no	longer	wondered	that	her	beauty	,	grace	,	intelligence	,	and	worth	,
和	不	更长	想知道	那	她	美丽	,	优雅	,	智力	,	和	值得	,

[hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

had	captivated	her	brother	.
有	着迷	她	兄弟	.

她不再疑惑自己的美貌、优雅、智慧和价值为何如此吸引她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

She	could	not	but	acknowledge	in	her	own	heart	that	,	for	her	sister	,
她	可以	不是	但	承认	在	她	自己的	心	那	,	为了	她	姐姐	,

她不禁在心里承认，对于她的妹妹来说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] [prɪ'fɜːr] ['elə] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ,

she	would	far	prefer	Ella	to	any	one	of	the	gay	,
她	会	远的	更喜欢	艾拉	到	任何	一	的	这	同性恋	,

她宁愿选择艾拉，也不愿选择任何一个同性恋者。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gɜːlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .

fashionable	girls	with	whom	she	was	acquainted	.
时髦	女孩们	和	谁	她	曾是	熟人	.

她认识的那些时髦女孩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd]

There	was	so	much	goodness	about	her	—	so	much	regard	for	others	and
那里	曾是	所以	很多	善良	关于	她	—	所以	很多	看待	为了	其他的	和

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [self] .

giving	up	of	self	.
给予	向上	的	自己	.

她身上有很多善良的品质——非常关心他人，乐于奉献。

[ðə; ði] [oʊld] ['wɑːtʃmeɪkər] ['laɪkwaɪz] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ]

The	old	watchmaker	likewise	rose	in	her	estimation	,	after	a	few	meetings	with
这	老的	钟表匠	同样地	玫瑰	在	她	估算	,	后	一个	很少	会议	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

在与老钟表匠几次会面后，她对他的好感度也随之提升；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['elə] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vʌlgər]

and	the	mother	of	Ella	proved	to	be	something	more	than	the	vulgar
和	这	母亲	的	艾拉	已证实	到	是	某物	更多的	比	这	庸俗

['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

woman	she	had	set	her	down	in	her	imagination	.
女士	她	有	放	她	向下	在	她	想像力	.

而艾拉的母亲，事实证明，她远比她想象中那个庸俗的女人要复杂得多。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs]

She	could	not	help	observing	and	being	charmed	with	the	natural	politeness
她	可以	不是	帮助	观察	和	存在	迷住了	和	这	自然的	礼貌

[ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

that	distinguished	the	intercourse	of	one	member	of	the	family	with	another	.
那	杰出的	这	交往	的	一	成员	的	这	家庭	和	其他	.

她不禁注意到，这个家庭成员之间交往时所表现出的自然礼貌，并被这种礼貌所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs] — [nɑːt] [ə'suːmd] — [bʌt; bət] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒʌst] [ɪk'spreʃ(ə)n]

It	was	not	ostentatious	—	not	assumed	—	but	came	as	the	just	expression
它	曾是	不是	炫耀的	—	不是	假定	—	但	来了	作为	这	只是	表达

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [iːtʃ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	good	will	each	bore	to	the	other	.
的	这	好的	将要	每个	钻孔	到	这	其他	.

这并非炫耀，也非自作主张，而是彼此之间善意的自然流露。

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['hʌdsn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Of	**the**	**wife**	**of**	**Doctor**	**Hudson**	**,**	**she**	**could**	**never**	**get**	**done**	**talking**	**to**	**her**
的	这	妻子	的	医生	哈德逊	,	她	可以	绝不	得到	完毕	说	到	她

['brʌðər] .

brother	**.**
兄弟	.

哈德森医生的妻子总是忍不住和她哥哥说话。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [greɪs] ['eni] ['sɜːrk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**She**	**will**	**grace**	**any**	**circle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	她	将要	优雅	任何	圆圈	,	"	她	说	.

“她会成为任何圈子的焦点，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn]

"	**She**	**will**	**be**	**called**	**to**	**grace**	**the**	**most**	**intelligent**	**and**	**accomplished**	**circle**	**in**
"	她	将要	是	称为	到	优雅	这	最多	聪明的	和	完成	圆圈	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

她将受邀进入这座城市中最聪明、最有成就的圈子，为之增光添彩。

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

or	**I**	**am**	**mistaken**	**,**	**"**	**returned**	**her**	**brother**	**.**
或者	我	是	错误	,	"	返回	她	兄弟	.

“或者我弄错了，”她哥哥回答道。

" [waɪ] [soʊ] ? "

"	**Why**	**so**	**?**	**"**
"	为什么	所以	?	"

为什么会这样?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ʌv; əv] ['tælənts]

"	**Because**	**her**	**husband**	**will**	**undoubtedly**	**rise**	**as**	**high**	**as**	**any**	**man**	**of**	**talents**
"	因为	她	丈夫	将要	无疑	上升	作为	高的	作为	任何	男人	的	天赋

['evər] [roʊz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

ever	**rose**	**in**	**this**	**city**	**.**
曾经	玫瑰	在	这	城市	.

“因为她的丈夫无疑会像这座城市里任何一位有才华的人一样，取得辉煌的成就。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][ʌp][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪz][tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

He	**is**	**as**	**sure**	**to**	**go**	**up**	**as**	**the**	**sun**	**is**	**to**	**rise**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
他	是	作为	当然	到	去	向上	作为	这	太阳	是	到	上升	在	这	早晨	.	"

他升天就像太阳每天早晨升起一样确定无疑。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	**You**	**think**	**so**	**?**	**"**
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] .

"	**I**	**know**	**so**	**.**
"	我	知道	所以	.

我知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi]

I	**should**	**not**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**him**	**in**	**the**	**chair**	**of**	**professor**	**of**	**anatomy**
我	应该	不是	是	惊讶	到	看	他	在	这	椅子	的	教授	的	解剖学

[ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] [bɪ'fɔːr] [faɪv] ['jɪrz] .

and	**surgery**	**before**	**five**	**years**	**.**
和	外科手术	前	五	年	.

如果五年内他坐上解剖学和外科学教授的职位，我不会感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] .

It	may	take	place	in	less	than	that	time	.
它	可能	拿	地方	在	较少的	比	那	时间	.

可能在更短的时间内就会发生。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd]

If	the	present	incumbent	in	the	school	where	he	now	is	were	to	be	removed
如果	这	展示	现任	在	这	学校	在哪里	他	现在	是	是	到	是	已移除

[frʌm; frəm] [ˈeni] [kɔːz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

from	any	cause	to	-	morrow	,
从	任何	原因	到	-	明天	,

如果现任校长明天因任何原因被免职，

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [hɪm; ɪm] . "

I	believe	he	would	be	chosen	to	succeed	him	.	"
我	相信	他	会	是	选定	到	成功	他	.	"

我相信他会被选为他的继任者。

" [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ˈhaɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Is	he	so	highly	appreciated	as	that	?	"
"	是	他	所以	高度	感谢	作为	那	?	"

“他真的有那么受人尊敬吗？”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [men] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

and	by	the	very	men	who	will	have	the	power	to	elevate	him	when	the
和	经过	这	非常	男人	WHO	将要	有	这	力量	到	提升	他	什么时候	这

[raɪt] [taɪm] [kʌmz] .

right	time	comes	.
正确的	时间	来	.

而且是由那些在时机成熟时有能力提拔他的人来做这件事的。

" [ˈtʃæptər] [ˈɛksˈviː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ˈpredʒudisiz] [rɪˈmuːvd] .

PREJUDICES	REMOVED	.
偏见	已移除	.

消除偏见。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ˈbɔːldwɪn][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt][ɪn]

THE	mother	of	Doctor	Baldwin	was	connected	with	a	family	of	some	note	in
这	母亲	的	医生	鲍德温	曾是	连接	和	一个	家庭	的	一些	笔记	在

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	State	,
这	状态	,

鲍德温医生的母亲与州内一个颇有名望的家族有亲戚关系。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [fækt][ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

upon	which	fact	she	built	up	a	pretty	high	estimate	of	her	own	consequence	.
之上	哪个	事实	她	建造	向上	一个	漂亮的	高的	估计	的	她	自己的	结果	.

基于此，她对自己的重要性估计得相当高。

[fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] [kənˈtempt] ,

For	everything	low	and	vulgar	she	had	a	most	decided	contempt	,
为了	一切	低的	和	庸俗	她	有	一个	最多	决定	鄙视	,

她对一切低俗庸俗的事物都抱有极大的蔑视。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]

and	would	almost	as	soon	be	guilty	of	a	crime	as	a	breach	of
和	会	几乎	作为	很快	是	有罪的	的	一个	犯罪	作为	一个	违反	的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

这样做几乎等同于犯了罪，而不是违反了礼仪。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Her	son	had	good	reason	to	fear	that	there	would	be	some	difficulty	in
她	儿子	有	好的	原因	到	害怕	那	那里	会	是	一些	困难	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] ['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] ,

the	way	of	reconciling	her	to	his	marriage	with	a	poor	music	teacher	,
这	方式	的	和解	她	到	他的	婚姻	和	一个	贫穷的	音乐	老师	,

她的儿子有充分的理由担心，他与一位贫穷的音乐教师结婚，会给她带来一些困难，难以让她接受。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɪk'sprest] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,

when	she	had	more	than	once	expressed	,	in	his	hearing	,
什么时候	她	有	更多的	比	一次	表达	,	在	他的	听力	,

当她不止一次在他面前表达过这种观点时，

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] ,

the	hope	that	he	would	not	forget	the	advantages	which	his	professional	standing	,
这	希望	那	他	会	不是	忘记	这	优势	哪个	他的	专业的	常设	,

希望他不会忘记他职业地位带来的优势，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] [kə'nɛkʃənz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

as	well	as	his	family	connexions	,	gave	him	in	a	matter	of	this	kind	.
作为	出色地	作为	他的	家庭	连接	,	给予	他	在	一个	事情	的	这	种类	.

以及他的家族关系，在这件事上给了他帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['mʌðɝz] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] , [ə'bʌv] [ɔːl]

It	was	,	in	fact	,	the	mother's	wish	that	her	son	,	in	marriage	,	should	,	above	all
它	曾是	,	在	事实	,	这	母亲的	希望	那	她	儿子	,	在	婚姻	,	应该	,	多于	全部

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

事实上，母亲的愿望是，儿子在婚姻中，最重要的是：

[siːk] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

seek	to	better	his	fortune	.
寻找	到	更好的	他的	财富	.

努力改善自己的境遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌn] [deɪ]

He	had	himself	entertained	that	idea	;	but	,	in	a	conversation	he	one	day
他	有	他自己	娱乐	那	主意	;	但	,	在	一个	对话	他	一	天

[held] [wɪð; wɪθ]['dɑːktər] ['hʌdsn] ,

held	with	Doctor	Hudson	,
握住	和	医生	哈德逊	,

他自己也曾有过这样的想法；但是，在有一天他和哈德逊医生的一次谈话中，

[wʌz; wəz] [led] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['fɑːli] [ðæn; ðən][tuː; tə]

was	led	to	see	that	a	man	could	not	commit	a	greater	folly	than	to
曾是	引领	到	看	那	一个	男人	可以	不是	犯罪	一个	更大的	蠢事	比	到

[meɪk] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'dɑːmɪneɪt] ['oʊvər]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

make	any	consideration	predominate	over	personal	qualities	in	marriage	.
制作	任何	考虑	占主导地位	超过	个人的	品质	在	婚姻	.

最终人们认识到，男人在婚姻中最大的愚蠢莫过于让任何因素凌驾于个人品质之上。

[haʊ] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

How	best	to	break	the	matter	to	Mrs	.	Baldwin	was	a	subject	of	a	good
如何	最好的	到	休息	这	事情	到	太太	.	鲍德温	曾是	一个	主题	的	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

deal	of	reflection	.
交易	的	反射	.

如何向鲍德温太太说明这件事，让我仔细思考了很久。

[æt; ət] [læst] , [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ,

At	last	,	as	time	was	pressing	,
在	最后的	,	作为	时间	曾是	紧迫	,

最后，随着时间紧迫，

['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] ['ventʃərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [boʊld] [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] ['meʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]

Doctor	Baldwin	ventured	upon	the	bold	and	above	-	board	measure	of	telling	his
医生	鲍德温	冒险	之上	这	大胆的	和	多于	-	木板	措施	的	讲述	他的

['mʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hʌdsn] ,

mother	the	whole	story	of	his	acquaintanceship	with	Miss	Hudson	,
母亲	这	所有的	故事	的	他的	熟人关系	和	错过	哈德逊	,

鲍德温医生大胆地采取了坦诚的做法，将他与哈德森小姐相识的整个故事告诉了他的母亲。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	of	the	engagement	of	marriage	that	had	followed	.
和	的	这	订婚	的	婚姻	那	有	随后	.

以及随后的订婚。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	mother	was	overcome	with	astonishment	and	indignation	.
这	母亲	曾是	克服	和	惊讶	和	愤慨	.

母亲感到无比震惊和愤怒。

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ['elə] [hæd; həd] ['præktɪst] ,

The	noble	independence	and	affectionate	self	-	denial	which	Ella	had	practised	,
这	高贵	独立	和	亲热	自己	-	拒绝	哪个	艾拉	有	已实践	,

艾拉所秉持的高尚独立和充满爱意的自我牺牲精神，

[ðoʊ] [pɔː'treɪd] [baɪ] ['bɔːldwɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kʌlɚz] , [meɪd] [noʊ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

though	portrayed	by	Baldwin	in	the	warmest	colors	,	made	no	favorable	impression	upon
尽管	描绘	经过	鲍德温	在	这	最温暖	颜色	,	制成	不	有利	印象	之上

[ðə; ði] [praʊd] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] ,

the	proud	woman's	feelings	,
这	自豪的	女性的	情怀	,

尽管鲍德温用最温暖的色彩描绘了她，但这并没有给这位骄傲的女性留下好印象。

[waɪl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

while	the	fact	that	she	was	the	daughter	of	a	poor	mechanic	,
尽管	这	事实	那	她	曾是	这	女儿	的	一个	贫穷的	机械	,

而她出身贫寒，父亲是个修理工，

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [wʌz; wəz] ['mægnɪfaɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

and	obliged	to	teach	music	for	a	living	,	was	magnified	almost	into	a
和	有义务	到	教	音乐	为了	一个	活的	,	曾是	放大	几乎	进入	一个

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

被迫以教音乐为生，这种行为几乎被夸大成一种犯罪。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [kʊd; kəd] [ɜːrdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['rekənsaild] [hɜːr; hər] .

Nothing	that	her	son	could	urge	in	the	least	reconciled	her	.
没有什么	那	她	儿子	可以	敦促	在	这	至少	和解	她	.

儿子无论怎么劝说，都丝毫未能让她释怀。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ['edwərd] !
" Don't talk to me about her , Edward !
" 不 讲话 到 我 关于 她 , 爱德华 !

“别跟我谈她，爱德华！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['pæʃənətli] .
" she exclaimed passionately .
" 她 惊呼 热情地 .

她激动地喊道。

" [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] ['kriːtʃər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['dɑːrkən] [maɪ] [dɔːr] !
" The low - born creature shall never darken my door !
" 这 低的 - 出生 生物 将 绝不 变暗 我的 门 !

“出身低微的生物休想踏进我的门！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɔːldwɪn] [kʊd; kəd] [ber] ;
" This was more than Baldwin could bear ;
" 这 曾是 更多的 比 鲍德温 可以 熊 ;

“这让鲍德温难以承受；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈtɔːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['æftərwərdz] [rɪ'gret]
and to keep from making some retort that he would afterwards regret
和 到 保持 从 制作 一些 反驳 那 他 会 然后 后悔
['hævɪŋ] ['ʌtəd] ,
having uttered ,
拥有 说出 ,

为了避免说出一些事后会后悔的反驳之词，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
he turned quickly away and left her presence .
他 转向 迅速地 离开 和 左边 她 在场 .

他迅速转身离开，离开了她的视线。

[wen] [ðeɪ] [nekst] [met] , [bəuθ] [wɜːr; wər] [koʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
When they next met , both were cold and silent .
什么时候 他们 下一个 遇见 , 两个都 是 寒冷的 和 沉默的 .

他们下次见面时，两人都冷漠沉默。

['klærə] [rɪ'meɪnd] [ˌɔːltə'geðər] ['nuːtrəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Clara remained altogether neutral for the present ,
克拉拉 剩余 共 中性的 为了 这 展示 ,

克拉拉目前保持完全中立的态度。

['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
deeming it best to keep silence while her mother's mind continued in a state
认为 它 最好的 到 保持 沉默 尽管 她 母亲的 头脑 持续 在 一个 状态
[ʌv; əv] ['oʊvər] [ɪk'saɪtmənt] .
of over excitement .
的 超过 激动 .

她认为最好保持沉默，因为她的母亲仍然处于过度兴奋的状态。

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
On the next day ,
在 这 下一个 天 ,

第二天，

[ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

invitations	were	received	by	the	family	to	attend	a	party	that	was	to	be
邀请函	是	已收到	经过	这	家庭	到	出席	一个	派对	那	曾是	到	是

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

given	by	a	physician	who	was	much	esteemed	in	the	community	for	his
给定	经过	一个	医生	WHO	曾是	很多	尊敬的	在	这	社区	为了	他的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

这家人收到了邀请，参加一位在社区里人品备受尊敬的医生举办的聚会。

['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'teɪnmənts] .

standing	,	and	high	professional	attainments	.
常设	,	和	高的	专业的	成就	.

地位显赫，且拥有很高的专业成就。

['dɑːktər]['bɔːldwɪn] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] ,

Doctor	Baldwin	,	who	happened	to	be	one	of	his	intimate	personal	friends	,
医生	鲍德温	,	WHO	发生	到	是	一	的	他的	亲密的	个人的	朋友们	,

[ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

immediately	called	upon	him	,
立即地	称为	之上	他	,

鲍德温医生恰好是他的密友，立即打电话给他。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər]

and	asked	if	he	had	included	Doctor	Hudson	and	his	lady	in	the	number
和	问	如果	他	有	包括	医生	哈德逊	和	他的	女士	在	这	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .

of	his	guests	.
的	他的	客人	.

然后问他是否把哈德逊医生和他的夫人也算进了客人人数里。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	not	,	"	he	said	.
"	我	有	不是	,	"	他	说	.

“我没有，”他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [hæv; həv] ['nevər] [met] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	Our	families	have	never	met	under	any	circumstances	.
"	我们的	家庭	有	绝不	遇见	在下面	任何	情况	.

“我们两家在任何情况下都没有见过面。”

[bʌt; bət][aɪ] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

But	I	highly	esteem	the	doctor	,
但	我	高度	尊重	这	医生	,

但我非常尊敬这位医生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	shall	be	happy	to	send	him	and	his	lady	an	invitation	.
和	将	是	快乐的	到	发送	他	和	他的	女士	一个	邀请	.

我们将很乐意向他和他的夫人发出邀请。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ? "

Do	you	know	his	lady	?	"
做	你	知道	他的	女士	?	"

你认识他女朋友吗?

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] .

She	**is**	**a**	**beautiful**	**and**	**accomplished**	**woman**	**.**
她	是	一个	美丽的	和	完成	女士	.

她是一位美丽而才华横溢的女性。

" ['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] [ðen] [geɪv] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsənz]

"	**Doctor**	**Baldwin**	**then**	**gave**	**this**	**physician**	**a**	**full**	**history**	**of**	**Dr**	**.**	**Hudson's**
"	医生	鲍德温	然后	给予	这	医生	一个	满的	历史	的	博士	.	哈德逊的

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

“鲍德温医生随后向这位医生详细介绍了哈德森医生的家族病史，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['elə] [æz; əz][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

and	**of**	**the**	**fact**	**of**	**his**	**having**	**been**	**so**	**charmed**	**with**	**Ella**	**as**	**to**	**fall**	**in**
和	的	这	事实	的	他的	拥有	到过	所以	迷住了	和	艾拉	作为	到	落下	在

[lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

love	**with**	**her**	**and**	**make**	**her**	**an**	**offer**	**of**	**his**	**hand**	**.**
爱	和	她	和	制作	她	一个	提供	的	他的	手	.

以及他被艾拉深深吸引，爱上她并向她求婚的事实。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

"	**I**	**hardly**	**think**	**your**	**mother**	**will**	**approve**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**physician**	**.**
"	我	几乎	思考	你的	母亲	将要	批准	的	那	,	"	说	这	医生	.

“我很难相信你母亲会同意的，”医生说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɔːldwɪn] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Baldwin**	**.**
"	不	,	"	回复	鲍德温	.

“不，”鲍德温回答道。

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'pruːvɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'senst] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] , [kɔːlz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔːrn]

"	**So**	**far**	**from**	**approving**	**,**	**she**	**is**	**incensed**	**beyond**	**measure**	**,**	**calls**	**her**	**a**	**low**	**-**	**born**
"	所以	远的	从	批准	,	她	是	愤怒	超过	措施	,	呼叫	她	一个	低的	-	出生

['kriːtʃər] ,

creature	**,**
生物	,

“她非但不赞同，反而怒不可遏，骂她是出身低微的生物。”

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [krɔːs] [hɜːr; hər] [dɔːr] . "

and	**says**	**she**	**shall**	**never**	**cross**	**her**	**door**	**.**	**"**
和	说道	她	将	绝不	叉	她	门	.	"

并说她永远不会踏进她家门。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'lemə] . "

"	**Then**	**I**	**should**	**say**	**that**	**you**	**are**	**in**	**rather**	**an**	**unpleasant**	**dilemma**	**.**	**"**
"	然后	我	应该	说	那	你	是	在	相当	一个	令人不快的	困境	.	"

那么，我得说，你现在处境相当尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . "

And	**I**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**	**out**	**of**	**it**	**,**	**if**	**possible**	**.**	**"**
和	我	想	你	到	帮助	我	出去	的	它	,	如果	可能的	.	"

如果可以的话，我希望你能帮我摆脱困境。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

"	**A**	**thing**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**very**	**ready**	**to**	**do**	**,**	**if**	**you**	**will**	**point**	**out**	**the**	**way**	**.**
"	一个	事物	那	我	将	是	非常	准备好	到	做	,	如果	你	将要	观点	出去	这	方式	.

“如果你能指明方向，我非常乐意去做这件事。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [mɪs] ['hʌdsn] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['fæməliz] [wer] [aɪ]['vɪzɪt] [prə'feʃənəli] ,

I	have	seen	this	Miss	Hudson	several	times	in	families	where	I	visit	professionally	,
我	有	已见	这	错过	哈德逊	一些	时代	在	家庭	在哪里	我	访问	专业地	,

我曾在几次因公事拜访的家庭中见过这位哈德森小姐。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] .

and	have	heard	her	spoken	of	as	a	girl	of	no	ordinary	character	.
和	有	听到	她	说	的	作为	一个	女孩	的	不	普通的	特点	.

我曾听人说她是一个性格非同寻常的女孩。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn'vaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You	wish	her	invited	,	of	course	?	"
你	希望	她	受邀	,	的	课程	?	"

你当然希望她被邀请吧?

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

"	Yes	,	that	is	what	I	was	coming	to	.
"	是的	,	那	是	什么	我	曾是	未来	到	.

“是的，我正要这么说。”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][nɑːt]['oʊnli][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] , ['iːv(ə)n]

I	want	her	not	only	invited	,	but	I	want	you	to	show	her	particular	,	even
我	想	她	不是	仅有的	受邀	,	但	我	想	你	到	展示	她	特别的	,	甚至

[mɑːrkt] [ə'tenʃnz] . "

marked	attentions	.	"
标记	注意	.	"

我不仅要邀请她，还要你对她给予特别的、甚至是显著的关注。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] .

I	understand	what	you	are	after	.
我	理解	什么	你	是	后	.

我明白你的意图。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

All	shall	be	done	as	you	wish	.
全部	将	是	完毕	作为	你	希望	.

一切都将按你的意愿进行。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] .

I	think	we	shall	make	your	mother	change	her	opinion	a	shade	or	two	.
我	思考	我们	将	制作	你的	母亲	改变	她	观点	一个	阴影	或者	二	.

我想我们会让你的母亲稍微改变一下看法。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [smaɪld] .

"	And	the	physician	smiled	.
"	和	这	医生	微笑	.

医生笑了。

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['dɑːktər]

Before	evening	Doctor	Hudson	received	a	note	requesting	the	pleasure	of	Doctor
前	晚上	医生	哈德逊	已收到	一个	笔记	请求	这	乐趣	的	医生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hʌdsənz] [ænd; ənd] [mɪs] ['elə] ['hʌdsənz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dɑːktər]

and	Mrs	.	Hudson's	and	Miss	Ella	Hudson's	company	at	the	house	of	Doctor
和	太太	.	哈德逊的	和	错过	艾拉	哈德逊的	公司	在	这	房子	的	医生

[biː] — .

B	—	.
B	—	.

傍晚之前，哈德森医生收到了一张便条，邀请哈德森医生夫妇和艾拉·哈德森小姐到B医生家做客。

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [biː] — [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

The	compliments	of	Doctor	and	Mrs	.	B	—	were	expressed	,	of	course	.
这	赞美	的	医生	和	太太	.	B	—	是	表达	,	的	课程	.

当然，B医生和夫人也表达了他们的敬意。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn'vaɪtɪd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

Though	a	little	surprised	,	all	the	parties	invited	made	preparations	to	go	to	the	party	.
尽管	一个	小的	惊讶	,	全部	这	各方	受邀	制成	准备工作	到	去	到	这	派对	.

虽然有些意外，但所有受邀者都做好了参加聚会的准备。

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɔːldwɪn] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

When	the	evening	came	,	Dr	.	Baldwin	went	with	his	mother	and	sisters	.
什么时候	这	晚上	来了	,	博士	.	鲍德温	去	和	他的	母亲	和	姐妹	.

傍晚时分，鲍德温博士和他的母亲、姐妹们一起离开了。

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['refrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Since	the	first	mention	of	the	subject	that	had	caused	such	an	expression	of	indignation	by	Mrs	.	Baldwin	not	a	word	of	reference	had	been	made	to	it	.
自从	这	第一的	提到	的	这	主题	那	有	导致	这样的	一个	表达	的	愤慨	经过	太太	.	鲍德温	不是	一个	单词	的	参考	有	到过	制成	到	它	.

自从鲍德温夫人第一次提起引起她如此愤慨的话题以来，就再也没有人提及过这个话题。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

There	was	,	of	course	,	coldness	and	reserve	between	the	mother	and	the	son	.
那里	曾是	,	的	课程	,	寒冷	和	预订	之间	这	母亲	和	这	儿子	.

母亲和儿子之间当然存在着冷淡和疏离。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ;

The	party	proved	to	be	a	large	one	;
这	派对	已证实	到	是	一个	大的	一	;

事实证明，这次聚会规模很大；

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] .

and	at	least	one	half	of	those	present	were	strangers	to	Mrs	.	Baldwin	.
和	在	至少	一	一半	的	那些	展示	是	陌生人	到	太太	.	鲍德温	.

在场的人中至少有一半是鲍德温夫人不认识的。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] — - [es] [ɑːrm] ?

"	Who	is	that	on	Dr	.	B	—	'	s	arm	?
"	WHO	是	那	在	博士	.	B	—	-	s	手臂	?

“B医生胳膊上那个人是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

"	she	asked	of	her	daughter	,	about	an	hour	after	her	arrival	at	the	scene	of	pleasure	.
"	她	问	的	她	女儿	,	关于	一个	小时	后	她	到达	在	这	场景	的	乐趣	.

“她向女儿问道，大约在她到达享乐场所一小时后。”

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ə; eɪ][pleɪn] , [bʌt; bət] ['teɪstfəli] [ə'taɪərd] [jʌŋ]

The	doctor	was	conducting	to	the	piano	a	plain	,	but	tastefully	attired	young
这	医生	曾是	进行	到	这	钢琴	一个	清楚的	,	但	品味高雅	穿着	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

医生正领着一位衣着朴素但颇具品味的年轻女士走向钢琴。

[ɪn] [huːz] [swiːt] [jʌŋ] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [siːmd]

in	whose	sweet	young	face	there	was	something	that	to	Mrs	.	Baldwin	seemed
在	谁	甜的	年轻的	脸	那里	曾是	某物	那	到	太太	.	鲍德温	似乎

[pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪv] .

particularly	attractive	.
特别	吸引人的	.

在鲍德温夫人看来，他那张甜美年轻的脸上有一种特别吸引人的特质。

['klærə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɜːr; hər]

Clara	turned	her	eyes	towards	the	lady	,	but	instead	of	answering	her
克拉拉	转向	她	眼睛	向	这	女士	,	但	反而	的	回答	她

['mʌðɚz] ['kwestʃən] , [sed] —

mother's	question	,	said	—
母亲的	问题	,	说	—

克拉拉将目光转向那位女士，但她没有回答母亲的问题，而是说道——

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][moʊst] ['pɝːsənz] [hɪr] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] . "

"	She's	a	stranger	to	most	persons	here	,	I	rather	think	.	"
"	她是	一个	陌生人	到	最多	人	这里	,	我	相当	思考	.	"

“我觉得，对这里的大多数人来说，她都是个陌生人。”

" [sʌm; səm] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [pər'hæps] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Some	relative	of	the	doctor's	,	perhaps	,	"	remarked	the	mother	.
"	一些	相对的	的	这	医生的	,	也许	,	"	评论	这	母亲	.

“或许是医生的某个亲戚吧，”母亲说道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l]

By	this	time	the	young	lady	was	at	the	piano	,	around	which	a	small	circle
经过	这	时间	这	年轻的	女士	曾是	在	这	钢琴	,	大约	哪个	一个	小的	圆圈

[ɪˈmiːdiətli] ['gæðərd] .

immediately	gathered	.
立即地	聚集	.

这时，这位年轻女士已经坐在钢琴前，立刻有一群人围在她周围。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] ['delɪkətli] , [jet] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

She	touched	the	keys	delicately	,	yet	with	ease	and	confidence	,
她	感动	这	钥匙	轻柔地	,	然而	和	舒适	和	信心	,

她轻柔地触碰琴键，动作却轻松自信。

[ænd; ənd]['æftər] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

and	after	running	her	fingers	over	them	for	a	few	moments	,
和	后	跑步	她	手指	超过	他们	为了	一个	很少	时刻	,

她用手指轻轻抚摸了一会儿之后，

[strʌk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'fekt]

struck	the	air	of	a	popular	and	favorite	song	,	which	she	sang	with	fine	effect
击	这	空气	的	一个	受欢迎的	和	最喜欢的	歌曲	,	哪个	她	唱	和	美好的	影响

.

:
.

她哼唱了一首流行且深受喜爱的歌曲，效果极佳。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['klærə] .

"	Beautiful	!	beautiful	!	"	said	Mrs	.	Baldwin	,	speaking	to	Clara	.
"	美丽的	!	美丽的	!	"	说	太太	.	鲍德温	,	请讲	到	克拉拉	.

“太美了！太美了！”鲍德温太太对克拉拉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːtər] [vɔɪs] .

"	I	think	I	never	heard	a	sweeter	voice	.
"	我	思考	我	绝不	听到	一个	更甜	嗓音	.

“我想我从未听过如此甜美的声音。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ?

I	wonder	who	she	can	be	?
我	想知道	WHO	她	能	是	?

我想知道她会是谁?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

Do	you	know	?
做	你	知道	?

你知道吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	and	she	turned	to	a	lady	at	her	side	.
"	和	她	转向	到	一个	女士	在	她	边	.

她转过身对身边的一位女士说。

" [aɪ][duː][nɑːt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	I	do	not	,	madam	,	"	replied	the	lady	.
"	我	做	不是	,	女士	,	"	回复	这	女士	.

“我没有，夫人，”那位女士回答道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

"	I	don't	remember	ever	to	have	seen	her	before	.
"	我	不	记住	曾经	到	有	已见	她	前	.

“我以前好像从来没见过她。”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sæŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] ,

"	The	young	lady	sang	one	or	two	more	songs	,	and	then	rose	from	the	piano	,
"	这	年轻的	女士	唱	一	或者	二	更多的	歌曲	,	和	然后	玫瑰	从	这	钢琴	,

“这位年轻女士又唱了一两首歌，然后从钢琴旁站了起来。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv]['dɑːktər][biː] — , [huː] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	was	received	upon	the	arm	of	Doctor	B	—	,	who	treated	her	with
和	曾是	已收到	之上	这	手臂	的	医生	B	—	,	WHO	治疗	她	和

[mɑːrkt] [pəˈlaɪtnəs] .

marked	politeness	.
标记	礼貌	.

她被B医生挽着胳膊迎接，B医生对她非常有礼貌。

['æftər] [kənˈdʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

After	conducting	her	to	a	seat	,	he	introduced	two	or	three	gentlemen	who
后	进行	她	到	一个	座位	,	他	介绍	二	或者	三	先生们	WHO

[keɪm] ['fɔːrwərd] ,

came	forward	,
来了	向前	,

他领她入座后，又介绍了两三位上前来的男士。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] , [went] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ʌðər] [gests] [huː]

and	leaving	them	to	entertain	her	,	went	to	look	after	other	guests	who
和	离开	他们	到	招待	她	,	去	到	看	后	其他	客人	WHO

[rɪ'kwaɪərd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

required	his	attentions	.
必需的	他的	注意	.

他留下他们招待她，自己则去照顾其他需要他照料的客人。

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] , [ˈdɑːktər] ,
" She sings exquisitely , doctor ,
" 她 唱歌 精美绝伦 , 医生 ,

“她唱歌非常动听，医生。”

" [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdɑːktər][biː] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ]
" remarked a gentleman who encountered Doctor B — as he was moving away
" 评论 一个 绅士 WHO 遭遇 医生 B — 作为 他 曾是 移动 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi] .
from the lady .
从 这 女士 .

一位遇到B医生的先生评论道，当时B医生正要离开那位女士。

" [dɪˈlaɪtfəli] , " [wʌz; wəz] [rɪˈplaɪd] .
" Delightfully , " was replied .
" 令人愉悦 , " 曾是 回复 .

“非常高兴，”对方回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [maɪ] [ˈdɔːtər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] [ˈtiːʧər] . "
" But , doctor , my daughter tells me that she is her music teacher . "
" 但 , 医生 , 我的 女儿 讲述 我 那 她 是 她 音乐 老师 . "

“但是，医生，我女儿告诉我，她是她的音乐老师。”

" [ðæts] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈdɑːktər][biː] — .
" That's one side of the case , " returned Doctor B — .
" 那就是 一 边 的 这 案件 , " 返回 医生 B — .

“那是事情的一方面，”B医生回答道。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ˈdɑːktər] [ˈhʌdsn] ,
" The other is , that she is the sister of Doctor Hudson ,
" 这 其他 是 , 那 她 是 这 姐姐 的 医生 哈德逊 ,

“另一个原因是，她是哈德森医生的妹妹。”

[huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd]
who is destined to be one of the most eminent surgeons in the country ; and
WHO 是 注定 到 是 一 的 这 最多 杰出 外科医生 在 这 国家 ; 和
[ɪz] ,
is ,
是 ,

他注定会成为全国最杰出的外科医生之一；而且，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːrˈself][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
so far as herself is concerned , a lady in every sense of the word ,
所以 远的 作为 她自己 是 担心的 , 一个 女士 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,

就她本人而言，她是一位名副其实的淑女。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [praʊd] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [əˈmʌŋ] [maɪ] [gests] .
and one that I feel proud to number among my guests .
和 一 那 我 感觉 自豪的 到 数字 之中 我的 客人 .

我很荣幸能将他列入我的宾客名单。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [mɪs]
The world would be better , my friend , if there were more in it like Miss
这 世界 会 是 更好的 , 我的 朋友 , 如果 那里 是 更多的 在 它 喜欢 错过
[ˈhʌdsn] . "
Hudson . "
哈德逊 . "

朋友，如果世上多一些像哈德森小姐这样的人，世界会变得更美好。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ? "
" Is she a woman of education ? "
" 是 她 一个 女士 的 教育 ? "

她受过教育吗?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ]['dɑːktər]['bɔːldwɪn] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

" She is highly educated , I am told by Doctor Baldwin , to whom she is engaged in

" 她 是 高度 受过教育 , 我 是 讲述 经过 医生 鲍德温 , 到 谁 她 是 已订婚的 在

['mærɪdʒ] — "

marriage — "

婚姻 — "

“据鲍德温医生说，她受过高等教育，而且已经和他订婚了——”

" [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [frend] .

" Engaged to Doctor Baldwin ! " exclaimed the friend .

" 已订婚的 到 医生 鲍德温 ! " 惊呼 这 朋友 .

“和鲍德温医生订婚了！”朋友惊呼道。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .

" Yes ; I have it from his own lips .

" 是的 ; 我 有 它 从 他的 自己的 嘴唇 .

“是的，这是我亲耳听到的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ['tiːtʃɪŋ] — [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [mɔːr]

She has given up her music teaching — a calling that she followed more

她 有 给定 向上 她 音乐 教学 — 一个 呼叫 那 她 随后 更多的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

from her love of independence and usefulness ,

从 她 爱 的 独立 和 用处 ,

她放弃了音乐教学工作——这份职业更多是出于她对独立和实用性的追求。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə][duː][soʊ] — [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

than from any necessity to do so — in view of her marriage with the

比 从 任何 必要性 到 做 所以 — 在 看法 的 她 婚姻 和 这

['dɑːktər] . "

doctor . "

医生 . "

与其说是出于必要，不如说是因为她与医生结婚了。

" [wel] , [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] !

" Well , I'm astonished !

" 出色地 , 我是 惊讶 !

“哇，我太惊讶了！”

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] . "

I must own , however , that he is a man of taste and good sense . "

我 必须 自己的 , 然而 , 那 他 是 一个 男人 的 品尝 和 好的 感觉 . "

但我必须承认，他是一位有品位、有见识的人。

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

" In which I perfectly agree with you .

" 在 哪个 我 完美 同意 和 你 .

“在这点上，我完全同意你的看法。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd]['dɑːktər][biː] — [pæst] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

" The two men separated , and Doctor B — passed on to another part of the

" 这 二 男人 分开 , 和 医生 B — 通过了 在 到 其他 部分 的 这

[ruːm] .

room .

房间 .

“两人分开后，B医生走到了房间的另一边。

[wen] [koʊˈtɪljən] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [ˈdɑːktər][biː] — [led] [aʊt] [ˈelə] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ðɪ][fɜːrst][set]
When cotillions were formed , Doctor B — led out Ella , and danced the first set
什么时候 舞会 是 形成 , 医生 B — 引领 出去 艾拉 , 和 跳舞 这 第一的 放
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

当舞会开始时，B医生领着艾拉出场，和她跳了第一支舞。

" [haʊ] [ˈgreɪsfəli] [ʃiː; ʃi] [muːvz] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɔːldwɪn][tuː; tə][ˈklærə] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd]
" How gracefully she moves , " remarked Mrs . Baldwin to Clara , who had declined
" 如何 优雅地 她 移动 , " 评论 太太 . 鲍德温 到 克拉拉 , WHO 有 拒绝
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

“她举止多么优雅啊，”鲍德温夫人对婉拒了跳舞的克拉拉说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
she having her own reasons for wishing to keep beside her mother .
她 拥有 她 自己的 原因 为了 祝 到 保持 旁 她 母亲 .

她有自己的理由想要留在母亲身边。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?
" I wonder who she is ?
" 我 想知道 WHO 她 是 ?

我想知道她是谁?

[ˈnoʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [noʊz] [hɜːr; hər] . "
Nobody that I have asked knows her . "
无人 那 我 有 问 知道 她 . "

我问过的人里，没有一个认识她。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hər][soʊ] [pərˈtɪkjələrli] , [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ˈklærə] .
" What makes you notice her so particularly , mother ? " asked Clara .
" 什么 制作 你 注意 她 所以 特别 , 母亲 ? " 问 克拉拉 .

“妈妈，您为什么这么特别地注意到她呢？”克拉拉问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr]
" There are many other young ladies in the room whom you have never seen before
" 那里 是 许多 其他 年轻的 女士们 在 这 房间 谁 你 有 绝不 已见 前
.
:
.

“房间里还有很多你以前从未见过的年轻女士。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "
And some quite as beautiful as she is . "
和 一些 相当 作为 美丽的 作为 她 是 . "

还有一些和她一样漂亮。

" [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" But none with just such a face .
" 但 没有任何 和 只是 这样的 一个 脸 .

“但没有一个长着这样一张脸。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈjuːθfl] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [jet] [soʊ] [ˈwʊmənˌlaɪk] [ɪn][ɪts] [toʊn] .
It is so youthful and innocent , yet so womanlike in its tone .
它 是 所以 青春 和 清白的 , 然而 所以 姝 在 它是 语气 .

它的语气既青春洋溢又纯真无邪，但又带着几分女性的柔美。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Several	times	I	have	found	her	eyes	fixed	intently	upon	me	,	with	an
一些	时代	我	有	成立	她	眼睛	固定的	专注地	之上	我	,	和	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] ,

expression	that	I	felt	,
表达	那	我	毛毡	,

我曾多次发现她的目光紧紧地盯着我，那种表情让我感到.....

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

but	could	not	understand	.
但	可以	不是	理解	.

但他无法理解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [æz; əz] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [fju:] [hu:] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['brɪliənt]

There	are	others	as	handsome	,	and	few	who	do	not	make	a	more	brilliant
那里	是	其他的	作为	英俊的	,	和	很少	WHO	做	不是	制作	一个	更多的	杰出的

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

还有其他人和他一样英俊，很少有人不显得更加光彩夺目；

[bʌt; bət] [nʌn] [hu:] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [greɪs] . "

but	none	who	have	such	a	natural	,	unconscious	grace	.	"
但	没有任何	WHO	有	这样的	一个	自然的	,	无意识	优雅	.	"

但没有谁能像他那样拥有如此浑然天成、不言而喻的优雅气质。

" ['ri:əli] , ['mʌðər] , " [sed] ['klærə] , ['smaɪlɪŋ] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] .

"	Really	,	mother	,	"	said	Clara	,	smiling	,	"	you	have	grown	an	enthusiast	.
"	真的	,	母亲	,	"	说	克拉拉	,	微笑	,	"	你	有	生长	一个	爱好者	.

“真的吗，妈妈？”克拉拉笑着说，“你培养了一个热情洋溢的孩子。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

If	you	were	a	young	man	,
如果	你	是	一个	年轻的	男人	,

如果你是个年轻人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] . "

I	think	this	would	be	a	case	of	love	at	first	sight	.	"
我	思考	这	会	是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	.	"

我觉得这应该是一见钟情吧。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	If	I	were	a	young	man	,
"	如果	我	是	一个	年轻的	男人	,

“如果我是一个年轻人，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,

and	about	to	fall	in	love	at	first	sight	with	any	one	in	this	room	,
和	关于	到	落下	在	爱	在	第一的	视线	和	任何	一	在	这	房间	,

而且，你可能会对房间里的任何人一见钟情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

it	would	be	with	her	,	"	said	the	mother	,	smiling	in	return	.
它	会	是	和	她	,	"	说	这	母亲	,	微笑	在	返回	.

“会和她在一起的，”母亲笑着回应道。

" [aɪ] [sɔ:] ['edwərd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	I	saw	Edward	sitting	by	her	side	a	little	while	ago	,
"	我	锯	爱德华	坐着	经过	她	边	一个	小的	尽管	前	,

“我刚才看到爱德华坐在她旁边。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	looking	into	her	face	as	if	he	had	forgotten	that	there	was
和	寻找	进入	她	脸	作为	如果	他	有	被遗忘的	那	那里	曾是

['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

anybody	else	in	the	room	.	"
任何人	别的	在	这	房间	.	"

他凝视着她的脸，仿佛忘记了房间里还有其他人。

" ['edwərd] !

"	Edward	!
"	爱德华	!

“爱德华！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Is	it	possible	?
是	它	可能的	?

是否可以?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [hɜːr; hər] ? "

Does	he	know	her	?	"
做	他	知道	她	?	"

他认识她吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	He	was	conversing	with	her	.
"	他	曾是	对话	和	她	.

他当时正在和她交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

It	would	be	no	matter	of	wonder	,	if	he	feels	as	you	do	,
它	会	是	不	事情	的	想知道	,	如果	他	感觉	作为	你	做	,

如果他和你感觉一样，那也不足为奇。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

if	he	were	to	fall	in	love	with	her	.	"
如果	他	是	到	落下	在	爱	和	她	.	"

如果他爱上她的话。

" [preɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɔːrmli] .

"	Pray	Heaven	he	may	!	"	said	the	mother	warmly	.
"	祈祷	天堂	他	可能	!	"	说	这	母亲	热情地	.

“愿他上天保佑！”母亲温柔地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [koʊ'tɪljən] [dɪ'zɑːlvd] ,

Just	then	the	cotillion	dissolved	,
只是	然后	这	舞会	溶解	,

就在这时，舞会结束了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [sɔː] [hɜːr; hər] [sʌn] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] —

and	Mrs	.	Baldwin	saw	her	son	receive	the	young	lady	from	Dr	.	B	—
和	太太	.	鲍德温	锯	她	儿子	收到	这	年轻的	女士	从	博士	.	B	—

,

,

,

鲍德温夫人亲眼看到她的儿子从B医生手中接过那位年轻女士，

[kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

conduct	her	to	a	seat	,	and	take	his	place	beside	her	.
执行	她	到	一个	座位	,	和	拿	他的	地方	旁	她	.

扶她到座位上坐下，然后自己坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

She	looked	into	his	face	with	a	familiar	expression	,
她	看起来	进入	他的	脸	和	一个	熟悉的	表达	,

她用熟悉的眼神望着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	he	seemed	to	be	perfectly	at	home	with	her	.
和	他	似乎	到	是	完美	在	家	和	她	.

他和她在一起似乎非常自在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['dɑːktər][biː] — [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər]

At	the	same	moment	,	Doctor	B	—	came	up	to	Mrs	.	Baldwin	and	her
在	这	相同的	片刻	,	医生	B	—	来了	向上	到	太太	.	鲍德温	和	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

与此同时，B医生走到鲍德温太太和她女儿跟前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —

and	the	former	said	to	him	—
和	这	以前的	说	到	他	—

那人对他说——

" [wʌt] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [naʊ] ?

"	What	charming	young	lady	is	that	you	were	dancing	with	just	now	?
"	什么	迷人	年轻的	女士	是	那	你	是	跳舞	和	只是	现在	?

“刚才和你跳舞的那位迷人的年轻女士是谁？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

She	is	an	entire	stranger	to	me	.	"
她	是	一个	全部的	陌生人	到	我	.	"

她对我来说完全是个陌生人。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	She	is	a	charming	girl	,	sure	enough	,	"	returned	the	doctor	.
"	她	是	一个	迷人	女孩	,	当然	足够的	,	"	返回	这	医生	.

“她确实是个迷人的姑娘，”医生回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	introduce	her	to	you	?	"
"	将	我	介绍	她	到	你	?	"

“要我介绍她给你认识吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɑːktər] .

"	If	you	please	,	doctor	.
"	如果	你	请	,	医生	.

“请您开门，医生。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

I	will	take	it	as	a	favor	.
我	将要	拿	它	作为	一个	偏爱	.

我会把它当作人情。

" ['dɑːktər][biː] — [went] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['elə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

"	Doctor	B	—	went	over	to	where	Ella	was	sitting	,
"	医生	B	—	去	超过	到	在哪里	艾拉	曾是	坐着	,

“B医生走到艾拉坐着的地方，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	said	to	her	that	Mrs	.	Baldwin	would	be	happy	to	make	her
和	说	到	她	那	太太	.	鲍德温	会	是	快乐的	到	制作	她

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

并告诉她，鲍德温夫人很乐意与她结识。

['elə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

Ella	arose	and	took	the	doctor's	arm	,	while	her	lover	,
艾拉	出现	和	采取	这	医生的	手臂	,	尽管	她	情人	,

艾拉起身挽住医生的胳膊，而她的情人，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fjuː] ['treməz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

with	some	few	tremors	about	his	heart	moved	to	another	part	of	the	room
和	一些	很少	震颤	关于	他的	心	已搬	到	其他	部分	的	这	房间

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kerfəli] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

from	which	he	could	carefully	observe	them	.
从	哪个	他	可以	小心	观察	他们	.

他的心脏微微颤抖了一下，然后走到房间的另一边，从那里他可以仔细观察他们。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['eksələnt] [jʌŋ] [frend] , [mɪs] ['hʌdsn] , " [sed] ['dɑːktər][biː]

"	Let	me	introduce	to	you	my	excellent	young	friend	,	Miss	Hudson	,	"	said	Doctor	B
"	让	我	介绍	到	你	我的	出色的	年轻的	朋友	,	错过	哈德逊	,	"	说	医生	B

— , ['prezəntɪŋ] ['elə] .

—	,	presenting	Ella	.
—	,	呈现	艾拉	.

“让我向你们介绍我优秀的年轻朋友，哈德森小姐，”B医生说着，把艾拉介绍给大家。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [spoʊk] [ðə; ði] [neɪm] [soʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [meɪk]

He	purposely	spoke	the	name	so	indistinctly	that	Mrs	.	Baldwin	did	not	clearly	make
他	故意	辐	这	姓名	所以	模糊不清	那	太太	.	鲍德温	做过	不是	清楚地	制作

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	out	,
它	出去	,

他故意把名字说得含糊不清，以至于鲍德温太太没听清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bred] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] .

and	she	was	too	well	-	bred	to	ask	to	have	it	repeated	.
和	她	曾是	也	出色地	-	繁殖	到	问	到	有	它	重复	.

她出身名门，不忍心要求重来一次。

['klærə][ænd; ənd] ['elə] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] .

Clara	and	Ella	exchanged	a	look	of	intelligence	that	the	mother	did	not	observe	.
克拉拉	和	艾拉	交换	一个	看	的	智力	那	这	母亲	做过	不是	观察	.

克拉拉和艾拉交换了一个心照不宣的眼神，她们的母亲并没有注意到。

" [maɪ] ['dɔːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] , ['æftər] ['siːtɪŋ] ['elə] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [tɜːrnd]

"	My	daughter	,	"	she	said	,	as	the	doctor	,	after	seating	Ella	by	her	side	,	turned
"	我的	女儿	,	"	她	说	,	作为	这	医生	,	后	座位	艾拉	经过	她	边	,	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我的女儿，”她说，医生让艾拉坐在她身边后，便转身离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['kɔːrdʒəli] .

The	young	ladies	bowed	to	each	other	,	and	smiled	cordially	.
这	年轻的	女士们	鞠躬	到	每个	其他	,	和	微笑	诚挚地	.

两位年轻女士互相鞠躬，并亲切地微笑。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

For	half	an	hour	Mrs	.	Baldwin	conversed	with	her	future	daughter	-	in	-	law
为了	一半	一个	小时	太太	.	鲍德温	交谈	和	她	未来	女儿	-	在	-	法律

[ɑːn] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

on	many	subjects	,
在	许多	主题	,

鲍德温夫人与她未来的儿媳就许多话题进行了半个小时的交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ri'ælәti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'pɪrəns] ;

and	found	her	quite	as	interesting	in	reality	as	she	was	in	appearance	;
和	成立	她	相当	作为	有趣的	在	现实	作为	她	曾是	在	外貌	;

我发现她本人和她的外表一样有趣；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæns] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

and	when	some	one	claimed	her	hand	for	the	dance	,	she	let	her	go	with	reluctance	.
和	什么时候	一些	一	声称	她	手	为了	这	舞蹈	,	她	让	她	去	和	不情愿	.

当有人邀请她跳舞时，她恋恋不舍地放开了她。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [huː] [nuː] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz]

By	this	time	there	were	a	good	many	in	the	room	who	knew	that	Ella	was
经过	这	时间	那里	是	一个	好的	许多	在	这	房间	WHO	知道	那	艾拉	曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] ,

engaged	to	be	married	to	Doctor	Baldwin	,
已订婚的	到	是	已婚	到	医生	鲍德温	,

这时，房间里已经有不少人知道艾拉已经和鲍德温医生订婚了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌvɔlən'tiəd] [baɪ] ['dɑːktər] [biː] — [hæd; həd] [spred] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rə'pɪdəti] .

for	the	information	volunteered	by	Doctor	B	—	had	spread	with	considerable	rapidity	.
为了	这	信息	自愿	经过	医生	B	—	有	传播	和	大量	快速	.

B医生主动提供的信息已经迅速传播开来。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ,

"	I	really	must	congratulate	you	on	your	future	daughter	-	in	-	law	,	"	said	a	gentleman	to	Mrs	.	Baldwin	,
"	我	真的	必须	祝贺	你	在	你的	未来	女儿	-	在	-	法律	,	"	说	一个	绅士	到	太太	.	鲍德温	,

一位男士对鲍德温夫人说："我真要祝贺你即将迎娶一位儿媳。"

[huːz] ['stændɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] .

whose	standing	in	society	was	altogether	as	high	as	her	own	.
谁	常设	在	社会	曾是	共	作为	高的	作为	她	自己的	.

她的社会地位与她本人一样高。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	is	decidedly	the	most	charming	girl	in	the	room	.
"	她	是	绝对地	这	最多	迷人	女孩	在	这	房间	.

"她无疑是房间里最有魅力的女孩。"

['edwərd] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

Edward	has	shown	uncommon	good	taste	and	good	sense	.
爱德华	有	所示	罕见	好的	品尝	和	好的	感觉	.

爱德华展现了非凡的品味和判断力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pæs][hɜːr; hər][baɪ]

There	are	not	a	few	who	would	have	been	fools	enough	to	pass	her	by
那里	是	不是	一个	很少	WHO	会	有	到过	傻瓜	足够的	到	经过	她	经过

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [tɔːt] [ˈmjuːzɪk] ,

because	she	had	once	taught	music	,
因为	她	有	一次	教授	音乐	,

不少人会愚蠢到因为她曾经教过音乐就对她视而不见。

[bʌt; bət] [ˈɛdwɜ·dz] [ˌɪndɪˈpendəns] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

but	Edward's	independence	has	stamped	him	,	in	my	estimation	,	as	a	man	.
但	爱德华的	独立	有	盖章	他	,	在	我的	估算	,	作为	一个	男人	.

但依我看来，爱德华的独立精神使他成为了一个真正的男人。

[meɪ] [bəuθ][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .

May	both	be	as	happy	as	they	deserve	to	be	.
可能	两个都	是	作为	快乐的	作为	他们	应得	到	是	.

愿他们都能获得应有的幸福。

" [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	Some	one	touched	the	speaker	on	the	arm	,
"	一些	一	感动	这	扬声器	在	这	手臂	,

有人碰了演讲者的手臂，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt]

and	he	turned	away	without	observing	the	blank	look	of	astonishment	that
和	他	转向	离开	没有	观察	这	空白的	看	的	惊讶	那

['setld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [əˈdrest] .

settled	upon	the	face	of	her	he	addressed	.
定居	之上	这	脸	的	她	他	已解决	.

他转身离开，没有注意到他所交谈的那个人脸上浮现出的茫然惊讶的表情。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ˈklærə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɜːrnɪst] [ˈwɪspər] ,

"	What	does	he	mean	,	Clara	?	"	asked	the	mother	,	in	a	low	,	earnest	whisper	,
"	什么	做	他	意思是	,	克拉拉	?	"	问	这	母亲	,	在	一个	低的	,	认真	耳语	,

“克拉拉，他是什么意思？”母亲低声恳切地问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [er] .

turning	to	her	daughter	with	a	bewildered	air	.
转弯	到	她	女儿	和	一个	困惑	空气	.

她一脸困惑地转向女儿。

" [hiː; hi] [miːnz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈkɑːmli] , " [ðæt] [ðɪs] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	He	means	,	"	replied	the	daughter	,	calmly	,	"	that	this	lovely	young	girl	,
"	他	方法	,	"	回复	这	女儿	,	平静地	,	"	那	这	迷人的	年轻的	女孩	,

“他的意思是，”女儿平静地回答，“这个可爱的年轻女孩，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ] [tʃɑːrmd] , [ɪz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈelə] [ˈhʌdsn] ,

with	whom	every	one	is	so	charmed	,	is	none	other	than	Ella	Hudson	,
和	谁	每一个	一	是	所以	迷住了	,	是	没有任何	其他	比	艾拉	哈德逊	,

让所有人都如此着迷的，不是别人，正是艾拉·哈德森。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ʌv; əv] [ˈedwərd] . "

and	the	betrothed	of	Edward	.	"
和	这	未婚妻	的	爱德华	.	"

以及爱德华的未婚妻。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .

"	It	cannot	be	!	"	returned	the	mother	.
"	它	不能	是	!	"	返回	这	母亲	.

“不可能！”母亲回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , ['mʌðər] .

"	It	can	be	,	and	is	,	mother	.
"	它	能	是	,	和	是	,	母亲	.

“她可以是，而且就是母亲。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fækt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]

And	as	the	fact	seems	to	be	well	-	known	in	the	room	—	it	has	just
和	作为	这	事实	似乎	到	是	出色地	-	已知	在	这	房间	—	它	有	只是

[bɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər]

been	alluded	to	as	a	matter	of	course	—	I	think	it	will	be	much	the	wiser
到过	暗示	到	作为	一个	事情	的	课程	—	我	思考	它	将要	是	很多	这	更明智

[kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [noʊ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][noʊ] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [juː; jʊ]

course	if	you	show	no	surprise	and	no	disapprobation	at	the	discovery	you
课程	如果	你	展示	不	惊喜	和	不	非难	在	这	发现	你

[hæv; həv] [meɪd] ,

have	made	,
有	制成	,

既然这个事实似乎在房间里人尽皆知——刚才也只是例行公事地提了一下——我认为，如果你对自己的发现既不感到惊讶也不表示不满，那才是更明智的做法。

[bʌt; bət] ['ræðər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [swiːt] , [ə'kɑːmplɪʃt] , ['lʌvli] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [gɜːrl]

but	rather	resolve	to	receive	this	sweet	,	accomplished	,	lovely	-	minded	young	girl
但	相当	解决	到	收到	这	甜的	,	完成	,	迷人的	-	有思想	年轻的	女孩

['ɪntuː][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ,

into	your	affections	,
进入	你的	情感	,

但你应该下定决心，将这位甜美、才华横溢、心地善良的年轻女孩纳入你的爱中。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] .

as	you	would	receive	your	own	child	.
作为	你	会	收到	你的	自己的	孩子	.

就像迎接自己的孩子一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrði] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] ['kænɑːt] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

That	she	is	worthy	thus	to	be	received	,	even	you	cannot	now	for	an	instant
那	她	是	值得	因此	到	是	已收到	,	甚至	你	不能	现在	为了	一个	立即的

[daʊt] . "

doubt	.	"
怀疑	.	"

她值得如此接待，就连你现在也丝毫不会有任何怀疑。

" [noʊ] , ['elə] , [aɪ] ['kænɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	No	,	Ella	,	I	cannot	doubt	it	,	"	returned	the	mother	,
"	不	,	艾拉	,	我	不能	怀疑	它	,	"	返回	这	母亲	,

“不，艾拉，我对此毫不怀疑，”母亲回答道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts][fɔːr; fər] ['hɜːrid] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

after	a	pause	of	some	moments	for	hurried	reflection	.
后	一个	暂停	的	一些	时刻	为了	慌忙	反射	.

短暂的停顿，让他匆匆思考片刻。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['mjuːzɪk] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

"	I	did	not	dream	that	the	humble	music	teacher	and	daughter	of	a	poor
"	我	做过	不是	梦	那	这	谦逊的	音乐	老师	和	女儿	的	一个	贫穷的

['wɑːtʃmeɪkər] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ðɪs] .

watchmaker	could	be	so	love	-	inspiring	a	creature	as	this	.
钟表匠	可以	是	所以	爱	-	鼓舞人心	一个	生物	作为	这	.

“我做梦也没想到，这位出身贫寒的钟表匠的女儿，竟然是一位如此令人喜爱、如此鼓舞人心的人物。”

[ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

That	Edward	was	attracted	by	her	is	no	longer	a	matter	of	surprise	.
那	爱德华	曾是	吸引	经过	她	是	不	更长	一个	事情	的	惊喜	.

爱德华被她吸引这件事已经不再令人惊讶了。

[aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] .

I	forgive	him	from	my	heart	.
我	原谅	他	从	我的	心	.

我发自内心地原谅他。

" [nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['klærə][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Not	many	minutes	passed	before	Clara	had	found	out	her	brother	,
"	不是	许多	分钟	通过了	前	克拉拉	有	成立	出去	她	兄弟	,

没过多久，克拉拉就发现了她哥哥的秘密。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

and	communicated	the	entire	success	of	his	plan	for	breaking	down	their
和	沟通	这	全部的	成功	的	他的	计划	为了	打破	向下	他们的

['mʌðɚz] ['predʒədɪs] .

mother's	prejudice	.
母亲的	偏见	.

并向他们讲述了他打破母亲偏见的计划取得的全面成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	was	the	happiest	man	in	the	room	.
他	曾是	这	最快乐	男人	在	这	房间	.

他是房间里最快乐的人。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[æn; ən] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] .

AN	UPWARD	MOVEMENT	.
一个	向上	移动	.

向上运动。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [frendz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

MUCH	sooner	than	even	his	warmest	friends	anticipated	,
很多	很快	比	甚至	他的	最温暖	朋友们	预期	,

比他最亲密的朋友预想的还要早得多。

[dɪd]['dɑːktər] ['hʌdsn] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ;

did	Doctor	Hudson	rise	to	the	professorship	of	anatomy	and	surgery	;
做过	医生	哈德逊	上升	到	这	教授职位	的	解剖学	和	外科手术	;

哈德森医生是否晋升为解剖学和外科学教授?

[hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['hævɪŋ] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

his	predecessor	having	vacated	the	chair	in	consequence	of	some	misunderstanding
他的	前任	拥有	空置	这	椅子	在	结果	的	一些	误解

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

among	the	faculty	,
之中	这	学院	,

由于教职工之间存在一些误会，他的前任辞去了教席。

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

in	which	an	implied	censure	was	permitted	to	rest	upon	him	.
在	哪个	一个	暗示	谴责	曾是	允许	到	休息	之上	他	.

其中，他被默许受到谴责。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , ['dɑːktər] ['hʌdsn]

Shortly	**after**	**rising**	**into**	**this**	**position**	**,**	**which**	**greatly**	**increased**	**his**	**income**	**,**	**Doctor**	**Hudson**
不久	后	上升	进入	这	位置	,	哪个	非常	增加	他的	收入	,	医生	哈德逊

,

,

,

哈德森医生晋升到这个职位后不久，他的收入就大大增加了。

[huː] [hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fæməli] ,

who	**had**	**since**	**his**	**marriage**	**continued**	**to**	**reside**	**in**	**his**	**father's**	**family**	**,**
WHO	有	自从	他的	婚姻	持续	到	居住	在	他的	父亲的	家庭	,

他婚后一直住在父亲的娘家。

[tʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] ['wɔːlnʌt] [striːt] ,

took	**a**	**handsome**	**house**	**in**	**Walnut**	**street**	**,**
采取	一个	英俊的	房子	在	核桃	街道	,

在核桃街买了一栋漂亮的房子，

[ænd; ənd] [kə'menst] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	**commenced**	**housekeeping**	**in**	**a**	**style**	**appropriate**	**to**	**his**	**condition**	**and**
和	开始	家政	在	一个	风格	合适的	到	他的	状况	和

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

standing	**in**	**the**	**profession**	**.**
常设	在	这	职业	.

并开始以与其身份和职业地位相符的方式操持家务。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**proposed**	**to**	**his**	**father**	**to**	**give**	**up**	**his**	**business**	**,**
在	这	相同的	时间	,	他	建议的	到	他的	父亲	到	给	向上	他的	商业	,

与此同时，他向父亲提议放弃自己的生意。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	**live**	**at**	**ease**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	居住	在	舒适	为了	这	休息	的	他的	生活	.

从此过上安逸的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['mɪstər] . ['hʌdsn] ['pɑːzətɪvli] ['ɔbdʒiktid] .

But	**to**	**this**	**old**	**Mr**	**.**	**Hudson**	**positively**	**objected**	**.**
但	到	这	老的	先生	.	哈德逊	积极地	反对	.

但老哈德森先生对此坚决反对。

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Let**	**me**	**remain**	**independent**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	让	我	保持	独立的	,	我的	儿子	,	"	他	回复	,

“让我保持独立吧，我的儿子，”他回答道。

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

"	**while**	**I**	**have**	**in**	**me**	**the**	**ability**	**to**	**be**	**independent**	**;**
"	尽管	我	有	在	我	这	能力	到	是	独立的	;

“虽然我有能力独立；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [maɪ] [ə'proʊpriət] [juːz][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ]

and	**let**	**me**	**serve**	**my**	**appropriate**	**use**	**in**	**the**	**community**	**,**	**as**	**you**	**are**	**serving**
和	让	我	服务	我的	合适的	使用	在	这	社区	,	作为	你	是	服务

[jɔːrz] ,

yours	**,**
你的	,

让我像你们服务社区一样，为社区做出适当的贡献。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

while	**I**	**am**	**able**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	我	是	有能力的	到	做	所以	.

只要我有能力这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpiːɚ] .

I	shall	have	a	clearer	conscience	and	be	happier	.
我	将	有	一个	更清晰	良心	和	是	更快乐	.

我会问心无愧，也会更快乐。

[wen] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] [feɪlz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

When	my	ability	fails	,	then	it	will	be	time	enough	for	me	to	give	up	,
什么时候	我的	能力	失败	,	然后	它	将要	是	时间	足够的	为了	我	到	给	向上	,

当我的能力失效时，那时我才有足够的理由放弃。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrfəli] .

and	I	will	do	it	cheerfully	.
和	我	将要	做	它	愉快地	.

我会欣然接受。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	The	doctor	tried	to	argue	the	matter	with	his	father	,	but	it	was	of
"	这	医生	尝试	到	争论	这	事情	和	他的	父亲	,	但	它	曾是	的

[noʊ][juːz] .

no	use	.
不	使用	.

“医生试图与他父亲争论此事，但毫无用处。”

['mɪstər] . ['hʌdsn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

Mr	.	Hudson	was	not	to	be	moved	.
先生	.	哈德逊	曾是	不是	到	是	已搬	.

哈德森先生不愿被挪动。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] .

He	knew	that	he	would	be	happier	going	on	in	the	old	way	.
他	知道	那	他	会	是	更快乐	去	在	在	这	老的	方式	.

他知道，如果继续沿用老方法，他会更快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [laɪf][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

It	was	too	late	in	life	to	enter	into	a	new	occupation	,
它	曾是	也	晚的	在	生活	到	进入	进入	一个	新的	职业	,

年纪太大，无法再从事新的职业了。

[ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ] ['wɪrisəm] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [best] .

or	to	learn	the	art	of	doing	nothing	—	a	wearisome	employment	at	best	.
或者	到	学习	这	艺术	的	正在做	没有什么	—	一个	令人厌倦的	就业	在	最好的	.

或者学会无所事事——这充其量也只是一项令人厌倦的工作。

[mʌtʃ] [æz; əz]['dɑːktər] ['hʌdsn] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['bɪznəs] ,

Much	as	Doctor	Hudson	wished	to	see	his	father	give	up	all	business	,
很多	作为	医生	哈德逊	希望	到	看	他的	父亲	给	向上	全部	商业	,

尽管哈德森医生很希望他的父亲放弃所有生意，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [iːz] ,

and	live	for	the	remainder	of	his	life	at	ease	,
和	居住	为了	这	余	的	他的	生活	在	舒适	,

从此安享余生。

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'pruːv] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] .

his	judgment	could	not	but	approve	the	decision	he	made	.
他的	判断	可以	不是	但	批准	这	决定	他	制成	.

他的判断力也只能认可他所做的决定。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ,

The	elevation	of	our	young	doctor	to	the	chair	of	anatomy	and	surgery	,
这	海拔	的	我们的	年轻的	医生	到	这	椅子	的	解剖学	和	外科手术	,

我们这位年轻医生被提拔为解剖学和外科学系主任，

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

was	received	by	the	profession	and	the	public	with	marked	approbation	.
曾是	已收到	经过	这	职业	和	这	民众	和	标记	赞许	.

受到了业内人士和公众的一致好评。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l]

The	newspapers	and	medical	journals	spoke	of	the	appointment	as	honorable
这	报纸	和	医疗的	期刊	辐	的	这	预约	作为	光荣的

[bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]

both	to	the	school	and	the	individual	who	had	been	elected	to	fill	the
两个都	到	这	学校	和	这	个人	WHO	有	到过	当选	到	充满	这

[prə'fesərʃɪp] .

professorship	.
教授职位	.

报纸和医学期刊都称赞这项任命，认为这对学校和被选为教授的人来说都是一件光荣的事。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	the	city	,
在	这	城市	,

在城市里，

['dɑ:ktər] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wel] - [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emɪnənt] [skɪl]

Doctor	Hudson	was	at	this	time	well	-	known	to	the	public	by	his	eminent	skill
医生	哈德逊	曾是	在	这	时间	出色地	-	已知	到	这	民众	经过	他的	杰出	技能

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] ,

as	a	surgeon	,
作为	一个	外科医生	,

当时，哈德森医生因其精湛的外科医术而广为人知。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] [baɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz]

and	to	the	profession	abroad	by	reports	of	successful	and	difficult	operations
和	到	这	职业	国外	经过	报告	的	成功的	和	难的	运营

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ,

which	he	had	performed	,
哪个	他	有	执行	,

并通过向海外同行汇报他所执行的成功和困难的手术，向同行们传授经验。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['eɪb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

but	much	more	through	the	many	able	communications	from	his	pen	,
但	很多	更多的	通过	这	许多	有能力的	通讯	从	他的	笔	,

但更重要的是，他通过笔下众多精彩的文字与人交流。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] .

which	had	appeared	from	time	to	time	in	the	medical	journals	.
哪个	有	出现	从	时间	到	时间	在	这	医疗的	期刊	.

这些内容曾不时出现在医学期刊上。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , ['elə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf]

Some	time	before	the	occurrence	just	referred	to	,	Ella	had	become	the	wife
一些	时间	前	这	发生	只是	指	到	,	艾拉	有	变得	这	妻子

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bɔ:ldwɪn] ,

of	Dr	.	Baldwin	,
的	博士	.	鲍德温	,

在刚才提到的事件发生之前，艾拉已经成为了鲍德温医生的妻子。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ]['mju:zɪk] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

and	already	the	fact	of	her	having	been	only	a	music	teacher	was	nearly
和	已经	这	事实	的	她	拥有	到过	仅有的	一个	音乐	老师	曾是	几乎

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

人们几乎已经忘记了她只是个音乐老师。

[ɔːr] , [ɪf] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt]

or , if remembered , was thought of as honorable to her independent spirit

或者，如果记得，曾是想法的作为光荣的到她独立的精神

，

，

，

或者，如果她还记得的话，会认为这是对她独立精神的一种尊重。

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .

rather than as an exception to her standing in society .

相当比作为一个例外到她常设在社会 .

而不是她社会地位的一个例外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]

It was rather a severe trial to the pride of Mrs . Baldwin to come into

它曾是相当一个严重审判到这自豪的太太 . 鲍德温到来进入

[sʌtʃ] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wɑːtʃmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ðə; ði]

such near relationship with a poor old watchmaker and his wife as the

这样的靠近关系和一个贫穷的老的钟表匠和他的妻子作为这

['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['elə] [ˌnesə'serəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

marriage of her son with Ella necessarily brought her ,

婚姻的她儿子和艾拉一定带来她 ,

儿子与艾拉的婚事必然使鲍德温太太与一位贫穷的老钟表匠及其妻子建立了如此亲密的关系，这对鲍德温太太的自尊心来说无疑是一种严峻的考验。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and at her first meeting with them ,

和在她第一次会议和他们 ,

在她与他们第一次见面时，

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm]

it required the exercise of a good deal of self - denial to treat them

它必需的这锻炼的一个好的交易的自己 - 拒绝到对待他们

[wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][koʊld] [pə'laɪtnəs] .

with anything more than cold politeness .

和任何事物更多的比寒冷的礼貌 .

要以冷淡的礼貌以外的任何方式对待他们，都需要极大的自我克制。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

It did not take her long , however ,

它做过不是拿她长的 , 然而 ,

然而，她并没有花太长时间。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['vʌlgər] -

to understand that she was not in the company of an ignorant , vulgar -

到理解那她曾是不是在这公司的一个无知 , 庸俗 -

['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

minded woman ,

有思想女士 ,

她明白自己身边的不是一个无知、庸俗的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]

when she sat by the side of Mrs . Hudson ; but with one of her sex

什么时候她卫星经过这边的太太 . 哈德逊 ; 但和一的她性别

[huːz] [maɪnd] ,

whose mind ,

谁头脑 ,

当她坐在哈德森太太旁边时；但和一个思想开放的同性女性在一起时，

[ɪf] [nɑːt] ['fæʃnəbli] ['edʒukeɪtɪd] , [hæd; həd] ['delɪkət] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [greɪt]
if **not** **fashionably** **educated** **,** **had** **delicate** **perceptions** **of** **right** **and** **wrong** **,** **great**
如果 不是 时尚地 受过教育 , 有 精美的 感知 的 正确的 和 错误的 , 伟大的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [saʊnd] [sens] .
penetration **,** **and** **sound** **sense** **.**
渗透 , 和 声音 感觉 .

即使没有接受过时髦的教育，也对是非对错有敏锐的感知、深刻的洞察力和健全的判断力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [tuː; tə] [ə'suːm] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It **would** **not** **do** **,** **she** **felt** **,** **to** **assume** **any** **importance** **with** **her** **,**
它 会 不是 做 , 她 毛毡 , 到 认为 任何 重要性 和 她 ,

她觉得，在她面前装出一副重要的人是行不通的。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sfɪr] ,
from **having** **moved** **in** **a** **different** **sphere** **,**
从 拥有 已搬 在 一个 不同的 领域 ,

由于进入了另一个领域，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['elɪveɪt] [bʌt; bət] ['ræðər] ['loʊər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
for **this** **would** **not** **elevate** **but** **rather** **lower** **her** **in** **the** **estimation** **of** **Mrs** **.**
为了 这 会 不是 提升 但 相当 降低 她 在 这 估算 的 太太 .
['hʌdsn] ,
Hudson **,**
哈德逊 ,

因为这样做不仅不会提升她在哈德森太太心目中的地位，反而会降低她的地位。

[fɔːr; fər] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
for **whom** **,** **in** **spite** **of** **herself** **,** **she** **felt** **a** **rising** **sentiment** **of** **respect** **.**
为了 谁 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 毛毡 一个 上升 情绪 的 尊重 .

尽管她自己不由自主地对他产生了一种日益增长的敬意。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['elə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt]
The **father** **of** **Ella** **was** **a** **man** **of** **a** **character** **much** **more** **strongly** **marked**
这 父亲 的 艾拉 曾是 一个 男人 的 一个 特点 很多 更多的 强烈 标记
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
than **she** **had** **expected** **to** **find** **,**
比 她 有 预期的 到 寻找 ,

艾拉的父亲性格比她预想的要鲜明得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [noʊn] [ə'teɪnmənts] , [wen] [ðeɪ]
and **she** **noticed** **that** **men** **of** **education** **and** **known** **attainments** **,** **when** **they**
和 她 注意到 那 男人 的 教育 和 已知 成就 , 什么时候 他们
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
engaged **in** **conversation** **with** **him** **,**
已订婚的 在 对话 和 他 ,

她注意到，那些受过教育、有一定成就的男士，在与他交谈时，

[peɪd] [greɪt] ['defərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ri'maːks] ,
paid **great** **deference** **to** **his** **remarks** **,**
有薪酬的 伟大的 尊重 到 他的 评论 ,

对他的言论表示了极大的尊重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第7/8页

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['eni] [wʌn] .

and	treated	him	with	as	much	respect	as	they	did	any	one	.
和	治疗	他	和	作为	很多	尊重	作为	他们	做过	任何	一	.

他们像对待其他人一样尊重他。

" [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [ʃɑ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	If	he	would	only	give	up	that	old	shop	of	his	,
"	如果	他	会	仅有的	给	向上	那	老的	店铺	的	他的	,

“如果他能放弃那家老店就好了，”

" ['mɪsɪz] . ['bɔ:ldwɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , " [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

"	Mrs	.	Baldwin	said	to	her	son	,	shortly	after	his	marriage	,	"	he	could	come
"	太太	.	鲍德温	说	到	她	儿子	,	不久	后	他的	婚姻	,	"	他	可以	来

['ɪntu:] [dʒen'ti:l] [sə'saɪəti] ,

into	genteel	society	,
进入	文雅的	社会	,

鲍德温夫人对刚结婚不久的儿子说：“他可以进入上流社会了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

and	no	one	would	ever	suspect	that	he	had	been	a	mechanic	.
和	不	一	会	曾经	怀疑	那	他	有	到过	一个	机械	.

谁也不会想到他曾经是名机械师。

[aɪ] ['wʌndər] ['dɑ:ktər] ['hʌdsn] ['dʌznt] [goʊ][tu:; tə] ['haʊski:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [wei] ,

I	wonder	Doctor	Hudson	doesn't	go	to	housekeeping	in	a	handsome	way	,
我	想知道	医生	哈德逊	不	去	到	家政	在	一个	英俊的	方式	,

我很好奇哈德森医生是不是穿着不太帅气的衣服去打扫卫生。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][foʊks][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

and	take	the	old	folks	to	live	with	him	.	"
和	拿	这	老的	各位	到	居住	和	他	.	"

然后把老人家接过来和他一起生活。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	It	is	his	intention	to	do	so	as	soon	as	he	thinks	his	income	sufficient
"	它	是	他的	意图	到	做	所以	作为	很快	作为	他	思考	他的	收入	充足的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

for	the	purpose	,
为了	这	目的	,

“他打算一旦认为自己的收入足以支付这笔费用，就立即这样做。”

" [rɪ'plaɪd] ['bɔ:ldwɪn] .

"	replied	Baldwin	.
"	回复	鲍德温	.

鲍德温回答道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃ(ə)nt] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .

"	Isn't	it	sufficient	now	?	"	asked	the	mother	.
"	不是	它	充足的	现在	?	"	问	这	母亲	.

“现在还不够吗？”母亲问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [nɑːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

"	He	thinks	not	;	and	I	suppose	he	ought	to	be	the	best	judge	in	the	case
"	他	思考	不是	;	和	我	认为	他	应该	到	是	这	最好的	法官	在	这	案件

.

:

.

“他不这么认为；我想他应该是这起案件的最佳判断者。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

But	if	I	am	not	mistaken	in	the	character	of	his	father	,
但	如果	我	是	不是	错误	在	这	特点	的	他的	父亲	,

但如果我对父亲的性格判断没有出错的话，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] .

he	will	find	the	old	gentleman	altogether	opposed	to	such	an	arrangement	.
他	将要	寻找	这	老的	绅士	共	反对	到	这样的	一个	安排	.

他会发现这位老先生完全反对这样的安排。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

I	have	heard	him	say	,
我	有	听到	他	说	,

我曾听他说过：

[ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈevri] [mæn][ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [soʊ]

that	he	considered	every	man	in	duty	bound	to	pursue	some	useful	employment	so
那	他	经过考虑的	每一个	男人	在	责任	边界	到	追求	一些	有用	就业	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [heɪl] [ˈbɑːdi] ;

long	as	he	had	a	sound	mind	and	a	hale	body	;
长的	作为	他	有	一个	声音	头脑	和	一个	哈尔	身体	;

他认为，只要头脑清醒、身体健康，每个人都有义务从事一些有益的工作；

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈzesiz] .

both	of	which	he	possesses	.
两个都	的	哪个	他	拥有	.

这两样东西他都有。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌdsn] [ɪz] [tuː] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

Mr	.	Hudson	is	too	independent	in	his	habits	of	thinking	and	feeling	,
先生	.	哈德逊	是	也	独立的	在	他的	习惯	的	思维	和	感觉	,

哈德森先生在思考和感受习惯上过于独立。

[tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ;

to	consent	to	give	up	his	business	,	while	he	can	work	at	it	;
到	同意	到	给	向上	他的	商业	,	尽管	他	能	工作	在	它	;

同意放弃他的生意，只要他还能继续经营下去；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] .

at	least	such	is	my	opinion	.
在	至少	这样的	是	我的	观点	.

至少我是这么认为的。

" ['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækt] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ]

"	Mrs	.	Baldwin	could	not	understand	this	;	and	when	the	fact	proved	the	truth
"	太太	.	鲍德温	可以	不是	理解	这	;	和	什么时候	这	事实	已证实	这	真相

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [prɪˈdɪkʃn] ,

of	the	son's	prediction	,
的	这	儿子的	预言	,

“鲍德温夫人无法理解这一点；而当事实证实了儿子的预言时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] " [pə'vəːsnis] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

she	was	outraged	at	the	old	gentleman's	"	perverseness	"	as	she	called
她	曾是	义愤填膺	在	这	老的	绅士的	"	反常	"	作为	她	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她对这位老先生的“变态行为”（她如此称呼）感到非常愤怒。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd]

But	as	time	went	on	,	and	Mrs	.	Baldwin	saw	that	her	family	had
但	作为	时间	去	在	,	和	太太	.	鲍德温	锯	那	她	家庭	有

['sʌfərd] [noʊ]['riːəl] [dɪs'greɪs] ,

suffered	no	real	disgrace	,
遭受	不	真实的	耻辱	,

但随着时间的推移，鲍德温夫人发现她的家族并没有遭受真正的耻辱，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv]

as	far	as	she	could	distinguish	,	by	the	marriage	of	her	son	into	that	of
作为	远的	作为	她	可以	区分	,	经过	这	婚姻	的	她	儿子	进入	那	的

[ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] ,

the	watchmaker	,
这	钟表匠	,

据她所知，这源于她儿子与钟表匠之子的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['rekənsaild][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

she	became	more	reconciled	and	indifferent	.
她	成为	更多的	和解	和	冷漠	.

她变得更加释然和冷漠。

['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Mrs	.	Hudson	did	not	,	as	she	at	first	feared	would	be	the	case	,
太太	.	哈德逊	做过	不是	,	作为	她	在	第一的	害怕	会	是	这	案件	,

哈德森太太并没有像她起初担心的那样遭遇不幸。

[θrʌst] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] [ʌn'suːtəbl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ʌn'suːtəbl] [ə'keiʒənz] , ['ɪntuː][hɜːr; hər]

thrust	herself	at	all	unsuitable	times	,	and	on	all	unsuitable	occasions	,	into	her
推力	她自己	在	全部	不合适	时代	,	和	在	全部	不合适	场合	,	进入	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

她总是在不合适的时间、不合适的场合，强行闯入她的圈子。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] .

The	fact	was	very	different	.
这	事实	曾是	非常	不同的	.

事实却截然不同。

['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;

Mrs	.	Hudson	gave	her	no	trouble	in	this	respect	;
太太	.	哈德逊	给予	她	不	麻烦	在	这	尊重	;

哈德森太太在这方面没有给她添任何麻烦；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['strɔːŋli] [ˌpriːpə'zest] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] ,

for	she	was	by	no	means	strongly	prepossessed	in	her	favor	,
为了	她	曾是	经过	不	方法	强烈	预先拥有	在	她	偏爱	,

因为她对她并没有明显的偏爱，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

and	did	not	enjoy	her	society	well	enough	to	seek	it	very	often	.
和	做过	不是	享受	她	社会	出色地	足够的	到	寻找	它	非常	经常	.

她并不喜欢与人交往，所以并不经常寻求与人交往。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['bɪtər] [fruːts] .
BITTER FRUITS .
苦的 水果 .

苦果。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [pæst] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] —
SCARCELY had the honey - moon passed after the wedding of Lawrence Dunbar —
几乎 有 这 蜂蜜 - 月亮 通过了 后 这 婚礼 的 劳伦斯 邓巴 —
[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['hʌdsn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer]
which took place a few months after the elevation of Doctor Hudson to the chair
哪个 采取 地方 一个 很少 几个月 后 这 海拔 的 医生 哈德逊 到 这 椅子
[ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔjɚz] ['restləs] [dɪ'zaɪər]
of anatomy and surgery in the school — before the young lawyer's restless desire
的 解剖学 和 外科手术 在 这 学校 — 前 这 年轻的 律师 不安 欲望
[tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ,
to know something in ,
到 知道 某物 在 ,

劳伦斯·邓巴的婚礼蜜月期刚过不久——婚礼是在哈德森博士被提拔为该校解剖学和外科学系主任几个月后举行的——这位年轻律师躁动不安的求知欲就再次涌上心头，他渴望了解一些事情。

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
regard to his wife's fortune , led him to ask her some questions on the
看待 到 他的 妻子的 财富 , 引领 他 到 问 她 一些 问题 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

出于对妻子财产的考虑，他向她询问了一些相关问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hærisn] , [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ]
He was informed that Mr . Harrison , her guardian , had the entire charge
他 曾是 知情的 那 先生 . 哈里森 , 她 监护人 , 有 这 全部的 收费
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,
of her property ,
的 她 财产 ,

他被告知，她的监护人哈里森先生全权负责她的财产。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and would give him all information on the subject .
和 会 给 他 全部 信息 在 这 主题 .

并会向他提供所有相关信息。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [wɪl] [naʊ] [siːs] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ;
" Of course the guardianship will now cease , " said the husband ;
" 的 课程 这 监护 将要 现在 停止 , " 说 这 丈夫 ;

“监护权当然会就此终止，”丈夫说；

" [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] ['pleɪsɪz] [ɪn][maɪ][hændz][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
" since the law places in my hands all the powers that were conferred upon him . "
" 自从 这 法律 地方 在 我的 双手 全部 这 权力 那 是 授予 之上 他 . "

“因为法律赋予了他所有的权力，而这些权力都交到了我手中。”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪf] , ['spiːkɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] .
" I presume it will , " returned the wife , speaking indifferently .
" 我 怙 它 将要 , " 返回 这 妻子 , 请讲 漠不关心 .

“我想会的，”妻子冷淡地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['dʌnbɑːr] .

"	Shall	I	see	him	?	"	asked	Dunbar	.
"	将	我	看	他	?	"	问	邓巴	.

“我能见他吗？”邓巴问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . " [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

"	If	you	please	.	"	Still	in	a	tone	of	indifference	.
"	如果	你	请	.	"	仍然	在	一个	语气	的	漠不关心	.

“如果你愿意的话。”语气依然冷漠。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	What	is	the	amount	of	your	property	;	do	you	know	?
"	什么	是	这	数量	的	你的	财产	;	做	你	知道	?

“你知道你的财产价值多少吗？”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] ,

"	In	spite	of	his	effort	to	ask	this	question	without	evincing	any	particular	interest	in	the	answer	,
"	在	尽管如此	的	他的	努力	到	问	这	问题	没有	表现出	任何	特别的	兴趣	在	这	回答	,

尽管他提出这个问题时并没有表现出对答案的任何特别兴趣，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [bi'treiŋ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] ;

he	could	not	help	betraying	,	to	some	extent	,	what	he	really	did	feel	;
他	可以	不是	帮助	背叛	,	到	一些	程度	,	什么	他	真的	做过	感觉	;

他无法避免在某种程度上流露出自己的真实感受；

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

but	whether	his	wife	perceived	it	or	not	,	was	hard	to	tell	.
但	无论	他的	妻子	感知	它	或者	不是	,	曾是	难的	到	告诉	.

但他的妻子是否察觉到了这一点，就很难说了。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

"	I	never	knew	exactly	,	"	she	replied	,	"	but	I	think	it	was	originally	twenty	-	five	thousand	dollars	.
"	我	绝不	知道	确切地	,	"	她	回复	,	"	但	我	思考	它	曾是	起初	二十	-	五	千	美元	.

“我从来都不知道确切数字，”她回答说，“但我认为最初是两万五千美元。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [drɔːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] . "

I	suppose	it	has	increased	a	little	,	as	I	have	never	drawn	as	much	as	the	interest	.	"
我	认为	它	有	增加	一个	小的	,	作为	我	有	绝不	绘制	作为	很多	作为	这	兴趣	.	"

我想它应该略有增长，因为我从未获得过如此高的利息。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʌnbɑːr] , [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

"	Twenty	-	five	thousand	dollars	!	"	exclaimed	Dunbar	,	thrown	off	his	guard	.
"	二十	-	五	千	美元	!	"	惊呼	邓巴	,	抛掷	离开	他的	警卫	.

“两万五千美元！”邓巴惊呼道，显然他放松了警惕。

" ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Only	twenty	-	five	thousand	dollars	!	"
"	仅有的	二十	-	五	千	美元	!	"

“只要两万五千美元！”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [waɪf] ,

"	And	pray	,	how	much	did	you	suppose	it	was	?	"	asked	the	startled	wife	,
"	和	祈祷	,	如何	很多	做过	你	认为	它	曾是	?	"	问	这	惊慌	妻子	,

“那么，你猜猜有多少呢？”受惊的妻子问道。

[θruː] [huːz] [hoʊl] [freɪm] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θrɪld] .

through	whose	whole	frame	the	words	of	her	husband	thrilled	.
通过	谁	所有的	框架	这	字	的	她	丈夫	激动不已	.

丈夫的话语令她全身都为之动容。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ]

She	was	instantly	aware	that	he	had	been	attracted	by	the	hope	of	securing
她	曾是	即刻	意识到的	那	他	有	到过	吸引	经过	这	希望	的	确保

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

a	large	fortune	,
一个	大的	财富	,

她立刻意识到，他是被获取巨额财富的希望所吸引。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	as	instantly	she	felt	a	strong	sense	of	indignation	.
和	作为	即刻	她	毛毡	一个	强的	感觉	的	愤慨	.

她顿时感到一阵强烈的愤慨。

[hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ]

Her	pride	was	aroused	,	and	that	with	her	was	an	overmastering
她	自豪	曾是	被唤醒	,	和	那	和	她	曾是	一个	过度掌握

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

她的自尊心被激发了出来，而这种自尊心对她来说是一种难以抗拒的激情。

['dʌnbɑːr] [sɔː] [ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] ,

Dunbar	saw	that	he	had	betrayed	himself	,	and	he	also	saw	,
邓巴	锯	那	他	有	背叛	他自己	,	和	他	还	锯	,

邓巴意识到自己背叛了自己，他也意识到，

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ,

by	the	expression	of	his	wife's	face	,
经过	这	表达	的	他的	妻子的	脸	,

从他妻子的表情来看，

[ðæt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [suːn] [fə'givn] .

that	he	had	committed	an	offence	not	likely	to	be	soon	forgiven	.
那	他	有	坚定的	一个	罪行	不是	可能	到	是	很快	已原谅	.

他犯下的罪行不太可能很快得到原谅。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] , " [hiː; hɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]

"	I	was	informed	that	it	was	more	,	"	he	said	,	speaking	with	forced
"	我	曾是	知情的	那	它	曾是	更多的	,	"	他	说	,	请讲	和	强制

['kɑːmnəs] .

calmness	.
平静	.

“我被告知实际数字更多，”他强装镇定地说。

" [baɪ] [huːm] , [preɪ] ?

"	By	whom	,	pray	?
"	经过	谁	,	祈祷	?

请问，请问是谁?

" ['mɪsɪz] . ['dʌnˌbɑːrz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Dunbar's	eyes	flashed	,	and	her	voice	was	angry	in	its	expression	.
"	太太	.	邓巴的	眼睛	闪光灯	,	和	她	嗓音	曾是	生气的	在	它是	表达	.

邓巴太太的眼神闪过一丝怒意，声音里充满了愤怒。

" [nɑːt] [baɪ] [juː; jʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Not	by	you	,	certainly	.	"
"	不是	经过	你	,	当然	.	"

“当然不是你。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" If you had inquired of me ,
" 如果 你 有 询问 的 我 ,

“如果你曾向我询问过，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [led]['ɪntuː] ['erər] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf]
there would have been less likelihood of your being led into error , " said his wife
那里 会 有 到过 较少的 可能性 的 你的 存在 引领 进入 错误 , " 说 他的 妻子
,
,
,

“这样你犯错的可能性就会小一些，”他的妻子说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [kən'siːld] [snɪr] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]
with an ill - concealed sneer , that made the very blood boil in the veins of
和 一个 患病的 - 暗 冷笑 , 那 制成 这 非常 血 熬 在 这 静脉 的
['dʌnbɑːr] .
Dunbar .
邓巴 .

他脸上带着难以掩饰的冷笑，这让邓巴的血液都沸腾了。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" Twenty - five thousand dollars !
" 二十 - 五 千 美元 !

“两万五千美元！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] ,
" he muttered to himself a few moments after ,
" 他 低声说道 到 他自己 一个 很少 时刻 后 ,

片刻后，他喃喃自语道：

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [braɪd] .
as he hastily left the presence of his excited and angry bride .
作为 他 草草 左边 这 在场 的 他的 兴奋的 和 生气的 新娘 .

他匆匆离开了激动又愤怒的新娘。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]
" And is it for such a paltry sum that I have sold myself to this she
" 和 是 它 为了 这样的 一个 微不足道 和 那 我 有 卖 我 到 这 她
[dev] — ?
dev — ?
开发 — ?

“难道我就为了这么点微薄的钱把自己卖给了这个女人——？”

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['veri] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs]
" He checked himself suddenly , in very shame , and repeated with much bitterness
" 他 已检查 他自己 突然 , 在 非常 耻辱 , 和 重复 和 很多 苦味
—
—
—

他突然羞愧难当，懊恼不已，痛苦地重复道——

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !
" Twenty - five thousand dollars !
" 二十 - 五 千 美元 !

“两万五千美元！”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] ['eni] [jɪr] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [maɪ][kɑːrdz] [ə'raɪt] .
I can make that any year by cutting my cards aright .
我 能 制作 那 任何 年 经过 切割 我的 牌 好的 .

只要我正确地剪牌，每年都能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːmnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	It	was	many	hours	before	the	lawyer	could	think	with	any	calmness	upon	the
"	它	曾是	许多	小时	前	这	律师	可以	思考	和	任何	平静	之上	这

[nuː] ['æspekt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'suːmd] .

new	aspect	his	affairs	had	suddenly	assumed	.
新的	方面	他的	事务	有	突然	假定	.

“过了好几个小时，律师才能平静地思考他的事务突然呈现出的新面貌。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

For	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

对于他的妻子，

[dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrst] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

dislike	and	disgust	assumed	the	place	of	a	forced	regard	which	he	had
不喜欢	和	厌恶	假定	这	地方	的	一个	强制	看待	哪个	他	有

[ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

entertained	for	her	,
娱乐	为了	她	,

厌恶和反感取代了他对她原本勉强抱有的好感。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] .

as	the	representative	of	a	handsome	fortune	.
作为	这	代表	的	一个	英俊的	财富	.

作为丰厚财富的象征。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld] ,

When	he	met	her	,	on	returning	to	his	elegant	home	,	she	was	cold	,
什么时候	他	遇见	她	,	在	返回	到	他的	优雅的	家	,	她	曾是	寒冷的	,

['hɔːti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

haughty	,	and	reserved	,
傲慢	,	和	预订的	,

当他回到自己优雅的家中时，见到她，她却冷漠、傲慢、矜持。

[ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

in	her	manner	towards	him	.
在	她	方式	向	他	.

她对待他的态度。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt] [boʊd] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	head	was	not	bowed	in	bitterness	of	spirit	at	the	discovery	she	had
她	头	曾是	不是	鞠躬	在	苦味	的	精神	在	这	发现	她	有

[meɪd] ,

made	,
制成	,

她并没有因为自己的发现而垂头丧气，心怀怨恨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][held] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [ri'bjuːkɪŋ] ,

but	was	held	erect	;	and	she	looked	at	him	with	a	stern	,	rebuking	,
但	曾是	握住	直立	;	和	她	看起来	在	他	和	一个	船尾	,	责备	,

[ɪm'pɪriəs] [geɪz] ,

imperious	gaze	,
专横	目光	,

但他却保持着直立的姿态；她用严厉、责备、傲慢的目光看着他。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

that	aroused	the	worst	passions	within	him	.
那	被唤醒	这	最差	激情	之内	他	.

这激起了他内心最邪恶的欲望。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɪntərvjuː] .

Neither	**of**	**them**	**referred**	**to**	**the**	**morning's**	**interview**	**.**
两者都不	的	他们	指	到	这	早晨	面试	.

他们两人都没有提及上午的采访。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['dʌnˌbɑːrz] [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] ,

On	**the**	**next**	**day**	**,**	**Dunbar's**	**mind**	**was**	**made**	**up**	**to**	**go**	**to**	**old**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**
在	这	下一个	天	,	邓巴的	头脑	曾是	制成	向上	到	去	到	老的	先生	.	哈里森	,

第二天，邓巴下定决心要去拜访老哈里森先生。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**know**	**the**	**truth**	**.**
和	知道	这	真相	.

并了解真相。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] [noʊ][lɔːŋgər] .

He	**could**	**bear**	**the**	**suspense**	**no**	**longer**	**.**
他	可以	熊	这	悬念	不	更长	.

他再也无法忍受这种悬念了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Accordingly	**,**	**he**	**called**	**to**	**see**	**him**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**
因此	,	他	称为	到	看	他	这	第一的	事物	在	这	早晨	.

因此，他第二天一大早就打电话去见他。

" [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] . "

"	**I**	**learn**	**from**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**her**	**guardian**	**.**	**"**
"	我	学习	从	我的	妻子	,	"	他	说	,	"	那	你	是	她	监护人	.	"

“我从我妻子那里得知，”他说，“你是她的监护人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] ,

I	**was**	**appointed**	**under**	**her**	**father's**	**will**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**her**	**property**	**,**
我	曾是	任命	在下面	她	父亲的	将要	到	拿	收费	的	她	财产	,

根据她父亲的遗嘱，我被指定管理她的财产。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] ['mærid] . "

and	**to**	**pay**	**it**	**over**	**to**	**her**	**husband**	**if**	**she**	**ever**	**married**	**.**	**"**
和	到	支付	它	超过	到	她	丈夫	如果	她	曾经	已婚	.	"

如果她将来再婚，就把这笔钱交给她的丈夫。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːpərti] ? " [æskt] ['dʌnbɑːr] .

"	**What**	**is**	**the**	**amount**	**of**	**this**	**property**	**?**	**"**	**asked**	**Dunbar**	**.**
"	什么	是	这	数量	的	这	财产	?	"	问	邓巴	.

“这处房产价值多少？”邓巴问道。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	**Twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**were**	**left**	**to**	**her**	**by**	**her**	**father**	**at**	**his**
"	二十	-	五	千	美元	是	左边	到	她	经过	她	父亲	在	他的

[deθ] ;

death	**;**
死亡	;

“父亲去世时给她留下了25000美元；

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

the	**balance**	**of**	**his**	**large**	**property**	**went**	**to**	**some**	**distant**	**relatives**	**.**
这	平衡	的	他的	大的	财产	去	到	一些	遥远	亲属	.

他剩余的大笔财产分给了远房亲戚。

['hæriːəts] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] , [ɪn][maɪ][hændz] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Harriet's	**fortune**	**has**	**,**	**in**	**my**	**hands**	**,**	**increased**	**to**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**.**	**"**
哈里特的	财富	有	,	在	我的	双手	,	增加	到	三十	千	美元	.	"

在我手中，哈丽特的财产已经增加到了三万美元。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ? "

"	**Was**	**she**	**his**	**only**	**child**	**?**	**"**
"	曾是	她	他的	仅有的	孩子	?	"

她是他的独生女吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ? "

"	**Why**	**did**	**he**	**not**	**leave**	**her**	**more**	**?**	**"**
"	为什么	做过	他	不是	离开	她	更多的	?	"

他为什么不彻底离开她?

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['hærisn] ['koʊldli] .

"	**He**	**had**	**his**	**own**	**reasons**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**returned**	**Harrison**	**coldly**	**.**
"	他	有	他的	自己的	原因	,	我	怙	,	"	返回	哈里森	冷冷地	.

“我想他有他自己的理由，”哈里森冷冷地回答道。

" [ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [juː; jʊ][hoʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**The**	**thirty**	**thousand**	**you**	**hold**	**is**	**to**	**be**	**paid**	**to**	**me**	**,**	**I**	**understand**	**.**	**"**
"	这	三十	千	你	抓住	是	到	是	有薪酬的	到	我	,	我	理解	.	"

“我明白，你手里的三万块钱要付给我。”

" [ðə; ði] [wɪl] [rɪ'kwaɪrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['hɛriːət] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]

"	**The**	**will**	**requires**	**me**	**to**	**pay**	**to**	**the**	**husband**	**of**	**Harriet**	**the**	**sum**	**of**
"	这	将要	需要	我	到	支付	到	这	丈夫	的	哈丽特	这	和	的

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

twenty	**-**	**five**	**thousand**	**dollars**	**,**
二十	-	五	千	美元	,

“遗嘱要求我支付给哈丽特的丈夫两万五千美元，

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɪntrəst] [ə'kruːɪŋ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][nɑːt] [ɔːl'redi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['hɛriːət] .

with	**any**	**interest**	**accruing**	**there**	**from**	**not**	**already**	**paid**	**to**	**the**	**said**	**Harriet**	**.**
和	任何	兴趣	累积	那里	从	不是	已经	有薪酬的	到	这	说	哈丽特	.

以及由此产生的任何尚未支付给上述哈丽特的利息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

You	**are**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**of**	**course**	**you**	**are**	**entitled**	**to**	**her**	**fortune**	**.**
你	是	她	丈夫	,	和	的	课程	你	是	标题	到	她	财富	.

"

"
"

你是她的丈夫，你当然有权继承她的财产。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**plain**	**enough**	**.**
"	是的	,	那	是	清楚的	足够的	.

“是的，这很清楚。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

When	**will**	**you**	**be**	**prepared**	**to**	**arrange**	**it**	**?**	**"**
什么时候	将要	你	是	准备	到	安排	它	?	"

你什么时候可以安排这件事?

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] , ['kuːlli] .
" **That I have already done ,** " **replied the guardian , coolly .**
" 那 我 有 已经 完毕 , " 回复 这 监护人 , 冷静地 .

“我已经这么做了，”守护者冷冷地回答道。

" [ɔːl'redi] [dʌn] !
" **Already done !**
" 已经 完毕 !

已经完成了！

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hærisn] . "
I do not understand you , Mr . Harrison . "
我 做 不是 理解 你 , 先生 . 哈里森 . "

“我不明白你的意思，哈里森先生。”

" [dɪd] [aɪ][nɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ? "
" **Did I not pay you thirty thousand dollars a few weeks ago ? "**
" 做过 我 不是 支付 你 三十 千 美元 一个 很少 周 前 ? "

“我不是几周前就付给你三万美元了吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] . "
" **Yes , but not on this account . "**
" 是的 , 但 不是 在 这 帐户 . "

“是的，但不是因为这个原因。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'mændz] , [pæst] ,
" **And did you not then give me a receipt in full of all demands , past ,**
" 和 做过 你 不是 然后 给 我 一个 收据 在 满的 的 全部 需求 , 过去的 ,

“那么，你当时难道没有给我一份完整的收据，列明过去所有的要求吗？”

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ?
present , and to come ?
展示 , 和 到 来 ?

现在，以及将来?

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] [bɪ'keɪm] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] .
" **The face of Dunbar became pale , and his lips quivered .**
" 这 脸 的 邓巴 成为 苍白 , 和 他的 嘴唇 颤抖 .

邓巴的脸色变得苍白，嘴唇颤抖起来。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] ,
" **Was it just in you , sir , " he said sternly ,**
" 曾是 它 只是 在 你 , 先生 , " 他 说 严厉地 ,

“先生，难道只有您有这种感觉吗？”他严厉地问道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tendɪd] [waɪf]
" **to take that advantage of my ignorance of your relation to my intended wife**
" 到 拿 那 优势 的 我的 无知 的 你的 关系 到 我的 故意的 妻子
? "
? "
? "

“你是想利用我对你和我未婚妻关系的无知吗？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['hærisn] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['stɜːrnnəs] ,
" **Was it just in you , sir , " returned Mr . Harrison , with equal sternness ,**
" 曾是 它 只是 在 你 , 先生 , " 返回 先生 . 哈里森 , 和 平等的 严厉 ,

“先生，难道只有您才这样吗？”哈里森先生同样严厉地回答道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [braɪb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['klaɪənt] , [huːz] [kɔːz] [juː; jʊ] [maɪt]

"	to	take	a	bribe	for	the	betrayal	of	your	client	,	whose	cause	you	might
"	到	拿	一个	贿赂	为了	这	背叛	的	你的	客户	,	谁	原因	你	可能

[hæv; həv] [geɪnd] ? "

have	gained	?	"
有	获得	?	"

“为了收受贿赂而背叛你的委托人，而你原本可能为他的事业赢得胜利？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['dʌnbɑːr] .

"	It	was	as	right	as	for	you	to	offer	it	,	"	retorted	Dunbar	.
"	它	曾是	作为	正确的	作为	为了	你	到	提供	它	,	"	反驳	邓巴	.

“你提出这个建议是完全正确的，”邓巴反驳道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['koʊldli] .

"	You	are	answered	,	"	said	the	old	man	,	coldly	.
"	你	是	回答	,	"	说	这	老的	男人	,	冷冷地	.

“你的问题已经解决了，”老人冷冷地说。

" [aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪ'siːt] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	I	have	your	receipt	,	and	mean	to	hold	it	against	you	.	"
"	我	有	你的	收据	,	和	意思是	到	抓住	它	反对	你	.	"

“我手里有你的收据，我会用它来对付你。”

" [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [saɪt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

"	But	do	you	think	I	will	not	cite	you	before	the	court	to	answer	in	this	matter	?
"	但	做	你	思考	我	将要	不是	引用	你	前	这	法庭	到	回答	在	这	事情	?

“但你认为我不会将你传唤到法庭，就此事作出解释吗？”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	returned	the	lawyer	.
"	返回	这	律师	.

律师回答道。

" [ðə; ði] [rɪ'siːt] [wʌz; wəz] ['frɔːdʒələntli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [stænd] .

"	The	receipt	was	fraudulently	obtained	and	cannot	stand	.
"	这	收据	曾是	欺诈性地	获得	和	不能	站立	.

“该收据系通过欺诈手段取得，不能成立。”

[ɪts] ['veri] ['tenər] [iks'presiz] [ɪts] ['kærəktər] .

Its	very	tenor	expresses	its	character	.
它是	非常	男高音	表达	它是	特点	.

它的音色本身就体现了它的性格。

[aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [duː] ,

I	will	swear	that	you	refused	to	pay	me	a	sum	of	money	due	,
我	将要	发誓	那	你	拒绝	到	支付	我	一个	和	的	钱	到期的	,

我发誓你拒绝支付我应得的款项。

[ən'les] [aɪ] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'duːst] . "

unless	I	would	sign	the	receipt	you	have	produced	.	"
除非	我	会	符号	这	收据	你	有	生产	.	"

除非我愿意在你们提供的收据上签字。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

"	Very	well	,	Mr	.	Dunbar	,	I	will	meet	you	,	and	require	you	to	show	,
"	非常	出色地	,	先生	.	邓巴	,	我	将要	见面	你	,	和	要求	你	到	展示	,

“好的，邓巴先生，我会见您，并要求您出示……”

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'si:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [æn; ən] [æn'tɪsəpətɔ:ri] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri]

that	this	receipt	was	not	intended	to	cover	an	anticipatory	payment	of	this	very
那	这	收据	曾是	不是	故意的	到	覆盖	一个	预期	支付	的	这	非常

['legəsi] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

legacy	belonging	to	the	woman	who	was	to	become	your	wife	in	a	few	days	.
遗产	属于	到	这	女士	WHO	曾是	到	变得	你的	妻子	在	一个	很少	天	.

这张收据并非用于预付几天后即将成为你妻子的那位女士的遗产。

[wʌt] ['ʌðər] [træn'zækʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [soʊ] ['hevi] [æn; ən] [ə'maʊnt] [wʊd] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ?

What	other	transaction	involving	so	heavy	an	amount	would	lie	between	us	?
什么	其他	交易	涉及	所以	重的	一个	数量	会	说谎	之间	我们	?

我们之间还会有其他如此巨额的交易吗?

[ðɪs] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [æskt] ,

This	will	,	of	course	,	be	asked	,
这	将要	,	的	课程	,	是	问	,

当然，这个问题肯定会被问到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

and	I	will	leave	you	to	answer	it	to	the	satisfaction	of	the	court	;
和	我	将要	离开	你	到	回答	它	到	这	满意	的	这	法庭	;

我将交由你们来回答这个问题，直到法庭满意为止；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [bi:; bi] ['fʊli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	I	will	take	good	care	that	the	answer	be	fully	reported	for	publication	in
和	我	将要	拿	好的	关心	那	这	回答	是	完全	据报道	为了	发布	在

[ðə; ði] ['deɪli] [pres] .

the	daily	press	.
这	日常的	按	.

我会确保将答案完整地报道在日报上。

" ['hærisn] [lʊkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['stedəli] ,

"	Harrison	looked	the	young	lawyer	in	the	face	steadily	,
"	哈里森	看起来	这	年轻的	律师	在	这	脸	稳步	,

哈里森目光坚定地注视着这位年轻律师，

[waɪl] [hi:; hi] ['sloʊli] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] —

while	he	slowly	repeated	these	sentences	in	a	firm	voice	—
尽管	他	缓慢地	重复	这些	句子	在	一个	公司	嗓音	—

他用坚定的语气缓慢地重复着这些句子——

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn] ['eni] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌem 'i:] ,

"	I	don't	see	that	it	will	place	you	in	any	more	favorable	light	than	it	will	me	,
"	我	不	看	那	它	将要	地方	你	在	任何	更多的	有利	光	比	它	将要	我	,

“我不认为这样做会让你比我更受青睐。”

" [sed] ['dʌnbɑ:r] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	said	Dunbar	,	after	a	moment's	reflection	.
"	说	邓巴	,	后	一个	瞬间	反射	.

邓巴沉思片刻后说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ni:dnt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	you	are	willing	to	brave	public	opinion	,	I	think	I	needn't	shrink	from	it	.
"	如果	你	是	愿意的	到	勇敢的	民众	观点	,	我	思考	我	不必	收缩	从	它	.

"

"

“如果你愿意勇敢面对舆论，我想我也不必退缩。”

" [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	As	you	please	,	"	returned	the	old	man	,	indifferently	.
"	作为	你	请	,	"	返回	这	老的	男人	,	漠不关心	.

“随你便吧。”老人冷淡地回答道。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

"	I	rather	think	that	I	shall	be	able	to	make	out	a	plain	case	for	myself	.
"	我	相当	思考	那	我	将	是	有能力的	到	制作	出去	一个	清楚的	案件	为了	我	.

“我倒觉得我应该能够为自己找到一个清晰的论据。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

So	,	if	you	intend	going	to	law	about	this	business	,	I	hope	you	will	begin	at	once	,
所以	,	如果	你	打算	去	到	法律	关于	这	商业	,	我	希望	你	将要	开始	在	一次	,

所以，如果你打算就此事诉诸法律，我希望你立即开始。

[ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	be	done	with	it	.	"
和	是	完毕	和	它	.	"

就此结束吧。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] ,

"	I	am	to	understand	,	then	,
"	我	是	到	理解	,	然后	,

那么我应该明白，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['set(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɔːrd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] ? "

that	you	will	not	settle	the	estate	of	your	ward	according	to	the	provisions	of	her	father's	will	?	"
那	你	将要	不是	定居	这	财产	的	你的	病房	根据	到	这	条款	的	她	父亲的	将要	?	"

你难道不会按照你监护人父亲的遗嘱规定来处理她的遗产吗?

" [noʊ] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	:	you	are	to	understand	that	I	have	already	settled	it	,
"	不	:	你	是	到	理解	那	我	有	已经	定居	它	,

不，你要明白我已经解决了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊld] [jʊr; jər] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm] [ˌðer'ʌv] . "

and	that	I	hold	your	receipt	for	the	full	sum	thereof	.	"
和	那	我	抓住	你的	收据	为了	这	满的	和	其中	.	"

我持有您提供的全额收据。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'naɪ] . "

"	A	thing	that	I	deny	.	"
"	一个	事物	那	我	否定	.	"

“我否认这件事。”

" [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [pliːziz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , [huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] ,

"	A	man	may	deny	anything	he	pleases	,	and	especially	a	man	like	you	,	who	would	betray	,
"	一个	男人	可能	否定	任何事物	他	请	,	和	尤其	一个	男人	喜欢	你	,	WHO	会	背叛	,

“一个人可以否认任何他想否认的事情，尤其是像你这样的人，你会背叛我。”

[fɔːr; fər] [geɪn] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] .

for	gain	,	the	interests	of	his	client	.
为了	获得	,	这	兴趣	的	他的	客户	.

为了自身利益，维护客户的利益。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['præktɪs] [wʊd] ['væstli] [ɪn'kriːs] ['æftər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spoʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

No	**doubt**	**your**	**practice**	**would**	**vastly**	**increase**	**after**	**the**	**beautiful**	**exposé**	**that**	**will**	**be**
不	怀疑	你的	实践	会	非常	增加	后	这	美丽的	暴露	那	将要	是

[meɪd] [wen] [juː; jʊ] [suː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['waɪfs] [ɪ'steɪt] .

made	**when**	**you**	**sue**	**for**	**your**	**wife's**	**estate**	**.**
制成	什么时候	你	起诉	为了	你的	妻子的	财产	.

毫无疑问，当你起诉争夺妻子遗产时，你的业务量将会大幅增长，因为那将会是一次精彩的揭露。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔfɪˌsaɪd] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʊd] [raɪz][ɪn]

You	**are**	**the**	**young**	**man**	**I**	**heard**	**it**	**prophesied**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**would**	**rise**	**in**
你	是	这	年轻的	男人	我	听到	它	预言	,	一些	年	前	,	会	上升	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

你就是几年前预言中将会在世上崛起的那位年轻人。

['truːli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [sə'lerɪti] . "

Truly	**,**	**you**	**are**	**going**	**up**	**with**	**astonishing**	**celerity**	**.**	**"**
真的	,	你	是	去	向上	和	惊人	速度	.	"

你上升的速度真是惊人。

" ['mɪstər] . ['hærisn] , [aɪ] [wɪl] [ber] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][noʊ][mæn] !

"	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**	**I**	**will**	**bear**	**insult**	**from**	**no**	**man**	**!**
"	先生	.	哈里森	,	我	将要	熊	侮辱	从	不	男人	!

“哈里森先生，我绝不容忍任何人的侮辱！”

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][æz; əz][oʊld][æz; əz] [jɔːr'self] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['pæʃənətli] .

not	**even**	**from**	**one**	**as**	**old**	**as**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**passionately**	**.**
不是	甚至	从	一	作为	老的	作为	你自己	,	"	说	这	律师	,	热情地	.

“甚至连和你年纪一样大的人都做不到，”律师激动地说。

" [duː][aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ?

"	**Do**	**I**	**insult**	**you**	**?**
"	做	我	侮辱	你	?

我冒犯到你了吗?

[aɪ] [prɪ'zjʊmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

I	**presumed**	**that**	**you**	**would**	**take**	**what**	**I**	**said**	**as**	**a**	**compliment**	**.**
我	假定	那	你	会	拿	什么	我	说	作为	一个	赞扬	.

我以为你会把我的话当作赞美。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [maɪ] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv]

But	**if**	**you**	**don't**	**like**	**my**	**plain**	**way**	**of**	**speaking**	**,**	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**leave**
但	如果	你	不	喜欢	我的	清楚的	方式	的	请讲	,	我	思考	你	有	更好的	离开

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但如果你不喜欢我直言不讳的说话方式，我想你最好还是离开我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

I	**have**	**no**	**wish**	**for**	**a**	**continuance**	**of**	**your**	**company**	**.**
我	有	不	希望	为了	一个	继续	的	你的	公司	.

我并不希望贵公司继续存在下去。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] .

I	**know**	**you**	**too**	**well**	**.**
我	知道	你	也	出色地	.

我太了解你了。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] ,

"	**At**	**this**	**retort**	**,**
"	在	这	反驳	,

“对此反驳，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [nuː]

the	lawyer	turned	on	his	heel	and	left	the	presence	of	the	man	who	knew
这	律师	转向	在	他的	脚跟	和	左边	这	在场	的	这	男人	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [tuː] [wel] .

him	too	well	.
他	也	出色地	.

律师转身离开了那个对他非常了解的人。

" [ðə; ði]['baɪtər][gɑːt][bɪt] [ðæt] [taɪm] .

"	The	biter	got	bit	that	time	.
"	这	咬人者	得到	少量	那	时间	.

“那次咬人的家伙也被咬了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hærisn] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪnwərdli] .

I	thought	I	would	be	too	sharp	for	him	,	"	said	Harrison	,	smiling	inwardly	.
我	想法	我	会	是	也	锋利的	为了	他	,	"	说	哈里森	,	微笑	内心	.

“我以为我会比他更胜一筹，”哈里森暗自笑着说。

[ɪf] ['evər] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn]

If	ever	a	man	was	completely	foiled	in	his	purposes	and	dashed	down
如果	曾经	一个	男人	曾是	完全地	挫败	在	他的	目的	和	虚线	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] ,

to	the	very	earth	,
到	这	非常	地球	,

如果说有一个人彻底失败，坠落尘埃，

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] .

that	man	was	Lawrence	Dunbar	.
那	男人	曾是	劳伦斯	邓巴	.

那个人是劳伦斯·邓巴。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['hærisn] ,

Of	the	thirty	thousand	dollars	received	from	Harrison	,
的	这	三十	千	美元	已收到	从	哈里森	,

从哈里森那里收到的三万美元中，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ə'tɜːrni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn]

ten	thousand	had	been	paid	to	the	opposing	attorney	as	his	accomplice	in
十	千	有	到过	有薪酬的	到	这	反对	律师	作为	他的	同案犯	在

[ɪ'nɪkwəti] ,

iniquity	,
罪恶	,

一万美元已支付给对方律师，作为其不法行为的同谋。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]

leaving	him	but	twenty	thousand	dollars	as	the	entire	fortune	of	his	wife
离开	他	但	二十	千	美元	作为	这	全部的	财富	的	他的	妻子

.

:
.

他妻子留给他全部财产只有两万美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

This	was	a	very	different	state	of	affairs	from	that	which	his	imagination
这	曾是	一个	非常	不同的	状态	的	事务	从	那	哪个	他的	想像力

[hæd; həd] [bɪn] ['piktʃərɪŋ] .

had	been	picturing	.
有	到过	想象	.

这与他想象中的情景截然不同。

['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [frʌm; frəm][oʊld] ['hærisn] [æz; əz][ðə; ði]

Seventy	**thousand**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**twenty**	**thousand**	**from**	**old**	**Harrison**	**as**	**the**
七十	千	和	他的	妻子	,	二十	千	从	老的	哈里森	作为	这

[praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,

price	**of**	**his**	**integrity**	**,**
价格	的	他的	正直	,

他和妻子共得七万，老哈里森赔偿两万作为他正直的代价。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɔ:l'redi] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [seɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	**fifteen**	**thousand**	**dollars**	**already**	**earned**	**and**	**saved**	**,**	**would**	**have**	**made**
和	十五	千	美元	已经	获得	和	已保存	,	会	有	制成

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

a	**hundred**	**and**	**five**	**thousand**	**dollars**	**.**
一个	百	和	五	千	美元	.

加上之前已经赚到并存下的15000美元，原本可以赚到105000美元。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [dʒʌst] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

Instead	**,**	**he**	**was**	**worth**	**just**	**thirty**	**thousand**	**dollars**	**,**
反而	,	他	曾是	值得	只是	三十	千	美元	,

相反，他的身价只有三万美元。

[ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] ['kɔ:stli] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ðæt]

and	**ten**	**thousand**	**of**	**that**	**was**	**locked**	**up**	**in**	**costly**	**household**	**furniture**	**that**
和	十	千	的	那	曾是	已锁定	向上	在	昂贵	家庭	家具	那

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [ɪts] ['bju:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	**already**	**lost**	**its**	**beauty**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
有	已经	丢失的	它是	美丽	在	他的	眼睛	.

其中一万块钱被锁在了昂贵的家具里，而这些家具在他眼里已经失去了美感。

[æz; əz][tu:; tə] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hærisn] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər]

As	**to**	**entering**	**into**	**a**	**contest**	**with**	**Mr**	**.**	**Harrison**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**for**
作为	到	进入	进入	一个	竞赛	和	先生	.	哈里森	,	那	他	做过	不是	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

a	**moment**	**contemplate**	**.**
一个	片刻	沉思	.

至于与哈里森先生进行比赛，他一刻也没有考虑过。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'spoʊʒər] ['ru:ɪnəs] [ə'laɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

It	**could**	**not**	**be**	**done**	**without**	**an**	**exposure**	**ruinous**	**alike**	**to**	**his**	**character**
它	可以	不是	是	完毕	没有	一个	接触	毁灭性的	同样	到	他的	特点

[ænd; ənd] ['prɑ:spekts] .

and	**prospects**	**.**
和	前景	.

如果没有对他的人格和前途造成毁灭性的打击，这件事是不可能发生的。

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

The	**very**	**thought**	**of**	**it**	**made**	**him**	**shudder**	**.**
这	非常	想法	的	它	制成	他	不寒而栗	.

光是想到这件事就让他不寒而栗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [kən'tempt] [fɔ:r; fər]

It	**was**	**bad**	**enough**	**that**	**a**	**man**	**who**	**entertained**	**such**	**a**	**hearty**	**contempt**	**for**
它	曾是	坏的	足够的	那	一个	男人	WHO	娱乐	这样的	一个	爽朗	鄙视	为了

[hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['si:krət] ,

him	**should**	**be**	**in**	**possession**	**of**	**such**	**a**	**blasting**	**secret**	**,**
他	应该	是	在	拥有	的	这样的	一个	爆破	秘密	,

更糟糕的是，一个如此鄙视他的人竟然掌握着如此惊人的秘密。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ,

which	**,**	**if**	**even**	**a**	**whisper**	**of**	**it**	**got**	**upon**	**the**	**wind**	**,**
哪个	,	如果	甚至	一个	耳语	的	它	得到	之上	这	风	,

哪怕只是一丝风声传到风中，

[wʊd] ['wɪðər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['li:g(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [blæst] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [laɪk] [ðə; ði] [hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv]

would	wither	up	his	legal	reputation	and	blast	his	hopes	like	the	hot	breath	of
会	枯萎	向上	他的	合法的	名声	和	爆炸	他的	希望	喜欢	这	热的	气息	的

[ə; eɪ] [sɪ'rɑ:koʊ] .

a	sirocco	.
一个	西洛克风	.

这将严重损害他的法律声誉，并使他的希望像西洛可风的热气一样破灭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [waɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [in'sʌltid] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]

He	was	in	no	mood	to	meet	the	wife	he	had	insulted	by	a	betrayal	of
他	曾是	在	不	情绪	到	见面	这	妻子	他	有	受辱	经过	一个	背叛	的

[hɪz; ɪz] [beɪs] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] ,

his	base	regard	for	her	property	,
他的	根据	看待	为了	她	财产	,

他根本没有心情去见那位被他背叛、丧失了对她财产的尊重而羞辱的妻子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rs(ə)n] .

instead	of	her	person	.
反而	的	她	人	.

而不是她本人。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃli] - ['fɜ:rnɪʃt] ['pɑ:ləz] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [koʊld] ;

The	air	of	his	richly	-	furnished	parlors	,	as	he	entered	them	,	was	cold	;
这	空气	的	他的	丰富	-	提供	客厅	,	作为	他	进入	他们	,	曾是	寒冷的	;

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [si:md] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

the	house	itself	seemed	deserted	,
这	房子	本身	似乎	荒凉的	,

他走进装饰华丽的客厅时，感觉空气中弥漫着寒意；整栋房子似乎空无一人。

[ænd; ənd] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	oppressed	him	with	a	feeling	of	desolation	.
和	受压迫者	他	和	一个	感觉	的	荒凉	.

并使他感到无比的孤独和绝望。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər]

He	did	not	seek	his	wife	;	for	he	had	no	wish	to	come	into	her
他	做过	不是	寻找	他的	妻子	;	为了	他	有	不	希望	到	来	进入	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他没有去找他的妻子，因为他不想见到她。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] [tu:; tə] ['loʊðɪŋ] .

He	thought	of	her	with	something	akin	to	loathing	.
他	想法	的	她	和	某物	类似的	到	厌恶	.

他对她产生了一种近乎厌恶的情绪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['skersli] [faɪv] [wi:ks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] !

And	this	was	scarcely	five	weeks	from	the	wedding	day	!
和	这	曾是	几乎	五	周	从	这	婚礼	天	!

而这距离婚礼只有不到五周的时间了！

[æt; ət] [ti:] [taɪm] [ðeɪ] [met] ; [koʊld] , [rɪ'zɜ:rvd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['hɔ:ti] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'mi:nər]

At	tea	time	they	met	;	cold	,	reserved	,	and	even	haughty	in	their	demeanor
在	茶	时间	他们	遇见	;	寒冷的	,	预订的	,	和	甚至	傲慢	在	他们的	风度

[tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

towards	each	other	.
向	每个	其他	.

他们在下午茶时间相遇；彼此态度冷淡、矜持，甚至傲慢。

[ðə; ði] [waɪf] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

The	wife	felt	that	she	had	received	an	unpardonable	insult	,
这	妻子	毛毡	那	她	有	已收到	一个	不可饶恕的	侮辱	,

妻子觉得自己受到了不可饶恕的侮辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [rɔːŋd] .

and	the	husband	felt	that	he	had	been	deeply	wronged	.
和	这	丈夫	毛毡	那	他	有	到过	深	冤枉	.

丈夫觉得自己受到了极大的不公对待。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [baɪ]['mætrɪmoʊni][wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

All	hope	of	bettering	his	fortunes	by	matrimony	was	now	gone	.
全部	希望	的	改进	他的	财富	经过	婚姻	曾是	现在	已消失	.

他通过婚姻改善境遇的希望彻底破灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['begər] .

He	was	united	to	one	who	was	,	to	use	his	own	words	,	a	beggar	.
他	曾是	团结的	到	一	WHO	曾是	,	到	使用	他的	自己的	字	,	一个	乞丐	.

他与一位用他自己的话来说，是个乞丐的人结为伴侣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] ;

She	had	no	attractions	of	beauty	of	which	he	might	be	proud	;
她	有	不	景点	的	美丽	的	哪个	他	可能	是	自豪的	;

她并没有什么令他引以为傲的美貌；

[ænd; ənd][noʊ] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ɔːr] [lʌv] .

and	no	excellences	of	character	to	win	his	esteem	or	love	.
和	不	卓越	的	特点	到	赢	他的	尊重	或者	爱	.

他没有任何值得他尊敬或喜爱的优秀品格。

[bʌt; bət] , [koʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] , [self] - [wɪld] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

But	,	cold	,	repulsive	,	self	-	willed	,	and	passionate	,
但	,	寒冷的	,	丑恶	,	自己	-	意志	,	和	热情的	,

但是，冷漠、令人厌恶、任性且充满激情，

[ʃiː; ʃi][juˈnaɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [rɪ'pel] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] .

she	united	in	her	person	all	those	qualities	that	repel	and	estrange	a	man	.
她	团结的	在	她	人	全部	那些	品质	那	击退	和	离间	一个	男人	.

她身上集中了所有令男人反感和疏远的特质。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm] .

The	subject	of	her	fortune	was	never	again	alluded	to	by	them	.
这	主题	的	她	财富	曾是	绝不	再次	暗示	到	经过	他们	.

他们再也没有提起过她的财产问题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

She	asked	no	questions	,	and	he	made	no	communication	touching	the	matter	.
她	问	不	问题	,	和	他	制成	不	沟通	接触	这	事情	.

她没有问任何问题，他也没有就此事发表任何评论。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hærisn] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

But	Mr	.	Harrison	took	the	pains	to	call	upon	her	,
但	先生	.	哈里森	采取	这	疼痛	到	称呼	之上	她	,

但哈里森先生还是费了一番功夫去拜访了她。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd]

and	inform	her	that	he	had	paid	to	her	husband	thirty	thousand
和	通知	她	那	他	有	有薪酬的	到	她	丈夫	三十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

并告知她他已支付给她丈夫三万美元。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
in **accordance** **with** **the** **provisions** **of** **her** **father's** **will** **,** **and** **that** **he** **was**
在 根据 和 这 条款 的 她 父亲的 将要 , 和 那 他 曾是
[noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .
no **longer** **her** **guardian** **.**
不 更长 她 监护人 .

根据她父亲遗嘱的规定，并且他不再是她的监护人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
A **NEW** **ASPECT** **OF** **AFFAIRS** **.**
一个 新的 方面 的 事务 .

事务的新层面。

[pʊr] ['mælkəm] , ['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] ,
POOR **Malcolm** **,** **after** **escaping** **from** **the** **clutches** **of** **Dunbar** **,**
贫穷的 马尔科姆 , 后 逃脱 从 这 离合器 的 邓巴 ,

可怜的马尔科姆，好不容易从邓巴的魔爪中逃脱出来，

[soʊld] [ɔːf] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
sold **off** **all** **the** **goods** **and** **household** **furniture** **which** **he** **had** **removed** **to** **the**
卖 离开 全部 这 商品 和 家庭 家具 哪个 他 有 已移除 到 这
[best] ['pɑːsəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ,
best **possible** **advantage** **,**
最好的 可能的 优势 ,

他将所有搬走的物品和家具都变卖，获得了尽可能高的价格。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɚz] , [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **calling** **together** **his** **creditors** **,** **gave** **them** **a** **history** **of** **his**
和 呼叫 一起 他的 债权人 , 给予 他们 一个 历史 的 他的
[mis'fɔːtʃənz] ,
misfortunes **,**
不幸 ,

他召集债主，向他们讲述了自己的不幸遭遇。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
and **divided** **among** **them** **the** **sum** **of** **one** **thousand** **dollars** **,**
和 分割 之中 他们 这 和 的 一 千 美元 ,

并将一千美元分给了他们。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
all **that** **he** **had** **received** **from** **the** **sale** **of** **what** **he** **had** **been** **able** **to**
全部 那 他 有 已收到 从 这 销售 的 什么 他 有 到过 有能力的 到
[seɪv] .
save **.**
节省 .

他卖掉积蓄后得到的所有东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [bʌt; bət] ['θɜːrti] - [θriː] [ænd; ənd][wʌn] - [θɜːrd] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It **liquidated** **but** **thirty** **-** **three** **and** **one** **-** **third** **cents** **on** **the** **dollar** **of** **his**
它 清算 但 三十 - 三 和 一 - 第三 分 在 这 美元 的 他的
['dɛts] .
debts **.**
债务 .

但它只清偿了他债务的33.35美分。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .

He	had	previously	secured	a	clerkship	paying	a	small	salary	.
他	有	之前	安全	一个	文员	付费	一个	小的	薪水	.

他之前找到了一份薪水很低的文员工作。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][læst]

In	consideration	of	his	honesty	in	doing	what	was	in	his	power	,	in	this	his	last
在	考虑	的	他的	诚实	在	正在做	什么	曾是	在	他的	力量	,	在	这	他的	最后的

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

考虑到他在生命的最后时刻，仍然诚实地尽其所能，

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ˌvɑːlən'terəli] [saɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

his	creditors	voluntarily	signed	him	a	full	release	from	the	balance	of	their
他的	债权人	自愿	签名	他	一个	满的	发布	从	这	平衡	的	他们的

[kleɪmz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

claims	against	him	.
索赔	反对	他	.

他的债权人自愿与他签署了一份完全免除其剩余债权的协议。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

One	evening	,	a	few	days	after	this	had	taken	place	,
一	晚上	,	一个	很少	天	后	这	有	已采取	地方	,

几天后的一个晚上，

['mɪstər] . ['hærisn] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

Mr	.	Harrison	called	upon	him	at	his	boarding	house	.
先生	.	哈里森	称为	之上	他	在	他的	登机	房子	.

哈里森先生到他寄宿的旅馆拜访了他。

[ðeɪ] [met] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pɑːrlər] .

They	met	alone	in	the	public	parlor	.
他们	遇见	独自的	在	这	民众	客厅	.

他们在公共客厅单独见面。

['mɪstər] . ['hærisn] [wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

Mr	.	Harrison	was	kind	in	his	manner	,
先生	.	哈里森	曾是	种类	在	他的	方式	,

哈里森先生为人友善。

[bʌt; bət] ['mælkəm] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] [jet] [tuː] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Malcolm	was	smarting	yet	too	severely	from	the	consequences	of	the
但	马尔科姆	曾是	刺痛	然而	也	严重	从	这	结果	的	这

[leɪt] [suːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪn] ['eni] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

late	suit	to	feel	in	any	mood	for	a	cordial	reception	of	his	relative	.
晚的	套装	到	感觉	在	任何	情绪	为了	一个	亲切	接待	的	他的	相对的	.

但马尔科姆仍然因为之前那场诉讼的后果而耿耿于怀，根本无暇热情接待他的亲戚。

" ['mælkəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

"	Malcolm	,	"	said	the	old	gentleman	,	after	they	were	seated	,
"	马尔科姆	,	"	说	这	老的	绅士	,	后	他们	是	坐着	,

“马尔科姆，”老先生在他们坐下后说道。

" [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tɜːrni] [huː] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [leɪt] [suːt] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	from	my	attorney	who	defended	the	late	suit	that	you	brought	against	me	,
"	从	我的	律师	WHO	辩护	这	晚的	套装	那	你	带来	反对	我	,

“我的律师曾为我辩护，驳回了你迟来的诉讼，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][fækts] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

I	learned	some	facts	that	I	never	knew	before	.
我	学习	一些	事实	那	我	绝不	知道	前	.

我了解到了一些我以前从未了解过的事实。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] ,

I	always	believed	my	title	to	the	property	I	hold	to	be	clear	,
我	总是	相信	我的	标题	到	这	财产	我	抓住	到	是	清除	,

我一直认为我对所拥有的房产拥有清晰的所有权。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə'pɑːn] [wʌt] [dʒʌst] [graʊnd] [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə]['kɑːntest][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	could	imagine	upon	what	just	ground	you	claimed	to	contest	it	.
和	绝不	可以	想象	之上	什么	只是	地面	你	声称	到	竞赛	它	.

我始终无法想象你声称有什么样的正当理由来对此提出异议。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'tɜːrni] [dɪ'skʌvərd] , [ɔːr][juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	your	attorney	discovered	,	or	you	discovered	it	to	him	,
但	你的	律师	发现	, 或者		你	发现	它	到	他	,

但你的律师发现了，或者你告诉了他。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪgnərənt] ,

a	matter	of	which	I	have	always	been	ignorant	,
一个	事情	的	哪个	我	有	总是	到过	无知	,

我一直对此一无所知。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [held] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

and	which	gives	color	to	the	opinion	you	have	so	pertinaciously	held	in	regard
和	哪个	给予	颜色	到	这	观点	你	有	所以	顽强地	握住	在	看待

[tuː; tə][jʊr; jər] [raɪts] [ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] .

to	your	rights	in	my	estate	.
到	你的	权利	在	我的	财产	.

这也印证了你一直以来对你在我遗产中的权利所持有的坚定看法。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

That	you	have	some	right	in	it
那	你	有	一些	正确的	在	它

你确实有几分权利。

[aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd]

I	think	may	be	the	case	,	though	certainly	not	to	the	extent	you	have	imagined
我	思考	可能	是	这	案件	,	尽管	当然	不是	到	这	程度	你	有	想象

.

:

.

我认为情况可能确实如此，但肯定没有你想象的那么严重。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ]

I	have	little	doubt	that	,	if	you	had	not	been	thrown	out	of	court	on	a
我	有	小的	怀疑	那	, 如果		你	有	不是	到过	抛掷	出去	的	法庭	在	一个

[dɪ'mʌrər] ,

demurrer	,
抗辩	,

我毫不怀疑，如果你没有因为对方提出异议而被法庭驳回，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

the	court	would	have	given	you	some	twenty	or	thirty	thousand	dollars	.
这	法庭	会	有	给定	你	一些	二十	或者	三十	千	美元	.

法院原本会判给你两三万美元。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['lɔjɚz] [ə'pɪnjən] . "

This	is	my	own	lawyer's	opinion	.	"
这	是	我的	自己的	律师	观点	.	"

这是我律师的意见。

" [ðen] , " [sed] ['mælkəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] . "

"	Then	,	"	said	Malcolm	,	"	it	is	clearly	my	duty	to	begin	again	.	"
"	然后	,	"	说	马尔科姆	,	"	它	是	清楚地	我的	责任	到	开始	再次	.	"

“那么，”马尔科姆说，“显然，我有责任重新开始。”

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . "

"	I	would	advise	you	to	try	another	lawyer	,	if	you	do	.	"
"	我	会	建议	你	到	尝试	其他	律师	,	如果	你	做	.	"

“如果你要聘请律师，我建议你换一个。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['mælkəm] .

"	Why	so	?	"	asked	Malcolm	.
"	为什么	所以	?	"	问	马尔科姆	.

“为什么呢？”马尔科姆问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]

"	Because	the	one	you	had	took	a	bribe	to	introduce	to	the	court	a
"	因为	这	一	你	有	采取	一个	贿赂	到	介绍	到	这	法庭	一个

[dɪ'fektɪv] [bɪl] . "

defective	bill	.	"
有缺陷的	账单	.	"

“因为你手下的那个人收受了贿赂，向法庭提交了一份有缺陷的法案。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒestɪŋ] , " [sed] ['mælkəm] .

"	You	are	jesting	,	"	said	Malcolm	.
"	你	是	开玩笑	,	"	说	马尔科姆	.

“你在开玩笑吧？”马尔科姆说道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['hærisn] , ['kwaɪətli] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	No	,	"	replied	Harrison	,	quietly	;	"	I	am	entirely	in	earnest	.
"	不	,	"	回复	哈里森	,	悄悄	;	"	我	是	完全	在	认真	.

“不，”哈里森平静地回答道；“我是认真的。”

[maɪ] ['lɔɪər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] ,

My	lawyer	suggested	that	Dunbar	could	be	bought	over	to	our	interests	,
我的	律师	建议	那	邓巴	可以	是	买	超过	到	我们的	兴趣	,

我的律师建议说，我们可以收买邓巴，让他倒向我们的利益。

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	I	took	it	into	my	head	to	see	if	he	really	was	in	earnest	.
和	我	采取	它	进入	我的	头	到	看	如果	他	真的	曾是	在	认真	.

于是我决定看看他是不是真心实意的。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

['dʌnbɑːr] [neɪmd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

Dunbar	named	thirty	thousand	dollars	as	the	price	he	would	take	to	introduce
邓巴	命名	三十	千	美元	作为	这	价格	他	会	拿	到	介绍

[ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,

a	defect	in	his	bill	,
一个	缺点	在	他的	账单	,

邓巴表示，他愿意接受三万美元作为在其法案中植入缺陷的代价。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

that	we	might	throw	you	out	of	court	,
那	我们	可能	扔	你	出去	的	法庭	,

我们可能会将你驱逐出法庭，

['sædəld] [wɪð; wɪθ] [kɔːsts] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [peɪ] [ðem; ðəm] ,

saddled	with	costs	so	great	that	you	could	not	pay	them	,
鞍	和	成本	所以	伟大的	那	你	可以	不是	支付	他们	,

背负着如此沉重的负担，以至于你无力偿还。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] . "

without	which	it	would	be	impossible	to	begin	again	.	"
没有	哪个	它	会	是	不可能的	到	开始	再次	.	"

没有它，一切都无法重新开始。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ? "

"	And	this	was	done	?	"
"	和	这	曾是	完毕	?	"

“就这样结束了？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ˌem ˈiː] ? "

"	You	paid	him	thirty	thousand	dollars	to	defraud	me	?	"
"	你	有薪酬的	他	三十	千	美元	到	骗取	我	?	"

你付给他三万美元让他骗我?

" [aɪ] [ləund] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfɔːrtʃən] — [ɔːr] , [ˈræðər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]

"	I	loaned	him	that	much	out	of	his	wife's	fortune	—	or	,	rather	,	his	wife	to
"	我	借出的	他	那	很多	出去	的	他的	妻子的	财富	—	或者	,	相当	,	他的	妻子	到

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

“我从他妻子的财产里借给他那么多钱——或者更确切地说，是他未婚妻的财产里借给他那么多钱。”

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] .

"	I	don't	understand	you	.
"	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

" [ˈhærisn] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] —

"	Harrison	explained	all	that	matter	,	and	then	added	—
"	哈里森	解释	全部	那	事情	,	和	然后	额外	—

哈里森解释了所有相关事宜，然后补充道——

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [raɪts] [ɪn][maɪ] [ɪ'steɪt] ,

"	From	the	moment	I	was	satisfied	that	you	had	any	rights	in	my	estate	,
"	从	这	片刻	我	曾是	使满意	那	你	有	任何	权利	在	我的	财产	,

“从我确信你对我的遗产拥有任何权利的那一刻起，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][grænt][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .

I	determined	to	grant	them	,	let	them	be	what	they	would	.
我	决定	到	授予	他们	,	让	他们	是	什么	他们	会	.

我决定顺从他们，让他们如愿以偿。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [hed] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

I	was	only	half	satisfied	on	this	head	when	I	offered	you	the	twenty	-	five	thousand
我	曾是	仅有的	一半	使满意	在	这	头	什么时候	我	提供	你	这	二十	-	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪnd] .

dollars	which	you	declined	.
美元	哪个	你	拒绝	.

当我提出给你两万五千美元，但你拒绝了，我对这件事只感到一半满意。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] ,

I	now	believe	that	thirty	thousand	dollars	are	all	to	which	you	are	entitled	,
我	现在	相信	那	三十	千	美元	是	全部	到	哪个	你	是	标题	,

我现在认为你最多只能得到三万美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

and	that	I	am	willing	you	shall	have	,
和	那	我	是	愿意的	你	将	有	,

我愿意，你就能拥有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [fər'evər] .

if	you	will	take	it	and	settle	the	matter	forever	.
如果	你	将要	拿	它	和	定居	这	事情	永远	.

如果你愿意接受，就能彻底解决这个问题。

" ['mælkəm] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	Malcolm	could	hardly	believe	that	this	was	said	in	earnest	.
"	马尔科姆	可以	几乎	相信	那	这	曾是	说	在	认真	.

马尔科姆简直不敢相信这是认真的。

[wen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

When	satisfied	that	it	was	,	the	delight	he	felt	was	almost	beyond	expression	.
什么时候	使满意	那	它	曾是	,	这	喜	他	毛毡	曾是	几乎	超过	表达	.

当他确认一切属实时，他欣喜若狂，几乎无法用语言来表达。

['hærisn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .

Harrison	was	perfectly	sincere	in	all	this	.
哈里森	曾是	完美	真诚	在	全部	这	.

哈里森在这件事上完全是真诚的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['bɑːgind] [wɪð; wɪθ]['dʌnbɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	what	he	intended	doing	when	he	bargained	with	Dunbar	for	the
它	曾是	什么	他	故意的	正在做	什么时候	他	讨价还价	和	邓巴	为了	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [bɪl] .

admission	of	a	flaw	in	his	client's	bill	.
入学	的	一个	缺陷	在	他的	客户的	账单	.

这正是他与邓巴讨价还价，要求邓巴承认其客户账单存在瑕疵时所打算做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz]

He	was	a	man	of	thoroughly	honest	principles	,	but	eccentric	in	some	things
他	曾是	一个	男人	的	彻底	诚实的	原则	,	但	偏心	在	一些	事物

.

:

.

他为人正直诚实，但在某些方面有些古怪。

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	boldness	of	the	proposition	made	by	his	lawyer	was	so	startling	that	he
这	大胆	的	这	主张	制成	经过	他的	律师	曾是	所以	令人震惊	那	他

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

told	him	to	go	on	,
讲述	他	到	去	在	,

他的律师提出的建议如此大胆，令他震惊不已，于是他让律师继续说下去。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌtʃ] [boʊld] - [feɪst] [ɪ'nɪkwəti] [kʊd; kəd][biː; bi]

merely	because	he	was	curious	to	see	if	such	bold	-	faced	iniquity	could	be
仅仅	因为	他	曾是	好奇的	到	看	如果	这样的	大胆的	-	面对	罪恶	可以	是

['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

practised	by	a	member	of	the	bar	.
已实践	经过	一个	成员	的	这	酒吧	.

仅仅是因为他好奇律师是否会做出如此明目张胆的罪恶之事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] ,

Before	he	agreed	to	pay	the	sum	named	,
前	他	同意	到	支付	这	和	命名	,

在他同意支付所列金额之前，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['dʌnbɑːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːrd] ,

he	understood	the	relationship	that	existed	between	Dunbar	and	his	ward	,
他	理解	这	关系	那	存在	之间	邓巴	和	他的	病房	,

他了解邓巴和他的监护人之间的关系。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪb] ,

and	conceived	the	idea	of	making	him	pay	his	own	bribe	,
和	构思	这	主意	的	制作	他	支付	他的	自己的	贿赂	,

于是想出了让他自己支付贿赂款的主意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [soʊ] [wel] [ɪn] ['duːɪŋ] .

which	he	succeeded	so	well	in	doing	.
哪个	他	成功了	所以	出色地	在	正在做	.

他在这方面做得非常出色。

[hiː; hi] [ræn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪsk] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃruːd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

He	ran	some	little	risk	,	certainly	;	but	he	was	a	pretty	shrewd	man	in	his	calculations	,
他	跑	一些	小的	风险	,	当然	;	但	他	曾是	一个	漂亮的	精明	男人	在	他的	计算	,

他确实冒了一些风险；但他算计得很精明。

[ænd; ənd] ['rerli] [went] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] .

and	rarely	went	very	far	wrong	.
和	很少	去	非常	远的	错误的	.

而且很少犯大错。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hærisn] , ['mælkəm] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] .

On	the	day	after	the	interview	with	Mr	.	Harrison	,	Malcolm	called	at	the	office	of	Mr	.	Dunbar	.
在	这	天	后	这	面试	和	先生	.	哈里森	,	马尔科姆	称为	在	这	办公室	的	先生	.	邓巴	.

在与哈里森先生面谈的第二天，马尔科姆拜访了邓巴先生的办公室。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

The	lawyer	met	him	with	a	scowl	upon	his	brow	.
这	律师	遇见	他	和	一个	皱眉头	之上	他的	眉头	.

律师皱着眉头迎接他。

" [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [frend] ['dʌnbɑːr] , " [sed] ['mælkəm] ,

"	I	have	one	or	two	things	to	say	to	you	,	friend	Dunbar	,	"	said	Malcolm	,
"	我	有	一	或者	二	事物	到	说	到	你	,	朋友	邓巴	,	"	说	马尔科姆	,

['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

seating	himself	.
座位	他自己	.

“邓巴朋友，我有一两句话想对你说，”马尔科姆说着坐了下来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kuːl] ['mænər] .

He	spoke	in	a	very	cool	manner	.
他	辐	在	一个	非常	凉爽的	方式	.

他说话的语气非常冷静。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [bɪl] [ʌv; əv] [kɔːsts] [ə'kruːd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [suːt] [ə'genst] ['hærisn] ,

I	believe	a	pretty	large	bill	of	costs	accrued	in	the	late	suit	against	Harrison	,
我	相信	一个	漂亮的	大的	账单	的	成本	累计	在	这	晚的	套装	反对	哈里森	,

我认为在针对哈里森的后期诉讼中，产生了相当大的费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] . "

and	that	I	stood	charged	with	the	same	.	"
和	那	我	站立	带电	和	这	相同的	.	"

而我则被指控犯有同样的罪行。

" [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ækjərət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

"	Your	memory	is	certainly	accurate	in	the	matter	,	"	returned	the	lawyer	,
"	你的	记忆	是	当然	准确的	在	这	事情	,	"	返回	这	律师	,

“你的记忆在这件事上确实准确无误，”律师回答道。

[wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

with	insult	in	his	tone	and	manner	.
和	侮辱	在	他的	语气	和	方式	.

他的语气和态度都充满了侮辱。

" [ðæt] [bɪl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [fʊl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mælkəm] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] .

"	That	bill	I	wish	you	to	settle	in	full	,	"	returned	Malcolm	,	in	a	firm	voice	.
"	那	账单	我	希望	你	到	定居	在	满的	,	"	返回	马尔科姆	,	在	一个	公司	嗓音	.

“我希望你全额结清那笔账单，”马尔科姆语气坚定地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] ['ɔːlsoʊ] ['setld] .

"	There	is	another	matter	,	"	he	continued	,	"	that	I	wish	also	settled	.
"	那里	是	其他	事情	,	"	他	持续	,	"	那	我	希望	还	定居	.

“还有一件事，”他继续说道，“我也希望得到解决。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][suːt] , [ˌʌnˌnesə'serəli] [dɪ'leɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] ['bɪznəs]

During	the	progress	of	the	suit	,	unnecessarily	delayed	as	you	know	,	my	business
期间	这	进步	的	这	套装	,	不必要的	延迟	作为	你	知道	,	我的	商业

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɑːlvd] ,

became	involved	,
成为	涉及	,

诉讼进行期间（如您所知，诉讼被不必要地拖延了），我的生意也卷了进来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [baɪ][jʊr; jər][də'rekt]['eɪdʒənsi] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] [ʌp] .

and	finally	,	by	your	direct	agency	,	was	entirely	broken	up	.
和	最后	,	经过	你的	直接的	机构	,	曾是	完全	破碎的	向上	.

最后，由于你的直接干预，它被彻底拆散了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [det] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

I	am	in	debt	on	that	account	about	two	thousand	dollars	,
我	是	在	债务	在	那	帐户	关于	二	千	美元	,

我在那个账户上欠了大约两千美元。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] . "

which	I	wish	you	also	to	settle	for	me	,	and	to	do	it	forthwith	.	"
哪个	我	希望	你	还	到	定居	为了	我	,	和	到	做	它	立即	.	"

我希望你也能帮我解决这个问题，而且要马上办好。

" ['mɪstər] . ['mælkəm] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɪnstəntli] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,

"	Mr	.	Malcolm	,	will	you	leave	my	office	instantly	?	"	said	the	lawyer	,
"	先生	.	马尔科姆	,	将要	你	离开	我的	办公室	即刻	?	"	说	这	律师	,

“马尔科姆先生，请你立刻离开我的办公室好吗？”律师说道。

['smʌðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

smothering	his	excitement	under	a	calmness	of	tone	,	and	rising	to	his	feet
窒息	他的	激动	在下面	一个	平静	的	语气	,	和	上升	到	他的	脚

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

他强忍着激动，用平静的语气说话，同时站了起来。

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mælkəm] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Don't	get	excited	,	Mr	.	Dunbar	,	"	replied	Malcolm	,	retaining	his	seat	.
"	不	得到	兴奋的	,	先生	.	邓巴	,	"	回复	马尔科姆	,	保留	他的	座位	.

“别激动，邓巴先生，”马尔科姆回答道，同时保持着自己的座位。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [niːdz] ['kuːlnəs] [ɪn][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

"	This	is	a	business	of	some	importance	and	needs	coolness	in	its	settlement	.
"	这	是	一个	商业	的	一些	重要性	和	需求	凉爽	在	它是	沉降	.

“这是一笔比较重要的生意，需要冷静地解决。”

[aɪ][hæv; həv] [diˈmɑːndid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn]

I	have	demanded	nothing	but	what	is	right	,	and	nothing	but	what	I	mean
我	有	要求	没有什么	但	什么	是	正确的	,	和	没有什么	但	什么	我	意思是

[tuː; tə][hæv; həv] .

to	have	.
到	有	.

我只要求得到应有的东西，只要求得到我想要的东西。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɑːn]

I	will	give	you	until	to	-	morrow	afternoon	at	four	o'clock	to	deliberate	upon
我	将要	给	你	直到	到	-	明天	下午	在	四	点钟	到	商榷	之上

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

我给你时间考虑此事，直到明天下午四点。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɜːks] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɪl] [ʌv; əv]

and	then	if	you	do	not	present	me	with	the	clerk's	receipt	for	that	bill	of
和	然后	如果	你	做	不是	展示	我	和	这	职员的	收据	为了	那	账单	的

[kɔːsts] ,

costs	,
成本	,

如果你不向我出示那份费用清单的收据，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [maɪ] ['dɛts] ,

and	with	two	thousand	dollars	to	pay	off	my	debts	,
和	和	二	千	美元	到	支付	离开	我的	债务	,

我还有两千美元用来还债。

[aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kə'mens] [ə; eɪ] [suːt] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] ['lɔɪər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	will	instantly	commence	a	suit	against	you	and	Harrison's	lawyer	for	a
我	将要	即刻	开始	一个	套装	反对	你	和	哈里森的	律师	为了	一个

[kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ˌem 'iː] ,

conspiracy	to	defraud	me	,
阴谋	到	骗取	我	,

我将立即对你和哈里森的律师提起诉讼，指控你们合谋诈骗我。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mʌrər] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt]

in	which	something	about	a	demurrer	will	come	out	that	will	not	be	very	pleasant
在	哪个	某物	关于	一个	抗辩	将要	来	出去	那	将要	不是	是	非常	令人愉快的

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	you	or	to	him	,
到	你	或者	到	他	,

其中会披露一些关于异议的信息，这些信息对你或他来说都不会很愉快。

[æz; əz][juː; jʊ][bəuθ] [tuː] [wel] [noʊ] .

as	you	both	too	well	know	.
作为	你	两个都	也	出色地	知道	.

正如你们俩都非常清楚的那样。

" ['dʌnbɑ:r] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

"	Dunbar	sank	down	in	his	chair	as	if	suddenly	deprived	of	strength	,
"	邓巴	沉没	向下	在	他的	椅子	作为	如果	突然	被剥夺的	的	力量	,

邓巴瘫坐在椅子上，仿佛突然失去了力气。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

while	the	perspiration	started	upon	his	forehead	.
尽管	这	汗	开始	之上	他的	前额	.

他的额头上开始渗出汗珠。

" [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

What	do	you	mean	?	"	he	exclaimed	,
什么	做	你	意思是	?	"	他	惊呼	,

“你什么意思？”他惊呼道。

['teɪkən] [soʊ] [kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

taken	so	completely	by	surprise	as	to	be	thrown	off	his	guard	.
已采取	所以	完全地	经过	惊喜	作为	到	是	抛掷	离开	他的	警卫	.

他完全被突如其来的变故打乱了阵脚。

" ['sɪmpli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mælkəm] , [æz; əz] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['fɜ:rmli] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] .

"	Simply	what	I	say	,	"	replied	Malcolm	,	as	coolly	and	firmly	as	at	first	.
"	简单地	什么	我	说	,	"	回复	马尔科姆	,	作为	冷静地	和	牢牢	作为	在	第一的	.

“我就是这么说的，”马尔科姆回答道，语气和一开始一样冷静而坚定。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hærisn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braɪb] [ju:; jʊ] [ək'septɪd] ,

"	I	have	heard	from	Mr	.	Harrison	all	about	the	bribe	you	accepted	,
"	我	有	听到	从	先生	.	哈里森	全部	关于	这	贿赂	你	公认	,

“我从哈里森先生那里听说了你收受贿赂的整个过程，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

and	received	out	of	your	own	pocket	.
和	已收到	出去	的	你的	自己的	口袋	.

而且是自掏腰包支付的。

[soʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌgber] .

So	you	needn't	imagine	that	I	am	trying	to	frighten	you	with	a	bugbear	.
所以	你	不必	想象	那	我	是	尝试	到	吓唬	你	和	一个	怪物	.

所以你不必以为我是在用可怕的怪物吓唬你。

[peɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər]

Pay	the	loss	you	have	occasioned	me	,	and	I	have	done	with	you	for
支付	这	损失	你	有	引发	我	,	和	我	有	完毕	和	你	为了

['evər] ;

ever	;
曾经	;

赔偿你给我造成的损失，我就永远和你断绝关系；

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] ['dæmɪdʒɪz] .

if	not	,	I	will	obtain	damages	.
如果	不是	,	我	将要	获得	损害	.

否则，我将要求赔偿。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [wɪl] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk]

To	-	morrow	at	four	o'clock	I	will	call	,	and	if	you	are	prepared	to	make
到	-	明天	在	四	点钟	我	将要	称呼	,	和	如果	你	是	准备	到	制作

[ɔːl] [raɪt] — [wel] ;

all	right	—	well	;
全部	正确的	—	出色地	;

明天下午四点我会打电话，如果你准备好了，那就好；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [wel] ; [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .

and	if	not	—	well	;	at	least	so	far	as	I	am	concerned	.
和	如果	不是	—	出色地	;	在	至少	所以	远的	作为	我	是	担心的	.

如果不是这样——好吧；至少就我而言是这样。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd] ['mælkəm] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [mɔːr]

"	And	Malcolm	retired	from	the	office	of	Dunbar	,	leaving	the	attorney	more
"	和	马尔科姆	退休	从	这	办公室	的	邓巴	,	离开	这	律师	更多的

[ðæn; ðən][hæf]['stuːpəˌfaɪd] ,

than	half	stupified	,
比	一半	愚蠢	,

“马尔科姆从邓巴律师事务所退休了，留下这位律师半信半疑。”

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .

yet	in	the	fullest	possession	of	every	word	that	had	been	uttered	.
然而	在	这	最	拥有	的	每一个	单词	那	有	到过	说出	.

然而，却完全掌握了所说的每一个字。

[wen] ['mælkəm] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] ,

When	Malcolm	called	on	the	next	day	at	the	hour	named	,
什么时候	马尔科姆	称为	在	这	下一个	天	在	这	小时	命名	,

第二天，马尔科姆在约定的时间打来电话。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] .

he	received	all	that	he	had	demanded	.
他	已收到	全部	那	他	有	要求	.

他得到了他所要求的一切。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['lɔːrəns] ['dʌnˌbɑːrz] ['raɪzɪŋ] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	star	of	Lawrence	Dunbar's	rising	fortunes	had	already	reached	its	point	of
这	星星	的	劳伦斯	邓巴的	上升	财富	有	已经	达到	它是	观点	的

[ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] — [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

culmination	—	young	as	he	was	,
高潮	—	年轻的	作为	他	曾是	,

劳伦斯·邓巴冉冉升起的星途已然达到顶峰——尽管他当时还很年轻。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['tælənts][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

and	possessed	of	brilliant	talents	and	a	mind	well	stored	with	professional
和	拥有	的	杰出的	天赋	和	一个	头脑	出色地	存储	和	专业的

[lɔːr] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts]['ræpɪd] [dɪ'sent] .

lore	—	and	was	now	beginning	its	rapid	descent	.
知识	—	和	曾是	现在	开始	它是	迅速的	下降	.

他曾拥有卓越的才能和丰富的专业知识，但现在却开始迅速衰落。

[hiː; hi][hæd; həd] [əːd] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hɑːrkɚ] ,

He	had	erred	in	supposing	that	,	separated	from	Mr	.	Harker	,
他	有	犯错	在	假如	那	,	分开	从	先生	.	哈克	,

他错误地认为，与哈克先生分开后，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðiː][bɑːr] .

he	could	take	a	high	position	at	the	bar	.
他	可以	拿	一个	高的	位置	在	这	酒吧	.

他可以在酒吧里担任要职。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'reɪtid] [hɪm'self] .

In	this	he	had	overrated	himself	.
在	这	他	有	被高估了	他自己	.

在这件事上，他高估了自己。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peti] ['keɪsɪz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv] ['mælkəm] ,

Only	a	few	petty	cases	came	into	his	hands	besides	the	case	of	Malcolm	,
仅有的	一个	很少	小气	案例	来了	进入	他的	双手	除了	这	案件	的	马尔科姆	,

除了马尔科姆的案子之外，他经手的都是些鸡毛蒜皮的小案子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] ['bædli] .

which	he	managed	so	badly	.
哪个	他	管理	所以	糟糕	.

他做得非常糟糕。

[ðə; ðiː] [flɔː] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]['klaɪənts] [bɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['pælpəb(ə)l] ,

The	flaw	left	in	his	client's	bill	in	this	case	was	so	palpable	,
这	缺陷	左边	在	他的	客户的	账单	在	这	案件	曾是	所以	可感知的	,

在这种情况下，他客户账单上的缺陷非常明显。

[ðæt] [ðə; ðiː] [hoʊl] [bɑːr] [ɪk'sprest] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['glerɪŋ] ['oʊvərsaɪt] .

that	the	whole	bar	expressed	astonishment	at	the	glaring	oversight	.
那	这	所有的	酒吧	表达	惊讶	在	这	刺眼	监督	.

整个酒吧的人都对这一明显的疏忽表示震惊。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sɪriəsli] .

It	hurt	his	reputation	seriously	.
它	伤害	他的	名声	严重地	.

这严重损害了他的名誉。

[bʌt; bət] , [wen] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [truːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; biː] [hɜːrd] , [fɜːrst] [hɪr] , [ðen] [ðer; ðər] ,

But	,	when	a	whisper	of	the	truth	began	to	be	heard	,	first	here	,	then	there	,
但	,	什么时候	一个	耳语	的	这	真相	开始	到	是	听到	,	第一的	这里	,	然后	那里	,

但是，当真相的低语开始传开时，先是在这里，然后是在那里，

[ænd; ənd] [ðen] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][stɑːr][set][ɪn][ðə; ðiː][hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

and	then	everywhere	among	those	who	knew	him	,	his	star	set	in	the	horizon	of	Philadelphia	.
和	然后	到处	之中	那些	WHO	知道	他	,	他的	星星	放	在	这	地平线	的	费城	.

随后，在所有认识他的人心中，他的光芒都已在费城的地平线上黯然落下。

[soʊ]['fleɪgrənt][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][met] [ɪts][dʒʌst] [rɪ'bjuːk] .

So	flagrant	a	violation	of	all	honest	principles	met	its	just	rebuke	.
所以	明目张胆	一个	违反	的	全部	诚实的	原则	遇见	它是	只是	训斥	.

如此公然违背所有诚实原则的行为，理应受到谴责。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] .

He	stood	alone	.
他	站立	独自的	.

他孤身一人。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'tenʃnz] [ɔːr] [pæst] [hɪm; ɪm]

No	man	of	honor	and	respectability	showed	him	any	attentions	or	passed	him
不	男人	的	荣誉	和	体面	显示	他	任何	注意	或者	通过了	他

[ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	compliment	of	an	invitation	to	his	house	.
这	赞扬	的	一个	邀请	到	他的	房子	.

没有一个有荣誉感、受人尊敬的人对他表示任何关注，也没有人邀请他到家里做客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

There	was	a	ban	upon	him	;
那里	曾是	一个	禁止	之上	他	;

他被禁止入境；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [men] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]

so	much	so	that	men	pointed	at	him	in	the	streets	and	related	the	story	of
所以	很多	所以	那	男人	尖	在	他	在	这	街道	和	有关的	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . ['hærisn] .

his	affair	with	old	Mr	.	Harrison	.
他的	事务	和	老的	先生	.	哈里森	.

以至于人们在街上指着他，讲述他与老哈里森先生的婚外情。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [ɑːrtʃ]

In	less	than	a	year	there	was	a	public	sale	of	his	elegant	furniture	in	Arch
在	较少的	比	一个	年	那里	曾是	一个	民众	销售	的	他的	优雅的	家具	在	拱

[striːt] ,

street	,
街道	,

不到一年，他的精美家具就在拱街举行了公开拍卖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sʌmwer] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	moved	somewhere	South	with	his	wife	.
和	他	已搬	某处	南	和	他的	妻子	.

于是他和妻子搬到了南方某个地方。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] .

Of	his	domestic	felicity	nothing	need	be	said	.
的	他的	国内的	费利西蒂	没有什么	需要	是	说	.

至于他的家庭幸福，无需赘言。

[ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Enough	can	be	imagined	.
足够的	能	是	想象	.

想象力已经足够丰富了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

['kɔntræsts] .

CONTRASTS	.
对比	.

对比。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

THE	history	of	this	young	man	,	as	far	as	we	have	traced	it	,
这	历史	的	这	年轻的	男人	,	作为	远的	作为	我们	有	追踪	它	,

据我们所知，这位年轻人的过往经历是这样的：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] ,

and	much	further	beyond	this	point	it	is	not	our	intention	to	go	,
和	很多	更远	超过	这	观点	它	是	不是	我们的	意图	到	去	,

我们并不打算走得更远。

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mɪr] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][maɪnd] [ˌʌnsəs'teɪnd] [baɪ] [saʊnd]
exhibits **the** **result** **of** **mere** **ambition** **,** **acting** **upon** **a** **mind** **unsustained** **by** **sound**
展品 这 结果 的 仅仅 志向 , 表演 之上 一个 头脑 不可持续 经过 声音
['prɪnsəp(ə)l] .
principle **.**
原则 .

这是单纯出于野心，缺乏健全原则支撑的结果。

[tu:; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
To **rise** **in** **the** **world** **was** **the** **end** **with** **him** **.**
到 上升 在 这 世界 曾是 这 结尾 和 他 .

对他来说，飞黄腾达就是人生的终点。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [stɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [end] , [ænd; ənd] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [haɪt] ; [bʌt; bət] ['rerli]
Thousands **start** **with** **that** **end** **,** **and** **rise** **to** **a** **certain** **height** **;** **but** **rarely**
数千 开始 和 那 结尾 , 和 上升 到 一个 肯定 高度 ; 但 很少
[ə'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
attain **a** **distinguished** **position** **,**
达到 一个 杰出的 位置 ,

成千上万的人从这个目标起步，并攀升到一定高度；但很少有人能获得杰出的地位。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [met] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [step] [wɪð; wɪθ] [temp'teɪʃənz] [tu:; tə]
for **the** **reason** **that** **they** **are** **met** **at** **almost** **every** **step** **with** **temptations** **to**
为了 这 原因 那 他们 是 遇见 在 几乎 每一个 步 和 诱惑 到
['di:vieɪt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm] [strɪkt] ['rektɪtu:d] ,
deviate **more** **or** **less** **from** **strict** **rectitude** **,**
偏离 更多的 或者较少的 从 严格的 正直 ,

因为他们几乎每一步都会遇到诱惑，使他们或多或少地偏离严格的正道。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [raɪz] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,
in **order** **to** **rise** **faster** **than** **would** **otherwise** **be** **the** **case** **,**
在 命令 到 上升 快点 比 会 否则 是 这 案件 ,

为了比正常情况下上升得更快，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'veriəbli] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [vju:] .
and **thus** **invariably** **defeat** **the** **object** **they** **have** **in** **view** **.**
和 因此 总是 击败 这 目的 他们 有 在 看法 .

因此，他们总是无法实现自己想要达到的目标。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] ,
There **is** **in** **the** **public** **mind** **a** **certain** **degree** **of** **virtue** **,**
那里 是 在 这 民众 头脑 一个 肯定 程度 的 美德 ,

公众心中存在着一定程度的美德，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] ['tɑ:ləreɪt] [noʊn] [rɔ:ŋ] ['ækʃnz] .
which **will** **not** **tolerate** **known** **wrong** **actions** **.**
哪个 将要 不是 容忍 已知 错误的 行动 .

它不会容忍已知的错误行为。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wi:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ɪn'tegrəti] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ,
In **fact** **,** **the** **public** **weal** **depends** **upon** **integrity** **in** **the** **community** **,** **and** **every** **man** **,**
在 事实 , 这 民众 福利 取决于 之上 正直 在 这 社区 , 和 每一个 男人 ,
['ðerfɔ:r] ,
therefore **,**
所以 ,

事实上，公共福祉取决于社区的诚信，因此，每个人都至关重要。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [kən'demz] [ɔ:l] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm] [dʒʌst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['ʌðər] ,
instinctively **condemns** **all** **departures** **from** **just** **principles** **in** **others** **,**
本能地 谴责 全部 出港 从 只是 原则 在 其他的 ,

本能地谴责他人一切违背正义原则的行为。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

because	he	feels	that	such	acts	done	to	him	would	be	wrong	.
因为	他	感觉	那	这样的	行为	完毕	到	他	会	是	错误的	.

因为他觉得对他做这样的事是不对的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ɪz] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ɔːl] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

On	the	other	hand	,	a	virtuous	man	is	esteemed	by	all	,	both	good	and	bad	,
在	这	其他	手	,	一个	有德行的	男人	是	尊敬的	经过	全部	,	两个都	好的	和	坏的	,

另一方面，品德高尚的人会受到所有人的尊敬，无论好人还是坏人。

[fɔːr; fər][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

for	all	feel	that	their	interests	are	safe	in	his	hands	.
为了	全部	感觉	那	他们的	兴趣	是	安全的	在	他的	双手	.

因为所有人都觉得他们的利益在他手中是安全的。

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zes] ['iːkwəl] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn] [huːz]

If	he	possess	equal	ability	to	serve	the	community	with	another	man	in	whose
如果	他	具有	平等的	能力	到	服务	这	社区	和	其他	男人	在	谁

['prɪnsəp(ə)lz][noʊ] [feɪθ] [ɪz][hæd; həd] ,

principles	no	faith	is	had	,
原则	不	信仰	是	有	,

如果他与另一个人拥有同等的服务社区的能力，而另一个人的原则却不被人们所信奉，

[hiː; hi] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] , [raɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [mæn] .

he	will	,	as	a	natural	consequence	,	rise	above	that	man	.
他	将要	,	作为	一个	自然的	结果	,	上升	多于	那	男人	.

因此，他自然会超越那个人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['eni] ['emɪnəns] [hiː; hi] [meɪ] [geɪn]

And	there	is	no	danger	of	his	falling	back	from	any	eminence	he	may	gain
和	那里	是	不	危险	的	他的	坠落	后退	从	任何	卓越	他	可能	获得

;

;

;

而且，他所取得的任何显赫地位都不存在回落的危险；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ['æktɪŋ]

because	it	is	a	real	elevation	from	the	force	of	internal	principles	acting
因为	它	是	一个	真实的	海拔	从	这	力量	的	内部的	原则	表演

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dʌkt] ,

upon	his	external	conduct	,
之上	他的	外部的	执行	,

因为这是内在原则作用于其外在行为的一种真正提升。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ɔːl] - ['poʊt(ə)nt][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	force	that	elevated	him	is	all	-	potent	to	sustain	him	in	his
和	这	力量	那	升高	他	是	全部	-	强效	到	维持	他	在	他的

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

而将他提升到如此高度的力量，也足以维持他目前的地位。

[tuː; tə][raɪz] ['truːli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪz][tuː; tə][raɪz] [ɪn'tɜːrnəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'stɜːrnəli] .

To	rise	truly	in	the	world	,	is	to	rise	internally	as	well	as	externally	.
到	上升	真的	在	这	世界	,	是	到	上升	内部	作为	出色地	作为	外部	.

要想在世上真正获得成功，就是内外两方面的提升。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] ['emɪnəns] [ɪn] ['eni] [pər'suːt] ,

If	a	man	,	while	he	is	rising	into	eminence	in	any	pursuit	,
如果	一个	男人	,	尽管	他	是	上升	进入	卓越	在	任何	追逐	,

如果一个人，在他于任何领域崭露头角并取得卓越成就的过程中，

[biː; bi] ['riːəli] ['groʊɪŋ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [beɪs] — [biː; bi][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['iːv(ə)l] ['kaʊnsələz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

be	really	growing	corrupt	and	base	—	be	admitting	evil	counsellors	into	his
是	真的	生长	腐败	和	根据	—	是	承认	邪恶的	咨询师	进入	他的

[maɪnd][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['truːli] ['raɪzɪŋ] ,

mind	and	acting	from	their	suggestions	—	he	is	not	truly	rising	,
头脑	和	表演	从	他们的	建议	—	他	是	不是	真的	上升	,

如果他真的变得腐败堕落——让邪恶的谋士进入他的思想，并按照他们的建议行事——他就不是真正地提升自己了。

[bʌt; bət][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ðə; ði][nekst] ,

but	is	actually	in	the	descending	scale	,	and	will	,	either	in	this	life	or	the	next	,
但	是	实际上	在	这	下降	规模	,	和	将要	,	任何一个	在	这	生活	或者	这	下一个	,

但实际上它是递减的，而且无论今生还是来世，都会如此。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

find	his	right	position	.
寻找	他的	正确的	位置	.

找到他合适的位置。

[noʊ][mæn][ɪz]['truːli] ['elɪveɪtɪd] [huː] [ɪz][nɑːt]['truːli] [gʊd] .

No	man	is	truly	elevated	who	is	not	truly	good	.
不	男人	是	真的	升高	WHO	是	不是	真的	好的	.

真正善良的人，不可能真正升华。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [haɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [hɪm'self] [greɪt] ,

He	may	occupy	an	imaginary	height	;	he	may	think	himself	great	,
他	可能	占据	一个	假想	高度	;	他	可能	思考	他自己	伟大的	,

他可能高估了自己的能力；他可能自认为很伟大，

[ænd; ənd][men] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn][hɪm; ɪm] , [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [greɪt] ;

and	men	who	do	not	know	what	is	really	in	him	,	may	call	him	great	;
和	男人	WHO	做	不是	知道	什么	是	真的	在	他	,	可能	称呼	他	伟大的	;

不了解他真正本质的人，可能会称他为伟大；

[bʌt; bət] [truː] ['greɪtnəs] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] [ðæt] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmən]

but	true	greatness	is	inseparable	from	that	benevolence	which	regards	the	common
但	真的	伟大	是	形影不离	从	那	仁	哪个	问候	这	常见的

[gʊd] .

good	.
好的	.

但真正的伟大与那种顾及公共利益的仁慈密不可分。

[waɪl] ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz]['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

While	Dunbar	was	fixing	his	mind	upon	the	attainment	of	wealth	and
尽管	邓巴	曾是	定影	他的	头脑	之上	这	素养	的	财富	和

[prə'feʃən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [æz; əz]['ɛndz] ,

professional	distinctions	as	ends	,
专业的	区别	作为	结束	,

当邓巴一心追求财富和职业成就时，

['dɑːktər] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Doctor	Hudson	was	seeking	with	untiring	industry	to	perfect	his	knowledge	of
医生	哈德逊	曾是	寻求	和	不懈	行业	到	完美的	他的	知识	的

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [baɪ] ['riːdɪŋ] ,

medical	science	by	reading	,
医疗的	科学	经过	阅读	,

哈德森医生孜孜不倦地通过阅读来完善自己的医学知识。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ;

observation	,	and	experiment	;
观察	,	和	实验	;

观察和实验；

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

not	so	much	as	the	means	of	rising	in	the	world	as	from	a	desire	to
不是	所以	很多	作为	这	方法	的	上升	在	这	世界	作为	从	一个	欲望	到

[ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] .

increase	his	skill	and	gain	a	wider	circle	of	influence	.
增加	他的	技能	和	获得	一个	更广泛	圆圈	的	影响	.

与其说是为了在世界上出人头地，不如说是为了提高自己的技能，扩大自己的影响力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ;

It	would	not	do	to	say	that	he	was	free	from	selfish	ends	;
它	会	不是	做	到	说	那	他	曾是	自由的	从	自私	结束	;

说他没有自私的目的并不准确；

[noʊ][mæn][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

no	man	is	free	from	them	.
不	男人	是	自由的	从	他们	.

没有人能逃脱它们的魔爪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['selfɪʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

But	he	understood	that	to	be	governed	by	selfish	considerations	was	wrong	,
但	他	理解	那	到	是	受统治	经过	自私	考虑因素	曾是	错误的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

and	he	never	permitted	himself	,
和	他	绝不	允许	他自己	,

但他明白，受自私自利的因素支配是错误的，他从不允许自己这样做。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

when	he	was	conscious	that	such	considerations	were	prominent	in	his	mind	,
什么时候	他	曾是	有意识的	那	这样的	考虑因素	是	著名的	在	他的	头脑	,

[tuː; tə][ækt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

to	act	from	them	.
到	行为	从	他们	.

当他意识到这些想法在他心中占据主导地位时，就会根据这些想法采取行动。

[ðʌs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['pɜːrˌblaɪnd]

Thus	instead	of	coming	more	and	more	under	the	dominion	of	purblind
因此	反而	的	未来	更多的	和	更多的	在下面	这	统治权	的	盲人

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

因此，与其越来越受盲目自私的支配，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] ['raɪzɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'taɪsmənts] .

he	was	daily	rising	superior	to	its	enticements	.
他	曾是	日常的	上升	优越的	到	它是	诱惑	.

他每天都在超越这些诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] ,

He	was	truly	rising	in	the	world	—	rising	in	intelligence	and	usefulness	,
他	曾是	真的	上升	在	这	世界	—	上升	在	智力	和	用处	,

他在世上的确蒸蒸日上——智力和才能都在不断提升。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] .

and	rising	above	the	corrupt	and	debasing	tendencies	of	our	evil	nature	.
和	上升	多于	这	腐败	和	贬值	倾向	的	我们的	邪恶的	自然	.

并超越我们邪恶本性中腐败堕落的倾向。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

And	his	family	rose	with	him	.
和	他的	家庭	玫瑰	和	他	.

他的家人也和他一起站了起来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [dɪ'prest] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ;

No	one	was	depressed	that	he	might	be	elevated	;
不	一	曾是	郁闷	那	他	可能	是	升高	;

没有人因为他可能被提拔而感到沮丧;

[noʊ][wʌn] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [weɪ] [maɪt] [biː; bi] [klɪr] .

no	one	pushed	aside	that	his	way	might	be	clear	.
不	一	推动	旁边	那	他的	方式	可能	是	清除	.

没有人为了他的通行让路而让路。

['oʊnli] [θriː] [taɪmz] [dɪd] ['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr][ænd; ənd]['dɑːktər] ['hʌdsn] [miːt] ,

Only	three	times	did	Lawrence	Dunbar	and	Doctor	Hudson	meet	,
仅有的	三	时代	做过	劳伦斯	邓巴	和	医生	哈德逊	见面	,

劳伦斯·邓巴和哈德森医生只见过三次面。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] ['emɪnəns] .

after	they	had	started	on	their	race	for	eminence	.
后	他们	有	开始	在	他们的	种族	为了	卓越	.

在他们开始争夺卓越的竞赛之后。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] .

Once	in	the	office	of	the	student	,	as	already	related	.
一次	在	这	办公室	的	这	学生	,	作为	已经	有关的	.

如前所述，一旦进入学生的办公室。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðeɪ] [met] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr][wɪð; wɪθ]

The	second	time	they	met	was	a	few	weeks	after	the	marriage	of	Dunbar	with
这	第二	时间	他们	遇见	曾是	一个	很少	周	后	这	婚姻	的	邓巴	和

[ðə; ði] ['erəs] .

the	heiress	.
这	女继承人	.

他们第二次见面是在邓巴与女继承人结婚几周后。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['welθi] ['fæməli] ,

A	large	party	was	given	by	a	wealthy	family	,
一个	大的	派对	曾是	给定	经过	一个	富裕	家庭	,

一个富裕家庭举办了一场盛大的派对。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌdsn] [hæd; həd] ['rendərd] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

in	which	Hudson	had	rendered	eminent	services	in	his	profession	.
在	哪个	哈德逊	有	渲染	杰出	服务	在	他的	职业	.

哈德森在其专业领域做出了杰出贡献。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

The	doctor	was	highly	esteemed	by	every	member	of	this	family	,
这	医生	曾是	高度	尊敬的	经过	每一个	成员	的	这	家庭	,

这位医生深受全家人的尊敬。

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

who	knew	his	worth	as	a	physician	and	as	a	man	,
WHO	知道	他的	值得	作为	一个	医生	和	作为	一个	男人	,

他深知自己作为医生和作为一个人所拥有的价值。

[ænd; ənd] [sɔːt] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [hɪm; ɪm] .

and	sought	every	opportunity	to	express	the	estimation	in	which	they	held	him	.
和	寻求	每一个	机会	到	表达	这	估算	在	哪个	他们	握住	他	.

他们抓住一切机会表达对他的赞赏。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] ,

His	name	and	that	of	his	lovely	wife	were	among	the	first	on	the	list	,
他的	姓名	和	那	的	他的	迷人的	妻子	是	之中	这	第一的	在	这	列表	,

他和他爱妻的名字都名列名单前列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] .

and	the	names	of	Dunbar	and	his	wife	among	the	last	.
和	这	姓名	的	邓巴	和	他的	妻子	之中	这	最后的	.

最后列出的还有邓巴和他妻子的名字。

['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [seɪk] ,

Dunbar	was	invited	for	his	wife's	sake	,
邓巴	曾是	受邀	为了	他的	妻子的	清酒	,

邓巴是因妻子的缘故才被邀请的。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

who	happened	to	be	known	to	some	members	of	the	family	.
WHO	发生	到	是	已知	到	一些	成员	的	这	家庭	.

他恰好与家族中的一些成员相识。

['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] .

Doctor	Baldwin	and	his	lady	were	also	in	the	number	of	guests	.
医生	鲍德温	和	他的	女士	是	还	在	这	数字	的	客人	.

鲍德温医生和他的夫人也在宾客之列。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər]['dɑːktər] ['hʌdsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['entərd] ,

Not	long	after	Doctor	Hudson	and	his	wife	had	entered	,
不是	长的	后	医生	哈德逊	和	他的	妻子	有	进入	,

哈德森医生夫妇进门后不久，

[ðeɪ] [sɔː] ['dʌnbɑːr] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ['rɪtʃli] [drest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

they	saw	Dunbar	come	into	the	parlors	with	a	lady	richly	dressed	upon	his	arm	,
他们	锯	邓巴	来	进入	这	客厅	和	一个	女士	丰富	穿着	之上	他的	手臂	,

他们看见邓巴挽着一位衣着华丽的女士走进客厅。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][sʌm; səm] [steɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [geɪ] ['kʌmpəni] .

and	walk	in	some	state	amid	the	gay	company	.
和	走	在	一些	状态	之中	这	同性恋	公司	.

在同性恋群体中以某种状态行走。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ? " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ,

"	Can	that	be	his	wife	?	"	remarked	Mrs	.	Hudson	,
"	能	那	是	他的	妻子	?	"	评论	太太	.	哈德逊	,

“那会是他的妻子吗？”哈德森太太说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

when	she	at	last	got	a	fair	view	of	the	lady's	face	.
什么时候	她	在	最后的	得到	一个	公平的	看法	的	这	女士的	脸	.

当她终于看清了那位女士的脸时。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	I	presume	it	is	,	"	replied	her	husband	.
"	我	怙	它	是	,	"	回复	她	丈夫	.

“我想应该是的，”她丈夫回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] ['kaʊntənəns] ? "

"	Did	you	ever	see	a	more	repulsive	countenance	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	更多的	丑恶	面容	?	"

你见过比这更令人作呕的脸吗？

" [wʌn] [les] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪz] ['rerli] [met] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli]

"	One	less	prepossessing	is	rarely	met	,	"	returned	Mrs	.	Hudson	,	still	looking	intently
"	一	较少的	令人着迷	是	很少	遇见	,	"	返回	太太	.	哈德逊	,	仍然	寻找	专注地

['ɪntuː][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] .

into	the	lady's	face	.
进入	这	女士的	脸	.

“很少能遇到比她更漂亮的了，”哈德森太太回答道，目光仍然紧紧地盯着那位女士的脸。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [welθ] , [ænd; ənd][ɪz] [wel] [kə'nektɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] .
" But she has wealth , and is well connected , as the phrase is .
" 但 她 有 财富 , 和 是 出色地 连接 , 作为 这 短语 是 .

但她有钱，而且人脉很广，正如俗语所说。

[ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , ['kʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['diːfekts; dɪ'fekts] . "
These , no doubt , cover a multitude of defects . "
这些 , 不 怀疑 , 覆盖 一个 民众 的 缺陷 . "

毫无疑问，这些措施涵盖了许多缺陷。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] ,
" They do not seem to have covered them in this case , " said Mrs . Hudson ,
" 他们 做 不是 似乎 到 有 涵盖 他们 在 这 案件 , " 说 太太 . 哈德逊 ,

“他们似乎没有为这些人提供保险，”哈德森夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm]['kloʊzər] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
with a quiet smile , as she drew her arm closer within that of her
和 一个 安静的 微笑 , 作为 她 画 她 手臂 更近 之内 那 的 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她带着一丝淡淡的微笑，将手臂更靠近丈夫的手臂。

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'pærənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" At least they are very apparent this evening . "
" 在 至少 他们 是 非常 明显 这 晚上 . "

“至少今晚这一点非常明显。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] , [noʊ] [daʊt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" She has her good points , no doubt , " remarked the doctor .
" 她 有 她 好的 积分 , 不 怀疑 , " 评论 这 医生 .

“她也有优点，这一点毋庸置疑，”医生评论道。

" [ɔːl] ['pɝːsənz] [hæv; həv] .
" All persons have .
" 全部 人 有 .

每个人都有。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] .
We may not always determine the whole character from the face .
我们 可能 不是 总是 决定 这 所有的 特点 从 这 脸 .

我们未必总能从面部特征判断一个人的性格。

['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ['veri] ['hoʊmli] ['kaʊntənənsiz] . "
Very good people sometimes have very homely countenances . "
非常 好的 人们 有时 有 非常 家常的 面容 . "

非常优秀的人有时长相平平。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] .
" Yes ; that is true , " said Mrs . Hudson .
" 是的 ; 那 是 真的 , " 说 太太 . 哈德逊 .

“是的，没错，”哈德森太太说。

" [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃ] — [noʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
" But no woman whose heart was unselfish — no woman with a gentle ,
" 但 不 女士 谁 心 曾是 无私 — 不 女士 和 一个 温和的 ,

但是，没有一个心地无私的女人——没有一个温柔的女人，

['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] — ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] .
loving spirit — ever had a face like that .
爱 精神 — 曾经 有 一个 脸 喜欢 那 .

充满爱心——你见过这样的脸吗？

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə]
" It took an hour at least for the different individuals of the company to
" 它 采取 一个 小时 在 至少 为了 这 不同的 个人 的 这 公司 到
[get] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɑːrtiz] [ˈprez(ə)nt] ,
get familiar with the various parties present ,
得到 熟悉的 和 这 各种各样的 各方 展示 ,

“公司里的不同人员至少花了一个小时才熟悉到场的各方人员。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [stˈreɪndʒəz] [ænd; ənd] [wʌt] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
and to know what strangers and what acquaintances were there .
和 到 知道 什么 陌生人 和 什么 熟人 是 那里 .

并了解有哪些陌生人和熟人在那里。

[er] [ðɪs] , [ˈdʌnbɑːr] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
Ere this , Dunbar had noticed , with some surprise and without any particular
埃雷 这 , 邓巴 有 注意到 , 和 一些 惊喜 和 没有 任何 特别的
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
increase of pleasure ,
增加 的 乐趣 ,

在此之前，邓巴注意到，他有些惊讶，但并没有感到特别高兴。

[ðæt] [ˈdɑːktər] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] .
that Doctor Hudson and his wife and sister were among the guests .
那 医生 哈德逊 和 他的 妻子 和 姐姐 是 之中 这 客人 .

哈德森医生和他的妻子、妹妹也在宾客之列。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈelə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑːktər] [ˈbɔːldwɪn] ,
He had never heard of the marriage of Ella with Doctor Baldwin ,
他 有 绝不 听到 的 这 婚姻 的 艾拉 和 医生 鲍德温 ,

他从未听说过艾拉和鲍德温医生的婚事。

[huːz] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈstændɪŋ] [hiː; hi] [wel] [nuː] .
whose social standing he well knew .
谁 社会的 常设 他 出色地 知道 .

他很清楚对方的社会地位。

" [wʌt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
" What young lady is that ? " he asked of a friend ,
" 什么 年轻的 女士 是 那 ? " 他 问 的 一个 朋友 ,

他问他的朋友：“那位小姐是谁？”

[əˈfektɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ˈelə] [wʌz; wəz] .
affecting not to know who Ella was .
影响 不是 到 知道 WHO 艾拉 曾是 .

假装不知道艾拉是谁。

" [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [ɑːn] [ˈdɑːktər] [ˈbɔldwənz] [ɑːrm] ? "
" The charming woman on Doctor Baldwin's arm ? "
" 这 迷人 女士 在 医生 鲍德温的 手臂 ? "

“鲍德温医生胳膊上那位迷人的女士是谁？”

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːktɔ-z] [ɑːrm] . "
" I mean the lady on the doctor's arm . "
" 我 意思是 这 女士 在 这 医生的 手臂 . "

“我是指挽着医生胳膊的那位女士。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
" That's his wife . "
" 那就是 他的 妻子 . "

“那是他妻子。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] .

"	Oh	,	no	;	you	are	in	error	.
"	哦	,	不	;	你	是	在	错误	.

“哦，不，你错了。”

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] ['hʌdsn] ,

That	cannot	be	his	wife	If	I	mistake	not	,	she	is	the	daughter	of	old	Hudson	,
那	不能	是	他的	妻子	如果	我	错误	不是	,	她	是	这	女儿	的	老的	哈德逊	,

那不可能是他的妻子。如果我没记错的话，她是老哈德逊的女儿。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmeɪkər] .

the	watchmaker	.
这	钟表匠	.

钟表匠。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪr] , ['paːsiz] [maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] . "

But	how	she	found	admission	here	,	passes	my	comprehension	.	"
但	如何	她	成立	入学	这里	,	通过	我的	理解	.	"

但她是如何被录取的，我百思不得其解。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hʌdsn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	You	are	right	as	to	her	being	the	daughter	of	Hudson	,	"	replied	the
"	你	是	正确的	作为	到	她	存在	这	女儿	的	哈德逊	,	"	回复	这

[frend] .

friend	.
朋友	.

“你说得对，她确实是哈德逊的女儿，”朋友回答道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['bɔːldwɪn] . "

"	Then	she	is	not	the	wife	of	Doctor	Baldwin	.	"
"	然后	她	是	不是	这	妻子	的	医生	鲍德温	.	"

“那么她就不是鲍德温医生的妻子。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	Yes	,	she	is	his	wife	;
"	是的	,	她	是	他的	妻子	;

“是的，她是他的妻子；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] ; [ænd; ənd] ,

and	he	is	as	proud	of	her	as	if	she	were	a	queen	;	and	,
和	他	是	作为	自豪的	的	她	作为	如果	她	是	一个	女王	;	和	,

他为她感到无比自豪，就像为女王一样；而且，

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] , ['dʒʌstli][soʊ] .

from	all	I	can	learn	,	justly	so	.
从	全部	我	能	学习	,	公正地	所以	.

据我所知，确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .

She	is	a	charming	woman	.
她	是	一个	迷人	女士	.

她是一位很有魅力的女士。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kʌmpəniz] ,

I	have	met	her	several	times	during	the	year	in	large	companies	,
我	有	遇见	她	一些	时代	期间	这	年	在	大的	公司	,

今年我曾在一些大公司里多次遇到她。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .

and	find	that	she	is	a	favorite	with	all	who	know	her	.
和	寻找	那	她	是	一个	最喜欢的	和	全部	WHO	知道	她	.

并发现她深受所有认识她的人的喜爱。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] . "

The	doctor	has	shown	himself	to	be	a	man	of	good	taste	.	"
这	医生	有	所示	他自己	到	是	一个	男人	的	好的	品尝	.	"

这位医生展现出了不俗的品味。

" [ɪn'kredəb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] .

"	Incredible	,	"	returned	Dunbar	.
"	极好的	,	"	返回	邓巴	.

“太棒了，”邓巴回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['elə] ['hʌdsn] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	I	remember	Ella	Hudson	well	enough	,	but	never	saw	in	her	anything	so	charming
"	我	记住	艾拉	哈德逊	出色地	足够的	,	但	绝不	锯	在	她	任何事物	所以	迷人

. "

:	"
.	"

“我对艾拉·哈德森印象还不错，但从未觉得她有任何迷人的地方。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] [frend] ; " [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] ,

"	I	don't	know	about	what	she	was	,	"	said	the	friend	;	"	but	I	do	know	,
"	我	不	知道	关于	什么	她	曾是	,	"	说	这	朋友	;	"	但	我	做	知道	,

“我不知道她是什么样的人，”朋友说；“但我知道，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz] ['lʌvli] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

that	she	is	at	this	present	time	as	lovely	,	intelligent	,
那	她	是	在	这	展示	时间	作为	迷人的	,	聪明的	,

她现在依然美丽、聪明，

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]

and	accomplished	a	woman	as	there	is	in	this	room	,	and	as	general	a
和	完成	一个	女士	作为	那里	是	在	这	房间	,	和	作为	一般的	一个

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

以及在座各位中杰出的女性，以及一位备受喜爱的女性。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [teɪst] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] ,

half	a	dozen	gentlemen	,	whose	taste	even	you	will	not	dispute	,
一半	一个	打	先生们	,	谁	品尝	甚至	你	将要	不是	争议	,

六位绅士，他们的品味连您都不会质疑。

[hæv; həv] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

have	gathered	around	her	and	her	husband	,
有	聚集	大约	她	和	她	丈夫	,

他们聚集在她和她丈夫身边，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	you	may	observe	that	more	than	half	their	attention	is	directed	to	her
和	你	可能	观察	那	更多的	比	一半	他们的	注意力	是	指导	到	她

. "

:	"
.	"

你会发现，他们超过一半的注意力都集中在她身上。

" [wʌt] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsənz] ['leɪdi] ? " [æskt] ['dʌnbɑːr] .

"	What	is	thought	of	Dr	.	Hudson's	lady	?	"	asked	Dunbar	.
"	什么	是	想法	的	博士	.	哈德逊的	女士	?	"	问	邓巴	.

邓巴问道：“人们对哈德逊医生的夫人有什么看法？”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] . "

"	I	presume	you	know	her	.	"
"	我	怙	你	知道	她	.	"

我想你认识她吧。

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [mɔːr] ['haɪli] [ɪ'stiːm] [hɜːr; hər] .

And	if	she	were	my	sister	,	I	could	not	more	highly	esteem	her	.
和	如果	她	是	我的	姐姐	,	我	可以	不是	更多的	高度	尊重	她	.

如果她是我亲妹妹，我对她的敬重之情也丝毫不减。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'træktɪv] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɔːldwɪn] ;

She	is	not	so	generally	attractive	as	Mrs	.	Baldwin	;
她	是	不是	所以	一般来说	吸引人的	作为	太太	.	鲍德温	;

她不像鲍德温夫人那样具有普遍的吸引力；

[bʌt; bət][ɔːl] [huː] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːr; ər] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər]

but	all	who	come	near	to	her	are	won	by	the	sweetness	of	her	character
但	全部	WHO	来	靠近	到	她	是	韩元	经过	这	甜味	的	她	特点

,

,

,

但所有接近她的人都会被她甜美的性格所打动。

[ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [rɪ'taɪərɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] .

and	charmed	by	the	half	-	retiring	grace	of	her	manner	.
和	迷住了	经过	这	一半	-	退休	优雅	的	她	方式	.

她那半隐半现的优雅举止深深吸引了我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər] .

She	is	one	in	a	thousand	,	and	is	so	considered	by	all	who	know	her	.
她	是	一	在	一个	千	,	和	是	所以	经过考虑的	经过	全部	WHO	知道	她	.

她是万里挑一的人才，所有认识她的人都这么认为。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

As	for	her	husband	,
作为	为了	她	丈夫	,

至于她的丈夫，

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [soʊ] ['lʌvɪŋ]

I	consider	him	one	of	the	most	fortunate	of	men	in	having	secured	so	loving
我	考虑	他	一	的	这	最多	幸运	的	男人	在	拥有	安全	所以	爱

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [θruː] [laɪf] .

and	lovely	a	companion	for	his	journey	through	life	.
和	迷人的	一个	伴侣	为了	他的	旅行	通过	生活	.

我认为他是最幸运的人之一，因为他找到了如此深爱他、可爱的伴侣陪伴他走过人生旅程。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] [tɜːrnd] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [tɔːrdz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer]

"	The	eyes	of	Dunbar	turned	,	involuntarily	,	towards	that	part	of	the	room	where
"	这	眼睛	的	邓巴	转向	,	不由自主	,	向	那	部分	的	这	房间	在哪里

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] , [ə'loʊn] .

his	wife	sat	,	alone	.
他的	妻子	卫星	,	独自的	.

邓巴的目光不由自主地转向了房间的那个角落，他的妻子独自一人坐在那里。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	glance	was	sufficient	.
一	瞥一眼	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] .

His	gaze	was	quickly	withdrawn	.
他的	目光	曾是	迅速地	撤回	.

他的目光迅速移开了。

[ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət] [hæf] [rɪ'prest] , ['strʌgld] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

A	sigh	,	but	half	repressed	,	struggled	up	from	his	bosom	,
一个	叹	,	但	一半	压抑	,	挣扎	向上	从	他的	怀	,

一声叹息，但又被他压抑着，从他胸口缓缓升起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] .

and	he	turned	away	from	the	individual	with	whom	he	was	conversing	.
和	他	转向	离开	从	这	个人	和	谁	他	曾是	对话	.

他转过身，不再和那个人说话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] .

He	had	already	heard	too	much	.
他	有	已经	听到	也	很多	.

他已经听到太多了。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] .

What	his	thoughts	were	,	it	would	be	hard	to	tell	.
什么	他的	想法	是	,	它	会	是	难的	到	告诉	.

很难说他当时在想什么。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hʌdsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	he	moved	across	the	room	,	he	encountered	Dr	.	Hudson	and	his
作为	他	已搬	穿过	这	房间	,	他	遭遇	博士	.	哈德逊	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他穿过房间时，遇到了哈德森医生和他的妻子。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

The	two	men	looked	at	each	other	for	an	instant	,	but	did	not	speak	.
这	二	男人	看起来	在	每个	其他	为了	一个	立即的	,	但	做过	不是	说话	.

两人对视了一眼，但没有说话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

They	had	not	met	before	for	years	.
他们	有	不是	遇见	前	为了	年	.

他们已经多年未见了。

" [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , ['liːnɪŋ] , [tɔːrdz]

"	If	he	has	risen	above	his	old	condition	,	"	said	Mrs	.	Hudson	,	leaning	,	towards
"	如果	他	有	升起	多于	他的	老的	状况	,	"	说	太太	.	哈德逊	,	倾斜	,	向

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“如果他已经摆脱了以前的状况，”哈德森太太说着，身体向丈夫倾斜，

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['rɪzn] ['ɪntuː] ['hæpinəs] . "

"	he	has	certainly	not	risen	into	happiness	.	"
"	他	有	当然	不是	升起	进入	幸福	.	"

“他显然还没有获得幸福。”

" [noʊ] [mæn] [dʌz] , [huː] [ækts] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	No	man	does	,	who	acts	from	an	utter	disregard	of	others	,	"	replied	the
"	不	男人	做	,	WHO	行为	从	一个	说出	漠视	的	其他的	,	"	回复	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

“一个完全漠视他人感受的人，是做不到这一点的。”医生回答说。

" ['dʌnbɑ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'vəʊd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [raɪz] ;

"	Dunbar	started	in	life	with	the	avowed	determination	to	rise	;
"	邓巴	开始	在	生活	和	这	公开承认	决心	到	上升	;

邓巴一生都立志要出人头地;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [məʊst] ['θɜ:roʊ] ['selfɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	to	rise	on	the	most	thorough	selfish	principles	.
和	到	上升	在	这	最多	彻底	自私	原则	.

并以最彻底的自私原则崛起。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] , [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ;

What	his	exact	elevation	,	as	regards	external	things	,	may	be	,	I	do	not	know	;
什么	他的	精确的	海拔	,	作为	问候	外部的	事物	,	可能	是	,	我	做	不是	知道	;

他在外在方面究竟达到了何种高度，我并不清楚;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [bɪn] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔ:rtʃən] .

but	I	have	heard	it	whispered	that	he	has	at	least	been	sadly	disappointed	in	the	amount	of	his	wife's	fortune	.
但	我	有	听到	它	低声说道	那	他	有	在	至少	到过	令人遗憾的是	失望的	在	这	数量	的	他的	妻子的	财富	.

但我听说，他至少对妻子的财产数额感到非常失望。

[æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skersli] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ;

As	to	her	character	and	disposition	,	I	presume	they	were	scarcely	taken	into	the	account	;
作为	到	她	特点	和	处置	,	我	怙	他们	是	几乎	已采取	进入	这	帐户	;

至于她的性格和性情，我想应该没有人考虑过吧;

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [faɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɪ'mædʒɪnd] .

although	he	will	,	without	doubt	,	find	them	of	more	serious	importance	than	he	at	first	imagined	.
虽然	他	将要	,	没有	怀疑	,	寻找	他们	的	更多的	严肃的	重要性	比	他	在	第一的	想象	.

毫无疑问，他会发现它们比他最初想象的要重要得多。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['dʌnbɑ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [noʊ] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['i:vnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['i:ðər] [ðə; ði] [waɪf] [ɔ:r] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['dɑ:ktər] ['hʌdsn] ;

"	It	seemed	to	Dunbar	that	he	could	turn	no	way	during	that	unhappy	evening	without	seeing	either	the	wife	or	sister	of	Doctor	Hudson	;
"	它	似乎	到	邓巴	那	他	可以	转动	不	方式	期间	那	不开心	晚上	没有	看到	任何一个	这	妻子	或者	姐姐	的	医生	哈德逊	;

“在那个不愉快的夜晚，邓巴似乎无论往哪个方向走，都会看到哈德逊医生的妻子或妹妹;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ə'sent] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju'naɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

and	he	never	saw	them	without	an	involuntary	assent	to	their	loveliness	as	contrasted	with	the	woman	to	whom	he	had	united	himself	for	life	.
和	他	绝不	锯	他们	没有	一个	非自愿	同意	到	他们的	可爱	作为	对比	和	这	女士	到	谁	他	有	团结的	他自己	为了	生活	.

他每次看到她们，都会不由自主地赞叹她们的美丽，这与他一生相伴的妻子形成了鲜明的对比。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	were	led	to	the	dance	by	men	of	character	,	standing	,	and	education	,
他们	是	引领	到	这	舞蹈	经过	男人	的	特点	,	常设	,	和	教育	,

她们由品格高尚、地位显赫、学识渊博的男士引领去参加舞会。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə]

and	were	ever	receiving	attentions	which	any	woman	present	would	have	felt	to
和	是	曾经	接收	注意	哪个	任何	女士	展示	会	有	毛毡	到

[biː; bi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ,

be	complimentary	in	a	high	degree	,
是	免费	在	一个	高的	程度	,

他们一直受到人们的关注，在场的任何一位女性都会觉得这是极高的赞美。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [welθ] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'nɛkʃənz] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt] [nɪ'glektɪd] ,

while	,	with	all	her	wealth	and	high	connexions	,	his	wife	sat	neglected	,
尽管	,	和	全部	她	财富	和	高的	连接	,	他的	妻子	卫星	被忽视的	,

然而，他的妻子虽然家境富裕、人脉广泛，却被冷落了。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

except	by	those	who	felt	for	her	some	personal	interest	.
除了	经过	那些	WHO	毛毡	为了	她	一些	个人的	兴趣	.

除了那些对她抱有某种个人好感的人之外。

['dʌnbɑːr] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['dɑːktər] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] ;

Dunbar	likewise	observed	that	Doctor	Hudson	was	noticed	by	almost	every	one	;
邓巴	同样地	观察到	那	医生	哈德逊	曾是	注意到	经过	几乎	每一个	一	;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

and	,	for	the	first	time	,
和	,	为了	这	第一的	时间	,

邓巴也注意到，几乎每个人都注意到了哈德逊医生；而且，这是第一次，

['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ænd; ənd]

learned	that	he	had	recently	been	elevated	to	the	chair	of	anatomy	and
学习	那	他	有	最近	到过	升高	到	这	椅子	的	解剖学	和

['sɜːrdʒəri] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] .

surgery	in	one	of	the	medical	schools	.
外科手术	在	一	的	这	医疗的	学校	.

得知他最近被提拔为某医学院的解剖学和外科学系主任。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wel]

There	was	something	positive	about	this	—	a	real	elevation	that	could	not	well
那里	曾是	某物	积极的	关于	这	—	一个	真实的	海拔	那	可以	不是	出色地

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] — [waɪl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet]

be	called	in	question	—	while	he	perceived	that	his	own	position	was	as	yet
是	称为	在	问题	—	尽管	他	感知	那	他的	自己的	位置	曾是	作为	然而

[ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

equivocal	,
模棱两可	,

这其中有积极的一面——一种不容置疑的真正提升——尽管他意识到自己的处境仍然不明朗。

[ænd; ənd] [ðæt] , [θɪŋk] [æz; əz] ['haɪli] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,

and	that	,	think	as	highly	of	himself	as	he	might	,
和	那	,	思考	作为	高度	的	他自己	作为	他	可能	,

而且，即便他非常自负，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrs] ['ʌðər] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] .

he	could	not	force	others	to	do	honor	to	his	greatness	.
他	可以	不是	力量	其他的	到	做	荣誉	到	他的	伟大	.

他无法强迫别人尊重他的伟大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'tɜːrni] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [diːpər] [ðæn; ðən]

The	young	attorney	went	home	that	night	with	feelings	of	humiliation	deeper	than
这	年轻的	律师	去	家	那	夜晚	和	情怀	的	屈辱	更深	比

[hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

那晚，这位年轻的律师带着前所未有的羞辱感回到了家。

['tʃæptə] ['eks 'eks] .

CHAPTER	**XX**	**.**
章	xx	.

第二十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	**.**
结论	.

结论。

[wʌns] [ə'gen] [dɪd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [miːt] .

ONCE	**again**	**did**	**the**	**two**	**men**	**meet**	**.**
一次	再次	做过	这	二	男人	见面	.

两人再次相遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [jet] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtə] .

It	**was**	**late**	**in**	**life**	**,**	**yet**	**not**	**many**	**years**	**later**	**.**
它	曾是	晚的	在	生活	,	然而	不是	许多	年	之后	.

虽然已是晚年，但也没过几年。

['dɑːktə] ['hʌdsn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] [ˌæftə'nuːn] [ə'baʊt] [faɪv]

Doctor	**Hudson**	**was**	**just**	**preparing**	**to**	**leave**	**his**	**office**	**one**	**afternoon**	**about**	**five**
医生	哈德逊	曾是	只是	准备	到	离开	他的	办公室	一	下午	关于	五

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	**,**
点钟	,

一天下午五点左右，哈德森医生正准备离开办公室。

[wen] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , ['pleɪnli] [drest] , [keɪm] [ɪn] .

when	**a**	**grey**	**-**	**headed**	**man**	**,**	**plainly**	**dressed**	**,**	**came**	**in**	**.**
什么时候	一个	灰色的	-	标题	男人	,	显然	穿着	,	来了	在	.

这时，一位头发花白、衣着朴素的老人走了进来。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][oʊld]['mɪstə] . ['dʌnbɑːr] .

He	**immediately**	**recognised**	**him**	**as**	**old**	**Mr**	**.**	**Dunbar**	**.**
他	立即地	已确认	他	作为	老的	先生	.	邓巴	.

他立刻认出他是老邓巴先生。

" ['dɑːktə] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə] ,

"	**Doctor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**agitation**	**in**	**his**	**manner**	**,**
"	医生	,	"	他	说	,	和	一个	好的	交易	的	搅动	在	他的	方式	,

“医生，”他语气激动地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] . "

"	**I**	**want**	**you**	**to**	**come**	**to**	**my**	**house**	**immediately**	**.**	**"**
"	我	想	你	到	来	到	我的	房子	立即地	.	"

“我希望你立刻来我家。”

" [ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ðɪ] ['mætə] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌdsn] .

"	**Is**	**anything**	**serious**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Dr**	**.**	**Hudson**	**.**
"	是	任何事物	严肃的	这	事情	?	"	问	博士	.	哈德逊	.

“出了什么严重的事吗？”哈德森医生问道。

" [jes] , [sɜːr] , ['veri] ['sɪriəs] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**very**	**serious**	**.**
"	是的	,	先生	,	非常	严肃的	.

“是的，先生，非常严重。”

[maɪ] [sʌn] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz][frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [ðɪs] [ˌæftə'nuːn] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

My	**son**	**arrived**	**in**	**the**	**cars**	**from**	**Baltimore**	**this**	**afternoon**	**,**	**in**	**a**	**terrible**	**condition**	**.**
我的	儿子	到达的	在	这	汽车	从	巴尔的摩	这	下午	,	在	一个	糟糕的	状况	.

我儿子今天下午从巴尔的摩乘车抵达，情况非常糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

He	has	been	shot	,	and	stabbed	in	two	places	.
他	有	到过	射击	,	和	刺伤	在	二	地方	.

他中了枪，身上还有两处刀伤。

[haʊ] , [waɪ] , [ɔːr] [wen] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

How	,	why	,	or	when	,	I	have	not	yet	been	able	to	learn	.
如何	,	为什么	,	或者	什么时候	,	我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	学习	.

如何、为什么、何时发生的，我至今仍未能了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [tuː] [men] , [tuː; tə] [huːz] [ə'kaʊnt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæf] ['lɪs(ə)n] ,

He	was	brought	on	by	two	men	,	to	whose	account	I	did	not	half	listen	,
他	曾是	带来	在	经过	二	男人	,	到	谁	帐户	我	做过	不是	一半	听	,

他是由两个人带来的，我仔细听了他们的讲述。

[bɪ'fɔːr] ['hʌrɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['sɜːrdʒɪkl] [eɪd] .

before	hurrying	off	for	surgical	aid	.
前	匆忙	离开	为了	外科	援助	.

在匆忙赶去寻求外科手术帮助之前。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	ball	is	still	in	his	breast	.
这	球	是	仍然	在	他的	胸部	.

球还留在他的胸口。

[oʊ] , ['dɑːktər] ! [kʌm] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Oh	,	Doctor	!	come	with	as	little	delay	as	possible	.
哦	,	医生	!	来	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

哦，医生！请尽快过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在世界上崛起(Rising in the world)
第8/8页

" ['dɑːktər] ['hʌdsn] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Doctor	Hudson	inquired	the	direction	,	and	promised	to	be	at	his
"	医生	哈德逊	询问	这	方向	,	和	承诺	到	是	在	他的

[haʊs] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

house	in	half	an	hour	.
房子	在	一半	一个	小时	.

“哈德森医生询问了方向，并承诺半小时后到他家。”

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɑːðər] [left] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

Soon	after	the	unhappy	father	left	,	he	took	a	case	of	instruments	,	and
很快	后	这	不开心	父亲	左边	,	他	采取	一个	案件	的	仪器	,	和

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

stepping	into	his	carriage	,
步进	进入	他的	运输	,

那位不高兴的父亲离开后不久，他带着一箱乐器，上了马车。

[droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] .

drove	to	the	residence	of	Mr	.	Dunbar	.
驾驶	到	这	住宅	的	先生	.	邓巴	.

驱车前往邓巴先生的住所。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['groʊsəri] ,

The	old	man	still	kept	a	small	grocery	,
这	老的	男人	仍然	保留	一个	小的	杂货店	,

老人仍然经营着一家小杂货店。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [pæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʊrli,'pɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] ,

through	which	the	doctor	passed	into	a	poorly	furnished	room	,
通过	哪个	这	医生	通过了	进入	一个	差	提供	房间	,

医生穿过这间简陋的房间，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['sterweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	then	up	a	dark	stairway	to	a	chamber	over	the	store	.
和	然后	向上	一个	黑暗的	楼梯	到	一个	房间	超过	这	店铺	.

然后沿着昏暗的楼梯上去，来到商店上方的一个房间。

['evriθɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

Everything	bore	the	stamp	of	poverty	.
一切	钻孔	这	邮票	的	贫困	.

一切都带有贫困的印记。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['lætər]

At	the	door	of	the	chamber	he	met	the	father	and	mother	,	the	latter
在	这	门	的	这	房间	他	遇见	这	父亲	和	母亲	,	这	后者

['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ,

weeping	bitterly	,
哭泣	苦涩地	,

他在房门前遇到了父母，母亲正在痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] .

and	the	former	with	a	face	of	deep	distress	.
和	这	以前的	和	一个	脸	的	深的	痛苦	.

前者脸上带着深深的痛苦表情。

" ['dɑ:ktər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪm][ə'freɪd][ɔ:l][ɪz] ['hoʊpləs] .

"	**Doctor**	,	"	**whispered**	**the**	**old**	**man**	,	"	**I'm**	**afraid**	**all**	**is**	**hopeless**	.
"	医生	,	"	低声说道	这	老的	男人	,	"	我是	害怕的	全部	是	绝望	.

“医生,”老人低声说，“恐怕一切都无望了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər] [skɪl] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['hju:mən][eɪd][kæn; kən][du:] .

But	**we**	**will**	**trust**	**in**	**your**	**skill**	**for**	**all**	**that**	**human**	**aid**	**can**	**do**	.
但	我们	将要	相信	在	你的	技能	为了	全部	那	人类	援助	能	做	.

但我们会相信你的技能，相信你能提供一切必要的人力援助。

" ['dɑ:ktər] ['hʌdsn] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] [wer] [leɪ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]

"	**Doctor**	**Hudson**	**entered**	**the**	**room**	,	**and**	**stood**	**beside**	**the**	**bed**	**where**	**lay**	**his**	**patient**
"	医生	哈德逊	进入	这	房间	,	和	站立	旁	这	床	在哪里	躺	他的	病人

,

,
,

哈德森医生走进房间，站在病人床边。

['fi:lɪŋ] ['sædɚ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

feeling	**sadder**	**than**	**he**	**had**	**felt**	**for**	**a**	**long**	**time**	.
感觉	更悲伤	比	他	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	.

他感到一阵久违的悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [sku:l] [kəm'pænjən] ;

There	**was**	**the**	**well**	**-**	**known**	**face**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**and**	**school**	**companion**	**;**
那里	曾是	这	出色地	-	已知	脸	的	他的	老的	朋友	和	学校	伴侣	;

[bʌt; bət] [waɪt] , [ænd; ənd] [θɪn] ,

but	**white**	**,**	**and**	**thin**	**,**
但	白色的	,	和	薄的	,

那是他熟悉的老朋友兼同学的脸；但脸色苍白，身形消瘦。

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**painful**	**in**	**its**	**expression**	**.**
和	痛苦	在	它是	表达	.

表达方式令人痛苦。

[ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['fi:bli] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɜ:r; wər]

The	**breath**	**came**	**feebly**	**through**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**the**	**motions**	**of**	**his**	**chest**	**were**
这	气息	来了	虚弱地	通过	他的	嘴唇	,	和	这	运动	的	他的	胸部	是

['skersli] [pər'septəb(ə)l] .

scarcely	**perceptible**	**.**
几乎	可感知的	.

他呼吸微弱，胸膛的起伏也几乎难以察觉。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌls] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəri] ,

He	**laid**	**his**	**finger**	**upon**	**his**	**wrist**	**,**	**but**	**the**	**pulse**	**was**	**so**	**low**	**in**	**the**	**artery**	**,**
他	铺设	他的	手指	之上	他的	手腕	,	但	这	脉冲	曾是	所以	低的	在	这	动脉	,

他将手指放在手腕上，但动脉脉搏非常微弱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:t] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

if	**it**	**beat**	**at**	**all**	**at**	**so**	**great**	**a**	**distance**	**from**	**the**	**heart**	**,**
如果	它	打	在	全部	在	所以	伟大的	一个	距离	从	这	心	,

如果它在距离心脏这么远的地方还能跳动的话，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

that	**he**	**could**	**not**	**find**	**it**	**.**
那	他	可以	不是	寻找	它	.

他找不到它。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] .

A	**slight**	**examination**	**of**	**his**	**injuries**	**was**	**now**	**made**	**.**
一个	轻微	考试	的	他的	受伤	曾是	现在	制成	.

现在对他的伤势进行了简单的检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [diːp] ['wuːndz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

There	were	two	deep	wounds	between	the	ribs	on	the	right	side	,
那里	是	二	深的	伤口	之间	这	肋骨	在	这	正确的	边	,

右侧肋骨间有两个很深的伤口。

[in'fliktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][dɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [brest] .

inflicted	with	a	knife	or	dirk	,	and	a	shot	wound	on	the	left	breast	.
造成的	和	一个	刀	或者	短剑	,	和	一个	射击	伤口	在	这	左边	胸部	.

左胸被刀或匕首刺伤，并有枪伤。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['stɜːrnəm] , [glɑːnst] ['ʌpwərdz] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

The	ball	had	struck	the	sternum	,	glanced	upwards	at	an	angle	,
这	球	有	击	这	胸骨	,	瞥了一眼	向上	在	一个	角度	,

球击中了胸骨，向上偏转了一个角度，

[ænd; ənd] ['entərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [æk'sɪlə][ɔːr]['ɑːrmpɪt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]

and	entered	among	the	muscles	of	the	left	axilla	or	armpit	,	where	it	still
和	进入	之中	这	肌肉	的	这	左边	腋窝	或者	腋窝	,	在哪里	它	仍然

[rɪ'meɪnd] , ['diːpli] [ɪm'bedɪd] .

remained	,	deeply	imbedded	.
剩余	,	深	嵌入式	.

并进入了左侧腋窝的肌肉中，至今仍深深地嵌在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

There	was	already	considerable	inflammation	of	all	the	wounds	,	which	had
那里	曾是	已经	大量	炎	的	全部	这	伤口	,	哪个	有

[rɪ'siːvd] [bʌt; bət] ['tempərerɪ] ['dresɪŋz] .

received	but	temporary	dressings	.
已收到	但	暂时的	敷料	.

所有伤口都已出现相当严重的炎症，而这些伤口仅仅接受了临时包扎。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] .

As	for	the	patient	,	his	mind	was	completely	obscured	.
作为	为了	这	病人	,	他的	头脑	曾是	完全地	模糊不清	.

至于病人，他的意识完全模糊不清。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [groʊn] .

He	noticed	no	one	,	and	uttered	nothing	more	than	an	occasional	groan	.
他	注意到	不	一	,	和	说出	没有什么	更多的	比	一个	偶然	呻吟	.

他没有注意到任何人，除了偶尔的呻吟声外，什么也没发出。

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bɔːl] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː] ['hæzərdəs] [tuː; tə]

Any	attempt	to	remove	the	ball	,	at	present	,	was	considered	too	hazardous	to
任何	试图	到	消除	这	球	,	在	展示	,	曾是	经过考虑的	也	危险	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

目前任何试图取出球的尝试都被认为过于危险。

[slaɪt] ['dresɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [miːnz] [juːst] [fɔːr; fər]

Slight	dressings	were	applied	to	the	wounds	,	and	the	best	means	used	for
轻微	敷料	是	应用	到	这	伤口	,	和	这	最好的	方法	用过的	为了

[ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] .

allaying	the	inflammation	.
缓解	这	炎	.

伤口处敷上了简单的敷料，并采用了最好的方法来减轻炎症。

[bɪ'fɔːr] ['dɑːktər]['dʌnbɑːr] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

Before	Doctor	Dunbar	left	the	house	,
前	医生	邓巴	左边	这	房子	,

邓巴医生离开房子之前，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [keɪm] [ɪn] ,

one	of	the	men	who	had	brought	the	wounded	man	to	Philadelphia	came	in	,
一	的	这	男人	WHO	有	带来	这	受伤	男人	到	费城	来了	在	,

把伤员带到费城的其中一人走了进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] : —

and	from	him	were	obtained	the	following	facts	:	—
和	从	他	是	获得	这	下列的	事实	:	—

从他那里得到了以下事实：——

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [kə'tæstrəfi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz]

About	a	month	previous	to	the	sad	catastrophe	from	which	Dunbar	was
关于	一个	月	以前的	到	这	伤心	灾难	从	哪个	邓巴	曾是

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

在邓巴遭遇那场悲惨灾难大约一个月前，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

he	received	an	anonymous	letter	,	charging	upon	his	wife	improprieties	of	conduct
他	已收到	一个	匿名的	信	,	收费	之上	他的	妻子	不当行为	的	执行

,

,
,

他收到了一封匿名信，指控他的妻子行为不端。

[ænd; ənd] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliər] .

and	naming	the	individual	with	whom	she	was	said	to	be	too	familiar	.
和	命名	这	个人	和	谁	她	曾是	说	到	是	也	熟悉的	.

并指认了据称与她关系过于亲密的那个人。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɔːl]['vestɪdʒɪz][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Long	before	this	,	all	vestiges	of	regard	for	his	wife	,
长的	前	这	,	全部	残余	的	看待	为了	他的	妻子	,

在此之前很久，他对妻子的所有尊重都已荡然无存。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

if	there	had	ever	been	any	in	his	mind	,	were	extinguished	.
如果	那里	有	曾经	到过	任何	在	他的	头脑	,	是	熄灭	.

如果他心中曾经有过任何念头，那也已经消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	it	was	the	same	with	her	.
和	它	曾是	这	相同的	和	她	.

她的情况也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['koʊldəst]

They	had	ceased	to	treat	each	other	with	anything	more	than	the	coldest
他们	有	停止	到	对待	每个	其他	和	任何事物	更多的	比	这	最冷

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他们之间除了最冷漠的礼貌之外，再无其他交流。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

Notwithstanding	this	,	Dunbar	was	all	on	fire	at	the	intelligence	of	his	wife's
虽然	这	,	邓巴	曾是	全部	在	火	在	这	智力	的	他的	妻子的

[ˌɪnfɪ'deləti] .

infidelity	.
不忠	.

尽管如此，邓巴得知妻子不忠后仍然怒不可遏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	did	not	go	immediately	to	the	man	who	was	accused	of	doing	him	a
他	做过	不是	去	立即地	到	这	男人	WHO	曾是	被告	的	正在做	他	一个

[diːp] ['ɪndʒəri] ,

deep	injury	,
深的	受伤	,

他并没有立即去找那个被指控对他造成严重伤害的人。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n]

but	waited	until	he	was	satisfied	,	by	personal	observation	,	that	the	accusation
但	等待	直到	他	曾是	使满意	,	经过	个人的	观察	,	那	这	指控

[wʌz; wəz][dʒʌst] .

was	just	.
曾是	只是	.

但他等到亲自观察后，才确信指控属实。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ðen] [sɔːt] ,

The	mode	of	retaliation	then	sought	,
这	模式	的	报复	然后	寻求	,

随后采取的报复方式是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

was	to	go	to	the	office	of	this	individual	with	a	pistol	and	a
曾是	到	去	到	这	办公室	的	这	个人	和	一个	手枪	和	一个

['kaʊhaɪd] ,

cowhide	,
牛皮	,

当时的计划是带着手枪和牛皮去这个人的办公室。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] ['kaʊhaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	under	the	muzzle	of	a	loaded	pistol	to	cowhide	him	as	long	as
和	在下面	这	枪口	的	一个	已加载	手枪	到	牛皮	他	作为	长的	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz][hænd] .

he	had	strength	to	lift	his	hand	.
他	有	力量	到	举起	他的	手	.

在装满子弹的手枪枪口下，只要他还有力气抬起手，就会被枪口抵住。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

This	was	his	intention	,	but	he	failed	in	carrying	it	out	.
这	曾是	他的	意图	,	但	他	失败的	在	携带	它	出去	.

这是他的初衷，但他未能实现。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr]

On	entering	the	office	of	the	man	who	had	injured	him	,	he	locked	the	door
在	进入	这	办公室	的	这	男人	WHO	有	受伤	他	,	他	已锁定	这	门

,

,

,

他走进伤害他的那个人的办公室，然后把门锁上了。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊhaɪd]

and	throwing	the	key	from	the	window	,	drew	his	pistol	and	his	cowhide
和	投掷	这	钥匙	从	这	窗户	,	画	他的	手枪	和	他的	牛皮

,

,

,

他把钥匙从窗户扔出去，拔出手枪和牛皮鞭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] [strʌk] [ðə; ði] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] .

and	with	a	bitter	oath	struck	the	betrayer	of	his	wife	a	severe	blow	.
和	和	一个	苦的	誓言	击	这	背叛者	的	他的	妻子	一个	严重	吹	.

他怒斥背叛妻子的凶手，狠狠地回击了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][mɪsˈkælkjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz][əˈpoʊnənt] [wen] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðæt][hiː; hi]

But	**he**	**had**	**miscalculated**	**his**	**opponent**	**when**	**he**	**supposed**	**that**	**he**
但	他	有	误算	他的	对手	什么时候	他	据称	那	他

[wʊd] [ˈteɪmli] [səbˈmɪt][tuː; tə][bloʊz][ˈiːv(ə)n][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

would	**tamely**	**submit**	**to**	**blows**	**even**	**under**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**pistol**	**.**
会	温顺地	提交	到	打击	甚至	在下面	这	枪口	的	一个	手枪	.

但他低估了对手，以为即使面对手枪的枪口，对手也会温顺地屈服。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪmˈself] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] .

He	**happened**	**to**	**be**	**himself**	**armed**	**,**	**and**	**instantly**	**drew**	**a**	**pistol**	**.**
他	发生	到	是	他自己	武装	,	和	即刻	画	一个	手枪	.

他碰巧自己也带着武器，立刻拔出了一把手枪。

[bəuθ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .

Both	**fired**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
两个都	被解雇	在	这	相同的	立即的	.

两人同时开火。

[ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ˈdʌnbɑːr][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɪˈfekt] ;

The	**ball**	**of**	**Dunbar**	**did**	**not**	**take**	**effect**	**;**
这	球	的	邓巴	做过	不是	拿	影响	;

邓巴球没有生效；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædvərseri][ɪn][hɪz; ɪz][left][ˈɑːrmpɪt] .

but	**he**	**received**	**that**	**of**	**his**	**adversary**	**in**	**his**	**left**	**armpit**	**.**
但	他	已收到	那	的	他的	对手	在	他的	左边	腋窝	.

但他左腋下却挨了对手的一拳。

[stɪl] [ˈfjʊriəs] , [hiː; hi] [strʌk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bloʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkaʊhaɪd] ,

Still	**furious**	**,**	**he**	**struck**	**three**	**or**	**four**	**blows**	**with**	**his**	**cowhide**	**,**
仍然	狂怒	,	他	击	三	或者	四	打击	和	他的	牛皮	,

他怒火中烧，用牛皮鞭抽打了三四下。

[wen] [hiː; hi] [fel] [frʌm; frəm] [tuː] [stæbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrk] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

when	**he**	**fell**	**from**	**two**	**stabs**	**with**	**a**	**dirk**	**knife**	**in**	**the**	**right**	**side**	**.**
什么时候	他	跌倒	从	二	刺伤	和	一个	短剑	刀	在	这	正确的	边	.

他右侧被匕首刺了两刀后倒地。

[wen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfreɪ] [bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði]

When	**those**	**who**	**had**	**been**	**alarmed**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**affray**	**burst**	**open**	**the**
什么时候	那些	WHO	有	到过	惊慌	经过	这	噪音	的	这	斗殴	爆裂	打开	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

那些被打斗声惊醒的人猛地推开门，

[ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈweltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Dunbar	**was**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**weltering**	**in**	**his**	**blood**	**.**
邓巴	曾是	说谎	在	这	地面	缝合	在	他的	血	.

邓巴躺在地板上，浑身是血。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd][fled] .

The	**other**	**had**	**escaped**	**from**	**the**	**window**	**and**	**fled**	**.**
这	其他	有	逃脱	从	这	窗户	和	逃亡	.

另一名嫌疑人从窗户逃走了。

[ɑːn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [hiː; hi]

On	**removing**	**the**	**wounded**	**man**	**to**	**his**	**rooms**	**at**	**the**	**hotel**	**where**	**he**
在	移除	这	受伤	男人	到	他的	房间	在	这	酒店	在哪里	他

[ˈbɔːrdɪd] ,

boarded	**,**
登机	,

将伤者送回他所入住的酒店房间后，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

his	wife	was	nowhere	to	be	found	.
他的	妻子	曾是	无处	到	是	成立	.

他的妻子不见了。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] ,

When	this	was	mentioned	to	him	,	he	cursed	her	through	his	clenched	teeth	,
什么时候	这	曾是	提及	到	他	,	他	被诅咒的	她	通过	他的	紧握	牙齿	,

当有人向他提起这件事时，他咬牙切齿地咒骂了她。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	asked	to	be	immediately	removed	to	Philadelphia	to	the	house	of	his	father	,	which	was	done	.
和	问	到	是	立即地	已移除	到	费城	到	这	房子	的	他的	父亲	,	哪个	曾是	完毕	.

他要求立即被送往费城，住进他父亲的家中，这一要求得到了满足。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['gæmbəlz] ,

Some	time	before	this	,	he	had	fallen	in	with	a	company	of	gentlemen	gamblers	,
一些	时间	前	这	,	他	有	倒下	在	和	一个	公司	的	先生们	赌徒	,

在此之前，他曾与一群绅士赌徒混在一起。

[ænd; ənd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	been	stripped	of	every	dollar	he	was	worth	.
和	到过	脱衣舞	的	每一个	美元	他	曾是	值得	.

他被剥夺了所有身家。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪr] ['petɪˌfɑːgər; 'petɪˌfɔːgər; 'petiˌfɑːgər; 'petiˌfɔːgər] ,

As	a	lawyer	,	he	had	sunk	into	a	mere	pettifogger	,
作为	一个	律师	,	他	有	沉没	进入	一个	仅仅	佩蒂福格	,

作为一名律师，他已经沦为了一个只会斤斤计较的庸才。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['mædʒɪˌstreɪts] [ænd; ənd] ['prɪzn] ['keɪsɪz] .

and	his	practice	was	chiefly	confined	to	magistrate's	and	prison	cases	.
和	他的	实践	曾是	主要	受限	到	地方法官的	和	监狱	案例	.

他的业务主要限于地方法官和监狱案件。

" ['fɔːlən] ! ['hoʊpləsli] ['fɔːlən] ! " [sed] ['dɑːktər] ['hʌdsn] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ['θɔːtfəli] ['hoʊmwərd] .

"	Fallen	!	hopelessly	fallen	!	"	said	Doctor	Hudson	,	as	he	rode	thoughtfully	homeward	.
"	倒下	!	绝望地	倒下	!	"	说	医生	哈德逊	,	作为	他	骑	深思熟虑	回家	.

“倒下了！彻底倒下了！”哈德森医生一边若有所思地骑马回家，一边说道。

[wen] [hiː; hi] [nekst] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] ,

When	he	next	saw	his	patient	,
什么时候	他	下一个	锯	他的	病人	,

他下次见到病人时，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [sæd] [truːθ] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [weɪnɪŋ] .

the	change	that	had	taken	place	told	him	but	too	plainly	the	sad	truth	that	life	was	rapidly	waning	.
这	改变	那	有	已采取	地方	讲述	他	但	也	显然	这	伤心	真相	那	生活	曾是	快速	减弱	.

发生的变化太过直白地告诉他一个令人悲伤的事实：生命正在迅速消逝。

['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Science	**and**	**skill**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**in**	**his**	**hands**	**.**
科学	和	技能	是	的	不	可用	在	他的	双手	.

科学和技术在他手中都无济于事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [bæk] [ðə; ði][grɪm] ['mɑːnstər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .

He	**could**	**not**	**hold**	**back**	**the**	**grim**	**monster**	**when**	**he**	**came**	**with**	**his**	**fatal**	**message**	**.**
他	可以	不是	抓住	后退	这	严峻	怪物	什么时候	他	来了	和	他的	致命的	信息	.

当那可怕的怪物带着致命的信息到来时，他再也无法阻止它了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][daɪd] — [daɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] — [wɪð; wɪθ] ['blaɪtɪd] [hoʊps] ,

The	**young**	**man**	**died**	**—**	**died**	**a**	**violent**	**death**	**in**	**the**	**very**	**prime**	**of**	**life**	**—**	**with**	**blighted**	**hopes**	**,**
这	年轻的	男人	死亡	—	死亡	一个	暴力	死亡	在	这	非常	主要的	的	生活	—	和	秕	希望	,

这个年轻人死了——正值壮年却死于非命——带着破灭的希望离开了人世。

[kə'rʌpt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kærəktər] .

corrupt	**principles**	**,**	**and**	**a**	**ruined**	**character**	**.**
腐败	原则	,	和	一个	毁坏	特点	.

腐败的原则和败坏的人格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ] .

And	**he**	**came**	**home**	**to**	**die**	**.**
和	他	来了	家	到	死	.

他回家是为了等死。

[hiː; hi] [briːðd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] , [dɪ'spaɪzd] ,

He	**breathed**	**out**	**his**	**last**	**breath**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**those**	**he**	**had**	**wronged**	**,**	**despised**	**,**
他	呼吸	出去	他的	最后的	气息	在	这	在场	的	那些	他	有	冤枉	,	被鄙视的	,

他在那些他曾伤害过、鄙视过的人们面前咽下了最后一口气。

[ænd; ənd] [in'sʌltid] — [hɪm'self] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

and	**insulted**	**—**	**himself**	**fallen**	**and**	**degraded**	**.**
和	受辱	—	他自己	倒下	和	退化的	.

他自己也受到了侮辱——他自己堕落了，尊严扫地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

It	**was**	**a**	**sad**	**ending**	**of**	**all**	**his**	**bright**	**anticipations**	**.**
它	曾是	一个	伤心	结束	的	全部	他的	明亮的	预期	.

他所有美好的憧憬都以悲伤的结局告终。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər] ['hʌdsənz] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['stedəli] [kən'tɪnjuːd] .

It	**is**	**almost**	**needless**	**to**	**say**	**that**	**Doctor**	**Hudson's**	**upward**	**movement**	**was**	**steadily**	**continued**	**.**
它	是	几乎	不必要	到	说	那	医生	哈德逊的	向上	移动	曾是	稳步	持续	.

几乎无需赘言，哈德森医生的事业蒸蒸日上，并且一直稳步发展。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

That	**it**	**would**	**be**	**so**	**,**	**was**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**.**
那	它	会	是	所以	,	曾是	在	这	自然	的	事物	.

事情的发生是必然的，这是事物发展的必然规律。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]

There	are	few	more	distinguished	and	useful	men	in	the	country	than	he	is
那里	是	很少	更多的	杰出的	和	有用	男人	在	这	国家	比	他	是

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

目前国内很少有人比他更杰出、更有能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnərd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

And	he	is	beloved	as	well	as	honored	by	all	who	know	him	.
和	他	是	心爱	作为	出色地	作为	荣幸	经过	全部	WHO	知道	他	.

所有认识他的人都爱戴他、尊敬他。

[hiː; hi][ɪz] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] ['truːli] [gʊd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɜːrn(ə)l][æz; əz]

He	is	truly	great	and	truly	good	,	for	his	elevation	has	been	internal	as
他	是	真的	伟大的	和	真的	好的	,	为了	他的	海拔	有	到过	内部的	作为

[wel] [æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

well	as	external	.
出色地	作为	外部的	.

他确实伟大，确实善良，因为他的提升既有内在的，也有外在的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神